




3 1761 11648592 1



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116485921>



CANADA

239
GOV
DOC.

STANDING ORDERS
OF THE
HOUSE OF COMMONS

NOVEMBER 1988

RÈGLEMENT
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES

NOVEMBRE 1988





STANDING ORDERS

OF THE

HOUSE OF COMMONS

NOVEMBER 1988

TABLE OF CONTENTS

RÈGLEMENT

DE LA

CHAMBRE DES COMMUNES

NOVEMBRE 1988



Published under authority of the Speaker of the
House of Commons

Publié en conformité de l'autorité du Président de
la Chambre des communes

Available in Canada through

En vente au Canada par l'entremise des

Associated Bookstores
and other booksellers

Librairies associées
et autres librairies

or by mail from

ou par la poste auprès du

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

Catalogue No. X9-2/1988
ISBN 0-660-54647-7

N° de catalogue X9-2/1988
ISBN 0-660-54647-7

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

Standing Order		PAGE
1	UNPROVIDED CASES Procedure in unprovided cases.	1
	CHAPTER I PRESIDING OFFICERS	
	ELECTIONS AND APPOINTMENTS —	
2 (1)	First order of business.	3
2 (2)	Vacancy in Office of Speaker.	3
2 (3)	Precedence over all other business.	3
	Adjournment of the House.	3
3 (1)	Member presiding during election.	3
3 (2)	Powers and vote of Member presiding during election.	4
4	Balloting procedure.	4
4 (1)	Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election.	4
	List of names to be provided to Member presiding during election.	4
4 (2)	Ballot papers.	4
4 (3)	Announcement of availability of list.	4
4 (4)	Choice indicated on ballot paper.	4
4 (5)	Ballot paper deposited in box.	4
4 (6)	Counting and destruction of ballot papers.	4
4 (7)	Announcement of successful candidate.	4
4 (8)	When no majority of votes.	5
4 (8) (a)	Clerk to provide Member presiding during election with alphabetical list of candidates.	5
4 (8) (b)	Announcement of candidates.	5
	Reasons for not accepting further consideration to be stated.	5
4 (9)	Subsequent ballots.	5
4 (10)	No debate or questions of privilege allowed.	5
5	Ministers of the Crown and party leaders not eligible.	5
6	Not a question of confidence.	6
7 (1)	Chairman of Committees of the Whole.	6
7 (2)	Language knowledge.	6
7 (3)	Term of office.	6
	Vacancy.	6
7 (4)	Ad hoc appointment.	6
8	Deputy Chairman and Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole.	6
	ORDER AND DECORUM —	
9	Speaker mute in debate.	6
	Casting vote.	6
10	Order and decorum.	6
	No appeal.	6
11 (1)(a)	Naming of a Member.	7
11 (1) (b)	Removal of Member disregarding Chair's authority.	7
11 (2)	Irrelevance or repetition.	7
12	Decorum in Committee of the Whole.	7
13	When motion is contrary to rules and privileges of Parliament.	7
14	Notice of strangers.	7
	Question that strangers withdraw.	7
	Speaker or Chairman decides.	7

TABLE DES MATIÈRES

Article		PAGE
1	CAS NON PRÉVUS Procédure dans les cas non prévus.	1
	CHAPITRE I LA PRÉSIDENTE	
	ÉLECTIONS ET NOMINATIONS —	
2 (1)	Première affaire à l'ordre du jour.	3
2 (2)	Vacance de la Présidence.	3
2 (3)	Priorité sur toutes les autres affaires.	3
	Ajournement de la Chambre.	3
3 (1)	Présidence de l'élection.	3
3 (2)	Pouvoirs et droit de vote du président d'élection.	4
4	Procédures du scrutin.	4
4 (1)	Le Greffier doit être informé du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats.	4
	Liste de noms remise au président d'élection.	4
4 (2)	Bulletins de vote.	4
4 (3)	Annonce que la liste établie peut être consultée.	4
4 (4)	Vote.	4
4 (5)	Bulletin de vote déposé dans une urne.	4
4 (6)	Décompte et destruction des bulletins.	4
4 (7)	Annonce du nom du nouvel Orateur.	4
4 (8)	Dans le cas où il n'y a pas de majorité.	5
4 (8) a)	Le Greffier fournit, au président d'élection une liste des noms des candidats par ordre alphabétique.	5
4 (8) b)	Annonce du nom des candidats.	5
	Les motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés.	5
4 (9)	Tours de scrutin subséquents.	5
4 (10)	Aucun débat ou question de privilège n'est autorisé.	5
5	Aucun ministre ou chef de parti n'est éligible.	5
6	Pas une question de confiance.	6
7 (1)	Le président des Comités pléniers.	6
7 (2)	Connaissance linguistique.	6
7 (3)	Mandat.	6
	Vacance.	6
7 (4)	Président par intérim.	6
8	Le vice-président et le vice-président adjoint des Comités pléniers.	6
	ORDRE ET DÉCORUM —	
9	Abstention de l'Orateur.	6
	Vote prépondérant.	6
10	Ordre et décorum.	6
	Sans appel.	6
11 (1)a)	Désignation d'un député.	7
11 (1) b)	Le député qui ne respecte pas un ordre de la Présidence est emmené.	7
11 (2)	Digressions ou répétitions.	7
12	Decorum en Comité plénier.	7
13	Motion contraire aux règles et privilèges du Parlement.	7
14	Présence d'étrangers.	7
	Motion visant l'exclusion des étrangers.	7
	L'Orateur ou le président décide.	7

Standing Order		PAGE
	CHAPTER II	
	MEMBERS	
15	Attendance required.	9
16 (1)	Decorum.	9
17	Rising to be recognized.	9
18	Disrespectful or offensive language.	9
	Reflection on a vote.	9
19	Point of order.	9
	Speaker may allow a debate.	9
20	When a Member shall withdraw.	10
21	Pecuniary interest.	10
22	Public registry of Members' foreign travel.	10
23 (1)	Offer of money to Members.	10
23 (2)	Bribery in elections.	10
	CHAPTER III	
	SITTINGS OF THE HOUSE	
24 (1)	Times and days of sittings.	11
24 (2)	Mid-day interruption.	11
24 (3)	Daily adjournment.	11
25	When motion to adjourn required.	11
26 (1)	Motion to continue or extend sitting.	11
26 (1) (a)	Motion to relate to business.	11
26 (1) (b)	When motion to be made.	11
26 (1) (c)	No debate.	11
26 (2)	When objection taken.	12
27 (1)	Extension of sitting hours in June.	12
27 (2)	When question put.	12
28 (1)	House not to sit.	12
28 (2)	House calendar.	12
28 (3)	Recall of House.	13
29 (1)	Quorum of twenty.	13
29 (2)	Lack of quorum.	13
29 (3)	Ringling of bells for quorum.	14
29 (4)	Recorded in <i>Journal</i>	14
29 (5)	Speaker to receive Black Rod.	14
	CHAPTER IV	
	DAILY PROGRAM	
30 (1)	Prayers.	15
30 (2)	Commencement of business.	15
30 (3)	Routine Proceedings.	15
30 (4) (a)	When introduction of Government Bills not completed before mid-day interruption.	15
30 (4) (b)	Before ordinary hour of daily adjournment. ..	16
30 (5)	Time for statements by Members, Oral Question period and Orders of the Day.	16
30 (6)	Day by day order of business.	16
31	Statements by Members.	17
32 (1)	Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority.	17
32 (2)	Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.	17
32 (3)	Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	17
32 (4)	In both official languages.	17

Article		PAGE
	CHAPITRE II	
	LES DÉPUTÉS	
15	Assiduité.	9
16 (1)	Décorum.	9
17	Pour obtenir la parole.	9
18	Remarques irrévérencieuses ou offensantes.	9
	Critique d'un vote.	9
19	Rappel au Règlement.	9
	L'Orateur peut permettre un débat.	9
20	Cas où un député doit se retirer.	10
21	Intérêt pécuniaire.	10
22	Registre public des déplacements des députés à l'étranger.	10
23 (1)	Offres d'argent aux députés.	10
23 (2)	Corruption électorale.	10
	CHAPITRE III	
	SÉANCES DE LA CHAMBRE	
24 (1)	Heures et jours des séances.	11
24 (2)	Interruption de la mi-journée.	11
24 (3)	Ajournement quotidien.	11
25	Cas où une motion d'ajournement est requise.	11
26 (1)	Prolongation d'une séance.	11
26 (1) a)	Seules les affaires en délibération sont visées.	11
26 (1) b)	Présentation de la motion.	11
26 (1) c)	Sans débat.	11
26 (2)	Lorsqu'il y a opposition.	12
27 (1)	Prolongation des séances en juin.	12
27 (2)	Mise aux voix.	12
28 (1)	Jours où la Chambre ne siège pas.	12
28 (2)	Calendrier de la Chambre.	12
28 (3)	Rappel de la Chambre.	13
29 (1)	Quorum de vingt.	13
29 (2)	Faute de quorum.	13
29 (3)	Sonnerie d'appel: quorum.	14
29 (4)	Consignation au <i>Journal</i>	14
29 (5)	L'Orateur reçoit l'huissier de la verge noire.	14
	CHAPITRE IV	
	PROGRAMME QUOTIDIEN	
30 (1)	Prière.	15
30 (2)	Début des travaux.	15
30 (3)	Affaires courantes.	15
30 (4) a)	Lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée.	15
30 (4) b)	Avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.	16
30 (5)	Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour.	16
30 (6)	Les travaux du jour.	16
31	Déclarations de députés.	17
32 (1)	Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre.	17
32 (2)	Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire.	17
32 (3)	Consignation aux <i>Procès-verbaux</i>	17
32 (4)	Dans les deux langues officielles.	17

Standing Order		PAGE
32 (5)	Permanent referral to committee.	17
32 (6)	Referral to committee in other cases.	17
33 (1)	Statements by Ministers.	17
33 (2)	Extension of sitting.	18
33 (2) (a)	On Mondays, Tuesdays and Thursdays.	18
33 (2) (b)	On Wednesdays and Fridays.	18
34 (1)	Reports of Inter- Parliamentary delegations.	18
34 (2)	Succinct explanation allowed.	18
35	Reports from committees.	18
	Succinct explanation allowed.	18
36 (1)	Petitions to be examined by Clerk of Petitions.	19
36 (2)	Form of petition.	19
36 (3)	Members answerable.	19
36 (4)	Member's endorsement.	19
36 (5)	Filing with Clerk of the House.	19
36 (6)	Presentation in the House.	19
36 (7)	No debate.	20
36 (8)	Ministry's response.	20
	CHAPTER V QUESTIONS	
	ORAL QUESTIONS —	
37 (1)	Daily question period.	21
	Speaker decides urgency.	21
37 (2)	Questions to member of Board of Internal Economy.	21
37 (3)	Notice of question for adjournment proceed- ings.	21
38 (1)	Adjournment proceedings.	21
38 (2)	Notice required and time limit.	21
38 (3)	Selection of matters to be raised.	21
38 (4)	Questions to be announced.	22
38 (5)	Question time: seven minutes.	22
	Answer time: three minutes.	22
38 (6)	Time in announcing future business not to count.	22
38 (7)	Suspension of adjournment proceedings.	22
	WRITTEN QUESTIONS —	
39 (1)	Questions on <i>Order Paper</i>	22
39 (2)	Responsibilities of Clerk.	23
39 (3) (a)	Starred questions.	23
	Limit of three.	23
39 (3) (b)	Reply printed in Hansard.	23
39 (4)	Limit of four questions on <i>Order Paper</i>	23
39 (5)	Request for ministerial response.	23
39 (6)	Transfer of question to Notices of Motions.	23
39 (7)	Question made order for return.	23
	CHAPTER VI PROCESS OF DEBATE	
40 (1)	Precedence of items on <i>Order Paper</i>	25
40 (2)	Calling of government business.	25
41	Business interrupted.	25
42 (1)	Questions and notices of motions not taken up.	25
42 (2)	When orders may be stood or dropped.	25
42 (3)	Orders postponed.	25

Article		PAGE
32 (5)	Renvoi permanent au comité.	17
32 (6)	Renvoi à un comité dans d'autres cas.	17
33 (1)	Déclarations de ministres.	17
33 (2)	Prolongation de la séance.	18
33 (2) a)	Les lundis, mardis et jeudis.	18
33 (2) b)	Les mercredis et vendredis.	18
34 (1)	Rapports des délégations inter-parlementai- res.	18
34 (2)	Brève présentation orale permise.	18
35	Rapports de comités.	18
	Brève explication permise.	18
36 (1)	Examen des pétitions par le greffier des pétitions.	19
36 (2)	Forme des pétitions.	19
36 (3)	Responsabilité du député.	19
36 (4)	Endossement par le député.	19
36 (5)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.	19
36 (6)	Présentation à la Chambre.	19
36 (7)	Aucun débat.	20
36 (8)	Réponse du gouvernement.	20
	CHAPITRE V QUESTIONS	
	QUESTIONS ORALES —	
37 (1)	Période des questions orales.	21
	L'Orateur décide de l'urgence.	21
37 (2)	Questions posées à un membre du Bureau de régie interne.	21
37 (3)	Avis d'une question à soulever à l'ajourne- ment.	21
38 (1)	Débat sur une motion d'ajournement.	21
38 (2)	Avis requis.	21
	Durée du débat.	21
38 (3)	Ordre de priorité des questions.	21
38 (4)	Annonce des questions.	22
38 (5)	Durée de l'exposé—sept minutes.	22
	Réplique—trois minutes.	22
38 (6)	Le temps pour l'annonce des travaux est exclus.	22
38 (7)	Suspension du débat.	22
	QUESTIONS PAR ÉCRIT —	
39 (1)	Question inscrites au <i>Feuilleton</i>	22
39 (2)	Responsabilités du Greffier.	23
39 (3) a)	Questions marquées d'un astérisque.	23
	Trois au plus.	23
39 (3) b)	Réponses imprimées dans les <i>Débats</i>	23
39 (4)	Quatre questions au plus au <i>Feuilleton</i>	23
39 (5)	Demande au gouvernement de répondre.	23
39 (6)	Question portée comme avis de motion.	23
39 (7)	Question transformée en ordre de dépôt.	23
	CHAPITRE VI LE PROCESSUS DU DÉBAT	
40 (1)	Prériorité des affaires au <i>Feuilleton</i>	25
40 (2)	Appel des Ordres émanant du gouvernement.	25
41	Interruption des travaux.	25
42 (1)	Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite.	25
42 (2)	Ordres réservés ou reportés.	25
42 (3)	Affaires du jour remises.	25

Standing Order		PAGE
43	Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair.	25
44 (1)	No Member to speak twice.	26
	Exception.	26
44 (2)	Right of reply.	26
44 (3)	Reply closes debate.	26
45 (1)	When vote recorded.	26
45 (2)	No debate preparatory to a division.	26
45 (3)	15-minute division bell when Speaker has interrupted any proceeding.	26
45 (4)	30-minute division bell on non-debatable motion.	26
45 (5)(a)	30-minute division bell on debatable motion.	26
	Deferring division upon request of a Whip. ...	26
45 (5) (b)	When business to be continued.	27
45 (6)	Division deferred on a Thursday.	27
	Division demanded on a Friday.	27
	When business to be concluded.	27
46	Reading the question where not printed.	27
47	When points of order to be raised.	27
48 (1)	Question of privilege.	28
48 (2)	Notice required.	28
49	Prorogation not to nullify order or address for returns.	28
CHAPTER VII SPECIAL DEBATES		
ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE —		
50 (1)	Eight days of debate.	29
50 (2)	Time limit and comments on speeches.	29
50 (3)	Appointed days to be announced.	29
	Precedence.	29
50 (4)	Private Members' Business suspended.	29
50 (5)	Subamendment disposed of on second day. ...	29
50 (6)	Amendments disposed of on fourth and sixth days.	29
50 (7)	No amendment on or after seventh day.	29
50 (8)	Main motion disposed of on eighth day.	30
STANDING ORDERS AND PROCEDURE —		
51 (1)	Motion to consider the Standing Orders and procedure.	30
51 (2)	Expiration of proceedings.	30
51 (3)	Time limit on speeches.	30
EMERGENCY DEBATES —		
52 (1)	Leave must be requested.	30
52 (2)	Written statement to Speaker.	30
52 (3)	Making statement.	30
52 (4)	Speaker's prerogative.	30
52 (5)	Speaker to take into account.	31
52 (6)	Conditions.	31
52 (7)	Speaker not bound to give reasons.	31
52 (8)	Reserving decision.	31

Article		PAGE
43	Durée des discours et observations lorsque l'Orateur préside.	25
44 (1)	Aucun député ne peut parler deux fois.	26
	Exception.	26
44 (2)	Droit de réplique.	26
44 (3)	La réplique clôt le débat.	26
45 (1)	Consignation des votes.	26
45 (2)	Débat interdit lors des votes.	26
45 (3)	Sonnerie d'appel — durée de 15 minutes lorsque l'Orateur a interrompu des délibérations.	26
45 (4)	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion ne faisant pas l'objet d'un débat.	26
45 (5)a)	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion faisant l'objet d'un débat.	26
	Vote différé à la demande d'un whip.	26
45 (5) b)	Poursuite de l'étude des affaires.	27
45 (6)	Vote par appel nominal différé un jeudi.	27
	Vote par appel nominal réclamé un vendredi.	27
	Affaires devant être terminées.	27
46	Lecture des questions non imprimées.	27
47	Quand les rappels au Règlement peuvent être soulevés.	27
48 (1)	Question de privilège.	28
48 (2)	Avis.	28
49	La prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse.	28
CHAPITRE VII DÉBATS SPÉCIAUX		
L'ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE —		
50 (1)	Huit jours de débat.	29
50 (2)	Durée des discours et observations.	29
50 (3)	Annonce des jours désignés.	29
	Priorité.	29
50 (4)	Suspension des affaires émanant des députés.	29
50 (5)	Mise aux voix du sous-amendement le deuxième jour.	29
50 (6)	Mise aux voix des amendements les quatrième et sixième jours.	29
50 (7)	Aucun amendement le ou après le septième jour.	29
50 (8)	Mise aux voix de la motion principale le huitième jour.	30
RÈGLEMENT ET PROCÉDURE —		
51 (1)	Étude d'une motion portant sur le Règlement et la procédure.	30
51 (2)	Fin des délibérations.	30
51 (3)	Durée des discours.	30
DÉBAT D'URGENCE —		
52 (1)	Demande d'autorisation.	30
52 (2)	Énoncé par écrit remis à l'Orateur.	30
52 (3)	Présentation de l'énoncé.	30
52 (4)	Décision de l'Orateur.	30
52 (5)	Ce dont l'Orateur doit tenir compte.	31
52 (6)	Conditions.	31
52 (7)	La décision n'est pas toujours motivée.	31
52 (8)	Décision remise.	31

TABLE OF CONTENTS—Cont.

Standing Order		PAGE
	EMERGENCY DEBATES — <i>Cont.</i>	
52 (9)	Motion to stand over.	31
52 (10)	Evening interruption.	31
52 (11)	When moved on Friday.	32
52 (12)	Time limit on debate.	32
52 (13)	Time limit on speeches.	32
52 (14)	Debate not to be interrupted by Private Members' Business.	32
52 (15)	Debate to take precedence.	32
	Exception.	32
	SUSPENSION OF CERTAIN STANDING ORDERS — MATTER OF URGENT NATURE —	
53 (1)	Motion by Minister.	32
53 (2)	Question proposed to the House.	33
53 (3)	Proceedings subject to conditions.	33
53 (4)	Objection by 10 or more Members.	33
53 (5)	Restricted application.	33
	CHAPTER VIII	
	MOTIONS	
54	When notice required.	35
55 (1)	Notice of business during prorogation or adjournment.	35
	Special <i>Order Paper</i>	35
55 (2)	When Speaker unable to act.	35
56 (1)	Government notices of motions.	35
56 (2)	Motion to go into Committee of the Whole decided without debate.	35
57	Closure.	36
	Notice required.	36
	Time limit on speeches.	36
	All questions put at 1 a.m.	36
58	Privileged motions.	36
59	Motion to read Orders of the Day.	36
60	Motion to adjourn.	36
61 (1)	The previous question.	36
61 (2)	Original question to be put.	37
62	Motion that Member "be now heard".	37
63	Motion to refer a question to committee.	37
64	Unanimous consent required to withdraw motion.	37
65	Motions to be in writing and seconded.	37
	Read in both languages.	37
66	When transferred to Government Orders.	37
67 (1)	Debatable motions.	37
67 (2)	Motions not debatable.	38
	CHAPTER IX	
	PUBLIC BILLS	
	INTRODUCTION AND READINGS —	
68 (1)	Motion for introduction of bills.	39
68 (2)	Brief explanation permitted.	39
68 (3)	Imperfect or blank bills.	39
69 (1)	Motion for first reading and printing.	39
69 (2)	First reading of Senate public bills.	39
70	Printed in English and French before second reading.	39

TABLE DES MATIÈRES—Suite

v

Article		PAGE
	DÉBAT D'URGENCE — <i>Fin</i>	
52 (9)	La question reste en suspens.	31
52 (10)	Interruption du soir.	31
52 (11)	Motion proposée le vendredi.	32
52 (12)	Durée des délibérations.	32
52 (13)	Durée des discours.	32
52 (14)	Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés.	32
52 (15)	Priorité des délibérations.	32
	Exception.	32
	SUSPENSION D'ARTICLES DU RÈGLEMENT — QUESTION DE NATURE URGENTE —	
53 (1)	Un ministre peut présenter une motion.	32
53 (2)	La Chambre est saisie de la question.	33
53 (3)	Délibérations assujetties à des conditions.	33
53 (4)	Si dix députés ou plus s'opposent.	33
53 (5)	Application restreinte.	33
	CHAPITRE VIII	
	MOTIONS	
54	Avis requis.	35
55 (1)	Avis d'une mesure lors d'une prorogation ou d'un ajournement.	35
	<i>Feuilleton</i> spécial.	35
55 (2)	Lorsque l'Orateur ne peut pas agir.	35
56 (1)	Avis de motion émanant du gouvernement.	35
56 (2)	Une motion portant que la Chambre se constitue en Comité plénier est réglée sans débat.	35
57	Clôture.	36
	Avis requis.	36
	Durée des discours.	36
	Mises aux voix à une heure du matin.	36
58	Motions recevables lors d'un débat.	36
59	Motion portant lecture des Ordres du jour.	36
60	Motion d'ajournement.	36
61 (1)	La question préalable.	36
61 (2)	Mise aux voix de la question initiale.	37
62	Motion portant qu'un député «ait maintenant la parole».	37
63	Motion portant renvoi à un comité.	37
64	Retrait d'une motion du consentement unanime.	37
65	Motions présentées par écrit et appuyées.	37
	Lucs dans les deux langues.	37
66	Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement.	37
67 (1)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat.	37
67 (2)	Motions ne pouvant pas faire l'objet d'un débat.	38
	CHAPITRE IX	
	PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC	
	PRÉSENTATION ET LECTURES —	
68 (1)	Motion relative au dépôt de projets de loi.	39
68 (2)	Explication succincte des dispositions.	39
68 (3)	Projets de loi en blanc ou incomplets.	39
69 (1)	Motion relative à la première lecture et à l'impression.	39
69 (2)	Première lecture des projets de loi émanant du Sénat.	39
70	Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture.	39

Standing Order		PAGE
	INTRODUCTION AND READINGS— <i>Cont.</i>	
71	Three separate readings.....	39
	Urgent cases.....	39
72	Clerk certifies readings.....	39
73 (1)	Reading and referral before amendment.....	39
73 (2)	Referral to a legislative committee.....	39
73 (3)	Supply bills.....	40
74	Time limit and comments on speeches during second reading of government bill.....	40
	REPORT STAGE —	
75 (1)	Proceedings on bills in any committee.....	40
75 (2)	Proceedings reported.....	40
76 (1)	Report stage of bill from a committee.....	40
76 (2)	Notice to amend at report stage.....	41
76 (3)	Notice of financial amendments to a bill.....	41
76 (4)	Amendment as to form only.....	41
76 (5)	Speaker's power on amendments.....	41
76 (6)	Order of the Day for report stage.....	42
76 (7)	Limits on speeches.....	42
76 (8)	Division deferred.....	42
76 (9)	Motion when report stage concluded.....	42
76 (10)	Third reading after debate or amendment.....	42
76 (11)	Third reading when no amendment or after Committee of the Whole.....	42
76 (12)	Report stage of bill from a Committee of the Whole.....	43
	CONFERENCE —	
77 (1)	When Senate and House disagree.....	43
77 (2)	Conference.....	43
77 (3)	Reasons for conference.....	43
	TIME ALLOCATION —	
78 (1)	Agreement to allot time.....	43
78 (2)	Qualified agreement to allot time.....	43
78 (3)	Procedure in other cases to allot time.....	44
	CHAPTER X FINANCIAL PROCEDURES	
	RECOMMENDATION —	
79 (1)	Recommendation of Governor General.....	45
79 (2)	Notice of recommenda- tion.....	45
79 (3)	Message on Estimates.....	45
	RIGHT OF THE HOUSE —	
80 (1)	Commons alone grant aids and supplies.....	45
80 (2)	Pecuniary penalties in Senate bills.....	45
	SUPPLY —	
81 (1)	Order for Supply.....	46
81 (2)	Business of supply takes precedence over government business.....	46
81 (3)	Business of supply defined.....	46

Article		PAGE
	PRÉSENTATION ET LECTURES — <i>Fin</i>	
71	Trois lectures distinctes.....	39
	Cas d'urgence.....	39
72	Attestation des lectures par le Greffier.....	39
73 (1)	Amendements exclus avant deux lectures et renvoi.....	39
73 (2)	Renvoi à un comité législatif.....	39
73 (3)	Projet de loi des subsides.....	40
74	Durée des discours et observations durant la deuxième lecture des projets de loi émanant du gouvernement.....	40
	ÉTAPE DU RAPPORT —	
75 (1)	Délibérations sur des projets de loi en comité.....	40
75 (2)	Rapport des délibérations.....	40
76 (1)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un comité.....	40
76 (2)	Avis de modification à l'étape du rapport.....	41
76 (3)	Avis d'une modification d'ordre financier.....	41
76 (4)	Modification relative à la forme.....	41
76 (5)	Pouvoir de l'Orateur en ce qui concerne les amendements.....	41
76 (6)	Ordre du jour à l'étape du rapport.....	42
76 (7)	Discours limités.....	42
76 (8)	Votes différés.....	42
76 (9)	Motion consécutive à l'étape du rapport.....	42
76 (10)	Troisième lecture après débat ou amende- ment.....	42
76 (11)	Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier.....	42
76 (12)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier.....	43
	CONFÉRENCE —	
77 (1)	Désaccord entre le Sénat et la Chambre.....	43
77 (2)	Conférence.....	43
77 (3)	Motifs d'une conférence.....	43
	ATTRIBUTION DE TEMPS —	
78 (1)	Accord en vue d'une attribution de temps.....	43
78 (2)	Accord partiel en vue d'une attribution de temps.....	43
78 (3)	Procédure en d'autres cas en vue d'une attribution de temps.....	44
	CHAPITRE X PROCÉDURE FINANCIÈRE	
	RECOMMANDATION —	
79 (1)	Recommandation du Gouverneur général.....	45
79 (2)	Avis de la recommanda- tion.....	45
79 (3)	Message relatif aux crédits.....	45
	DROIT DE LA CHAMBRE —	
80 (1)	Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits.....	45
80 (2)	Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat.....	45
	SUBSIDES —	
81 (1)	Ordre des subsides.....	46
81 (2)	Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement.....	46
81 (3)	Les travaux relatifs aux subsides.....	46

Standing Order		PAGE
	<i>SUPPLY —Conc.</i>	
81 (4)	Main estimates referred to and reported by standing committees.	46
81 (4) (a)	Extension of consideration by a committee.	46
81 (4) (b)	Report by the committee.	46
81 (4) (c)	Reverting to "Presenting Reports from Committees"	47
81 (5)	Supplementary estimates referred to and reported by standing committees.	47
81 (6)	Motion to refer estimates to standing committees.	47
81 (7)	Motion to concur in a report.	47
81 (8)	Supply periods.	47
	Allotted days.	47
81 (9)	Unused days added to allotted days.	47
81 (10)	Final supplementary estimates after close of fiscal year.	48
81 (11)	Opposition motions.	48
81 (12) (a)	Notice for government motion.	48
	Notice for opposition motion.	48
81 (12) (b)	Notice for recorded division on Fridays.	48
81 (12) (c)	Speaker's power of selection.	48
81 (13)	Opposition motions have precedence on allotted days.	48
81 (14)	Number of votable motions allowed.	48
	Duration of proceedings.	48
81 (15)	When question put in December and March periods.	49
81 (15) (a)	Non-votable motions.	49
	Putting of questions seriatim.	49
81 (15) (b)	Votable motions.	49
	Putting of questions seriatim.	49
81 (16)	Main Estimates to be considered on last day of June period.	50
81 (16) (a)	When question put in June period.	50
81 (16) (b)	Ordinary hour of adjournment suspended.	50
81 (17)	Expiration of proceedings.	50
81 (18)	Unopposed items.	50
81 (19)	Order to bring in a bill.	50
81 (20)	Time limit and comments on speeches.	51
82	Where urgency arises.	51
	<i>WAYS AND MEANS —</i>	
83 (1)	Notice of Ways and Means.	51
83 (2)	Order of the Day designated.	51
83 (3)	Motion to concur in Ways and Means motion other than Budget.	51
83 (4)	Effect of motion being adopted.	51
	<i>BUDGET DEBATE —</i>	
84 (1)	Form of motion — Budget.	51
84 (2)	Budget debate: six days.	52
84 (3)	Precedence.	52
84 (4)	When question put on subamendment.	52
84 (5)	When question put on amendment.	52
84 (6)	When question put on main motion.	52
84 (7)	Time limit and comments on speeches.	52
	<i>AMENDMENTS —</i>	
85	Amendments: Budget Debate and Supply on allotted days.	52

Article		PAGE
	<i>SUBSIDES —Fin</i>	
81 (4)	Budget principal renvoyé aux comités.	46
	Rapport des comités.	46
81 (4) a)	Prolongation de l'étude en comité.	46
81 (4) b)	Rapport du comité.	46
81 (4) c)	Retour à la «Présentation de rapports de comités».	47
81 (5)	Budget supplémentaire renvoyé aux comités.	47
	Rapport des comités.	47
81 (6)	Renvoi des prévisions budgétaires aux comités.	47
81 (7)	Motion tendant à l'adoption d'un rapport.	47
81 (8)	Périodes des subsides.	47
	Jours désignés.	47
81 (9)	Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés.	47
81 (10)	Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière.	48
81 (11)	Motions de l'opposition.	48
81 (12) a)	Avis d'une motion du gouvernement.	48
	Avis d'une motion de l'opposition.	48
81 (12) b)	Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi.	48
81 (12) c)	L'Orateur peut choisir.	48
81 (13)	Priorité aux motions de l'opposition les jours désignés.	48
81 (14)	Nombre total de motions à mettre aux voix.	48
	Durée des délibérations.	48
81 (15)	Mise aux voix durant les périodes se terminant en décembre et en mars.	49
81 (15) a)	Motions qui ne sont pas des motions à mettre aux voix.	49
	Mises aux voix successivement.	49
81 (15) b)	Motions à mettre aux voix.	49
	Mises aux voix successivement.	49
81 (16)	Budget principal pris en considération le dernier jour de la période de juin.	50
81 (16) a)	Mise aux voix au cours de la période de juin.	50
81 (16) b)	L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue.	50
81 (17)	Fin des délibérations.	50
81 (18)	Postes qui ne font pas l'objet d'opposition.	50
81 (19)	Ordre visant la présentation d'un projet de loi.	50
81 (20)	Durée des discours et observations.	51
82	Cas d'urgence.	51
	<i>VOIES ET MOYENS —</i>	
83 (1)	Avis d'une motion des voies et moyens.	51
83 (2)	Désignation d'un Ordre du jour.	51
83 (3)	Motion non budgétaire relative aux voies et moyens.	51
83 (4)	Effet de l'adoption d'une motion de ce genre.	51
	<i>DÉBAT SUR LE BUDGET —</i>	
84 (1)	Forme d'une motion relative au Budget.	51
84 (2)	Débat sur le Budget.	52
	Six jours.	52
84 (3)	Priorité.	52
84 (4)	Mise aux voix du sous- amendement.	52
84 (5)	Mise aux voix de l'amendement.	52
84 (6)	Mise aux voix de la motion principale.	52
84 (7)	Durée des discours et observations.	52
	<i>AMENDEMENTS —</i>	
85	Amendements: débat sur le Budget et subsides lors de jours désignés.	52

Standing Order		PAGE
	CHAPTER XI	
	PRIVATE MEMBERS' BUSINESS	
	NOTICE —	
86 (1)	Notice of item by one Member.	53
86 (2)	Two weeks' notice required.	53
86 (3)	More than one seconder.	53
86 (4)	Appending seconds' names.	53
86 (5)	Similar items.	53
	Speaker to decide.	53
	ORDER OF PRECEDENCE —	
87 (1)	Establishing order of precedence at beginning of Session.	53
87 (2)	During a Session.	53
87 (3)	Limited number of items.	54
87 (4)	Publication of items not in order of precedence on <i>Order Paper</i>	54
87 (5)	Order of precedence items only to be discussed.	54
88	Two week period.	54
89	Order of bills on precedence list.	54
90	On adjournment or interruption.	54
91	Suspension of Private Members' Business until order of precedence established.	55
92 (1)	When Private Members' Business Committee to meet.	55
	Selection of items as votable items.	55
	Report to House.	55
92 (2)	Reports to be deemed adopted.	55
93	Time limit on selected items.	55
	Dropping of item to bottom of precedence list.	55
94 (1)(a)	Speaker's responsibility.	56
94 (1) (a) (i)	Notice of items to be considered.	56
94 (1) (a) (ii)	Publication of notice.	56
94 (1) (b)	Private Members' Hour suspended when notice not published.	56
94 (2)(a)	Twenty-four hours' notice required when Member unable to move his or her item.	56
	Speaker to arrange an exchange.	56
94 (2) (b)	When no arrangement can be made, business before House to continue.	56
	Divisions to be deferred.	56
95	Time limit on speeches.	57
96 (1)	Dropped orders.	57
96 (2)	Not to be considered as a decision of the House.	57
96 (3)	Not to apply in certain cases.	57
97 (1)	Production of papers.	57
	When debate desired.	57
97 (2)	Time limits on speeches and debate.	57
98 (1)	Bill to be placed at bottom of precedence list after committee stage.	57
98 (2)	Two day debate at certain stages of a bill.	58
98 (3)	Extension of sitting hours.	58
	Limited to five hours.	58
98 (3) (a)	Support of twenty Members.	58
98 (3) (b)	No subsequent motion unless intervening proceeding.	58
98 (4)	When question put.	58

Article		PAGE
	CHAPITRE XI	
	AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS	
	AVIS —	
86 (1)	Avis d'une affaire par un député.	53
86 (2)	Avis de deux semaines requis.	53
86 (3)	Plus d'un appuieur.	53
86 (4)	Noms des appuieurs ajoutés.	53
86 (5)	Affaires semblables.	53
	L'Orateur décide.	53
	ORDRE DE PRIORITÉ —	
87 (1)	Ordre de priorité établi au début de la session.	53
87 (2)	Durant la session.	53
87 (3)	Limite du nombre de rubriques.	54
87 (4)	Parution des affaires au <i>Feuilleton</i> ultérieurement à l'ordre de priorité.	54
87 (5)	Prise en considération des seules affaires qui font partie de l'ordre de priorité.	54
88	Période de deux semaines.	54
89	Ordre des projets de loi dans la liste de priorité.	54
90	Délibérations ajournées ou suspendues.	54
91	Suspension des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi.	55
92 (1)	Moment où le Comité des affaires émanant des députés se réunit.	55
	Choix des affaires qui font l'objet d'un vote.	55
	Rapport à la Chambre.	55
92 (2)	Rapports réputés adoptés.	55
93	Durée des délibérations pour les affaires choisies.	55
	Affaire retombe au bas de la liste.	55
	Responsabilité de l'Orateur.	56
	Avis des affaires qui seront abordées.	56
	Publication de l'avis.	56
	Heure réservée aux affaires émanant des députés suspendue lorsque l'avis n'est pas publié.	56
94 (2)(a)	Avis de vingt-quatre heures requis lorsque député incapable de présenter sa motion.	56
	Orateur procède à un échange.	56
94 (2) (b)	Lorsqu'aucun échange est possible, les affaires dont la Chambre est saisie se poursuivent.	56
	Votes différés.	56
95	Durée des discours.	57
96 (1)	Affaires rayées.	57
96 (2)	N'est pas une décision de la Chambre.	57
	Ne s'applique pas dans certains cas.	57
	Production de documents.	57
	Débat.	57
	Durée des discours et du débat.	57
97 (2)	Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité après l'étape de l'étude en comité.	57
98 (1)	Débat de deux jours à certaines étapes.	58
98 (2)	Prolongation des heures de séance.	58
98 (3)	Limite de cinq heures.	58
98 (3) (a)	Appui de vingt députés.	58
98 (3) (b)	Aucune autre motion du genre s'il n'y a pas d'autres travaux entre-temps.	58
98 (4)	Mise aux voix.	58

Standing Order		PAGE
98 (5)	ORDER OF PRECEDENCE— <i>Cont.</i> Suspension of adjournment hour in certain cases.	58
99	SUSPENSION — Suspension of Private Members' Business in provided cases.	59
100	CHAPTER XII COMMITTEES OF THE WHOLE Order for House in Committee of the Whole.	61
101 (1)	Application of Standing Orders.	61
101 (2)	Relevancy.	61
101 (3)	Time limit on speeches.	61
102 (1)	Motion to leave the Chair.	61
102 (2)	Intermediate proceeding.	61
103	Resolutions concurred in forthwith.	61
	CHAPTER XIII COMMITTEES	
104 (1)(a)	STRIKING COMMITTEE — Duty.	63
104 (1) (b)	Report.	63
	No second report during specific period.	63
104 (2)	Membership of standing committees.	63
104 (3)	Membership of standing joint committees.	64
105	Membership of a special committee.	64
106 (1)	Clerk of the House to convene meetings.	64
106 (2)	Election of Chairman and Vice-Chairman.	65
106 (3)	Chairman to convene meeting upon written request.	65
	Reasons to be stated in request.	65
	Forty-eight hours' notice required.	65
107 (1)	LIAISON COMMITTEE — Membership.	65
107 (2)	Election of Chairman and Vice-Chairman of Liaison Committee.	65
	Clerk of the House to convene meeting.	65
107 (3)	Reports.	65
107 (4)	Quorum.	65
108 (1)	MANDATE — Powers of standing committees.	65
108 (2)	Additional powers of standing committees.	66
108 (3)	Mandates of certain standing committees.	66
108 (4)	Mandate of standing joint committees.	68
109	Government response to committee reports.	68
110 (1)	Tabling of Order in Council appointments.	68
110 (2)	Deemed referred to committee.	68
	Tabling of certificate of nomination for appointment.	68
	Deemed referred to committee.	68
111 (1)	Appearance of appointee or nominee.	69
111 (2)	Qualification study of appointee or nominee.	69
111 (3)	Time limit for study.	69

Article		PAGE
98 (5)	ORDRE DE PRIORITÉ — <i>Fin</i> Heure de l'ajournement quotidien suspendue dans certains cas.	58
99	SUSPENSION — Suspension des affaires émanant des députés dans les cas prévus.	59
100	CHAPITRE XII COMITÉS PLÉNIERS Séances en Comités pléniers.	61
101 (1)	Application du Règlement.	61
101 (2)	Pertinence.	61
101 (3)	Durée des discours.	61
102 (1)	Motion pour que le président quitte le fauteuil.	61
102 (2)	Opération intermédiaire.	61
103	L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ.	61
	CHAPITRE XIII COMITÉS	
104 (1)(a)	COMITÉ DE SÉLECTION — Fonctions.	63
104 (1) (b)	Rapport.	63
	Aucun deuxième rapport durant une période déterminée.	63
104 (2)	Composition des comités permanents.	63
104 (3)	Composition des comités mixtes permanents.	64
105	Composition d'un comité spécial.	64
106 (1)	Le Greffier de la Chambre convoque une réunion.	64
106 (2)	Élection du président et du vice-président.	65
106 (3)	Le président convoque une réunion suite à une demande par écrit.	65
	Motifs énoncés dans la demande.	65
	Avis de quarante-huit heures requis.	65
107 (1)	COMITÉ DE LIAISON — Composition.	65
107 (2)	Élection du président et du vice-président du Comité de liaison.	65
	Le Greffier de la Chambre convoque la réunion.	65
107 (3)	Rapport.	65
107 (4)	Quorum.	65
108 (1)	MANDAT — Pouvoirs des comités permanents.	65
108 (2)	Pouvoirs supplémentaires des comités permanents.	66
108 (3)	Mandat de certains comités permanents.	66
108 (4)	Mandat des comités mixtes permanents.	68
109	Réponse du gouvernement aux rapports de comités.	68
110 (1)	Dépôt du décret d'une nomination.	68
110 (2)	Réputé déferé à un comité.	68
	Dépôt du certificat proposant une nomination.	68
	Réputé déferé à un comité.	68
111 (1)	Comparution des personnes nommées ou proposées.	69
111 (2)	Examen des titres, qualités et compétence des personnes nommées ou proposées.	69
111 (3)	Durée de l'examen.	69

Standing Order		PAGE
111 (4)	MANDATE— <i>Contc.</i> Appointee's <i>curriculum vitae</i> to be provided.	69
112	LEGISLATIVE COMMITTEES —	
	Chairmen of legislative committees.....	69
	Panel of Chairmen.....	69
113 (1)	Striking of a legislative committee.....	69
	Membership.....	69
	Report to be deemed adopted.....	69
113 (2)	Appointment of Chairman.....	70
113 (3)	When a legislative committee to meet.....	70
113 (4)	Acting Chairman of legislative committee.....	70
113 (5)	Powers and duration of a legislative committee.....	70
113 (6)	Subcommittee on agenda and procedure of a legislative committee.....	70
	MEMBERSHIP —	
114 (1)	Membership of standing and joint committees.....	71
114 (2)(a)	List of replacements to be filed with the clerk of the committee.....	71
	Replacing Member neglecting to file list.....	71
114 (2) (b)	Substitutions in membership of standing and joint committees.....	71
114 (2) (c)	Substitutions by Chief Whip when no notice received.....	71
114 (2) (d)	Member's resignation from committee, when effective.....	72
114 (3)	Substitutions in membership of legislative and special committees.....	72
114 (4)	Printing in <i>Votes and Proceedings</i>	72
	MEETINGS —	
115 (1)	Sittings of committees.....	72
115 (2)	Priority to legislative committees.....	72
115 (3)	Priority to standing and other committees.....	72
	Chief Government Whip to set schedules.....	72
116	Standing Orders apply generally.....	72
117	Decorum in committee.....	73
118 (1)	Quorum.....	73
118 (2)	Meetings without quorum.....	73
119	Only members may vote or move motion.....	73
	STAFF AND BUDGETS —	
120	Staff of committees.....	73
121 (1)	Interim spending authority.....	73
	Budgets submitted to Board of Internal Economy.....	73
121 (2)	Budget and statement of expenditures to be presented as soon as practicable.....	74
121 (3)	Supplementary budgets.....	74
121 (4)	Annual financial report of Board of Internal Economy on committees.....	74
121 (5)	Appending report to <i>Votes and Proceedings</i>	74
	WITNESSES —	
122 (1)	Certificate filed for summons of witnesses.....	74
122 (2)	Payment.....	74
122 (3)	Claim for payment to be certified by Chairman and clerk of the committee.....	74
122 (4)	Exception to payment.....	75

Article		PAGE
111 (4)	MANDAT — <i>Fin</i> Le <i>curriculum vitae</i> de la personne nommée doit être fourni.....	69
112	COMITÉS LÉGISLATIFS —	
	Présidents des comités législatifs.....	69
	Comité des présidents.....	69
113 (1)	Constitution d'un comité législatif.....	69
	Composition.....	69
	Rapport réputé adopté.....	69
113 (2)	Nomination du président.....	70
113 (3)	Moment où un comité législatif doit se réunir.....	70
113 (4)	Président suppléant d'un comité législatif.....	70
113 (5)	Pouvoirs et durée des comités législatifs.....	70
113 (6)	Sous-comité du programme et de la procédure d'un comité législatif.....	70
	COMPOSITION —	
114 (1)	Composition des comités permanents et mixtes.....	71
114 (2)(a)	Liste de substituts déposée auprès du greffier du comité.....	71
	Remplacement d'un député qui néglige de présenter la liste.....	71
114 (2) (b)	Changements dans la liste des membres des comités permanents et mixtes.....	71
114 (2) (c)	Changements par le whip en chef lorsque l'avis n'est pas reçu.....	71
114 (2) (d)	Démission d'un membre du comité.....	72
	Entrée en vigueur.....	72
114 (3)	Changements dans la liste des membres des comités législatifs et spéciaux.....	72
114 (4)	Impression dans les <i>Procès-verbaux</i>	72
	RÉUNIONS —	
115 (1)	Séances des comités.....	72
115 (2)	Priorité aux comités législatifs.....	72
115 (3)	Priorité aux comités permanents et autres.....	72
	Calendrier établi par le whip en chef du gouvernement.....	72
116	Application du Règlement.....	72
117	Décorum en comité.....	73
118 (1)	Quorum.....	73
118 (2)	Réunion sans quorum.....	73
119	Seuls les membres peuvent voter ou proposer une motion.....	73
	PERSONNEL ET BUDGET —	
120	Personnel des comités.....	73
121 (1)	Pouvoir de dépenser provisoire.....	73
	Budget soumis au Bureau de régie interne.....	73
121 (2)	Le budget et l'état des dépenses doivent être soumis aussitôt que possible.....	74
121 (3)	Budget supplémentaire.....	74
121 (4)	Rapport annuel financier par le Bureau de régie interne concernant les comités.....	74
121 (5)	Rapport imprimé en appendice aux <i>Procès-verbaux</i>	74
	TÉMOINS —	
122 (1)	Certificat pour l'assignation d'un témoin.....	74
122 (2)	Paiement.....	74
122 (3)	Attestation des demandes par le président et le greffier du comité.....	74
122 (4)	Exception.....	75

Standing Order		PAGE
	CHAPTER XIV DELEGATED LEGISLATION	
123 (1)	Report may contain a resolution.	77
	Order of the House upon adoption.	77
123 (2)	Only one report to be presented in the same sitting.	77
123 (3)	Member presenting report to state that it contains a resolution and shall identify the statutory instrument.	77
123 (4)	Motion for concurrence placed on <i>Notice Paper</i> in name of Member presenting report.	77
	Only one such motion allowed.	77
124	Motion for concurrence considered at request of Minister.	77
	Any Member may move motion.	77
125	Motion deemed adopted.	77
126 (1)	Time limit on debate.	78
126 (1) (a)	Time limit on speeches.	78
126 (1) (b)	Procedural acceptability of a report.	78
	Motion deemed withdrawn.	78
126 (1) (c)	Putting of questions.	78
	Deferring divisions.	78
	Length of bells.	78
126 (2)	Division not to be further deferred.	78
126 (3)	Adjournment hour suspended.	78
127	Order in which motions are set down for consideration.	79
	Grouping of motions.	79
128 (1)	Motions for concurrence to be taken up on a Wednesday.	79
128 (2)	Consideration.	79
	CHAPTER XV PRIVATE BILLS	
	NOTICES —	
129	Publication of Standing Orders.	81
	Notices in lobbies.	81
130 (1)	Publication of notices.	81
130 (2)	Additional notice.	81
130 (2) (a)	In case of incorporation.	81
130 (2) (a) (i)	Railway or canal company.	81
130 (2) (a) (ii)	Telegraph or telephone company.	82
130 (2) (a) (iii)	Construction of works.	82
	Exclusive rights.	82
130 (2) (a) (iv)	Banking, insurance, trust, loan company or industrial company.	82
130 (2) (b)	In case of amending Act.	82
130 (2) (b) (i)	Extension of railway.	82
130 (2) (b) (ii)	Extension of time.	82
130 (2) (b) (iii)	Continuation of charter.	82
130 (2) (c)	Exclusive rights.	83
130 (3)	Duration of notice.	83

Article		PAGE
	CHAPITRE XIV DÉCRETS-LOIS	
123 (1)	Un rapport contenant une résolution.	77
	L'adoption de la motion constitue un ordre de la Chambre.	77
123 (2)	Un seul rapport par séance.	77
123 (3)	Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une résolution et identifie le texte réglementaire.	77
123 (4)	Une motion portant adoption, au nom du député qui présente le rapport, est inscrite au <i>Feuilleton des Avis</i>	77
	Une seule motion est permise.	77
124	La motion d'adoption est considérée à la demande d'un ministre.	77
	Tout député peut la proposer.	77
125	Motion réputée adoptée.	77
126 (1)	Durée du débat.	78
126 (1) (a)	Durée des discours.	78
126 (1) (b)	Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure.	78
	Motion réputée retirée.	78
126 (1) (c)	Mise aux voix.	78
	Votes différés.	78
	Durée de la sonnerie d'appel.	78
126 (2)	Le vote n'est plus différé.	78
126 (3)	L'heure de l'ajournement est suspendue.	78
127	Ordre de prise en considération des motions.	79
	Les motions sont groupées.	79
128 (1)	Les motions d'adoption sont abordées le mercredi.	79
128 (2)	Étude.	79
	CHAPITRE XV PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ	
	AVIS —	
129	Publication d'articles du Règlement.	81
	Avis affichés dans les couloirs.	81
130 (1)	Publication des avis.	81
130 (2)	Avis additionnel.	81
130 (2) (a)	Constitution en corporation.	81
130 (2) (a) (i)	Compagnie de chemin de fer ou de canal.	81
130 (2) (a) (ii)	Compagnie de télégraphe ou de téléphone.	82
130 (2) (a) (iii)	Construction d'ouvrages.	82
	Droits exclusifs.	82
130 (2) (a) (iv)	Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie.	82
130 (2) (b)	Modification d'une loi.	82
130 (2) (b) (i)	Prolongement d'un chemin de fer.	82
130 (2) (b) (ii)	Prolongation du délai.	82
130 (2) (b) (iii)	Continuation d'une charte.	82
130 (2) (c)	Droits exclusifs.	83
130 (3)	Durée de la publication de l'avis.	83

Standing Order		PAGE
	PETITION —	
131 (1)	Petition filed with Clerk of the House.	83
131 (2)	Members answerable.	83
131 (3)	Member's signature.	84
131 (4)	Signatures of petitioners.	84
131 (5)	Report of Clerk of Petitions.	84
131 (6)	No debate on report.	84
	Petition may be read.	84
132	Time limited for receiving petitions and for presenting bills.	84
133 (1)	Examiner of petitions for private bills.	84
133 (2)	Report to the House.	84
133 (3)	Private bills from Senate.	85
133 (4)	Map or plan with petition.	85
	FEES AND CHARGES —	
134 (1)	Time limited for depositing bill.	85
	Printing and translation cost.	85
134 (2)	Cost of printing the Act.	85
134 (3)	Other charges.	86
134 (4)	Capital increased.	86
134 (5)(a)	Borrowing powers increased.	86
134 (5)(b)	Increase of capital and borrowing powers.	87
134 (6)	Bill stands until charges are paid.	87
134 (7)	Interpretation.	87
134 (8)	Additional charges apply to Senate bills.	87
134 (9)	Collection of fees.	87
	INTRODUCTION AND READINGS —	
135 (1)	Private bills introduced on petition.	87
135 (2)	Senate bills deemed read a first time.	88
136 (1)	Examiner of private bills.	88
136 (2)	Model bill.	88
136 (3)	Amending bill.	88
136 (4)	When a repeal is involved.	88
136 (5)	Explanatory note where necessary.	88
137	Map or plan with bill.	89
138	Bills confirming agreements.	89
139	Instruction to committees in certain cases.	89
140	Suspension of rules.	89
141 (1)	Bills and petitions referred to committee.	89
141 (2)(a)	Notice of sitting of committee.	90
141 (2)(b)	Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i>	90
141 (3)	Voting in committee.	90
	Chairman votes.	90
141 (4)	Provision not covered by notice.	90
141 (5)	All bills to be reported.	90
141 (6)	When preamble not proven.	90
141 (7)	Chairman to sign bills and to initial amendments.	90
141 (8)	Reprinting of bills when amended.	91
142	Notice of amendments.	91
143	Amendments by the Senate.	91

Article		PAGE
	PÉTITION —	
131 (1)	Dépôt de la pétition introductive auprès du Greffier de la Chambre.	83
131 (2)	Responsabilité du député.	83
131 (3)	Signature du député.	84
131 (4)	Signature des pétitionnaires.	84
131 (5)	Rapport du greffier des pétitions.	84
131 (6)	Aucun débat sur le rapport.	84
	La pétition peut être lue.	84
132	Date limite pour la présentation d'une pétition ou d'un projet de loi.	84
133 (1)	Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés.	84
133 (2)	Rapport à la Chambre.	84
133 (3)	Projet de loi privé émanant du Sénat.	85
133 (4)	Carte ou plan accompagnant la pétition.	85
	DROITS ET FRAIS —	
134 (1)	Date limite pour le dépôt d'un projet de loi.	85
	Frais de traduction et d'impression.	85
134 (2)	Frais d'impression de la Loi.	85
134 (3)	Autres frais.	86
134 (4)	Augmentation du capital- actions.	86
134 (5)(a)	Augmentation du pouvoir d'emprunt.	86
134 (5)(b)	Augmentation du capital- actions et du pouvoir d'emprunt.	87
134 (6)	Le projet de loi ne peut franchir une autre étape avant le paiement des frais.	87
134 (7)	Interprétation.	87
134 (8)	Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat.	87
134 (9)	Perception des droits.	87
	PRÉSENTATION ET LECTURES —	
135 (1)	Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition.	87
135 (2)	Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois.	88
136 (1)	Examineur des projets de loi privés.	88
136 (2)	Projet de loi-type.	88
136 (3)	Projet de loi modificateur.	88
136 (4)	Abrogation.	88
136 (5)	Note au besoin.	88
137	Carte ou plan accompagnant le projet de loi.	89
138	Projet de loi ratifiant un accord.	89
139	Instructions aux comités.	89
140	Suspension de dispositions du Règlement.	89
141 (1)	Pétitions et projets de loi renvoyés aux comités.	89
141 (2)(a)	Avis des réunions des comités.	90
141 (2)(b)	Inscription de l'avis aux <i>Procès-verbaux</i>	90
141 (3)	Vote au sein des comités.	90
	Le président vote.	90
141 (4)	Dispositions non prévues par l'avis.	90
141 (5)	Rapport des projets de loi.	90
141 (6)	Projets de loi non motivés.	90
141 (7)	Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements.	90
141 (8)	Réimpression des projets de loi modifiés.	91
142	Avis des amendements.	91
143	Amendements du Sénat.	91

Standing Order		PAGE
	RECORD AND LISTS —	
144	Record of private bills.	91
145 (1)	List of bills posted in lobbies.	91
145 (2)	Publication of committee meetings.	92
	PARLIAMENTARY AGENT —	
146 (1)	Authority conferred by the Speaker.	92
146 (2)	List of agents.	92
146 (3)	Fee per session.	92
146 (4)	Liability of agents.	92
	APPLICATION OF STANDING ORDERS —	
147	Standing Orders apply to private bills.	93
	CHAPTER XVI	
	HOUSE ADMINISTRATION	
148 (1)	Report of the proceedings of Board of Internal Economy.	95
148 (2)	Report on committee budgets.	95
149	Vacancies filled by the Speaker.	95
	Salaries to be fixed by the Speaker.	95
150 (1)	Hours of attendance.	95
150 (2)	Travelling expenses not allowed.	95
151	Safe-keeping of records.	95
	Control of officers and staff.	95
152 (1)	Certified copy of <i>Journals</i> for Governor General.	95
152 (2)	<i>Order Paper</i> for Speaker.	95
153 (1)	List of documents to be tabled.	95
153 (2)	Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice.	96
154	Messages to and from the Senate.	96
155	To employ extra writers.	96
156	Duties of Law Clerks.	96
157 (1)	Responsibilities of Sergeant-at-Arms.	97
157 (2)	Duties.	97
157 (3)	To employ constables and others.	97
157 (4)	Supervises constables and others.	97
158 (1)	Conduct of strangers.	97
158 (2)	Strangers in custody of Sergeant-at-Arms.	97
159	Completion of work at close of session.	97

Article		PAGE
	CARTE-FICHE ET LISTES —	
144	Carte-fiche pour projets de loi privés.	91
145 (1)	Listes des projets de loi affichées dans les couloirs.	91
145 (2)	Liste des séances des comités.	92
	AGENT PARLEMENTAIRE —	
146 (1)	Autorisation de l'Orateur.	92
146 (2)	Liste des agents.	92
146 (3)	Droit sessionnel.	92
146 (4)	Sanctions encourues par les agents parlementaires en cas d'infraction volontaire.	92
	PERTINENCE DU RÈGLEMENT —	
147	Règles applicables aux projets de loi privés. ..	93
	CHAPITRE XVI	
	ADMINISTRATION DE LA CHAMBRE	
148 (1)	Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne.	95
148 (2)	Décisions sur les budgets des comités.	95
149	L'Orateur remplit les vacances.	95
	Il détermine les appointements.	95
150 (1)	Heures de bureau.	95
150 (2)	Aucune allocation de voyage.	95
151	Garde des archives.	95
	Contrôle du personnel.	95
152 (1)	Les <i>Journaux</i> destinés au Gouverneur général.	95
152 (2)	Le <i>Feuilleton</i> destiné à l'Orateur.	95
153 (1)	Liste des documents à produire.	95
153 (2)	Deux exemplaires des projets de loi présentés au ministre de la Justice.	96
154	Messages au Sénat et messages du Sénat.	96
155	Embauche de commis surnuméraires.	96
156	Fonctions des légistes et conseillers parlementaires.	96
157 (1)	Responsabilités du Sergent d'armes.	97
157 (2)	Fonctions.	97
157 (3)	Embauche des constables et d'autres personnes.	97
157 (4)	Surveillance des constables et d'autres personnes.	97
158 (1)	Conduite des étrangers.	97
158 (2)	Étrangers confiés à la garde du Sergent d'armes.	97
159	Achèvement des travaux en cours à la fin de la session.	97

Procedure in
unprovided
cases.

UNPROVIDED CASES

1. In all cases not provided for hereinafter, or by other Order of the House, procedural questions shall be decided by the Speaker or Chairman, whose decisions shall be based on the usages, forms, customs and precedents of the House of Commons of Canada and on parliamentary tradition in Canada and other jurisdictions, so far as they may be applicable to the House.

CAS NON PRÉVUS

1. Dans tous les cas non prévus par le présent Règlement ni par un autre ordre de la Chambre, les questions de procédure sont décidées par l'Orateur ou le président, lesquels doivent fonder leurs décisions sur les usages, formules, coutumes et précédents de la Chambre des communes du Canada et sur la tradition parlementaire au Canada et dans d'autres juridictions, dans la mesure où ils sont applicables à la Chambre.

Procédure dans
les cas non
prévus.

CHAPTER I

PRESIDING OFFICERS

Elections and Appointments

First order of business.

2. (1) At the opening of the first session of a Parliament, and at any other time as determined pursuant to section (2) of this Standing Order, the election of a Speaker shall be the first order of business and shall not be interrupted by any other proceeding.

Vacancy in Office of Speaker.

(2) When there is, or is to be, a vacancy in the Office of the Speaker whether at the opening of a Parliament, or because the incumbent of that Office has indicated his or her intention to resign the Office of Speaker, or for any other reason, the Members, when they are ready, shall proceed to the election of a Speaker.

Precedence over all other business. Adjournment of the House.

(3) The election of a Speaker shall take precedence over all other business and no motion for adjournment nor any other motion shall be accepted while it is proceeding and the House shall continue to sit, if necessary, beyond its ordinary hour of daily adjournment, notwithstanding any other Standing or Special Order, until a Speaker is declared elected, and is installed in the Chair in the usual manner provided that if the House has continued to sit beyond its ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall thereupon adjourn the House until the next sitting day.

Member presiding during election.

3. (1) During an election of a Speaker the Chair shall be taken by:

(a) at the opening of a Parliament, the Member who has had the longest period of unbroken service as determined by reference to his or her position on the list published in the *Canada Gazette*, and who is neither a Minister of the Crown, nor holds any office within the House including that of leader of a party; or,

(b) in the case of the Speaker having indicated his or her intention to resign that office, the Speaker; and

(c) at other times, in the absence of the Speaker, the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole as provided by Statute.

CHAPITRE I

LA PRÉSIDENTE

Élections et nominations

Première affaire à l'ordre du jour.

2. (1) À l'ouverture de la première session d'un Parlement, et à tout autre moment déterminé en vertu du paragraphe (2) du présent article, la première affaire à l'ordre du jour est l'élection de l'Orateur qui n'est interrompue par quelque affaire que ce soit.

Vacance de la Présidence.

(2) Dans le cas d'une vacance ou d'une vacance prévue de la Présidence, que ce soit à l'ouverture d'un Parlement ou parce que le titulaire a annoncé son intention de se démettre de sa charge, ou pour toute autre raison, les députés, lorsqu'ils sont prêts, procèdent à l'élection de l'Orateur.

Priorité sur toutes les autres affaires. Ajournement de la Chambre.

(3) L'élection de l'Orateur a priorité sur toutes les autres affaires, et aucune motion d'ajournement ni autre motion n'est acceptée pendant le scrutin. La Chambre continue de siéger, au besoin, après l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, nonobstant tout autre article du Règlement ou ordre spécial, jusqu'à ce que l'Orateur soit déclaré élu et occupe le fauteuil de la façon habituelle. Si la Chambre a continué de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur ajourne la séance sur-le-champ jusqu'au lendemain.

Présidence de l'élection.

3. (1) Durant l'élection de l'Orateur, le fauteuil est occupé par:

a) à l'ouverture d'un Parlement, le député qui compte le plus d'années de service ininterrompu, selon sa position dans la liste publiée dans la *Gazette du Canada*, qui n'est pas ministre et qui n'occupe aucune charge à la Chambre, y compris celle de chef de parti; ou,

b) l'Orateur, si celui-ci a indiqué son intention de se démettre de sa charge; et

c) dans les autres cas, en l'absence de l'Orateur, l'Orateur adjoint et président des Comités pléniers, tel que prévu dans la loi.

Powers and vote of Member presiding during election.

(2) The Member presiding during the election of a Speaker shall be vested with all the powers of the Chair provided that he or she:

- (a) shall be entitled to vote in the election of a Speaker; and
- (b) shall have no casting vote in the event of there being an equality of votes cast for two candidates.

Balloting procedure.

4. The election of a Speaker shall be conducted by secret ballot as follows:

Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election. List of names to be provided to Member presiding during election.

(1) Any Member who does not wish to be considered for election to the Office of Speaker shall, not later than 6.00 o'clock p.m. on the day preceding the day on which the election of a Speaker is expected to take place, in writing, so inform the Clerk of the House who shall prepare a list of such Members' names together with a list of the names of all Ministers of the Crown and party leaders, and shall provide the same to the Member presiding prior to the taking of the first ballot.

Ballot papers.

(2) Members present in the Chamber shall be provided with ballot papers by the Clerk of the House.

Announcement of availability of list.

(3) The Member presiding shall announce from the Chair that the list provided pursuant to section (1) of this Standing Order is available for consultation at the Table.

Choice indicated on ballot paper.

(4) Members wishing to indicate their choice for the Office of Speaker shall print the first and last name of a Member on the ballot paper.

Ballot paper deposited in box.

(5) Members shall deposit their completed ballot papers in a box provided for that purpose on the Table.

Counting and destruction of ballot papers.

(6) The Clerk of the House shall, once all Members wishing to do so have deposited their ballot papers, empty the box and count the ballots and being satisfied as to the accuracy of the count, shall destroy the ballots together with all records of the number of ballots cast for each candidate and the Clerk of the House shall in no way divulge the number of ballots cast for any candidate.

Announcement of successful candidate.

(7) In the event of one Member having received a majority of the votes cast, the Clerk of the House shall provide the Member presiding with the name of that Member,

(2) Le député qui préside à l'élection de l'Orateur est investi de tous les pouvoirs dévolus à la Présidence, à condition

Pouvoirs et droit de vote du président d'élection.

- a) d'avoir le droit de voter lors de l'élection de l'Orateur; et
- b) que son vote ne soit pas prépondérant en cas d'égalité des voix entre deux candidats.

4. L'élection de l'Orateur se fait par scrutin secret et se déroule de la façon suivante:

Procédures du scrutin.

(1) Tout député qui ne veut pas se porter candidat à la Présidence en informe par écrit, au plus tard à dix-huit heures la veille de la date prévue du scrutin, le Greffier de la Chambre qui établit la liste des députés non intéressés, ainsi qu'une liste de tous les ministres et chefs de parti, qu'il remet au président d'élection, avant le premier tour de scrutin.

Le Greffier doit être informé du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats. Liste de noms remise au président d'élection.

(2) Le Greffier fournit les bulletins de vote aux députés présents à la Chambre.

Bulletins de vote.

(3) Le président d'élection annonce du fauteuil que la liste établie en vertu du paragraphe (1) du présent article peut être consultée au Bureau.

Annonce que la liste établie peut être consultée.

(4) Les députés qui veulent voter pour un candidat à la Présidence inscrivent, en majuscules, le prénom et le nom de famille d'un député sur le bulletin de vote.

Vote.

(5) Les députés déposent leur bulletin de vote rempli dans une urne placée à cette fin sur le Bureau.

Bulletin de vote déposé dans une urne.

(6) Lorsque tous les députés qui le désirent ont voté, le Greffier de la Chambre vide l'urne, compte les bulletins et, une fois satisfait de l'exactitude du compte, détruit les bulletins, ainsi que tout registre du nombre de voix recueillies par chaque candidat, qu'il ne divulgue en aucune façon.

Décompte et destruction des bulletins.

(7) Lorsqu'un député a recueilli la majorité des voix, le Greffier de la Chambre communique le nom du député en question au président

Annonce du nom du nouvel Orateur.

whereupon the Member presiding shall announce the name of the new Speaker.

d'élection qui annonce alors le nom du nouvel Orateur de la Chambre.

When no majority of votes.

(8) In the event of no Member having received a majority of the votes cast the procedure shall be as follows:

(8) Si aucun député ne recueille la majorité des voix, la procédure est la suivante:

Dans le cas où il n'y a pas de majorité.

Clerk to provide Member presiding during election with alphabetical list of candidates.

(a) the Clerk of the House shall provide the Member presiding the names of the candidates for the next ballot, in alphabetical order, provided that the Clerk of the House shall first determine the number representing the least total number of votes cast and the Clerk shall exclude the names of all Members having received that total number of votes, together with the names of all Members having received five percent or less of the total votes cast, from the list of candidates so provided, and provided that in the event of every candidate receiving the same number of votes no names shall be excluded from the list so provided; and

a) le Greffier de la Chambre fournit au président d'élection, par ordre alphabétique, les noms des candidats au tour de scrutin suivant, mais il détermine d'abord le nombre total de voix le moins élevé et exclut de la liste des candidats ainsi établie les noms de tous les députés qui ont recueilli ce nombre de voix, ainsi que les noms de tous les députés ayant recueilli cinq pour cent ou moins des voix exprimées; cependant, si tous les candidats ont obtenu le même nombre de voix, aucun nom n'est exclu de la liste ainsi établie; et

Le Greffier fournit, au président d'élection une liste des noms des candidats par ordre alphabétique.

Announcement of candidates. Reasons for not accepting further consideration to be stated.

(b) whereupon the Member presiding shall announce the names of the candidates, which shall be the only names thereafter accepted, in alphabetical order, provided that prior to the taking of the second ballot, he or she shall ask that any Member, whose name has been so announced and who does not wish to be further considered for election to the Office of Speaker, state his or her reason therefor.

b) le président d'élection annonce ensuite, par ordre alphabétique, les noms des candidats qui sont alors les seuls noms acceptés par la suite. Avant de procéder au deuxième tour de scrutin, il demande cependant à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa candidature à la Présidence, de préciser les motifs de son retrait.

Annnonce du nom des candidats. Les motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés.

Subsequent ballots.

(9) Subsequent ballots shall be conducted in the manner prescribed in sections (4) through (8) of this Standing Order except that following the second and all subsequent ballots the Member presiding shall not ask the candidates to state their reasons for not wishing to be further considered for election to the Office of Speaker but shall forthwith proceed to the taking of that subsequent ballot and the balloting shall continue, in like manner, until such time as a new Speaker is elected.

(9) Les tours de scrutin subséquents se déroulent de la façon décrite aux paragraphes (4) à (8) du présent article, sauf qu'après le deuxième tour de scrutin et les tours suivants, le président d'élection ne demande pas à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa candidature à la Présidence de préciser les motifs de son retrait. Il procède plutôt sans tarder au tour de scrutin suivant. Le scrutin se poursuit de la même façon jusqu'à l'élection du nouvel Orateur.

Tours de scrutin subséquents.

No debate or questions of privilege allowed.

(10) During the election of a Speaker there shall be no debate and the Member presiding shall not be permitted to entertain any question of privilege.

(10) Durant l'élection de l'Orateur, il n'y a aucun débat et le président d'élection n'est autorisé à entendre aucune question de privilège.

Aucun débat ou question de privilège n'est autorisé.

Ministers of the Crown and party leaders not eligible.

5. No Minister of the Crown, nor party leader, shall be eligible for election to the Office of Speaker.

5. Nul ministre ni chef de parti n'est éligible à la Présidence.

Aucun ministre ou chef de parti n'est éligible.

Not a question of confidence.

6. The election of a Speaker shall not be considered to be a question of confidence in the government.

Chairman of Committees of the Whole.

7. (1) A Chairman of Committees of the Whole who shall also be Deputy Speaker of the House shall be elected at the commencement of every Parliament; and the Member so elected shall, if in his or her place in the House, take the Chair of all Committees of the Whole.

Language knowledge.

(2) The Member elected to serve as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall be required to possess the full and practical knowledge of the official language which is not that of the Speaker for the time being.

Term of office. Vacancy.

(3) The Member so elected as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall continue to act in that capacity until the end of the Parliament for which he or she is elected, and in the case of a vacancy by death, resignation or otherwise, the House shall proceed forthwith to elect a successor.

Ad hoc appointment.

(4) In the absence of the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Speaker may, in forming a Committee of the Whole, before leaving the Chair, appoint any Member Chairman of the Committee.

Deputy Chairman and Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole.

8. At the commencement of every session, or from time to time as necessity may arise, the House may appoint a Deputy Chairman of Committees of the Whole and also an Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole, either of whom shall, whenever the Chairman of Committees of the Whole is absent, be entitled to exercise all the powers vested in the Chairman of Committees of the Whole including his or her powers as Deputy Speaker during the Speaker's unavoidable absence.

Order and Decorum

Speaker mute in debate. Casting vote.

9. The Speaker shall not take part in any debate before the House. In case of an equality of voices, the Speaker gives a casting vote, and any reasons stated are entered in the *Journal*.

Order and decorum. No appeal.

10. The Speaker shall preserve order and decorum, and shall decide questions of order. In deciding a point of order or practice, the Speaker shall state the Standing Order or other authority applicable to the case. No

6. L'élection de l'Orateur n'est pas considérée comme une question de confiance envers le gouvernement.

Pas une question de confiance.

7. (1) A l'ouverture de la première session d'un Parlement, la Chambre élit un de ses membres président des Comités, en même temps qu'Orateur adjoint de la Chambre. Le député ainsi élu prend, s'il est à son siège, la présidence de tous les Comités pléniers.

Le président des Comités pléniers.

(2) Le député ainsi appelé à remplir les fonctions d'Orateur adjoint et président des Comités doit connaître à fond la langue officielle qui n'est pas celle de l'Orateur à l'époque considérée.

Connaissance linguistique.

(3) Le député ainsi élu Orateur adjoint et président des Comités reste en fonction jusqu'à la fin du Parlement pour lequel il a été élu. En cas de vacance par décès, démission ou autrement, la Chambre procède sans retard au choix d'un successeur.

Mandat. Vacance.

(4) Si l'Orateur adjoint et président des Comités est absent lorsque la Chambre doit se former en Comité plénier, l'Orateur peut, avant de quitter le fauteuil, nommer un autre député président du Comité.

Président par intérim.

8. Au commencement de chaque session, ou de temps à autre selon que les circonstances l'exigent, la Chambre peut nommer un vice-président des Comités, de même qu'un vice-président adjoint des Comités pléniers, qui pourront l'un ou l'autre, chaque fois que le président des Comités sera absent, exercer tous les pouvoirs attribués au président des Comités, y compris ses pouvoirs d'Orateur adjoint durant l'absence inévitable de l'Orateur.

Le vice-président et le vice-président adjoint des Comités pléniers.

Ordre et décorum

9. L'Orateur ne participe à aucun débat de la Chambre. À voix égales, l'Orateur émet un vote prépondérant, et les raisons alléguées sont consignées au *Journal*.

Abstention de l'Orateur. Vote prépondérant.

10. L'Orateur maintient l'ordre et le décorum et décide des questions d'ordre. En décidant d'une question d'ordre ou de pratique, l'Orateur indique l'article du Règlement ou l'autorité applicable en l'espèce. Aucun débat

Ordre et décorum. Sans appel.

debate shall be permitted on any such decision, and no such decision shall be subject to an appeal to the House.

n'est permis sur une décision de ce genre, qui ne peut faire l'objet d'aucun appel à la Chambre.

Naming of a Member.

11. (1)(a) The Speaker shall be vested with the authority to maintain order by naming individual Members for disregarding the authority of the Chair and, without resort to motion, ordering their withdrawal for the remainder of that sitting, notwithstanding Standing Order 15; and

11. (1)(a) L'Orateur a le pouvoir de maintenir l'ordre en désignant par son nom tout député qui n'a pas respecté l'autorité de la Présidence et, sans avoir à présenter de motion, en lui ordonnant de se retirer durant le reste de cette séance, nonobstant l'article 15 du Règlement; et

Désignation d'un député.

Removal of Member disregarding Chair's authority.

(b) in the event of a Member disregarding an order of the Chair made pursuant to paragraph (a) of this section, the Speaker shall order the Sergeant-at-Arms to remove the Member.

b) lorsqu'un député ne respecte pas un ordre de la Présidence donné en conformité de l'alinéa a) du présent paragraphe, l'Orateur ordonne au Sergent d'armes d'emmener le député.

Le député qui ne respecte pas un ordre de la Présidence est emmené.

Irrelevance or repetition.

(2) The Speaker or the Chairman, after having called the attention of the House, or of the Committee, to the conduct of a Member who persists in irrelevance, or repetition, may direct the Member to discontinue his or her speech, and if then the Member still continues to speak, the Speaker shall name the Member or, if in Committee, the Chairman shall report the Member to the House.

(2) L'Orateur ou le président, après avoir attiré l'attention de la Chambre ou du Comité sur la conduite d'un député qui persiste à s'éloigner du sujet de la discussion ou à répéter des choses déjà dites, peut lui ordonner de mettre fin à son discours. Si le député en cause continue de parler, l'Orateur le désigne par son nom; si l'infraction est commise en Comité, le président en dénonce l'auteur à la Chambre.

Digressions ou répétitions.

Decorum in Committee of the Whole.

12. The Chairman shall maintain order in Committees of the Whole; deciding all questions of order subject to an appeal to the Speaker; but disorder in a Committee of the Whole can only be censured by the House, on receiving a report thereof. No debate shall be permitted on any decision.

12. Le président maintient l'ordre aux réunions des Comités pléniers. Il décide de toutes les questions d'ordre sous réserve d'appel à l'Orateur. Cependant, le désordre dans un Comité ne peut être censuré que par la Chambre, sur réception d'un rapport à cet égard. Aucune décision ne peut faire l'objet d'un débat.

Decorum en Comité plénier.

When motion is contrary to rules and privileges of Parliament.

13. Whenever the Speaker is of the opinion that a motion offered to the House is contrary to the rules and privileges of Parliament, the Speaker shall apprise the House thereof immediately, before putting the question thereon, and quote the Standing Order or authority applicable to the case.

13. Lorsque l'Orateur est d'avis qu'une motion dont un député a saisi la Chambre est contraire aux règles et privilèges du Parlement, l'Orateur en informe immédiatement la Chambre, avant de mettre la question aux voix, et cite l'article du Règlement ou l'autorité applicable en l'espèce.

Motion contraire aux règles et privilèges du Parlement.

Notice of strangers. Question that strangers withdraw. Speaker or Chairman decides.

14. If any Member takes notice that strangers are present, the Speaker or the Chairman (as the case may be), shall forthwith put the question "That strangers be ordered to withdraw", without permitting any debate or amendment; provided that the Speaker or the Chairman may order the withdrawal of strangers.

14. Lorsqu'un député signale la présence d'étrangers, l'Orateur ou le président, selon le cas, met aussitôt aux voix, sans permettre de débat ni d'amendement, la motion: «Que les étrangers reçoivent l'ordre de se retirer». Toutefois, l'Orateur ou le président peut enjoindre les étrangers de se retirer chaque fois qu'il le juge à propos.

Présence d'étrangers. Motion visant l'exclusion des étrangers. L'Orateur ou le président décide.

CHAPTER II

MEMBERS

Attendance
required.

15. Except as otherwise provided in these Standing Orders, every Member is bound to attend the service of the House, unless leave of absence has been given him or her by the House.

Decorum.

16. (1) When the Speaker is putting a question, no Member shall enter, walk out of or across the House, or make any noise or disturbance.

(2) When a Member is speaking, no Member shall pass between that Member and the Chair, nor interrupt him or her, except to raise a point of order.

(3) No Member may pass between the Chair and the Table, nor between the Chair and the Mace when the Mace has been taken off the Table by the Sergeant-at-Arms.

(4) When the House adjourns, Members shall keep their seats until the Speaker has left the Chair.

Rising to be
recognized.

17. Every Member desiring to speak is to rise in his or her place, uncovered, and address the Speaker.

Disrespectful or
offensive lan-
guage.
Reflection on a
vote.

18. No Member shall speak disrespectfully of the Sovereign, nor of any of the Royal Family, nor of the Governor General or the person administering the Government of Canada; nor use offensive words against either House, or against any Member thereof. No Member may reflect upon any vote of the House, except for the purpose of moving that such vote be rescinded.

Point of order.
Speaker may
allow a debate.

19. Any Member addressing the House, if called to order either by the Speaker or on a point raised by another Member, shall sit down while the point is being stated, after which he or she may explain. The Speaker may permit debate on the point of order before giving a decision, but such debate must be strictly relevant to the point of order taken.

CHAPITRE II

LES DÉPUTÉS

15. Sauf lorsqu'autrement prévu par le présent Règlement, tout député doit assister aux séances de la Chambre, à moins qu'elle ne lui ait accordé un congé. Assiduité.

16. (1) Lorsque l'Orateur met une proposition aux voix, il est interdit à tout député d'entrer dans la Chambre, d'en sortir ou d'aller d'un côté à l'autre de la salle, ou encore de faire du bruit ou de troubler l'ordre. Décorum.

(2) Lorsqu'un député a la parole, il est interdit à tout député de passer entre lui et le fauteuil ou de l'interrompre sauf pour soulever un rappel au Règlement.

(3) Aucun député ne doit passer entre le fauteuil et le Bureau, ni entre le fauteuil et la Masse lorsqu'elle a été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes.

(4) À l'ajournement de la Chambre, les députés doivent rester à leur siège tant que l'Orateur n'a pas quitté le fauteuil.

17. Tout député qui désire obtenir la parole doit se lever de sa place, la tête découverte, et s'adresser à l'Orateur en le désignant par son titre. Pour obtenir la parole.

18. Aucun député ne doit parler irrévérencieusement du Souverain ou d'un autre membre de la famille royale, ni du Gouverneur général ou de la personne qui administre le gouvernement du Canada. Nul député ne doit se servir d'expressions offensantes pour l'une ou l'autre des deux Chambres ni pour un de leurs membres. Aucun député ne peut critiquer un vote de la Chambre, sauf pour proposer que ce vote soit rescindé. Remarques irrévérencieuses ou offensantes. Critique d'un vote.

19. Lorsqu'un député qui a la parole est rappelé au Règlement, soit par l'Orateur, de son propre mouvement, soit sur un rappel au Règlement soulevé par un autre député, il doit reprendre son siège pendant qu'est exposé le rappel au Règlement, après quoi il peut s'expliquer. L'Orateur peut permettre à la Chambre de discuter le rappel au Règlement avant de rendre sa décision, mais le débat doit se borner rigoureusement au point soulevé. Rappel au Règlement. L'Orateur peut permettre un débat.

When a Member shall withdraw.

20. If anything shall come in question touching the conduct, election or right of any Member to hold a seat, that Member may make a statement and shall withdraw during the time the matter is in debate.

Pecuniary interest.

21. No Member is entitled to vote upon any question in which he or she has a direct pecuniary interest, and the vote of any Member so interested will be disallowed.

Public registry of Members' foreign travel.

22. The Clerk of the House shall maintain a public registry of foreign travel by Members of Parliament in which Members shall register all visits they make outside Canada, arising from or relating to their membership in the House of Commons where the cost of any such travel is not wholly borne by the Consolidated Revenue Fund, the Member personally, any interparliamentary association or friendship group recognized by the House of Commons and any recognized party, together with the name of the sponsoring person or organization which paid for travel to and or from Canada.

Offer of money to Members.

23. (1) The offer of any money or other advantage to any Member of this House, for the promoting of any matter whatsoever depending or to be transacted in Parliament, is a high crime and misdemeanour, and tends to the subversion of the Constitution.

Bribery in elections.

(2) If it shall appear that any person has been elected and returned a Member of this House, or has endeavoured so to be, by bribery or any other corrupt practices, this House will proceed with the utmost severity against all such persons as shall have been wilfully concerned in such bribery or other corrupt practices.

20. S'il surgit une question concernant la conduite ou l'élection d'un député, ou encore son droit de faire partie de la Chambre, ce député peut faire une déclaration et doit se retirer durant la discussion de ladite question.

Cas où un député doit se retirer.

21. Aucun député n'a le droit de voter sur une question dans laquelle il a un intérêt pécuniaire direct, et le vote de tout député ainsi intéressé doit être rejeté.

Intérêt pécuniaire.

22. Le Greffier de la Chambre tient un Registre public des déplacements des députés à l'étranger, dans lequel les députés consignent tous leurs déplacements effectués à l'extérieur du Canada en leur qualité de membres de la Chambre des communes, ou liés à leur fonction de membre de la Chambre des communes, lorsque le coût des déplacements en question n'est pas entièrement assumé par le Fonds du revenu consolidé, le député personnellement, une association interparlementaire ou un groupe d'affinité sanctionné par la Chambre des communes et tout parti reconnu, ainsi que le nom du particulier ou de l'organisation qui a parrainé le déplacement en provenance et à destination du Canada.

Registre public des déplacements des députés à l'étranger.

23. (1) Le fait d'offrir de l'argent ou quelque autre avantage à un député à la Chambre des communes, en vue de favoriser toute opération pendante ou devant être conduite au Parlement, constitue un délit qualifié de "high crime and misdemeanour" et tend à la subversion de la Constitution.

Offres d'argent aux députés.

(2) S'il appert qu'une personne a été élue et déclarée élue député à la Chambre des communes, ou a cherché à l'être, par l'emploi de moyens de corruption ou d'autres tractations malhonnêtes, la Chambre usera de la plus grande rigueur envers tout individu qui aura volontairement pris part à ces manœuvres.

Corruption électorale.

CHAPTER III

SITTINGS OF THE HOUSE

Times and days of sittings.

24. (1) The House shall meet on Mondays, Tuesdays and Thursdays at 11.00 o'clock a.m., on Wednesdays at 2.00 o'clock p.m. and on Fridays at 10.00 o'clock a.m. unless otherwise provided by Standing or Special Order of this House.

Mid-day interruption.

(2) At 1.00 o'clock p.m. on any day except Friday on which a morning sitting is held, the Speaker shall leave the Chair until 2.00 o'clock p.m.

Daily adjournment.

(3) At 6.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, and at 3.00 o'clock p.m. on Fridays, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

When motion to adjourn required.

25. When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any business specified by such Order shall be continued, forthwith disposed of, or concluded in any sitting, the House shall not be adjourned before such proceedings have been completed except pursuant to a motion to adjourn proposed by a Minister of the Crown.

Motion to continue or extend sitting.

26. (1) Except during Private Members' Business, when the Speaker is in the Chair, a Member may propose a motion, without notice, to continue a sitting through a lunch or dinner hour or beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering a specified item of business or a stage or stages thereof subject to the following conditions:

Motion to relate to business.

(a) the motion must relate to the business then being considered provided that proceedings in any Committee of the Whole may be temporarily interrupted for the purpose of proposing a motion under the provisions of this Standing Order;

When motion to be made.

(b) the motion must be proposed in the hour preceding the time at which the business under consideration should be interrupted by a lunch or dinner hour, Private Members' Hour or the ordinary hour of daily adjournment; and

No debate.

(c) the motion shall not be subject to debate or amendment.

CHAPITRE III

SÉANCES DE LA CHAMBRE

Heures et jours des séances.

24. (1) La Chambre se réunit à onze heures les lundis, mardis et jeudis, à quatorze heures les mercredis et à dix heures les vendredis à moins qu'il n'en soit décidé autrement par un ordre permanent ou spécial de la Chambre.

(2) Tous les jours où la Chambre s'est réunie le matin, sauf le vendredi, l'Orateur quitte le fauteuil à treize heures jusqu'à quatorze heures.

Interruption de la mi-journée.

(3) À dix-huit heures les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à quinze heures les vendredis, l'Orateur ajourne la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Ajournement quotidien.

25. Lorsqu'un ordre permanent ou spécial de la Chambre prescrit que les affaires spécifiées en vertu d'un tel article doivent se poursuivre, être immédiatement réglées ou terminées à une séance quelconque, la Chambre ne peut être ajournée qu'après les délibérations, sauf en conformité d'une motion d'ajournement proposée par un ministre de la Couronne.

Cas où une motion d'ajournement est requise.

26. (1) Sauf pendant la période des affaires émanant des députés, lorsque l'Orateur occupe le fauteuil, un député peut, sans avis, proposer une motion en vue de prolonger une séance pendant l'heure du dîner ou du souper ou au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement quotidien afin d'étudier une affaire spécifiée ou une ou plusieurs de ses étapes, sous réserve des conditions suivantes:

Prolongation d'une séance.

a) la motion doit se rattacher aux affaires en délibération, pourvu que les travaux de tout Comité plénier puissent être interrompus temporairement en vue de proposer une motion en vertu de cet article du Règlement;

Seules les affaires en délibération sont visées.

b) la motion doit être proposée dans l'heure qui précède le moment où les affaires en délibération doivent être interrompues par l'heure du dîner ou du souper, l'heure consacrée aux mesures d'initiative parlementaire ou l'heure ordinaire d'ajournement quotidien; et

Présentation de la motion.

c) la motion ne doit pas faire l'objet d'un débat ou d'un amendement.

Sans débat.

When objection taken.	(2) In putting the question on such motion, the Speaker shall ask those Members who object to rise in their places. If fifteen or more Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn; otherwise, the motion shall have been adopted.	(2) Lorsque l'Orateur met une motion semblable aux voix, il doit inviter les députés qui s'opposent à ladite motion à se lever de leur place. Si quinze députés ou plus se lèvent, la motion est réputée retirée; autrement, elle est adoptée.	Lorsqu'il y a opposition.
Extension of sitting hours in June.	27. (1) On the tenth sitting day preceding June 30 a motion to extend the hours of sitting to a specific hour during the last ten sitting days may be proposed, without notice, by any Member during routine proceedings.	27. (1) Le dixième jour de séance avant le 30 juin, pendant la période consacrée aux affaires courantes ordinaires, un député peut, sans avis, proposer une motion visant à prolonger les séances des dix derniers jours jusqu'à une heure déterminée.	Prolongation des séances en juin.
When question put.	(2) Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion.	(2) Au plus tard deux heures après l'ouverture des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion.	Mise aux voix.
House not to sit.	28. (1) The House shall not meet on New Year's Day, Good Friday, the day fixed for the celebration of the birthday of the Sovereign, St. John the Baptist Day, Dominion Day, Labour Day, Thanksgiving Day, Remembrance Day and Christmas Day. When St. John the Baptist Day and Dominion Day fall on a Tuesday, the House shall not meet the preceding day; when those days fall on a Thursday, the House shall not meet the following day.	28. (1) La Chambre ne siégera pas le jour de l'An, le Vendredi Saint, le jour fixé pour la célébration de l'anniversaire du Souverain, la fête de Saint-Jean-Baptiste, la fête du Dominion, la fête du Travail, le jour d'action de grâces, le jour du Souvenir et le jour de Noël. Lorsque la fête de Saint-Jean-Baptiste et la fête du Dominion sont un mardi, la Chambre ne siégera pas la veille; lorsque ces fêtes sont un jeudi, la Chambre ne siégera pas le lendemain.	Jours où la Chambre ne siège pas.
House calendar.	(2) When the House meets on a day, or sits after the normal meeting hour on a day, set out in column A, and then adjourns, it shall stand adjourned to the day set out in column B.	(2) Lorsque la Chambre se réunit un jour figurant dans la colonne A, ou siège après l'heure normale de séance un tel jour, puis s'ajourne, elle demeure ajournée au jour correspondant stipulé dans la colonne B.	Calendrier de la Chambre.
A: B:		A: B:	
The Friday preceding Remembrance Day. The second Monday following that Friday.		Le vendredi précédant le jour du Souvenir. Le deuxième lundi suivant ledit vendredi.	
The Friday preceding Christmas Day or the Wednesday preceding if Christmas Day falls on a Saturday or a Sunday. The fourth Monday following that Friday or Wednesday.		Le vendredi précédant le jour de Noël ou le mercredi précédant si Noël tombe un samedi ou un dimanche. Le quatrième lundi suivant ledit vendredi ou ledit mercredi.	

A:	B:	A:	B:
The Friday preceding the week marking the mid-way point between the first sitting day in January and the Wednesday preceding Good Friday.	The second Monday following that Friday.	Le vendredi précédant la semaine marquant le milieu de la période comprise entre le premier jour de séance de janvier et le mercredi précédant le Vendredi Saint.	Le deuxième lundi suivant ledit vendredi.
The Wednesday preceding Good Friday.	The Monday following Easter Monday.	Le mercredi précédant le Vendredi Saint.	Le lundi suivant le lundi de Pâques.
June 30 or the Friday preceding if June 30 falls on a Saturday or a Sunday.	The Monday following Labour Day.	Le 30 juin ou le vendredi précédant si le 30 juin tombe un samedi ou un dimanche.	Le lundi suivant la fête du Travail.

Recall of House.

(3) Whenever the House stands adjourned, if the Speaker is satisfied, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, the Speaker may give notice that being so satisfied the House shall meet, and thereupon the House shall meet to transact its business as if it had been duly adjourned to that time. In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in the Speaker's stead for all the purposes of this section.

(3) Si, pendant l'ajournement, l'Orateur, après consultation avec le gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir avant le moment fixé par le Règlement ou par une motion d'ajournement, l'Orateur peut faire connaître, par avis, qu'il a acquis cette conviction et la Chambre se réunit au temps fixé dans un tel avis et poursuit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à ce moment. Si l'Orateur n'est pas en état d'agir par suite de maladie, ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agit en son nom aux fins du présent paragraphe.

Rappel de la Chambre.

Quorum of twenty.

29. (1) The presence of at least twenty Members of the House, including the Speaker, shall be necessary to constitute a meeting of the House for the exercise of its powers.

29. (1) La présence d'au moins vingt députés, y compris l'Orateur, est nécessaire pour que la Chambre puisse valablement exercer ses pouvoirs.

Quorum de vingt.

Lack of quorum.

(2) If at the time of meeting there be not a quorum, the Speaker may take the Chair and adjourn the House until the next sitting day.

(2) Faute de quorum à l'heure fixée pour l'ouverture de la séance, l'Orateur peut prendre place au fauteuil et remettre les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

Faute de quorum.

[S.O. 29. (2)]

[Art. 29. (2)]

Ring of bells
for quorum.

(3) If, during a sitting of the House, the attention of the Speaker is drawn to the lack of a quorum, the Speaker shall, upon determining that a quorum is lacking, order the bells to ring for no longer than fifteen minutes; thereupon a count of the Members present shall be taken, and if a quorum is still lacking, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

Recorded in
Journal.

(4) Whenever the Speaker adjourns the House for want of a quorum, the time of the adjournment, and the names of the Members then present, shall be inserted in the *Journal*.

Speaker to
receive Black
Rod.

(5) When the Sergeant-at-Arms announces that the Gentleman Usher of the Black Rod is at the door, the Speaker shall take the Chair, whether there be a quorum present or not.

(3) S'il est signalé à l'Orateur, pendant une séance de la Chambre, que le quorum n'est pas atteint, l'Orateur, après avoir constaté qu'il n'y a pas quorum, fait entendre la sonnerie d'appel des députés pendant quinze minutes au plus; à ce moment, on compte les députés présents et, si le quorum n'est toujours pas atteint, l'Orateur remet les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

Sonnerie
d'appel: quo-
rum.

(4) Lorsque l'Orateur prononce l'ajournement pour défaut de quorum, l'heure en est consignée au *Journal*, avec le nom des députés alors présents.

Consignation
au *Journal*.

(5) Quand le Sergent d'armes annonce que le Gentilhomme huissier de la verge noire se présente à la porte, l'Orateur prend le fauteuil, qu'il y ait quorum ou non.

L'Orateur
reçoit l'huissier
de la verge
noire.

CHAPTER IV

DAILY PROGRAM

Prayers.

30. (1) The Speaker shall read prayers every day at the meeting of the House before any business is entered upon.

Commencement of business.

(2) Not more than two minutes after the reading of prayers, the business of the House shall commence.

Routine Proceedings.

(3) At 11.00 o'clock a.m. on Mondays, Tuesdays, Thursdays, at 3.00 o'clock p.m. on Wednesdays, and at 12.00 o'clock noon on Fridays, the House shall proceed to the ordinary daily routine of business, which shall be as follows:

Tabling of Documents (pursuant to Standing Orders 32 or 109)

Statements by Ministers (pursuant to Standing Order 33)

Presenting Reports from Inter-parliamentary Delegations (pursuant to Standing Order 34)

Presenting Reports from Committees (pursuant to Standing Order 35)

Introduction of Government Bills

Introduction of Private Members' Bills

First Reading of Senate Public Bills

Motions

Presenting Petitions (pursuant to Standing Order 36(6))

Questions on Order Paper.

When introduction of Government Bills not completed before mid-day interruption.

(4)(a) When proceedings under "Introduction of Government Bills" are not completed on a Monday, Tuesday or Thursday prior to the mid-day interruption, the ordinary daily routine of business shall continue immediately after oral questions are taken up notwithstanding section (5) of this Standing Order until the completion of all items under "Introduction of Government Bills", suspending as much of Private Members' Business as necessary; and

CHAPITRE IV

PROGRAMME QUOTIDIEN

30. (1) L'Orateur donne lecture de la prière, chaque jour de séance, avant que la Chambre entame ses travaux. Prière.

(2) Les travaux de la Chambre débiteront au plus tard deux minutes après la lecture des prières. Début des travaux.

(3) À onze heures les lundis, mardis et jeudis, à quinze heures les mercredis et à midi les vendredis, la Chambre passe à l'étude des affaires courantes ordinaires dans l'ordre suivant. Affaires courantes.

Dépôt de documents (conformément aux articles 32 ou 109 du Règlement)

Déclarations de ministres (conformément à l'article 33 du Règlement)

Présentation de rapports de délégations interparlementaires (conformément à l'article 34 du Règlement)

Présentation de rapports de comités (conformément à l'article 35 du Règlement)

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Première lecture des projets de loi publics émanant du Sénat

Motions

Présentation de pétitions (conformément à l'article 36(6) du Règlement)

Questions inscrites au *Feuilleton*.

(4)(a) Les lundis, mardis et jeudis, lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée, la Chambre continue l'étude des affaires courantes ordinaires immédiatement après les questions orales, nonobstant le paragraphe (5) du présent article, jusqu'à achèvement des délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement». Au besoin, l'étude des affaires émanant des députés est écourtée ou suspendue, selon le cas; et

Lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée.

Before ordinary hour of daily adjournment.

(b) when proceedings under "Introduction of Government Bills" are not completed before the ordinary hour of daily adjournment, the House shall continue to sit to complete the ordinary daily routine of business up to and including "Introduction of Government Bills", whereupon the Speaker shall adjourn the House.

Time for statements by Members, Oral Question period and Orders of the Day.

(5) At 2.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, and at 11.00 o'clock a.m. on Fridays, Members, other than Ministers of the Crown, may make statements pursuant to Standing Order 31. Not later than 2.15 o'clock p.m. or 11.15 o'clock a.m., as the case may be, oral questions shall be taken up. At 3.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays and Thursdays, and after the ordinary daily routine of business has been disposed of on Wednesdays and Fridays, the Orders of the Day shall be considered in the order established pursuant to section (6) of this Standing Order.

Day by day order of business.

(6) Except as otherwise provided in these Standing Orders, the order of business shall be as follows:

(Monday, Tuesday and Thursday)

(After the daily routine of business)
Government Orders.

Private Members' Business—from 5.00 to 6.00 o'clock p.m.:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

(Wednesday)

(After the daily routine of business)
Notices of Motions for the Production of Papers.
Government Orders.

(Friday)

(Before the daily routine of business)
Government Orders.
(After the daily routine of business)
Government Orders.
Private Members' Business from 2.00 to 3.00 o'clock p.m.:

b) lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, la Chambre continue de siéger afin de poursuivre l'étude des affaires courantes ordinaires jusqu'à achèvement des délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement», après quoi l'Orateur lève la séance.

Avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

(5) À quatorze heures les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à onze heures les vendredis, les députés autres que les ministres de la Couronne peuvent faire des déclarations en vertu de l'article 31 du Règlement. Au plus tard à 14h15 ou à 11h15, selon le cas, la Chambre passe aux questions orales. À quinze heures, les lundis, mardis et jeudis, et après les affaires courantes ordinaires les mercredis et vendredis, l'ordre du jour est abordé dans l'ordre établi conformément au paragraphe (6) du présent article.

Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour.

(6) Sous réserve de tout autre article, la Chambre étudie les travaux du jour dans l'ordre suivant:

Les travaux du jour.

(Lundi, mardi et jeudi)

(Après les affaires courantes ordinaires)
Ordres émanant du gouvernement.

Affaires émanant des députés—de dix-sept heures à dix-huit heures:

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

(Mercredi)

(Après les affaires courantes ordinaires)
Avis de motions portant production de documents.
Ordres émanant du gouvernement.

(Vendredi)

(Avant les affaires courantes ordinaires)
Ordres émanant du gouvernement.
(Après les affaires courantes ordinaires)
Ordres émanant du gouvernement.
Affaires émanant des députés—de quatorze heures à quinze heures:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

Statements by Members.

31. A Member may be recognized, under the provisions of Standing Order 30(5), to make a statement for not more than one minute. The Speaker may order a Member to resume his or her seat if, in the opinion of the Speaker, improper use is made of this Standing Order.

Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority.

32. (1) Any return, report or other paper required to be laid before the House in accordance with any Act of Parliament or in pursuance of any resolution or Standing Order of this House may be deposited with the Clerk of the House on any sitting day, and such return, report or other paper shall be deemed for all purposes to have been presented to or laid before the House.

Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.

(2) A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary acting on behalf of a Minister, may, in his or her place in the House, state that he or she proposes to lay upon the Table of the House, any report or other paper dealing with a matter coming within the administrative responsibilities of the government, and, thereupon, the same shall be deemed for all purposes to have been laid before the House.

Recorded in Votes and Proceedings.

(3) In either case, a record of any such paper shall be entered in the *Votes and Proceedings* of the same day.

In both official languages.

(4) Any document distributed in the House or laid before the House pursuant to sections (1) or (2) of this Standing Order shall be in both official languages.

Permanent referral to committee.

(5) Reports, returns or other papers laid before the House in accordance with an Act of Parliament shall thereupon be deemed to have been permanently referred to the appropriate standing committee.

Referral to committee in other cases.

(6) Papers required to be laid upon the Table pursuant to Standing Order 110, shall be deemed referred to the appropriate standing committee during the period specified in laying the same upon the Table.

Statements by Ministers.

33. (1) On Statements by Ministers, as listed in Standing Order 30(3), a Minister of the Crown may make a short factual announcement or statement of government policy. A Member from each of the parties in opposition

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

31. Un député peut obtenir la parole, conformément à l'article 30(5) du Règlement, pour faire une déclaration pendant au plus une minute. L'Orateur peut ordonner à un député de reprendre son siège si, de l'avis de l'Orateur, il est fait un usage incorrect du présent article.

Déclarations de députés.

32. (1) Tout état, rapport ou autre document à déposer devant la Chambre en conformité de quelque loi du Parlement, ou suivant une résolution ou un article du Règlement de cette Chambre, peut être déposé auprès du Greffier n'importe quel jour de séance. Un tel état, rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été présenté ou déposé à la Chambre.

Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre.

(2) Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire agissant au nom d'un ministre, peut, de son siège à la Chambre, déclarer qu'il se propose de déposer sur le Bureau de la Chambre, tout rapport ou autre document qui traite d'une question relevant des responsabilités administratives du gouvernement et, cela fait, le rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été déposé à la Chambre.

Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire.

(3) Dans l'un ou l'autre cas, une mention de tout document ainsi déposé doit être consignée aux *Procès-verbaux* du même jour.

Consignation aux *Procès-verbaux*.

(4) Les documents qui sont distribués ou déposés à la Chambre, conformément aux paragraphes (1) ou (2) du présent article, le sont dans les deux langues officielles.

Dans les deux langues officielles.

(5) Les rapports, états ou autres documents déposés à la Chambre en conformité d'une loi du Parlement sont réputés renvoyés en permanence au comité permanent compétent.

Renvoi permanent au comité.

(6) Les documents qui doivent être déposés sur le Bureau conformément à l'article 110 du Règlement sont réputés avoir été renvoyés au comité permanent compétent durant la période prescrite lors du dépôt dudit document.

Renvoi à un comité dans d'autres cas.

33. (1) À l'appel des déclarations de ministres prévues à l'article 30(3) du Règlement, un ministre de la Couronne peut faire un court exposé de faits ou de politique gouvernementale. Un porte-parole de chaque parti de

Déclarations de ministres.

to the government may comment briefly thereon. The time for such proceedings shall be limited as the Speaker deems fit.

l'opposition peut ensuite faire de brefs commentaires sur l'exposé. L'Orateur limite la durée de ces interventions comme il le juge bon.

Extension of sitting.

(2) A period of time corresponding to the time taken for the proceedings pursuant to section (1) of this Standing Order shall be added to the time provided for government business as follows:

(2) La période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période correspondant à la période consacrée à la prise en considération des affaires prévues au paragraphe (1) du présent article, comme il suit:

Prolongation de la séance.

On Mondays, Tuesdays and Thursdays.

(a) on Mondays, Tuesdays and Thursdays, such an extension shall commence at 1.00 o'clock p.m. on the same sitting day, notwithstanding Standing Order 24(2), and any period remaining at 2.00 o'clock p.m. shall be added to the time provided for government business thereafter on the same sitting day; and

a) les lundis, mardis et jeudis, la prolongation en question commence à treize heures, nonobstant l'article 24(2) du Règlement, et toute période qui reste à quatorze heures est ajoutée à la période prévue par la suite pour les affaires émanant du gouvernement lors de cette séance; et

Les lundis, mardis et jeudis.

On Wednesdays and Fridays.

(b) on Wednesdays and Fridays, the time provided for government business shall be extended by a period corresponding to the time taken for proceedings pursuant to section (1) of this Standing Order.

b) les mercredis et vendredis, la période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période qui correspond au temps consacré aux délibérations conformément au paragraphe (1) du présent article.

Les mercredis et vendredis.

Where the time provided for government business has been extended after 2.00 o'clock p.m. pursuant to this section, Private Members' Business, where applicable, and the ordinary hour of daily adjournment shall be delayed by a period of time corresponding to the period of extension after 2.00 o'clock p.m., notwithstanding Standing Orders 24(3), 30(6) and 38(1) or any order made pursuant to Standing Order 27(1).

Lorsque la période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée après quatorze heures conformément au présent paragraphe, l'heure réservée aux affaires émanant des députés, selon le cas, et l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont retardées d'une période qui correspond à la durée de la prolongation après quatorze heures, nonobstant les articles 24(3), 30(6) et 38(1) du Règlement ou tout ordre adopté conformément à l'article 27(1) du Règlement.

Reports of Inter-Parliamentary delegations.

34. (1) Within twenty sitting days of the return to Canada of an officially recognized inter-parliamentary delegation composed, in any part, of Members of the House, the head of the delegation, or a Member acting on behalf of him or her, shall present a report to the House on the activities of the delegation.

34. (1) Dans les vingt jours de séance qui suivent le retour au Canada d'une délégation interparlementaire reconnue constituée en partie de députés, le chef de la délégation, ou un député qui agit en son nom, présente à la Chambre un rapport des activités de la délégation.

Rapports des délégations inter-parlementaires.

Succinct explanation allowed.

(2) A Member presenting a report, pursuant to section (1) of this Standing Order, shall be permitted to make a succinct oral presentation of its subject-matter.

(2) Le député qui présente un rapport conformément au paragraphe (1) du présent article, est autorisé à faire une brève présentation orale du sujet dudit rapport.

Brève présentation orale permise.

Reports from committees. Succinct explanation allowed.

35. Reports to the House from committees may be made by Members standing in their places, at the time provided pursuant to Standing Order 30(3) or 81(4)(c), provided that the Member may be permitted to give a succinct explanation of the subject-matter of the report.

35. Les rapports de comités à la Chambre, peuvent être présentés par des députés de leur place, au moment prévu par les articles 30(3) ou 81(4)c) du Règlement. Toutefois, on peut permettre au député d'expliquer brièvement le sujet du rapport.

Rapports de comités. Brève explication permise.

Petitions to be examined by Clerk of Petitions.

36. (1) Prior to presentation, the Clerk of Petitions shall examine all petitions, and in order to be presented, they must be certified correct as to form and content by the said Clerk.

Form of petition.

(2) In order to be certified, pursuant to section (1) of this Standing Order, every petition shall:

(a) be addressed to the House of Commons or to the House of Commons in Parliament assembled;

(b) contain a clear, proper and respectful prayer requesting that Parliament see fit to take some action within its authority;

(c) be written, typewritten or printed on paper of usual size;

(d) be free of erasures or interlineations;

(e) have its subject matter indicated on every sheet if it consists of more than one sheet of signatures and addresses;

(f) contain only original signatures and addresses written directly onto the petition and not pasted thereon or otherwise transferred to it; and

(g) contain at least twenty-five signatures together with the addresses of the signatories, from persons other than Members of Parliament.

Members answerable.

(3) Members presenting petitions shall be answerable that they do not contain impertinent or improper matter.

Member's endorsement.

(4) Every Member presenting a petition shall endorse his or her name thereon.

Filing with Clerk of the House.

(5) A petition to the House may be presented by a Member at any time during the sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.

Presentation in the House.

(6) Any Member desiring to present a petition, in his or her place in the House, may do so on "Presenting Petitions" during the ordinary daily routine of business.

36. (1) Avant leur présentation, le greffier des pétitions examine toutes les pétitions qu'il doit juger correctes quant à la forme et au contenu pour qu'elles puissent être présentées.

Examen des pétitions par le greffier des pétitions.

(2) Pour être certifiée correcte conformément au paragraphe (1) du présent article, chaque pétition satisfait aux conditions suivantes:

Forme des pétitions.

a) elle est adressée à la Chambre des communes ou à la Chambre des communes réunie en Parlement;

b) elle comporte une requête claire, appropriée et respectueuse priant le Parlement de prendre certaines mesures qui relèvent de sa compétence;

c) elle est manuscrite, dactylographiée ou imprimée sur du papier de grandeur normale;

d) elle ne contient ni rature ni rajout;

e) le sujet de la requête est indiqué sur chaque feuille si la pétition comporte plus d'une feuille de signatures et d'adresses;

f) elle ne contient que des signatures originales et adresses inscrites directement et non collées ou autrement reproduites; et

g) elle porte la signature d'au moins vingt-cinq pétitionnaires qui ne sont pas députés, de même que l'adresse des signataires.

(3) Tout député qui présente une pétition se porte garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement.

Responsabilité du député.

(4) Tout député qui présente une pétition y inscrit son nom à l'endos.

Endossement par le député.

(5) Tout député peut présenter une pétition à la Chambre n'importe quand pendant une séance, en la déposant auprès du Greffier de la Chambre.

Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.

(6) Tout député qui désire présenter une pétition de sa place à la Chambre peut le faire pendant les Affaires courantes ordinaires, à l'appel de la «Présentation de pétitions».

Présentation à la Chambre.

No debate.

(7) On the presentation of a petition no debate on or in relation to the same shall be allowed.

(7) Lors de la présentation d'une pétition, aucun débat, aucun débat n'est permis à son sujet.

Ministry's response.

(8) The Ministry shall, within forty-five days, respond to every petition referred to it.

(8) Le gouvernement répond dans les quarante-cinq jours à toutes les pétitions qui lui sont renvoyées. Réponse du gouvernement.

CHAPTER V

QUESTIONS

Oral Questions

Daily question period.
Speaker decides urgency.

37. (1) Questions on matters of urgency may, at the time specified in Standing Order 30(5), be addressed orally to Ministers of the Crown, provided however that, if in the opinion of the Speaker a question is not urgent, he or she may direct that it be placed on the *Order Paper*.

Questions to member of Board of Internal Economy.

(2) Questions may also be addressed orally at the time specified in Standing Order 30(5), to a member of the Board of Internal Economy so designated by the Board.

Notice of question for adjournment proceedings.

(3) A Member who is not satisfied with the response to a question asked on any day at this stage, or a Member who has been told by the Speaker that the question is not urgent, may give notice that he or she intends to raise the subject-matter of the question on the adjournment of the House. The notice referred to herein, whether or not it is given orally during the oral question period provided pursuant to Standing Order 30(5), must be given in writing to the Speaker not later than one hour following that period the same day.

Adjournment proceedings.

38. (1) At 6.00 o'clock p.m. on any Monday, Tuesday or Thursday, the Speaker may, notwithstanding the provisions of Standing Orders 24(3) and 67(2), deem that a motion to adjourn the House has been made and seconded, whereupon such motion shall be debatable for not more than thirty minutes.

Notice required and time limit.

(2) No matter shall be debated during the thirty minutes herein provided, unless notice thereof has been given by a Member as provided in Standing Order 37(3). No debate on any one matter raised during this period shall last for more than ten minutes.

Selection of matters to be raised.

(3) When several Members have given notices of intention to raise matters on the adjournment of the House, the Speaker shall decide the order in which such matters are to be raised. In doing so, the Speaker shall have regard to the order in which notices were given, to the urgency of the matters raised, and to the apportioning of the opportunities to

CHAPITRE V

QUESTIONS

Questions orales

37. (1) Des questions portant sur des sujets urgents peuvent, à l'heure stipulée à l'article 30(5) du Règlement, être adressées oralement aux ministres de la Couronne. Toutefois, si l'Orateur estime qu'une question ne comporte aucune urgence, il peut ordonner qu'elle soit inscrite au *Feuilleton*.

Période des questions orales.
L'Orateur décide de l'urgence.

(2) On peut aussi poser des questions orales, au moment prescrit à l'article 30(5) du Règlement, à un membre du Bureau de régie interne désigné par le Bureau.

Questions posées à un membre du Bureau de régie interne.

(3) Un député qui n'est pas satisfait de la réponse donnée à une question formulée un jour quelconque au cours de cette période, ou un député dont la question ne comporte, selon la décision de l'Orateur, aucune urgence, peut donner avis de son intention de soulever le sujet de sa question lors de l'ajournement de la Chambre. Même s'il a été donné oralement ou non pendant la période des questions conformément à l'article 30(5) du Règlement, l'avis mentionné au présent article doit être donné par écrit à l'Orateur au plus tard une heure après la fin de cette période, le même jour.

Avis d'une question à soulever à l'ajournement.

38. (1) À dix-huit heures, les lundis, mardis ou jeudis, l'Orateur peut, nonobstant les dispositions des articles 24(3) et 67(2) du Règlement, estimer qu'une motion portant ajournement de la Chambre a été faite et appuyée et, dès lors, cette motion peut faire l'objet d'un débat qui ne doit pas excéder trente minutes.

Débat sur une motion d'ajournement.

(2) Pendant les trente minutes visées au présent article, aucune question ne peut faire l'objet d'un débat, à moins qu'avis n'en ait été donné par un député, ainsi que le prévoit l'article 37(3) du Règlement. Aucun débat sur un sujet quelconque soulevé pendant cette période ne doit durer plus de dix minutes.

Avis requis.
Durée du débat.

(3) Lorsque plusieurs députés ont donné avis de leur intention de soulever des questions au moment de l'ajournement de la Chambre, l'Orateur détermine l'ordre suivant lequel ces questions doivent être soulevées. En agissant ainsi, il doit tenir compte de l'ordre suivant lequel les avis ont été donnés, de l'urgence des questions soulevées et de la répartition des

Ordre de priorité des questions.

debate such matters among the Members of the various parties in the House. The Speaker may, at his or her discretion, consult with representatives of the parties concerning such order and be guided by their advice.

Questions to be announced.

(4) By not later than 5.00 o'clock p.m. on any Monday, Tuesday or Thursday, the Speaker shall indicate to the House the matter or matters to be raised at the time of adjournment that day.

Question time: seven minutes.
Answer time: three minutes.

(5) The Member raising the matter may speak for not more than seven minutes. A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary speaking on behalf of a Minister, if he or she wishes to do so, may speak for not more than three minutes. When debate has lasted for a total of thirty minutes, or when the debate on the matter or matters raised has ended, whichever comes first, the Speaker shall deem the motion to adjourn to have been carried and shall adjourn the House until the next sitting day.

Time in announcing future business not to count.

(6) The time required for any questions and answers concerning the future business of the House, whether this item takes place before or after the thirty minute period herein provided, shall not be counted as part of the said thirty minutes.

Suspension of adjournment proceedings.

(7) When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any specified business shall be continued beyond the ordinary hour of daily adjournment or that any such business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting, the adjournment proceedings in that sitting shall be suspended unless the sitting is extended pursuant to Standing Order 33(2).

Written Questions

Questions on Order Paper.

39. (1) Questions may be placed on the *Order Paper* seeking information from Ministers of the Crown relating to public affairs; and from other Members, relating to any bill, motion or other public matter connected with the business of the House, in which such Members may be concerned; but in putting any such question or in replying to the same no argument or opinion is to be offered, nor any facts stated, except so far as may be

occasions d'en discuter parmi les membres des divers partis à la Chambre. L'Orateur peut, à sa discrétion, consulter les représentants des partis au sujet dudit ordre et se laisser guider par leur avis.

(4) Au plus tard à dix-sept heures, les lundis, mardis et jeudis, l'Orateur doit indiquer à la Chambre la ou les questions à soulever au moment de l'ajournement ce jour-là.

Annonce des questions.

(5) Le député qui soulève la question peut parler pendant sept minutes au plus. Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire parlant au nom d'un ministre, peut, s'il le désire, parler pendant au plus trois minutes. Lorsque le débat a duré au total trente minutes, ou lorsque le débat sur la ou les questions soulevées a pris fin, si cette fin survient avant l'expiration des trente minutes, l'Orateur doit juger que la motion portant ajournement a été adoptée et il doit ajourner la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Durée de l'exposé—sept minutes.
Réplique—trois minutes.

(6) Le temps consacré aux questions et réponses relatives aux travaux futurs de la Chambre, qu'il précède ou suive la période de trente minutes prévue au présent article, ne doit pas être inclus dans la période en question.

Le temps pour l'annonce des travaux est exclus.

(7) Quand un article du Règlement ou un ordre spécial de la Chambre porte que l'examen d'une question précise doit se continuer après l'heure prévue pour l'ajournement ce jour-là ou qu'il faut régler ou terminer l'examen de cette question immédiatement au cours d'une séance, le débat sur l'ajournement de cette séance est suspendu, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'article 33(2) du Règlement.

Suspension du débat.

Questions par écrit

39. (1) Les députés peuvent faire inscrire au *Feuilleton* des questions adressées à des ministres de la Couronne en vue de renseignements sur quelque affaire publique; ils peuvent, de la même manière, poser des questions à d'autres députés à la Chambre sur un projet de loi, une motion ou une autre affaire publique relative aux travaux de la Chambre et dans laquelle ces derniers députés peuvent être intéressés. Il est cependant irrégulier, en posant des questions de ce genre ou en y répondant, d'avancer des arguments ou des opinions, ou

Question inscrites au *Feuilleton*.

necessary to explain the same; and in answering any such question the matter to which the same refers shall not be debated.

Responsibilities
of Clerk.

(2) The Clerk of the House, acting for the Speaker, shall have full authority to ensure that coherent and concise questions are placed on the *Notice Paper* in accordance with the practices of the House, and may, on behalf of the Speaker, order certain questions to be posed separately.

Starred ques-
tions.
Limit of three.

(3)(a) Any Member who requires an oral answer to his or her question may distinguish it by an asterisk, but no Member shall have more than three such questions at a time on the daily *Order Paper*; and

Reply printed
in Hansard.

(b) if a Member does not distinguish his or her question by an asterisk, the Minister to whom the question is addressed hands the answer to the Clerk of the House who causes it to be printed in the official report of the *Debates*.

Limit of four
questions on
Order Paper

(4) No Member shall have more than four questions on the *Order Paper* at any one time.

Request for
ministerial
response.

(5) A Member may request that the Ministry respond to a specific question within forty-five days by so indicating when filing his or her question.

Transfer of
question to
Notices of
Motions.

(6) If, in the opinion of the Speaker, a question on the *Order Paper* put to a Minister of the Crown is of such a nature as to require a lengthy reply, the Speaker may, upon the request of the government, direct the same to stand as a notice of motion, and to be transferred to its proper place as such upon the *Order Paper*, the Clerk of the House being authorized to amend the same as to matters of form.

Question made
order for
return.

(7) If a question is of such a nature that, in the opinion of the Minister who is to furnish the reply, such reply should be in the form of a return, and the Minister states that he or she has no objection to laying such return upon the Table of the House, the Minister's statement shall, unless otherwise ordered by the House, be deemed an order of the House to that effect and the same shall be entered in the *Votes and Proceedings* as such.

d'énoncer des faits, autres que ceux qui sont indispensables pour expliquer la question ou la réponse. Il y est répondu sans discussion du sujet ainsi visé.

(2) Le Greffier de la Chambre, agissant pour l'Orateur, a les pleins pouvoirs nécessaires pour s'assurer que l'on inscrive au *Feuilleton des Avis* des questions cohérentes et concises, conformément aux coutumes de la Chambre. Il peut aussi, au nom de l'Orateur, ordonner que certaines questions soient posées séparément.

Responsabilités
du Greffier.

(3)a) Un député qui requiert une réponse orale peut marquer sa question d'un astérisque, mais aucun député ne peut, à la fois, faire inscrire au *Feuilleton* plus de trois questions semblables; et

Questions
marquées d'un
astérisque.
Trois au plus.

b) si un député ne marque pas sa question d'un astérisque, le ministre à qui la question était adressée remet la réponse au Greffier de la Chambre qui la fait imprimer dans le compte rendu officiel des *Débats*.

Réponses imprimées dans les
Débats.

(4) Aucun député n'a plus de quatre questions inscrites au *Feuilleton* en même temps.

Quatre ques-
tions au plus au
Feuilleton.

(5) Un député peut demander au gouvernement de répondre à une question en particulier dans les quarante-cinq jours, en l'indiquant au moment où il dépose l'avis de sa question.

Demande au
gouvernement
de répondre.

(6) Quand l'Orateur estime qu'une question inscrite au *Feuilleton* à l'adresse d'un ministre de la Couronne est de nature à nécessiter une longue réponse, l'Orateur peut, sur demande faite par le gouvernement, ordonner qu'elle soit portée comme avis de motion et transférée à ce titre au *Feuilleton*, avec le rang qui lui appartient. Le Greffier de la Chambre est autorisé à y apporter des modifications de forme.

Question portée
comme avis de
motion.

(7) Si une question, d'après le ministre qui doit fournir la réponse, est telle que cette dernière devrait revêtir la forme d'un état et si le ministre fait connaître qu'il est prêt à déposer cet état sur le Bureau de la Chambre, sa déclaration, à moins que la Chambre n'en décide autrement, est réputée un ordre de la Chambre à cette fin, qui doit être inscrit à ce titre dans les *Procès-verbaux*.

Question trans-
formée en ordre
de dépôt.

CHAPTER VI

PROCESS OF DEBATE

Precedence of items on *Order Paper*.

40. (1) All items standing on the Orders of the Day, except Government Orders, shall be taken up according to the precedence assigned to each on the *Order Paper*.

Calling of government business.

(2) Government Orders shall be called and considered in such sequence as the government determines.

Business interrupted.

41. At the ordinary hour of daily adjournment of the House, at 11.00 o'clock a.m. on Fridays or at the mid-day interruption, unless otherwise provided, the proceedings then under consideration shall stand over until the next sitting day or later the same sitting day after the period provided pursuant to Standing Order 30(5), as the case may be, when it will be taken up at the same stage where its progress was interrupted.

Questions and notices of motions not taken up.

42. (1) Questions put by Members and notices of motions, not taken up when called may (upon the request of the government) be allowed to stand and retain their precedence; otherwise they will disappear from the *Order Paper*. They may, however, be renewed.

When orders may be stood or dropped.

(2) Orders not proceeded with when called, upon the like request, may be allowed to stand retaining their precedence; otherwise they shall be dropped and be placed on the *Order Paper* for the next sitting after those of the same class at a similar stage.

Orders postponed.

(3) All orders not disposed of at the adjournment of the House shall be postponed until the next sitting day, without a motion to that effect.

Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair.

43. Unless otherwise provided in these Standing Orders, when the Speaker is in the Chair, no Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, or a Minister moving a government order and the Member speaking in reply immediately after such Minister, shall speak for more than twenty minutes at a time in any debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters

CHAPITRE VI

LE PROCESSUS DU DÉBAT

40. (1) Toutes les affaires portées à l'Ordre du jour, excepté les Ordres émanant du gouvernement, sont abordées d'après la priorité respective qui leur est assignée au *Feuilleton*.

(2) Les Ordres émanant du gouvernement sont appelés et examinés dans l'ordre établi par le gouvernement.

41. À l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien de la Chambre, à onze heures les vendredis ou au moment de l'interruption de la mi-journée, sauf disposition contraire, les délibérations sont interrompues et les affaires en délibération à ce moment-là restent en suspens jusqu'au jour de séance suivant ou jusqu'à l'après-midi du même jour de séance, après la période prévue à l'article 30(5) du Règlement, suivant le cas; elles sont alors abordées au stade atteint lors de l'interruption.

42. (1) Les questions des députés et les avis de motions qui ne sont pas abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent rester au *Feuilleton* et y garder leur rang, à la demande du gouvernement; sinon, ils en sont rayés. On peut toutefois les renouveler.

(2) Les ordres non abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent, moyennant une demande de même nature, rester au *Feuilleton* en y gardant leur rang; sinon, ils perdent leur rang et sont portés au *Feuilleton* de la séance suivante, après ceux de la même catégorie qui sont arrivés à la même étape.

(3) Toutes les affaires du jour qui n'ont pas été achevées avant l'ajournement se trouvent remises à la séance suivante, sans qu'il soit nécessaire de présenter une motion à cet effet.

43. Sauf dispositions contraires du présent Règlement, lorsque l'Orateur occupe le fauteuil, aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ou un ministre proposant un ordre émanant du gouvernement et le député répliquant immédiatement après ce ministre, ne doit parler plus de vingt minutes à la fois au cours de tout débat. Toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant

Priorité des affaires au *Feuilleton*.

Appel des Ordres émanant du gouvernement.

Interruption des travaux.

Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite.

Ordres réservés ou reportés.

Affaires du jour remises.

Durée des discours et observations lorsque l'Orateur préside.

	relevant to the speech and to allow responses thereto.	trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.	
No Member to speak twice. Exception.	44. (1) No member, unless otherwise provided by Standing or Special Order, may speak twice to a question except in explanation of a material part of his or her speech which may have been misquoted or misunderstood, and the Member is not to introduce any new matter, but then no debate shall be allowed upon such explanation.	44. (1) Sauf disposition contraire du Règlement ou d'un ordre spécial, aucun député ne peut prendre la parole deux fois sur une même question, sauf pour expliquer une partie importante de son discours qui peut avoir été citée inexactement ou mal interprétée; mais le député ne peut alors apporter aucun nouvel élément dans la discussion et aucun débat n'est permis sur son explication.	Aucun député ne peut parler deux fois. Exception.
Right of reply.	(2) A reply shall be allowed to a Member who has moved a substantive motion, but not to the mover of an amendment, the previous question or an instruction to a committee.	(2) Le droit de réplique appartient à tout député qui a fait une motion de fond, mais non au député qui a proposé un amendement, la question préalable ou des instructions à un comité.	Droit de réplique.
Reply closes debate.	(3) In all cases the Speaker shall inform the House that the reply of the mover of the original motion closes the debate.	(3) Dans tous les cas, l'Orateur signale à la Chambre que la réplique de l'auteur de la motion initiale clôt le débat.	La réplique clôt le débat.
When vote recorded.	45. (1) Upon a division, the "yeas" and "nays" shall not be entered upon the minutes, unless demanded by five members.	45. (1) Les votes affirmatifs et négatifs ne sont consignés au procès-verbal que si cinq députés en font la demande.	Consignation des votes.
No debate preparatory to a division.	(2) When Members have been called in, preparatory to a division, no further debate is to be permitted.	(2) Les débats cessent dès que les députés sont appelés en Chambre pour y faire enregistrer leur vote.	Débat interdit lors des votes.
15-minute division bell when Speaker has interrupted any proceeding.	(3) When, under the provisions of any Standing Order or other Order of this House, the Speaker has interrupted any proceeding for the purpose of putting forthwith the question on any business then before the House, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes.	(3) Lorsque, en vertu des dispositions de tout article du Règlement ou de tout autre ordre de cette Chambre, l'Orateur a interrompu des délibérations afin de mettre immédiatement aux voix la question relative à une affaire alors en discussion devant la Chambre, la sonnerie d'appel des députés doit fonctionner pendant quinze minutes au plus.	Sonnerie d'appel — durée de 15 minutes lorsque l'Orateur a interrompu des délibérations.
30-minute division bell on non-debatable motion.	(4) When the Speaker has put the question on any non-debatable motion, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than thirty minutes.	(4) Lorsque l'Orateur a mis aux voix une motion qui ne peut faire l'objet d'un débat, la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus trente minutes.	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion ne faisant pas l'objet d'un débat.
30-minute division bell on debatable motion. Deferring division upon request of a Whip.	(5)(a) When the Speaker has put the question on any debatable motion, except as provided pursuant to section (3) of this Standing Order, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than thirty minutes; provided that, while the Members are being called in, either the Chief Government Whip or the Chief Opposition Whip may approach the Speaker to request that the division be deferred, in which case, the Speaker shall defer the said division until a	(5)a) Lorsque l'Orateur a mis aux voix une motion qui peut faire l'objet d'un débat, sauf dans les cas prévus au paragraphe (3) du présent article, la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus trente minutes. Durant l'appel des députés, cependant, le whip en chef du gouvernement ou le whip en chef de l'Opposition peut demander à l'Orateur que le vote soit différé. L'Orateur reporte alors ledit vote jusqu'à un moment déterminé, mais jamais après dix-huit heures le jour de séance suivant	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion faisant l'objet d'un débat. Vote différé à la demande d'un whip.

specified time, but, in any case, not later than 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day thereafter, when the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes, except as provided for under section (6) of this Standing Order or Standing Order 126(2); and

When business to be continued.

(b) when a recorded division is deferred pursuant to paragraph (a) of this section, the House shall continue with the business before it, pursuant to Standing Order 30(6).

Division deferred on a Thursday. Division demanded on a Friday. When business to be concluded.

(6) Notwithstanding any other Standing Order, if a division is demanded on a Friday either pursuant to section (1) or in a Committee of the Whole, or has been deferred on a Thursday pursuant to section (5), the calling in of the Members shall be deferred, except where the motion is non-debatable or where notice has been given pursuant to Standing Order 81(12)(b), until 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day thereafter when the bells to call in the Members shall ring for not more than fifteen minutes. Where any division has been previously deferred, except on a Thursday, it shall not be further deferred, notwithstanding section (5) of this Standing Order. Where it is provided in any Standing Order that any business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting and the calling in of the Members has been deferred pursuant to this section, the business specified by such Order shall be forthwith disposed of or concluded immediately after the deferred division has been taken. For the purposes of this section, motions pursuant to Standing Orders 76(9) and 76(12) shall be deemed to be debatable motions.

Reading the question where not printed.

46. When the question under discussion does not appear on the *Order Paper* or has not been printed and distributed, any Member may require it to be read at any time of the debate, but not so as to interrupt a Member while speaking.

When points of order to be raised.

47. Where points of order do not arise during debate or during the times provided for statements pursuant to Standing Order 31 and oral questions pursuant to Standing Order 30(5), such matters may be presented to the Speaker immediately following the ordinary daily routine of business. Points of order which

alors que la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus quinze minutes, sauf dans les cas prévus au paragraphe (6) du présent article ou à l'article 126(2) du Règlement; et

b) lorsqu'un vote par appel nominal est différé conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle était alors saisie, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

Poursuite de l'étude des affaires.

(6) Sauf dans le cas d'une motion qui ne peut faire l'objet d'un débat ou d'un avis donné conformément à l'article 81(12)b), et nonobstant tout autre article du Règlement, lorsqu'un vote par appel nominal est réclamé un vendredi, soit en vertu du paragraphe (1) du présent article, soit en Comité plénier, ou qu'il a été différé un jeudi en vertu du paragraphe (5) du présent article, la convocation des députés est différée jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant, et la sonnerie d'appel se fait entendre pendant quinze minutes au plus. Nonobstant le paragraphe (5) du présent article, lorsqu'un vote a déjà été différé, sauf un jeudi, il n'est plus différé. Lorsqu'un article du Règlement prescrit que les affaires spécifiées doivent être réglées ou terminées sur-le-champ au cours d'une séance donnée, et que la convocation des députés est différée conformément au présent article, les affaires spécifiées dans un tel ordre sont réglées ou terminées immédiatement après la tenue du vote par appel nominal différé. Aux fins du présent paragraphe, les motions présentées conformément aux articles 76(9) et 76(12) du Règlement sont réputées être des motions qui peuvent faire l'objet d'un débat.

Vote par appel nominal différé un jeudi. Vote par appel nominal réclamé un vendredi. Affaires devant être terminées.

46. Lorsque la question en discussion n'a pas été inscrite au *Feuilleton* ou n'a pas été imprimée et distribuée, tout député peut en exiger la lecture à n'importe quelle étape du débat, mais non de manière à interrompre celui qui a la parole.

Lecture des questions non imprimées.

47. Lorsqu'il n'y a pas de rappel au Règlement durant le débat ou durant la période prévue pour les déclarations conformément à l'article 31 du Règlement, et pour les questions orales conformément à l'article 30(5) du Règlement, ces questions peuvent être soumises à l'Orateur immédiatement après les

Quand les rappels au Règlement peuvent être soulevés.

arise during the said periods may be presented to the Speaker immediately after the said period provided pursuant to Standing Order 30(5).

Question of privilege.

48. (1) Whenever any matter of privilege arises, it shall be taken into consideration immediately.

Notice required.

(2) Unless notice of motion has been given under Standing Orders 54 or 86(2), any Member proposing to raise a question of privilege, other than one arising out of proceedings in the Chamber during the course of a sitting, shall give to the Speaker a written statement of the question at least one hour prior to raising the question in the House.

Prorogation not to nullify order or address for returns.

49. A prorogation of the House shall not have the effect of nullifying an Order or Address of the House for returns or papers, but all papers and returns ordered at one session of the House, if not complied with during the session, shall be brought down during the following session, without renewal of the Order.

affaires courantes ordinaires. Les rappels au Règlement qui interviennent durant ladite période peuvent être soumis à l'Orateur immédiatement après celle-ci.

48. (1) Quand la question de privilège est posée, elle doit être immédiatement prise en considération.

Question de privilège.

(2) À moins qu'un avis de motion n'ait été donné en vertu des articles 54 ou 86(2) du Règlement, tout député qui, au cours d'une séance, veut poser une question de privilège qui ne découle pas des délibérations de la Chambre, doit en faire part à l'Orateur par écrit au moins une heure avant que la question soit soulevée à la Chambre.

Avis.

49. La prorogation de la Chambre n'a pas pour effet d'annuler un ordre ou une adresse de la Chambre tendant à la production de rapports ou de documents, mais tous les rapports et documents dont la production, ordonnée à une session, n'a pas été effectuée au cours de sa durée, doivent être produits au cours de la session suivante, sans renouvellement de l'ordre.

La prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse.

CHAPTER VII

SPECIAL DEBATES

Address in Reply to the Speech from the Throne

Eight days of debate.

50. (1) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on the motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne and on any amendments proposed thereto shall not exceed eight sitting days.

Time limit and comments on speeches.

(2) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the said debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

Appointed days to be announced. Precedence.

(3) Any day or days to be appointed for the consideration of the said Order shall be announced from time to time by a Minister of the Crown and on any such day or days this Order shall have precedence of all other business except the ordinary daily routine of business.

Private Members' Business suspended.

(4) On any day designated for resuming the Address debate, the consideration of Private Members' Business, if provided for in such sitting, shall be suspended.

Subamendment disposed of on second day.

(5) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.

Amendments disposed of on fourth and sixth days.

(6) On the fourth and sixth of the said days, if any amendment be under consideration at thirty minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on any amendment or amendments then before the House.

No amendment on or after seventh day.

(7) The motion for an Address in Reply shall not be subject to amendment on or after the seventh day of the said debate.

CHAPITRE VII

DÉBATS SPÉCIAUX

L'Adresse en réponse au discours du Trône

Huit jours de débat.

50. (1) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion d'Adresse en réponse au discours du Trône et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser huit jours de séance.

Durée des discours et observations.

(2) Aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours dudit débat; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Annnonce des jours désignés. Priorité.

(3) Le ou les jours à désigner pour la prise en considération dudit ordre doivent être annoncés, à l'occasion, par un ministre de la Couronne et, le ou les jours en question, cet ordre aura la priorité sur toutes autres opérations, excepté les Affaires courantes ordinaires.

Suspension des affaires émanant des députés.

(4) Les jours désignés pour la suite du débat sur l'Adresse, les délibérations sur les affaires émanant des députés prévues pour ces séances sont suspendues.

Mise aux voix du sous-amendement le deuxième jour.

(5) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix le sous-amendement.

Mise aux voix des amendements les quatrième et sixième jours.

(6) Les quatrième et sixième desdits jours, si un amendement est à l'étude trente minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix tout amendement ou tous amendements dont la Chambre est alors saisie.

Aucun amendement le ou après le septième jour.

(7) La motion portant sur l'Adresse en réponse ne peut être l'objet d'un amendement le ou après le septième jour dudit débat.

Main motion disposed of on eighth day.	(8) On the eighth of the said days, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, unless the said debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put every question necessary to dispose of the main motion.	(8) Le huitième desdits jours, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, sauf terminaison antérieure du débat susmentionné, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix chaque question nécessaire pour statuer sur la motion principale.	Mise aux voix de la motion principale le huitième jour.
Standing Orders and Procedure		Règlement et procédure	
Motion to consider the Standing Orders and procedure.	51. (1) Between the sixtieth and ninetieth sitting days of the first session of a Parliament on a day designated by a Minister of the Crown or on the ninetieth sitting day if no day has been designated, an Order of the Day for the consideration of a motion "That this House takes note of the Standing Orders and procedure of the House and its Committees" shall be deemed to be proposed and have precedence over all other business.	51. (1) Entre le 60 ^e et le 90 ^e jour de séance de la première session d'un Parlement, lors d'un jour désigné par un ministre de la Couronne ou le 90 ^e jour de séance si ce jour n'a pas été désigné, un ordre du jour prévoyant l'étude d'une motion, voulant «Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités» est réputée proposée et a priorité sur tous les autres travaux.	Étude d'une motion portant sur le Règlement et la procédure.
Expiration of proceedings.	(2) Proceedings on the motion shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary hour of daily adjournment on that day, as the case may be.	(2) Les délibérations sur cette motion se terminent lorsque le débat sur celle-ci est terminé ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, selon le cas.	Fin des délibérations.
Time limit on speeches.	(3) No Member shall speak more than once or longer than ten minutes.	(3) Aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pendant plus de dix minutes.	Durée des discours.
Emergency Debates		Débat d'urgence	
Leave must be requested.	52. (1) Leave to make a motion for the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration must be asked for after the ordinary daily routine of business as set out in sections (3) and (4) of Standing Order 30 is concluded.	52. (1) Pour proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, il faut en demander l'autorisation après l'achèvement des affaires courantes ordinaires comme il est stipulé aux paragraphes (3) et (4) de l'article 30 du Règlement.	Demande d'autorisation.
Written statement to Speaker.	(2) A Member wishing to move, "That this House do now adjourn", under the provisions of this Standing Order shall give to the Speaker, at least one hour prior to raising it in the House, a written statement of the matter proposed to be discussed.	(2) Un député qui désire proposer une motion à l'effet "Que cette Chambre s'ajourne maintenant" en vertu des dispositions du présent article du Règlement doit remettre à l'Orateur, au moins une heure avant d'en saisir la Chambre, un énoncé par écrit de l'affaire dont il propose la discussion.	Énoncé par écrit remis à l'Orateur.
Making statement.	(3) When requesting leave to propose such a motion, the Member shall rise in his or her place and present without argument the statement referred to in section (2) of this Standing Order.	(3) Le député qui demande l'autorisation de proposer une motion de ce genre, doit se lever de sa place et présenter, sans argument, l'énoncé dont il est question au paragraphe (2) du présent article.	Présentation de l'énoncé.
Speaker's prerogative.	(4) The Speaker shall decide, without any debate, whether or not the matter is proper to be discussed.	(4) L'Orateur doit décider, sans aucune discussion, de l'opportunité de mettre ou non l'affaire en discussion.	Décision de l'Orateur.

Speaker to take into account.	(5) In determining whether a matter should have urgent consideration, the Speaker shall have regard to the extent to which it concerns the administrative responsibilities of the government or could come within the scope of ministerial action and the Speaker also shall have regard to the probability of the matter being brought before the House within reasonable time by other means.	(5) En décidant si une affaire devrait être mise à l'étude d'urgence, l'Orateur devra tenir compte de la mesure dans laquelle elle concerne les responsabilités administratives du gouvernement ou pourrait faire partie du domaine de l'action ministérielle, et l'Orateur devra également tenir compte de la probabilité que l'affaire soit discutée à la Chambre dans un délai raisonnable par d'autres moyens.	Ce dont l'Orateur doit tenir compte.
Conditions.	(6) The right to move the adjournment of the House for the above purposes is subject to the following conditions: (a) the matter proposed for discussion must relate to a genuine emergency, calling for immediate and urgent consideration; (b) not more than one matter can be discussed on the same motion; (c) not more than one such motion can be made at the same sitting; (d) the motion must not revive discussion on a matter which has been discussed in the same session pursuant to the provisions of this Standing Order; (e) the motion must not raise a question of privilege; and (f) the discussion under the motion must not raise any question which, according to the Standing Orders of the House, can only be debated on a distinct motion under notice.	(6) Le droit de proposer l'ajournement de la Chambre aux fins ci-dessus est soumis aux conditions suivantes: a) la question dont la mise en discussion est proposée doit se rapporter à une véritable urgence, qui requiert une mise à l'étude immédiate et urgente; b) il ne peut être discuté plus d'une question sur la même motion; c) il ne peut être présenté plus d'une motion de ce genre dans une même séance; d) la motion ne doit remettre en discussion aucune affaire déjà débattue dans la même session conformément aux dispositions de cet article du Règlement; e) la motion ne doit soulever aucune question de privilège; et f) la discussion occasionnée par la motion ne doit faire surgir aucune question qui, d'après le Règlement de la Chambre, peut seulement être débattue sur une motion distincte dont il a été donné avis.	Conditions.
Speaker not bound to give reasons.	(7) In stating whether or not the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the Speaker is not bound to give reasons for the decision.	(7) En déclarant s'il est ou non convaincu de l'opportunité de discuter de cette affaire, l'Orateur n'est pas tenu de donner les motifs de sa décision.	La décision n'est pas toujours motivée.
Reserving decision.	(8) If the Speaker so desires, he or she may defer the decision upon whether the matter is proper to be discussed until later in the sitting, when the proceedings of the House may be interrupted for the purpose of announcing his or her decision.	(8) Si l'Orateur le désire, il peut remettre sa décision quant à l'opportunité de discuter de cette affaire jusqu'à plus tard au cours de la séance, à un moment où les travaux de la Chambre peuvent être interrompus pour annoncer sa décision.	Décision remise.
Motion to stand over.	(9) If the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the motion shall stand over until 8.00 o'clock p.m. on that day, provided that the Speaker, at his or her discretion, may direct that the motion shall be set down for consideration on the following sitting day at an hour specified by the Speaker.	(9) Si l'Orateur est convaincu que la question peut faire l'objet d'un débat, la question reste en suspens jusqu'à vingt heures, le même jour. Toutefois, l'Orateur, à sa discrétion, peut ordonner que la motion soit fixée pour examen à une certaine heure le jour de séance suivant.	La question reste en suspens.
Evening interruption.	(10) When a request to make such a motion has been made on any Monday, Tuesday,	(10) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un lundi, mardi,	Interruption du soir.

Wednesday or Thursday, and the Speaker directs that it be considered the same day, the House shall rise at 6.00 o'clock p.m. and resume at 8.00 o'clock p.m.

When moved on Friday.

(11) When a request to make such a motion has been made on any Friday, and the Speaker directs that it be considered the same day, it shall be considered forthwith.

Time limit on debate.

(12) The proceedings on any motion being considered, pursuant to sections (9) or (11) of this Standing Order, may continue beyond the ordinary hour of daily adjournment but, when debate thereon is concluded prior to that hour in any sitting, it shall be deemed withdrawn. Subject to any motion adopted pursuant to Standing Order 26(2), at 12.00 o'clock midnight on any sitting day except Friday, and at 4:00 o'clock p.m. on Friday, the Speaker shall declare the motion carried and forthwith adjourn the House until the next sitting day. In any other case, the Speaker, when satisfied that the debate has been concluded, shall declare the motion carried and forthwith adjourn the House until the next sitting day.

Time limit on speeches.

(13) No Member shall speak longer than twenty minutes during debate on any such motion.

Debate not to be interrupted by Private Members' Business.

(14) Debate on any such motion shall not be interrupted by "Private Members' Business".

Debate to take precedence. Exception.

(15) The provisions of this Standing Order shall not be suspended by the operation of any other Standing Order relating to the hours of sitting or in respect of the consideration of any other business; provided that, in cases of conflict, the Speaker shall determine when such other business shall be considered or disposed of and the Speaker shall make any consequential interpretation of any Standing Order that may be necessary in relation thereto.

Suspension of Certain Standing Orders— Matter of Urgent Nature

Motion by Minister.

53. (1) In relation to any matter that the government considers to be of an urgent nature, a Minister of the Crown may, at any

mercredi ou jeudi et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la Chambre suspend la séance à dix-huit heures et la reprend le même jour à vingt heures.

(11) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un vendredi et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la motion est mise en délibération sur-le-champ.

Motion proposée le vendredi.

(12) Les délibérations sur une motion prise en considération conformément aux paragraphes (9) et (11) du présent article peuvent se poursuivre au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, mais, quand le débat se termine avant ladite heure durant n'importe quelle séance, la motion est réputée avoir été retirée. Sous réserve de toute motion adoptée conformément à l'article 26(2), à minuit, dans le cas d'un jour de séance autre qu'un vendredi, et à seize heures le vendredi, l'Orateur déclare la motion adoptée et ajourne la Chambre sur-le-champ, jusqu'au jour de séance suivant. Dans tout autre cas, lorsqu'il est convaincu que le débat est terminé, l'Orateur déclare la motion adoptée et ajourne la Chambre sur-le-champ jusqu'au jour de séance suivant.

Durée des délibérations.

(13) Aucun député ne doit avoir la parole pendant plus de vingt minutes au cours du débat sur une motion de ce genre.

Durée des discours.

(14) Le débat relatif à une motion de ce genre ne sera pas interrompu par les «Affaires émanant des députés».

Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés.

(15) Les dispositions du présent article du Règlement ne sont pas suspendues par l'application d'un autre article du Règlement relatif aux heures de séance ou à cause de l'examen de toute autre question. Toutefois, en cas de conflit, l'Orateur doit décider quand cette autre question devra être prise en considération ou décidée et doit donner à tout article du Règlement toute interprétation qui peut s'imposer en ce qui concerne cette question.

Priorité des délibérations. Exception.

Suspension d'articles du Règlement— question de nature urgente

53. (1) Au sujet de toute question que le gouvernement juge de nature urgente, un ministre de la Couronne peut, à tout moment

Un ministre peut présenter une motion.

time when the Speaker is in the Chair, propose a motion to suspend any Standing or other Order of this House relating to the need for notice and to the hours and days of sitting.

où l'Orateur occupe le fauteuil, présenter une motion en vue de la suspension de tout article du Règlement ou de tout ordre de la Chambre ayant trait à la nécessité d'un préavis de même qu'aux heures et jours de séance.

Question proposed to the House.

(2) After the Minister has stated reasons for the urgency of such a motion, the Speaker shall propose the question to the House.

(2) Une fois que le ministre a exposé les raisons concernant l'urgence d'une motion de ce genre, l'Orateur saisit la Chambre de la question.

La Chambre est saisie de la question.

Proceedings subject to conditions.

(3) Proceedings on any such motion shall be subject to the following conditions:

(3) Les délibérations sur une motion de ce genre sont assujetties aux conditions suivantes:

Délibérations assujetties à des conditions.

(a) the Speaker may permit debate thereon for a period not exceeding one hour;

a) l'Orateur peut permettre un débat d'au plus une heure sur la question;

(b) the motion shall not be subject to amendment except by a Minister of the Crown;

b) la motion ne fait pas l'objet d'un amendement, sauf s'il est présenté par un ministre de la Couronne;

(c) no Member may speak more than once nor longer than ten minutes; and

c) aucun député ne prend la parole plus d'une fois ni ne parle plus de dix minutes; et

(d) proceedings on any such motion shall not be interrupted or adjourned by any other proceeding or by the operation of any other Order of this House.

d) les délibérations sur une motion de ce genre ne sont interrompues ni ajournées pour aucun autre travail ni par l'application d'aucun autre ordre de la Chambre.

Objection by 10 or more Members.

(4) When the Speaker puts the question on any such motion, he or she shall ask those who object to rise in their places. If ten or more Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn; otherwise, the motion shall have been adopted.

(4) En mettant une motion de ce genre aux voix, l'Orateur demande à ceux qui s'y opposent de se lever de leur place. Si dix députés ou plus se lèvent, la motion est réputée retirée; sinon la motion est adoptée.

Si dix députés ou plus s'opposent.

Restricted application.

(5) The operation of any Order made under the provisions of this Standing Order shall not extend to any proceeding not therein specified.

(5) L'application de tout ordre adopté aux termes du présent article, ne s'étend à aucune délibération qui n'y est pas spécifiée.

Application restreinte.

CHAPTER VIII

MOTIONS

When notice required.

54. Forty-eight hours' notice shall be given of a motion for leave to present a bill, resolution or address, for the appointment of any committee, for placing a question on the *Order Paper* or for the consideration of any notice of motion made pursuant to Standing Order 123(4); but this rule shall not apply to bills after their introduction, or to private bills, or to the times of meeting or adjournment of the House. Such notice shall be laid on the Table before 6.00 o'clock p.m. (on a Friday before 3.00 o'clock p.m. or filed thereafter with the Clerk of the House before 5.00 o'clock p.m.), and be printed in the *Notice Paper* of that day. Any notice filed with the Clerk pursuant to this Standing Order shall thereupon be deemed to have been laid on the Table in that sitting.

Notice of business during prorogation or adjournment. *Special Order Paper.*

55. (1) In the period prior to the first session of a Parliament, during a prorogation or when the House stands adjourned, and the government has represented to the Speaker that any government measure or measures should have immediate consideration by the House, the Speaker shall cause a notice of any such measure or measures to be published on a special *Order Paper* and the same shall be circulated prior to the opening or the resumption of such session. The publication and circulation of such notice shall meet the requirements of Standing Order 54.

When Speaker unable to act.

(2) In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker shall act in his or her stead for the purposes of this order. In the unavoidable absence of the Speaker and the Deputy Speaker or when the Office of Speaker is vacant, the Clerk of the House shall have the authority to act for the purposes of this Standing Order.

Government notices of motions.

56. (1) After notice pursuant to Standing Order 54, a government notice of motion shall be put on the *Order Paper* as an order of the day under Government Orders.

Motion to go into Committee of the Whole decided without debate.

(2) Proposed motions under Government Orders for the House to go into a Committee of the Whole at the next sitting of the House when put from the Chair shall be decided without debate or amendment.

[S.O. 56. (2)]

CHAPITRE VIII

MOTIONS

Avis requis.

54. Toute motion tendant à la présentation d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une adresse, à la création d'un comité, à l'inscription d'une question au *Feuilleton* ou à la prise en considération de tout avis de motion donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, est annoncée au moyen d'un avis de quarante-huit heures. Toutefois, cette règle ne s'applique pas aux projets de loi après leur dépôt, ni aux projets de loi privés, ni aux heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre. Cet avis est déposé sur le Bureau avant dix-huit heures (avant quinze heures le vendredi ou déposé par la suite auprès du Greffier avant dix-sept heures) et imprimé au *Feuilleton des avis* du même jour. Tout avis déposé auprès du Greffier conformément au présent article est dès lors réputé avoir été déposé sur le Bureau au cours de la séance en question.

55. (1) Dans la période qui précède la première session d'un Parlement, durant une prorogation, ou quand la Chambre est ajournée, si le gouvernement fait savoir à l'Orateur qu'une ou plus d'une mesure du gouvernement doit être examinée immédiatement par la Chambre, l'Orateur fera publier un avis de cette mesure ou de ces mesures dans un *Feuilleton spécial* qui sera distribué avant l'ouverture ou la reprise de la session. La publication et la distribution d'un tel avis doivent répondre aux dispositions de l'article 54 du Règlement.

Avis d'une mesure lors d'une prorogation ou d'un ajournement. *Feuilleton spécial.*

(2) Si pour cause de maladie ou autre raison, l'Orateur ne peut agir, l'Orateur adjoint agit à sa place aux fins du présent article. En l'absence pour raison majeure de l'Orateur et de l'Orateur adjoint, ou si le poste d'Orateur est vacant, le Greffier de la Chambre est autorisé à agir aux fins du présent article.

Lorsque l'Orateur ne peut pas agir.

56. (1) Après qu'il a été donné avis conformément à l'article 54 du Règlement, les avis de motion émanant du gouvernement sont inscrits au *Feuilleton* comme ordres du jour dans les Ordres émanant du gouvernement.

Avis de motion émanant du gouvernement.

(2) Les projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement qui portent que la Chambre se constitue en Comité plénier à la prochaine séance de la Chambre sont, une fois mis aux voix, réglés sans débat ni amendement.

Une motion portant que la Chambre se constitue en Comité plénier est réglée sans débat.

[Art. 56. (2)]

Closure.
Notice
required.
Time limit on
speeches.
All questions
put at 1 a.m.

57. Immediately before the Order of the Day for resuming an adjourned debate is called, or if the House be in Committee of the Whole, any Minister of the Crown who, standing in his or her place, shall have given notice at a previous sitting of his or her intention so to do, may move that the debate shall not be further adjourned, or that the further consideration of any resolution or resolutions, clause or clauses, section or sections, preamble or preambles, title or titles, shall be the first business of the Committee, and shall not further be postponed; and in either case such question shall be decided without debate or amendment; and if the same shall be resolved in the affirmative, no Member shall thereafter speak more than once, or longer than twenty minutes in any such adjourned debate; or, if in Committee, on any such resolution, clause, section, preamble or title; and if such adjourned debate or postponed consideration shall not have been resumed or concluded before one o'clock in the morning, no Member shall rise to speak after that hour, but all such questions as must be decided in order to conclude such adjourned debate or postponed consideration, shall be decided forthwith.

Privileged
motions.

58. When a question is under debate, no motion is received unless to amend it; to postpone it to a day certain; for the previous question; for reading the Orders of the Day; for proceeding to another order; to adjourn the debate; to continue or extend a sitting of the House; or for the adjournment of the House.

Motion to read
Orders of the
Day.

59. A motion for reading the Orders of the Day shall have preference to any motion before the House.

Motion to
adjourn.

60. A motion to adjourn, unless otherwise prohibited in these Standing Orders, shall always be in order, but no second motion to the same effect shall be made until some intermediate proceeding has taken place.

The previous
question.

61. (1) The previous question, until it is decided, shall preclude all amendment of the

57. Immédiatement avant l'appel de l'Ordre du jour portant reprise d'un débat ajourné, ou si la Chambre siège en Comité plénier, tout ministre de la Couronne qui, se levant de sa place, en a donné avis au cours d'une séance antérieure, peut proposer que le débat ne soit plus ajourné ou que le Comité procède en premier lieu au nouvel examen de toute résolution ou tout article, paragraphe, préambule ou titre, et que cet examen ne soit pas différé davantage. Dans l'un ou l'autre cas, cette question doit être décidée sans débat ni amendement. Si elle est résolue affirmativement, aucun député ne peut, par la suite, avoir la parole plus d'une fois ni au-delà de vingt minutes dans ce débat ajourné ou, si la Chambre siège en Comité, sur la résolution, l'article, le paragraphe, le préambule ou le titre dont il s'agit. En outre, si ce débat ajourné ou cet examen différé n'a pas été repris ni terminé avant une heure du matin, il est interdit à tout député de se lever pour prendre la parole après cette heure, mais toutes les questions à décider pour mettre fin audit débat ajourné ou examen différé doivent être résolues sans délai.

Clôture.
Avis requis.
Durée des
discours.
Mises aux voix
à une heure du
matin.

58. Lorsqu'une question fait l'objet d'un débat, aucune motion n'est reçue, si ce n'est en vue de l'amender, de la renvoyer à une date déterminée, de poser la question préalable, de faire lire l'Ordre du jour, de procéder à une autre affaire inscrite au *Feuilleton*, d'ajourner le débat, de continuer à siéger ou de prolonger la séance de la Chambre, ou d'ajourner la Chambre.

Motions recevables
lors d'un
débat.

59. Une motion tendant à la lecture des Ordres du jour a la priorité sur toute motion dont la Chambre est saisie.

Motion portant
lecture des
Ordres du jour.

60. Une motion en vue de l'ajournement, à moins d'être autrement interdite par le Règlement, peut être faite en tout temps, mais elle ne peut être renouvelée que si la Chambre a, dans l'intervalle, procédé à une autre opération.

Motion d'ajournement.

61. (1) La question préalable, tant qu'elle n'est pas résolue, exclut tout amendement à la question principale, et elle est posée en ces

La question
préalable.

main question, and shall be in the following words, "That this question be now put".

Original question to be put.

(2) If the previous question be resolved in the affirmative, the original question is to be put forthwith without any amendment or debate.

Motion that Member "be now heard".

62. When two or more Members rise to speak, the Speaker calls upon the Member who first rose in his or her place; but a motion may be made that any Member who has risen "be now heard", or "do now speak", which motion shall be forthwith put without debate.

Motion to refer a question to committee.

63. A motion to refer a bill, resolution or any question to any standing, special or legislative committee or to a Committee of the Whole, shall preclude all amendment of the main question.

Unanimous consent required to withdraw motion.

Motions to be in writing and seconded. Read in both languages.

64. A Member who has made a motion may withdraw the same only by the unanimous consent of the House.

65. All motions shall be in writing, and seconded, before being debated or put from the Chair. When a motion is seconded, it shall be read in English and in French by the Speaker, if he or she be familiar with both languages; if not, the Speaker shall read the motion in one language and direct the Clerk of the Table to read it in the other, before debate.

When transferred to Government Orders.

66. When a debate on any motion made after the start of the sitting (after 11:00 o'clock a.m. on Fridays) and prior to the reading of an Order of the Day is adjourned or interrupted, the order for resumption of the debate shall be transferred to and considered under Government Orders.

Debatable motions.

67. (1) The following motions are debatable:

Every motion:

(a) standing on the order of proceedings for the day, except as otherwise provided in these Standing Orders;

(b) for the concurrence in a report of a standing or special committee;

(c) for the previous question;

(d) for the second reading and reference of a bill to a standing, special or legislative

termes: «Que cette question soit maintenant mise aux voix».

(2) Si la question préalable est décidée affirmativement, la question initiale doit être aussitôt mise aux voix sans amendement ni débat.

Mise aux voix de la question initiale.

62. Si deux ou plusieurs députés se lèvent, l'Orateur donne la parole à celui qui s'est levé le premier, mais il peut être fait une motion portant que l'un des députés qui se sont levés «soit maintenant entendu» ou qu'il «ait maintenant la parole», laquelle motion est immédiatement mise aux voix sans débat.

Motion portant qu'un député «ait maintenant la parole».

63. Une motion portant renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question quelconque à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier, exclut tout autre amendement à la question principale.

Motion portant renvoi à un comité.

64. Un député qui a fait une motion ne peut la retirer qu'avec le consentement unanime de la Chambre.

Retrait d'une motion du consentement unanime.

65. Toute motion est présentée par écrit et appuyée, avant de faire l'objet d'un débat ou d'une mise aux voix. Lorsque la motion est appuyée, l'Orateur en donne lecture en anglais et en français s'il connaît les deux langues; sinon, l'Orateur donne lecture de la motion dans une langue et charge le Greffier de la lire dans l'autre, avant qu'elle ne soit mise en discussion.

Motions présentées par écrit et appuyées. Lues dans les deux langues.

66. Lorsque le débat sur une motion présentée après le début de la séance (après onze heures le vendredi) et avant la lecture de l'Ordre du jour est ajourné ou interrompu, l'ordre de reprise de ce débat est transféré sous la rubrique «Ordres émanant du gouvernement» et considéré sous cette rubrique.

Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement.

67. (1) Peuvent faire l'objet d'un débat:

Motions pouvant faire l'objet d'un débat.

Les motions

a) figurant au *Feuilleton*, sauf disposition contraire du présent Règlement;

b) portant adhésion à un rapport d'un comité permanent ou spécial;

c) tendant à la question préalable;

d) tendant à la deuxième lecture d'un projet de loi et au renvoi de ce projet de loi à un

committee or to a Committee of the Whole House;

(e) for the consideration of any amendment to be proposed at the report stage of any bill reported from any standing, special or legislative committee;

(f) for the third reading and passage of a bill;

(g) for the consideration of Senate amendments to House of Commons bills;

(h) for a conference with the Senate;

(i) for the adjournment of the House when made for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration;

(j) for the consideration of a Ways and Means Order (Budget);

(k) for the consideration of any motion under the order for the consideration of the business of supply;

(l) for the adoption in Committee of the Whole of the motion, clause, section, preamble or title under consideration;

(m) for the appointment of a committee;

(n) for reference to a committee of any report or return laid on the Table of the House;

(o) for the suspension of any Standing Order unless otherwise provided; and

(p) such other motion, made upon Routine Proceedings, as may be required for the observance of the proprieties of the House, the maintenance of its authority, the appointment or conduct of its officers, the management of its business, the arrangement of its proceedings, the correctness of its records, the fixing of its sitting days or the times of its meeting or adjournment.

Motions not
debatable.

(2) All other motions, unless otherwise provided in these Standing Orders, shall be decided without debate or amendment.

comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre;

e) visant à l'étude de tout amendement à proposer à l'étape du rapport d'un projet de loi présenté par un comité permanent, spécial ou législatif;

f) tendant à la troisième lecture et à l'adoption d'un projet de loi;

g) visant l'étude des amendements apportés par le Sénat aux projets de lois de la Chambre des communes;

h) visant une conférence avec le Sénat;

i) visant l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire précise d'une importance publique pressante;

j) portant la prise en considération d'un ordre des voies et moyens (Budget);

k) portant la prise en considération de toute motion inscrite en vue de l'examen des subsides;

l) portant l'adoption en Comité plénier de toute motion, article, paragraphe, préambule ou titre à l'étude;

m) portant institution d'un comité;

n) portant renvoi à un comité d'un rapport ou d'un état déposé sur le Bureau de la Chambre;

o) portant suspension de tout article du Règlement, sauf disposition contraire; et

p) toutes autres motions, présentées au cours des Affaires courantes ordinaires, nécessaires à l'observation du décorum, au maintien de l'autorité de la Chambre, à la nomination ou à la conduite de ses fonctionnaires, à l'administration de ses affaires, à l'agencement de ses travaux, à l'exactitude de ses archives et à la fixation des jours où elle tient ses séances, ainsi que des heures où elle les ouvre ou les ajourne.

(2) Toutes les autres motions, sauf disposition contraire du présent Règlement, sont résolues sans débat ni amendement.

Motions ne
pouvant pas
faire l'objet
d'un débat.

CHAPTER IX

PUBLIC BILLS

Introduction and Readings

Motion for introduction of bills.

68. (1) Every bill is introduced upon motion for leave, specifying the title of the bill; or upon motion to appoint a committee to prepare and bring it in.

Brief explanation permitted.

(2) A motion for leave to introduce a bill shall be decided without debate or amendment, provided that any Member moving for such leave may be permitted to give a succinct explanation of the provisions of the said bill.

Imperfect or blank bills.

(3) No bill may be introduced either in blank or in an imperfect shape.

Motion for first reading and printing.

69. (1) When any bill is presented by a Member, in pursuance of an Order of the House, the question "That this bill be read a first time and be printed" shall be decided without debate or amendment.

First reading of Senate public bills.

(2) When any bill is brought from the Senate, the question "That this bill be read a first time" shall be decided without debate or amendment.

Printed in English and French before second reading.

70. All bills shall be printed before the second reading in the English and French languages.

Three separate readings. Urgent cases.

71. Every bill shall receive three several readings, on different days, previously to being passed. On urgent or extraordinary occasions, a bill may be read twice or thrice, or advanced two or more stages in one day.

Clerk certifies readings.

72. When a bill is read in the House, the Clerk shall certify upon it the readings and the time thereof. After it has passed, the Clerk shall certify the same, with the date, at the foot of the bill.

Reading and referral before amendment.

73. (1) Every public bill shall be read twice and referred to a committee before any amendment may be made thereto.

Referral to a legislative committee.

(2) Unless otherwise ordered, in giving a bill second reading, the same shall be referred to a

CHAPITRE IX

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC

Présentation et lectures

68. (1) Pour présenter un projet de loi, il faut proposer une motion demandant la permission d'en saisir la Chambre et indiquant expressément le titre de ce projet de loi, ou proposer une motion afin de charger un comité de l'élaborer et de le déposer.

Motion relative au dépôt de projets de loi.

(2) Une motion demandant la permission de présenter un projet de loi doit être décidée sans débat ni amendement, pourvu que tout député demandant cette permission soit admis à fournir une explication succincte des dispositions dudit projet de loi.

Explication succincte des dispositions.

(3) Aucun projet de loi ne peut être présenté en blanc ou dans une forme incomplète.

Projets de loi en blanc ou incomplets.

69. (1) Lorsqu'un projet de loi est présenté par un député, en conformité d'un ordre de la Chambre, la motion «Que ce projet de loi soit maintenant lu une première fois et imprimé» est décidée sans débat ni amendement.

Motion relative à la première lecture et à l'impression.

(2) Lorsqu'un projet de loi qui émane du Sénat est présenté, la motion «Que ce projet de loi soit lu une première fois» est décidée sans débat ni amendement.

Première lecture des projets de loi émanant du Sénat.

70. Tout projet de loi doit être imprimé en anglais et en français antérieurement à sa deuxième lecture.

Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture.

71. Tout projet de loi doit être soumis à trois lectures, en des jours différents, avant d'être adopté. En cas d'urgence ou de circonstances extraordinaires, un projet de loi peut faire l'objet de deux ou trois lectures ou encore franchir au moins deux étapes le même jour.

Trois lectures distinctes. Cas d'urgence.

72. Lorsqu'un projet de loi est lu en Chambre, le Greffier y appose un certificat attestant cette lecture et y indique la date. Une fois que le projet de loi a été adopté, le Greffier en atteste le fait au bas du projet de loi et y indique la date.

Attestation des lectures par le Greffier.

73. (1) Tout projet de loi public doit être lu deux fois et renvoyé à un comité avant de faire l'objet d'un amendement.

Amendements exclus avant deux lectures et renvoi.

(2) À moins qu'il n'en soit ordonné autrement, lors de sa deuxième lecture, un projet de

Renvoi à un comité législatif.

legislative committee, except as provided in section (3) of this Standing Order. A motion to refer a bill to a committee shall be decided without amendment or debate.

Supply bills.

(3) Any bill based on a Supply motion shall, after second reading, stand referred to a Committee of the Whole.

Time limit and comments on speeches during second reading of government bill.

74. When second reading of a government bill is being considered, no Member except the Prime Minister and the Leader of the Opposition shall speak for more than:

(1) forty minutes if that Member is the first, second or third speaker;

(2) twenty minutes following the first three speakers, if that Member begins to speak within the next eight hours of consideration; and following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto; and

(3) ten minutes if a Member speaks thereafter.

Report Stage

Proceedings on bills in any committee.

75. (1) In proceedings in any committee of the House upon bills, the preamble is first postponed, and if the first clause contains only a short title it is also postponed; then every other clause is considered by the committee in its proper order; the first clause (if it contains only a short title), the preamble and the title are to be last considered.

Proceedings reported.

(2) All amendments made in any committee shall be reported to the House. Every bill reported from any committee, whether amended or not, shall be received by the House on report thereof.

Report stage of bill from a committee.

76. (1) The report stage of any bill reported by any standing, special or legislative committee shall not be taken into consideration prior to forty-eight hours following the presentation

loi est renvoyé à un comité législatif, sauf dans les cas prévus au paragraphe (3) du présent article. La motion portant renvoi d'un projet de loi à un comité doit être mise aux voix sans débat ni amendement.

(3) Après sa deuxième lecture, tout projet de loi fondé sur une motion des subsides est renvoyé à un Comité plénier.

Projet de loi des subsides.

74. Lorsque la Chambre procède au débat de deuxième lecture d'un projet de loi émanant du gouvernement, aucun député, à l'exception du Premier ministre ou du chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de

Durée des discours et observations durant la deuxième lecture des projets de loi émanant du gouvernement.

(1) quarante minutes s'il est le premier, le deuxième ou le troisième député à prendre la parole;

(2) vingt minutes s'il n'est pas un des trois premiers députés à prendre la parole et s'il intervient dans les huit heures de débat qui suivent les trois premiers discours; et, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée, afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations; et

(3) dix minutes par la suite.

Étape du rapport

75. (1) Lors de l'étude de projets de loi par un comité de la Chambre, on reporte d'abord à plus tard l'étude du préambule puis celle du premier article si celui-ci ne vise que le titre abrégé; le comité étudie ensuite chacun des autres articles dans l'ordre, puis en dernier lieu le premier article (s'il ne vise que le titre abrégé), le préambule et le titre.

Délibérations sur des projets de loi en comité.

(2) Tout comité doit faire rapport à la Chambre des amendements apportés à un projet de loi. La Chambre doit recevoir tout projet de loi dont un comité aura fait rapport, qu'il ait été modifié ou non.

Rapport des délibérations.

76. (1) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi dont un comité permanent, spécial ou législatif aura fait rapport ne doit pas commencer avant les quarante-huit heures

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un comité.

of the said report, unless otherwise ordered by the House.

Notice to amend at report stage.

(2) If, not later than twenty-four hours prior to the consideration of a report stage, written notice is given of any motion to amend, delete, insert or restore any clause in a bill, it shall be printed on a *Notice Paper*.

Notice of financial amendments to a bill.

(3) When a recommendation of the Governor General is required in relation to any amendment to be proposed at the report stage of a bill, at least twenty-four hours' written notice shall be given of the said recommendation and proposed amendment.

Amendment as to form only.

(4) An amendment, in relation to form only in a government bill, may be proposed by a Minister of the Crown without notice, but debate thereon may not be extended to the provisions of the clause or clauses to be amended.

NOTE: The purpose of the section is to facilitate the incorporation into a bill of amendments of a strictly consequential nature flowing from the acceptance of other amendments. No waiver of notice would be permitted in relation to any amendment which would change the intent of the bill, no matter how slightly, beyond the effect of the initial amendment.

Speaker's power on amendments.

(5) The Speaker shall have power to select or combine amendments or clauses to be proposed at the report stage and may, if he or she thinks fit, call upon any Member who has given notice of an amendment to give such explanation of the subject of the amendment as may enable the Speaker to form a judgement upon it.

NOTE: The Speaker will not normally select for consideration by the House any motion previously ruled out of order in committee and will normally only select motions which were not or could not be presented in committee. A motion, previously defeated in committee, will only be selected if the Speaker judges it to be of such exceptional significance as to warrant a further consideration at the report stage. The Speaker will not normally select for separate debate, a repetitive series of motions which are interrelated and in making the selection, shall consider whether individual

suivant la présentation dudit rapport, à moins que la Chambre n'en ait décidé autrement.

(2) Si, au plus tard vingt-quatre heures avant l'étude concernant l'étape du rapport, avis par écrit est donné d'une motion tendant à modifier, biffer, insérer ou rétablir un article d'un projet de loi, la motion doit figurer au *Feuilleton des Avis*.

Avis de modification à l'étape du rapport.

(3) Lorsqu'une recommandation du Gouverneur général est nécessaire au sujet d'une quelconque modification proposée à l'étape du rapport d'un projet de loi, on doit donner un avis préalable d'au moins vingt-quatre heures de la recommandation et de la modification proposée.

Avis d'une modification d'ordre financier.

(4) Un ministre de la Couronne peut proposer une modification relative à la forme seulement d'un projet de loi du gouvernement, sans préavis, mais la discussion de cette modification ne peut s'étendre aux dispositions de l'article ou des articles à modifier.

Modification relative à la forme.

NOTA: Cet article a pour objet de faire en sorte qu'il soit plus facile d'apporter à un projet de loi les modifications qui ne sont que la simple conséquence de l'adoption d'autres modifications. Aucune renonciation à l'avis ne serait autorisée à l'égard d'une modification quelconque qui changerait le sens du projet de loi, tant soit peu, au-delà des conséquences de la modification initiale.

(5) L'Orateur a le pouvoir de choisir ou de combiner les modifications ou les articles proposés à l'étape du rapport et peut, s'il le juge à propos, demander à un député qui a donné un avis de modification de donner des explications qui permettront à l'Orateur de porter un jugement sur l'objet de la modification.

Pouvoir de l'Orateur en ce qui concerne les amendements.

NOTA: Normalement, l'Orateur ne choisit pas, pour la soumettre à la Chambre, une motion déjà déclarée irrecevable au comité, et ne choisit que les motions qui n'y ont pas été présentées ou qui n'ont pu l'être. L'Orateur ne choisit une motion déjà rejetée au comité que s'il juge qu'elle a une importance tellement exceptionnelle qu'elle mérite d'être examinée de nouveau à l'étape du rapport. Normalement, l'Orateur ne choisit pas, pour la tenue d'un débat séparé, une série de motions répétitives interreliées. En agissant ainsi, l'Orateur tient compte de la possibilité pour

Members will be able to express their concerns during the debate on another motion.

For greater certainty, the purpose of this Standing Order is, primarily, to provide Members who were not members of the committee, with an opportunity to have the House consider specific amendments they wish to propose. It is not meant to be a reconsideration of the committee stage of a bill.

Order of the Day for report stage.

(6) When the Order of the Day for the consideration of a report stage is called, any amendment of which notice has been given in accordance with section (2) of this Standing Order shall be open to debate and amendment.

Limits on speeches.

(7) When debate is permitted, no Member shall speak more than once or longer than ten minutes during proceedings on any amendment at that stage.

Division deferred.

(8) When a recorded division has been demanded on any amendment proposed during the report stage of a bill, the Speaker may defer the calling in of the Members for the purpose of recording the "yeas" and "nays" until any or all subsequent amendments proposed to that bill have been considered. A recorded division or divisions may be so deferred from sitting to sitting.

Motion when report stage concluded.

(9) When proceedings at the report stage on any bill have been concluded, a motion "That the bill, as amended, be concurred in" or "That the bill be concurred in" shall be put and forthwith disposed of, without amendment or debate.

Third reading after debate or amendment.

(10) When a bill has been amended or debate has taken place thereon at the report stage, the same shall be set down for a third reading and passage at the next sitting of the House.

Third reading when no amendment or after Committee of the Whole.

(11) When a bill has been reported from a standing, special or legislative committee, and no amendment has been proposed thereto at the report stage, and in the case of a bill reported from a Committee of the Whole, with or without amendment, a motion, "That the bill be now read a third time and passed", may be made in the same sitting.

les députés intéressés de pouvoir se faire entendre durant le débat sur une autre motion.

Pour plus de précisions, le présent article du Règlement vise avant tout à fournir aux députés qui n'étaient pas membres du comité l'occasion de soumettre à la Chambre des amendements précis qu'ils veulent proposer. Il ne vise pas à permettre de reprendre en considération l'étape de l'étude en comité d'un projet de loi.

(6) Lorsqu'on passe à l'Ordre du jour pour l'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi, toute modification dont on a donné avis conformément au paragraphe (2) du présent article peut faire l'objet d'un débat et de modifications.

(7) Lorsque le débat est autorisé, aucun député ne peut parler plus d'une fois, ou plus de dix minutes, au sujet d'une modification quelconque pendant les délibérations à ce stade.

(8) Lorsqu'on a demandé un vote par appel nominal sur une quelconque modification proposée pendant l'étape du rapport d'un projet de loi, l'Orateur peut attendre, avant de convoquer les députés pour faire enregistrer les votes positifs et négatifs, qu'on ait étudié l'une quelconque des modifications subséquentes, ou toutes ces modifications. On peut ainsi remettre de séance en séance un ou plusieurs votes par appel nominal.

(9) Lorsque les délibérations relatives au rapport d'un projet de loi quelconque sont terminées, une motion demandant «Que le projet de loi, avec ses modifications, soit agréé» ou «Que le projet de loi soit agréé» est mise aux voix immédiatement, sans amendement ni débat.

(10) Lorsqu'un projet de loi a été modifié ou débattu à l'étape du rapport, ce projet de loi est présenté en vue de la troisième lecture et de son adoption à la prochaine séance de la Chambre.

(11) Lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un comité permanent, spécial ou législatif et qu'on n'y a pas proposé de modifications à l'étape du rapport, ou lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un Comité plénier, avec ou sans modification, on peut proposer à la même séance une motion portant «Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté».

Ordre du jour à l'étape du rapport.

Discours limités.

Votes différés.

Motion consécutive à l'étape du rapport.

Troisième lecture après débat ou amendement.

Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier.

Report stage of bill from a Committee of the Whole.

(12) The consideration of the report stage of a bill from a Committee of the Whole shall be received and forthwith disposed of, without amendment or debate.

Conference

When Senate and House disagree.

77. (1) In cases in which the Senate disagree to any amendments made by the House of Commons, or to which the House has disagreed, the House is willing to receive the reasons of the Senate for their disagreeing or insisting (as the case may be) by message, without a conference, unless at any time the Senate should desire to communicate the same at a conference.

Conference.

(2) Any conference between the two Houses may be a free conference.

Reasons for conference.

(3) When the House requests a conference with the Senate, the reasons to be given by this House at the same shall be prepared and agreed to by the House before a message be sent therewith.

Time Allocation

Agreement to allot time.

78. (1) When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that there is agreement among the representatives of all parties to allot a specified number of days or hours to the proceedings at one or more stages of any public bill, the Minister may propose a motion, without notice, setting forth the terms of such agreed allocation; and every such motion shall be decided forthwith, without debate or amendment.

Qualified agreement to allot time.

(2) When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that a majority of the representatives of the several parties have come to an agreement in respect of a proposed allotment of days or hours for the proceedings at any stage of the passing of a public bill, the Minister may propose a motion, without notice, during proceedings under Government Orders, setting forth the terms of the said proposed allocation; provided that for the purposes of this section of this Standing Order an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages of a bill if that motion is consistent with the provisions of

(12) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier doit être admise et une décision prise immédiatement à son sujet, sans amendement ni débat.

Conférence

77. (1) Lorsque le Sénat n'accepte pas des amendements apportés par la Chambre des communes ou persiste à maintenir des amendements que la Chambre ne veut pas approuver, la Chambre est prête à recevoir par message, sans conférence, les motifs de la décision prise par le Sénat dans l'un ou l'autre de ces cas, à moins que le Sénat ne désire, à quelque époque, les faire connaître au cours d'une conférence.

(2) Toute conférence des deux Chambres peut être une conférence libre.

(3) Lorsque la Chambre veut entrer en conférence avec le Sénat, elle est tenue de préparer et d'adopter un exposé des motifs qu'elle entend faire valoir en l'occurrence, avant d'y joindre un message.

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier.

Désaccord entre le Sénat et la Chambre.

Conférence.

Motifs d'une conférence.

Attribution de temps

78. (1) Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare qu'il existe un accord entre les représentants de tous les partis en vue d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures pour les délibérations à une ou plusieurs étapes d'un projet de loi public, il peut, sans avis, proposer une motion énonçant les modalités de l'attribution convenue, et une motion de ce genre sera décidée immédiatement, sans débat ni amendement.

(2) Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare que la majorité des représentants des divers partis ont convenu de l'attribution proposée de jours ou d'heures pour les délibérations à une étape quelconque de l'adoption d'un projet de loi public, il peut présenter, sans avis, au cours des délibérations relatives aux Ordres émanant du gouvernement, une motion énonçant les modalités de ladite attribution; cependant, aux fins du présent paragraphe, une seule motion peut prévoir l'attribution de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport d'un projet de loi qu'à celle de la troisième lecture, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions

Accord en vue d'une attribution de temps.

Accord partiel en vue d'une attribution de temps.

Standing Order 76(10). During the consideration of any such motion no Member may speak more than once or longer than ten minutes. Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion. Any proceeding interrupted pursuant to this section of this Standing Order shall be deemed adjourned.

Procedure in
other cases to
allot time.

(3) A Minister of the Crown who from his or her place in the House, at a previous sitting, has stated that an agreement could not be reached under the provisions of sections (1) or (2) of this Standing Order in respect of proceedings at the stage at which a public bill was then under consideration either in the House or in any committee, and has given notice of his or her intention so to do, may propose a motion during proceedings under Government Orders, for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of proceedings at that stage; provided that the time allotted for any stage is not to be less than one sitting day and provided that for the purposes of this section of this Standing Order an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages on a bill if that motion is consistent with the provisions of Standing Order 76(10). During the consideration of any such motion no Member may speak more than once or longer than ten minutes. Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion. Any proceedings interrupted pursuant to this section of this Standing Order shall be deemed adjourned.

de l'article 76(10) du Règlement. Lors de l'étude d'une motion de ce genre, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pour plus de dix minutes. Deux heures au plus après le début des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion. Toutes délibérations interrompues conformément au présent paragraphe sont réputées ajournées.

(3) Un ministre de la Couronne qui, de son siège à la Chambre, a déclaré à une séance antérieure qu'il n'avait pas été possible d'en arriver à un accord, en vertu des dispositions des paragraphes (1) ou (2) du présent article, relativement aux délibérations à l'étape de l'étude d'un projet de loi public dont la Chambre ou un comité est saisi, et qui a donné avis de son intention de ce faire, peut proposer, au cours des délibérations relatives aux Ordres émanant du gouvernement, une motion aux fins d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures aux délibérations à cette étape et aux décisions requises pour disposer de cette étape; cependant, le temps attribué à une étape quelconque ne doit pas être moindre qu'un jour de séance et, aux fins du présent paragraphe, une seule motion peut prévoir l'attribution de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport qu'à celle de la troisième lecture d'un projet de loi, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions de l'article 76(10) du Règlement. Lors de l'étude d'une motion de ce genre, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pour plus de dix minutes. Deux heures au plus après le début des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion. Toutes délibérations interrompues conformément au présent paragraphe sont réputées ajournées.

Procédure en
d'autres cas en
vue d'une attrib-
ution de
temps.

CHAPTER X

FINANCIAL PROCEDURES

Recommendation

Recommendation of Governor General.

79. (1) This House shall not adopt or pass any vote, resolution, address or bill for the appropriation of any part of the public revenue, or of any tax or impost, to any purpose that has not been first recommended to the House by a message from the Governor General in the session in which such vote, resolution, address or bill is proposed.

Notice of recommendation.

(2) The message and recommendation of the Governor General in relation to any bill for the appropriation of any part of the public revenue or of any tax or impost shall be printed on the *Notice Paper* and in the *Votes and Proceedings* when any such measure is to be introduced and the text of such recommendation shall be printed with or annexed to every such bill.

Message on Estimates.

(3) When estimates are brought in, the message from the Governor General shall be presented to and read by the Speaker in the House.

Right of the House

Commons alone grant aids and supplies.

80. (1) All aids and supplies granted to the Sovereign by the Parliament of Canada are the sole gift of the House of Commons, and all bills for granting such aids and supplies ought to begin with the House, as it is the undoubted right of the House to direct, limit, and appoint in all such bills, the ends, purposes, considerations, conditions, limitations and qualifications of such grants, which are not alterable by the Senate.

Pecuniary penalties in Senate bills.

(2) In order to expedite the business of Parliament, the House will not insist on the privilege claimed and exercised by them of laying aside bills sent from the Senate because they impose pecuniary penalties nor of laying aside amendments made by the Senate because they introduce into or alter pecuniary penalties in bills sent to them by this House; provided that all such penalties thereby imposed are only to punish or prevent crimes and offences, and do not tend to lay a burden on the subject, either as aid or supply to the Sovereign, or for

CHAPITRE X

PROCÉDURE FINANCIÈRE

Recommandation

Recommandation du Gouverneur général.

79. (1) La Chambre ne peut adopter ou approuver ni crédit, ni résolution, ni adresse, ni projet de loi portant affectation d'une partie des recettes publiques, ni aucune taxe ou impôt, à une fin qui n'a pas été antérieurement recommandée à la Chambre par un message du Gouverneur général au cours de la session pendant laquelle ce crédit, cette résolution, cette adresse ou ce projet de loi est proposé.

(2) Le message et la recommandation du Gouverneur général à l'égard de tout projet de loi comportant l'affectation d'une taxe ou de tout impôt doivent être imprimés au *Feuilleton des Avis* et dans les *Procès-verbaux* au moment où ladite mesure est sur le point d'être présentée, et le texte de ladite recommandation doit figurer dans ledit projet de loi ou y être annexé.

(3) Au moment de la présentation des crédits, le message du Gouverneur général doit être présenté à l'Orateur, qui doit en donner lecture à la Chambre.

Avis de la recommandation.

Message relatif aux crédits.

Droit de la Chambre

80. (1) Il appartient à la Chambre des communes seule d'attribuer des subsides et crédits parlementaires au Souverain. Les projets de loi portant ouverture de ces subsides et crédits doivent prendre naissance à la Chambre des communes, qui a indiscutablement le droit d'y déterminer et désigner les objets, destinations, motifs, conditions, limitations et emplois de ces allocations législatives, sans que le Sénat puisse y apporter des modifications.

(2) Afin de faciliter l'expédition des travaux du Parlement, la Chambre n'insistera pas sur le privilège, par elle réclamé et exercé, d'écarter des projets de loi émanant du Sénat parce qu'ils infligent des peines pécuniaires, ou d'écarter des amendements du Sénat parce qu'ils introduisent des peines pécuniaires dans les projets de loi dont la Chambre l'a saisi ou modifient des peines pécuniaires y contenues. Toutefois, l'établissement de ces peines doit avoir pour seul objet de punir ou prévenir des crimes et délits et ne doit pas tendre à imposer des charges, soit sous forme de subsides ou

Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits.

Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat.

any general or special purposes, by rates, tolls, assessments or otherwise.

Supply

Order for Supply.

81. (1) At the commencement of each session, the House shall designate, by motion, a continuing Order of the Day for the consideration of the business of supply.

Business of supply takes precedence over government business.

(2) On any day or days appointed for the consideration of any business under the provisions of this Standing Order, that order of business shall have precedence over all other government business in such sitting or sittings.

Business of supply defined.

(3) For the purposes of this Order, the business of supply shall consist of motions to concur in interim supply, main estimates and supplementary or final estimates; motions to restore or reinstate any item in the estimates; motions to introduce or pass at all stages any bill or bills based thereon; and opposition motions that under this order may be considered on allotted days.

Main estimates referred to and reported by standing committees.

(4) In every session the main estimates to cover the incoming fiscal year for every department of government shall be referred to standing committees on or before March 1 of the then expiring fiscal year. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than May 31 in the then current fiscal year, provided that:

Extension of consideration by a committee.

(a) not later than the third sitting day prior to May 31, the Leader of the Opposition may give notice during the time specified in Standing Order 54 of a motion to extend consideration of the main estimates of a named department or agency and the said motion shall be deemed adopted when called on "Motions" on the last sitting day prior to May 31;

Report by the committee.

(b) on the sitting day immediately preceding the final allotted day, but in any case not later than ten sitting days following the day on which any motion made pursuant to paragraph (a) of this section is adopted, at not later than 6.00 o'clock p.m. on a Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday, or 3.00 o'clock p.m. on a Friday, the said

crédits ouverts au Souverain, soit pour des fins générales ou particulières, au moyen de taxes, droits, cotes ou autrement.

Subsidies

81. (1) Au début de chaque session, la Chambre désignera par motion un Ordre du jour permanent pour l'étude des travaux des subsides.

Ordre des subsides.

(2) Le jour ou les jours désignés pour l'étude des affaires en conformité des dispositions du présent article, ces affaires ont préséance sur toutes autres affaires du gouvernement lors de cette séance ou de ces séances.

Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement.

(3) Aux fins de l'Ordre du jour, les travaux relatifs aux subsides consisteront en motions portant adoption des crédits provisoires, du budget des dépenses principal et d'un budget des dépenses supplémentaire; motions visant à rétablir tout poste du budget; motions visant à présenter ou à adopter, à toutes les étapes, tout projet de loi ou projets de loi fondés sur le budget; et motions de l'opposition qui, aux termes du présent article, peuvent être mises à l'étude les jours désignés à cette fin.

Les travaux relatifs aux subsides.

(4) Au cours de chaque session, le budget principal de la prochaine année financière, à l'égard de chaque ministère du gouvernement, est renvoyé aux comités permanents au plus tard le 1er mars de l'année financière en cours. Chaque comité en question étudie ce budget et en fait rapport ou est réputé en avoir fait rapport à la Chambre au plus tard le 31 mai de l'année financière en cours. Toutefois,

Budget principal renvoyé aux comités. Rapport des comités.

a) au plus tard le troisième jour de séance avant le 31 mai, le chef de l'Opposition peut, au moment précisé à l'article 54 du Règlement, donner avis d'une motion tendant à prolonger l'étude du budget principal d'un ministère ou d'un organisme en particulier, et ladite motion est réputée adoptée, lorsqu'elle est appelée à l'appel des «Motions» le dernier jour de séance avant le 31 mai;

Prolongation de l'étude en comité.

b) le jour de séance qui précède immédiatement le dernier jour désigné, mais de toute façon, au plus tard dix jours de séance après l'adoption de toute motion présentée conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, au plus tard à dix-huit heures, s'il s'agit d'un lundi, mardi, mercredi ou jeudi, ou à quinze heures un vendredi, ledit

Rapport du comité.

	committee shall report, or shall be deemed to have reported, the main estimates for the said department or agency; and	comité fait rapport du budget principal dudit ministère ou organisme, ou est réputé en avoir fait rapport; et	
Reverting to "Presenting Reports from Committees"	(c) if the committee shall make a report, the Chairman or a member of the committee acting for the Chairman may so indicate, on a point of order, prior to the hours indicated in paragraph (b) of this section, and the House shall immediately revert to "Presenting Reports from Committees" for the purpose of receiving the said report.	c) si le comité présente un rapport conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, le président du comité ou un membre du comité agissant en son nom peut l'indiquer par un rappel au Règlement avant l'heure prescrite à l'alinéa b) du présent paragraphe. La Chambre revient sur-le-champ à la rubrique «Présentation de rapports de comités» pour recevoir ledit rapport.	Retour à la «Présentation de rapports de comités».
Supplementary estimates referred to and reported by standing committees.	(5) Supplementary estimates shall be referred to a standing committee or committees immediately they are presented in the House. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than three sitting days before the final sitting or the last allotted day in the current period.	(5) Un budget supplémentaire doit être renvoyé à un ou plusieurs comités permanents dès sa présentation à la Chambre. Chaque comité en question doit étudier ce budget et en faire rapport, ou est censé en avoir fait rapport, à la Chambre au plus tard trois jours avant la dernière séance ou le dernier jour désigné de la période en cours.	Budget supplémentaire renvoyé aux comités. Rapport des comités.
Motion to refer estimates to standing committees.	(6) A motion, to be decided without debate or amendment, may be moved during Routine Proceedings by a Minister of the Crown to refer any item or items in the main estimates or in supplementary estimates to any standing committee or committees and, upon report from any such committees, the same shall lie upon the Table of the House.	(6) Une motion, à décider sans débat ni amendement, peut être faite à l'appel des Affaires courantes ordinaires par un ministre de la Couronne en vue de renvoyer un ou plusieurs postes du budget des dépenses principal ou d'un budget des dépenses supplémentaire à un comité permanent ou à plusieurs comités permanents et, sur rapport de ces comités, les postes en question sont déposés sur le Bureau de la Chambre.	Renvoi des prévisions budgétaires aux comités.
Motion to concur in a report.	(7) There shall be no debate on any motion to concur in the report of any standing committee on estimates which have been referred to it except on an allotted day.	(7) Il ne sera tenu aucun débat sur une motion tendant à l'adoption d'un rapport d'un comité permanent relativement aux prévisions budgétaires qui lui auront été renvoyées, sauf lors d'un jour désigné à cet égard.	Motion tendant à l'adoption d'un rapport.
Supply periods. Allotted days.	(8) For the period ending not later than December 10, six sitting days shall be allotted to the business of supply. Nine additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than March 26. Ten additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than June 30. These twenty-five days are to be designated as allotted days.	(8) Dans la période se terminant au plus tard le 10 décembre, six jours de séance seront réservés aux affaires relatives aux subsides. Neuf autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 26 mars. Dix autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin. Ces vingt-cinq jours seront appelés jours désignés.	Périodes des subsides. Jours désignés.
Unused days added to allotted days.	(9) When any day or days allotted to the Address Debate or to the Budget Debate are not used for those debates, such day or days may be added to the number of allotted days in the period in which they occur.	(9) Lorsqu'un ou plusieurs jours réservés au débat sur l'Adresse ou au débat sur le Budget ne sont pas utilisés à ces fins, ce jour ou ces jours peuvent être ajoutés au nombre des jours désignés de la période dont ils font partie.	Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés.

Final supplementary estimates after close of fiscal year.

(10) When concurrence in any final supplementary estimates relating to the fiscal year that ended on March 31 is sought in the period ending not later than June 30, three days for the consideration of the motion that the House concur in those estimates and for the passage at all stages of any bill to be based thereon shall be added to the days for the business of supply in that period.

(10) Lorsqu'on propose l'adoption du budget des dépenses supplémentaire de l'année financière terminée le 31 mars au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin, il sera ajouté, aux jours réservés aux affaires relatives aux subsides dans cette période, trois jours pour l'étude de la motion tendant à l'adoption par la Chambre de ce budget et pour l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi fondé sur ledit budget.

Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière.

Opposition motions.

(11) Opposition motions on allotted days may be moved only by Members in opposition to the government and may relate to any matter within the jurisdiction of the Parliament of Canada and also may be used for the purpose of considering reports from standing committees relating to the consideration of estimates therein.

(11) Les motions de l'opposition ne peuvent être présentées les jours désignés, que par les députés de l'opposition, et elles peuvent avoir trait à toute question relevant de la compétence du Parlement du Canada et aussi être utilisées aux fins d'étudier les rapports des comités permanents afférents à l'étude des prévisions budgétaires par ces comités.

Motions de l'opposition.

Notice for government motion.
Notice for opposition motion.

(12)(a) Forty-eight hours' written notice shall be given of motions to concur in interim supply, main estimates, supplementary or final estimates, to restore or reinstate any item in the estimates. Twenty-four hours' written notice shall be given of an opposition motion on an allotted day or of a notice to oppose any item in the estimates, provided that for the supply period ending not later than June 30, forty-eight hours' written notice shall be given of a notice to oppose any item in the estimates;

(12)a) Il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures concernant les motions portant adoption des crédits provisoires, du budget des dépenses principal, d'un budget des dépenses supplémentaire ainsi que des motions visant à rétablir tout poste du budget. Il sera donné, par écrit, un préavis de vingt-quatre heures concernant une motion de l'opposition, un jour désigné, ou un avis d'opposition à tout poste du budget. Toutefois, au cours de la période des subsides se terminant au plus tard le 30 juin, il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures concernant un avis d'opposition à tout poste du budget;

Avis d'une motion du gouvernement.
Avis d'une motion de l'opposition.

Notice for recorded division on Fridays.

(b) if an opposition motion pursuant to section (14) of this Standing Order is to be proposed on a Friday, forty-eight hours' written notice shall be given that the recorded division on the motion, if demanded, is not to be deferred; and

b) lorsqu'une motion de l'opposition est proposée un vendredi en conformité du paragraphe (14) du présent article, il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures que le vote par appel nominal sur la motion, si demandé, ne soit pas différé; et

Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi.

Speaker's power of selection.

(c) when notice has been given of two or more motions by Members in opposition to the government for consideration on an allotted day, the Speaker shall have power to select which of the proposed motions shall have precedence in that sitting.

c) lorsqu'il a été donné préavis de deux motions ou plus, par des députés de l'opposition, en vue de leur étude un jour désigné, l'Orateur est autorisé à déterminer laquelle des motions proposées aura priorité ce jour-là.

L'Orateur peut choisir.

Opposition motions have precedence on allotted days.

(13) Opposition motions shall have precedence over all government supply motions on allotted days and shall be disposed of as provided in sections (14), (15) and (17) of this Standing Order.

(13) Les jours désignés, les motions de l'opposition auront priorité sur toutes les motions des subsides du gouvernement et seront expédiées selon les dispositions des paragraphes (14), (15) et (17) du présent article.

Priorité aux motions de l'opposition les jours désignés.

Number of votable motions allowed.
Duration of proceedings.

(14) In each of the periods described in section (8) of this Standing Order, not more than four opposition motions shall be motions that shall come to a vote, provided that not

(14) Au cours de chacune des périodes décrites au paragraphe (8) du présent article, au plus quatre motions de l'opposition peuvent être des motions à mettre aux voix. Toutefois,

Nombre total de motions à mettre aux voix.
Durée des délibérations.

more than eight opposition motions in total shall be motions that shall come to a vote during the three supply periods provided pursuant to section (8) of this Standing Order. The duration of proceedings on any such motion shall be stated in the notice relating to the appointing of an allotted day or days for those proceedings. On the last day appointed for proceedings on a motion that shall come to a vote, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said proceedings.

When question put in December and March periods.

(15) On the last allotted day in the Supply Periods ending December 10 and March 26, but, in any case, not later than the last sitting day in each of the said periods, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings then in progress and,

Non-votable motions. Putting of questions serialim.

(a) if those proceedings are not in relation to a motion that shall come to a vote, the Speaker shall put forthwith and successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply and supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates or any opposed item in the estimates and, notwithstanding Standing Order 71, for the passage at all stages of any bill or bills based thereon; or

Votable motions. Putting of questions serialim.

(b) if those proceedings are in relation to a motion that shall come to a vote, the Speaker shall first put forthwith, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of that proceeding, and forthwith thereafter put successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply and supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates, or of any opposed item in the estimates and, notwithstanding the provisions of Standing Order 71, for the passage at all stages of any bill or bills based thereon.

Ordinary hour of adjournment suspended if necessary.

The Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall remain suspended until all such questions have been decided.

au plus huit motions de l'opposition au total sont des motions à mettre aux voix durant les trois périodes des subsides prévues conformément au paragraphe (8) du présent article. La durée des délibérations sur une telle motion est précisée dans l'avis relatif à l'attribution d'un ou de plusieurs jours réservés à ces délibérations. Le dernier jour réservé aux délibérations sur une motion à mettre aux voix, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met aux voix, sur-le-champ et sans autre débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de ladite motion.

(15) Le dernier jour désigné des périodes de subsides se terminant le 10 décembre et le 26 mars, mais au plus tard le dernier jour de séance desdites périodes, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations alors en cours et,

Mise aux voix durant les périodes se terminant en décembre et en mars.

a) si ces délibérations n'ont pas trait à une motion à mettre aux voix, il met aux voix, sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires à l'expédition de toute affaire relative aux crédits provisoires, à un budget supplémentaire, au rétablissement de tout poste du budget ou à tout poste du budget auquel on s'oppose et, nonobstant l'article 71 du Règlement, à l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi s'y rattachant; ou

Motions qui ne sont pas des motions à mettre aux voix. Mises aux voix successivement.

b) si les délibérations ont trait à une motion à mettre aux voix, l'Orateur met d'abord aux voix sur-le-champ, sans autre débat ni amendement, toute question qui s'y rattache et, immédiatement après, met successivement aux voix, sans débat ni amendement, toute question se rattachant aux affaires en délibération concernant les crédits provisoires, un budget supplémentaire, le rétablissement d'un poste au budget, ou un poste du budget auquel on s'est opposé, et, nonobstant les dispositions de l'article 71 du Règlement, l'adoption à toutes les étapes de tout projet de loi s'y rattachant.

Motions à mettre aux voix. Mises aux voix successivement.

Les articles relatifs à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeurent suspendus jusqu'à ce que toutes les questions susmentionnées aient été réglées.

L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue si nécessaire.

Main Estimates to be considered on last day of June period.

(16) On the last allotted day in the period ending June 30, the House shall consider any motion or motions to concur in the Main Estimates, provided that:

When question put in June period.

(a) unless previously disposed of, at not later than 10.00 o'clock p.m., the Speaker shall interrupt any proceedings then before the House, and shall first put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said motion or motions, and forthwith thereafter put successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any business relating to the final estimates for the preceding fiscal year or for any supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the final or supplementary estimates or any opposed item in the final or supplementary estimates and, notwithstanding Standing Order 71, for the passage at all stages of any bill or bills based on the final, main or supplementary estimates; and

Ordinary hour of adjournment suspended.

(b) the Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall remain suspended until all such questions pursuant to paragraph (a) have been decided.

Expiration of proceedings.

(17) Proceedings on an opposition motion, which is not a motion that shall come to a vote, shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary hour of daily adjournment, as the case may be, provided that the ordinary hour of daily adjournment may be delayed pursuant to Standing Order 33(2).

Unopposed items.

(18) The adoption of all unopposed items in any set of estimates may be proposed in one or more motions.

Order to bring in a bill.

(19) The adoption of any motion to concur in any estimate or estimates or interim supply shall be an Order of the House to bring in a bill or bills based thereon.

(16) Le dernier jour désigné de la période de subsides se terminant le 30 juin, la Chambre prend en considération toute motion portant adoption du budget des dépenses principal. Toutefois,

a) à moins qu'on en ait disposé plus tôt, l'Orateur interrompt au plus tard à vingt-deux heures les travaux dont la Chambre est alors saisie et met d'abord aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition desdites motions. Il met ensuite aux voix sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition de toute affaire relative aux prévisions budgétaires finales de l'année financière précédente ou à tout budget supplémentaire, au rétablissement de tout poste du budget final, principal ou supplémentaire, ou à tout poste du budget final ou supplémentaire auquel on s'oppose et, nonobstant l'article 71 du Règlement, à l'adoption à toutes les étapes de tout projet de loi se rattachant au budget final, principal ou supplémentaire; et

b) les articles relatifs à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeurent suspendus jusqu'à ce que la Chambre se soit prononcée sur toutes les questions à mettre aux voix conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe.

(17) Les délibérations sur une motion de l'opposition qui n'est pas une motion à mettre aux voix se terminent à la fin du débat ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, selon le cas, à condition que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien puisse être retardée en vertu de l'article 33(2) du Règlement.

(18) L'adoption de tous les postes d'une série quelconque des prévisions budgétaires qui n'auraient pas fait l'objet d'opposition peut être proposée à l'occasion d'une ou de plusieurs motions.

(19) L'adoption d'une motion visant l'adoption d'un ou plusieurs postes des prévisions budgétaires ou d'un budget provisoire constitue un ordre de la Chambre visant la présentation d'un ou de plusieurs projets de loi qui s'en inspirent.

Budget principal pris en considération le dernier jour de la période de juin.

Mise aux voix au cours de la période de juin.

L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue.

Fin des délibérations.

Postes qui ne font pas l'objet d'opposition.

Ordre visant la présentation d'un projet de loi.

Time limit and comments on speeches.

(20) During proceedings on any item of business under the provisions of this Standing Order, no Member may speak more than once or longer than twenty minutes. Following the speech of each Member, a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

Where urgency arises.

82. In the event of urgency in relation to any estimate or estimates, the proceedings of the House on a motion to concur therein and on the subsequent bill are to be taken under Government Orders and not on days allotted pursuant to Standing Order 81.

(20) Au cours des délibérations sur une affaire en conformité des dispositions du présent article, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ou pendant plus de vingt minutes; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des discours et observations.

82. S'il y a urgence relativement à un ou plusieurs postes des prévisions budgétaires, les délibérations de la Chambre relativement à une motion visant leur adoption et celle du projet de loi les englobant doivent être tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés conformément à l'article 81 du Règlement.

Cas d'urgence.

Ways and Means

Notice of Ways and Means.

83. (1) A notice of a Ways and Means motion may be laid upon the Table of the House at any time during a sitting by a Minister of the Crown, but such a motion may not be proposed in the same sitting.

Order of the Day designated.

(2) An Order of the Day for the consideration of a Ways and Means motion or motions shall be designated at the request of a Minister rising in his or her place in the House.

Motion to concur in Ways and Means motion other than Budget.

(3) When an Order of the Day is read for the consideration of any motion of which notice has been given in accordance with section (1) of this Standing Order, a motion to concur in the same shall be forthwith decided without debate or amendment, but no such motion may be proposed during the Budget Debate.

Effect of motion being adopted.

(4) The adoption of any Ways and Means motion shall be an order to bring in a bill or bills based on the provisions of any such motion.

Budget Debate

Form of motion — Budget.

84. (1) When an Order of the Day is designated pursuant to Standing Order 83(2) for the purpose of enabling a Minister of the Crown to make a Budget presentation, a motion "That this House approves in general the budgetary policy of the Government" shall be proposed.

Voies et moyens

83. (1) Un ministre de la Couronne peut en tout temps, pendant une séance, déposer sur le Bureau de la Chambre un avis de motion des voies et moyens, mais ladite motion ne peut être mise en délibération au cours de cette même séance.

Avis d'une motion des voies et moyens.

(2) Un Ordre du jour portant examen d'une ou de plusieurs motions des voies et moyens est désigné à la demande d'un ministre qui se lève de son siège à la Chambre.

Désignation d'un Ordre du jour.

(3) Lorsqu'il est donné lecture d'un Ordre du jour en vue de l'examen de toute motion dont avis a été donné en conformité du paragraphe (1) du présent article, la Chambre doit se prononcer immédiatement et sans débat sur l'adoption de ladite motion mais aucune motion en ce sens ne peut être présentée pendant le débat sur le Budget.

Motion non budgétaire relative aux voies et moyens.

(4) L'adoption de toute motion des voies et moyens constitue un ordre en vue du dépôt d'un ou de plusieurs projets de loi fondés sur les dispositions que renferme ladite motion.

Effet de l'adoption d'une motion de ce genre.

Débat sur le Budget

84. (1) Lorsqu'un Ordre du jour est désigné conformément à l'article 83(2) du Règlement en vue de permettre à un ministre de la Couronne de présenter un exposé budgétaire, une motion portant «Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement» est proposée.

Forme d'une motion relative au Budget.

Budget debate:
six days.

(2) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on such Budget motion and on any amendments proposed thereto shall not exceed six sitting days.

(2) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion afférente au Budget et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser six jours de séance.

Débat sur le
Budget.
Six jours.

Precedence.

(3) When the Order of the Day for resuming the said Budget Debate is called, it must stand as the first Order of the Day and, unless it be disposed of, no other Government Order shall be considered in the same sitting.

(3) Lorsque l'Ordre du jour portant reprise du débat sur le Budget est appelé, il devient le premier Ordre du jour et, à moins que l'on en ait disposé, aucun autre Ordre émanant du gouvernement ne doit être étudié dans la même séance.

Priorité.

When question
put on suba-
mendment.

(4) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.

(4) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit sous-amendement.

Mise aux voix
du sous-amen-
dement.

When question
put on amend-
ment.

(5) On the fourth of the said days, if an amendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said amendment.

(5) Le quatrième desdits jours, si un amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit amendement.

Mise aux voix
de l'amende-
ment.

When question
put on main
motion.

(6) On the sixth of the said days, at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, unless the debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the main motion.

(6) Le sixième desdits jours, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, à moins que le débat n'ait pris fin antérieurement, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix la motion principale.

Mise aux voix
de la motion
principale.

Time limit and
comments on
speeches.

(7) No Member, except the Minister of Finance, the Member speaking first on behalf of the Opposition, the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the Budget Debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

(7) Aucun député, sauf le ministre des Finances, le premier député qui prend la parole au nom de l'Opposition, le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours du débat sur le Budget; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des
discours et
observations.

Amendments

Amendments:
Budget Debate
and Supply on
allotted days.

85. Only one amendment and one subamendment may be made to a motion proposed in the Budget Debate or to a motion proposed under an Order of the Day for the consideration of the business of supply on an allotted day.

Amendements

85. On ne peut proposer plus d'un amendement et d'un sous-amendement à une motion présentée à l'occasion du débat sur le Budget ou à une motion présentée en vertu d'un Ordre du jour tendant à l'examen des subsides lors d'un jour désigné à cette fin.

Amendements:
débat sur le
Budget et subsi-
des lors de jours
désignés.

CHAPTER XI

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Notice

Notice of item by one Member.

86. (1) Any one Member may give notice of an item of Private Members' Business.

Two weeks' notice required.

(2) In the case of Private Members' Notices of Motions, at least two weeks' notice shall be given.

More than one seconder.

(3) Notwithstanding the usual practices of the House, not more than twenty Members may jointly second an item under Private Members' Business and may indicate their desire to second any motion in conjunction with the Member in whose name it first appeared on the *Notice Paper*, by so indicating, in writing to the Clerk of the House, at any time prior to the item being proposed.

Appending seconds' names.

(4) Any names received, pursuant to section (3) of this Standing Order, shall be appended to the notice or order as the case may be. Once proposed to the House, Members' names shall not be added to the list of those seconding the said motion or order.

Similar items. Speaker to decide.

(5) The Speaker shall be responsible for determining whether two or more items are so similar as to be substantially the same, in which case he or she shall so inform the Member or Members whose items were received last and the same shall be returned to the Member or Members without having appeared on the *Notice Paper*.

Order of Precedence

Establishing order of precedence at beginning of Session.

87. (1) At the beginning of a Session, the Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, within two sitting days of the placing on the *Order Paper* of separate items of Private Members' Business from at least twenty Members, notify the Members involved, of the time, date and place of a random draw to establish the order of precedence for twenty separate items of which at least twenty separate Members have given notice.

During a Session.

(2) The Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, when necessary during a Session, conduct a random draw to establish an

CHAPITRE XI

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Avis

86. (1) Un seul député peut donner avis d'une affaire à inscrire aux affaires émanant des députés.

Avis d'une affaire par un député.

(2) Dans le cas des Avis de motions émanant des députés, un avis d'au moins deux semaines doit être donné.

Avis de deux semaines requis.

(3) Nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, au plus vingt députés peuvent appuyer conjointement une affaire émanant des députés et peuvent indiquer qu'ils souhaitent appuyer toute motion présentée par le député au nom duquel l'affaire a d'abord été inscrite au *Feuilleton des Avis* en prévenant le Greffier de la Chambre par écrit, n'importe quand avant que l'affaire ne soit proposée.

Plus d'un appuieur.

(4) Les noms reçus conformément au paragraphe (3) du présent article, sont ajoutés à l'avis ou à l'ordre, selon le cas. Une fois l'affaire proposée à la Chambre, les noms des députés ne sont pas ajoutés à la liste des appuieurs de la motion ou de l'ordre en question.

Noms des appuieurs ajoutés.

(5) L'Orateur a la responsabilité de décider si deux affaires ou plus se ressemblent assez pour être substantiellement identiques. Il en informe alors les députés dont l'affaire a été reçue en dernier et ladite affaire leur est retournée sans avoir paru au *Feuilleton des Avis*.

Affaires semblables. L'Orateur décide.

Ordre de priorité

87. (1) Au début de la session, dans les deux jours de séance qui suivent l'inscription au *Feuilleton* d'affaires différentes émanant d'au moins vingt députés et pour lesquelles aucun ordre de priorité n'a été établi, le Greffier de la Chambre informe au nom de l'Orateur les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu d'un tirage au sort destiné à établir l'ordre de priorité de vingt affaires différentes dont au moins vingt députés différents ont donné avis.

Ordre de priorité établi au début de la session.

(2) Au besoin au cours d'une session, le Greffier de la Chambre, agissant au nom de l'Orateur, procède à un tirage au sort afin

Durant la session.

order of precedence for not more than ten items of Private Members' Business, for which at least ten separate Members have previously given notice. Not later than two sitting days prior to the conduct of the draw the Clerk shall inform the Members involved of the time, date and place of the said draw.

d'établir un ordre de priorité pour au plus dix affaires émanant des députés, dont au moins dix députés différents ont donné avis auparavant. Au plus tard deux jours de séance avant le tirage, le Greffier informe les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu dudit tirage.

Limited number of items.

(3) Notwithstanding sections (1) and (2) of this Standing Order, the order of precedence shall not contain, at any time, more than twenty motions and public bills originating in the House of Commons at second reading, nor fewer than ten items, when there are sufficient items contained in the list which have not been given a position on the order of precedence.

(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2) du présent article, l'ordre de priorité ne contient jamais plus de vingt motions et projets de loi publics émanant de la Chambre des communes à l'étape de la deuxième lecture, ni moins de dix rubriques, lorsque la liste contient suffisamment de rubriques auxquelles on n'a pas attribué de position dans l'ordre de priorité.

Limite du nombre de rubriques.

Publication of items not in order of precedence on *Order Paper*.

(4) The establishment of an order of precedence for Private Members' Business shall not be construed so as to prevent Members from giving notice of items of Private Members' Business which shall be listed in their order of appearance on the *Order Paper* after those in the order of precedence, but shall not be given a number unless subsequently added to the order of precedence.

(4) L'établissement d'un ordre de priorité pour les affaires émanant des députés n'empêche pas les députés de donner avis d'affaires émanant des députés qui figureront sur la liste dans l'ordre de leur parution au *Feuilleton*, après les affaires incluses dans l'ordre de priorité. On ne leur attribue cependant un numéro que lorsqu'elles sont ajoutées ultérieurement à l'ordre de priorité.

Parution des affaires au *Feuilleton* ultérieurement à l'ordre de priorité.

Order of precedence items only to be discussed.

(5) The House shall not consider any order for the second reading and reference to a standing, special or legislative committee or for reference to a Committee of the Whole House nor any Notices of Motions or Notices of Motion (Papers) unless the said item has been placed in the order of precedence.

(5) La Chambre ne prend en considération aucun ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre, ni aucun avis de motion ni avis de motion (documents), sauf si ladite affaire fait partie de l'ordre de priorité.

Prise en considération des seules affaires qui font partie de l'ordre de priorité.

Two week period.

88. Subject to Standing Order 71, at least two weeks shall elapse between first and second reading of Private Members' Public Bills.

88. Sous réserve de l'article 71 du Règlement, dans le cas des projets de loi publics émanant des députés, il doit s'écouler au moins deux semaines entre la première et la deuxième lecture.

Période de deux semaines.

Order of bills on precedence list.

89. The order for the first consideration of any subsequent stages of a bill already considered during Private Members' Business, of second reading of a private bill and of second reading of a private Member's public bill originating in the Senate shall be placed at the bottom of the order of precedence.

89. L'ordre portant examen pour la première fois soit, à une étape subséquente, d'un projet de loi déjà étudié sous la rubrique des Affaires émanant des députés, soit de la deuxième lecture d'un projet de loi privé, soit de la deuxième lecture d'un projet de loi public émanant d'un député qui a pris naissance au Sénat, est placé au bas de la liste de priorité.

Ordre des projets de loi dans la liste de priorité.

On adjournment or interruption.

90. Except as provided pursuant to Standing Order 96, after any bill or other order standing in the name of a private Member has been considered in the House or in any Committee of the Whole and any proceeding thereon has been adjourned or interrupted, the said bill or order shall be placed on the *Order Paper* for

90. Sauf dans les cas prévus à l'article 96 du Règlement, après que la Chambre ou un Comité plénier a étudié un projet de loi ou un autre ordre émanant d'un député et que toute délibération à ce sujet a été ajournée ou interrompue, ledit projet de loi ou ordre est inscrit au *Feuilleton* de la séance suivante, au

Délibérations ajournées ou suspendues.

the next sitting at the bottom of the order of precedence under the respective heading for such bills or orders.

Suspension of Private Members' Business until order of precedence established.

91. Notwithstanding Standing Order 30(6), the consideration of Private Members' Business shall be suspended and the House shall continue to consider any business before it at the time otherwise provided for the consideration of Private Members' Business until an order of precedence is established pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 87 and the Standing Committee on Private Members' Business has made a report on its selection of votable items, pursuant to Standing Order 92(1).

When Private Members' Business Committee to meet. Selection of items as votable items. Report to House.

92. (1) The Standing Committee on Private Members' Business shall meet within five sitting days of the order of precedence being established pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 87, and from time to time thereafter, and may select after consultation with, among others, the Members proposing the items, not more than six items from among the twenty items in the order of precedence and an appropriate number from among any subsequent items for which the order of precedence is established and such selected items shall be designated as "votable items". In making its selection, the Committee shall not take into account the number of Members jointly seconding an item, but shall allow the merits of the items alone to determine the selection and shall report thereon, from time to time. At no time shall there be more than six selected items on the order of precedence.

Reports to be deemed adopted.

(2) Reports of the Committee made pursuant to section (1) of this Standing Order shall be deemed adopted when laid upon the Table.

Time limit on selected items. Dropping of item to bottom of precedence list.

93. Unless previously disposed of, selected public bills at the second reading stage or selected motions shall receive not more than five hours of consideration and, unless previously disposed of, an item having been once considered, shall be dropped to the bottom of the order of precedence and again considered only when it reaches the top of the said order.

Provided that, unless otherwise disposed of, at not later than fifteen minutes before the end of

bas de la liste de priorité, sous la rubrique respectivement assignée à ces projets de loi ou ordres.

91. Nonobstant l'article 30(6) du Règlement, la prise en considération des affaires émanant des députés est suspendue et la Chambre continue d'étudier toute affaire dont elle était saisie à l'heure autrement prévue pour la prise en considération des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 87 du Règlement et le Comité permanent des affaires émanant des députés ait présenté un rapport sur les affaires choisies pour un vote, conformément à l'article 92(1) du Règlement.

Suspension des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi.

92. (1) Le Comité permanent des affaires émanant des députés se réunit dans les cinq jours de séance qui suivent l'établissement de l'ordre de priorité conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 87 du Règlement, et de temps à autre par la suite. Après avoir consulté notamment les députés qui ont proposé les affaires, le Comité choisit au plus six affaires parmi les vingt premières qui figurent à l'ordre de priorité et un nombre approprié parmi les affaires subséquentes pour lesquelles on a établi l'ordre de priorité et, les affaires ainsi choisies sont désignées «affaires qui font l'objet d'un vote». Dans ce choix, le Comité ne tient pas compte du nombre de députés qui proposent ou appuient conjointement une affaire. Il fonde plutôt son choix seulement sur les mérites des affaires et fait rapport à ce sujet, au besoin. L'ordre de priorité ne comprend jamais plus de six affaires ainsi choisies.

Moment où le Comité des affaires émanant des députés se réunit. Choix des affaires qui font l'objet d'un vote. Rapport à la Chambre.

(2) Les rapports du Comité présentés conformément au paragraphe (1) du présent article sont réputés adoptés dès leur dépôt sur le Bureau.

Rapports réputés adoptés.

93. À moins qu'on en ait disposé plus tôt, les projets de loi publics choisis à l'étape de la deuxième lecture ou les motions choisies sont pris en considération durant au plus cinq heures et, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, une affaire qui a été abordée une fois retombe au bas de la liste de priorité et n'est prise en considération de nouveau que lorsqu'elle parvient au sommet de ladite liste.

Durée des délibérations pour les affaires choisies. Affaire retombe au bas de la liste.

Toutefois, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, au plus tard quinze minutes avant la fin de

the time provided for the consideration of the said item, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the selected motion or of the selected bill at the second reading stage, shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés, l'Orateur interrompt toute délibération dont la Chambre est alors saisie et met aux voix, sur-le-champ et successivement sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire en vue de disposer de la motion choisie ou du projet de loi choisi à l'étape de la deuxième lecture.

Speaker's responsibility.

94. (1)(a) The Speaker shall make all arrangements necessary to ensure the orderly conduct of Private Members' Business including:

94. (1)a) L'Orateur prend toutes les dispositions nécessaires pour assurer le déroulement ordonné des affaires émanant des députés en s'assurant notamment

Responsabilité de l'Orateur.

Notice of items to be considered.

(i) ensuring that all Members have not less than twenty-four hours' notice of items to be considered during "Private Members' Hour"; and

(i) que tous les députés aient au moins vingt-quatre heures d'avis au sujet des affaires qui seront abordées au cours de l'heure réservée aux affaires émanant des députés; et

Avis des affaires qui seront abordées.

Publication of notice.

(ii) ensuring that the notice required by subparagraph (i) of this paragraph is published in the *Notice Paper*.

(ii) que l'avis requis en vertu du sous-alinéa (i) du présent alinéa soit publié dans le *Feuilleton des Avis*.

Publication de l'avis.

Private Members' Hour suspended when notice not published.

(b) in the event of it not being possible to provide the twenty-four hours' notice required by subparagraph (i) of this section, "Private Members' Hour" shall be suspended for that day and the House shall continue with or revert to the business before it prior to "Private Members' Hour" until the ordinary hour of daily adjournment.

b) Lorsqu'il est impossible de fournir l'avis de vingt-quatre heures requis en vertu du paragraphe (1)a)(i) du présent article, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue pour la journée et la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle était alors saisie, ou y revient, jusqu'à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Heure réservée aux affaires émanant des députés suspendue lorsque l'avis n'est pas publié.

Twenty-four hours' notice required when Member unable to move his or her item. Speaker to arrange an exchange.

(2)(a) When a Member has given at least twenty-four hours' written notice that he or she is unable to be present to move his or her motion under Private Members' Business on the date required by the order of precedence, and if that item of business is not one which has been designated as "votable" by the Standing Committee on Private Members' Business, the Speaker, with permission of the Members involved, may arrange for an exchange of positions in the order of precedence with a Member whose motion or bill in the order of precedence has not been so designated; and

(2)a) Lorsqu'un député a donné, par écrit, avis d'au moins vingt-quatre heures qu'il sera incapable de présenter sa motion sous la rubrique des Affaires émanant des députés à la date requise par la liste de priorité, et si cette affaire n'a pas été désignée comme «affaire qui fait l'objet d'un vote» par le Comité permanent des affaires émanant des députés, l'Orateur peut, avec la permission des députés en cause, prendre des dispositions pour qu'il soit procédé à un échange de positions sur la liste de priorité avec un député dont la motion ou le projet de loi figurant sur la liste de priorité n'a pas été ainsi désigné; et

Avis de vingt-quatre heures requis lorsque député incapable de présenter sa motion. Orateur procède à un échange.

When no arrangement can be made, business before House to continue. Divisions to be deferred.

(b) In the event that the Speaker has been unable to arrange an exchange, the House shall continue with the business before it prior to "Private Members' Hour", provided that there shall be no extension of the sitting pursuant to Standing Order 26(1), and any division on a debatable motion shall be deferred until 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day. For the purposes of this section, Standing Order 45(6) relating to deferred divisions on a Thursday shall apply.

b) si l'Orateur n'a pas pu organiser un échange, la Chambre poursuit l'examen des affaires dont elle était saisie avant l'heure consacrée aux affaires émanant des députés. Toutefois, il n'y a pas de prolongation de la séance conformément à l'article 26(1) du Règlement et tout vote sur une motion pouvant faire l'objet d'un débat est différé jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant. Aux fins du présent paragraphe, l'article 45(6) du Règlement, relatif aux votes différés un jeudi, s'applique.

Lorsqu'aucun échange est possible, les affaires dont la Chambre est saisie se poursuivent. Votes différés.

Time limit on speeches.	95. When the business of Private Members is being considered, no Member shall speak for more than ten minutes, provided that the Member moving the item may speak for not more than twenty minutes.	95. Quand la Chambre étudie les affaires émanant des députés, aucun député ne peut parler pendant plus de dix minutes. Toutefois, le député qui propose l'affaire à l'étude peut parler pendant vingt minutes au plus.	Durée des discours.
Dropped orders.	96. (1) Any item of Private Members' Business once considered and not disposed of at the end of the time provided for consideration of such business on that day, shall be dropped from the <i>Order Paper</i> , unless otherwise provided.	96. (1) Toute affaire émanant des députés qui a été prise en considération et dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue pour la prise en considération de ladite affaire le jour en question est rayée du <i>Feuilleton</i> , à moins d'indication contraire.	Affaires rayées.
Not to be considered as a decision of the House.	(2) The dropping of an item pursuant to section (1) of this Standing Order shall not be considered a decision of the House.	(2) La radiation d'une affaire conformément au paragraphe (1) du présent article n'est pas considérée comme une décision de la Chambre.	N'est pas une décision de la Chambre.
Not to apply in certain cases.	(3) This Standing Order shall not apply to the consideration of Notices of Motions for the Production of Papers or of Notices of Motions (Papers).	(3) Le présent article du Règlement ne s'applique pas à la prise en considération des Avis de motions portant production de documents ou des Avis de motions (documents).	Ne s'applique pas dans certains cas.
Production of papers. When debate desired.	97. (1) Notices of motions for the production of papers shall be placed on the <i>Order Paper</i> under the heading "Notices of Motions for the Production of Papers". All such notices, when called, shall be forthwith disposed of; but if on any such motion a debate be desired by the Member proposing it or by a Minister of the Crown, the motion will be transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)".	97. (1) Les avis relatifs aux motions portant production de documents s'inscrivent au <i>Feuilleton</i> sous la rubrique «Avis de motions portant production de documents». Lorsque l'Ordre du jour appelle des avis de cette nature, la Chambre en décide sur-le-champ. Si le député qui la présente ou un ministre de la Couronne désire un débat sur une motion de ce genre, le Greffier la reporte aux «Avis de motions (documents)».	Production de documents. Débat.
Time limits on speeches and debate.	(2) When debate on a motion for the production of papers, under the order "Notices of Motions (Papers)", has taken place for a total time of one hour and thirty minutes, the Speaker shall at that point interrupt the debate, whereupon a Minister of the Crown, whether or not such Minister has already spoken, may speak for not more than five minutes, following which the mover of the motion may close the debate by speaking for not more than five minutes. Unless the motion is withdrawn, as provided by Standing Order 64, the Speaker shall forthwith put the question.	(2) Lorsque le débat sur une motion portant production de documents, sous la rubrique «Avis de motions (documents)», a duré une heure et demie au total, l'Orateur l'interrompt et un ministre de la Couronne ayant ou non déjà pris la parole peut parler pendant au plus cinq minutes, après quoi l'auteur de la motion peut clore le débat après avoir parlé pendant au plus cinq minutes. Sauf si la motion est retirée, comme le prévoit l'article 64 du Règlement, l'Orateur met immédiatement la question aux voix.	Durée des discours et du débat.
Bill to be placed at bottom of precedence list after committee stage.	98. (1) When a Private Member's public bill is reported from a standing, special or legislative committee or a Committee of the Whole House, the order for consideration of the report stage shall be placed at the bottom of	98. (1) Lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif, ou un Comité plénier de la Chambre, fait rapport d'un projet de loi public émanant d'un député, l'ordre portant prise en considération de l'étape du rapport est inscrit	Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité après l'étape de l'étude en comité.

	the order of precedence notwithstanding Standing Order 87(3).	au bas de la liste de priorité, nonobstant l'article 87(3) du Règlement.	
Two day debate at certain stages of a bill.	(2) The report and third reading stages of a Private Member's public bill shall be taken up on two sitting days, unless previously disposed of, provided that once consideration has been interrupted on the first such day the order for the remaining stage or stages shall be placed at the bottom of the order of precedence, notwithstanding Standing Orders 87(3) and 96 and shall be again considered when the said bill reaches the top of the said order.	(2) À moins qu'on en ait disposé auparavant, les étapes du rapport et de la troisième lecture d'un projet de loi public émanant d'un député sont abordées lors de deux jours de séance. Toutefois, lorsque l'étude en a été interrompue le premier jour en question, l'ordre concernant les étapes restantes est inscrit au bas de la liste de priorité, nonobstant les articles 87(3) et 96 du Règlement. Il est abordé de nouveau lorsque ledit projet de loi parvient au sommet de la liste de priorité.	Débat de deux jours à certaines étapes.
Extension of sitting hours. Limited to five hours.	(3) When the report or third reading stages of the said bill are before the House on the first of the sitting days provided pursuant to section (2) of this Standing Order, and if the said bill has not been disposed of prior to the end of the first thirty minutes of consideration, during any time then remaining, any one Member may propose a motion to extend the time for the consideration of any remaining stages on the second of the said sitting days during a period not exceeding five consecutive hours, which shall begin at the end of the time provided for Private Members' Business on the second sitting day, provided that:	(3) Lorsque la Chambre est saisie des étapes du rapport ou de la troisième lecture le premier des jours de séance prévus conformément au paragraphe (2) du présent article, et si l'on n'a pas disposé dudit projet de loi avant la fin de la première période de trente minutes de prise en considération de la mesure en question, n'importe quel député peut proposer, n'importe quand durant le temps qui reste, une motion tendant à prolonger, durant au plus cinq heures consécutives, le temps prévu pour la prise en considération de toute étape restante lors du deuxième desdits jours de séance. La période de prolongation commence à la fin de la période réservée aux affaires émanant des députés ledit jour de séance. Toutefois,	Prolongation des heures de séance. Limite de cinq heures.
Support of twenty Members.	(a) the motion shall be put forthwith without debate or amendment and shall be deemed withdrawn if fewer than twenty members rise in support thereof; and	a) la motion est mise aux voix sur-le-champ, sans débat ni amendement, et elle est réputée avoir été retirée si elle reçoit l'appui de moins de vingt députés; et	Appui de vingt députés.
No subsequent motion unless intervening proceeding.	(b) a subsequent such motion shall not be put unless there has been an intervening proceeding.	b) une autre motion du même genre n'est mise aux voix que s'il y a eu d'autres travaux entre-temps.	Aucune autre motion du genre s'il n'y a pas d'autres travaux entre-temps.
When question put.	(4) On the second sitting day provided pursuant to section (2) of this Standing Order, which shall not be on a Friday, unless previously disposed of, at not later than fifteen minutes before the end of the time provided for the consideration thereof, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the then remaining stage or stages of the said bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.	(4) Le deuxième jour de séance prévu conformément au paragraphe (2) du présent article, qui n'est jamais un vendredi, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour la prise en considération de l'étape en cause, à moins qu'on en ait disposé auparavant, les travaux dont la Chambre est saisie sont interrompus et toutes les questions nécessaires pour disposer des étapes restantes de l'étude dudit projet de loi sont mises aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement.	Mise aux voix.
Suspension of adjournment hour in certain cases.	(5) If consideration has been extended pursuant to section (3) of this Standing Order, the Standing Orders relating to the ordinary	(5) Si l'étude de la mesure en cause a été prolongée conformément au paragraphe (3) du présent article, les articles du Règlement qui	Heure de l'ajournement quotidien suspendue dans certains cas.

hour of daily adjournment shall be suspended until all questions necessary to dispose of the said bill have been put.

Suspension

Suspension of
Private Mem-
bers' Business
in provided
cases.

99. The proceedings on Private Members' Business shall not be suspended except as provided for in Standing Orders 30(4), 50(4), 52(14), 91 and 94(1)(b) or as otherwise specified by Special Order of this House. No Private Members' Business shall be taken up on days appointed for the consideration of business pursuant to Standing Orders 53, 81(8) and 84(2).

ont trait à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont suspendus jusqu'à ce qu'aient été mises aux voix toutes les questions nécessaires pour disposer dudit projet de loi.

Suspension

99. Les délibérations relatives aux affaires émanant des députés ne sont pas suspendues sauf dans les cas prévus aux articles 30(4), 50(4), 52(14), 91 et 94(1)b) du Règlement ou autrement spécifiés dans un ordre spécial de la Chambre. Les affaires émanant des députés ne sont pas abordées les jours désignés pour l'étude des travaux prévus conformément aux articles 53, 81(8) et 84(2) du Règlement.

Suspension des
affaires éma-
nant des dépu-
tés dans les cas
prévus.

CHAPTER XII

COMMITTEES OF THE WHOLE

Order for House in Committee of the Whole.

100. When an Order of the Day is read for the House to go into a Committee of the Whole or when it is ordered that a bill be considered in a Committee of the Whole, the Speaker shall leave the Chair without question put.

Application of Standing Orders.

101. (1) The Standing Orders of the House shall be observed in Committees of the Whole so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

Relevancy.

(2) Speeches in Committees of the Whole must be strictly relevant to the item or clause under consideration.

Time limit on speeches.

(3) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in any Committee of the Whole.

Motion to leave the Chair.

102. (1) A motion that the Chairman leave the Chair is always in order, shall take precedence of any other motion, and shall not be debatable.

Intermediate proceeding.

(2) Such motion, if rejected, cannot be renewed unless some intermediate proceeding has taken place.

Resolutions concurred in forthwith.

103. Whenever a resolution is reported from any Committee of the Whole, a motion to concur in the same shall be forthwith put and decided without debate or amendment.

CHAPITRE XII

COMITÉS PLÉNIERS

Séances en Comités pléniers.

100. Lors de la lecture d'un Ordre du jour portant formation de la Chambre en Comité plénier ou lorsqu'il est ordonné qu'un projet de loi soit étudié en Comité plénier, l'Orateur quitte le fauteuil d'office.

Application du Règlement.

101. (1) Le Règlement de la Chambre doit être observé en Comité plénier dans la mesure où il y est applicable, sauf en ce qui concerne les dispositions sur l'appui des motions, limitant le nombre d'interventions et la durée des discours.

Pertinence.

(2) Les discours prononcés en Comité plénier doivent se rapporter rigoureusement au poste ou à la disposition à l'étude.

Durée des discours.

(3) Aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de vingt minutes à la fois en Comité plénier.

Motion pour que le président quitte le fauteuil.

102. (1) Il est toujours loisible de proposer que le président quitte le fauteuil. Cette motion a la priorité sur toutes les autres, et elle n'est pas sujette à débat.

Opération intermédiaire.

(2) Personne ne peut la renouveler si elle est rejetée, à moins que le Comité n'ait, dans l'intervalle, procédé à quelque autre opération.

L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ.

103. Si un Comité plénier rapporte quelque résolution, une motion y portant adhésion doit être immédiatement mise aux voix et décidée sans débat ni amendement.

CHAPTER XIII

COMMITTEES

Striking Committee

Duty.
Report.

104. (1)(a) At the commencement of the first session of each Parliament, a Striking Committee of seven Members, the membership of which shall continue from session to session, shall be appointed, whose duty it shall be to prepare and report to the House within the first ten sitting days after its appointment, and thereafter, within the first ten sitting days after the commencement of each session and within the first ten sitting days after the Monday following Labour Day, lists of Members to compose the standing committees of the House and to act for the House on standing joint committees; and

No second
report during
specific period.

(b) the Striking Committee shall not present a second report pursuant to this Standing Order between the Monday following Labour Day and the end of that calendar year.

Membership of
standing com-
mittees.

(2) The standing committees, which shall consist of not less than seven and not more than fifteen Members, and for which lists of members are to be prepared, are those on:

- (a) Aboriginal Affairs and Northern Development;
- (b) Agriculture;
- (c) Communications and Culture;
- (d) Consumer and Corporate Affairs;
- (e) Elections, Privileges and Procedure;
- (f) Energy, Mines and Resources;
- (g) Environment and Forestry;
- (h) External Affairs and International Trade;
- (i) Finance and Economic Affairs;
- (j) Fisheries and Oceans;
- (k) Government Operations;
- (l) Human Rights;

CHAPITRE XIII

COMITÉS

Comité de sélection

Fonctions.
Rapport.

104. (1)(a) À l'ouverture de la première session d'un Parlement, un Comité de sélection, composé de sept députés qui continuent d'en être membres d'une session à l'autre, est créé et chargé de dresser et présenter à la Chambre, dans les dix premiers jours de séance qui suivent sa création et, par la suite, dans les dix premiers jours de séance qui suivent le début de chaque session et dans les dix premiers jours de séance qui suivent le lundi suivant la fête du Travail, une liste de députés qui doivent faire partie des comités permanents de la Chambre et représenter celle-ci aux comités mixtes permanents; et

b) le Comité de sélection ne présente pas de deuxième rapport en vertu du présent article entre le lundi suivant la fête du Travail et la fin de la même année civile.

Aucun
deuxième rap-
port durant une
période déter-
minée.

(2) Les comités permanents, qui comprennent au moins sept et au plus quinze membres et pour lesquels on dressera une liste des membres, sont les suivants:

Composition
des comités
permanents.

- a) le Comité des affaires autochtones et du développement du Nord;
- b) le Comité de l'agriculture;
- c) le Comité des communications et de la culture;
- d) le Comité de la consommation et des corporations;
- e) le Comité des élections, des privilèges et de la procédure;
- f) le Comité de l'énergie, des mines et des ressources;
- g) le Comité de l'environnement et des forêts;
- h) le Comité des affaires étrangères et du commerce extérieur;
- i) le Comité des finances et des affaires économiques;
- j) le Comité des pêches et des océans;
- k) le Comité de l'administration gouvernementale;
- l) le Comité des droits de la personne;

- (m) Justice and Solicitor General;
- (n) Labour, Employment and Immigration;
- (o) Management and Members' Services;
- (p) Multiculturalism;
- (q) National Defence;
- (r) National Health and Welfare;
- (s) Private Members' Business;
- (t) Public Accounts;
- (u) Regional Industrial Expansion;
- (v) Research, Science and Technology;
- (w) Secretary of State;
- (x) Status of Disabled Persons;
- (y) Transport; and
- (z) Veterans Affairs.

NOTE: For the purpose of this Standing Order, a Parliamentary Secretary shall not be a member of a standing committee which has in its mandate the review of a department to which the said Parliamentary Secretary is attached.

Membership of standing joint committees.

(3) The Striking Committee shall also prepare and report lists of Members to act for the House on the following standing joint committees:

- (a) Official Languages, to consist of fifteen members; and
- (b) Scrutiny of Regulations, to consist of eight members.

Provided that a sufficient number of members of the said joint committees shall be appointed so as to keep the same proportion in such committees as between the memberships of both Houses.

Membership of a special committee.

105. A special committee shall consist of not more than fifteen members.

Clerk of the House to convene meetings.

106. (1) Within ten sitting days following the adoption by the House of a report of the Striking Committee, the Clerk of the House shall convene a meeting of each standing

- m) le Comité de la justice et du Solliciteur général;
- n) le Comité du travail, de l'emploi et de l'immigration;
- o) le Comité de la gestion et des services aux députés;
- p) le Comité du multiculturalisme;
- q) le Comité de la défense nationale;
- r) le Comité de la santé nationale et du bien-être social;
- s) le Comité des affaires émanant des députés;
- t) le Comité des comptes publics;
- u) le Comité de l'expansion industrielle régionale;
- v) le Comité de la recherche, de la science et de la technologie;
- w) le Comité du Secrétariat d'État;
- x) le Comité sur la condition des personnes handicapées;
- y) le Comité des transports; et
- z) le Comité des affaires des anciens combattants.

NOTA: Aux fins du présent article du Règlement, les secrétaires parlementaires ne sont pas membres des comités permanents qui ont le mandat d'examiner un ministère auquel lesdits secrétaires parlementaires sont attachés.

(3) Le Comité de sélection dresse et présente aussi une liste des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents suivants:

- a) le Comité des langues officielles, qui est constitué de quinze membres; et
- b) le Comité d'examen de la réglementation, qui est constitué de huit membres.

Toutefois, il faut nommer auxdits comités mixtes un nombre suffisant de députés pour y maintenir le rapport numérique qui existe entre députés et sénateurs.

Composition des comités mixtes permanents.

105. Un comité spécial comprend au plus quinze membres.

Composition d'un comité spécial.

106. (1) Dans les dix jours de séance qui suivent l'adoption par la Chambre d'un rapport du Comité de sélection, le Greffier de la Chambre convoque une réunion de chaque

Le Greffier de la Chambre convoque une réunion.

committee whose membership is contained in that report for the purpose of electing a Chairman, provided that forty-eight hours' notice is given of any such meeting.

Election of
Chairman and
Vice-Chairman.

(2) Each standing or special committee shall elect a Chairman and a Vice-Chairman, in accordance with the provisions of Standing Order 116, at the commencement of every session and, if necessary, during the course of a session.

Chairman to
convene meet-
ing upon writ-
ten request.
Reasons to be
stated in
request.
Forty-eight
hours' notice
required.

(3) Within ten sitting days of the receipt, by the clerk of a standing committee, of a request signed by any four members of the said committee, the Chairman of the said committee shall convene such a meeting provided that forty-eight hours' notice is given of the meeting. For the purposes of this section, the reasons for convening such a meeting shall be stated in the request.

Liaison Committee

Membership.

107. (1) The Chairman of each standing committee, together with a Member of the House from each standing joint committee who is the Chairman or Vice-Chairman of the said joint committee, shall form a Liaison Committee, which is charged with making apportionments of funds from the block of funds authorized by the Board of Internal Economy to meet the expenses of committee activities, subject to ratification by the Board.

Election of
Chairman and
Vice-Chairman
of Liaison
Committee.
Clerk of the
House to con-
vene meeting.

(2) Within five sitting days of the meeting of the last standing committee to elect its Chairman pursuant to Standing Order 106(2), the Clerk of the House shall convene a meeting of the Chairmen, together with any Members of the House elected as Chairman or Vice-Chairman of any joint committees for which such elections have then been held, for the purpose of electing a Chairman and a Vice-Chairman of the Liaison Committee.

Reports.

(3) The Liaison Committee shall be empowered to report from time to time to the House.

Quorum.

(4) Ten members of the Liaison Committee shall constitute a quorum.

Mandate

Powers of
standing com-
mittees.

108. (1) Standing committees shall be severally empowered to examine and enquire

comité permanent dont la liste des membres figure dans ledit rapport aux fins d'élire un président. Toutefois, il est donné un avis de quarante-huit heures de toute réunion de ce genre.

(2) Chaque comité permanent ou spécial élit un président et un vice-président, conformément aux dispositions de l'article 116 du Règlement, au début de chaque session et, au besoin, durant la session.

Élection du
président et du
vice-président.

(3) Dans les dix jours de séance qui suivent la réception, par le greffier d'un comité permanent, d'une demande signée par quatre membres dudit comité, le président dudit comité convoque une réunion. Toutefois, un avis de quarante-huit heures est donné de la réunion. Aux fins du présent paragraphe, les motifs de la convocation sont énoncés dans la demande.

Le président
convoque une
réunion suite à
une demande
par écrit.
Motifs énoncés
dans la
demande.
Avis de quar-
ante-huit
heures requis.

Comité de liaison

107. (1) Le président de chaque comité permanent, ainsi qu'un député membre de chaque comité mixte permanent qui est président ou vice-président dudit comité mixte permanent, forment un Comité de liaison chargé d'affecter les fonds provenant du budget global autorisé par le Bureau de régie interne pour les activités des comités, sous réserve de l'approbation du Bureau.

Composition.

(2) Dans les cinq jours de séance qui suivent la réunion du dernier comité permanent convoqué pour élire son président conformément à l'article 106(2) du Règlement, le Greffier de la Chambre convoque une réunion des présidents, ainsi que de tous les députés élus président ou vice-président de tout comité mixte qui a tenu une telle réunion d'élection, afin d'élire le président et le vice-président du Comité de liaison.

Élection du
président et du
vice-président
du Comité de
liaison.
Le Greffier de
la Chambre
convoque la
réunion.

(3) Le Comité de liaison est habilité à faire rapport à la Chambre de temps à autre.

Rapport.

(4) Dix membres du Comité de liaison constituent le quorum.

Quorum.

Mandat

108. (1) Les comités permanents sont autorisés individuellement à faire étude et

Pouvoirs des
comités perma-
nents.

into all such matters as may be referred to them by the House, to report from time to time, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by them, and to delegate to subcommittees all or any of their powers except the power to report directly to the House.

Additional powers of standing committees.

(2) The standing committees, except those set out in sections (3) and (4) of this Standing Order shall, in addition to the powers granted to them pursuant to section (1) of this Standing Order and pursuant to Standing Order 81(4), be empowered to study and report on all matters relating to the mandate, management and operation of the department or departments of government which are assigned to them from time to time by the House. In general, the committees shall be severally empowered to review and report on:

- (a) the statute law relating to the department assigned to them;
- (b) the program and policy objectives of the department and its effectiveness in the implementation of same;
- (c) the immediate, medium and long-term expenditure plans and the effectiveness of implementation of same by the department;
- (d) an analysis of the relative success of the department, as measured by the results obtained as compared with its stated objectives; and
- (e) other matters, relating to the mandate, management, organization or operation of the department, as the committee deems fit.

Mandates of certain standing committees.

(3) The mandate of the Standing Committee on:

- (a) Elections, Privileges and Procedure shall include, among other matters, the review of and report on the Standing Orders and procedure in the House and its Committees;
- (b) Human Rights shall include, among other matters, the review of and report on

enquête sur toutes les questions qui leur sont déferées par la Chambre et à faire rapport à ce sujet à l'occasion. Sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, ils sont aussi autorisés à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont ils peuvent ordonner l'impression, et à déléguer à des sous-comités la totalité ou une partie de leurs pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre.

(2) En plus des pouvoirs qui leur sont conférés conformément au paragraphe (1) du présent article et à l'article 81(4) du Règlement, les comités permanents, à l'exception des comités énumérés aux paragraphes (3) et (4) du présent article, sont autorisés à faire une étude et présenter un rapport sur toutes les questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement des ministères qui leur sont confiés de temps à autre par la Chambre. En général, les comités sont individuellement autorisés à faire une étude et présenter un rapport sur

Pouvoirs supplémentaires des comités permanents.

- a) les textes législatifs liés au ministère qui leur est confié;
- b) les objectifs des programmes et des politiques du ministère et l'efficacité de leur mise en oeuvre;
- c) les plans de dépenses immédiats, à moyen terme et à long terme, et l'efficacité de leur mise en oeuvre par le ministère;
- d) une analyse de la réussite relative du ministère, mesurée en fonction des résultats obtenus et comparée aux objectifs énoncés; et
- e) d'autres questions liées au mandat, à l'administration, à l'organisation ou au fonctionnement du ministère que le comité juge bon d'examiner.

(3) Le mandat du

Mandat de certains comités permanents.

- a) Comité permanent des élections, des privilèges et de la procédure comprend notamment la revue du Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités et la présentation de rapports à ce sujet;
- b) Comité permanent des droits de la personne comprend notamment l'étude de

the reports of the Canadian Human Rights Commission which shall be deemed permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table;

(c) Management and Members' Services shall include, among other matters, the review of and report, to the Speaker as well as the Board of Internal Economy, on the administration of the House and the provision of services and facilities to Members provided that all matters related thereto shall be deemed to have been permanently referred to the Committee upon its membership having been established; and the review of and report on the effectiveness, management and operation, together with the operational and expenditure plans of all operations which are under the joint administration and control of the two Houses and other related matters as the Committee deems fit;

(d) Multiculturalism shall include, among other matters, the monitoring of the implementation of the principles of the federal multiculturalism policy throughout the Government of Canada and in order:

(i) to encourage the departments and agencies of the federal government to reflect the multicultural multiracial diversity of the nation; and

(ii) to examine existing and new programs and policies of federal departments and agencies to encourage sensitivity to multicultural concerns and to preserve and enhance the multicultural multiracial reality of our nation.

(e) Private Members' Business shall include, among other matters, the selection of items of Private Members' Business pursuant to Standing Order 92, and the consideration of business related to Private Bills;

(f) Public Accounts shall include, among other matters, review of and report on the Public Accounts of Canada and all reports of the Auditor General of Canada which shall be severally deemed permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table; and

tout rapport de la Commission canadienne des droits de la personne qui est réputé être déposé en permanence au Comité dès que ledit document est déposé, et la présentation de rapports à ce sujet;

c) Comité permanent de la gestion et des services aux députés comprend notamment l'étude de l'administration de la Chambre et de la prestation de services et d'installations aux députés, ainsi que la présentation de rapports à ce sujet à l'Orateur et au Bureau de régie interne, attendu que toutes les questions qui ont trait à ces aspects sont réputées avoir été déferées au Comité dès que la liste de ses membres a été établie; et notamment l'étude de l'efficacité, de l'administration et du fonctionnement, ainsi que des plans opérationnels et de dépenses, de toutes les opérations qui relèvent de l'administration et du contrôle conjoints des deux Chambres, ainsi que d'autres questions connexes que le Comité juge bon d'examiner, et la présentation de rapports à ce sujet;

d) Comité permanent du multiculturalisme comprend notamment la surveillance de la mise en oeuvre des principes de la politique fédérale de multiculturalisme dans tout le gouvernement du Canada et notamment les tâches suivantes:

(i) encourager les ministères et organismes fédéraux à refléter la diversité multiculturelle et multiraciale du Canada; et

(ii) examiner les politiques et les programmes existants et nouveaux des ministères et organismes fédéraux qui tendent à encourager la sensibilité aux intérêts multiculturels, ainsi qu'à préserver et favoriser la réalité multiculturelle et multiraciale du Canada.

e) Comité permanent des affaires émanant des députés comprend notamment le choix des affaires émanant des députés conformément à l'article 92 du Règlement, et la prise en considération des travaux relatifs aux projets de loi privés;

f) Comité permanent des comptes publics comprend notamment la revue des Comptes publics du Canada et de tous les rapports du vérificateur général du Canada qui sont individuellement réputés déferés en permanence au Comité dès qu'ils sont déposés, et la présentation de rapports à ces sujets; et

(g) Status of Disabled Persons shall include, among other matters, the proposing, promoting, monitoring and assessing of initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons in all sectors of Canadian Society;

and any other matter which the House shall, from time to time, refer to the Standing Committee.

Mandate of standing joint committees.

(4) So far as this House is concerned, the mandate of:

(a) the Standing Joint Committee on Official Languages shall include, among other matters, the review of and report on official languages policies and programs including the annual report of the Commissioner of Official Languages, which shall be deemed, for the purposes of the House, permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table; and

(b) the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations shall include, among other matters, the review and scrutiny of statutory instruments which are permanently referred to the Committee pursuant to the provisions of section 26 of the *Statutory Instruments Act*.

Provided that both Houses may, from time to time, refer any other matters to the joint committees.

Government response to committee reports.

109. Within 150 days of the presentation of a report from a standing or special committee, the government shall, upon the request of the committee, table a comprehensive response thereto.

Tabling of Order in Council appointments. Deemed referred to committee.

110. (1) A Minister of the Crown shall lay upon the Table a certified copy of an Order in Council, stating that a certain individual has been appointed to a certain non-judicial post, not later than five sitting days after the Order in Council is published in the *Canada Gazette*. The same shall be deemed to have been referred to a standing committee specified at the time of tabling, pursuant to Standing Order 32(6) for its consideration during a period not exceeding thirty sitting days.

Tabling of certificate of nomination for appointment. Deemed referred to committee.

(2) A Minister of the Crown may, from time to time, lay upon the Table a certificate stating that a specified individual has been nominated for appointment to a specified non-judicial post. The same shall be deemed to have been

g) Comité permanent sur la condition des personnes handicapées comprend notamment la formulation de propositions d'initiatives visant à l'intégration et à l'égalité des personnes handicapées dans tous les secteurs de la société canadienne, ainsi que la promotion, le contrôle et l'évaluation de ces initiatives;

et toute autre question que la Chambre renvoie de temps à autre au Comité permanent.

(4) Pour la Chambre, le mandat du

Mandat des comités mixtes permanents.

a) Comité mixte permanent des langues officielles comprend notamment l'étude des politiques et des programmes de langues officielles, y compris le rapport annuel du Commissaire aux langues officielles qui, pour les fins de la Chambre, est réputé déposé en permanence au Comité dès qu'il est déposé, et la présentation de rapports à ce sujet; et

b) Comité mixte permanent d'examen de la réglementation comprend notamment l'étude et l'examen des textes réglementaires qui sont déferés en permanence au Comité conformément aux dispositions de l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Toutefois, les deux Chambres peuvent, de temps à autre, déferer n'importe quelle autre question aux comités mixtes.

109. Dans les 150 jours qui suivent la présentation d'un rapport d'un comité permanent ou spécial, le gouvernement dépose, à la demande du comité, une réponse globale.

Réponse du gouvernement aux rapports de comités.

110. (1) Au plus tard cinq jours de séance après la publication dans la *Gazette du Canada* d'un décret annonçant la nomination d'une personne à un poste non judiciaire particulier, un ministre de la Couronne en dépose sur le Bureau une copie certifiée. Ledit décret est réputé avoir été déposé à un comité permanent particulier désigné au moment du dépôt, conformément à l'article 32(6) du Règlement, qui le prend en considération durant au plus trente jours de séance.

Dépôt du décret d'une nomination. Réputé déposé à un comité.

(2) Un ministre de la Couronne peut déposer périodiquement sur le Bureau un certificat annonçant que l'on propose de nommer une personne donnée à un poste non judiciaire en particulier. Ledit document est réputé avoir été

Dépôt du certificat proposant une nomination. Réputé déposé à un comité.

[S.O. 110. (2)]

[Art. 110. (2)]

referred to a standing committee specified at the time of tabling, pursuant to Standing Order 32(6), for its consideration during a period not exceeding thirty sitting days.

Appearance of
appointee or
nominee.

111. (1) The committee specified pursuant to Standing Orders 32(6) and 110, during the period of thirty sitting days provided pursuant to Standing Order 110, shall if it deems it appropriate, call the so named appointee or nominee to appear before it during a period not exceeding ten sitting days.

Qualification
study of appoin-
tee or nominee.

(2) The committee, if it should call an appointee or nominee to appear pursuant to section (1) of this Standing Order, shall examine the qualifications and competence of the appointee or nominee to perform the duties of the post to which he or she has been appointed or nominated.

Time limit for
study.

(3) The committee shall complete its examination of the appointee or nominee not later than the end of the ten sitting day period indicated in section (1) of this Standing Order.

Appointee's
curriculum
vitae to be
provided.

(4) The office of the Minister who recommended the appointment shall provide the *curriculum vitae* of such an appointee or nominee to the committee upon written application from the clerk of the committee.

déferé à un comité permanent particulier désigné au moment du dépôt, conformément à l'article 32(6) du Règlement, qui le prend en considération durant au plus trente jours de séance.

Comparution
des personnes
nommées ou
proposées.

111. (1) Le comité prévu aux articles 32(6) et 110 du Règlement doit convoquer, s'il le juge approprié, dans les trente jours de séance prévus conformément à l'article 110 du Règlement, la personne ainsi nommée ou dont on propose ainsi la nomination à comparaître devant lui durant au plus dix jours de séance.

Examen des
titres, qualités
et compétence
des personnes
nommées ou
proposées.

(2) Le comité, s'il convoque une personne nommée ou dont on a proposé la nomination conformément au paragraphe (1) du présent article, examine les titres, les qualités et la compétence de l'intéressé et sa capacité d'exécuter les fonctions du poste auquel il a été nommé ou auquel on propose de le nommer.

Durée de l'exa-
men.

(3) Le comité termine son examen de la nomination effectuée ou proposée au plus tard à la fin de la période de dix jours de séance prévue au paragraphe (1) du présent article.

Le *curriculum*
vitae de la
personne nom-
mée doit être
fourni.

(4) Le bureau du ministre qui a recommandé la nomination fournit, sur demande par écrit du greffier du comité, le *curriculum vitae* de la personne nommée ou dont on propose la nomination.

Legislative Committees

Chairmen of
legislative
committees.
Panel of Chair-
men.

112. At the commencement of each session the Speaker shall appoint no fewer than ten Members, and from time to time additional Members as required, to act as Chairmen of legislative committees. The Members appointed under the provisions of this Standing Order, together with the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Deputy Chairman of Committees of the Whole and the Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole shall constitute the Panel of Chairmen.

Striking of a
legislative
committee.
Membership.
Report to be
deemed
adopted.

113. (1) Without anticipating the decision of the House, within five sitting days after the commencement of debate on second reading of a bill which is to be referred to a legislative committee, the Striking Committee shall meet to prepare, and shall report not later than the

Comités législatifs

Présidents des
comités législa-
tifs.
Comité des
présidents.

112. À l'ouverture de chaque session, l'Orateur désigne au moins dix députés et, à l'occasion, d'autres députés au besoin pour présider les comités législatifs. Les députés ainsi désignés conformément au présent article, ainsi que l'Orateur adjoint et président des Comités pléniers, le vice-président des Comités pléniers et le vice-président adjoint des Comités pléniers, constituent le Comité des présidents.

Constitution
d'un comité
législatif.
Composition.
Rapport réputé
adopté.

113. (1) Sans anticiper sur la décision de la Chambre, dans les cinq jours de séance qui suivent le début du débat sur la deuxième lecture d'un projet de loi qui doit être renvoyé à un comité législatif, le Comité de sélection se réunit pour dresser une liste, au sujet de

	following Thursday, a list of members of such a legislative committee, which shall consist of not more than thirty Members and which shall be organized only in the event that the House adopts the motion for second reading and reference to a legislative committee of the said bill. Upon the presentation of such a report of the Striking Committee, the same shall be deemed adopted.	laquelle il fait rapport le jeudi suivant, des membres du comité législatif en question qui comprend au plus trente membres et qui ne sera organisé qu'advenant adoption par la Chambre de la motion portant deuxième lecture et renvoi dudit projet de loi à un comité législatif. Dès que le Comité de sélection présente un tel rapport, celui-ci est réputé avoir été adopté.	
Appointment of Chairman.	(2) Once the said report is adopted, the Speaker shall forthwith appoint the Chairman of the said committee from the Panel of Chairmen established pursuant to Standing Order 112.	(2) Lorsque ledit rapport a été adopté, l'Orateur nomme sur-le-champ le président dudit comité, qui est choisi parmi le Comité des présidents établi conformément à l'article 112 du Règlement.	Nomination du président.
When a legislative committee to meet.	(3) A legislative committee constituted pursuant to sections (1) and (2) of this Standing Order shall meet within two sitting days after the adoption of the motion for the second reading and reference to a legislative committee of the bill for which the membership of the committee has been reported.	(3) Un comité législatif constitué conformément aux paragraphes (1) et (2) du présent article se réunit dans les deux jours de séance qui suivent l'adoption de la motion portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi pour l'étude duquel on a fait rapport de la liste des membres du comité.	Moment où un comité législatif doit se réunir.
Acting Chairman of legislative committee.	(4) When the Chairman appointed pursuant to section (2) of this Standing Order is unable to act in that capacity at or during a meeting of the legislative committee, the Chairman shall designate a member of the committee to act as Chairman at or during the said meeting and such an acting Chairman shall be vested with all the powers of the Chairman at or during the said meeting.	(4) Lorsque le président nommé conformément au paragraphe (2) du présent article est incapable d'agir à ce titre au cours d'une séance du comité législatif, il désigne un membre dudit comité pour présider ladite séance. Le président suppléant ainsi désigné est investi de tous les pouvoirs du président au cours de ladite séance.	Président suppléant d'un comité législatif.
Powers and duration of a legislative committee.	(5) Any legislative committee shall be empowered to examine and enquire into the bill referred to it by the House, to report the same with or without amendments, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit when the House is sitting, to sit when the House stands adjourned, and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it, provided that when such a committee has reported the bill, which it was created to examine, it shall cease to exist.	(5) Tout comité législatif est autorisé à faire étude et enquête sur le projet de loi qui lui est renvoyé par la Chambre et à en faire rapport avec ou sans amendement et, sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement de la Chambre et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression. Toutefois, lorsqu'il a fait rapport du projet de loi pour l'étude duquel il a été constitué, le comité en question cesse d'exister.	Pouvoirs et durée des comités législatifs.
Subcommittee on agenda and procedure of a legislative committee.	(6) Any legislative committee may delegate to a subcommittee on agenda and procedure, its power to schedule meetings of the committee and to call for persons to appear before the committee or for papers and records to be presented to the committee in relation to the bill before the committee, provided that the	(6) Un comité législatif peut déléguer à un sous-comité du programme et de la procédure son pouvoir d'organiser des séances du comité, de convoquer des personnes à comparaître devant le comité ou d'exiger la production de documents et de dossiers à présenter au comité au sujet du projet de loi dont le comité est	Sous-comité du programme et de la procédure d'un comité législatif.

committee shall retain the power to approve such arrangements.

Membership

Membership of standing and joint committees.

114. (1) The membership of standing and joint committees shall be set out in the report of the Striking Committee, which shall prepare lists of Members in accordance with Standing Order 104. Once the report of the Striking Committee is concurred in, the membership shall continue from session to session within a Parliament, subject to such changes as may be effected from time to time.

List of replacements to be filed with the clerk of the committee. Replacing Member neglecting to file list.

(2)(a) Within five sitting days of the organization of any standing or standing joint committee, and from time to time thereafter, every member of every such committee shall file with the clerk of the committee a list of not more than seven Members selected from his or her own party who may substitute for him or her during a meeting of the said committee, as per the procedure set out in paragraph (b) of this section, provided that they shall not become permanent members of the committee. In the event of a Member having neglected to file such a list within the prescribed time, the clerk of the committee will so notify in writing the Chief Whip of the respective party, and the Member's name shall be struck from the list of members of the committee, and the Striking Committee shall select another Member to take his or her place on the permanent membership of the committee;

Substitutions in membership of standing and joint committees.

(b) substitutions in the membership of any standing committee or so far as the House is represented on any standing joint committee shall be effective the day after notification thereof is forwarded, by the permanent member of the committee, to the Chief Whip of his or her party for signature who, in turn, will forward the substitution to the clerk of the committee;

Substitutions by Chief Whip when no notice received.

(c) at any time when no notice has been received by the clerk of the committee pursuant to paragraph (b) of this section, the Chief Whip of any recognized party may effect substitutions by filing notice thereof with the clerk of the committee, having selected the substitutes from among all the lists filed by the Members of his or her party with the clerk of the committee pursuant to paragraph (a) of this section, and such substitutions shall be effective immediately

saisi. Le comité conserve toutefois le pouvoir d'approuver les arrangements en question.

Composition

114. (1) La composition des comités permanents et mixtes est établie suivant le rapport du Comité de sélection qui dresse une liste des membres conformément à l'article 104 du Règlement. Une fois le rapport du Comité de sélection adopté, la liste des membres continue de s'appliquer d'une session à l'autre au cours d'un même Parlement, sous réserve des changements qui peuvent y être apportés à l'occasion.

Composition des comités permanents et mixtes.

(2)(a) Dans les cinq jours de séance qui suivent l'organisation d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent et à l'occasion par la suite, chaque membre du comité dépose auprès du greffier du comité une liste d'au plus sept membres de son propre parti à qui l'on peut demander de le remplacer à une séance du comité de la façon décrite à l'alinéa b) du présent article. Toutefois, les substitués ne deviennent pas membres du comité. Lorsqu'un député néglige de déposer la liste en question dans le délai prescrit, le greffier du comité en informe par écrit le whip en chef du parti en cause. Le nom du député concerné est alors supprimé de la liste des membres du comité et le Comité de sélection procède au choix d'un autre membre pour le remplacer sur la liste des membres permanents du comité;

Liste de substitués déposée auprès du greffier du comité. Remplacement d'un député qui néglige de présenter la liste.

b) les changements dans la liste des membres de tout comité permanent, ou de tout comité mixte permanent dans la mesure où la Chambre y est représentée, s'appliquent le lendemain de la date à laquelle le membre permanent du comité en donne avis au whip en chef de son parti qui y appose sa signature et transmet l'avis de remplacement au greffier du comité;

Changements dans la liste des membres des comités permanents et mixtes.

c) lorsque le greffier du comité n'a pas reçu l'avis prévu conformément à l'alinéa b) du présent paragraphe, le whip en chef de tout parti reconnu peut apporter des changements en en déposant avis auprès du greffier du comité après avoir choisi les substitués parmi toutes les listes déposées auprès du greffier du comité par les membres de son parti conformément à l'alinéa a) du présent

Changements par le whip en chef lorsque l'avis n'est pas reçu.

once they are received by the clerk of the committee; and

Member's resignation from committee, when effective.

(d) when a permanent member of a standing or standing joint committee gives notice, in writing, to the Chairman of the said committee of his or her intention to give up such membership on that committee, that Member's resignation shall be effective when a Striking Committee report naming a replacement for him or her has been concurred in by the House.

Substitutions in membership of legislative and special committees.

(3) Changes in the membership of any legislative or special committee shall be effective immediately after notification thereof, signed by the Member acting as Chief Whip of any recognized party, has been filed with the clerk of the committee.

Printing in *Votes and Proceedings*.

(4) The Clerk of the House shall cause all changes in committee membership to be printed in the *Votes and Proceedings* of the House of that sitting or of the next sitting thereafter, as the case may be.

Meetings

Sittings of committees.

115. (1) Notwithstanding Standing Order 108(1), no standing or standing joint committee shall sit at the same time as a legislative committee on a bill emanating from or principally affecting the same department or agency.

Priority to legislative committees.

(2) During periods coinciding with the hours of sittings of the House, priority shall be given to the meetings of legislative committees over those of standing, special and joint committees.

Priority to standing and other committees. Chief Government Whip to set schedules.

(3) During periods when the House stands adjourned, priority shall be given to meetings of standing, special and joint committees, according to the schedule established from time to time by the Chief Government Whip, in consultation with representatives of the other parties.

Standing Orders apply generally.

116. In a standing, special or legislative committee, the Standing Orders shall apply so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the election of a Speaker, seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

paragraphe. Lesdits changements s'appliquent dès que le greffier du comité en a reçu avis; et

d) lorsqu'un membre permanent d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent prévient par écrit le président dudit comité de son intention de cesser d'être membre dudit comité, la démission en question entre en vigueur lorsque la Chambre a adopté un rapport du Comité de sélection dans lequel le Comité désigne un remplaçant au démissionnaire.

Démission d'un membre du comité. Entrée en vigueur.

(3) Les changements dans la liste des membres d'un comité législatif ou spécial s'appliquent immédiatement après que le député qui agit comme whip en chef de tout parti reconnu en a déposé avis sous sa signature auprès du greffier du comité.

Changements dans la liste des membres des comités législatifs et spéciaux.

(4) Le Greffier de la Chambre voit à faire imprimer ces changements dans les *Procès-verbaux* de la Chambre de ce jour-là ou du jour de séance suivant, selon le cas.

Impression dans les *Procès-verbaux*.

Réunions

115. (1) Nonobstant l'article 108(1) du Règlement, nul comité permanent ou comité mixte permanent ne siège en même temps qu'un comité législatif chargé d'étudier un projet de loi qui affecte principalement le même ministère ou organisme ou qui en émane.

Séances des comités.

(2) Durant les périodes coïncidant avec les heures de séance de la Chambre, il est donné priorité aux séances des comités législatifs par rapport à celles des comités permanents, spéciaux ou mixtes.

Priorité aux comités législatifs.

(3) Durant les périodes d'ajournement de la Chambre, il est donné priorité aux séances des comités permanents, spéciaux ou mixtes, conformément au calendrier établi, de temps à autre, par le whip en chef du gouvernement après consultation avec les représentants des autres parties.

Priorité aux comités permanents et autres. Calendrier établi par le whip en chef du gouvernement.

116. Un comité permanent, spécial ou législatif observe le Règlement de la Chambre dans la mesure où il y est applicable, sauf les dispositions relatives à l'élection de l'Orateur, à l'appui des motions, à la limite du nombre d'interventions et à la durée des discours.

Application du Règlement.

Decorum in committee.

117. The Chairman of a standing, special or legislative committee shall maintain order in the committee, deciding all questions of order subject to an appeal to the committee; but disorder in a committee can only be censured by the House, on receiving a report thereof.

117. Le président d'un comité permanent, spécial ou législatif maintient l'ordre aux réunions du comité. Il décide de toutes les questions d'ordre, sous réserve d'appel au comité. Cependant, le désordre dans un comité ne peut être censuré que par la Chambre, sur réception d'un rapport à cet égard.

Decorum en comité.

Quorum.

118. (1) A majority of the members of a standing, special or legislative committee shall constitute a quorum. In the case of a joint committee, the number of members constituting a quorum shall be such as the House of Commons acting in consultation with the Senate may determine.

118. (1) La majorité des membres d'un comité permanent, spécial ou législatif constitue le quorum. Dans le cas d'un comité mixte, le nombre de membres formant quorum est fixé par la Chambre des communes, en consultation avec le Sénat.

Quorum.

Meetings without quorum.

(2) The presence of a quorum shall be required whenever a vote, resolution or other decision is taken by a standing, special or a legislative committee, provided that any such committee, by resolution thereof, may authorize the Chairman to hold meetings in order to receive evidence and may authorize its printing when a quorum is not present.

(2) Le quorum est nécessaire lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif doit voter, adopter une résolution ou prendre une autre décision. Ces comités peuvent toutefois, en adoptant une résolution, autoriser le président à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, en l'absence de quorum.

Réunion sans quorum.

Only members may vote or move motion.

119. Any Member of the House who is not a member of a standing, special or legislative committee, may, unless the House or the committee concerned otherwise orders, take part in the public proceedings of the committee, but may not vote or move any motion, nor be part of any quorum.

119. Tout député qui n'est pas membre d'un comité permanent, spécial ou législatif peut, sauf si la Chambre ou le comité en ordonne autrement, prendre part aux délibérations publiques du comité, mais il ne peut ni y voter ni y proposer une motion, ni faire partie du quorum.

Seuls les membres peuvent voter ou proposer une motion.

Staff and Budgets

Staff of committees.

120. Standing, special or legislative committees shall be severally empowered to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary.

120. Les comités permanents, spéciaux et législatifs sont autorisés individuellement à retenir les services de spécialistes et du personnel professionnel, technique et de soutien qu'ils peuvent juger nécessaires.

Personnel des comités.

Interim spending authority. Budgets submitted to Board of Internal Economy.

121. (1) The Board of Internal Economy may give interim spending authority to standing, special and legislative committees. The committees shall be empowered to expend any amount up to the full spending authority so granted but shall not incur any further expenses until the Chairman of that committee, or a member of the committee acting for the Chairman, has presented to the Board a budget setting forth, in reasonable detail, estimates of its proposed expenditures for a specific period of time together with an account of its expenditures to that date, and until the said budget has been approved by the Board.

121. (1) Le Bureau de régie interne peut accorder un pouvoir de dépenser provisoire aux comités permanents, spéciaux et législatifs. Les comités sont autorisés à dépenser n'importe quel montant, jusqu'à concurrence du montant maximum qui leur est ainsi accordé. Ils n'engagent cependant pas d'autres dépenses tant que leur président, ou un membre du comité agissant en son nom, n'a pas soumis au Bureau un budget décrivant de façon raisonnablement détaillée leurs prévisions de dépenses au cours d'une période déterminée, ainsi qu'un état de leurs dépenses à jour, et tant que ledit budget n'a pas été approuvé par le Bureau.

Pouvoir de dépenser provisoire. Budget soumis au Bureau de régie interne.

Budget and statement of expenditures to be presented as soon as practicable.

(2) Notwithstanding any spending authority granted by the Board of Internal Economy pursuant to section (1) of this Standing Order, the Chairman of each such committee, or a member of the committee acting for the Chairman shall, as soon as practicable, present the budget and statement of expenditures of the committee pursuant to section (1) of this Standing Order for the consideration by the Board.

Supplementary budgets.

(3) When the expenditures of any such committee have reached the limits set forth in any such budget, the committee shall not incur any further expenses until a supplementary budget or budgets has or have been presented to the Board of Internal Economy pursuant to section (1) of this Standing Order, and until the said budgets have been approved in whole or in part by the Board.

Annual financial report of Board of Internal Economy on committees.

(4) The Board of Internal Economy shall cause to be filed with the Clerk of the House an annual comprehensive financial report, outlining the individual expenditures of every standing, special and legislative committee, provided that the Board may cause such reports to be so filed at any time with respect to a specific committee.

Appending report to *Votes and Proceedings*.

(5) The Clerk of the House shall cause to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day on which a report made pursuant to section (4) of this Standing Order is filed, the text of the said report.

Witnesses

Certificate filed for summons of witnesses.

122. (1) No witness shall be summoned to attend before any committee of the House unless a certificate shall first have been filed with the Chairman of such committee, by some member thereof, stating that the evidence to be obtained from such witness is, in his or her opinion, material and important.

Payment.

(2) The clerk of the committee is authorized to pay out of the committee's budgetary funds to witnesses so summoned, a reasonable sum *per diem* during their travel and attendance, to be determined by the Speaker, and a reasonable allowance for travelling expenses.

Claim for payment to be certified by Chairman and clerk of the committee.

(3) The claim of a witness for payment shall state the number of days during which he or she has been in attendance, the time of necessary travel and the amount of his or her travelling expenses, which claim and statement

(2) Nonobstant tout pouvoir de dépenser accordé par le Bureau de régie interne conformément au paragraphe (1) du présent article, le président de chaque comité, ou un membre du comité agissant en son nom, soumet au Bureau, dès que cela est possible, le budget et l'état des dépenses du comité, conformément au paragraphe (1) du présent article.

Le budget et l'état des dépenses doivent être soumis aussitôt que possible.

(3) Lorsque le comité a atteint son plafond de dépenses établi dans le budget, il n'engage aucune autre dépense tant qu'un ou des budgets supplémentaires n'ont pas été soumis au Bureau de régie interne, conformément au paragraphe (1) du présent article, et tant que ledit budget n'a pas été approuvé en entier ou en partie par le Bureau.

Budget supplémentaire.

(4) Le Bureau de régie interne fait déposer auprès du Greffier de la Chambre un rapport financier annuel détaillé décrivant les dépenses engagées par chaque comité permanent, spécial et législatif au cours de l'année écoulée. Toutefois, le Bureau peut faire déposer des rapports de ce genre n'importe quand pour un comité en particulier.

Rapport annuel financier par le Bureau de régie interne concernant les comités.

(5) Le Greffier de la Chambre fait joindre le texte du rapport en appendice aux *Procès-verbaux* du jour où un rapport est déposé conformément au paragraphe (4) du présent article.

Rapport imprimé en appendice aux *Procès-verbaux*.

Témoins

122. (1) Aucun comité ne peut convoquer un témoin à moins qu'un de ses membres n'ait préalablement déposé auprès du président un certificat attestant que le témoignage à recueillir de la sorte est, d'après lui, essentiel.

Certificat pour l'assignation d'un témoin.

(2) Le greffier du comité est autorisé à prélever, sur le budget du comité, le montant nécessaire pour payer aux témoins ainsi assignés une indemnité quotidienne raisonnable, fixée par l'Orateur, pour le temps consacré à leur déplacement et à leur présence, et une allocation raisonnable pour leurs frais de déplacements.

Paiement.

(3) Toute demande de paiement de la part d'un témoin indique le nombre de jours pendant lesquels il a été retenu devant le comité, le temps consacré à son déplacement et le montant de ses frais de voyage. Avant d'être

Attestation des demandes par le président et le greffier du comité.

shall, before being paid, be certified by the Chairman and clerk of the committee before which such witness has been summoned.

Exception to
payment.

(4) The Board of Internal Economy shall designate an area within a reasonable distance of the seat of government within which no resident thereof may be paid for his or her attendance at a committee.

payée, cette demande est accompagnée d'un certificat signé par le président et le greffier du comité devant lequel le témoin a comparu.

Exception.

(4) Le Bureau de régie interne délimite un territoire sur une distance raisonnable du siège du gouvernement et aucun témoin résidant à l'intérieur de ce territoire n'a le droit d'être indemnisé pour sa comparution devant un comité.

CHAPTER XIV

DELEGATED LEGISLATION

Report may contain a resolution.
Order of the House upon adoption.

123. (1) In addition to the powers granted, so far as this House is concerned, to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, pursuant to Standing Order 108(4)(b) the said Committee shall be empowered to make a report to the House containing only a resolution which, if the report is concurred in, would be an Order of this House to the Ministry to rescind one specified regulation or other statutory instrument, which the Ministry has the authority to rescind.

Only one report to be presented in the same sitting.

(2) Not more than one report pursuant to section (1) of this Standing Order shall be received during any sitting.

Member presenting report to state that it contains a resolution and shall identify the statutory instrument.

(3) When any report is made pursuant to section (1) of this Standing Order, the Member presenting it shall state that it contains a resolution pursuant to section (1) of this Standing Order, shall identify the statutory instrument, or portion thereof, in relation to which the said report is made, and shall indicate that the relevant text is included in the report.

Motion for concurrence placed on *Notice Paper* in name of Member presenting report.
Only one such motion allowed.

(4) Immediately after the said report is received and laid upon the Table, the Clerk of the House shall cause to be placed on the *Notice Paper*, a notice of motion for concurrence in the report, which shall stand in the name of the Member presenting the report. No other notice of motion for concurrence in the report shall be placed on the *Notice Paper*.

Motion for concurrence considered at request of Minister.
Any Member may move motion.

124. When a notice given pursuant to Standing Order 123(4) is transferred to the *Order Paper* under "Motions", it shall be set down for consideration only pursuant to Standing Order 128(1) and shall be considered only at the request of a Minister of the Crown, provided that any other Member shall be permitted to propose the motion on behalf of the Member in whose name it stands, notwithstanding the usual practices of the House.

Motion deemed adopted.

125. Except as otherwise provided in any Standing or Special Order of the House, and unless otherwise disposed of, at not later than 6.00 p.m. on a Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday, or 3.00 o'clock p.m. on Friday, on

CHAPITRE XIV

DÉCRETS-LOIS

123. (1) En plus des pouvoirs qui lui sont accordés par la Chambre conformément à l'article 108(4)b), du Règlement, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation est autorisé à présenter à la Chambre un rapport contenant seulement une résolution qui, si le rapport est adopté, constituera un ordre de la Chambre enjoignant le Cabinet d'abroger un règlement ou autre texte réglementaire en particulier, que le Cabinet a le pouvoir d'abroger.

(2) La Chambre ne reçoit pas plus d'un rapport conformément au paragraphe (1) du présent article au cours de la même séance.

(3) Le député qui présente un rapport conformément au paragraphe (1) du présent article précise qu'il contient une résolution conformément au paragraphe (1) du présent article, identifie le texte réglementaire, ou la partie du texte réglementaire, qui fait l'objet du rapport, et indique que le texte pertinent est inclus dans le rapport.

(4) Dès que ledit rapport est reçu et déposé sur le Bureau, le Greffier de la Chambre fait inscrire au *Feuilleton des Avis* une motion portant adoption du rapport. L'avis est inscrit au nom du député qui présente ledit rapport. Aucun autre avis de motion portant adoption du rapport ne peut être inscrit au *Feuilleton des Avis*.

124. Lorsqu'un avis, donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, est transféré au *Feuilleton* sous la rubrique «Motions», il est pris en considération seulement en conformité de l'article 128(1) du Règlement et il est considéré seulement à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, n'importe quel autre député est autorisé à proposer la motion au nom du député qui en a donné avis.

125. Sauf indication contraire dans tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, et à moins qu'on en ait disposé autrement, au plus tard à dix-huit heures le lundi, mardi, mercredi ou jeudi, ou quinze

Un rapport contenant une résolution.
L'adoption de la motion constitue un ordre de la Chambre.

Un seul rapport par séance.

Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une résolution et identifie le texte réglementaire.

Une motion portant adoption, au nom du député qui présente le rapport, est inscrite au *Feuilleton des Avis*.
Une seule motion est permise.
La motion d'adoption est considérée à la demande d'un ministre.
Tout député peut la proposer.

Motion réputée adoptée.

the fifteenth sitting day following the date on which a notice of motion made pursuant to Standing Order 123(4) appeared on the *Order Paper*, the same shall be deemed to have been moved and adopted by the House.

Time limit on debate.

126. (1) A notice given pursuant to Standing Order 123(4) shall be taken up and considered for a period not exceeding one hour, provided that:

Time limit on speeches.

(a) during the consideration of any such motion or motions, no Member shall speak more than once or for more than ten minutes;

Procedural acceptability of a report.
Motion deemed withdrawn.

(b) for the purposes of this Standing Order and notwithstanding the usual practices of the House, no consideration of the procedural acceptability of any report, for which a notice of motion for concurrence has been given pursuant to Standing Order 123(4), shall be entertained until all such notices of motions of which notice of consideration had previously been given pursuant to Standing Order 54, have been put to the House for its consideration. If any report is thereafter found to be irreceivable, the motion for concurrence in the report shall be deemed to have been withdrawn; and

Putting of questions.
Deferring divisions.
Length of bells.

(c) unless the motion or motions be previously disposed of, not later than the end of the said hour of consideration, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the House and put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said motion or motions, provided that any division or divisions demanded in relation thereto shall stand deferred until not later than 6.00 o'clock p.m. in that sitting, when the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes. Any remaining questions necessary to dispose of proceedings in relation to such motion or motions, on which a decision has been deferred until after the taking of such a division, shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Division not to be further deferred.

(2) The provisions of Standing Order 45(5) shall be suspended in the case of any division demanded pursuant to paragraph (c) of section (1) of this Standing Order.

Adjournment hour suspended.

(3) The Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall be

heures le vendredi, le quinzième jour de séance suivant la date de parution au *Feuilleton*, un avis de motion présenté conformément à l'article 123(4) du Règlement est réputé avoir été proposé et adopté par la Chambre.

126. (1) Un avis donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, doit être pris en considération durant au plus une heure. Toutefois,

a) durant la prise en considération de toute motion de ce genre, nul député ne prend la parole plus d'une fois ou durant plus de dix minutes;

b) pour les fins du présent article et nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, l'acceptabilité, sur le plan de la procédure, d'un rapport au sujet duquel un avis de motion portant adoption a été donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, n'est prise en considération que lorsque la Chambre a été saisie de tous les avis de motion dont avis a été donné antérieurement conformément à l'article 54 du Règlement. Toutefois, si un rapport est par la suite jugé irrecevable, la motion portant adoption dudit rapport est réputée avoir été retirée; et

c) sauf si l'on en a disposé auparavant, au plus tard à la fin de l'heure prévue, pour la prise en considération de la ou des motions, l'Orateur interrompt les travaux dont la Chambre est alors saisie et met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire pour disposer desdites motions. Toutefois, tout vote exigé à ce sujet est différé au plus tard à dix-huit heures lors de cette séance. La sonnerie d'appel des députés fonctionne alors pendant au plus quinze minutes et l'on met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toutes les questions restantes nécessaires pour disposer des travaux relatifs à toute motion de ce genre à l'égard de laquelle une décision a été différée après la tenue d'un tel vote.

(2) Les dispositions de l'article 45(5) du Règlement sont suspendues dans le cas de tout vote exigé conformément à l'alinéa (1)c) du présent article.

(3) Les dispositions du Règlement qui ont trait à l'heure ordinaire de l'ajournement

Durée du débat.

Durée des discours.

Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure.
Motion réputée retirée.

Mise aux voix.
Votes différés.
Durée de la sonnerie d'appel.

Le vote n'est plus différé.

L'heure de l'ajournement est suspendue.

suspended until all questions have been decided pursuant to paragraph (c) of section (1) of this Standing Order.

Order in which motions are set down for consideration. Grouping of motions.

127. The House shall undertake consideration of any motion or motions made pursuant to Standing Order 123(4) in the order in which they may be set down for consideration at the request of a Minister of the Crown, provided that all such motions shall be grouped together for debate.

Motions for concurrence to be taken up on a Wednesday.

128. (1) When a notice or notices of motion for concurrence given pursuant to Standing Order 123(4) has or have been set down for consideration pursuant to Standing Order 124, the House shall meet at 1.00 o'clock p.m. on the Wednesday next, at which time the order of business shall be the consideration of the said notice or notices.

Consideration.

(2) When the House meets at 1.00 o'clock p.m. on any Wednesday pursuant to section (1) of this Standing Order, the House shall not consider any other item but those provided pursuant to that section, provided that:

(a) if such proceedings are concluded prior to 2.00 o'clock p.m. on any such day, the Speaker shall suspend the sitting until that hour; and

(b) all such proceedings shall be concluded except as provided pursuant to Standing Order 126(1)(c) at 2.00 o'clock p.m. on the same day.

quotidien sont suspendues jusqu'à ce que la Chambre se soit prononcée sur toutes les questions conformément à l'alinéa (1)c) du présent article.

127. La Chambre aborde l'étude de toute motion présentée conformément à l'article 123(4) du Règlement dans un ordre de prise en considération établi à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, toutes les motions de ce genre sont groupées pour les fins du débat.

Ordre de prise en considération des motions. Les motions sont groupées.

128. (1) Lorsque la prise en considération d'un avis ou d'avis de motions d'adoption donnés conformément à l'article 123(4) du Règlement a été établie conformément à l'article 124 du Règlement, la Chambre se réunit à treize heures le mercredi suivant et à l'ordre des travaux figure alors la prise en considération desdits avis.

Les motions d'adoption sont abordées le mercredi.

(2) Lorsqu'elle se réunit à treize heures le mercredi conformément au paragraphe (1) du présent article, la Chambre n'aborde que les affaires prévues conformément audit paragraphe. Toutefois,

Étude.

a) si les délibérations en question se terminent avant quatorze heures ce jour-là, l'Orateur suspend la séance jusqu'à quatorze heures; et

b) les délibérations en question se terminent à quatorze heures ce jour-là, sauf dans les cas prévus à l'article 126(1)(c) du Règlement.

CHAPTER XV

PRIVATE BILLS

Notices

Publication of
Standing
Orders.
Notices in
lobbies.

129. The Clerk of the House shall publish weekly in the *Canada Gazette* the Standing Orders respecting notices of intended applications for private bills, and shall announce by notice affixed in the lobbies of the House, by the first day of every session, the time limited for receiving petitions for private bills.

Publication of
notices.

130. (1) All applications to Parliament for private bills, of any nature whatsoever, shall be advertised by a notice published in the *Canada Gazette*; such notice shall clearly and distinctly state the nature and objects of the application, and shall be signed by or on behalf of the applicants, with the address of the party signing the same; and when the application is for an Act of incorporation, the name of the proposed company shall be stated in the notice. If the works of any company (incorporated, or to be incorporated) are to be declared to be for the general advantage of Canada, such intention shall be specifically mentioned in the notice; and the applicants shall cause a copy of such notice to be sent by registered letter to the clerk of each county or municipality which may be specially affected by the construction or operation of such works, and also to the secretary of the province in which such works are, or may be located. Every such notice sent by registered letter shall be mailed in time to reach its destination not later than two weeks before the consideration of the proposed bill by the committee to which it may be referred; and proof of compliance with this requirement by the applicants shall be established by statutory declaration.

Additional
notice.

(2) In addition to the notice in the *Canada Gazette* aforesaid, a similar notice shall also be published in some leading newspaper as follows:

In case of incor-
poration.

(a) when the application is for an Act to incorporate:

Railway or
canal company.

(i) a railway or canal company: in the principal city, town or village in each county or district, through which the

CHAPITRE XV

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Avis

Publication
d'articles du
Règlement.
Avis affichés
dans les cou-
loirs.

129. Le Greffier de la Chambre est tenu de faire publier une fois par semaine, dans la *Gazette du Canada*, les articles du présent Règlement qui se rapportent aux avis de demande de projets de loi privés et d'annoncer, par avis affiché dans les couloirs de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, le délai dans lequel doivent être reçues les pétitions introductives de projets de loi privés.

Publication des
avis.

130. (1) Toute demande en vue d'un projet de loi privé, de quelque nature qu'il soit, doit être annoncée par avis publié dans la *Gazette du Canada*. Cet avis doit exposer clairement et distinctement la nature et l'objet de la demande; il doit être signé par les requérants ou en leur nom, avec indication de l'adresse des signataires. Si la demande vise une loi de constitution en corporation, l'avis doit mentionner le nom de la compagnie projetée. Si les ouvrages d'une compagnie, qu'elle soit constituée en corporation ou qu'il s'agisse de la constituer en corporation, doivent être reconnus comme étant destinés à profiter au Canada d'une manière générale, l'avis énonce cette intention expressément et les requérants doivent faire parvenir une copie de cet avis, par lettre recommandée, au secrétaire de chaque comté ou municipalité que la construction ou la mise en service de ces ouvrages peut intéresser spécialement, ainsi qu'au secrétaire de la province où ces mêmes ouvrages sont ou pourront être situés. Tout avis ainsi expédié par lettre recommandée doit être mis à la poste assez tôt pour arriver à destination au moins deux semaines avant la prise en considération du projet de loi par le comité auquel il peut être renvoyé. La preuve que les requérants se sont conformés à cette règle s'établit au moyen d'une déclaration statutaire.

Avis addition-
nel.

(2) Outre l'avis figurant dans la *Gazette du Canada*, il doit en être publié un semblable dans quelque journal important, comme suit:

a) lorsque la demande vise une loi consti-
tuant en corporation:

Constitution en
corporation.

(i) une compagnie de chemin de fer ou de
canal, cet avis similaire doit être publié

Compagnie de
chemin de fer
ou de canal.

	proposed railway or canal is to be constructed:	dans la principale cité, ville ou municipalité, de village, de chaque comté ou district que doit traverser le chemin de fer ou le canal projeté;	
Telegraph or telephone company.	(ii) a telegraph or telephone company: in the principal city or town in each province or territory in which the company proposes to operate;	(ii) une compagnie de télégraphe ou de téléphone, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité ou ville de chaque province ou territoire où la compagnie en question se propose d'établir son service;	Compagnie de télégraphe ou de téléphone.
Construction of works. Exclusive rights.	(iii) a company for the construction of any works which in their construction or operation might specially affect the particular locality; or obtaining any exclusive rights or privileges; or for doing any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of other persons or corporations may be affected by the proposed Act; and	(iii) une compagnie créée en vue de la construction de tous ouvrages dont l'établissement ou la mise en service pourrait intéresser tout particulièrement une localité quelconque, ou en vue de tous droits ou privilèges exclusifs, ou encore en vue de toute opération qui pourrait concerner les droits ou biens d'autrui, cet avis similaire doit être publié dans les diverses localités où la loi projetée pourrait viser les affaires, droits ou biens d'autres personnes ou compagnies; et	Construction d'ouvrages. Droits exclusifs.
Banking, insurance, trust, loan company or industrial company.	(iv) a banking company; an insurance company; a trust company; a loan company; or an industrial company without any exclusive powers: in the <i>Canada Gazette</i> only.	(iv) un établissement bancaire, une compagnie d'assurance, une compagnie de fiducie, une compagnie de prêts, ou une compagnie industrielle non dotée de pouvoirs exclusifs, il suffit d'un avis dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie.
In case of amending Act.	(b) when the application is for the purpose of amending an existing Act:	b) lorsque la demande a pour objet de modifier une loi existante:	Modification d'une loi.
Extension of railway.	(i) for an extension of any line of railway, or of any canal; or for the construction of branches thereto: in the place where the head office of the company is situated, and in the principal city, town or village in each county or district through which such extension or branch is to be constructed;	(i) en vue du prolongement de tout chemin de fer ou canal ou de la construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité, ville, municipalité ou village de chaque comté ou district devant être desservi par ce prolongement ou cet embranchement;	Prolongement d'un chemin de fer.
Extension of time.	(ii) for an extension of time for the construction or completion of any line of railway or of any branch or extension thereof, or of any canal, or of any telegraph or telephone line, or of any other works already authorized: at the place where the head office of the company is situated and in the principal city or town of the districts affected; and	(ii) en vue de la prolongation du délai fixé pour la construction ou l'achèvement de toute ligne de chemin de fer, de tout embranchement ou prolongement de ligne de chemin de fer, de tout canal, de tout réseau télégraphique ou téléphonique, ou de tout ouvrage déjà autorisé, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité ou ville de chaque district intéressé; et	Prolongation du délai.
Continuation of charter.	(iii) for the continuation of a charter or for an extension of the powers of the company (when not involving the granting of any exclusive rights) or for the increase	(iii) en vue de la continuation d'une charte ou de l'extension des pouvoirs d'une compagnie (quand elle ne comporte pas la concession de droits exclusifs); ou en vue	Continuation d'une charte.

or reduction of the capital stock of any company; or for increasing or altering its bonding or other borrowing powers; or for any amendment which would in any way affect the rights or interests of the shareholders or bondholders or creditors of the company: in the place where the head office of the company is situated or authorized to be.

de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions d'une compagnie quelconque; ou en vue de l'accroissement ou de la modification de son pouvoir d'émettre des obligations ou de contracter des emprunts d'un autre genre; ou encore en vue de toute modification concernant, de quelque manière, les droits ou intérêts des actionnaires, obligataires ou créanciers de la compagnie, il est publié un avis à l'endroit où est situé le siège social de la compagnie ou à l'endroit où la compagnie est autorisée à établir son siège social.

Exclusive rights.

(c) when the application is for the purpose of obtaining for any person or existing corporation any exclusive rights or privileges or the power to do any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of others may be specially affected by the proposed Act.

c) lorsque la demande a pour objet d'obtenir, pour quelque personne ou corporation existante, des droits ou privilèges exclusifs, ou encore le pouvoir d'accomplir une chose dont la mise en oeuvre aurait des répercussions sur les droits ou biens d'autrui, il est publié un avis dans les localités où les affaires, les droits ou les biens d'autrui peuvent être spécialement visés par la loi projetée.

Droits exclusifs.

Duration of notice.

(3) All such notices, whether inserted in the *Canada Gazette* or in a newspaper, shall be published at least once a week for a period of four consecutive weeks; and when originating in the Province of Quebec or in the Province of Manitoba shall be published in English in an English newspaper and in French in a French newspaper, and in both languages in the *Canada Gazette*, and if there is no newspaper in a locality where a notice is required to be given, such notice shall be given in the next nearest locality wherein a newspaper is published; and proof of the due publication of notice shall be established in each case by statutory declaration; and all such declarations shall be sent to the Clerk of the House endorsed "Private Bill Notice".

(3) Tout avis de ce genre, qu'il soit inséré dans la *Gazette du Canada* ou dans un journal, doit être publié au moins une fois par semaine durant une période de quatre semaines consécutives. Lorsque la demande prend naissance dans la province de Québec ou dans la province du Manitoba, l'avis doit être publié en anglais dans un journal anglais et en français dans un journal français, ainsi qu'en anglais et en français dans la *Gazette du Canada*. S'il n'y a pas de journal dans la localité où il faut annoncer ladite demande, l'avis doit être publié à l'endroit le plus rapproché où l'on imprime un journal. La preuve que l'avis en question a été dûment publié s'établit, dans chaque cas, par voie de déclaration statutaire. Toute déclaration de cette nature doit être envoyée au Greffier de la Chambre et porter à l'endos l'indication: «Avis de projet de loi privé».

Durée de la publication de l'avis.

Petition

Petition filed with Clerk of the House.

131. (1) A petition for a private bill may be presented by a Member at any time during the sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.

Members answerable.

(2) Members presenting petitions for private bills shall be answerable that such petitions do not contain impertinent or improper matter.

Pétition

131. (1) Tout député peut présenter à la Chambre une pétition introductive de projet de loi privé, à n'importe quel moment de la durée d'une séance de cette Chambre, en la déposant entre les mains du Greffier.

(2) Tout député qui présente une pétition introductive de projet de loi privé doit se porter garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement.

Dépôt de la pétition introductive auprès du Greffier de la Chambre.

Responsabilité du député.

Member's signature.	(3) Every Member presenting a petition for a private bill shall sign his or her name on the back thereof.	(3) Tout député qui présente une pétition introductive de projet de loi privé doit signer son nom à l'endos.	Signature du député.
Signatures of petitioners.	(4) Petitions for private bills may be either written or printed; provided always that when there are three or more petitioners the signatures of at least three petitioners shall be subscribed on the sheet containing the prayer of the petition.	(4) Toute pétition introductive de projet de loi privé peut être écrite ou imprimée, pourvu que la page qui en contient les conclusions porte la signature d'au moins trois pétitionnaires, lorsqu'il y a trois pétitionnaires ou plus.	Signature des pétitionnaires.
Report of Clerk of Petitions.	(5) On the next day following the presentation of a petition for a private bill, the Clerk of the House shall lay upon the Table the report of the Clerk of Petitions thereon and such report shall be printed in the <i>Votes and Proceedings</i> of that day. Every petition so reported upon, not containing matter in breach of the privileges of this House and which, according to the Standing Orders or practice of this House, can be received, shall then be deemed to be read and received.	(5) Le lendemain de la présentation d'une pétition introductive de projet de loi privé, le Greffier de la Chambre dépose sur le Bureau le rapport y afférent du greffier des pétitions. Ledit rapport doit être imprimé dans les <i>Procès-verbaux</i> du même jour. Si une pétition ainsi rapportée n'atteint aucunement les privilèges de la Chambre et peut être reçue d'après le Règlement ou la pratique de cette Chambre, elle est par là même réputée lue et reçue.	Rapport du greffier des pétitions.
No debate on report. Petition may be read.	(6) No debate shall be permitted on the report but a petition referred to therein may be read by the Clerk of the House at the Table, if required.	(6) Aucun débat n'est admis au sujet du rapport, mais une pétition à laquelle celui-ci fait allusion peut être lue au Bureau par le Greffier de la Chambre, sur demande.	Aucun débat sur le rapport. La pétition peut être lue.
Time limited for receiving petitions and for presenting bills.	132. Petitions for private bills shall only be received by the House if filed within the first six weeks of the session, and every private bill originating in the Commons shall be presented to the House within two weeks after the petition therefor has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Private Members' Business.	132. Une pétition introductive de projet de loi privé n'est reçue par la Chambre que si elle est produite dans les six premières semaines de la session. Tout projet de loi privé prenant naissance à la Chambre des communes doit y être présenté dans les deux semaines qui suivent le jour où la pétition a été rapportée favorablement par l'examineur des pétitions ou par le Comité permanent des affaires émanant des députés.	Date limite pour la présentation d'une pétition ou d'un projet de loi.
Examiner of petitions for private bills.	133. (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Petitions for Private Bills.	133. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés examine les pétitions introductives de projets de loi privés.	Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés.
Report to the House.	(2) Petitions for private bills, when received by the House, are to be taken into consideration by the Examiner who shall report to the House in each case the extent to which the requirements of the Standing Orders regarding notice have been complied with; and in every case where the notice is reported by the Examiner to have been insufficient or otherwise defective, or if the Examiner reports that there is any doubt as to the sufficiency of the notice as published, the petition, together with	(2) Les pétitions introductives de projets de loi privés, une fois reçues par la Chambre, sont prises en considération par l'examineur qui est tenu, dans chaque cas, de lui faire connaître jusqu'à quel point les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées. Lorsque l'examineur fait connaître que l'avis a été insuffisant ou autrement défectueux, ou encore s'il signale qu'il est en quelque sorte douteux que l'avis publié ait été suffisant, la pétition et le rapport de l'examineur y relatif	Rapport à la Chambre.

the report of the Examiner thereon, shall be taken into consideration, without special reference, by the Standing Committee on Private Members' Business, which shall report to the House as to the sufficiency or insufficiency of the notice, and where the notice is deemed insufficient or otherwise defective, shall recommend to the House the course to be taken in consequence of such deficiency or other defect.

Private bills
from Senate.

(3) All private bills from the Senate (not being based on a petition which has already been so reported on) shall be first taken into consideration and reported on by the Examiner of Petitions, and when necessary by the Standing Committee on Private Members' Business in like manner, after the first reading of such bills, and before their consideration by any other legislative committee.

Map or plan
with petition.

(4) No petition praying for the incorporation of a railway company, or of a canal company, or for an extension of the line of any existing or authorized railway or canal, or for the construction of branches thereto, shall be considered by the Examiner, or by the Standing Committee on Private Members' Business, until there has been filed with the said Examiner a map or plan, showing the proposed location of the works, and each county, township, municipality or district through which the proposed railway or canal, or any branch or extension thereof, is to be constructed.

Fees and Charges

Time limited
for depositing
bill.
Printing and
translation cost.

134. (1) Any person desiring to obtain any private bill shall deposit with the Clerk of the House not later than the first day of each session, a copy of such bill in the English or French language, with a sum sufficient to pay for translating and printing the same; the translation to be done by the officers of the House, and the printing by the Department of Public Printing.

Cost of printing
the Act.

(2) After the second reading of a bill, and before its consideration by the committee to which it is referred, the applicant shall in every case pay the cost of printing the Act in the Statutes, and a fee of five hundred dollars.

sont pris en considération, sans renvoi spécial, par le Comité permanent des affaires émanant des députés, qui fait ensuite savoir à la Chambre s'il estime que l'avis a été suffisant ou insuffisant. Lorsque l'avis est réputé insuffisant ou autrement défectueux, ledit Comité indique à la Chambre les mesures qu'elle devrait prendre en raison de cette insuffisance ou autre irrégularité.

(3) Tout projet de loi privé émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition qui a déjà fait l'objet d'un rapport, est d'abord pris en considération et rapporté par l'examineur des pétitions, et, s'il le faut, par le Comité permanent des affaires émanant des députés, après la première lecture du projet de loi en question et avant sa prise en considération par tout comité législatif.

Projet de loi
privé émanant
du Sénat.

(4) Aucune pétition portant constitution en corporation d'une compagnie de chemin de fer ou d'une compagnie de canal, ou portant prolongement d'une ligne de chemin de fer ou d'un canal existant ou autorisé, ou portant construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, ne sera prise en considération par l'examineur, ou par le Comité permanent des affaires émanant des députés, tant qu'on n'aura pas déposé entre les mains dudit examinateur une carte ou un plan indiquant l'endroit où se trouveront ces ouvrages et chaque comté, canton, municipalité ou district à travers lequel le chemin de fer, le canal, le prolongement ou l'embranchement projeté doit être construit.

Carte ou plan
accompagnant
la pétition.

Droits et frais

134. (1) Quiconque désire obtenir un projet de loi privé doit déposer entre les mains du Greffier de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, une copie de ce projet de loi en anglais ou en français, ainsi qu'une somme suffisante pour en payer la traduction qui est faite par le personnel de la Chambre et l'impression qui est exécutée par l'Imprimeur de la Reine.

Date limite
pour le dépôt
d'un projet de
loi.
Frais de traduction
et
d'impression.

(2) Le requérant d'un projet de loi privé doit, après la deuxième lecture de ce projet de loi et avant sa prise en considération par le Comité qui en est saisi, couvrir les frais d'impression de la Loi dans le recueil des statuts et payer un droit de cinq cents dollars.

Frais d'impression
de la Loi.

Other charges.	(3) The following charges shall also be levied and paid in addition to the foregoing:	(3) En sus des frais précités, les droits suivants doivent être imposés et payés:	Autres frais.
	(a) when any Standing Order of the House is suspended in reference to a bill or the petition therefor, for each such suspension \$100	a) lorsqu'il y a suspension d'un article du Règlement relativement à un projet de loi ou à la pétition introductive qui s'y rattache \$100	
	(b) when a bill is presented in the House after the eighth week of the session and not later than the twelfth week \$100	b) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la huitième semaine et avant l'expiration de la douzième semaine de la session \$100	
	(c) when a bill is presented in the House after the twelfth week of the session \$200	c) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la douzième semaine de la session \$200	
	(d) when the proposed capital stock of a company does not exceed \$250,000 \$100	d) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie ne dépasse pas \$250,000 \$100	
	(e) when the proposed capital stock of a company is over \$250,000 and does not exceed \$500,000 \$200	e) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$250,000 mais n'est pas supérieur à \$500,000 \$200	
	(f) when the proposed capital stock of a company is over \$500,000 and does not exceed \$750,000 \$300	f) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$500,000 mais n'est pas supérieur à \$750,000 \$300	
	(g) when the proposed capital stock of a company is over \$750,000 and does not exceed \$1,000,000 \$400	g) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$750,000 mais n'est pas supérieur à \$1,000,000 \$400	
	(h) when the proposed capital stock of a company is over \$1,000,000 and does not exceed \$1,500,000 \$600	h) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$1,000,000 mais n'est pas supérieur à \$1,500,000 \$600	
	(i) when the proposed capital stock of a company is over \$1,500,000 and does not exceed \$2,000,000 \$800	i) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$1,500,000 mais n'est pas supérieur à \$2,000,000 \$800	
	(j) for every additional million dollars or fractional part thereof \$200	j) pour chaque million de dollars de capital-actions additionnel ou fraction de million \$200	
Capital increased.	(4) When a bill increases the capital stock of an existing company, the additional charge shall be according to the foregoing tariff, upon the amount of the increase only.	(4) Lorsqu'un projet de loi porte augmentation du capital-actions d'une compagnie existante, le droit additionnel à déboursier est calculé selon le tarif précité, et il n'y est fait état que du montant de l'accroissement.	Augmentation du capital-actions.
Borrowing powers increased.	(5)(a) When a bill increases or involves an increase in the borrowing powers of a company without any increase in the capital stock, the additional charge shall be \$300; and	(5)(a) Lorsqu'un projet de loi tend à l'augmentation du pouvoir d'emprunt d'une compagnie ou en comporte l'augmentation sans qu'il y ait accroissement du capital-actions, le droit additionnel est de trois cents dollars; et	Augmentation du pouvoir d'emprunt.

Increase of capital and borrowing powers.

(b) when a bill increases both the capital stock and the borrowing powers of a company, the additional charge shall be made upon both.

Bill stands until charges are paid.

(6) If any increase in the amount of the proposed capital stock or borrowing powers of a company be made at any stage of a bill, such bill shall not be advanced to the next stage until the charges consequent upon such change have been paid.

Interpretation.

(7) In this Standing Order the term "proposed capital stock" includes any increase thereto provided for in the bill; and where power is taken in a bill to increase at any time the amount of the proposed capital stock, the additional charge shall be levied on the maximum amount of such proposed increase which shall be stated in the bill.

Additional charges apply to Senate bills.

(8) The additional charges provided for in this Standing Order shall also apply to private bills originating in the Senate; provided, however, that if a petition for any such bill has been filed with this House within the first six weeks of the session, the additional charges made under paragraphs (b) or (c) of section (3) shall not be levied thereon.

Collection of fees.

(9) The Chief Clerk of Private Bills shall prepare and send to the promoter or parliamentary agent in charge of every private bill a statement of fees and charges payable under this Standing Order, and shall collect all such fees and charges and deposit the same with the accountant of the House and shall send a copy of each such deposit slip to the Clerk of the House.

Introduction and Readings

Private bills introduced on petition.

135. (1) All private bills are introduced on petition, and after such petition has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Private Members' Business, such bills shall be laid upon the Table of the House by the Clerk, and shall be deemed to have been read a first time and ordered to be printed, and to have been ordered for a second reading when so laid upon the Table, and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

b) lorsqu'un projet de loi augmente, à la fois, le capital-actions et le pouvoir d'emprunt d'une compagnie, le droit additionnel est perçu sur les deux.

Augmentation du capital-actions et du pouvoir d'emprunt.

(6) Si, à quelque phase du projet de loi, il y a augmentation du capital-actions projeté d'une compagnie ou de son pouvoir d'emprunt, le projet de loi en question ne peut franchir une autre étape tant qu'on n'aura pas soldé les frais occasionnés par cette modification.

Le projet de loi ne peut franchir une autre étape avant le paiement des frais.

(7) Dans le présent article, l'expression «capital-actions projeté» comprend toute augmentation de capital-actions prévue par le projet de loi; et quand un projet de loi permet d'augmenter à quelque époque le capital-actions, le droit additionnel est calculé sur le maximum de l'augmentation projetée dont le projet de loi fait mention.

Interprétation.

(8) Les droits additionnels établis par le présent article s'appliquent aussi aux projets de loi privés qui ont pris naissance au Sénat; néanmoins, si la pétition introductive d'un projet de loi privé de ce genre a été produite à la Chambre des communes dans les six premières semaines de la session, les droits additionnels prévus aux alinéas b) ou c) du paragraphe (3) du présent article ne sont pas exigibles à cet égard.

Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat.

(9) Le greffier en chef des projets de loi privés est tenu de dresser un état des droits et des frais payables en vertu du présent article du Règlement et de l'envoyer au promoteur ou à l'agent parlementaire qui en est chargé. Il lui incombe de percevoir ces droits et frais ainsi que de les verser au comptable de la Chambre. Il doit ensuite fournir au Greffier de la Chambre une copie de tout bordereau de dépôt de cette nature.

Perception des droits.

Présentation et lectures

135. (1) Tout projet de loi privé est présenté au moyen d'une pétition. Après que cette pétition a fait l'objet d'un rapport favorable de la part de l'examineur des pétitions ou du Comité permanent des affaires émanant des députés, le projet de loi est déposé sur le Bureau de la Chambre par le Greffier. Il est réputé avoir été lu une première fois, son impression est ordonnée et sa deuxième lecture est considérée comme ayant été ordonnée lorsqu'il est ainsi déposé sur le Bureau. Il est inscrit dans les *Procès-verbaux*.

Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition.

Senate bills deemed read a first time.

(2) When the Speaker informs the House that any private bill has been brought from the Senate, the bill shall be deemed to have been read a first time and ordered for a second reading and reference to a legislative committee at the next sitting of the House and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

Examiner of private bills.

136. (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Private Bills, and, as such, shall examine and revise all private bills before they are printed, for the purpose of insuring uniformity where possible and of seeing that they are drawn in accordance with the Standing Orders of the House respecting private bills.

Model bill.

(2) Every bill for an Act of incorporation, where a form of model bill has been adopted, shall be drawn in accordance with a model bill (copies of model bills may be obtained from the Clerk of the House). Any provisions contained in any such bill which are not in accord with the model bill shall be inserted between brackets or underlined, and shall be so printed.

Amending bill.

(3) Where a private bill amends any section, subsection or paragraph of an existing Act, such section, subsection or paragraph shall be repealed in the text of the bill and re-enacted as proposed to be amended, the new matter being indicated by underlining; and the section, subsection or paragraph which is to be so repealed, or so much thereof as is essential, shall be printed in the right-hand page opposite such section, subsection or paragraph.

When a repeal is involved.

(4) When a private bill repeals an existing section, subsection, or other minor division of a section, that section, subsection or division, or so much thereof as is essential, shall be printed opposite the clause.

Explanatory note where necessary.

(5) A brief explanatory note giving the reasons for any clause of an unusual nature or which differs from the model bill clauses or standard clauses shall be printed opposite the clause in the bill.

(2) Lorsque l'Orateur annonce à la Chambre qu'elle a reçu un projet de loi privé émanant du Sénat, ledit projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et sa deuxième lecture de même que son renvoi à un comité législatif sont réputés fixés pour la séance suivante de la Chambre. Les *Procès-verbaux* doivent indiquer qu'il a été ainsi lu et que sa deuxième lecture a été ainsi fixée.

Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois.

136. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés remplit les fonctions d'examineur des projets de loi privés et, comme tel, est tenu d'étudier et de réviser tous les projets de loi privés antérieurement à leur impression, en vue d'y établir une certaine uniformité, lorsque la chose est possible, et de s'assurer qu'ils ont été rédigés selon les articles du Règlement de la Chambre relatifs aux projets de loi privés.

Examineur des projets de loi privés.

(2) Tout projet de loi ayant pour objet une loi de constitution en corporation doit, en cas d'adoption d'une formule de projet de loi-type, être rédigé conformément à ce modèle, dont on peut obtenir des exemplaires du Greffier de la Chambre. Toute disposition d'un projet de loi de ce genre qui n'est pas conforme au projet de loi-type doit être insérée entre crochets ou soulignée, et elle doit être imprimée de la sorte.

Projet de loi-type.

(3) Lorsqu'un projet de loi privé porte modification de quelque article, paragraphe ou alinéa d'une loi existante, ce même article, paragraphe ou alinéa doit être abrogé dans le texte du projet de loi et reconstitué selon la modification qu'on veut y apporter, la nouvelle rédaction devant être soulignée. L'article, le paragraphe ou l'alinéa à abroger, ou encore ce qu'il renferme d'essentiel, doit être imprimé sur la feuille du côté droit, en regard de ce même article, paragraphe ou alinéa.

Projet de loi modificateur.

(4) Lorsqu'un projet de loi privé tend à abroger un article, paragraphe ou autre partie d'un article, cet article, ce paragraphe ou cette autre partie, ou encore ce qui s'y trouve d'essentiel, doit être imprimé en regard de l'article du projet de loi.

Abrogation.

(5) Une note établissant brièvement l'objet d'une disposition d'un caractère exceptionnel ou dont la teneur s'écarte des dispositions du projet de loi-type ou des articles servant de modèles, doit être imprimée en regard de l'article du projet de loi.

Note au besoin.

Map or plan
with bill.

137. No bill for the incorporation of a railway or canal company, or for authorizing the construction of branch lines or extensions of existing lines or of railways or of canals, or for changing the route of the railway or of the canal of any company already incorporated, shall be considered by a legislative committee, until there has been filed with the committee, at least one week before the consideration of the bill, a map or plan drawn upon a scale of not less than half an inch to the mile, showing the location upon which it is intended to construct the proposed work, and showing also the lines of existing or authorized works of a similar character within, or in any way affecting the district, or any part thereof, which the proposed work is intended to serve; and such map or plan shall be signed by the engineer or other person making same.

Bills confirming
agreements.

138. When any bill for confirming any agreement is presented to the House, a true copy of such agreement must be attached to it.

Instruction to
committees in
certain cases.

139. That it be an instruction to all committees on private bills, in the event of promoters not being ready to proceed with their measures when the same have been twice called on two separate occasions for consideration by the committee, that such measures shall be reported back to the House forthwith, together with a statement of the facts and with the recommendation that such bills be withdrawn.

Suspension of
rules.

140. No motion for the suspension or modification of any provision of the Standing Orders applying to private bills or to petitions for private bills shall be entertained by the House until after reference is made to the Standing Committee on Private Members' Business, and a report made thereon by the Committee and, in its report, the Committee shall state the grounds for recommending such suspension or modification.

Bills and peti-
tions referred to
committee.

141. (1) Every private bill, when read a second time stands referred to a legislative committee, and all petitions for or against the bills are considered as referred to the same committee.

Carte ou plan
accompagnant
le projet de loi.

137. Aucun projet de loi constituant en corporation une compagnie de chemin de fer ou de canal, aucun projet de loi autorisant la construction d'embranchements ou de prolongements de lignes de chemin de fer ou de canaux existants, aucun projet de loi modifiant le tracé du chemin de fer ou de canal d'une compagnie déjà constituée en corporation ne doit être pris en considération par un comité législatif, tant qu'il n'aura pas été produit devant ledit comité, au moins une semaine avant la prise en considération du projet de loi, une carte ou un plan à l'échelle d'au moins un demi-pouce au mille, indiquant l'emplacement sur lequel il est proposé de construire les ouvrages projetés de même que les ouvrages analogues qui y ont déjà été construits ou autorisés, ou qui intéressent la région ou la partie de région devant être desservie par l'entreprise projetée. Cette carte ou ce plan doit porter la signature de l'ingénieur ou autre personne qui en est l'auteur.

Projet de loi
ratifiant un
accord.

138. Lorsqu'un projet de loi portant ratification d'un accord est présenté en Chambre, une copie conforme de ce même accord doit y être annexée.

Instructions aux
comités.

139. Si les promoteurs de projets de loi privés ne sont pas prêts à y procéder après que l'Ordre du jour en a deux fois appelé la prise en considération, en deux occasions distinctes, on enjoint alors le comité compétent de rapporter ces projets de loi à la Chambre immédiatement, en lui exposant les faits, et d'en recommander le retrait.

Suspension de
dispositions du
Règlement.

140. Aucune motion portant suspension ou modification de quelque disposition du Règlement, applicable aux projets de loi privés ou aux pétitions introductives de projets de loi privés, ne doit être accueillie par la Chambre avant qu'en soit saisi le Comité permanent des affaires émanant des députés et que le Comité en ait fait rapport. Le Comité doit faire connaître, dans son rapport, les motifs pour lesquels la suspension ou modification est recommandée.

Pétitions et
projets de loi
renvoyés aux
comités.

141. (1) Lorsqu'un projet de loi privé a été lu une deuxième fois, il se trouve renvoyé à un comité législatif et toutes les pétitions favorables ou défavorables à un projet de loi sont réputées renvoyées au même comité.

Notice of sitting of committee.

(2)(a) No committee on any private bill originating in this House is to consider the same until after one week's notice of the sitting of such committee has been first affixed in the lobby; nor, in the case of any such bill originating in the Senate, until after twenty-four hours' like notice; and

Notice to be appended to *Votes and Proceedings*.

(b) on the day of the posting of any bill under this section, the Clerk of the House shall cause a notice of such posting to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day.

Voting in committee. Chairman votes.

(3) All questions before committees on private bills are decided by a majority of voices including the voice of the Chairman; and whenever the voices are equal, the Chairman has a second or casting vote.

Provision not covered by notice.

(4) It is the duty of the committee to which any private bill may be referred by the House, to call the attention of the House specially to any provisions inserted in such bill that do not appear to have been contemplated in the notice or petition for the same, as reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Private Members' Business; and any private bill so reported shall not be placed on the *Order Paper* for consideration until a report has been made by the Examiner as to the sufficiency or otherwise of the notice to cover such provisions.

All bills to be reported.

(5) The committee to which a private bill may have been referred shall report the same to the House in every case.

When preamble not proven.

(6) When the committee on any private bill reports to the House that they have made any material change in the preamble of a bill, the reasons for making such change shall be stated in their report; and if they report that the preamble of a bill has not been proved to their satisfaction, they must also state the grounds upon which they have arrived at such a decision; and no bill, the preamble of which has been reported as not proven shall be placed upon the Orders of the Day unless by special Order of the House.

Chairman to sign bills and to initial amendments.

(7) The Chairman of the committee shall sign with his or her name at length a printed copy of the bill, and shall also sign with the initials of his or her name, the preamble and the various sections of the bill and also any amendments which may be made or clauses added in committee; and another copy of the

(2)(a) Aucun comité ne doit mettre à l'étude un projet de loi privé ayant pris naissance à la Chambre des communes à moins qu'un avis de la réunion de ce comité n'ait été affiché dans le couloir pendant une semaine, ni à moins qu'un pareil avis n'ait été affiché durant vingt-quatre heures si le projet de loi émane du Sénat; et

Avis des réunions des comités.

b) le jour où un projet de loi privé est affiché conformément au présent paragraphe, le Greffier doit faire inscrire aux *Procès-verbaux* du jour, en appendice, un avis de cet affichage.

Inscription de l'avis aux *Procès-verbaux*.

(3) Toute question devant le comité saisi d'un projet de loi privé est décidée à la majorité des voix, y compris celle du président. En cas de partage, le président dispose d'un vote prépondérant.

Vote au sein des comités. Le président vote.

(4) Il est du devoir du comité auquel un projet de loi privé a été renvoyé d'attirer spécialement l'attention de la Chambre sur toute disposition du projet de loi qui ne paraît pas prévue par la pétition introductive ni par l'avis qui en a été donné, tel que l'a rapporté l'examineur des pétitions ou le Comité permanent des affaires émanant des députés. Aucun projet de loi privé ainsi rapporté ne peut être inscrit au *Feuilleton* en vue de sa prise en considération tant que l'examineur n'aura pas fait savoir si l'avis était suffisant pour embrasser la disposition en question.

Dispositions non prévues par l'avis.

(5) Le comité auquel a été renvoyé un projet de loi privé est tenu d'en faire rapport à la Chambre, dans chaque cas.

Rapport des projets de loi.

(6) Lorsque le comité chargé de l'examen d'un projet de loi privé fait connaître à la Chambre qu'il a apporté quelque modification importante à l'exposé des motifs, son rapport doit en fournir les raisons. Lorsque le comité signale que le projet de loi n'a pas été motivé à sa satisfaction, il doit en même temps exposer les raisons sur lesquelles il s'appuie pour en venir à cette conclusion et le projet de loi en question ne peut être inscrit au *Feuilleton* à moins d'un ordre spécial de la Chambre.

Projets de loi non motivés.

(7) Le président d'un comité doit signer en toutes lettres une copie imprimée du projet de loi et apposer ses initiales au préambule et aux différents articles du projet de loi, ainsi qu'aux amendements ou dispositions additionnelles apportés en comité. Le greffier du comité prépare un autre exemplaire du projet de loi,

Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements.

bill with the amendments, if any, written thereon shall be prepared by the Clerk of the committee, who shall sign the bill with his or her name at length and shall also sign with the initials of his or her name the preamble and the various sections adopted by the committee, and any amendments which may have been made thereto, and shall file the same with the Clerk of the House or attach it to the report of the committee.

Reprinting of bills when amended.

(8) Private bills amended by any committee may be reprinted by order of such committee; or after being reported, and before consideration in the House, may be reprinted in whole or in part as the Clerk of the House may direct; and the cost of such reprinting shall, in either case, be added to the cost of the first printing of the bill and be payable by the promoter of the same.

Notice of amendments.

142. No important amendment may be proposed to any private bill in the House unless one day's notice of the same has been given.

Amendments by the Senate.

143. When any private bill is returned from the Senate with amendments, the same not being merely verbal or unimportant, such amendments are, previous to the second reading, referred to the committee to which such bill was originally referred.

Record and Lists

Record of private bills.

144. A record shall be kept in the private bills office of the name, description, and place of residence of the parties applying for a private bill or of their agent, the amount of fees paid, and all the proceedings thereon, from the time of the deposit of the bill with the Clerk of the House to the passage of the bill; such record to specify briefly each proceeding in the House or in any committee to which the bill or the petition may be referred, and the day on which the committee is appointed to sit; such record shall be open to public inspection during office hours.

List of bills posted in lobbies.

145. (1) Lists of all private bills which have been referred to any committee shall be prepared daily by the Chief Clerk of Private

sur lequel doivent être écrits, s'il en existe, les amendements y apportés; il est tenu de signer le projet de loi en toutes lettres, d'apposer ses initiales au préambule et aux différents articles adoptés par le comité, ainsi qu'à tout amendement y opéré. Il est en outre tenu de transmettre le tout au Greffier de la Chambre ou de l'annexer au rapport du comité.

Réimpression des projets de loi modifiés.

(8) Les projets de loi privés modifiés en comité peuvent être réimprimés par ordre de ce même comité; ou, après avoir été rapportés et avant leur prise en considération à la Chambre, ils peuvent être réimprimés en tout ou en partie, suivant les instructions que donne le Greffier de la Chambre. Le coût de cette réimpression doit, dans chaque cas, être ajouté aux frais de la première impression de ce projet de loi et payé par le promoteur intéressé.

Avis des amendements.

142. Aucun député ne peut proposer d'amendement important à un projet de loi privé, à la Chambre, à moins d'en avoir donné un avis d'un jour.

Amendements du Sénat.

143. Lorsqu'un projet de loi privé revient du Sénat avec des amendements ne portant pas seulement sur des mots ou sur quelque détail sans importance, ces modifications sont, antérieurement à la deuxième lecture, renvoyées au comité qui avait été en premier lieu saisi du projet de loi en question.

Carte-fiche et listes

Carte-fiche pour projets de loi privés.

144. Est tenue, au bureau des projets de loi privés, une carte-fiche où sont inscrits le nom, la qualité et le lieu de résidence des personnes qui demandent à présenter un projet de loi privé, ou le nom, la qualité et le lieu de résidence de leur agent, le montant des droits payés et toutes les étapes que franchit le projet de loi depuis le moment de son dépôt entre les mains du Greffier de la Chambre jusqu'à son adoption définitive. Ces inscriptions doivent mentionner brièvement chaque opération de la Chambre ou du comité auquel le projet de loi ou la pétition peuvent avoir été renvoyés, ainsi que le jour fixé pour la réunion du comité. Le public a accès à cette carte-fiche pendant les heures de bureau.

Listes des projets de loi affichées dans les couloirs.

145. (1) Le greffier en chef des projets de lois privés doit dresser, tous les jours, une liste de tous les projets de lois privés qui ont été

Bills, specifying the committee to which each bill has been referred and the date on or after which the bill may be considered by such committee, and shall cause the same to be hung up in the lobby.

renvoyés à tout comité, en y indiquant le comité auquel le projet de loi a été renvoyé, ainsi que la date à laquelle ou après laquelle ce comité peut le prendre en considération. Ces listes doivent être affichées dans les couloirs.

Publication of committee meetings.

(2) A list of committee meetings shall be prepared from time to time as arranged, by the Chief Clerk of Private Bills, stating the day and hour of each such meeting, and the room in which it is to be held, which list shall be hung up in the lobby on the day previous to that on which the meeting is to be held.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit dresser de temps à autre, une liste des séances de comité, telle qu'elle a été arrêtée, avec indication du jour et de l'heure de chaque réunion, en même temps que de la salle où le comité doit siéger et ladite liste doit être affichée dans le couloir, la veille du jour où elle aura lieu.

Liste des séances des comités.

Parliamentary Agent

Agent parlementaire

Authority conferred by the Speaker.

146. (1) No person shall act as parliamentary agent conducting proceedings before the House of Commons or its committees without the express sanction and authority of the Speaker, and all such agents shall be personally responsible to the House and to the Speaker, for the observance of the rules, orders and practice of Parliament and rules prescribed by the Speaker, and also for the payment of all fees and charges.

146. (1) Personne ne peut, en qualité d'agent parlementaire, mener des procédures devant la Chambre des communes ou un de ses comités sans l'autorisation expresse de l'Orateur. Toute personne qui agit comme agent parlementaire est personnellement responsable, envers la Chambre et envers l'Orateur, de l'observation des règles, ordres et usages du Parlement, de l'observation des règles prescrites par l'Orateur, ainsi que du paiement de tous droits et frais.

Autorisation de l'Orateur.

List of agents.

(2) A list of such persons shall be kept by the Chief Clerk of Private Bills and a copy filed with the Clerk of the House.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit tenir une liste de ces agents et en fournir une copie au Greffier de la Chambre.

Liste des agents.

Fee per session.

(3) No person shall be allowed to be registered as a parliamentary agent during any session unless he or she has paid a fee of twenty-five dollars for such session and is actually employed in promoting or opposing some private bill or petition pending in Parliament during that session.

(3) Personne ne peut être porté au registre des agents parlementaires à moins d'avoir payé un droit de vingt-cinq dollars pour la durée d'une session et d'être effectivement chargé de faire adopter ou repousser quelque projet de loi privé ou pétition en instance au cours de la même session.

Droit sessionnel.

Liability of agents.

(4) Any parliamentary agent who wilfully acts in violation of the Standing Orders and practice of Parliament, or of any rules to be prescribed by the Speaker, or who wilfully misconducts himself or herself in prosecuting any proceedings before Parliament, shall be liable to an absolute or temporary prohibition to practice as a parliamentary agent, at the pleasure of the Speaker; provided, that upon the application of such agent, the Speaker shall state in writing the ground for such prohibition.

(4) Tout agent parlementaire qui enfreint volontairement le Règlement ou quelque usage du Parlement, ou une règle établie par l'Orateur, ou qui volontairement se conduit de façon inconvenante en menant des procédures devant le Parlement, est passible d'une interdiction absolue ou temporaire d'exercer les fonctions d'agent parlementaire, à la discrétion de l'Orateur. Cependant, l'Orateur doit, si cet agent en fait la demande, donner par écrit les motifs de sa décision.

Sanctions encourues par les agents parlementaires en cas d'infraction volontaire.

Application of Standing Orders

Standing
Orders apply to
private bills.

147. Except as herein otherwise provided, the Standing Orders relating to public bills shall apply to private bills.

Pertinence du Règlement

147. Sauf disposition contraire, les règles relatives aux projets de loi publics s'appliquent aux projets de loi privés.

Règles applica-
bles aux projets
de loi privés.

CHAPTER XVI

HOUSE ADMINISTRATION

Report of the proceedings of Board of Internal Economy.

148. (1) The Speaker shall, within ten days after the opening of each session, lay upon the Table of the House a report of the proceedings for the preceding session of the Board of Internal Economy.

Report on committee budgets.

(2) The Speaker shall, as soon as the Board of Internal Economy has reached a decision concerning any budget or supplementary budget presented to it pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 121, lay upon the Table the record of the Board's decision.

Vacancies filled by the Speaker. Salaries to be fixed by the Speaker.

149. Before filling any vacancy in the service of the House by the Speaker, inquiry shall be made touching the necessity for the continuance of such office; and the amount of salary to be attached to the same shall be fixed by the Speaker, subject to the approval of the Board of Internal Economy and of the House.

Hours of attendance.

150. (1) The hours of attendance of the respective officers of this House, and the extra clerks employed during the session, shall be fixed from time to time by the Speaker.

Travelling expenses not allowed.

(2) No allowance shall be made to any person in the employ of this House who may not reside at the seat of government, for travelling expenses in coming to attend his or her duties.

Safe-keeping of records. Control of officers and staff.

151. The Clerk of the House is responsible for the safe-keeping of all the papers and records of the House, and has the direction and control over all the officers and clerks employed in the offices, subject to such orders as the Clerk may, from time to time, receive from the Speaker or the House.

Certified copy of *Journals* for Governor General.

152. (1) A copy of the *Journals* of this House, certified by the Clerk, shall be delivered each day to the Governor General.

Order Paper for Speaker.

(2) The Clerk of the House shall place on the Speaker's table, every morning, previous to the meeting of the House, the order of the proceedings for the day.

List of documents to be tabled.

153. (1) It is the duty of the Clerk of the House to make and cause to be printed and delivered to each Member, at the commencement of every session of Parliament, a list of the reports or other periodical statements

CHAPITRE XVI

ADMINISTRATION DE LA CHAMBRE

148. (1) Dans les dix jours qui suivent l'ouverture de chaque session, l'Orateur dépose sur le Bureau de la Chambre un compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne pour la session précédente.

Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne.

(2) Dès que le Bureau de régie interne a approuvé ou rejeté un budget ou un budget supplémentaire qui lui a été présenté conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 121 du Règlement, l'Orateur dépose à la Chambre la décision du Bureau.

Décisions sur les budgets des comités.

149. Avant de remplir une vacance survenue dans le service de la Chambre, l'Orateur s'assure qu'il est nécessaire de maintenir la charge en question. L'Orateur détermine les appointements que comporte cet emploi, avec l'approbation du Bureau de régie interne et de la Chambre.

L'Orateur remplit les vacances. Il détermine les appointements.

150. (1) L'Orateur fixe, de temps à autre, les heures de bureau des différents fonctionnaires de la Chambre, ainsi que des surnuméraires employés durant la session.

Heures de bureau.

(2) Aucun fonctionnaire de la Chambre résidant hors du siège du gouvernement n'a droit à une allocation pour les dépenses de voyage qu'il fait en venant prendre son poste.

Aucune allocation de voyage.

151. Le Greffier de la Chambre est responsable de la garde de tous les documents et archives de la Chambre et a la direction et le contrôle du personnel des bureaux, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir, à l'occasion, de l'Orateur ou de la Chambre.

Garde des archives. Contrôle du personnel.

152. (1) Un exemplaire des *Journaux* de la Chambre, certifié par le Greffier, est remis chaque jour au Gouverneur général.

Les *Journaux* destinés au Gouverneur général.

(2) Chaque matin, avant l'ouverture de la séance, le Greffier de la Chambre dépose le *Feuilleton* du jour sur le bureau de l'Orateur.

Le *Feuilleton* destiné à l'Orateur.

153. (1) Le Greffier de la Chambre est tenu de dresser et de faire imprimer au commencement de chaque session du Parlement, une liste des rapports ou autres états périodiques qu'il incombe à tout fonctionnaire, ministère ou

Liste des documents à produire.

which it is the duty of any officer or department of the government, or any bank or other corporate body to make to the House, referring to the Act or resolution, and page of the volume of the laws or *Journals* wherein the same may be ordered; and placing under the name of each officer or corporation a list of reports or returns required to be made, and the time when the report or periodical statement may be expected.

Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice.

(2) In order to give effect to the purposes and provisions of section 3 of the *Canadian Bill of Rights*, it is the duty of the Clerk to cause to be delivered to the Minister of Justice two copies of every bill introduced in or presented to the House of Commons, forthwith after the introduction in or presentation to the House of such bill.

Messages to and from the Senate.

154. A Clerk of this House may be the bearer of messages from this House to the Senate. Messages from the Senate may be received at the bar by a Clerk of this House, as soon as announced by the Sergeant-at-Arms, at any time while the House is sitting, or in committee, without interrupting the business then proceeding.

To employ extra writers.

155. The Clerk of the House shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such extra writers as may be necessary, engaging others as the public business may require.

Duties of Law Clerks.

156. It is the duty of the Joint Law Clerks of the House to assist Members of the House and deputy heads in drafting legislation; to prepare bills for the Senate after they have been passed by the House; to supervise the printing and arrangement and extending of the Statutes year by year as they are issued at the close of each Parliamentary session; to revise, print and put marginal notes upon all bills; to revise before the third reading all amendments made by select committees, or in Committees of the Whole; and to report to the several Chairmen of the various select committees, when requested so to do, any provisions in private bills which are at variance with general Acts

département d'État fédéral, à toute banque ou à tout autre corps constitué, de transmettre à la Chambre. Il est tenu de faire distribuer la liste en question à chacun des députés en y indiquant la loi ou la résolution et la page du recueil des statuts ou des *Journaux* qui ordonnent la production desdits rapports ou états périodiques. Il doit également placer sous le nom de chaque fonctionnaire ou corps constitué une liste des rapports ou comptes rendus qu'il incombe à celui-ci de présenter, et y indiquer, en même temps, l'époque où la Chambre a lieu de s'attendre à leur réception.

(2) Afin de donner effet aux objets et dispositions de l'article 3 de la *Déclaration canadienne des droits*, le Greffier est tenu de faire remettre au ministre de la Justice deux exemplaires de chaque projet de loi soumis ou présenté à la Chambre des communes, dès qu'un projet de loi y a été soumis ou présenté.

Deux exemplaires des projets de loi présentés au ministre de la Justice.

154. Tout message de la Chambre au Sénat peut être porté par un des Greffiers de la Chambre, et tout message du Sénat peut être reçu à la barre par un des Greffiers de la Chambre, aussitôt que l'annonce le Sergent d'armes, pendant une séance de la Chambre ou d'un Comité, sans que les travaux en cours ne soient interrompus.

Messages au Sénat et messages du Sénat.

155. Au début de chaque session, le Greffier de la Chambre engage, avec l'approbation de l'Orateur, les commis surnuméraires que requiert le service de la Chambre et en augmente le nombre à mesure que les affaires publiques en font sentir la nécessité.

Embauche de commis surnuméraires.

156. Les colégistes et conseillers parlementaires de la Chambre sont tenus de prêter leur concours à tout député ou sous-ministre dans l'élaboration d'une loi. Il est de leur devoir de mettre les projets de loi adoptés par la Chambre en état d'être pris en considération par le Sénat. Il leur incombe de veiller à l'impression, à l'ordonnance et à l'agencement des statuts lorsque ceux-ci sont publiés à la fin de chaque session. Ils sont tenus de réviser et de faire imprimer tous les projets de loi, après y avoir mis les notes marginales nécessaires; de réviser, antérieurement à la troisième lecture, tous les amendements apportés par des comités; de faire connaître aux présidents des

Fonctions des légistes et conseillers parlementaires.

on the subjects to which such bills relate or with the usual provisions of private Acts on similar subjects, and any provisions deserving of special attention.

Responsibilities of Sergeant-at-Arms.

157. (1) The Sergeant-at-Arms is responsible for the safe-keeping of the Mace, and of the furniture and fittings of the House.

Duties.

(2) The Sergeant-at-Arms serves all Orders of the House upon those whom they may concern and is entrusted with the execution of warrants issued by the Speaker. The Sergeant-at-Arms issues cards of admission to, and preserves order in, the galleries, corridors, lobbies, other parts and is responsible for the movable property belonging to the House.

To employ constables and others.

(3) The Sergeant-at-Arms shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such constables, messengers, pages and labourers as may be necessary, engaging others as the service of the House may require.

Supervises constables and others.

(4) The Sergeant-at-Arms has the direction and control over all constables, messengers, pages, labourers and other such employees subject to such orders as he or she may receive from the Speaker or the House.

Conduct of strangers.

158. (1) Any stranger admitted into any part of the House or gallery who misconducts himself or herself, or does not withdraw when strangers are directed to withdraw, while the House or any Committee of the Whole House is sitting, shall be taken into custody by the Sergeant-at-Arms; and no person so taken into custody shall be discharged without the special Order of the House.

Strangers in custody of Sergeant-at-Arms.

(2) No stranger who has been committed, by Order of the House, to the custody of the Sergeant-at-Arms, shall be released from such custody until he or she has paid a fee of four dollars to the Sergeant-at-Arms.

Completion of work at close of session.

159. It is the duty of the officers of this House to complete and finish the work remaining at the close of the session.

différents comités, lorsqu'ils en sont requis, toutes les dispositions de projets de loi privés qui sont inconciliables avec les lois d'intérêt général auxquelles se rattachent ces mêmes projets de loi ou avec les dispositions ordinaires des lois d'intérêt privé portant sur des sujets du même ordre, et aussi de signaler à ces présidents toutes les dispositions qui méritent une attention particulière.

157. (1) Le Sergent d'armes est responsable de la garde de la Masse, du mobilier et des installations de la Chambre.

Responsabilités du Sergent d'armes.

Fonctions.

(2) Le Sergent d'armes signifie les ordres de la Chambre à qui de droit, et il est chargé d'exécuter les mandats émis par l'Orateur. Il distribue les cartes d'admission aux tribunes, corridors, couloirs et autres endroits, et il y maintient l'ordre. Il est responsable des biens meubles de la Chambre.

(3) Le Sergent d'armes engage, au début de la session, sous réserve de l'approbation de l'Orateur, les constables, messagers, pages et journaliers que peut requérir le service de la Chambre et en augmente le nombre au fur et à mesure des besoins de la Chambre.

Embauche des constables et d'autres personnes.

(4) Le Sergent d'armes a la direction et le contrôle de tous les constables, messagers, pages, journaliers et autres employés de même catégorie, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir de l'Orateur ou de la Chambre.

Surveillance des constables et d'autres personnes.

158. (1) Tout étranger qui, après avoir été admis dans quelque partie de la Chambre ou dans les tribunes, n'observe pas le décorum ou ne se retire pas lorsque le public reçoit l'ordre de sortir, pendant que la Chambre ou un Comité plénier de la Chambre est en séance, doit être détenu par le Sergent d'armes. Aucune personne ainsi détenue ne sera libérée sans un ordre spécial de la Chambre.

Conduite des étrangers.

(2) Aucun étranger confié à la garde du Sergent d'armes, par ordre de la Chambre, ne doit être relâché avant d'avoir payé un droit de quatre dollars à ce fonctionnaire.

Étrangers confiés à la garde du Sergent d'armes.

159. Les fonctionnaires de la Chambre sont tenus de compléter et de terminer les travaux restant à effectuer lors de la clôture de la session.

Accomplissement des travaux en cours à la fin de la session.

Le Greffier de la Chambre des communes,

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons.

[S.O. 159.]

[Art. 159.]

INDEX
TO
STANDING ORDERS
OF THE
HOUSE OF COMMONS
NOVEMBER 1988

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
A		Adjournment —Cont.	
Aboriginal Affairs and Northern Development Standing Committee		Motions —Cont.	
Membership	104 (2) (a)	Urgent and pressing matters—Cont.	
Accountant of the House		Debate, not interrupted by Private Members' Business	52 (14)
Bills, Private, fees and charges deposited with	134 (9)	Debate, time limit	52 (12)
Acting Chairman		Evening interruption	52 (10)
Legislative Committees, designation by Chairman ..	113 (4)	Friday, motion moved	52 (11)
Address in Reply to the Speech from the Throne		Leave to move	52 (1) (9)
Amendments, disposition on fourth and sixth days ...	50 (6)	Making statement	52 (3)
Amendments, precluding after seventh day	50 (7)	Monday, Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved	52 (10)
Appointed days, precedence	50 (3)	Motion to stand over	52 (9)
Debate, not exceeding eight sitting days	50 (1)	Objection taken	52 (9)
Main motion, disposition on eighth day	50 (8)	Precedence, Speaker determines exception ..	52 (15)
Order for resuming debate	50 (1)	Speaker's decision, not bound to give reasons ...	52 (7)
Private Members' Business suspended during	50 (4)	Speaker's decision reserved	52 (8)
Speeches, question and comment period	50 (2)	Speeches, time limit	52 (13)
Speeches, time limit	50 (2)	Urgency decided by Speaker	52 (4)
Subamendment, disposition on second day	50 (5)	"Urgency" defined	52 (5)
Unused days added to allotted days for Supply	81 (9)	Written statement to Speaker one hour prior	52 (2)
Addresses		Parliamentary timetable	28 (2)
Introduction, forty-eight hours notice requirement ...	54	Private Members' Business	90
Adjournment		Quorum, lack	29 (2)
Bells having rung for fifteen minutes when quorum lacking	29 (3)	Bells having rung for fifteen minutes	29 (3)
Business interrupted, standing over to next sitting day, taking up at same stage	41	Members present, names inserted in <i>Journal</i>	29 (4)
Continue sitting beyond normal adjournment hour, motion without notice	26 (1)	Recall of the House	28 (3)
Objection by fifteen or more Members	26 (2)	Speaker election	2 (3)
Continue sitting beyond normal adjournment hour to complete introduction of Government Bills	30 (4) (a)	Suspended	
Daily	24 (3)	During committee report concurrence motion consideration	126 (3)
Debate		During Private Members' Business	98 (5)
Business of the House, time spent not counted as part	38 (6)	During Supply proceedings	81 (15)
Motion, deemed carried	38 (5)		(16) (b)
Motion, deemed moved	38 (1)	Urgent matter, Minister motion, proceedings not interrupted nor adjourned	53 (3) (d)
Notice required, time limits	37 (3) 38 (4)	Adjournment, proceedings on	
Question time	38 (5)	Business of the House, time spent not counted as part	38 (6)
Questions announced by Speaker	38 (4)	Motion, deemed carried	38 (5)
Replies, time limit	38 (5)	Motion, deemed moved	38 (1)
Selection of matter to be raised	38 (3)	Notice required, time limits	37 (3) 38 (4)
Speeches, time limit	38 (2)	Question time	38 (5)
Suspension	38 (7)	Questions announced by Speaker	38 (4)
Time limit	38 (1)	Replies, time limit	38 (5)
Deferred	25	Selection of matter to be raised	38 (3)
House not to sit	28 (1)	Speeches, time limit	38 (2)
Members to be seated while Speaker exits	16 (4)	Suspension	38 (7)
Mid-day interruption	24 (2)	Time limit	38 (1)
Ministers' statements, delay	33 (2) (b)	Administration of the House	
Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, time	24 (3)	Deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (c)
Motions		Joint administration, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (c)
Always in order	60	Management and Members' Services Standing Committee advises Speaker	108 (3) (c)
Intermediate proceeding	60	Agreements	
Minister proposing	25	Bills, Private, confirming	138
Notice not required	54	Agriculture Standing Committee	
Required	25	Membership	104 (2) (b)
Second motions	60	Allocation of Time	
Urgent and pressing matters	52	Agreement among all parties to allot	78 (1)
Conditions/restrictions	52 (6)		
Debatable motion	67 (1) (i)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Allocation of Time —Cont.		Amendments —Cont.	
Agreement not reached		Not permitted—Cont.	
Minister proposing motion, proceedings under Government Orders	78 (3)	Committee of the Whole resolution reported to House, concurrence motion	103
Motion to cover report and third reading stages	78 (3)	Continue or extend sitting, motion without notice	26 (1) (c)
Not less than one sitting day allotted	78 (3)	Estimates, reference to committees motion	81 (6)
Proceedings interrupted, deemed adjourned	78 (3)	Government notices of motion for Committee of the Whole sitting	56 (1)
Speaker putting question	78 (3)	Motion of referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee	63
Speeches, time limits	78 (3)	Motions not amendable	67 (2)
Qualified agreement to allot		Motions under Government Orders for the House to go into Committee of the Whole	56 (2)
Minister proposing motion, without notice, proceedings under Government Orders	78 (2)	Original question, when previous question resolved in affirmative	61 (2)
Motion to cover report and third reading stages	78 (2)	Preparatory to division, Members called in	45
Proceedings interrupted, deemed adjourned	78 (2)	Previous question	61 (1)
Speaker puts question	78 (2)	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee	63
Speeches, time limits	78 (2)	“Strangers be ordered to withdraw” motion	14
Amendments		Time allocation, agreement among all parties	78 (1)
Acts, existing, Private Bill application for amendment	130 (2) (b)	Vote be rescinded motion	18
Address in Reply		Ways and means concurrence motion (other than Budget)	83 (3)
Debate not exceeding eight days	50 (1)	Reply not permitted	44 (2)
Disposing on fourth and sixth days	50 (6)	Senate amendments to bills, debatable	67 (1) (g)
Precluded after seventh day	50 (7)	Supply	85
Subamendments, disposing of on second day	50 (5)	Urgent matters, Minister amendment	53 (3) (b)
Bills, Private		Ways and Means, concurrence motion decided without debate or amendment	83 (3)
Application for amendment to existing Act	130 (2) (b)	Appeal from Decisions of the Chair	
Joint Law Clerks’ duties	156	Speaker’s decisions not debatable nor subject to an appeal to the House	10
Notice	142	Appointments	
Signatures	141 (7)	Certificates of nomination	
Bills, Public		Consideration, deemed referred to standing committees	110 (2)
Amendments, reporting to House	75 (2)	Consideration period, not exceeding thirty days	110 (2)
First reading and printing, no amendment	69 (1)	Nominees, appearance before committee	111 (1)
Read twice and referred to committee before amendment	73 (1)	Tabling	110 (2)
Referral to committee without amendment	73 (2)	Orders in Council	
Report stage		Appointees, appearance before committee	111 (1)
Debatable	76 (6)	Appointees, <i>curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request from committee clerk	111 (4)
Debate, time limits	76 (7)	Consideration, deemed referred to standing committee	110 (1)
Divisions, recorded, deferred by Speaker	76 (8)	Consideration period, not exceeding thirty days	110 (1)
Explanation by Member	76 (5)	Tabling	110 (1)
Financial amendments, written notice	76 (3)	Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole	
Form only	76 (4)	Legislative committees, member of Panel of Chairmen	112
Governor General recommendation required	76 (3)	Recall of the House, acts in Speaker’s stead	28 (3)
Notice	76 (2)	Attendance of Members	
Speaker may select or combine amendments	76 (5)	Required unless leave of absence given by House	15
Speeches, time limit	76 (7)	Auditor General	
When no amendment	76 (11)	Reports deemed permanently referred to Public Accounts Standing Committee	108 (3) (f)
Senate, conference when disagreement	77	B	
Budget	85	Banking Companies	
Committee of the Whole resolution, motion for concurrence decided without amendment	103	Bills, Private, notice of application	130 (2) (a)
Debate, no motion received, exceptions	58		
Not permitted	67 (2)		
Address in Reply motion, after seventh day	50 (7)		
Adjournment motion	60		
Bills, Public			
First reading motion	69 (1)		
Leave to introduce	68 (2)		
Read twice before amendment	73 (1)		
Reference to committee motion	73 (2)		
Report stage, concurrence motion	76 (9)		
Report stage, consideration	76 (12)		
Senate, first reading motion	69 (2)		
Closure	57		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Bells		Bills, Private —Cont.	
Divisions, time limits		Fees and charges —Cont.	
Fifteen minutes		Additional—Cont.	
Deferred divisions	45 (5) (a)	Borrowing powers increase	134 (5) (a)
	(6) 126	(b)	
	(1) (c)	Capital stock increase	134 (4) (5)
Proceedings interrupted to put question	45 (3)	(b) (7)	
Quorum lacking	29 (3)	Senate bills	134 (8)
Thirty minutes		Standing Orders, suspension	134 (3) (a)
Debatable motions	45 (4)	Bill stands until charges paid	134 (6)
Non-debatable motions	45 (5) (a)	Capital stock limits	134 (3) (d)
Quorum lacking, bells to ring	29 (3)	(e) (f) (g)	
When time limited for division bells	45 (3)	(h) (i) (j)	
Bill of Rights		Collection by Chief Clerk of Private Bills	134 (9)
Bills, examination under	153 (2)	Deposit slip, copy sent to Clerk of the House	134 (9)
Bills, Private		Deposited with accountant of the House	134 (9)
Acts, existing, amendment		Printing	134 (1) (2)
Amendment printed	136 (3)	Record	144
Application for amendment	136 (2) (b)	Reprint, cost paid by promoter	141 (8)
Repeal printed	136 (4)	Translation	134 (1)
Adjournment or interruption	90	First reading	135 (1)
Agreements, copy attached to bill	138	Introduction on petition	135 (1)
Amendments		Routine Proceedings precedence	30 (3)
Joint Law Clerks' duties	156	Joint Law Clerks' duties	156
Notice	142	Legislative committee referral	141 (1)
Senate amendments referred to standing committee	143	List of bills and committees posted in lobbies	145 (1) (2)
Signatures	141 (7)	Map or plan to be filed with bill	137
Applications, notice published	130	Map or plan with petition	133 (4)
Duration and frequency	130 (3)	Model bill	136 (2) (5)
Official languages publication	130 (3)	Notice not required	54
Proof, Clerk of the House to receive	130 (3)	Notice of applications published	130
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application	130 (2) (a)	Canada Gazette, publication	130 (1)
Bill of Rights, examination under	153 (2)	Duration and frequency	130 (3)
Borrowing powers increase, fees and charges	134 (5) (a)	Official languages publication	130 (3)
(b)		Proof, Clerk of the House to receive	130 (3)
Borrowing powers increase, notice of application	130 (2) (b)	Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i>	141 (2) (b)
Called twice, withdrawn if not ready	139	Order Paper precedence	89
Capital stock		Parliamentary agents	
Increase, fees and charges	134 (4) (5)	Authority conferred by Speaker	146 (1)
(b) (7)		Fees	146 (1) (3)
Increase or reduction, notice of application	130 (2) (b)	Liability	146 (1) 153
Interpretation	134 (7)	List	146 (2)
Capital stock limits, charges	134 (3) (d)	Petitions for Private Bills	
(e) (f) (g)		Chief Clerk of Private Bills duties	133 (1)
(h) (i) (j)		Clerk of Petitions report, Clerk of the House	
Chairman of Committee has casting vote	141 (3)	tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)
Chairman of Committee signs bill and amendments	141 (7)	Clerk of Petitions report, non-debatable	131 (6)
Charter, notice of application for continuation	130 (2) (b)	Examiner reports on	133 (2)
Clerk of the Committee signs and files amendments	141 (7)	Filing	
Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a)	Late, charges	134 (3) (b)
(b)		(c)	
Committee meetings, list	145 (2)	Time limited	132
Committee must report to House in all cases	141 (5)	With Clerk of the House	131 (1)
Consideration days, Private Members' Business		Form, written or printed	131 (4)
Standing Committee designates	108 (3) (e)	Map or plan with petition	133 (4)
Construction company, notice of application	130 (2) (a)	Member presenting, answerable	131 (2)
Day by day order of business	30 (6)	Member presenting, signature	131 (3)
Deposit, time limit	134 (1)	Notice defective, reference to standing committee	133 (2)
Examination and revision	136 (1)	Petitioners' signatures	131 (4)
Exclusive right, notice of application	130 (2) (c)	Petitions for and against referred to standing committee	141 (1)
Explanatory note	136 (5)	Preamble not proven	141 (6)
Fees and charges		Printing, fees and charges	134 (1) (2)
Additional	134 (3) (7)	Provision not covered by notice	141 (4)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Bills, Private —Cont.		Bills, Public —Cont.	
Railway or canal company		Blank or imperfect	68 (3)
Map or plan with bill	137	Clerk of the House certifies readings	72
Map or plan with petition	133 (4)	Committee of the Whole report, motion for third reading	76 (11)
Notice of application	130 (2) (a) (b)	Day by day order of business	30 (6)
Record of Private Bills	144	Examination under <i>Bill of Rights</i>	153 (2)
Public inspection	144	Financial amendments, at report stage, written notice	76 (3)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	63	First reading and printing, motion decided without debate or amendment	69 (1)
Referral to legislative committee after second reading	141 (1)	Form, amendments without notice, at report stage	76 (4)
Report stage, motion debatable	67 (1) (e)	Introduction	
Report to House must include changes to preamble	141 (6)	Blank or imperfect bills	68 (3)
Reported to House in all cases	141 (5)	Explanation permitted	68 (2)
Reprint, cost paid by promoter	141 (8)	Not completed, House continue to sit beyond normal adjournment hour	30 (4) (b)
Reprint when amended	141 (8)	Not completed, taking up after oral question period	30 (4) (a)
Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks	156	Notice required	54
Second reading, motion debatable	67 (1) (d)	Routine Proceedings precedence	30 (3)
Senate amendments, referred to standing committee	143	Upon motion for leave	68 (1)
Senate bills		Joint Law Clerks' duties	156
Additional charges	134 (8)	Notice not required after introduction	54
Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a)	Printed in English and French before second reading	70
Examination and consideration	133 (3)	Private Members' Public Bills	
First reading	135 (2)	Adjournment suspended until bill disposed of	98 (5)
Shareholders, bondholders or creditors, notice of application	130 (2) (b)	Report and third reading stages	
Signatures	141 (7)	Consideration time for remaining stages extended	98 (3) (a) (b)
Standing Orders		Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate	98 (4)
Publishing	129	Disposition after committee stage	98 (1)
Suspension	140	Disposition when consideration interrupted	98 (2)
Additional charge	134 (3) (a)	Items for consideration, Private Members' Business Standing Committee selects	108 (3) (e)
Unprovided cases, application	147	Time limit on debate	98 (2)
Telegraph or telephone company, notice of application	130 (2) (a) (b)	When reconsidered	98 (2)
Third reading, motion debatable	67 (1) (f)	Second reading stage	
Translation, fees and charges	134 (1)	Disposition when once considered	93
Unprovided cases	147	Question put without amendment or debate	93
Voting in standing committees	141 (3)	Time limit on debate	93
Withdrawn if not ready when called twice	139	When reconsidered	93
Bills, Public		Two week period between first and second readings	88
Amendments		Proceedings on bills in any committee	73 (1)
Bill read twice and referred to committee before amendment	73 (1)	Readings	
Joint Law Clerks' duties	156	Clerk of the House certifies	72
Report stage		Read twice and referred to committee before amendment	73 (1)
Concurrence, motion without amendment or debate	76 (9)	Three separate	71
Debatable	67 (1) (e)	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	63
Debate, limits	76 (7)	Referral to committee, without amendment or debate	73 (2)
Division, recorded, deferred by Speaker	76 (8)	Report from committee received by the House	75 (2)
Explanation by Member	76 (5)	Report stage	
Financial amendments, notice	76 (3)	Amendments	
Form only, without notice	76 (4)	Debatable	67 (1) (e)
Notice	76 (2)	Debate, limits	76 (7)
Notice, written, when Governor General recommendation required	76 (3)	Division, recorded, deferred by Speaker	76 (8)
Reported to House	75 (2)	Explanation by Member	76 (5)
Speaker may select or combine	76 (5)		
Speeches, time limit	76 (7)		
Senate amendments debatable	67 (1) (g)		
<i>Bill of Rights</i> , examination under	153 (2)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Bills, Public —Cont.		Board of Internal Economy —Cont.	
Report stage —Cont.		Employees of the House salaries subject to approval	149
Amendments —Cont.		Management and Members' Services Standing Committee advises	108 (3) (c)
Financial amendments, notice	76 (3)	Oral questions addressed	37 (2)
Form only, without notice	76 (4)	Report of proceedings tabled within ten days	148 (1)
Notice	76 (2)	Bribery	
Notice, written, when Governor General recommendation required	76 (3)	Elections, proceedings in case of bribery	23 (2)
Reported to House	75 (2)	Offer of money or advantage a high crime	23 (1)
Speaker may select or combine	76 (5)	Budget	
Speeches, time limit	76 (7)	Amendment	85
Concurrence, motion without amendment or debate	76 (9)	Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (5)
Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation	76 (1)	Debate	
From Committee of the Whole, disposition	76 (12)	Six days	84 (2)
From standing or special committees, consideration	76 (1)	Unused days added to allotted days	81 (9)
Third reading after debate or amendment	76 (10)	Finance Minister speech	84 (7)
Third reading when no amendment or after Committee of the Whole	76 (11)	Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (6)
Time allocation	78 (2) (3)	Motion, form	84 (1)
Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks	156	Motion tabled, concurrence in, not to be proposed during debate	83 (3)
Second reading		Opposition Leader speech	84 (7)
Legislative committee, striking after commencement of debate on second reading	113 (1)	Opposition spokesperson	84 (7)
Motion debatable	67 (1) (d)	Order for resumption of debate	84 (3)
Referral to legislative committee after second reading	73 (2)	Precedence	84 (3)
Speeches, time limit		Prime Minister speech	84 (7)
Members	74 (1) (2)	Speeches, time limit, comments and questions	84 (7)
	(3)	Subamendment, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (4)
Opposition Leader, no limit	74	Business of the House	
Prime Minister, no limit	74	Adjournment	
Senate bills		Daily	24 (3)
First reading and printing, motion decided without debate or amendment	69 (2)	Deferred	25
First reading, Routine Proceedings precedence	30 (3)	Motion required	25
Pecuniary penalties	80 (2)	Specified proceedings to be completed in certain cases before	25
Supply or Ways and Means		Suspended	98 (5)
Passage at all stages in one sitting	81 (16) (a)	Commencement, after the reading of prayers	30 (2)
Referral to Committee of the Whole after second reading	73 (3)	Day by day order of business	30 (6)
Third reading		Disposition when division deferred	45 (5) (b)
After debate or amendment at report stage	76 (10)		(6)
Motion debatable	67 (1) (f)	Government Orders, sequence	40 (2)
Time allocation	78 (2) (3)	Interrupted at ordinary time of adjournment	41
When no amendment at report stage or after Committee of the Whole	76 (11)	Messages to and from Senate without interrupting business	154
Time allocation		Mid-day interruptions	24 (2)
Agreement among all parties	78 (1)	Ministers' statements, Members' comments and questions	30 (3) 33 (1)
Agreement not reached	78 (3)	Notices of motions, renewal	42 (1)
Qualified agreement	78 (2)	Orders of the Day	
Urgent cases	71	Postponement without motion	42 (3)
Ways and Means motion adopted, effect	83 (4)	Precedence	40 (1)
Black Rod, Gentleman Usher of the		Stood or dropped and placed on <i>Order Paper</i>	42 (2)
Presence, House may conduct business	29 (5)	Prayers, daily	30 (1)
Speaker takes Chair when Black Rod announced	29 (5)	Private Members' Business	
Board of Internal Economy		Adjournment or interruption	94 (1) (b)
Committees		Consideration time	30 (6)
Block funds, authorizes	107 (1)	Precedence	89
Budget presented for approval	121 (1) (2)	Suspended	50 (4) 91 (9)
Financial reports, annual, prepares and files	121 (4)	Privilege, immediate consideration	48 (1)
Supplementary budget presented for approval	121 (3)	Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills	93 98 (4)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Business of the House —Cont.		Clerk of the House	
Questions, written, renewal	42 (1)	Acts on behalf of Speaker	39 (2) 87
Routine Proceedings	30 (3)	Bearer of messages to Senate	154
Points of order presented following	47	Bills, delivers for examination under <i>Bill of Rights</i> ..	153 (2)
Speaker election, precedence	2 (3)	Bills, Private	
Supply, precedence	81 (2)	Fees and charges, receives copy of deposit slip	134 (9)
Supply, standing committee reports, presenting, reverting to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)	Lays on the Table	135 (1)
Time spent in announcing future business not counted as part of adjournment proceedings	38 (6)	Model bills, provides copies	136 (2)
C		Notice appended to <i>Votes and Proceedings</i>	141 (2) (b)
Canada Gazette		Notice of application published, proof sent to Clerk of the House	130 (3)
Bills, Private		Petitions for Private Bills	
Applications, notice published	130 (1)	Clerk of Petitions report, reading if required	131 (6)
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published	130 (2) (a)	Clerk of Petitions report, tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)
Notices of application published in both official languages	130 (3)	Filing with	131 (1)
Standing Orders <i>re</i> notices of applications published	129	Reprint when amended, may direct	141 (8)
Order in Council appointments, published	110 (1)	Signed copy of bill and amendments filed	141 (7)
Canadian Bill of Rights		Standing Orders <i>re</i> notices of application, publishes	129
Bills, examination under	153 (2)	Bills, Public, certifies readings	72
Canals		Clerks, direction and control	151
Bills, Private		Committees	
Map or plan to be filed with bill	137	Changes in membership printed in <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)
Map or plan with petition	133 (4)	Clerk authorized to pay witnesses <i>per diem</i>	122 (2)
Notice of application	130 (2) (a) (b)	Financial reports, Board of Internal Economy to file	121 (4)
Casting Vote		Appends to <i>Votes and Proceedings</i>	121 (5)
Bills, Private, Chairman of Committee has casting vote	141 (3)	Standing committees, convenes meetings to elect Chairmen	106 (1)
By Speaker	3 (2) (b)	<i>Journals</i> , certifies copy for Governor General	152 (1)
Chairman of Committees of the Whole		Messages to Senate, bearer	154
Absence	7 (4)	Motions, concurrence, places on <i>Notice Paper</i>	123 (4)
<i>Ad hoc</i> appointment	7 (4)	Motions, read in other official language	65
Decisions, appeal to Speaker	12	<i>Notice Paper</i> questions	
Decisions, debate not permitted	12	Placed in accordance with House practices, ensures	39 (2)
Decorum, maintaining	12	Posed separately, orders	39 (2)
Deputies	8	Notices of motions	
Election	7 (1)	Production of papers, transfers when debate desired	97 (1)
Leave the Chair, motion	102 (1)	Speaker and Deputy Speaker unable to act	55 (2)
Intermediate proceeding before renewal	102 (2)	Officers of the House, direction and control	151
Legislative committees, member of Panel of Chairmen	112	<i>Order Paper</i> , responsibility for daily printing	152 (2)
Official language, knowledge	7 (2)	Parliamentary agents, list filed	146 (2)
Order and decorum, maintains	12	Petitions, examines and certifies	36 (1)
Speaker election, acts as Presiding Officer when Speaker absent	3 (1) (c)	Private Members' Business, precedence list draw, notifies Members, conducts	87
Strangers, orders withdrawal	14	Public registry of Members' foreign travel, maintains	22
Term of office	7 (3)	Questions, written, transferred as Notice of Motion, authorized to amend	39 (6)
Vacancy	7 (3)	Records of the House, responsibility for safe-keeping	151
Chief Clerk of Private Bills		Reports and returns deposited with	32 (1)
Bills, Private		Reports or returns required by law, delivers list to Members	153 (1)
Collects fees and charges	134 (9)	Speaker election	
Committee meetings, lists	145 (2)	Ballot papers, counts and destroys	4 (6)
Examines and revises	136 (1)	Ballot papers, providing to Members present	4 (2)
List of bills and committees posted in lobbies	145 (1) (2)	Balloting record, not to divulge	4 (6)
Petitions, examines	133 (1)	Candidates	
Parliamentary agents, list kept and filed	146 (2)	Alphabetical list, provides for second and subsequent ballots	4 (8) (a)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Clerk of the House —Cont.		Committees —Cont.	
Speaker election —Cont.		Clerk —Cont.	
Candidates —Cont.		Membership, changes, notification filed with	114 (2) (3)
Notification when Member does not wish to be considered	4 (1)	Decorum, Chairman to maintain	117
Provides list to Presiding Member prior to first ballot	4 (1)	Disorder, censured by House	117
Successful candidate name, providing to Presiding Member	4 (7)	Expenses	
Those receiving least total votes cast or less than five percent of total, eliminating	4 (8) (a)	Block funds authorized by Board of Internal Economy	107 (1)
Votes cast, five percent or less, determining	4 (8) (a)	Liaison Committee apportionments	107 (1)
Votes cast, least total number, determining	4 (8) (a)	Budget reported to Board of Internal Economy for approval	121 (1) (2)
Writers, extra, employs	155	Supplementary budget	121 (3)
Clerks		Financial reports, Board of Internal Economy files	121 (4)
Attendance, hours fixed by Speaker	150 (1)	Appended to <i>Votes and Proceedings</i>	121 (5)
Direction and control by Clerk of the House	151	Instructions, reply not permitted	44 (2)
Closure Proceedings	57	Joint	104 (3)
Committee of the Whole House		Mandates, severally listed	108 (4)
Amendments precluded by motion of referral	63	Both Houses may refer additional matters	108 (4)
Bills, Public		Membership	104 (3)
Report stage	76 (12)	Alternates	114 (2) (a)
Third reading after report	76 (11)	Continuing from session to session within Parliament	114 (1)
Closure proceedings	57	Member's name dropped upon failure to file list of replacements	114 (2) (a)
Continue or extend sitting, motion without notice	26 (1)	Proportion between both Houses	104 (3)
Disorder	12	Replacements, list	114 (2) (a)
Motions debatable	67 (1)	Substitutions	114 (2) (b)
Motions under Government Orders, House to go into, without debate or amendment	56 (2)	Membership lists	
Opposition Leader speech	101 (3)	Changes, Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)
Order and decorum	12	Replacements, list filed with Clerk of Committee	114 (2) (a)
Order for, Speaker shall leave the Chair	100	Striking Committee prepares and reports	104 (3)
Prime Minister speech	101 (3)	Quorum	118 (1)
Resolutions concurred in forthwith	103	Legislative	
Speaker election, Chairman to act as Presiding Officer when Speaker absent	3 (1) (c)	Acting Chairman, designation by Chairman	113 (4)
Speeches		Agenda and procedure subcommittee, mandate	113 (6)
Relevancy	101 (2)	Chairmen, appointment	112 113 (2)
Time limit	101 (3)	Existence to cease	113 (5)
Standing Orders application and exceptions	101 (1)	List of Members, Striking Committee to prepare and report	113 (1)
Committees		Meeting, within two sitting days after adoption of referral motion	113 (3)
Appointment		Membership, maximum and minimum number	113 (1)
Motion debatable	67 (1) (m)	Membership, substitutions, effective immediately	114 (3)
Notice required	54	Panel of Chairmen	112
Bills, proceedings	75 (1)	Powers	113 (5)
Budget		Quorum	118 (1)
Reporting to Board of Internal Economy for approval	121 (2) (3)	Report of Striking Committee deemed adopted	113 (1)
Speaker reports decision of Board of Internal Economy	148 (2)	Speaker appoints Chairmen	113 (2)
Supplementary	121 (3)	Striking Committee to prepare and report list after commencement of debate on second reading	113 (1)
Chairman and Vice Chairman		Liaison Committee	
Certificate for witnesses filed	122 (1)	Election of Chairman and Vice-Chairman	107 (2)
Certifies witnesses' claims for payment of travel expenses	122 (3)	Mandate	107 (1)
Election	106 (2)	Membership	107 (1)
Legislative committee, appointment	113 (2)	Quorum	107 (4)
Maintains order and decorum	117	Report to House	107 (3)
Chairmen, Joint Law Clerks report Private Bills provisions	156	Listed	104 (2)
Chairmen, report budget to Board of Internal Economy for approval	121 (1) (2)	Meetings, times, priorities	115
Clerk		Members, voting or moving motions	119
Certifies witnesses' claims for payment of travel expenses	122 (3)	Membership	104 (2)
		Alternates, Members to prepare list	114 (2) (a)
		Member dropped upon failure to file list	114 (2) (a)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Committees—Cont.		Committees—Cont.	
Membership—Cont.		Standing	
Changes		Amendments precluded by motion to refer	63
Notice, twenty-four hours	114 (2) (b)	Appointment of Members	104 (1)
	(3)	Appointments, Order in Council, referral	110 (1)
Notification filed with Clerk of the House and printed in <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)	Appearance of appointees	111 (1)
Continuing from session to session within Parliament	114 (1)	<i>Curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request from committee clerk	111 (4)
Replacements	114 (2) (a)	Examination of appointees	111 (2)
Substitutions	114 (2) (b)	Time limit	111 (3)
Membership lists		Bills, Public, report stage	76 (1)
Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i>	114 (2) (a)	Certificates of nomination for appointment, referral	110 (2)
Replacements, filed with Clerk of Committee	114 (2) (a)	Appearance of nominees	111 (1)
Striking Committee prepares and reports	104 (3) 114 (1)	Examination of nominees	111 (2)
		Time limit	111 (3)
Naming Members	11 (2)	Chairman and Vice Chairman, election	106 (2)
Non-Members participation	119	Chairman, convenes meeting upon written request	106 (3)
Order and decorum, Chairman maintains	117	Chairman, election, Clerk of the House convenes meeting	106 (1)
Quorum	118 (1) (2)	Estimates	
	119	Minister motion for referral	81 (6)
Meeting and printing evidence without	118 (2)	Referred to and reported	81 (4)
Vote, resolution or other decision without, prohibited	118 (2)	Mandates, severally listed	108 (3)
Reports		House may refer additional matters	108 (3)
Deemed adopted when laid upon Table	92 (2)	Meetings	
Deemed reported	81 (4) (b)	Chairman to convene upon written request	106 (3)
Government response within one hundred and fifty days	109	Chairman to convene within ten sitting days	106 (1)
Made by Members standing in their places	35	Written request, reasons to be stated	106 (3)
Motions for concurrence		Membership	104 (2)
Called at request of Minister	124	Continuing from session to session within Parliament	114 (1)
Consideration in order of calling at request of Minister	127	Replacements	114 (2) (a)
Consideration on Wednesday next	128 (1) (2)	Substitutions	114 (2) (b)
	(a) (b)	Membership lists	
Debatable	67 (1) (b)	Changes, Clerk of the House appending to <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)
Debatable on allotted day only	81 (17)	Member's name dropped upon failure to file list of replacements	114 (2) (a)
Deemed adopted	125	Replacements, list filed with Clerk of Committee	114 (2) (a)
Grouping for debate	127	Striking Committee prepares and reports	104 (3)
Moved by any Member	124	Parliamentary Secretary, membership	104 (2)
Placed on <i>Notice Paper</i> under Motions	123 (4)	Permanent reference of reports, returns or papers	32 (5)
Question put without amendment or debate	126 (1) (c)	Powers	108 (1) (2)
Time limit on debate	126 (1) (a)	Quorum	118 (1) (2)
Transferred to <i>Order Paper</i>	124		119
Withdrawn if report irreceivable	126 (1) (b)	Reports	
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)	Considered under opposition motions for Supply	81 (11)
Presentation, Routine Proceedings precedence	30 (3)	Deemed reported	81 (4) (b)
When presented	81 (4) (b)	Estimates, concurrence motions, debatable on allotted day only	81 (7)
Special		Government response within one hundred and fifty days	109
Amendments precluded by motion to refer	63	House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)
Bills, Public, report stage consideration	76 (1)	Motions for concurrence debatable	67 (1) (b)
Membership, not more than fifteen	105	Presentation	30 (3) 81 (4) (b)
Membership, substitutions	114 (3)	Striking Committee of seven to report within ten days	104 (1)
Quorum	118 (1) (2)	Subcommittees	108 (1)
	119		
Reports			
Government response within one hundred and fifty days	109		
Motion for concurrence debatable	67 (1) (b)		
Presentation	30 (3)		
Staff	120		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Committees —Cont.		Debate —Cont.	
Standing —Cont.		Bills, Public —Cont.	
Supplementary estimates, referred to and reported	81 (5)	Report stage, amendments	76 (4) (6)
Standing Orders, application	116		(7)
Striking Committee		Budget	84 (2)
Legislative committee, prepare and report list after commencement of debate on second reading	113 (1)	Estimates, motion to concur in report of standing committee	81 (7)
Membership lists, prepares	114 (1)	Language, disrespectful or offensive	18
Report within ten days	104 (1)	Leader of the Opposition, speaking time not limited when Speaker in Chair	43
Voting or moving motions, Members only	119	Member be now heard, motion	62
Witnesses		Member, in reply to Minister, speaking time not limited when Speaker in Chair	43
Certificate filed for summons	122 (1)	Member speaking twice to a question	44 (1)
Legislative committees	113 (5) (6)	Committees, not applicable	116
Standing committees	108 (1)	Members rising simultaneously	62
Travel expenses		Minister moving Government Order, speaking time not limited when Speaker in Chair	43
Claims for payment to be certified by Chairman and Clerk of the Committee	122 (3)	Motion moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	66
No payments to witnesses residing in area of seat of government	122 (4)	Not permitted	67 (2)
<i>Per diem</i>	122 (2)	Adjournment	
Communications and Culture Standing Committee		Motion	60
Membership	104 (2)	Urgent and public matters, Speaker's prerogative	52 (4)
Conduct of Members		Bills, Public	
Adjournment, Members remain seated until Speaker has left Chair	16 (4)	First reading motion	69 (1)
Disregarding authority of Chair, Speaker naming	11 (1)	Leave to introduce	68 (2)
Disrespectful or offensive language	18	Reference to legislative committee motion	73 (2)
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (3)	Report stage, concurrence motion	76 (9)
Passing between Chair and Table/Chair and Mace	16 (3)	Report stage, consideration	76 (12)
Passing between Speaker and Member speaking	16 (2)	Senate, first reading motion	69 (2)
Question being put by Speaker, Member may not enter or leave House	16 (1)	Chairman leave the Chair motion	102 (1)
Under debate, Member to withdraw	20	Closure	57
When other Member speaking	16 (2) 46	Committee disorder censured by House, decision	12
Conference with Senate		Committee of the Whole resolution reported to House, concurrence motion	103
Disagreement <i>re</i> amendments to bills	77 (1)	Continue or extend sitting, motion without notice	26 (1) (c)
Free conference	77 (2)	Estimates, reference to committees motion	81 (6)
Motion debatable	67 (1) (h)	"Member be now heard" motion	62
Reason to be stated and agreed to	77 (3)	Motions not debatable	67 (2)
Confidence Motions		Motions under Government Order for Committee of the Whole sitting	56 (2)
Speaker election not question	6	Original question, when previous question resolved in affirmative	61 (2)
Conflict of interest		Petition, presentation	36 (7)
Members, pecuniary interest, effect on entitlement to vote	21	Preparatory to division, Members called in	45 (2)
Constables		Speaker decision, points of order, no appeal	10
Employed by Sergeant-at-Arms	157 (3)	Speaker election	4 (10)
Supervised by Sergeant-at-Arms	157 (4)	Standing committee report to House on estimates, concurrence motion	81 (7)
Construction Companies		"Strangers be ordered to withdraw" motion	14
Bills, Private, notice of application	130 (2) (a)	Time allocation, agreement among all parties	78 (1)
Consumer and Corporate Affairs Standing Committee		Vote be rescinded motion	18
Membership	104 (2)	Ways and means concurrence motion (other than Budget)	83 (3)
D		Notices of Motions (Papers)	97 (2)
Debate		Notices of motions, production of papers	97 (1)
Address in Reply	50	Opposition Leader, speaking time not limited when Speaker in Chair	43
Addressed to Speaker	17	Petitions, presentation	36 (7)
Adjournment motions, urgent and pressing matters, debate not to be interrupted by Private Members' Business	52 (14)	Points of order presented following	47
Bills, Public		Points of order, Speaker may permit debate	19
First reading and printing	69 (1)	Preparatory to division, not allowed	45 (2)
Referral to legislative committee without debate	73 (2)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Debate —Cont.		Delegated Legislation —Cont.	
Prime Minister, speaking time not limited when		Scrutiny of Regulations Standing Joint Committee reviewing —Cont.	
Speaker in Chair	43	Reports, concurrence motions —Cont.	
Private Member's Business, time limits	95	Transferred to <i>Order Paper</i> under Motions	124
Relevancy	11 (2) 19	Deputy Chairman of Committees of the Whole	
Reply closes debate	44 (3)	Legislative committees, member of Panel of Chairmen	112
Speaker participation	9	Recall of the House, acts in Speaker's stead	28 (3)
Time allocation		Deputy Speaker	
Motion when agreement not reached	78 (3)	Absence	7 (4)
Motion when all party agreement	78 (1)	<i>Ad hoc</i> appointment	7 (4)
Motion when qualified agreement	78 (2)	Chairman of Committees of the Whole	7 (1)
Time limits		Deputies	8
Closure	57	Election	7 (1)
Private Members' Business	95	Legislative committees, member of Panel of Chairmen	112
When Speaker in Chair	43	Notices of motions, Speaker unable to act	55 (2)
Urgent matter, Minister motion, debate not to exceed one hour	53 (3) (a)	Official language, other than that of Speaker, knowledge	7 (2)
Ways and Means, concurrence motion decided without debate or amendment	83 (3)	Recall of the House, acts in Speaker's stead	28 (3)
Ways and Means, concurrence motion may not be proposed during Budget Debate	83 (3)	Speaker election, acts as Presiding Officer when Speaker absent	3 (1) (c)
Debates		Speaker's absence, role	8
Replies to written questions printed	39 (3) (b)	Term of office	7 (3)
Decorum in the House		Vacancy	7 (3)
Committee of the Whole	12	Disorder	
Committees, Chairman maintains	117	Committee of the Whole	12
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (3)	Committees, censured by House	117
Member speaking, no interruption except to raise point of order	16 (2)	In House or gallery	158 (1)
Question being put by Speaker	16 (1)	Divisions	
Speaker maintaining	10	Bells, time limits	
Delegated Legislation		Fifteen minutes	
Scrutiny of Regulations Standing Joint Committee reviewing		Deferred divisions	45 (5) (a)
Reports			(6) 126
Containing resolution to rescind regulation or other statutory instrument	123 (1)		(1) (c)
Member presenting states proposed resolution ..	123 (3)	Proceedings interrupted to put question	45 (3)
One only during sitting	123 (2)	Quorum lacking	29 (3)
Procedural acceptability, when considered	126 (1) (b)	Thirty minutes	
Resolution becomes House Order if report concurred in	123 (1)	Debatable motions	45 (5) (a)
Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting report	123 (3)	Non-debatable motions	45 (4)
Reports, concurrence motions		Casting vote of Speaker	9
Adjournment rules, no application	126 (3)	Debate not permitted when Members have been called	45 (2)
Called at request of Minister	124 127	Deferral	
Consideration in order of calling by Minister ..	127	Concurrence motions, committee reports	126 (1) (c)
Consideration on Wednesday next	128 (1)	Debatable motions	
Deemed adopted if not disposed of in fifteen sitting days	125	House business to continue	45 (5) (b)
Deemed withdrawn if report irreceivable	126 (1) (b)	Thursday procedures	94 (2) (b)
Divisions deferred	126 (1) (c)	Whip requesting	45 (5) (a)
When Standing Orders not to apply	126 (2)	Equality of voices	9
Grouping for debate	127	Friday, division deferred, exceptions	45 (6) 81
Moved by any Member	124		(12) (b)
<i>Notice Paper</i> , notice of motion, restricted to one	123 (4)	Member with pecuniary interest, vote disallowed	21
<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table	124 (4)	Pecuniary interest of Members	21
Question put without amendment or debate	126 (1) (c)	Question being put by Speaker, Members not to enter or walk out of House	16 (1)
Remaining questions put without amendment or debate	126 (1) (c)	Recorded	
Stand in name of Member presenting report	123 (4)	Deferred by Speaker	76 (8)
Time limit on debate	126 (1) (a)	Not entered unless demanded by five Members	45 (1)
		Speaker, casting vote	9
		Thursday, deferred divisions, procedures	94 (2) (b)
		Documents	
		Distributed in the House or laid before the House shall be in both official languages	32 (4)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Documents —Cont.		Elections —Cont.	
Tabling, Routine Proceedings precedence	30 (3)	Speaker, election of — <i>Cont.</i>	
E		Presiding Member — <i>Cont.</i>	
Elections		Powers	3 (2)
Bribery	23 (2)	Voting	3 (2) (a)
Committees, Chairman and Vice Chairman	106 (1) (2)	Privilege, question not allowed	4 (10)
Question touching Member's election	20	Question of confidence	6
Speaker, election of		Reasons for not accepting further consideration to be stated	4 (8) (b)
Absence of Speaker	3 (1) (c)	Sittings of the House extended	2 (3)
Adjournment after Speaker installed	2 (3)	Speaker to preside after intention to resign indicated	3 (1) (b)
Adjournment motions not acceptable	2 (3)	Subsequent ballots	4 (8)
Ballot papers		Voting by Member acting as Presiding Member	3 (2) (a)
Counting	4 (6)	Elections, Privileges and Procedure Standing Committee	
Deposited in box provided	4 (5)	Consideration of Standing Orders and procedure	108 (3) (a)
Destruction	4 (6)	Mandate	108 (3) (a)
Subsequent ballots	4 (9)	Membership	104 (2) (e)
Balloting procedure	4	Employees of the House	
Candidates		Attendance, hours fixed by Speaker	150 (1)
Alphabetical list when majority of votes not received	4 (8) (a)	Clerks under control of the Clerk of the House	151
Announcement of names by Presiding Member when majority of votes not received	4 (8) (b)	Constables, messengers, pages, labourers, Sergeant-at-Arms employs and supervises	157 (3) (4)
Elimination of those receiving least total number of votes and five percent or less of total votes cast	4 (8) (b)	Salaries fixed by Speaker subject to approval by Board of Internal Economy	149
List of names, Clerk of the House providing to Presiding Member prior to first ballot	4 (1)	Travelling allowance not allowed	150 (2)
List of names, Presiding Member to announce availability	4 (3)	Vacancies in service	149
Successful candidate, announcement of name	4 (7)	Writers, extra, employed by Clerk of the House	155
Casting vote by Member acting as Presiding Officer not allowed	3 (2) (b)	Energy, Mines and Resources Standing Committee	
Chairman of Committees of the Whole, Presiding Member when Speaker absent	3 (1) (c)	Membership	104 (2) (f)
Clerk of the House		Environment and Forestry Standing Committee	
Counting and destroying ballot papers	4 (6)	Membership	104 (2) (g)
Determining least total of number of votes cast	4 (8) (a)	Estimates	
Providing ballot papers to Members present	4 (2)	Bills, related, passage at all stages in one sitting	81 (16) (a)
Providing list of names to Presiding Member	4 (1)	Committees, standing, consideration of reports <i>re</i> estimates	81 (11)
Confidence, not considered a question of	6	Concurrence motions	
Debate and questions of privilege not allowed	4 (10)	Adjournment rules, no application	81 (16) (b)
Deputy Speaker, Presiding Member when Speaker absent	3 (1) (c)	Adoption, become House Orders	81 (19)
First order of business	2 (1)	Considered on last day of June period	81 (16)
Interruption not allowed	2 (1)	Question, when put	81 (16) (a)
Majority of votes not received	4 (8)	Consideration, motion to extend	81 (4) (a)
Member with longest period of unbroken service to be Presiding Member	3 (1) (a)	Deemed adopted	81 (4) (a)
Members present, Clerk of the House to provide ballot papers	4 (2)	Opposition Leader gives notice	81 (4) (a)
Ministers of the Crown not eligible for election	5	Governor General message presented to and read by Speaker	79 (3)
Name of Member chosen to be printed on ballot paper	4 (4)	Referral to standing committee, motion by Minister without debate or amendment	81 (6)
Not considered question of confidence	6	Referred to and reported by standing committees	81 (4)
Not interrupted by any other proceeding	2 (1)	Report of standing committee	
Notification to Clerk of the House when Member does not wish to be considered	4 (1)	Debate on concurrence motion on allotted day only	81 (7)
Number of ballots cast for any candidate not to be divulged	4 (6)	Deemed reported	81 (4) (b)
Party leaders not eligible for election	5	Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)
Precedence over all other business	2 (3)	Presented before final allotted day	81 (4) (b)
Presiding Member		Supplementary after close of fiscal year	81 (10)
Announces availability of list of names	4 (3)	Supplementary, referred to and reported by standing committees	81 (5)
Definition	3 (1)	Unopposed items	81 (18)
		Urgent, taken under Government Orders	82
		Examiner of Petitions for Private Bills	
		Bills, Private, examines petitions	133 (1)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Examiner of Private Bills		Gazette —Cont.	
Bills, Private		Bills, Private —Cont.	
Considers and reports Senate bills.....	133 (3)	Standing Orders <i>re</i> notices of applications published.....	129
Examined and revised by Chief Clerk of Private Bills	136 (1)	Order in Council appointments, published	110 (1)
External Affairs and International Trade Standing Committee		Gentleman Usher of the Black Rod	
Membership.....	104 (2) (h)	Presence, House may conduct business.....	29 (5)
		Speaker takes chair when Black Rod announced.....	29 (5)
F		Government Bills	
Fees		Introduction	
Bills, Private		Adjournment, continuing to sit if not completed ..	30 (4) (b)
Fees and charges	134 (2)	Mid-day interruption, continuing if not completed ..	30 (4) (a)
Translation	134 (1)	Routine Proceedings precedence	30 (3)
Parliamentary agents.....	146 (1) (3)	Government Operations Standing Committee	
Strangers' payment of fee to Sergeant-at-Arms before release from custody	158 (2)	Membership.....	104 (2) (k)
Finance and Economic Affairs Standing Committee		Government Orders	
Membership.....	104 (2) (i)	Allocation of time, Minister moving motion during ..	78 (2) (3)
Finance Minister		Budget Debate, no other Government Order considered	84 (3)
Budget speech, speaking time not limited.....	84 (7)	Day by day order of business	30 (6)
Financial provisions		Estimates, urgent	82
Recommendation of Governor General	79 (1)	Motions moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders.....	66
Annexed to bill	79 (2)	Notices of motions, government, putting on <i>Order Paper</i> under	56 (1)
House of Commons grants aids and supplies to Sovereign	80 (1)	Precedence on <i>Order Paper</i>	40 (1)
Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i>	79 (2)	Sequence as government determines.....	40 (2)
Senate cannot alter	80 (1)	Statements by Ministers, extending time.....	33 (2)
Fiscal Year		Time allocation motions, Minister moving during....	78 (2) (3)
Final supplementary estimates	81 (10)	Governor General	
Fisheries and Oceans Standing Committee		Bills, Public, written notice when recommendation required for financial amendment at report stage ..	76 (3)
Membership.....	104 (2) (j)	Disrespectful or offensive language against.....	18
Foreign Travel		Estimates, message presented to Speaker	79 (3)
Public registry, Members' declarations.....	22	Financial provisions, recommendation	79 (1)
Friday		Annexed to bill	79 (2)
Adjournment motion moved	52 (11)	Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i>	79 (2)
Adjournment, time	24 (3)	<i>Journals</i> , certified copy sent	152 (1)
Business interrupted at 11:00 a.m., standing over until next sitting day or taking up at same stage later same day	41		
Divisions		H	
Deferred, exceptions	45 (6) 81 (12) (b)	Hansard	
Recorded, opposition motion, forty-eight hours notice	81 (12) (b)	Replies to written questions printed	39 (3) (b)
Mid-day interruptions	24 (2)	Holidays	
Private Members' Business, time.....	30 (6)	House not to sit	28 (1) (2)
Sittings of the House, meeting time	24 (1)	House Business	
G		Adjournment	
Galleries of the House		Daily	24 (3)
Admission cards, Sergeant-at-Arms issues.....	157 (2)	Deferred	25
Order, Sergeant-at-Arms preserves.....	157 (2)	Motion required	25
Strangers, conduct	158 (1)	Specified proceedings to be completed in certain cases before.....	25
Strangers, withdrawal.....	14	Suspended	98 (5)
Gazette		Commencement, after the reading of prayers	30 (2)
Bills, Private		Day by day order of business	30 (6)
Applications, notice published	130 (1)	Disposition when division deferred	45 (5) (b) (6)
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published	130 (2) (a)	Government Orders, sequence	40 (2)
Notices of application published in both official languages	130 (3)	Intermissions, daily	24 (2)
		Interrupted at ordinary time of adjournment.....	41
		Messages to and from Senate without interrupting business	154

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
House Business —Cont.		Internal Economy Board	
Ministers' statements, opposition comments and Members' questions	30 (3) 33 (1)	Committees	
Notices of motions, renewal	42 (1)	Block funds, authorizes	107 (1)
Orders of the Day		Budget presented for approval	121 (1) (2)
Postponement without motion	42 (3)	Financial reports, annual, prepares and files	121 (4)
Precedence	40 (1)	Supplementary budget presented for approval	121 (3)
Stood or dropped and placed on <i>Order Paper</i>	42 (2)	Employees of the House salaries subject to approval	149
Prayers, daily	30 (1)	Management and Members' Services Standing Committee advises	108 (3) (c)
Private Members' Business		Oral questions addressed	37 (2)
Adjournment or interruption	94 (1) (b)	Report of proceedings tabled within ten days	148 (1)
Consideration time	30 (6)	Interruptions of Proceedings	
Precedence	89	Adjournment	
Suspended	50 (4) 91 99	Business interrupted, taken up at same stage	41
Privilege, immediate consideration	48 (1)	Urgent matter, Minister motion, proceedings not interrupted nor adjourned	53 (3) (d)
Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills	93 98 (4)	Bells, divisions, time limits, fifteen minutes, proceedings interrupted to put question	45 (3)
Questions, written, renewal	42 (1)	Budget	
Routine Proceedings	30 (3) (4)	Speaker interrupts proceedings to put question	
Points of order presented following	47	Amendment	84 (5)
Speaker election, precedence	2 (3)	Main motion	84 (6)
Supply, precedence	81 (2)	Subamendment	84 (4)
Supply, standing committee reports, presenting, reverting to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)	Business of the House	
Time spent in announcing future business not counted as part of adjournment proceedings	38 (6)	Interrupted at ordinary time of adjournment	41
House of Commons		Messages to and from Senate without interrupting business	154
Administration		Mid-day interruption, standing over until next sitting day or later same day, taking up at same stage	41
Deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (c)	Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills	93 98 (4)
Management and Members' Services Standing Committee advises Speaker	108 (3) (c)	Debate	
Services and facilities, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (c)	Motion moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	66
Aids and supplies, Commons alone grants to Sovereign	80 (1)	Divisions, bells, time limits, fifteen minutes, proceedings interrupted to put question	45 (3)
Conference with Senate		Government Orders	
Disagreement <i>re</i> amendments to bills	77 (1)	Motions moved prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	66
Free conference	77 (2)	Mid-day interruptions	24 (2)
Motion debatable	67 (1) (h)	Motions	
Reason, to be stated and agreed to	77 (3)	Debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	66
Furniture and fittings of the House, Sergeant-at-Arms responsibility	157 (1)	Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notices of motions and sittings, proceedings not interrupted nor adjourned	53 (3) (d)
Joint administration, permanently referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (c)	Order and decorum in the House, Member speaking, no interruptions except to raise point of order	16 (2)
Property, movable, Sergeant-at-Arms responsibility	157 (2)	Orders of the Day, consideration interrupted at conclusion of sitting	41
Human Rights Standing Committee		Points of order, Member speaking, no interruptions except to raise point of order	16 (2)
Mandate	108 (3) (b)	Private Members' Public Bills, report and third reading stages, disposition when consideration interrupted	98 (2)
Membership	104 (2) (f)	Speaker election, interruption not allowed	2 (1)
I		Speaker, interrupts proceedings at specified times	
Industrial Companies		Address in Reply	
Bills, Private, notice of application	130 (2) (a)	Amendments	50 (6)
Insurance Companies		Main motions	50 (8)
Bills, Private, notice of application	130 (2) (a)		
Inter-Parliamentary Delegations			
Reports to House, Routine Proceedings precedence	30 (3)		
Reports to House within twenty sitting days of return	34 (1)		
Succinct explanation allowed	34 (2)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Interruptions of Proceedings —Cont.		Language	
Speaker, interrupts proceedings at specified times —		Bills, Private, copy deposited in English or French....	134 (1)
<i>Cont.</i>		Bills, Private, notice of application published.....	130 (3)
Address in Reply — <i>Cont.</i>		Bills, Public, printed in English and French before	
Subamendments.....	50 (5)	second reading.....	70
Budget		Chairman of Committees of the Whole and Deputy	
Amendments.....	84 (5)	Speaker, knowledge of official language not that	
Main motions.....	84 (6)	of Speaker.....	7 (2)
Subamendments.....	84 (4)	Disrespectful or offensive.....	18
Notices of Motions (Papers).....	97 (2)	Motions to be read in both.....	65
Supply.....	81 (14)	Late show	
Supply	(15)	Business of the House, time spent not counted as	
Opposition motions, Speaker interrupts proceed-		part.....	38 (6)
ings to put question.....	81 (14)	Motion, deemed carried.....	38 (5)
Speaker interrupts proceedings to put question	(15)	Motion, deemed moved.....	38 (1)
Speaker interrupts proceedings to put question	81 (14)	Notice required, time limits.....	37 (3) 38
Ways and Means	(15)	(4)	
Budget Debate, Speaker interrupts proceedings to		Question time.....	38 (5)
put question.....		Questions announced by Speaker.....	38 (4)
Amendments.....	84 (5)	Replies, time limit.....	38 (5)
Main motions.....	84 (6)	Selection of matter to be raised.....	38 (3)
Subamendments.....	84 (4)	Speeches, time limit.....	38 (2)
J		Suspension.....	38 (7)
Joint committees		Time limit.....	38 (1)
Mandates, severally listed.....	108 (4)	Law Clerks, Joint	
Both Houses may refer additional matters.....	108 (4)	Duties.....	156
Membership.....	104 (3)	Leader of the Opposition	
Alternates.....	114 (2) (a)	Speaking time, not limited	
Continuing from session to session within Parlia-		Address in Reply.....	50 (2)
ment.....	114 (1)	Budget Debate.....	84 (7)
Member's name dropped upon failure to file list		Committee of the Whole.....	101 (3)
of replacements.....	114 (2) (a)	When Speaker in Chair.....	43
Proportion between both Houses.....	104 (3)	Supply proceedings, motion to extend.....	81 (4) (a)
Replacements, list.....	114 (2) (a)	Leaders of Parties	
Substitutions.....	114 (2) (b)	Speaker election	
Membership lists		Included in list of names.....	4 (1)
Changes, Clerk of the House appends to <i>Votes</i>		Not eligible for election.....	5
and <i>Proceedings</i>	114 (3)	Not eligible to preside.....	3 (1) (a)
Replacements, list filed with Clerk of Committee.		Legislative Committees	
Striking Committee prepares and reports.....	104 (3)	Acting Chairman, designation by Chairman.....	113 (4)
Quorum.....	118 (1)	Agenda and procedure subcommittee, mandate.....	113 (6)
Joint Law Clerks		Chairmen, appointment.....	112 113 (2)
Duties.....	156	Existence to cease.....	113 (5)
Journals		List of Members, Striking Committee to prepare	
Casting vote by Speaker, stated reasons entered.....	9	and report.....	113 (1)
Certified copy sent to Governor General.....	152 (1)	Meeting within two sitting days of adoption of	
Division recorded when demanded by five Members.		referral motion.....	113 (3)
Quorum, lack, time and names of Members present		Membership, maximum and minimum number.....	113 (1)
inserted.....	29 (4)	Membership, substitutions effective immediately.....	114 (3)
Justice and Solicitor General Standing Committee		Panel of Chairmen.....	112
Membership.....	104 (2) (m)	Powers.....	113 (5)
Justice Minister		Quorum.....	118 (1)
Bills, Clerk of the House delivers for examination	153 (2)	Report of Striking Committee deemed adopted.....	113 (1)
L		Reports, presentation.....	30 (3)
Labour, Employment and Immigration Standing Committee		Speaker appoints Chairmen.....	113 (2)
Membership.....	104 (2) (n)	Striking Committee to prepare and report list after	
Labourers		commencement of debate on second reading.....	113 (1)
Employed and supervised by Sergeant-at-Arms.....	157 (3) (4)	Liaison Committee	
		Election of Chairman and Vice-Chairman.....	107 (2)
		Mandate.....	107 (1)
		Membership.....	107 (1)
		Reports to House.....	107 (3)
		Quorum.....	107 (4)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Loan Companies		Members —Cont.	
Bills, Private, notice of application	130 (2) (a)	Naming—Cont.	
M		Withdrawal for remainder of sitting, no resort to motion	11 (1) (a)
Mace		Disregarding order, removal by Sergeant-at-Arms	11 (1) (b)
Decorum when taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (3)	Pecuniary interest, effect on entitlement to vote	21
Sergeant-at-Arms responsibility	157 (1)	Petitions for Private Bills	
Management and Members' Services Standing Committee		Answerable for	131 (2)
Administration of joint services, deemed referred	108 (3) (c)	Filing with Clerk of the House	131 (1)
Administration of the House, advises Speaker	108 (3) (c)	Signature	131 (3)
Administration of the House and the provision of services and facilities, deemed referred	108 (3) (c)	Petitions, public	
Mandate	108 (3) (c)	Answerable for	36 (3)
Membership	104 (2) (a)	Endorsement	36 (4)
Meetings		Presentation after certification by Clerk of the House	36 (1)
Committees, priorities	115 (1)	Present when quorum lacking, names inserted in <i>Journal</i>	29 (4)
Members		Questions	
Address Chair when speaking	17	Oral	37 (1) (2)
Address in Reply, speaking time	50 (2)		(3)
Adjournment debate speeches, time limit	38 (2) (5)	Written	39 (1)
Adjournment motion, written statement, one hour notice to Speaker	52 (2)	Limit of four on <i>Order Paper</i>	39 (4)
Attendance required	15	Placed in accordance with House practices	39 (2)
Be now heard, motion	62	Posed separately	39 (2)
Bills, Public, explanation	76 (5)	Request for response within forty-five days	39 (5)
Bribery, offer a high crime	23 (1)	Removal by Sergeant-at-Arms	11 (1) (b)
Called to order, must resume seat	19	Reports or returns required by law, Clerk of the House delivers list	153 (1)
Closure proceedings, speeches limited to twenty minutes	57	Right to hold seat, question	20
Committee reports, concurrence motion to stand in Member's name	123 (4)	Rise in place, uncovered when speaking	17
Committee reports, presentation in House	35 123 (3) (4)	Rising simultaneously	62
Conduct under debate, shall withdraw	20	Services and facilities deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (c)
Conflict of interest, pecuniary interest, effect on entitlement to vote	21	Speaker election	
Decorum		Clerk of the House to provide ballot papers	4 (2)
Adjournment, Members remain seated until Speaker has left the Chair	16 (4)	Member not accepting further consideration to state reasons	4 (8) (b)
Disregarding authority of Chair, Speaker naming	11 (1)	Member not wishing to be considered informs Clerk of the House	4 (1)
Disrespectful or offensive language	18	Speaking twice to a question	44 (1)
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (3)	Committee of the Whole	101 (1)
Passing between Chair and Table/Chair and Mace	16 (3)	Statements	
Passing between Speaker and Member speaking	16 (2)	Points of order presented following	47
Question being put by Speaker, Member may not enter or leave House	16 (1)	Sixty seconds	31
When other Member speaking	16 (2) 46	Travel, foreign, declaration in public registry	22
Election		Urgent matter	
Bribery	23 (2)	Minister motion, objection by ten or more Members	53 (4)
Question	20	Minister motion, restrictions on speeches	53 (3) (c)
Entitlement to vote, pecuniary interest affecting	21	Voting, entitlement, pecuniary interest affecting	21
Foreign travel, declaration in public registry	22	Withdraw if conduct under debate	20
Irrelevance or repetition in debate	11 (2)	Messages between the two Houses	
Language, objectionable or offensive	18	Clerk of the House may be bearer	154
Law Clerk assists in drafting legislation	156	Disagreement with Senate	77 (1)
Leave of absence	15	Reasons for conference to be agreed to before message sent to Senate	77 (3)
Longest period of unbroken service, Presiding Officer in election of Speaker	3 (1) (a)	Received at bar of House	154
Names of Members present recorded when lack of quorum, inserted in <i>Journal</i>	29 (4)	Messengers	
Naming	11 (2)	Employed and supervised by Sergeant-at-Arms	157 (3) (4)
		Mid-day interruption	
		Business interrupted, standing over until next sitting day or later same day, taking up at same stage	41

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Mid-winter adjournment	28 (2)	Motions —Cont.	
Minister of Finance		Adjournment—Cont.	
Budget speech, speaking time not limited.....	84 (7)	Intermediate proceeding.....	60
Minister of Justice		Second motion.....	60
Bills, Clerk of the House delivers for examination	153 (2)	Speaker election.....	2 (3)
Ministers of the Crown		Urgent and pressing matters.....	52
Address in Reply, appointment of days.....	50 (3)	Conditions/restrictions.....	52 (6)
Adjournment debate, answer time.....	38 (5)	Debatable.....	67 (1) (i)
Adjournment motions, proposing.....	25	Debate not to be interrupted by Private Mem- bers' Business.....	52 (14)
Appointments		Debate, time limit.....	52 (12)
Certificates of nomination, tabling.....	110 (2)	Evening interruption.....	52 (10)
Orders in Council, appointees, <i>curriculum vitae</i> , Minister providing upon request from commit- tee clerk.....	111 (4)	Friday, motion moved.....	52 (11)
Orders in Council, tabling.....	110 (1)	Leave to move.....	52 (1) (3)
Bills, Public, amendments to form only, proposed without notice.....	76 (4)		(9)
Closure, moving.....	57	Making statement.....	52 (3)
Concurrence motions, committee reports, called at request of Minister.....	124 127	Motion to stand over.....	52 (9)
Estimates, motion for referral to standing commit- tee.....	81 (6)	Precedence, exception.....	52 (15)
Nominations for appointments, certificates, tabling..	110 (2)	Speaker's decision, not bound to give reasons	52 (7)
Notices of Motions (Papers), speaking time.....	97 (2)	Speaker's decision reserved.....	52 (8)
Order in Council appointments, tabling.....	110 (1)	Speeches, time limit.....	52 (13)
Petitions, response within forty-five days.....	36 (8)	Urgency decided by Speaker.....	52 (4)
Questions, oral, may be addressed.....	37 (1) (2)	"Urgency" defined.....	52 (5)
Questions, written.....	39 (1) (6)	Written statement, one hour notice to Speaker..	52 (2)
Made orders for returns at request.....	39 (7)	Bills	
Response requested within forty-five days.....	39 (5)	Report stage, motion debatable.....	67 (1) (e)
Reports or papers deposited.....	32 (2)	Second reading, motion debatable.....	67 (1) (d)
Permanent referral to committee.....	32 (5)	Third reading, motion debatable.....	67 (1) (f)
Speaker election		Budget.....	84 (3)
Included in list of names.....	4 (1)	Chairman of Committees of the Whole leave the Chair.....	102 (1)
Not eligible for election.....	5	Committee appointment, motions debatable.....	67 (1) (m)
Not eligible to preside.....	3 (1) (a)	Committee of the Whole, motions debatable.....	67 (1) (l)
Speaking time not limited when Speaker in Chair	43	Concurrence, committee reports	
Statements		Adjournment, when Standing Orders not to apply	126 (3)
Adjournment delayed.....	33 (2) (b)	Called at request of Minister.....	124 127
Opposition comments.....	33 (1)	Consideration in order of calling by Minister.....	127
Private Members' Business delayed.....	33 (2) (b)	Consideration on Wednesday next.....	128 (1) (2)
Routine Proceedings precedence.....	30 (3)		(a) (b)
Sitting of the House extended.....	33 (2)	Deemed adopted by House.....	125
Time, Speaker limiting.....	33 (1)	Deemed withdrawn.....	126 (1) (b)
Time allocation		Divisions, deferred.....	126 (1) (c)
Agreement among all parties, proposes motion without notice.....	78 (1)	When Standing Orders not to apply.....	126 (2)
Agreement not reached, moving motion during proceedings under Government Orders.....	78 (3)	Grouping for debate.....	127
Qualified agreement, proposing motion, without notice, during proceedings under Government Orders.....	78 (2)	Moved by any Member.....	124
Urgent matters, motion to suspend Standing Orders re notices of motions and sittings.....	53 (1)	<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table.....	123 (4)
Amendment only by Minister.....	53 (3) (b)	Question put without amendment or debate.....	126 (1) (c)
Ways and Means		Remaining questions put without amendment or debate.....	126 (1) (c)
Notice of motion.....	83 (1)	Stand in name of Member presenting report.....	123 (4)
Order of the Day designated.....	83 (2)	Time limit on debate.....	126 (1) (a)
Mondays		Transferred to <i>Order Paper</i> , under Motions.....	124
Adjournment, time.....	24 (3)	Conference with Senate, motion debatable.....	67 (1) (h)
Sittings of the House, times.....	24 (1)	Continue or extend sitting.....	26 (1)
Motions		Objection by fifteen or more Members.....	26 (2)
Adjournment.....	25	Debatable.....	67
Always in order.....	60	Division deferred to next sitting day.....	45 (5) (a)
		Speaker defers division at request of Whip.....	45 (5) (a)
		Speaker puts question.....	45 (5) (a)
		Debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders.....	66
		Debate, no motion received, exceptions	
		Adjournment.....	58
		Amendment.....	58

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Motions —Cont.		Motions —Cont.	
Debate, no motion received, exceptions — <i>Cont.</i>		Notice of — <i>Cont.</i>	
Orders of the Day, reading	58	Production of Papers — <i>Cont.</i>	
Postponement	58	Debate and speeches, time limit	97 (2)
Privileged motions	58	Disposed of forthwith	97 (1)
Proceeding to another order	58	<i>Order Paper</i> placement	97 (1)
Sitting of the House, continue or extend	58	Private Members' Notices of Motions, no application	96 (3)
Decorum when question being put by Speaker	16 (1)	Transferred by Clerk of the House when debate desired	97 (1)
Irregular, Speaker to apprise House	13	Prorogation, notice during	55 (1)
Moving, in the hour preceding	26 (1) (b)	Questions, oral, notice of question for adjournment proceedings	37 (3)
No-confidence, Speaker election not question	6	Questions, written, transferred	39 (6)
Not debatable	67 (2)	Renewal	42 (1)
Bills, Public		Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30, without notice	27 (1)
First reading and printing	69 (1)	When question put	27 (2)
Introduction	68 (2)	Supply	
Motion for concurrence at report stage	76 (9)	Division on a Friday, forty-eight hours notice	81 (12) (b)
Motions under Government Orders for the House to go into Committee of the Whole	56 (1)	Government motions	81 (12) (a)
Chairman of Committees of the Whole leave the Chair	102 (1)	Opposition motions	81 (12) (a)
Closure	57	Urgent matters, Minister motion to suspend notice	53 (1)
Committee of the Whole resolution, motion for concurrence	103	Ways and Means	83 (1)
Speaker puts question	45 (4)	Orders of the Day	
Time allocation, agreement among all parties	78 (1)	Debatable	67 (1) (a)
Notice of		Motion to read takes precedence	59
Adjournment, notice during	55 (1)	Papers, production	
Bills, Public, report stage	76 (2)	Debate, time limits	97 (2)
Closure proceedings	57	Minister speech, time limit	97 (2)
Concurrence, committee reports	123 (4)	Mover's speech, time limit	97 (2)
Consideration on Wednesday next	128 (1)	Question put forthwith	97 (2)
Deemed moved and adopted	125	Previous question	
<i>Notice Paper</i> , notice of motion, restricted to one	123 (4)	Affirmative, original question put without amendment or debate	61 (2)
<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table	123 (4)	Amendments precluded	61 (1)
Priority over procedural questions	126 (1) (b)	Motion debatable	67 (1) (c)
Stand in name of Member presenting report	123 (4)	Wording and effect of motion	61 (1)
Transferred to <i>Order Paper</i> under Motions	124	Private Members, joint seconds	86 (3)
Continue or extend sitting, motion without notice	26 (1)	Private Members, precedence list on <i>Order Paper</i> , limiting number of items	87 (3)
Day by day order of business	30 (6) 128 (2)	Privileged motions	58
Forty-eight hours notice requirement	54	Read in both official languages	65
Filed with Clerk, deemed tabled	54	Reading when not printed	46
Time, deadlines	54	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee, motion precludes amendment	63
Government, putting on <i>Order Paper</i> under Government Orders	56 (1)	Reply of mover closes debate	44 (3)
<i>Order Paper</i> , special, Speaker causes publishing	55 (1)	Report or return, motion for reference to committee debatable	67 (1) (n)
Speaker unable to act	55 (2)	Reports from standing or special committees, motion for concurrence debatable	67 (1) (b)
Printed on <i>Notice Paper</i>	54	Right of reply	44 (2)
Prior to first session of a Parliament	55 (1)	Routine motions, debatable	67 (1) (p)
Private Members' Notices of Motions		Routine Proceedings precedence	30 (3)
Dropped when once considered and not disposed of	96 (1)	Rules and privileges, when motion is contrary	13
Notices of Motions for Production of Papers, no application	96 (2)	Seconded	65
Notices of Motions (Papers), no application	96 (3)	Committee of the Whole, Standing Orders not to apply	101 (1)
<i>Order Paper</i> , dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption	90	Committees, Standing Orders not to apply	116
<i>Order Paper</i> precedence	87 (5) 89	Senate amendments, debatable	67 (1) (g)
Two weeks	86 (2)	Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30	27 (1)
Privilege	48 (2)	When question put	27 (2)
Production of Papers			
Day by day order of business	30 (6)		
Debate	97 (1)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Motions —Cont.		Notice —Cont.	
Speaker election, precedence	2 (3)	Committees, membership changes, twenty-four hours notice	114 (2) (b) (3)
Standing Orders, motion to suspend debatable	67 (1) (o)	Committees, standing, meeting to elect Chairman, forty-eight hours notice	106 (1)
Substantive, reply permitted	44 (2)	Divisions, recorded, Friday, forty-eight hours notice <i>re</i> opposition motion	81 (12) (b)
Supply		Private Members' Business	
Adjournment rules, no application	81 (16) (b)	Notice not provided, suspension	94 (1) (b)
Adoption, become House Orders	81 (19)	Publication in <i>Notice Paper</i>	94 (1) (a) (ii)
Consideration, extending	81 (4) (a)	Twenty-four hours notice	94 (1) (a) (i)
Deemed adopted	81 (4) (a)	Speaker election, Member does not wish to be considered	4 (1)
Considered on last day of June period	81 (16)	Time allocation	
Government motions, notice	81 (12) (a)	Motion without notice when agreement among all parties	78 (1)
Motion debatable	67 (1) (k)	Motion without notice when qualified agreement	78 (2)
Opposition motions	81 (12) (a)	Notice Paper	
Question, when put	81 (16) (a)	Notices of motions recorded	54
Time allocation, Minister proposing during proceedings under Government Orders	78 (2) (3)	Private Members' Business, similar items not appearing	86 (5)
Transferred to Government Orders when debate adjourned or interrupted	66	Questions, written	
Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notices of motions and sittings	53 (1)	Placed in accordance with House practices	39 (2)
Amendment not permitted except by Minister	53 (3) (b)	Posed separately	39 (2)
Application restricted	53 (5)	Reports, concurrence, Clerk of the House places motion	123 (4)
Debate not to exceed one hour	53 (3) (a)	Notices of Motions	
Members may not speak more than once nor longer than ten minutes	53 (3) (c)	Adjournment, notice during	55 (1)
Objection by ten or more Members	53 (4)	Bills, Public, report stage	76 (2)
Proceedings not interrupted nor adjourned	53 (3) (d)	Closure proceedings	57
Question proposed by Speaker after reasons stated by Minister	53 (2)	Concurrence, committee reports	123 (4)
Speeches, time limits	53 (3) (c)	Consideration on Wednesday next	128 (1)
Votable	81 (14) (15) (b)	Deemed moved and adopted	125
Ways and Means		<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table	123 (4)
Adopted, effect	83 (4)	<i>Notice Paper</i> , restricted to one	123 (4)
Concurrence motion decided without debate or amendment	83 (3)	Priority over procedural questions	126 (1) (b)
Motion debatable	67 (1) (j)	Stand in name of Member presenting report	123 (4)
Withdrawal by unanimous consent	64	Transferred to <i>Order Paper</i> under Motions	124
Written, requirement	65	Continue or extend sitting, motion without notice	26 (1)
Multiculturalism Standing Committee		Day by day order of business	30 (6) 128 (2)
Mandate	108 (3) (d)	Forty-eight hours notice requirement	54
Membership	104 (2) (p)	Filing with Clerk of the House, deemed tabled	54
N		Time, deadlines	54
Naming of Members	11 (2)	Government notices of motions, put on <i>Order Paper</i> under Government Orders	56 (1)
National Defence Standing Committee		<i>Order Paper</i> , special, Speaker causes publishing	55 (1)
Membership	104 (2) (q)	Speaker unable to act	55 (2)
National Health and Welfare Standing Committee		Printed on <i>Notice Paper</i>	54
Membership	104 (2) (r)	Prior to first session of a Parliament	55 (1)
Non-confidence Motions		Private Members' Notices of Motions	
Speaker election not question	6	Dropped when once considered and not disposed of	96 (1)
Notice		Notices of Motions for Production of Papers, no application	96 (2)
Bills, Private		Notices of Motions (Papers), no application	96 (3)
Amendments	142	<i>Order Paper</i> , dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption	90
Appended to <i>Votes and Proceedings</i>	141 (2) (b)	<i>Order Paper</i> precedence	87 (5) 89
Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a)	Two weeks	86 (2)
Examined and reported	133 (2)	Privilege	48 (2)
Notice of applications published	130		
Provisions not covered by notice	141 (4)		
Bills, Public			
Report stage			
Amendment	76 (2)		
Financial amendments	76 (3)		
Form only, amendment without notice	76 (4)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Notices of Motions —Cont.		Order and Decorum in the House —Cont.	
Production of Papers		Question being put by Speaker	16 (1)
Day by day order of business	30 (6)	Speaker maintaining	10
Debate	97 (1)	Order in Council Appointments	
Debate and speeches, limits	97 (2)	Appointees	
Disposed of forthwith	97 (1)	Appearance before committee	111 (1)
<i>Order Paper</i> placement	97 (1)	<i>Curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request of committee clerk	111 (4)
Private Members' Notices of Motions, no application	96 (3)	Qualifications, committee examination	111 (2)
Transferred by Clerk of the House when debate desired	97 (1)	Time limit	111 (3)
Prorogation, notice during	55 (1)	Referral to standing committee	110 (1)
Questions, oral, notice of question for adjournment proceedings	37 (3)	Consideration period, not exceeding thirty days	110 (1)
Questions, written, transferred	39 (6)	Tabling by Minister	110 (1)
Renewal	42 (1)	Order Paper	
Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30, without notice	27 (1)	Bills, Private	
When question put	27 (2)	Not placed if provisions not covered by notice	141 (4)
Supply		Precedence	94 (1) (a)
Division on a Friday, forty-eight hours notice	81 (12) (b)	Clerk of the House responsible for printing daily	152 (2)
Government motions	81 (12) (a)	Financial provisions, Governor General recommendation printed	79 (2)
Opposition motions	81 (12) (a)	Notices of motions, production of papers	97 (1)
Time allocation, notice, Minister giving during proceeding under Government Orders	78 (3)	Orders of the Day, precedence	40 (1)
Urgent matters, Minister motion to suspend notice	53 (1)	Private Members' Business	
Ways and Means	83 (1)	Dropped when once considered and not disposed of	96 (1)
O		Items placed	87
Officers of the House		Notice of items, appearance	87 (4)
Attendance, hours fixed by Speaker	150 (1)	Precedence	89 94 (1)
Clerk of the House, direction and control	151	(a) (ii)	
Law Clerk, duties	156	Private Members' notices of motions	89
Work remaining at end of session, completion	159	Questions, oral, Speaker placing	37 (1)
Official Languages		Questions, written	39
Bills, Private, copy deposited in English or French	134 (1)	Limit of four	39 (4)
Bills, Private, notice of application published	130 (3)	Reply, Routine Proceedings precedence	30 (3)
Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker, knowledge of official language not that of Speaker	7 (2)	Reports, motions for concurrence, priority	124
Documents distributed in the House or laid before the House shall be in both	32 (4)	Special, Speaker causes publishing	55 (1)
Motions to be read in both	65	Orders of the Day	
Official Languages Standing Joint Committee		Address in Reply, precedence	50 (3)
Mandate	108 (4) (a)	Bills, Private, preamble not proven, not placed unless special order	141 (6)
Membership	104 (3) (a)	Bills, Public, report stage amendments	76 (6)
Opposition Leader		Budget Debate, order for resumption	84 (3)
Speaking time, not limited		Consideration interrupted, taking up at same stage	41
Address in Reply	50 (2)	Day by day precedence	30 (6)
Budget Debate	84 (7)	Debate, no motion received, exception	58
Committee of the Whole	101 (3)	Dropped and placed on <i>Order Paper</i>	42 (2)
Supply proceedings, motion to extend	81 (4) (a)	Motions debatable	67 (1) (a)
Oral questions		Motions to read orders, precedence	59
<i>Order Paper</i> , Speaker places	37 (1)	Postponement without motion	42 (3)
Response unsatisfactory, notice of question for adjournment proceedings	37 (3)	Precedence on <i>Order Paper</i> followed except Government Orders	40 (1)
Speaker decides urgency	37 (1)	Privileged motions	58
Time when taken	30 (5)	Question Period preceding	30 (5) 37 (1)
Urgent and public matters	37 (1)	Stood	94 (1) (b)
Order and Decorum in the House		Ways and Means, Order of the Day designated at request of a Minister	83 (2)
Committee of the Whole	12	Orders of the House	
Committees, Chairman maintains	117	Sergeant-at-Arms serves	157 (2)
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (3)	P	
Member speaking, no interruptions except to raise point of order	16 (2)	Pages	
		Employed by Sergeant-at-Arms	157 (3)
		Supervised by Sergeant-at-Arms	157 (4)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Papers, Parliamentary		Parliamentary Papers —Cont.	
Deposited by Minister or Parliamentary Secretary...	32 (2)	Production of Papers, notices of motions —Cont.	
Automatic referral to standing committees pursuant to statutory authority.....	32 (5)	Private Members' Notices of Motions, no application	96 (3)
Deposited pursuant to statutory or other authority	32 (1)	Transferred by Clerk of the House when debate desired	97 (1)
In both official languages	32 (4)	Parliamentary Secretaries	
Permanent referral to standing committees.....	32 (5)	Adjournment proceedings, answer time.....	38 (5)
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	32 (3)	Membership on standing committees	104 (2)
Referral to standing committees.....	32 (6)	Reports or returns deposited	32 (2)
Orders of the House for		Parliamentary Timetable	28 (2)
Questions, written	39 (7)	Party Leaders	
Permanently referred to standing committees when tabled pursuant to statutory authority.....	32 (5)	Speaker election	
Referral in other cases	32 (6)	Included in list of names.....	4 (1)
Production of Papers, motions		Not eligible for election	5
Debate, time limits	97 (2)	Not eligible to preside.....	3 (1) (a)
Minister speech	97 (2)	Payments	
Mover speech	97 (2)	To committee witnesses for travel expenses.....	122 (2)
Question put forthwith	97 (2)	Pecuniary Interest	
Production of Papers, notices of motions		Members, effect on entitlement to vote.....	21
Day by day order of consideration.....	30 (6)	Pecuniary Penalties	
Debate	97 (1)	Senate bills	80 (2)
Disposed of forthwith	97 (1)	Petitions for Private Bills	
<i>Order Paper</i> placement	97 (1)	Chief Clerk of Private Bills duties.....	133 (1)
Private Members' Notices of Motions, no application	96 (3)	Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)
Transferred by Clerk of the House when debate desired	97 (1)	Clerk of Petitions report, non-debatable	131 (6)
Parliament		Examiner reports on	133 (2)
Houses, joint administration, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (c)	Filing	
Management and operation, reports deemed permanently referred to Management and Members' Services Standing Committee	114 (2) (c)	Late, charges	134 (3) (b) (c)
Parliamentary Agents		Time limited	132
Authority conferred by Speaker	146 (1)	With Clerk of the House	131 (1)
Fees	146 (1) (3)	Form, written or printed.....	131 (4)
Liability	146 (1) (4)	Map or plan with petition	133 (4)
List kept and filed	146 (2)	Member presenting, answerable	131 (2)
Parliamentary Papers		Member presenting, signature	131 (3)
Deposited by Minister or Parliamentary Secretary...	32 (2)	Notice defective, reference to standing committee	133 (2)
Automatic referral to standing committees pursuant to statutory authority.....	32 (5)	Petitioners' signatures.....	131 (4)
Deposited in both official languages	32 (4)	Petitions for and against referred to standing committee	141 (1)
Deposited pursuant to statutory or other authority	32 (1)	Presentation to the House	131 (1)
Permanent referral to standing committees.....	32 (5)	Petitions, public	
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	32 (3)	Certification by Clerk of the House	36 (1)
Referral to standing committees.....	32 (6)	Debate not allowed	36 (7)
Orders of the House for		Endorsement by Members	36 (4)
Questions, written	39 (7)	Form	36 (2)
Permanently referred to standing committees when tabled pursuant to statutory authority.....	32 (5)	Certification by Clerk of the House	36 (1)
Referral in other cases	32 (6)	Members answerable	36 (3)
Production of Papers, motions		Presentation	
Debate, time limits	97 (2)	Filed with Clerk of the House.....	36 (5)
Minister speech	97 (2)	Routine Proceedings precedence	30 (3)
Mover speech	97 (2)	Time	36 (6)
Question put forthwith	97 (2)	Response within forty-five days.....	36 (8)
Production of Papers, notices of motions		Points of Order	
Day by day order of consideration.....	30 (6)	Arising during debate or statements, presentation time	47
Debate	97 (1)	Debate, Speaker may permit	19
Disposed of forthwith	97 (1)	Member speaking, no interruptions except to raise point of order	16 (2)
<i>Order Paper</i> placement	97 (1)	Presented following routine business	47
		Speaker's decision	
		Debate or appeal not permitted	10
		Stating Standing Order or other authority	10

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Prayers		Private Bills — <i>Cont.</i>	
Read daily.....	30 (1)	Day by day order of business.....	30 (6)
Previous Question		Deposit, time limit.....	134 (1)
Affirmative, original question put without amend- ment or debate.....	61 (2)	Examination and revision.....	136 (1)
Amendments precluded.....	61 (1)	Exclusive right, notice of application.....	130 (2) (c)
Motion debatable.....	67 (1) (c)	Explanatory note.....	136 (5)
Reply not permitted.....	44 (2)	Fees and charges	
Wording and effect of motion.....	61 (1)	Additional.....	134 (3) (7)
Prime Minister		Borrowing powers increase.....	134 (5) (a)
Speaking time, not limited		(b)	
Address in Reply.....	50 (2)	Capital stock increase.....	134 (4) (5)
Budget Debate.....	84 (7)	(b) (7)	
Committee of the Whole.....	101 (3)	Senate bills.....	134 (8)
When Speaker in Chair.....	43	Standing Orders, suspension.....	134 (3) (a)
Printing		Bill stands until charges paid.....	134 (6)
Bills, Private		Capital stock limits.....	134 (3) (d)
Amendment of existing Act.....	136 (3)	(e) (f) (g)	
Cost.....	134 (1)	(h) (i) (j)	
When repeal involved.....	136 (4)	Collection by Chief Clerk of Private Bills.....	134 (9)
Committees, evidence.....	108 (1)	Deposit slip, copy sent to Clerk of the House.....	134 (9)
Private Bills		Deposited with accountant of the House.....	134 (9)
Acts, existing, amendment		Printing.....	134 (1) (2)
Amendment printed.....	136 (3)	Record.....	144
Application for amendment.....	130 (2) (b)	Reprint, cost paid by promoter.....	141 (8)
Repeal printed.....	136 (4)	Translation.....	134 (1)
Adjournment or interruption.....	90	First reading.....	135 (1)
Agreements, copy attached to bill.....	138	Introduction on petition.....	135 (1)
Amendments		Routine Proceedings precedence.....	30 (3)
Joint Law Clerks' duties.....	156	Joint Law Clerks' duties.....	156
Notice.....	142	Legislative committee referral.....	141 (1)
Senate amendments referred to standing commit- tee.....	143	List of bills and committees posted in lobbies.....	145 (1) (2)
Signatures.....	141 (7)	Map or plan to be filed with bill.....	137
Applications, notice published.....	130	Map or plan with petition.....	133 (4)
Duration and frequency.....	130 (3)	Model bill.....	136 (2) (5)
Official languages publication.....	130 (3)	Notice not required.....	54
Proof, Clerk of the House to receive.....	130 (3)	Notice of applications published.....	130
Banking, insurance, trust, loan or industrial com- pany, notice of application.....	130 (2) (a)	Canada Gazette, publication.....	130 (1)
<i>Bill of Rights</i> , examination under.....	153 (2)	Duration and frequency.....	130 (3)
Borrowing powers increase, fees and charges.....	134 (5) (a)	Official languages publication.....	130 (3)
(b)		Proof, Clerk of the House to receive.....	130 (3)
Borrowing powers increase, notice of application.....	130 (2) (b)	Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i>	141 (2) (b)
Called twice, withdrawn if not ready.....	139	<i>Order Paper</i> precedence.....	89
Capital stock		Parliamentary agents	
Increase, fees and charges.....	134 (4) (5)	Authority conferred by Speaker.....	146 (1)
(b) (7)		Fees.....	146 (1) (3)
Increase or reduction, notice of application.....	130 (2) (b)	Liability.....	146 (1) (4)
Interpretation.....	134 (7)	List.....	146 (2)
Capital stock limits, charges.....	134 (3) (d)	Petitions for Private Bills	
(e) (f) (g)		Chief Clerk of Private Bills duties.....	133 (1)
(h) (i) (j)		Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)
Chairman of Committee has casting vote.....	141 (3)	Clerk of Petitions report, non-debatable.....	131 (6)
Chairman of Committee signs bill and amendments.....	141 (7)	Examiner reports on.....	133 (2)
Charter, notice of application for continuation.....	130 (2) (b)	Filing	
Clerk of the Committee signs and files amendments.....	141 (7)	Late, charges.....	134 (3) (b)
Committee consideration, notice of sitting.....	141 (2) (a)	(c)	
(b)		Time limited.....	132
Committee meetings, list.....	145 (2)	With Clerk of the House.....	131 (1)
Committee must report to House in all cases.....	141 (5)	Form, written or printed.....	131 (4)
Consideration days, Private Members' Business		Map or plan with petition.....	133 (4)
Standing Committee designates.....	108 (3) (e)	Member presenting, answerable.....	131 (2)
Construction company, notice of application.....	130 (2) (a)	Member presenting, signature.....	131 (3)
		Notice defective, reference to standing committee.....	133 (2)
		Petitioners' signatures.....	131 (4)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Private Bills —Cont.		Private Members' Business —Cont.	
Petitions for Private Bills —Cont.		Items not on precedence list	
Petitions for and against referred to standing committee	141 (1)	Not considered	87 (5)
Presentation to the House	131 (1)	<i>Order Paper</i> appearance	87 (4)
Preamble not proven	141 (6)	Items, similar, no appearance on <i>Notice Paper</i>	86 (5)
Printing, fees and charges	134 (1) (2)	Items, similar, returned to Members	86 (5)
Provision not covered by notice	141 (4)	Joint seconds, not more than twenty	86 (3)
Railway or canal company		Appending Members' names	86 (4)
Map or plan with bill	137	Notifying Clerk of the House in writing	86 (3)
Map or plan with petition	133 (4)	Ministers' statements, delay	33 (2)
Notice of application	130 (2) (a)	Motion to continue or extend sitting of the House, Member giving notice during, not permitted	26 (1)
	(b)	Notice of items to be considered	86 (1) 94
Record of Private Bills	144	(1) (a) (i)	(1) (a) (i)
Public inspection	144	Notice, published on <i>Notice Paper</i>	94 (1) (a)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	63	(ii)	(ii)
Referral to legislative committee after second reading	141 (1)	<i>Order Paper</i> , dropped when once considered and not disposed of	96 (1)
Report stage, motion debatable	67 (1) (e)	Not considered House decision	96 (2)
Report to House must include changes to preamble	141 (6)	Orderly conduct	94 (1) (a)
Reported to House in all cases	141 (5)	Precedence list	
Reprint, cost paid by promoter	141 (8)	Items dropped to bottom on adjournment or interruption	90
Reprint when amended	141 (8)	Items, limited number	87 (3)
Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks	156	Random draw, Clerk of the House notifies Members, conducts	87
Second reading, motion debatable	67 (1) (d)	Publication of notice on <i>Notice Paper</i>	94 (1) (a)
Senate amendments, referred to standing committee	143	(ii)	(ii)
Senate bills		Speaker responsibility	94 (1) (a)
Additional charges	134 (8)	Speeches, time limit	95
Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a)	Suspending	99
Examination and consideration	133 (3)	During Address debate	50 (4) 99
First reading	135 (2)	To complete introduction of Government Bills	30 (4) (a)
Shareholders, bondholders or creditors, notice of application	130 (2) (b)	Until precedence list established and votable items designated	91
Signatures	141 (7)	When notice not provided	94 (1) (b)
Standing Orders		Votable items	
Publishing	129	Limit of six	92 (1)
Suspension	140	Private Members' Business Standing Committee designates	91 92 (1)
Additional charge	134 (3) (a)	Private Members' Business Standing Committee	
Unprovided cases, application	147	Bills, Private	
Telegraph or telephone company, notice of application	130 (2) (a)	Examination and consideration of Senate bills	133 (3)
	(b)	Petitions, reports	132
Third reading, motion debatable	67 (1) (f)	Referral of petitions with insufficient notice	133 (2)
Translation, fees and charges	134 (1)	Designates votable items on precedence list	92 (1)
Unprovided cases	147	Private Members' Business consideration suspended until report presented	91
Voting in standing committees	141 (3)	Mandate	108 (3) (e)
Withdrawn if not ready when called twice	139	Membership	104 (2) (s)
Private Members' Business		Reports deemed adopted when laid upon Table	92 (2)
Adjournment motions, urgent and pressing matters, precedence	52 (14)	Private Members' Notices of Motions	
Adjournment or interruption	90 94 (1)	Dropped when once considered and not disposed of	96 (1)
	(b)	Not considered House decision	96 (2)
Consideration time	30 (6)	Notices of Motions for Production of Papers, no application	96 (3)
Private Members' Business Standing Committee designates	108 (3) (e)	Notices of Motions (Papers), no application	96 (3)
Day by day order of business	30 (6)	<i>Order Paper</i> , dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption	90
Items, exchange of positions, member not able to be present to move motion		Two weeks notice required	86 (2)
Speaker arranging	94 (2) (a)	Private Members' Public Bills	
Twenty-four hours notice	94 (2) (a)	Adjournment suspended until bill disposed of	98 (5)
Unable to arrange, time taken up by prior business before House	94 (2) (b)	Report and third reading stages	
		Consideration time for remaining stages extended	98 (3)
		Motion put without amendment or debate	98 (3) (a)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Private Members' Public Bills —Cont.		Public Bills —Cont.	
Report and third reading stages —Cont.		Amendments —Cont.	
Consideration time for remaining stages extended—Cont.		Report stage —Cont.	
No subsequent motion without intervening proceeding.....	98 (3) (b)	Form only, without notice.....	76 (4)
Support of twenty Members required.....	98 (3) (a)	Notice.....	76 (2)
Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate.....	98 (4)	Notice, written, when Governor General recommendation required.....	76 (3)
Disposition after committee stage.....	98 (1)	Reported to House.....	75 (2)
Disposition when consideration interrupted.....	98 (2)	Speaker may select or combine.....	76 (5)
Items for consideration, Private Members' Business Standing Committee selects.....	108 (3) (e)	Speeches, time limit.....	76 (7)
Time limit on debate.....	98 (2)	Senate amendments debatable.....	67 (1) (g)
When reconsidered.....	98 (2)	<i>Bill of Rights</i> , examination under.....	153 (2)
Second reading stage		Blank or imperfect.....	68 (3)
Disposition when once considered.....	93	Clerk of the House certifies readings.....	72
Question put without amendment or debate.....	93	Committee of the Whole report, motion for third reading.....	76 (11)
Time limit on debate.....	93	Day by day order of business.....	30 (6)
When reconsidered.....	93	Examination under <i>Bill of Rights</i>	153 (2)
Two week period between first and second readings..	88	Financial amendments, at report stage, written notice.....	76 (3)
Privilege		First reading and printing, motion decided without debate or amendment.....	69 (1)
Consideration, immediate.....	48 (1)	Form, amendments without notice, at report stage..	76 (4)
Notice required.....	48 (2)	Introduction	
Speaker election, questions of privilege not allowed..	4 (10)	Blank or imperfect bills.....	68 (3)
Privileged Motions	58	Explanation permitted.....	68 (2)
Proceedings on Adjournment		Not completed, taking up after oral question period.....	30 (4) (a)
Business of the House, time spent not counted as part.....	38 (6)	Not completed, House continuing to sit beyond normal hour of adjournment.....	30 (4) (b)
Motion, deemed carried.....	38 (5)	Notice required.....	54
Motion, deemed moved.....	38 (1)	Routine Proceedings precedence.....	30 (3)
Notice required, time limits.....	37 (3) 38 (4)	Upon motion for leave.....	68 (1)
Question time.....	38 (5)	Joint Law Clerks' duties.....	156
Questions announced by Speaker.....	38 (4)	Notice not required after introduction.....	54
Replies, time limit.....	38 (5)	Printed in English and French before second reading.....	70
Selection of matter to be raised.....	38 (3)	Private Members' Public Bills	
Speeches, time limit.....	38 (2)	Adjournment suspended until bill disposed of.....	98 (5)
Suspension.....	38 (7)	Precedence list on <i>Order Paper</i> , limiting number of items.....	87 (3)
Time limit.....	38 (1)	Report and third reading stages	
Prorogation		Consideration time for remaining stages extended.....	98 (3) (a) (b)
Notices of motions during.....	55 (1)	Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate.....	98 (4)
Returns, orders or address for, not nullified.....	49	Disposition after committee stage.....	98 (1)
Public Accounts		Disposition when consideration interrupted.....	98 (2)
Reports deemed to have been permanently referred to Public Accounts Standing Committee.....	108 (3) (f)	Items for consideration, Private Members' Business Standing Committee selects.....	108 (3) (e)
Public Accounts Standing Committee		Time limit on debate.....	98 (2)
Auditor General report permanently referred.....	108 (3) (f)	When reconsidered.....	98 (2)
Mandate.....	108 (3) (f)	Second reading stage	
Membership.....	104 (2) (t)	Disposition when once considered.....	93
Public Bills		Question put without amendment or debate.....	93
Amendments		Time limit on debate.....	93
Bill read twice and referred to committee before amendment.....	73 (1)	When reconsidered.....	93
Joint Law Clerks' duties.....	156	Two week period between first and second readings.....	88
Report stage		Proceedings on bills in any committee.....	73 (1)
Concurrence, motion without amendment or debate.....	76 (9)	Readings	
Debatable.....	67 (1) (e) 76 (6)	Clerk of the House certifies.....	72
Debate, limits.....	76 (7)	Read twice and referred to committee before amendment.....	73 (1)
Division, recorded, deferred by Speaker.....	76 (8)		
Explanation by Member.....	76 (5)		
Financial amendments, notice.....	76 (3)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Public Bills —Cont.		Public Bills —Cont.	
Readings —Cont.		Time allocation	
Three separate	71	Agreement among all parties	78 (1)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	63	Agreement not reached	78 (3)
Referral to committee, without amendment or debate	73 (2)	Qualified agreement	78 (2)
Report from committee received by the House	75 (2)	Urgent cases	71
Report stage		Ways and Means motion adopted, effect	83 (4)
Amendments		Public Business	
Debatable	67 (1) (e) 76 (6)	Usages and customs of House of Commons to apply in unprovided cases	1
Debate, limits	76 (7)	Public Petitions	
Division, recorded, deferred by Speaker	76 (8)	Certification by Clerk of the House	36 (1)
Explanation by Member	76 (5)	Debate not allowed	36 (7)
Financial amendments, notice	76 (3)	Endorsement by Members	36 (4)
Form only, without notice	76 (4)	Form	36 (2)
Notice	76 (2)	Certification by Clerk of the House	36 (1)
Notice, written, when Governor General recommendation required	76 (3)	Members answerable	36 (3)
Reported to House	75 (2)	Presentation	
Speaker may select or combine	76 (5)	Filed with Clerk of the House	36 (5)
Speeches, time limit	76 (7)	Routine Proceedings precedence	30 (3)
Concurrence, motion without amendment or debate	76 (9)	Time	36 (6)
Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation	76 (1)	Response within forty-five days	36 (8)
From Committee of the Whole, disposition	76 (12)	Public Registry	
From standing or special committees, consideration	76 (1)	Foreign travel, Members' declarations	22
Third reading after debate or amendment	76 (10)	Q	
Third reading when no amendment or after Committee of the Whole	76 (11)	Question, The	
Time allocation	78 (2) (3)	No Member to speak twice, exception	44 (1)
Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks	156	Previous question	61
Second reading		Reading when not printed	46
Legislative committee, striking after second reading	113 (4)	Question Period	
Legislative committee, striking before second reading	113 (1)	Board of Internal Economy, questions addressed orally	37 (2)
Motion debatable	67 (1) (d)	Time limit	30 (5) 37 (1)
Referral to legislative committee after second reading	73 (2)	Urgent and public matters, addressed orally to Ministers	37 (1)
Speeches, time limit		Questions and Comments Period	
Members	74 (1) (2)	Address in Reply	50 (2)
Opposition Leader, no limit	74 (1)	Bills, Public, second reading	74 (2)
Prime Minister, no limit	74 (1)	Budget Debate	84 (7)
Senate bills		When Speaker in Chair	43
First reading and printing, motion decided without debate or amendment	69 (2)	Questions, Oral	
First reading, Routine Proceedings precedence	30 (3)	Order Paper, Speaker places	37 (1)
Pecuniary penalties	80 (2)	Response unsatisfactory, notice of question for adjournment proceedings	37 (3)
Supply or Ways and Means		Speaker decides urgency	37 (1)
Passage at all stages in one sitting	81 (16) (a)	Time when taken	30 (5)
Referral to Committee of the Whole after second reading	73 (3)	Urgent and public matters	37 (1)
Third reading		Questions, Written	
After debate or amendment at report stage	76 (10)	Argument or opinion not allowed	39 (1)
Motion debatable	67 (1) (f)	May be put to Ministers and Members	39 (1)
Time allocation	78 (2) (3)	Notice Paper	
When no amendment at report stage or after Committee of the Whole	76 (11)	Placed in accordance with House practices	39 (2)
		Posed separately	39 (2)
		Notice required	54
		Order for return	39 (7)
		Order Paper	
		Limit of four	39 (4)
		Request for response within forty-five days	39 (5)
		Renewal	42 (1)
		Reply printed in <i>Debates</i>	39 (3) (b)
		Reply, Routine Proceedings precedence	30 (3)
		Starred questions, limit of three	39 (3) (a)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Questions, Written —Cont.		Reports —Cont.	
Transfer of question to Notices of Motions	39 (6)	Committees —Cont.	
Quorum		Motions for concurrence —Cont.	
Black Rod's presence, House may conduct business..	29 (5)	One only on <i>Notice Paper</i>	123 (4)
Committees	118 (1) (2)	Placed on <i>Notice Paper</i>	123 (4)
	119	Question put without amendment or debate.....	126 (1) (c)
Liaison Committee, ten members	107 (4)	Time limit on debate	126 (1) (a)
Meeting and printing evidence without	118 (2)	Transferred to <i>Order Paper</i>	124
Lack		Withdrawn if report irreceivable	126 (1) (b)
Adjournment of the House	29 (2)	Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)
Bells to ring		Presentation, Routine Proceedings precedence	30 (3)
Adjournment if quorum still lacking	29 (3)	Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting petition	123 (3)
Speaker orders	29 (3)	When presented	81 (4) (b)
Members present, names inserted in <i>Journal</i>	29 (4)	Deposited by Minister or Parliamentary Secretary	32 (2)
Time of adjournment inserted in <i>Journal</i>	29 (4)	Permanent referral to committee	32 (5)
Twenty, including Speaker	29 (1)	Deposited pursuant to statutory or other authority	32 (1)
Vote, resolution or other decision without, prohibited	118 (2)	Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	32 (3)
R		Inter-Parliamentary Delegations, presenting within twenty days of return	34 (1)
Railways		Legislative committees	
Bills, Private		Report of Striking Committee deemed adopted....	113 (1) (4)
Map or plan to be filed with bill	137	Striking Committee to file report with Clerk of the House	113 (4)
Map or plan with petition	133 (4)	Liaison Committee, empowered to report from time to time	107 (3)
Notice of application	130 (2) (a) (b)	Permanent referral to standing committee	32 (5)
Reading motions when not printed		Public Accounts, permanent referral to Public Accounts Standing Committee	108 (3) (f)
Member may require	46	Reference to committee, motion debatable	67 (1) (n)
Recall of the House		Required by law, Clerk of the House delivers list to Members	153 (1)
Speaker unable to act	28 (3)	Standing committees	
Urgent and public matter	28 (3)	Concurrence motion debatable on allotted day only	81 (7)
Records of the House		Deemed reported	81 (4) (b)
Bills, Private, public inspection	144	Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)
Clerk of the House responsible for safe-keeping	151	Presented before final allotted day	81 (4) (b)
Regional Industrial Expansion Standing Committee		Standing or special committees, motion for concurrence in a report, debatable	67 (1) (b)
Membership	104 (2) (u)	Standing, special or legislative committees, Clerk of the House convenes meeting within ten days.....	106 (1)
Relevancy		Research, Science and Technology Standing Committee	
Committees of the Whole House	101 (2)	Membership	104 (2) (v)
Debate	11 (2)	Resolutions	
Reports		Committee of the Whole, resolutions concurred in forthwith	103
Auditor General report, permanent referral to Public Accounts Standing Committee	108 (3) (f)	Introduction, notice required	54
Board of Internal Economy, tabled within ten days ..	148	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	63
Clerk of Petitions, petitions for private bills, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)	Returns	
Not debatable	131 (6)	Deposited pursuant to statutory or other authority ..	32 (1)
Committees		Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	32 (3)
Deemed adopted when laid upon Table	92 (2)	Permanently referred to standing committees when tabled	32 (5)
Deemed reported	81 (4) (b)	Prorogation not to nullify order for	49
Government response within one hundred and fifty days	109	Reference to committee, motion debatable	67 (1) (n)
Made by Members standing in their places	35	Required by law, Clerk of the House delivers list to Members	153 (1)
Motions for concurrence		Routine Proceedings	
Called at request of Minister	124	Motion to adjourn, making after completion	52 (1)
Consideration in order of calling at request of Minister	127		
Consideration on Wednesday next	128 (1) (2) (a) (b)		
Debatable	67 (1) (b)		
Debatable on allotted day only	81 (7)		
Deemed adopted	125		
Grouping for debate	127		
Moved by any Member	124		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Routine Proceedings—Cont.		Senate—Cont.	
Order of precedence.....	30 (3)	Conferences	
Royal Recommendation		Disagreement <i>re</i> amendments to bills.....	77 (1)
Governor General recommendation of financial provisions.....	79 (1)	Free conference.....	77 (2)
Annexed to bill.....	79 (2)	Motion debatable.....	67 (1) (h)
Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i>	79 (2)	Reason for, to be stated and agreed to.....	77 (3)
S		Law Clerk prepares bills for.....	156
Scrutiny of Regulations Standing Joint Committee		Messages	
Mandate.....	108 (4) (b)	Black Rod.....	29 (5)
Membership.....	104 (3) (b)	Clerk of the House may be bearer.....	154
Reports		Conference with House.....	77
Containing motion to rescind regulation or other statutory instrument.....	123 (1)	House requests.....	77 (3)
Member presenting states proposed resolution ..	123 (3)	Disagreement in amendments.....	77 (1)
Resolution becomes House Order if report concurred in.....	123 (1)	Reasons for conference to be agreed to before message sent.....	77 (3)
One only during sitting.....	123 (2)	Received at Bar of House.....	154
Procedural acceptability, when considered.....	126 (1) (b)	Sergeant-at-Arms	
Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting report.....	123 (3)	Announces Black Rod at door of House.....	29 (5)
Reports, concurrence motions		Announces message from Senate.....	154
Adjournment rules, no application.....	126 (3)	Constables, messengers, pages, labourers	
Called at request of Minister.....	124 127	Employs.....	157 (3)
Consideration in order of calling by Minister	127	Supervises.....	157 (4)
Consideration on Wednesday next.....	128 (1)	Duties.....	157 (2)
Deemed adopted if not disposed of in fifteen sitting days.....	125	Furniture and fittings of the House, responsibility	157 (1)
Deemed withdrawn if report irreceivable.....	126 (1) (b)	Galleries, issues admission cards.....	157 (2)
Divisions deferred.....	126 (1) (c)	Mace	
When Standing Orders not to apply.....	126 (2)	Responsibility for safe-keeping.....	157 (1)
Grouping for debate.....	127	Taken off Table.....	16 (3)
Moved by any Member.....	124	Movable property of the House, responsibility	157 (2)
<i>Notice Paper</i> , notice of motion, restricted to one ..	123 (4)	Order in galleries, corridors, lobbies, preserves.....	157 (2)
<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table.....	123 (4)	Orders of the House, serves.....	157 (2)
Question put without amendment or debate.....	126 (1) (c)	Property of the House, movable, responsibility	157 (2)
Remaining questions put without amendment or debate.....	126 (1) (c)	Removes named Members.....	11 (1) (b)
Stand in name of Member presenting report.....	123 (4)	Strangers	
Time limit on debate.....	126 (1) (a)	Misconduct, taken into custody.....	158 (1)
Transferred to <i>Order Paper</i> , under Motions.....	124	Payment of fee before release from custody.....	158 (2)
Secretary of State Standing Committee		Warrants issued by Speaker, executes.....	157 (2)
Membership.....	104 (2) (w)	Sittings of the House	
Senate		Adjournment	
Administration, joint, permanently referred to Management and Members' Services Standing Committee.....	108 (3) (c)	Daily.....	24 (3)
Aids and Supply granted to Sovereign not alterable by Senate.....	80 (1)	Deferred.....	25 81 (17)
Amendments to bills		Friday.....	24 (3)
Debatable.....	67 (1) (g)	Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday	24 (3)
Precedence.....	89	Quorum, lack, time and names of Members present inserted in <i>Journal</i>	29 (4)
Bills, pecuniary penalties.....	80 (2)	Speaker election, precedence.....	2 (3)
Bills, Private		Afternoon, time of meeting.....	24 (1)
Additional charges.....	134 (8)	Attendance required.....	15
Amendments by Senate referred to standing committee.....	143	Budget Debate.....	84 (2)
Examination and consideration.....	133 (3)	Continue or extend, motion without notice.....	26 (1)
First reading.....	135 (2)	Objection by fifteen or more Members.....	26 (2)
Bills, Public		Continue or extend, no motion received during debate, exception.....	58
First reading and printing without debate.....	69 (2)	Days and hours of meeting.....	24 (1) 28 (2)
First reading, Routine Proceedings precedence.....	30 (3)	Days of sittings.....	24 (1)
		Extension during Statements by Ministers.....	33 (2)
		Extension of sitting hours on tenth sitting day preceding June 30.....	27 (1)
		When question put.....	27 (2)
		Friday.....	24 (1)
		Holidays.....	28 (1) (2)
		Hours of sittings.....	24 (1)
		House not to sit.....	28 (1) (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Sittings of the House —Cont.		Speaker —Cont.	
Mid-day interruptions	24 (2)	Decision, stating Standing Order or other authority	10
Mid-winter adjournment	28 (2)	Election	
Monday, Tuesday and Thursday	24 (1)	Absence of Speaker	3 (1) (c)
Morning, time of meeting	24 (1)	Adjournment after Speaker installed	2 (3)
Parliamentary timetable	28 (2)	Adjournment motions not acceptable	2 (3)
Question period	30 (5)	Ballot papers	
Speaker election	2 (3)	Counting	4 (6)
Time allocation, not less than one sitting day when agreement not reached	78 (3)	Deposited in box provided	4 (5)
Times and days of meeting	24 (1) 28 (2)	Destruction	4 (6)
Notice not required	54	Subsequent ballots	4 (9)
Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notice and sittings	53 (1)	Balloting procedure	4
Wednesday	24 (1)	Candidates	
Sovereign		Alphabetical list when majority of votes not received	4 (8) (a)
Commons alone grants aids and supplies	80 (1)	Announcement of names by Presiding Member when majority of votes not received	4 (8) (b)
Disrespectful or offensive language against	18	Elimination of those receiving least total number of votes and five percent or less of total votes cast	4 (8) (a)
Senate cannot alter aids and supplies	80 (2)	List of names, Clerk of the House providing to Presiding Member prior to first ballot	4 (1)
Speaker		List of names, Presiding Member to announce availability	4 (3)
Absence		Successful candidate, announcement of name	4 (7)
Deputy Speaker role	8	Casting vote by Member acting as Presiding Officer not allowed	3 (2) (b)
<i>Order Paper</i> , special, when Speaker unable to act	55 (2)	Chairman of Committees of the Whole, Presiding Member when Speaker absent	3 (1) (c)
Prorogation, notice of motions on special <i>Order Paper</i>	55 (1)	Clerk of the House	
Recall of House	28 (3)	Counting and destroying ballot papers	4 (6)
Adjournment motions, urgent and pressing matters		Determining least total of number of votes cast	4 (8) (a)
Decides if matter is one of urgency	52 (4)	Providing ballot papers to Members present	4 (2)
Decision, not bound to give reasons	52 (7)	Providing list of names to Presiding Member	4 (1)
Decision reserved	52 (8)	Confidence, not considered a question of	6
Precedence, determining exceptions	52 (15)	Debate and questions of privilege not allowed	4 (10)
Standing over	52 (9)	Deputy Speaker, Presiding Member when Speaker absent	3 (1) (c)
Adjournment proceedings		First order of business	2 (1)
Announces questions	38 (4)	Interruption not allowed	2 (1)
Deems motion to have been carried	38 (5)	Majority of votes not received	4 (8)
Deems motion to have been moved	38 (1)	Member with longest period of unbroken service to be Presiding Member	3 (1) (a)
Selects matters to be raised	38 (3)	Members present, Clerk of the House to provide ballot papers	4 (2)
Adjourns House for lack of quorum	29 (2)	Ministers of the Crown not eligible for election	5
Administration of the House, Management and Members' Services Standing Committee advises	108 (3) (c)	Name of Member chosen to be printed on ballot paper	4 (4)
Bells, orders ringing if quorum lacking	29 (3)	Not considered question of confidence	6
Bills, Private		Not interrupted by any other proceeding	2 (1)
Informs the House <i>re</i> Senate bills	135 (2)	Notification to Clerk of the House when Member does not wish to be considered	4 (1)
Bills, Public		Number of ballots cast for any candidate not to be divulged	4 (6)
May defer recorded divisions at report stage	76 (8)	Party leaders not eligible for election	5
May select or combine amendments at report stage	76 (5)	Precedence over all other business	2 (3)
Black Rod at door of House, takes Chair	29 (5)	Presiding Member	
Board of Internal Economy reports proceedings within ten days	148 (1)	Announces availability of list of names	4 (3)
Casting vote	9	Definition	3 (1)
Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker absence, appoints Member to act	7 (4)	Powers	3 (2)
Chairman of Committees of the Whole, decisions appealed	12	Voting	3 (2) (a)
Clerk of the House acts on behalf of	87 (1)	Privilege, question not allowed	4 (10)
Committee of the Whole, order for, leaves Chair	100	Question of confidence	6
Committees, determines <i>per diem</i> for witnesses expenses	122 (2)	Reasons for not accepting further consideration to be stated	4 (8) (b)
Committees, reports decision concerning budget	148 (2)		
Constables, messengers, pages, labourers, employment and supervision	157 (3) (4)		
Debate, participation	9		
Decision, debate or appeal to House not permitted	10		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Speaker—Cont.		Speaker—Cont.	
Election— <i>Cont.</i>		Private Members' Business— <i>Cont.</i>	
Sittings of the House extended	2 (3)	Unable to arrange exchange, time taken up with prior business before House	94 (2) (b)
Speaker to preside after intention to resign indicated	3 (1) (b)	Questions of order, decides	10
Subsequent ballots	4 (8)	Questions, oral, decides urgency	37 (1)
Voting by Member acting as Presiding Member	3 (2) (a)	Notice of question for adjournment proceedings	37 (3)
Employees of the House		Questions, written, may stand as Notice of Motion	39 (6)
Attendance, fixes hours	150 (1)	Quorum, included in	29 (1)
Salaries fixed subject to approval by Board of Internal Economy	149	Quorum lacking, adjourns House after bells have rung for fifteen minutes	29 (3)
Vacancies in service	149	Recall of the House for urgent and pressing matter, consults with Government	28 (3)
Employment of constables, messengers, pages, labourers, approbates	157 (3)	Resignation	2 (2)
Estimates, reads message from Governor General	79 (3)	Sittings of the House, extension of sitting hours, puts question	27 (2)
Evening interruption of sitting	24 (3)	Strangers, power to order withdrawal	14
Informs House that reply of mover closes debate	44 (3)	Supply, interrupts proceedings to put question	81 (14) (15)
Interrupts certain proceedings at specified time		Supply, opposition motions, power to select	81 (12) (c)
Address in Reply		Time allocation	
Amendments	50 (6)	Puts question when motion with qualified agreement	78 (2)
Main motions	50 (8)	Puts question when motion without agreement	78 (3)
Subamendments	50 (5)	Urgent matter	
Budget		Permits debate, not to exceed one hour	53 (3) (a)
Amendments	84 (5)	Proposes question after reasons stated by Minister	53 (2)
Main motions	84 (6)	Vacancy	2 (2)
Subamendments	84 (4)	Warrants, Sergeant-at-Arms executes	157 (2)
Notices of Motions (Papers)	97 (2)	Writers, approbates employment	155
Supply	81 (14) (15)		
Leaving chair on adjournment, Members to remain seated	16 (4)	Special Committees	
Legislative committees, appoints Chairmen	113 (2)	Amendments precluded by motion to refer	63
Management and Members' Services Standing Committee advises	108 (3) (c)	Bills, Public, report stage consideration	76 (1)
Member statements, authority in cases of improper use	31	Membership, not more than fifteen	105
Members, removal, orders Sergeant-at-Arms	11 (1) (b)	Membership, substitutions	114 (3)
Mid-day interruption of sitting	24 (2)	Quorum	118 (1) (2) 119
Motions		Reports	
Irregular, apprises House	13	Government response within one hundred and fifty days	109
Reads in both official languages if familiar	65	Motion for concurrence debatable	67 (1) (b)
Motions, debatable		Presentation	30 (3) (4)
Defers division at request of Whip	45 (5) (a)		
Puts question	45 (5) (a)	Special Orders	
Motions, not debatable, puts question	45 (4)	Business specified, no adjournment before completion	25
Naming Members	11 (1)		
Notices of Motions (Papers), interrupts debate and puts question	97 (2)	Speech from the Throne	
Notices of motions, special <i>Order Paper</i> , when Speaker unable to act	55 (2)	Address in Reply	
Officers of the House subject to orders of	151	Amendments disposed of on fourth and sixth days	50 (6)
Order and decorum, maintaining	10	Amendments precluded after seventh day	50 (7)
<i>Order Paper</i>		Appointed days, precedence	50 (3)
Clerk of the House responsible for printing daily	151	Debate not to exceed eight sitting days	50 (1)
Special, causes publishing	55 (1)	Main motion, disposed of on eighth day	50 (8)
Parliamentary agents		Order for resuming debate	50 (1)
Confers authority	146 (1)	Private Members' Business suspended	50 (4)
Prohibition	146 (4)	Subamendment disposed of on second day	50 (5)
Points of order, may allow debate	19	Time limit and comments on speeches	50 (2)
Prerogative	52 (4)	Unused days added to allotted days for Supply	81 (9)
Private Members' Business		Speeches	
Items, change of positions, Member not able to be present to move motion, arranging	94 (2) (a)	Committee of the Whole, application of Standing Orders	102 (1)
Items, similarity, decides	86 (5)	Relevancy, Committee of the Whole	102 (2)
Responsibility	94 (1) (a)	Time limits	
		Address in Reply	50 (2)
		Adjournment	52 (13)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Speeches —Cont.		Standing Committees —Cont.	
Time limits —Cont.		Reports	
Adjournment proceedings	38 (2) (5)	Considered under opposition motions for Supply...	81 (11)
Bills, Public		Deemed reported	81 (4) (b)
Report stage amendments	76 (7)	Estimates, motions for concurrence debatable on	
Second reading	74 (1) (2)	allotted day only	81 (7)
	(3)	Government response within one hundred and	
Budget	84 (7)	fifty days	109
Closure	57	Motions for concurrence debatable	67 (1) (b)
Committee of the Whole	101 (3)	Presentation	30 (3) 81
Committees, not applicable	116		(4) (b)
Notices of Motions (Papers)	97 (2)	House reverts to "Presenting Reports from	
Private Members' Business	95	Committees"	81 (4) (c)
Standing Orders and procedure, automatic review	51 (3)	Striking Committee of seven to report within ten	
Supply proceedings	81 (20)	days	104 (1)
Time allocation		Subcommittees	108 (1)
Agreement not reached	78 (3)	Supplementary estimates, referred to and reported...	81 (5)
Qualified agreement	78 (2)	Standing Orders	
Urgent matter, Minister motion, restrictions on		Bills, Private	
Members' speeches	53 (3) (c)	Chief Clerk of Private Bills examines for accord-	
Standing Committees		ance	136 (1)
Amendments precluded by motion to refer	63	Standing Orders applicable, published in <i>Canada</i>	
Appointment of Members	104 (1)	<i>Gazette</i>	129
Appointments, Order in Council, referral	110 (1)	Suspension <i>re</i>	140
Appearance of appointees	111 (1)	Fee	134 (3) (a)
<i>Curriculum vitae</i> , Minister providing upon		Unprovided cases, application	147
written request from committee clerk	111 (4)	Business specified, no adjournment before comple-	
Examination of appointees	111 (2)	tion	25
Time limit	111 (3)	Committee of the Whole, application and excep-	
Bills, Public, report stage	76 (1)	tions	101 (1)
Certificates of nomination for appointment, referral	110 (2)	Committees, application	116
Appearance of nominees	111 (1)	Elections, Privileges and Procedure Standing	
Examination of nominees	111 (2)	Committee consideration	108 (3) (a)
Time limit	111 (3)	Suspension, motion debatable	67 (1) (o)
Chairman and Vice Chairman, election	106 (2)	Standing Orders and Procedures of the House	
Chairman, convenes meeting upon written request	106 (3)	Automatic review	51
Chairman, election, Clerk of the House convenes		Statements by Members	
meeting	106 (1)	Sixty seconds	31
Estimates		Statements by Ministers	
Minister motion for referral	81 (6)	Adjournment delayed	33 (2) (b)
Referred to and reported	81 (4)	Opposition comments	33 (1)
Mandates, severally listed	108 (3)	Private Members' Business delayed	33 (2) (b)
House may refer additional matters	108 (3)	Routine Proceedings precedence	30 (3)
Meetings		Sitting of the House extended	33 (2)
Chairman to convene upon written request	106 (3)	Time, Speaker limiting	33 (1)
Chairman to convene within ten sitting days	106 (1)	Status of Disabled Persons Standing Committee	
Written request, reasons to be stated	106 (3)	Mandate	108 (3) (g)
Membership	104 (2)	Membership	104 (2) (x)
Continuing from session to session within Parlia-		Statutes	
ment	114 (1)	Joint Law Clerks edit	156
Replacements	114 (2) (a)	Strangers	
Substitutions	114 (2) (b)	Fee, payment to Sergeant-at-Arms before release	
Membership lists		from custody	158 (2)
Changes, Clerk of the House appending to <i>Votes</i>		Misconduct, taken into custody by Sergeant-at-	
and <i>Proceedings</i>	114 (4)	Arms	158 (1)
Member's name dropped upon failure to file list		Presence, duties of Chair when notice is taken	14
of replacements	114 (2) (a)	Withdrawal, power of Chair to order	14
Replacements, list filed with Clerk of Committee	114 (2) (a)	Striking Committee	
Striking Committee prepares and reports	104 (3)	Membership, seven Members	104 (1)
Parliamentary Secretary, membership	104 (2)	Prepare and report lists	
Permanent reference of reports, returns or papers	32 (5)	Legislative committee, after commencement of	
Powers	108 (1) (2)	second reading debate	113 (4)
Quorum	118 (1) (2)	Report deemed adopted	113 (1) (4)
	119	Standing committees	104 (1)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Striking Committee —Cont.		T	
Prepare and report lists —Cont.		Tabling of Documents	
Standing joint committees	104 (1) (3)	In both official languages	32 (4)
Reports within ten sitting days	104 (1) (3)	Routine Proceedings precedence	30 (3)
	114 (2) (a)	Telegraph Companies	
Supply		Bills, Private, notice of application	130 (2) (a) (b)
Adjournment suspended	81 (15)	Telephone Companies	
Aids and Supply		Bills, Private, notice of application	130 (2) (a) (b)
House of Commons grants to Sovereign	80 (1)	Throne speech	
Senate cannot alter	80 (1)	Address in Reply	
Allotted days	81 (8)	Amendments, disposition on fourth and sixth days	50 (6)
Amendments	85	Amendments precluding after seventh day	50 (7)
Private Members' Business suspended	99	Appointed days, precedence	50 (3)
Unused days added	81 (9)	Debate, not exceeding eight sitting days	50 (1)
Bills, referral to Committee of the Whole after second reading	73 (3)	Main motion, disposition on eighth day	50 (8)
Debatable motion	67 (1) (k)	Order for resuming debate	50 (1)
Defined	81 (3)	Private Members' Business suspending during	50 (4)
Estimates		Speeches, question and comments	50 (2)
Concurrence motions		Speeches, time limit	50 (2)
Adjournment rules, no application	81 (16) (b)	Subamendment disposition on second day	50 (5)
Adoption, become House Orders	81 (19)	Unused days added to allotted days for Supply	81 (9)
Considered on last day of June period	81 (16)	Thursdays	
Question, when put	81 (16) (a)	Adjournment, time	24 (3)
Final supplementary, after close of fiscal year	81 (10)	Sittings of the House, time	24 (3)
Referral to standing committee, motion by Minister	81 (6)	Time	
Referred to and reported by standing committees	81 (4)	Adjournment motions, urgent and pressing matters	
Report of standing committee		Evening interruption	52 (10)
Concurrence motion debatable on allotted day only	81 (7)	Friday, motion moved	52 (11)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)	Motion to stand over	52 (9)
Presented before final allotted day	81 (4) (b)	Bells to ring for fifteen minutes	
Supplementary, referred to and reported by standing committees	81 (5)	If quorum lacking	29 (3)
Unopposed items	81 (18)	On deferred division	45 (5) (a) (6)
Urgent, taken under Government Orders	82	When proceedings interrupted to put question	45 (3)
Expiration of proceedings	81 (17)	When time limited for division	45 (3)
Government motions, notice	81 (12) (a)	Bells to ring for thirty minutes	
Members' speeches	81 (20)	When Speaker puts question on debatable motion	45 (4)
Opposition motions		When Speaker puts question on non-debatable motion	45 (5) (a)
Committees, standing, reports considered	81 (11)	Bills, Private	
Duration of proceedings	81 (14)	Amendments, notice	142
Expiration of proceedings	81 (17)	Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a) (b)
Friday, forty-eight hours notice for recorded division	81 (12) (b)	Deposit, time limit	134 (1)
Notice, written	81 (12) (a)	Duration of notice	130 (3)
On allotted days	81 (11)	Filing time limited for petition	132
Precedence on allotted days	81 (13)	Senate bill, additional charges	134 (8)
Speaker interrupts proceedings to put question	81 (14) (15)	Bills, Public	
Two or more, Speaker's power to select	81 (12) (c)	Report stage	
Votable motions, not more than eight out of the twenty-five	81 (14)	Amendments, twenty-four hours notice	76 (2)
Votable motions, not more than four in any Supply period	81 (14)	Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation	76 (1)
Order for	81 (1)	Financial amendments, twenty-four hours notice	76 (3)
Precedence over all other government business	81 (2)	Governor General recommendation required for amendment, written notice	76 (3)
Speaker interrupts proceedings to put question	81 (14) (15)	Board of Internal Economy report tabled within ten days	148 (1)
Speeches, limits	81 (20)	Business of the House, commencement two minutes after the reading of prayers	30 (2)
Votable motions	81 (14) (15) (b)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Time—Cont.		Time Allocation—Cont.	
Committees, budgets, Speaker reports decision of Board of Internal Economy.....	148 (2)	Agreement not reached—Cont.	
Committees, legislative		Speaker puts question.....	78 (3)
Meeting within two sitting days of adoption of referral motion.....	113 (3)	Speeches, limits.....	78 (3)
Striking Committee prepares and report list of Members.....	113 (1)	Qualified agreement to allot	
Committees, meetings, priorities.....	115 (1) (2) (3)	Minister proposing motion without notice during proceedings under Government Orders.....	78 (2)
Committees, membership		Motion to cover report and third reading stages.....	78 (2)
Changes, printed in <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)	Proceedings interrupted, deemed adjourned.....	78 (2)
Changes, when effective.....	114 (2) (3)	Speaker puts question.....	78 (2)
Continuing from session to session within Parliament.....	114 (1)	Speeches, limits.....	78 (2)
Committees, special, reports, government response within one hundred and fifty days.....	109	Time limits	
Committees, standing		Address in Reply	
Chairman to convene.....	106 (3)	Debate, eight days.....	50 (1)
Clerk of the House convenes meeting within ten sitting days.....	106 (3)	Speeches	
Election of Chairman and Vice Chairman.....	106 (2)	Members, twenty minutes.....	50 (2)
Reports, concurrence motions, time limit on debate.....	126 (1) (a)	Opposition Leader, no limit.....	50 (2)
Reports, government response within one hundred and fifty days.....	109	Prime Minister, no limit.....	50 (2)
Estimates, final supplementary, after close of fiscal year.....	81 (10)	Questions arising, ten minutes.....	50 (2)
Inter-Parliamentary Delegations, reports, presentation within twenty days of return.....	34 (1)	Adjournment motions, urgent and pressing matters	
Private Members' Business.....	30 (6) 95	Speaker declares motion carried at midnight.....	52 (12)
Exchange of positions, Speaker unable to arrange, time taken up by prior business before House.....	94 (2) (b)	At conclusion of debate in other cases.....	52 (12)
Suspended when notice not published.....	94 (1) (b)	Speeches, twenty minutes.....	52 (13)
Twenty-four hours' notice.....	94 (1) (a) (i)	Adjournment proceedings	
Private Members' Public Bills, two week period between first and second readings.....	88	Debate, thirty minutes.....	38 (1)
Privilege, immediate consideration.....	48 (1)	Questions, ten minutes.....	38 (2)
Written notice, one hour.....	48 (2)	Questions to be announced by Speaker.....	38 (4)
Question Period.....	37 (1)	Speeches	
Second reading, Private Members' Public Bills.....	93	Member raising matter, seven minutes.....	38 (5)
Sittings of the House		Minister or Parliamentary Secretary replying, three minutes.....	38 (5)
Extending sitting hours, ten sitting days preceding June 30, motion without notice.....	27 (1)	Appointments	
When question put.....	27 (2)	Certificates of nomination, committee consideration, not exceeding thirty days.....	110 (2)
Motion to continue or extend.....	26 (1) (b)	Orders in Council, committee consideration, not exceeding thirty days.....	110 (1)
Speaker, election, notification when Member does not wish to be considered.....	4 (1)	Bills	
Standing Orders and procedure, automatic review.....	51 (1)	Government, second reading, speeches	
Striking Committee, reports within ten sitting days.....	104 (1)	Members, first three, forty minutes.....	74 (1)
Supply proceedings, precedence.....	81 (2)	Members, following third speaker, next eight hours, twenty minutes.....	74 (2)
Supply, Speaker interrupts proceedings.....	81 (14) (15)	Members, ten minutes.....	74 (3)
Two weeks between first and second readings of Private Members' Public Bills.....	88	Opposition Leader, no limit.....	74
		Prime Minister, no limit.....	74
		Private, petitions, filing within six weeks of session.....	132
		Report stage, speeches.....	76 (7)
		Time allocation, no agreement	
		Debate, two hours.....	78 (3)
		Speeches, ten minutes.....	78 (3)
		Time allocation, qualified agreement	
		Debate, two hours.....	78 (2)
		Speeches, ten minutes.....	78 (2)
		Budget Debate	
		Six days.....	84 (2)
		Speeches	
		Finance Minister, no limit.....	84 (7)
		Members, twenty minutes.....	84 (7)
		Opposition Member speaking first, no limit.....	84 (7)
		Prime Minister, no limit.....	84 (7)
		Closure	
		Debate, all questions put at one o'clock in the morning.....	57
		Speeches, twenty minutes.....	57

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Time limits —Cont.		Time limits —Cont.	
Committee of the Whole, speeches		Urgent matter, Minister motion —Cont.	
Members, twenty minutes	101 (3)	Speeches, ten minutes	53 (3) (c)
Opposition Leader, no limit	101 (3)	Translation	
Prime Minister, no limit	101 (3)	Bills, Private, cost	134 (1)
Committees		Transport Standing Committee	
Members' speeches	116	Membership	104 (2) (y)
Reports, concurrence motions, debate time	126 (1) (a)	Travel	
Standing, meetings, Chairman to convene within ten sitting days	106 (1)	Foreign, public registry, Members' declarations	22
Debate, urgent, Minister motion		Travelling Expenses	
One hour	53 (3) (a)	Employees not paid	150 (2)
Speeches, ten minutes	53 (3) (c)	Tuesdays	
Debate when Speaker in Chair, speeches		Adjournment, time	24 (3)
Members, twenty minutes	43	Sittings of the House, time	24 (3)
Minister moving government order and Member speaking in reply immediately thereafter, no limit	43	U	
Opposition Leader, no limit	43	Unprovided Cases	
Prime Minister, no limit	43	Bills, Private, Standing Orders relating to Public Bills to apply	147
Members' Statements period		Public business, usages and customs of House of Commons to apply	1
Fifteen minutes	31	Urgent and Pressing Matters	52
Speeches, sixty seconds	31	Bills, Public, advanced in one day	71 88
Ministers' Statements, Speaker limits question time	33 (1)	Conditions/restrictions	52 (6)
Motions (Papers)		Debatable motion	67 (1) (i)
Debate, one hour and forty minutes	97 (2)	Debate, not interrupted by Private Members' Business	52 (14)
Speeches		Debate, time limit	52 (12)
Members, ten minutes	95	Estimates, taken under Government Orders	82
Minister, five minutes	97 (2)	Evening interruption	52 (10)
Mover of motion, closing debate, five minutes	97 (2)	Friday, motion moved	52 (11)
Notices of motions, forty-eight hours notice requirement	54	Leave to move	52 (1) (9)
Private Members' Business		Making statement	52 (3)
Debate, one hour	30 (6)	Minister motion to suspend notice	53 (1)
Introduction, two weeks notice required	86 (2)	Monday, Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved	52 (10)
Speeches, ten minutes	95	Motion to stand over	52 (9)
Mover, twenty minutes	95	Objection taken	52 (9)
Questions, Order Paper, request for response within forty-five days	39 (5)	Oral questions, addressed to Ministers	37 (1)
Sitting hours, extension, motion, end of June only		Precedence, Speaker determines exception	52 (15)
Debate, two hours	27	Recall of the House	28 (3)
Speeches		Speaker's decision, not bound to give reasons	52 (7)
Members, twenty minutes	43	Speaker's decision reserved	52 (8)
Opposition Leader, no limit	43	Speeches, time limit	52 (13)
Prime Minister, no limit	43	Urgency decided by Speaker	52 (4)
Standing Orders and procedure, consideration of motion		"Urgency" defined	52 (5)
Debate, one sitting day	51 (2)	Written statement to Speaker one hour prior	52 (2)
Speeches, ten minutes	51 (3)	V	
Statements by Ministers, Speaker limits question time	33 (1)	Vacancies	
Supply, opposition motions		Chairman of Committees of the Whole	7 (3)
Non-votable		Deputy Speaker	7 (3)
Debate, at conclusion or at ordinary hour of adjournment	81 (17)	Employees of the House	149
Speeches, twenty minutes	81 (20)	Speaker	2 (2)
Votable		Veterans Affairs Standing Committee	
Debate, fifteen minutes before ordinary hour of adjournment	81 (14)	Membership	104 (2) (z)
Speeches, twenty minutes	81 (20)	Votes	
Time allocation		Casting vote	
Debate, two hours	78 (2) (3)	By Chairman of Committee	141 (3)
Speeches, ten minutes	78 (2) (3)	By Speaker	9
Urgent matter, Minister motion		Speaker election	3 (2) (b)
Debate, one hour	53 (3) (a)	Committees on Private Bills	141 (3)
		Committees, standing and special, election of Chairman and Vice Chairman	106 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Votes —Cont.		Ways and Means —Cont.	
Pecuniary interest of Members, effect on entitlement	21	Budget —Cont.	
Reflections upon in debate	18	Prime Minister speech	84 (7)
Rescinding	18	Speeches, time limits	84 (7)
Speaker election, Presiding Officer entitled to vote	3 (2) (a)	Subamendment, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (4)
Supply, votable motions	81 (14)	Concurrence, motion decided without amendment or debate	83 (3)
	(15) (b)	Debatable motion	67 (1) (j)
Votes and Proceedings		Motion adopted, effect	83 (4)
Bills, Private		Notice of motion by Minister	83 (1)
Committee meetings, list published	145 (2)	Order of the Day, designated at request of a Minister	83 (2)
Notice to be appended	141 (2) (b)	Wednesdays	
Petitions for Private Bills, Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing	131 (5)	Adjournment, time	24 (3)
Committees, changes in membership printed	114 (4)	Sittings of the House, time	24 (1)
Committees, financial reports, Clerk of the House appends	121 (5)	Whips	
Financial provisions, Governor General recommendation printed	79 (2)	Committees, legislative and special, membership changes, signing notification	114 (3)
Questions, written, made orders for returns, entered	39 (7)	Committees, standing and standing joint, membership changes, signing notification	114 (2) (a)
Returns, reports and papers, record of deposit	32 (3)	Committees, standing and standing joint, membership substitutions signing notification	114 (2) (b)
		Government Whip, requesting deferral of division on debatable motion	45 (5) (a)
W		Opposition Whip, requesting deferral of division on debatable motion	45 (5) (a)
Ways and Means		Witnesses	
Budget		Certificates filed for summons	122 (1)
Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (5)	Legislative committees	113 (5) (6)
Amendments	85	Standing committees	108 (1)
Debate, six days	84 (2)	Travel expenses	
Finance Minister speech	84 (7)	Claim for payment to be certified by Chairman and Clerk of the Committee	122 (3)
Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (6)	No payments to witnesses residing in area of seat of government	122 (4)
Motion, form	84 (1)	<i>Per diem</i>	122 (2)
Motion tabled, concurrence, not to be proposed during debate	84 (3)	Writers	
Opposition Leader speech	84 (7)	Clerk of the House employs	155
Opposition spokesperson	84 (7)		
Order for resumption of debate	84 (3)		
Precedence	84 (3)		

INDEX
DU
RÈGLEMENT
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
NOVEMBRE 1988

Sujet	Article	Sujet	Article
A		Affaires du jour — Suite	
Administration gouvernementale, Comité		Affaires courantes ordinaires	30 (3)
Institution	104 (2) <i>k</i>	Affaires émanant des députés	30 (6)
Adresse en réponse au discours du Trône		Avis de motions (documents)	30 (6)
Amendements, mise aux voix les quatrième et sixième jours de débat	50 (6)	Avis de motions émanant des députés	30 (6)
Amendements non permis le ou après le septième jour de débat	50 (7)	Avis de motions portant production de documents	30 (6)
Débat		Budget, débat	
Affaires émanant des députés, suspension	50 (4), 99	Durée de six jours	84 (2)
Durée de huit jours	50 (1)	Priorité	84 (3)
Jours désignés, priorité	50 (3)	Comité plénier, formation	100
Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides	81 (9)	Députés, déclarations, période	30 (5)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	50 (2)	Non achevées avant l'ajournement quotidien, remise à la prochaine séance	42 (3)
Motion principale, mise aux voix le huitième jour de débat	50 (8)	Orateur, élection	2 (1)
Sous-amendements, mise aux voix le deuxième jour de débat	50 (5)	Ordre du jour	
Adresses		Affaires portées, étude d'après leur priorité au <i>Feuilleton</i>	40 (1)
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression au <i>Feuilleton des Avis</i>	54	Lecture	
Affaires autoctones et développement du Nord, Comité		Motion, priorité	59
Institution	104 (2) <i>a</i>	Ou étude, motion recevable lors d'un débat	58
Affaires courantes ordinaires		Ordres	
Comités, rapports, présentation	30 (3)	Émanant du gouvernement	30 (6)
Délégations interparlementaires, rapports, présentation	30 (3)	Inscrits au <i>Feuilleton</i> et non abordés lors de l'appel, réserve ou report	42 (2)
Documents, états et rapports, dépôt	30 (3)	Projets de loi privés	30 (6)
Étude, poursuite suite à un vote par appel nominal différé à la demande du whip	45 (5) <i>b</i>	Projets de loi publics émanant des députés	30 (6)
Ministres, déclarations	30 (3)	Étape du rapport, étude	76 (6)
Motions	30 (3)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	30 (3)
Ne pouvant faire l'objet d'un débat	45 (4)	Questions orales, période	30 (5)
Pouvant faire l'objet d'un débat	45 (5) <i>a</i> , 67 (1) <i>p</i>	Rang établi et ordre d'étude	30 (5), (6), 128 (2)
Pétitions d'intérêt public, présentation	30 (3)	Subsides, désignation	81 (1)
Appel	36 (6)	Voies et moyens, désignation	83 (2)
Priorité sur le débat de l'Adresse en réponse au discours du Trône	50 (3)	Affaires émanant des députés	
Projets de loi émanant des députés	30 (3)	Avis	
Projets de loi émanant du gouvernement	30 (3)	Inscription par un député	86 (1)
Débat, affaires émanant des députés, suspension	30 (4) <i>a</i> , 99	Appui de vingt députés et avis par écrit au Greffier de la Chambre	86 (3)
Projets de loi publics émanant du Sénat, première lecture	30 (3)	Ajout de noms	86 (4)
Questions orales de nature urgente, priorité	37 (1)	Parution au <i>Feuilleton</i> ultérieurement à l'ordre de priorité	87 (4)
Rang à l'ordre du jour et ordre d'étude	30 (3)	Vingt-quatre heures	94 (1) <i>a</i> (i)
Séance, prolongation	30 (4) <i>b</i>	Publication dans le <i>Feuilleton des avis</i>	94 (1) <i>a</i> (ii)
Affaires des anciens combattants, Comité		Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i>	90
Institution	104 (2) <i>z</i>	Déroulement, Orateur, responsabilités	94 (1) <i>a</i>
Affaires d'intérêt public		Discours, durée de vingt minutes pour le député proposant l'affaire et de dix minutes pour les autres	95
Cas non prévus, procédure, décisions de l'Orateur ou du président fondées sur les usages, coutumes et précédents de la Chambre des communes, de la tradition parlementaire et autres juridictions du Canada	1	Dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue, radiation du <i>Feuilleton</i>	96 (1)
Affaires du jour		Avis de motions (documents), exclusion	96 (3)
Adresse en réponse au discours du Trône, débat		Avis de motions portant production de documents, exclusion	96 (3)
Durée de huit jours	50 (1)	Décision n'étant pas de la Chambre	96 (2)
Priorité	50 (3)	Écourtées, affaires courantes, étude, poursuite	30 (4) <i>a</i>
		Horaire, de dix-sept heures à dix-huit heures les lundi, mardi et jeudi, de quatorze heures à quinze heures le vendredi	30 (6)
		Identiques, Orateur, décision	86 (5)
		Motion, présentation impossible, avis	94 (2) <i>a</i>
		Non-suspension	99

Sujet	Article	Sujet	Article
Affaires émanant des députés — Suite		Agents parlementaires	
Objet d'un vote, choix de six par le Comité des affaires émanant des députés.....	92 (1), (2), 108 (3) e)	Autorisation par l'Orateur.....	146 (1)
Priorité au <i>Feuilleton</i>		Droit sessionnel.....	146 (3)
Début de session, ordre, établissement, limite de vingt, tirage au sort.....	87 (1)	Infraction volontaire aux règlements.....	146 (4)
Durant la session, ordre, établissement, limite de dix, tirage au sort.....	87 (2)	Liste.....	146 (2)
Positions, échange.....	94 (2) a)	Projets de loi privés, frais et droits, réception.....	134 (9)
Projet de loi déjà étudié, examen à une étape subséquente, inscription au bas de la liste.....	89	Agriculture, Comité	
Rubriques, nombre, limite.....	87 (3)	Institution.....	104 (2) b)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (6)	Ajournement	
Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres.....	33 (2)	Affaires importantes et urgentes.....	52
Séances, prolongation, présentation d'une motion sans avis, interdiction.....	26 (1)	Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors de l'ajournement, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i>	55 (1)
Suspension		Comités permanents, spéciaux ou mixtes, réunions, priorité par rapport à celles des comités législatifs étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme.....	115 (3)
Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (4), 99	Dates fixes	
Affaires courantes ordinaires, étude, poursuite.....	30 (4) a), 99	Jour du Souvenir, vendredi précédent.....	28 (2)
Avis, absence.....	94 (1) b), 99	Noël, vendredi ou mercredi précédent.....	28 (2)
Budget, motion afférente, reprise du débat.....	99	30 juin ou vendredi précédent.....	28 (2)
Échange de positions non conclu par l'Orateur, poursuite des affaires dont la Chambre était saisie.....	94 (2) b)	Vendredi saint, mercredi précédent.....	28 (2)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes.....	52 (14), 99	Députés, conduite.....	16 (4)
Ordre de priorité, établissement et rapport du Comité des affaires émanant des députés sur les affaires choisies pour vote, absence.....	91, 99	Faute de quorum.....	29 (4)
Ordre spécial de la Chambre.....	99	Motions	
Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite.....	30 (4) a)	Avis non requis.....	54
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre.....	53 (3) d), 99	Deuxième motion, présentation, travaux dans l'intervalle.....	60
Subsides, jours désignés.....	99	Présentation en tout temps.....	60
Affaires émanant des députés, Comité		Recevabilité lors d'un débat.....	58
Institution.....	104 (2) s)	Requies en certains cas.....	25
Mandat.....	108 (3) e)	Quotidien	
Projets de loi privés		Dix-huit heures les lundi, mardi, mercredi et jeudi.....	24 (3)
Émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport, étude... ..	133 (3)	Quinze heures le vendredi.....	24 (3)
Pétitions		Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres.....	33 (2)
Avis insuffisant ou défectueux, étude.....	133 (2)	Suspension, travaux, achèvement	
Étude, rapport.....	132, 133 (2), 135 (1)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, mise aux voix.....	126 (3)
Prise en considération après dépôt de carte ou plan auprès de l'examineur.....	133 (4)	Motion d'opposition, délibérations.....	81 (17)
Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude, rapport.....	140	Projets de loi émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étapes restantes.....	98 (5)
Rapports à la Chambre.....	91, 92 (1)	Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite.....	30 (4) b)
Réputés adoptés.....	92 (2)	Subsides.....	81 (15), (16) b)
Réunion.....	92 (1)	Travaux, interruption.....	41
Affaires émanant du gouvernement		Rappel de la Chambre.....	28 (3)
Prolongation d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres.....	33 (2)	Amendements	
Subsides, travaux, priorité.....	81 (2)	Adresse en réponse au discours du Trône	
Affaires étrangères et commerce extérieur, Comité		Mise aux voix les quatrième et sixième jours de débat.....	50 (6)
Institution.....	104 (2) h)	Non permis le ou après le septième jour de débat ..	50 (7)
		Budget	
		Mise aux voix le quatrième jour de débat.....	84 (5)
		Un seul permis.....	85
		Droit de réplique, absence.....	44 (2)
		Exclusion ou interdiction	
		Attribution de temps, motions, accord entre les partis.....	78 (1)
		Budget des dépenses	
		Adoption, motions, mise aux voix.....	81 (15) a), (16) a)
		Renvoi aux comités, motions.....	81 (6)

Sujet	Article	Sujet	Article
Amendements — Suite		Attribution de temps — Suite	
Exclusion ou interdiction — Suite		Entretiens entre les représentants des partis — Suite	
Comité plénier, formation, projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement	56 (2)	Accord partiel, motion, présentation sans avis — Suite	
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	126 (1) c)	Application à plusieurs étapes d'un projet de loi	78 (2)
Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture	69 (2)	Débat	
Projets de loi publics		Durée de deux heures	78 (2)
Avant deux lectures et renvoi au comité	73 (1)	Réputé ajourné quand interrompu	78 (2)
Étape du rapport		Discours, durée de dix minutes	78 (2)
Adoption, motions	76 (9)	Mise aux voix par l'Orateur	78 (2)
Projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motions	76 (12)	Avis de motions	
Première lecture et impression	69 (1)	Budget principal d'un ministère ou organisme, comité, étude, prolongation	81 (4) a)
Présentation, motions	68 (2)	Clôture, motions	57
Renvoi à un comité législatif, motions	73 (2)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, adoption	
Question préalable	61 (1)	Inscription au <i>Feuilleton des Avis</i>	123 (4), 124
Renvoi au comité, motions	63	Présentation, avis de quarante-huit heures	54, 126 (1) b)
Séances, prolongation, motions	26 (1) c)	Prise en considération à la demande d'un ministre. Un seul permis	124, 123 (4)
Subsides, mise aux voix	81 (15) a), (16) a)	Déposés auprès du Greffier réputés avoir été déposés sur le Bureau au cours de la séance en question	54
Voies et moyens, adoption, motions	83 (3)	Dispense	
Motions recevables lors d'un débat	58	Heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre	54
Projets de loi, désaccord entre le Sénat et la Chambre		Projets de loi privés, présentation	54
Conférence	77 (2), (3)	Projets de loi publics	
Message	77 (1)	Après leur dépôt	54
Projets de loi privés		Émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étude, prolongation des heures	98 (3)
Amendements par le Sénat, renvoi au comité	143	Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	53 (1)
Avis	142	Séances, prolongation	
Projets de loi publics		Conditions	26 (1)
Comité, étude, rapport à la Chambre	75 (2)	Dix derniers jours avant le 30 juin	27 (1)
Étape du rapport		Étude, ordre de priorité, prise en considération	87 (5)
Avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i>	76 (2)	Non abordés lors de l'appel	42 (1)
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) e)	Présentation, avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i>	54, 123 (1) b), (1) b)
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures	76 (3)	Prise en considération, mercredi à treize heures	124, 128 (1), (2)
Pouvoir de l'Orateur	76 (5)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, exclusion	128 (2) b)
Lignes directrices et précisions	76 (5), <i>Nota</i>	Délibérations, interruption, suspension de la séance	128 (2) a)
Vote différé	76 (8)	Voies et moyens	83 (1)
Peines pécuniaires prévues par le Sénat	80 (2)	Avis de motions (documents)	
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	53 (3) b)	Dont on n'a pas disposé après la période prévue	96 (3)
Sénat		Étude, ordre de priorité, prise en considération	87 (5)
Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) g)	Rang à l'ordre du jour	30 (6)
Peines pécuniaires	80 (2)	Avis de motions émanant des députés	
Subsides, un seul permis	85	Présentation, avis de deux semaines	86 (2)
Archives et documents		Rang à l'ordre du jour	30 (6)
Garde par le Greffier de la Chambre	151	Avis de motions émanant du gouvernement	
Attribution de temps		Budget des dépenses, adoption, avis de quarante-huit heures	81 (12) a)
Entretiens entre les représentants des partis		Inscription aux Ordres émanant du gouvernement	56 (1)
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement	78 (1)	Présentation lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i>	55 (1)
Accord non conclu, motion		Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre	55 (2)
Avis, présentation à une séance antérieure	78 (3)		
Débat			
Durée de deux heures	78 (3)		
Réputé ajourné quand interrompu	78 (3)		
Discours, durée de dix minutes	78 (3)		
Mise aux voix par l'Orateur	78 (3)		
Accord partiel, motion, présentation sans avis	78 (2)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Avis de motions portant production de documents		Budget des dépenses — Suite	
Débat lors de l'appel	97 (1)	Postes — Suite	
Dont on n'a pas disposé après la période prévue, non-radiation du <i>Feuilleton</i>	96 (3)	Avis d'opposition, préavis — Suite	
Inscription au <i>Feuilleton</i>	97 (1)	Vingt-quatre heures	81 (12) a)
Rang à l'ordre du jour	30 (6)	Ne faisant pas l'objet d'opposition, adoption, motions	81 (18)
Report par le Greffier de la Chambre aux Avis de motions (documents)	97 (1)	Rétablissement, avis de quarante-huit heures	81 (12) a)
B		Présentation, message du Gouverneur général, lecture par l'Orateur	79 (3)
Budget		Principal	
Amendement		Adoption, motion, prise en considération, dernier jour désigné de la période de subsides se terminant le 30 juin	81 (16)
Mise aux voix le quatrième jour de débat	84 (5)	Ajournement quotidien, suspension	81 (16) b)
Un seul permis	85	Délibérations, interruption par l'Orateur et mise aux voix sans débat ni amendement	81 (16) a)
Débat		Projets de loi	
Affaires émanant des députés, suspension	99	Adoption, motions, mise aux voix	81 (15) a)
Durée de six jours	84 (2)	Cas d'urgence, adoption, motions, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés	82
Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides	81 (9)	Crédits supplémentaires, adoption, motions, étude, jours désignés	81 (10)
Motions non budgétaires relatives aux voies et moyens, présentation, interdiction	83 (3)	Présentation suite à l'adoption d'un ou plusieurs postes	81 (19)
Priorité à l'ordre du jour	84 (3)	Renvoi au comité, motion, présentation sans débat ni amendement	81 (6)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	84 (7)	Supplémentaire	
Motion principale, mise aux voix le sixième jour de débat	84 (6)	Comité, étude, rapport	81 (5)
Présentation, motion	84 (1)	Et projets de loi en découlant, adoption, motions, étude, jours désignés, période se terminant le 10 décembre et le 26 mars	81 (10), (15) a)
Sous-amendement		C	
Mise aux voix le deuxième jour de débat	84 (4)	Calendrier parlementaire	28 (2)
Un seul permis	85	Cartes d'admission	
Voies et moyens, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) j)	Distribution par le Sergent d'armes	157 (2)
Budget des dépenses		Cas non prévus	
Adoption, motions		Affaires d'intérêt public	1
Avis de quarante-huit heures	81 (12) a)	Chambre des communes	
Mise aux voix	81 (15) a), b)	Administration	
Cas d'urgence, adoption, motions et projet de loi en découlant, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés	82	Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	108 (3) c)
Comité, rapport		Et contrôle conjoints avec le Sénat, opérations et questions connexes, Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapports	108 (3) c)
Adoption, motion, débat	81 (7)	Biens meubles, Sergent d'armes, responsabilités	157 (2)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	81 (11)	Comité plénier, désordre, censure	12
Crédits provisoires, adoption, motions, avis de quarante-huit heures	81 (12) a)	Comités permanents, spéciaux ou législatifs, désor- dre, censure sur réception d'un rapport	117
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	81 (3)	Comptable, projets de loi privés, frais et droits, versement, perception	134 (9)
Ministères, budget principal, comité, étude		Désordre	158 (1)
Prolongation, motion		Mobilier et installations, Sergent d'armes, responsa- bilités	157 (1)
Avis, chef de l'Opposition, présentation	81 (4) a)	Subsides et crédits au Souverain, attribution, responsabilités	80 (1)
Réputée adoptée	81 (4) a)	Chef de l'Opposition	
Rapports	81 (4), b), c)	Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes	50 (2)
Présentation à la Chambre avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement	81 (4) c)	Budget, discours, durée, limite de vingt minutes	84 (7)
Opposition, motions	81 (11)	Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes	101 (3)
Avis de vingt-quatre heures	81 (12) a)	Discours, durée	43
Mise aux voix	81 (15)		
Postes			
Avis d'opposition, préavis			
Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 30 juin	81 (12) a)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Chef de l'Opposition — Suite		Comité plénier — Suite	
Ministères, budget principal, comité, étude, prolongation, motion, avis, présentation.....	81 (4) a)	Formation — Suite	
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée.....	74	Projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement, présentation sans débat ni amendement.....	56 (2)
Chef de parti		Motion que le président quitte le fauteuil, présentation.....	102 (1)
Orateur, élection, non-éligibilité en tant que candidat.....	5	Renouvellement en cas de rejet, opération intermédiaire nécessaire.....	102 (2)
Clôture, motions		Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) l)
Avis requis.....	57	Président	
Comité plénier.....	57	Election.....	7 (1)
Discours, durée de vingt minutes.....	57	Langues, connaissance.....	7 (2)
Mise aux voix à une heure du matin.....	57	Mandat.....	7 (3)
Comité de liaison		Orateur, élection, agissant à titre de président d'élection.....	3 (1) c)
Comités, budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation.....	107 (1)	Par intérim.....	7 (4)
Formation et composition.....	107 (1)	Vacance, élection d'un successeur.....	7 (3)
Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre.....	107 (2)	Projets de loi des subsides, étude.....	73 (3)
Quorum.....	107 (4)	Projets de loi publics, étude, rapport à la Chambre.....	75 (2)
Rapport à la Chambre.....	107 (3)	Règlement de la Chambre, application.....	101 (1)
Comité de sélection		Règlement et procédure, étude.....	51 (1)
Comités législatifs, composition et liste des membres, établissement après le début du débat en deuxième lecture, rapport réputé adopté.....	113 (1)	Résolutions, motion portant adhésion, mise aux voix.....	103
Comités mixtes, composition et liste des membres		Vice-président, nomination et fonctions.....	8
Application d'une session à l'autre.....	114 (1)	Vice-président adjoint, nomination et fonctions.....	8
Membres, démission, remplaçant, désignation, rapport à la Chambre.....	114 (2) d)	Comités	
Membres négligeant de déposer la liste de substituts, remplacement, désignation.....	114 (2) a)	Création, avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i>	54
Présentation.....	104 (1) a), (3)	Députés non-membres, votes ou proposition de motions, interdiction.....	119
Rapport à la Chambre		Élections, privilèges et procédure, comité, étude, rapport.....	108 (3) a)
Délai de dix jours.....	104 (1) a)	Institution, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) m)
Non-présentation d'un deuxième entre le lundi suivant la Fête du travail et la fin de l'année civile.....	104 (1) b)	Instructions, droit de réplique, absence.....	44 (2)
Comités permanents, composition et liste des membres		Projets de loi privés	
Membres, démission, remplaçant, désignation, rapport à la Chambre.....	114 (2) d)	Étude, vote prépondérant.....	141 (3)
Membres négligeant de déposer la liste de substituts, remplacement, désignation.....	114 (2) a)	Texte et amendements, signature.....	141 (7)
Présentation.....	104 (1)	Rapports à la Chambre	
Rapport à la Chambre		Brève explication permise.....	35
Délai de dix jours.....	104 (1) a), 106 (1)	Période, retour sous forme d'un rappel au Règlement.....	81 (4) c)
Non-présentation d'un deuxième entre le lundi suivant la Fête du travail et la fin de l'année civile.....	104 (1) b)	Présentation.....	35
Institution et nombre de membres.....	104 (1) a)	Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)
Comité des présidents		Règlement et procédure, étude.....	51 (1)
Institution et composition.....	112	Témoins, assignation, certificat, dépôt auprès du président.....	122 (1)
Comité plénier		Témoins, indemnisation quotidienne	
Clôture, motions.....	57	Demandes, attestation par le président et le greffier du comité.....	122 (3)
Décorum.....	12	Fixation par l'Orateur.....	122 (2)
Député, désignation par son nom.....	11 (2)	Paiement, prélèvement, autorisation par le greffier du comité.....	122 (2)
Désordre, censure par la Chambre.....	12	Témoins résidant à l'intérieur du territoire du siège du gouvernement délimité par le Bureau de régie interne, exception.....	122 (4)
Discours		Votes ou proposition de motions, membres seulement.....	119
Digressions ou répétitions.....	11 (2)	Comités législatifs	
Durée de vingt minutes.....	101 (3)	Budgets	
Pertinence.....	101 (2)	Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur.....	148 (2)
Formation		Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation.....	121 (1), (2)
Orateur quittant le fauteuil d'office.....	100	Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation.....	121 (3)

Sujet	Article	Sujet	Article
Comités législatifs — Suite		Comités mixtes — Suite	
Composition et liste des membres, établissement après le début du débat en deuxième lecture, Comité de sélection, rapport réputé adopté.....	113 (1)	Composition et liste des membres	
Décorum, président, maintien	117	Application d'une session à l'autre.....	114 (1)
Dépenses		Comité de sélection, présentation et rapport.....	104 (1), (3), 114 (1)
Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne	121 (1), (2)	Rapport numérique entre députés et sénateurs.....	104 (3)
Rapport annuel financier, Bureau de régie interne		Liste des membres, changements	
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.....	121 (4)	Application le lendemain de la date à laquelle le membre en donne avis au whip en chef de son parti	114 (2) b)
Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i>	121 (5)	Avis du whip en chef d'un parti reconnu, signature et transmission au greffier du comité.....	114 (2) b)
Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction	119	Avis non reçu par le greffier du comité, modification par le whip en chef	114 (2) c)
Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	117	Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre	114 (4)
Documents		Membres, démission	
Et dossiers, production	113 (5)	Avis par écrit au président du comité	114 (2) d)
Et témoignages, impression	113 (5)	Remplacement, désignation et entrée en vigueur lors de l'adoption par la Chambre du rapport du Comité de sélection	114 (2) d)
Existence, cessation	113 (5)	Liste des membres, substitués	
Liste des membres, changements		Dépôt auprès du greffier du comité, négligence	
Application immédiate	114 (3)	Avis par écrit du greffier au whip en chef du parti en cause	114 (2) a)
Avis du whip en chef d'un parti reconnu, dépôt auprès du greffier du comité	114 (3)	Membres, nom, suppression de la liste des membres du comité	114 (2) a)
Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre	114 (4)	Nombre, sept membres	114 (2) a)
Membres, nombre.....	113 (1)	Non-membres	114 (2) a)
Organisation après adoption de la motion portant deuxième lecture	113 (1)	Permanents, liste	104 (3)
Personnel, services	120	Quorum	118 (1)
Pouvoirs, étude et enquête des projets de loi, rapport		Réunions non tenues en même temps que celles d'un comité législatif étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	115 (1)
Président de chaque comité, nomination par l'Orateur	113 (2)	Priorité	
Présidents, Comité, institution et composition	112	Aux comités législatifs pendant que la Chambre siège	115 (2)
Présidents, désignation de dix députés par l'Orateur à l'ouverture de chaque session	112	Durant les périodes d'ajournement de la Chambre	115 (3)
Présidents suppléants, désignation, pouvoirs	113 (4)	Comités permanents	
Projets de loi déferés, motion, mise aux voix sans débat ni amendement	73 (2)	Budgets	
Projets de loi privés, carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt	137	Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur.....	148 (2)
Quorum	118 (1)	Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	121 (2), (3)
Vote, résolution et autre décision, tenue.....	118 (2)	Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	121 (3)
Règlement de la Chambre, application	116	Comité de liaison	
Réunion, tenue	113 (3)	Budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation	107 (1)
Non tenue en même temps que celles d'un comité permanent ou mixte permanent étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	115 (1)	Formation et composition	107 (1)
Priorité		Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre	107 (2)
Aux comités permanents, spéciaux ou mixtes durant les périodes d'ajournement	115 (3)	Quorum	107 (4)
Pendant que la Chambre siège	115 (2)	Rapport à la Chambre	107 (3)
Sans quorum	118 (2)	Composition et liste des membres	104 (2)
Sous-comité du programme et de la procédure, pouvoir	113 (6)	Application d'une session à l'autre.....	114 (1)
Comités mixtes		Comité de sélection, présentation et rapport.....	104 (1), 114 (1)
Comité de liaison		Décorum, président, maintien	117
Budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation	107 (1)	Dépenses	
Formation et composition	107 (1)	Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne	121 (1), (2)
Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre	107 (2)	Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Quorum	107 (4)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.....	121 (4)
Rapport à la Chambre	107 (3)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Comités permanents — Suite		Comités permanents — Suite	
Dépenses — Suite		Pouvoirs — Suite	
Rapport annuel financier, Bureau de régie interne — Suite		Supplémentaires — Suite	
Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i>	121 (5)	Autres questions.....	108 (2) e)
Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction.....	119	Dépenses, plans.....	108 (2) c)
Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport.....	117	Programmes et politiques.....	108 (2) b)
Documents		Résultats, analyse.....	108 (2) d)
États et rapports déposés à la Chambre, renvoi en permanence.....	32 (5)	Textes législatifs.....	108 (2) a)
Et dossiers, production, demande.....	108 (1)	Président, élection.....	106 (2)
Et témoignages, impression.....	108 (1)	Réunion, convocation par le Greffier de la Chambre, avis de quarante-huit heures.....	106 (1)
Liste.....	104 (2)	Quorum.....	118 (1)
Liste des membres, changements		Vote, résolution et autre décision, tenue.....	118 (2)
Application le lendemain de la date à laquelle le membre en donne avis au whip en chef de son parti.....	114 (2) b)	Rapports à la Chambre.....	108 (1)
Avis du whip en chef d'un parti reconnu, signature et transmission au greffier du comité.....	114 (2) b)	Adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) b)
Avis non reçu par le greffier du comité, modification par le whip en chef.....	114 (2) c)	Réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours.....	109
Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre.....	114 (4)	Sous-comités, exclusion.....	108 (1)
Membres, démission		Règlement de la Chambre, application.....	116
Avis par écrit au président du comité.....	114 (2) d)	Réunions	
Remplacement, désignation et entrée en vigueur lors de l'adoption par la Chambre du rapport du Comité de sélection.....	114 (2) d)	Convocation	
Liste des membres, substitués		Dans les dix jours de séance par le Greffier de la Chambre aux fins d'élire un président, avis de quarante-huit heures.....	106 (1)
Dépôt auprès du greffier du comité.....	114 (2) a)	Par le président suite à une demande par écrit, motifs, avis de quarante-huit heures.....	106 (3)
Négligence		Non tenues en même temps que celles d'un comité législatif étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme.....	115 (1)
Avis par écrit du greffier au whip en chef du parti en cause.....	114 (2) a)	Priorité	
Membres, nom, suppression de la liste des membres du comité.....	114 (2) a)	Aux comités législatifs pendant que la Chambre siège.....	115 (2)
Nombre, sept membres.....	114 (2) a)	Durant les périodes d'ajournement de la Chambre.....	115 (3)
Non-membres.....	114 (2) a)	Tenue.....	108 (1)
Ministères, budget principal, étude		Sans quorum.....	118 (2)
Prolongation, motion		Secrétaires parlementaires responsables d'un ministère faisant l'objet d'étude en comité, participation à titre de membre du comité, interdiction.....	104 (2), Nota
Avis, proposition par le chef de l'Opposition.....	81 (4) a)	Sous-comités	
Réputée adoptée.....	81 (4) a)	Pouvoirs, délégation.....	108 (1)
Rapport à la Chambre.....	81 (4) a), b)	Rapports à la Chambre, dépôt, interdiction.....	108 (1)
Présentation avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement.....	81 (4) c)	Témoins, convocation, autorisation.....	108 (1)
Nominations par décret		Vice-président, élection.....	106 (2)
Décret réputé déferé.....	32 (6), 110 (1)	Comités spéciaux	
Étude, séances, limite de trente jours.....	110 (1), (2)	Budgets	
Personnes nommées ou proposées		Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur.....	148 (2)
Comparution pour une période de dix jours de séance.....	111 (1)	Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation.....	121 (1), (2)
Curriculum vitae fourni sur demande.....	111 (4)	Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation.....	121 (3)
Examen, période de dix jours, fin.....	111 (3)	Composition et liste des membres.....	105
Titres, qualités, compétence et capacité, examen.....	111 (2)	Décorum, président, maintien.....	117
Proposition, certificat réputé déferé.....	32 (6), 110 (2)	Dépenses	
Personnel, services.....	120	Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne.....	121 (1), (2)
Pouvoirs.....	108 (1)	Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Supplémentaires		Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.....	121 (4)
Exception pour certains comités.....	108 (2)	Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i>	121 (5)
Ministères, mandat, administration et fonctionnement, étude et rapport.....	108 (2)	Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction.....	119

Sujet	Article	Sujet	Article
Comités spéciaux — Suite		Débats — Suite	
Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	117	Députés	
Liste des membres, changements		Conduite	10
Application immédiate	114 (3)	Désignation par son nom	11 (2)
Avis du whip en chef, dépôt auprès du greffier du comité	114 (3)	Suspension sans motion	11 (1) a)
Impression dans les <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre	114 (4)	Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou son élection	20
Personnel, services	120	Digressions ou répétitions	11 (2)
Président, élection	106 (2)	Droit de réplique	44 (2)
Quorum	118 (1)	Clôture du débat	44 (3)
Vote, résolution et autre décision, tenue	118 (2)	Durée	
Rapports à la Chambre		Adresse en réponse au discours du Trône, huit jours	50 (1)
Adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) b)	Attribution de temps, motions, deux heures	78 (2), (3)
Réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours	109	Budget, six jours	84 (2)
Règlement de la Chambre, application	116	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, une heure	126 (1)
Réunions		Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	52 (12)
Priorité		Motions d'ajournement, délibérations, trente minutes	38 (1)
Aux comités législatifs pendant que la Chambre siège	115 (2)	Motions d'opposition	81 (17)
Durant les périodes d'ajournement de la Chambre	115 (3)	Motions à mettre aux voix	81 (14)
Tenue sans quorum	118 (2)	Motions portant production de documents	97 (2)
Vice-président, élection	106 (2)	Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, une heure	53 (3) a)
Commis surnuméraires		Règlement et procédure, étude, motion	51 (2)
Embauche par le Greffier de la Chambre	155	Interdiction	
Communications et culture, Comité		Orateur, élection	4 (10)
Institution	104 (2) c)	Pétitions d'intérêt public, présentation	36 (7)
Comptable de la Chambre		Projets de loi privés, pétitions, rapport du Greffier des pétitions	131 (6)
Projets de loi privés, frais et droits, versement, perception	134 (9)	Votes, enregistrement	45 (2)
Compte rendu officiel. Voir plutôt Débats de la Chambre		Jours désignés	
Comptes publics, Comité		Adresse en réponse au discours du Trône	50 (3)
Comptes publics du Canada, révision	108 (3) f)	Règlement et procédure, étude	51 (2)
Institution	104 (2) i)	Subsides	81 (8)
Mandat	108 (3) f)	Motions d'opposition, priorité	81 (13)
Vérificateur général, rapports, renvoi permanent	108 (3) f)	Motions ne pouvant en faire l'objet	
Comptes publics du Canada		Attribution de temps, accord entre les partis	78 (1)
Révision par le Comité des comptes publics	108 (3) f)	Budget des dépenses, renvoi au comité	81 (6)
Conférences entre le Sénat et la Chambre		Comité plénier, formation	56 (2)
Désaccord, amendements aux projets de loi	77 (2), (3)	Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture	69 (2)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) h)	Projets de loi publics	
Congés statutaires		Étape du rapport, adoption	76 (9)
Jours où la Chambre ne siège pas	28 (1)	Première lecture et impression	69 (1)
Consommation et corporations, Comité		Présentation	68 (2)
Institution	104 (2) d)	Provenant d'un Comité plénier, étape du rapport, adoption	76 (12)
Constables		Renvoi à un comité législatif	73 (2)
Embauche par le Sergent d'armes	157 (3)	Séances, prolongation	26 (1) c)
Surveillance par le Sergent d'armes	157 (4)	Sonnerie d'appel, durée de trente minutes	45 (4)
Corruption électorale		Voies et moyens, adoption	83 (3)
Députés	23 (2)	Motions pouvant en faire l'objet	
Crédits et subsides		Liste	67 (1)
Adoption ou approbation, Gouverneur général, recommandation obligatoire	79 (1)	Sonnerie d'appel, durée de trente minutes	45 (5) a)
Affectation, privilège exclusif de la Chambre	80 (1)	Vote différé à la demande du whip, durée de quinze minutes	45 (5) a)
D		Obtention de la parole	17
Débats		Deux fois sur une même question	44 (1)
Clôture	57	Motion qu'un député soit maintenant entendu	62
Critique d'un vote	18	Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier	62

Sujet	Article	Sujet	Article
Débats — Suite		Décrets-lois — Suite	
Orateur		Abrogation, résolution, Comité mixte d'examen de la réglementation, — <i>Suite</i>	
Abstention	9	Adoption, motion — <i>Suite</i>	
Décisions ne peuvent faire l'objet d'un appel	10	Avis — <i>Suite</i>	
Rappel au Règlement	19	Quarante-huit heures requis	54, 126 (1) <i>b</i>)
Remarques irrévérrencieuses ou offensantes	18	Un seul permis	123 (4)
Débats à l'ajournement		Débat, limite d'une heure	126 (1)
Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique	38 (5)	Discours, un seul par député et limite de dix minutes	126 (1) <i>a</i>)
Durée		Groupe pour fin de débat	127
Annnonce des travaux futurs de la Chambre, temps requis, exclusion	38 (6)	Mise aux voix sans débat ni amendement	126 (1) <i>c</i>)
Dix minutes par sujet	38 (2)	Ordre de prise en considération, établissement à la demande d'un ministre	127
Trente minutes	38 (1)	Prise en considération à treize heures le mercredi suivant	124, 128 (1)
Fin des travaux	38 (5)	Proposition par un autre député au nom du motionnaire	124
Heures et jours de séance	38 (1)	Réputée proposée et adoptée, le quinzième jour de séance suivant la date de parution au <i>Feuilleton</i>	125
Questions à l'étude		Vote différé, report à dix-huit heures au cours de la même séance, sonnerie d'appel, durée	
Annnonce par l'Orateur	38 (4)	Quinze minutes	126 (1) <i>c</i>)
Avis	37 (3), 38 (2)	Trente minutes, suspension	126 (2)
Ordre de priorité	38 (3)	Irrecevable, motion réputée retirée	126 (1) <i>b</i>)
Suspension, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'art. 33 (2)	38 (7)	Résolution, une seule	123 (1)
Débats de la Chambre (compte rendu officiel)		Teneur lors de la présentation par un député	123 (3)
Réponses de ministres à des questions au <i>Feuilleton</i> , impression par le Greffier de la Chambre	39 (3) <i>b</i>)	Texte réglementaire, identification par le député qui présente le rapport et indication qu'il est inclus	123 (3)
Déclaration canadienne des droits		Un seul au cours de la même séance	123 (2)
Article 3, dispositions, mise en application lors de la présentation de projets de loi	153 (2)	Défense nationale, Comité	
Déclarations		Institution	104 (2) <i>q</i>)
Députés, période		Délégations interparlementaires	
Durée d'une minute	31	Rapports à la Chambre	
Heures de séance	30 (5)	Délai de vingt jours de séance suivant le retour au Canada	34 (1)
Rang à l'ordre du jour	30 (5)	Présentation orale brève, permission	34 (2)
Rappel au Règlement	47	Rang à l'ordre du jour	30 (3)
Usage incorrect	31	Députés	
Ministres		Appel	
Ajournement quotidien, report	33 (1), (2)	Lors d'un vote	45 (3)
Durée, Orateur, limite	33 (1)	Pour quorum	29 (3)
Heure réservée aux affaires émanant des députés, report	33 (1), (2)	Assiduité	15
Porte-parole de chaque parti, interventions	33 (1)	Conduite	
Rang à l'ordre du jour	30 (3)	Ajournement	16 (4)
Séance, prolongation	33 (2)	Discours	16 (2)
Décorum		Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes	16 (3)
Ajournement	16 (4)	Mise aux voix	16 (1)
Comité plénier	79 (12)	Corruption électorale	23 (2)
Comités permanents, spéciaux ou législatifs	117	Décisions de l'Orateur, appel, interdiction	10
Discours	16 (2)	Déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité du Greffier de la Chambre	22
Maintien par l'Orateur	10	Désignation par son nom	11 (2)
Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes	16 (3)	Non respect d'un ordre de la Présidence, retrait par le Sergent d'armes	11 (1) <i>b</i>)
Mise aux voix	16 (1)	Suspension sans motion	11 (1) <i>a</i>)
Décrets-lois		Discours, durée	
Abrogation, résolution, Comité mixte d'examen de la réglementation, rapport	126 (1) <i>b</i>)	Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	50 (2)
Acceptabilité, procédure	123 (1)		
Adoption, motion	126 (3)		
Ajournement quotidien, suspension	123 (4)		
Avis			
Inscription par le Greffier de la Chambre au <i>Feuilleton des Avis</i>	123 (4)		
Prise en considération à la demande d'un ministre	124		

Sujet	Article	Sujet	Article
Députés — Suite		Députés — Suite	
Discours, durée — <i>Suite</i>		Questions non imprimées, lecture, demande.....	46
Affaires émanant des députés, vingt minutes pour le député proposant l'affaire et dix minutes pour les autres.....	95	Rappel au Règlement.....	19
Attribution de temps, dix minutes.....	78 (2), (3)	Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	18
Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	84 (7)	Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou son élection.....	20
Comité plénier, vingt minutes.....	7 (3)	Séances, prolongation, motion, présentation sans avis.....	26 (1), 27 (1)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes.....	52 (13)	Services et installations, prestation, Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne.....	108 (3) c)
Motions d'ajournement, délibérations, sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique.....	38 (5)	Vingt pour quorum.....	29 (1)
Motions portant production de documents.....	97 (2)	Vote	
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture		Consignation au procès-verbal, demande.....	45 (1)
Dix minutes après huit heures de débat.....	74 (3)	Critique.....	18
Quarante minutes, trois premiers orateurs.....	74 (1)	Députés non-membres d'un comité, interdiction.....	119
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants.....	74 (2)	Intérêt pécuniaire direct.....	21
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes.....	76 (7)	Députés, déclarations, période	
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes.....	53 (3) c)	Durée d'une minute.....	31
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes.....	53 (3)	Heures de séance.....	30 (5)
Réplique à un ministre présentant un ordre émanant du gouvernement.....	43	Rang à l'ordre du jour.....	30 (5)
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	81 (20)	Rappel au Règlement.....	47
Vingt minutes.....	43	Usage incorrect.....	31
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	43	Députés, gestion et services, Comité	
Discours en Comité plénier, pertinence.....	101 (2)	Chambre des communes, administration, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne.....	108 (3) c)
Digressions ou répétitions.....	11 (2)	Chambre des communes et Sénat, administration et contrôle conjoints, opérations et questions connexes, étude, rapports.....	108 (3) c)
Droit de réplique.....	44 (2)	Députés, services et installations, prestation, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne.....	108 (3) c)
Clôture du débat.....	44 (3)	Institution.....	104 (2) o)
Intérêts, déclaration.....	22	Mandat.....	108 (3) c)
Mention d'étrangers à la Chambre.....	14	Rapports à l'Orateur et au Bureau de régie interne.....	108 (3) c)
Motions d'ajournement, délibérations, questions à l'étude, avis.....	37 (3)	Députés, intérêts, déclaration	
Motions portant production de documents, demande d'un débat.....	97 (1)	Déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité du Greffier de la Chambre.....	22
Non-membres d'un comité, participation aux délibérations, restrictions.....	119	Désordre	
Obtention de la parole.....	17	Chambre des communes et tribunes.....	158 (1)
Deux fois sur une même question.....	44 (2)	Comité plénier, censure par la Chambre sur réception d'un rapport.....	12
Motion qu'un député soit maintenant entendu.....	62	Comités permanents, spéciaux ou législatifs, censure par la Chambre sur réception d'un rapport.....	117
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier.....	62	Discours	
Offres d'argent.....	23 (1)	Comité plénier	
Pétitions d'intérêt public, présentation		Digressions ou répétitions.....	11 (2)
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.....	36 (5)	Pertinence.....	101 (2)
En tout temps.....	36 (5)	Critique d'un vote.....	18
Moment opportun.....	36 (6)	Députés, conduite.....	16 (2)
Nom, inscription.....	36 (4)	Digressions ou répétitions.....	11 (2)
Responsabilités.....	36 (3)	Durée	
Présents lors d'un ajournement pour faute de quorum, inscription des noms au <i>Journal</i>	29 (4)	Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	50 (2)
Questions au <i>Feuilleton</i> , inscription.....	39 (1)	Affaires émanant des députés, vingt minutes pour le député proposant l'affaire et dix minutes pour les autres.....	95
Marquées d'un astérisque.....	39 (3) a)	Attribution de temps, motions, dix minutes.....	78 (2), (3)
Questions de privilège.....	48 (1), (2)	Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	84 (7)
		Clôture, motions, vingt minutes.....	57
		Comité plénier, vingt minutes.....	101 (3)

Sujet	Article	Sujet	Article
Discours — Suite		Documents, états et rapports — Suite	
Durée — Suite		Production, liste, impression et distribution par le Greffier de la Chambre.....	153 (1)
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, dix minutes.....	126 (1) a)	Questions au <i>Feuilleton</i> transformées en ordres de dépôt de documents.....	39 (7)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes, vingt minutes.....	52 (13)	Renvoi	
Motions d'ajournement, délibérations, sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique.....	38 (5)	Au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) n)
Motions portant production de documents.....	97 (2)	En permanence au comité.....	67 (5)
Ordres émanant du gouvernement, ministre le proposant et député y répliquant immédiatement.....	43	Droits de la personne, Comité	
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture		Institution.....	104 (2) f)
Dix minutes après huit heures de débat.....	74 (3)	Mandat et rapports à la Chambre.....	108 (3) b)
Quarante minutes, trois premiers orateurs.....	74 (1)	Droits de la personne, Commission canadienne	
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants.....	74 (2)	Rapport réputé déferé en permanence au Comité des droits de la personne.....	108 (3) b)
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes.....	76 (7)	Droits et frais	
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes.....	53 (3) c)	Projets de loi privés	
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes.....	51 (3)	Droits additionnels.....	134 (3) a) à j)
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	81 (20)	Capital-actions et/ou faculté d'emprunt, augmentation.....	134 (4), (5) a), b), (6), (7)
Vingt minutes.....	43	Projets de loi émanant du Sénat.....	134 (8)
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	43	Greffier de la Chambre, copie, envoi.....	134 (9)
Obtention de la parole.....	17	Impression	
Deux fois sur une même question.....	44 (1)	Dans le recueil des statuts.....	134 (2)
Motion qu'un député soit maintenant entendu.....	62	Et traduction.....	134 (1)
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier.....	62	Perception, état, déclaration par le greffier en chef.....	134 (9)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	18	Versement au compte de la Chambre.....	134 (9)
Discours du Trône. Voir plutôt Adresse en réponse au discours du Trône		E	
Dispositions d'ordre financier		Économie interne. Voir plutôt Régie interne	
Message et recommandation royale du Gouverneur général.....	79 (1)	Élections	
Annexion au projet de loi.....	79 (2)	Corruption électorale.....	23 (2)
Crédits, message, présentation à l'Orateur et lecture.....	79 (3)	Élections, privilèges et procédure, Comité	
Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i>	79 (2)	Institution.....	104 (2) e)
Documents, états et rapports		Mandat.....	108 (3) a)
Délégations interparlementaires, rapports, délai de vingt jours de séance.....	34 (1)	Rapports à la Chambre.....	108 (3) a)
Dépôt		Énergie, mines et ressources, Comité	
Après du Greffier de la Chambre.....	32 (1)	Institution.....	104 (2) f)
Consignation aux <i>Procès-verbaux</i>	32 (3)	Environnement et forêts, Comité	
Dans les deux langues officielles.....	32 (4)	Institution.....	104 (2) g)
Par un ministre ou un secrétaire parlementaire.....	32 (2)	Étrangers à la Chambre	
Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)	Cartes d'admission aux tribunes, distribution par le Sergent d'armes.....	157 (2)
Nominations par décret, dépôt et réputés déferés au comité permanent compétent		Conduite, décorum, inobservance, détention par le Sergent d'armes.....	158 (1)
Copie certifiée.....	110 (1)	Exclusion par l'Orateur ou le président.....	14
Documents.....	32 (6)	Garde par le Sergent d'armes.....	45 (2)
Proposition, certificat.....	110 (2)	Relâche, droit de quatre dollars, paiement.....	158 (2)
Non produits avant la prorogation, production au cours de la session suivante sans renouvellement de l'ordre.....	49	Examen de la réglementation, Comité mixte	
		Composition et liste des membres, Comité de sélection, présentation et rapport.....	104 (3)
		Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport à la Chambre.....	123 (1)
		Institution et nombre de membres.....	104 (3) b)
		Mandat.....	108 (4) b)
		Textes réglementaires réputés déferés en permanence.....	108 (4) b)
		Expansion industrielle régionale, Comité	
		Institution.....	104 (2) u)

Sujet	Article	Sujet	Article
F		Feuilleton — Suite	
Famille royale		Questions — Suite	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député	18	Rang à l'ordre du jour	30 (3)
Feuilleton		Réponses	
Affaires émanant des députés		De ministres, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i>	39 (3) b)
Dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue, radiation	96 (1)	Du gouvernement, délai de quarante-cinq jours ..	39 (5)
Avis de motions (documents), exclusion	96 (3)	Transformées en ordres de dépôt de documents	39 (7)
Avis de motions portant production de documents, exclusion	96 (3)	Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur	37 (1)
Décision n'étant pas de la Chambre	96 (2)	Feuilleton des avis	
Priorité, ordre		Adresse, présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression	54
Avis ultérieur, parution	87 (4)	Affaires émanant des députés, avis	
Établissement, tirage au sort		Identiques	86 (5)
Début de session	87 (1)	Inscription par un député	86 (1)
Durant la session	87 (2)	Appui de vingt députés et avis par écrit au Greffier de la Chambre	86 (3)
Rubriques, nombre, limite	87 (3)	Ajout de noms	86 (4)
Projet de loi déjà étudié, examen à une étape subséquente, inscription au bas de la liste	89	Publication	94 (1) a) (ii)
Réinscription lors d'interruption ou d'ajournement des délibérations	90, 93	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, avis, inscription	123 (4)
Avis de motions (documents), ordre de priorité, prise en considération	87 (5)	Un seul permis	123 (4)
Avis de motions non abordés lors de l'appel	42 (1)	Dispositions d'ordre financier, recommandation royale du Gouverneur général, message et recommandation, impression	79 (2)
Avis de motions portant production de documents		Projets de loi publics	
Inscription	97 (1)	Étape du rapport, amendements, avis	76 (2)
Ordre de priorité, prise en considération	87 (5)	Portant affectation de crédits et subsides, recommandation royale du Gouverneur général, impression	79 (2)
Dépôt par le Greffier de la Chambre au bureau de l'Orateur	152 (2)	Questions au <i>Feuilleton</i> , inscription	
Motions		Avis de quarante-huit heures	54
Émanant des députés débattues cinq heures, réinscription au bas de la liste de priorité	93	Cohérentes et concises, Greffier de la Chambre, responsabilités	39 (2)
Pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) a)	Résolution, présentation, motion d'adoption, avis de quarante-huit heures, impression	54, 123 (4)
Ordres		Feuilleton spécial	
Émanant des députés, délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au bas de la liste de priorité de la séance suivante	90	Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication et distribution par l'Orateur	55 (1)
Non abordés lors de l'appel, réserve ou report	42 (2)	Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier	55 (2)
Non achevés avant l'ajournement, remise	42 (3)	Finances et affaires économiques, Comité	
Projets de loi privés		Institution	104 (2) i)
Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition, inscription du projet de loi, étude préalable de l'examineur	141 (3)	Fonctionnaires de la Chambre	
Non motivés, inscription sur ordre spécial de la Chambre	141 (6)	Allocation de voyage	150 (2)
Projets de loi publics émanant des députés		Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre	155
Deuxième lecture, délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au bas de la liste de priorité	93	Constables, messagers, pages et journalistes	
Étape du rapport		Embauche par le Sergent d'armes	157 (3)
Et troisième lecture, étapes restantes après la période prévue pour l'étude, réinscription au bas de la liste de priorité	98 (1), (2)	Surveillance par le Sergent d'armes	157 (4)
Prise en considération après la présentation du rapport du comité, inscription au bas de la liste de priorité	98 (1)	Heures de bureau, établissement par l'Orateur	150 (1)
Questions		Légitistes et conseillers parlementaires, fonctions	156
Inscription	39 (1)	Personnel des bureaux, contrôle par le Greffier de la Chambre	151
Marquées d'un astérisque, inscription, limite de trois	39 (3) a)	Postes vacants	149
Non abordées lors de l'appel	42 (1)	Travaux en cours à la fin de la session, achèvement ..	159
Non imprimées, lecture	46	Frais. Voir Droits et frais	
Portées comme avis de motion	39 (6)	G	
Quatre par député, limite, inscription	39 (4)	Gazette du Canada	
		Nominations par décret, publication	110 (1)

Sujet	Article	Sujet	Article
Gazette du Canada — Suite		Greffier de la Chambre — Suite	
Projets de loi privés, avis de demande		Commis surnuméraires, embauche	155
Publication	130 (1)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, avis, inscription au <i>Feuilleton des Avis</i>	123 (4)
Durée	130 (3)	Députés, déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité	22
Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues officielles	130 (3)	Documents, états et rapports	
Règlements applicables, publication	129	À produire, liste, impression et distribution	153 (1)
Gentilhomme huissier de la verge noire		Dépôt	32 (1)
Réception par l'Orateur	29 (5)	<i>Feuilleton</i> , dépôt au bureau de l'Orateur	152 (2)
Gestion et services aux députés, Comité		<i>Journaux</i> , exemplaire certifié, remise au Gouverneur général	152 (1)
Institution	104 (2) o)	Messages entre le Sénat et la Chambre	154
Mandat	108 (3) c)	Motions, lecture	65
Rapports à l'Orateur et au Bureau de régie interne	108 (3) c)	Motions portant production de documents, débat, report aux Avis de motions (documents)	97 (1)
Gouvernement, administration, Comité		Orateur, élection	
Institution	104 (2) k)	Bulletins de vote	
Gouvernement, réponses		Décompte et destruction	4 (6)
Comités permanents ou spéciaux, rapports, délai de cent cinquante jours	109	Fournis aux députés	4 (2)
Pétitions, délai de quarante-cinq jours	36 (8)	Candidats	
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> , délai de quarante-cinq jours	39 (5)	Liste des députés non intéressés, ministres et chefs de parti, établissement	4 (1)
Gouverneur général		Noms fournis au président d'élection	4 (8) a)
Budget des dépenses, message, lecture par l'Orateur	79 (3)	Recueillant cinq pour cent ou moins des voix exprimées, exclusion de la liste	4 (8) a)
Crédits et subsides, recommandation obligatoire	79 (1)	Recueillant le moins de voix, exclusion de la liste	4 (8) a)
Dispositions d'ordre financier, message et recommandation	79 (1)	Personnel des bureaux, contrôle	151
Annexion au projet de loi	79 (2)	Pétitions d'intérêt public, réception	36 (5)
Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i>	79 (2)	Projets de loi, exemplaires, remise au ministre de la Justice	153 (2)
Présentation à l'Orateur et lecture	79 (3)	Projets de loi privés	
<i>Journaux</i> , exemplaire certifié par le Greffier de la Chambre, réception	152 (1)	Avis de demande	
Projets de loi		Publication, avis additionnels, localités sans journal, déclaration statutaire, réception	130 (3)
Modifications d'ordre financier, recommandation, avis	76 (3)	Règlements applicables, publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	129
Portant affectation de crédits, message et recommandation, impression au <i>Feuilleton des avis</i> et dans les <i>Procès-verbaux</i>	79 (2)	Carte-fiche, tenue	144
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député	18	Comité, étude	
Greffier de la Chambre		Réunions, avis, inscription aux <i>Procès-verbaux</i>	141 (2) b)
Affaires émanant des députés		Texte et amendements signés par le président et le greffier du Comité, copie, réception	141 (7)
Avis par écrit, réception	86 (3)	Copie de dépôt des frais et droits, réception	134 (9)
Priorité au <i>Feuilleton</i> , ordre, établissement, tirage au sort	87 (1), (2)	Dépôt sur le Bureau de la Chambre	135 (1)
Agents parlementaires, liste, réception	146 (2)	Exemplaire, réception	134 (1)
Archives et documents, garde	151	Pétitions	
Avis de motion déposé auprès de lui réputé avoir été déposé sur le Bureau au cours de la séance en question	54	Greffier des pétitions, rapport, dépôt	131 (5)
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication dans un <i>Feuilleton spécial</i> lors de l'absence de l'Orateur	55 (2)	Lecture au Bureau sur demande	131 (6)
Comité de liaison, réunion, convocation aux fins d'élire un président et vice-président	107 (2)	Présentation, délai, avis, affichage à la Chambre	129
Comités permanents		Réception	131 (1)
Et mixtes, Comité de liaison, réunion, convocation aux fins d'élire un président et vice-président	107 (2)	Rédaction, formules, projet de loi-type, exemplaires	136 (2)
Et mixtes, spéciaux et législatifs, liste des membres, changements, impression aux <i>Procès-verbaux</i>	114 (4)	Réimpression, projets de loi modifiés	141 (8)
Et spéciaux et législatifs, dépenses, rapport annuel financier du Bureau de régie interne, réception	121 (4)	Projets de loi publics, lecture, attestation	72
Réunion, convocation aux fins d'élire un président	106 (1)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	
		Cohérentes et concises, responsabilités	39 (2)
		Portées comme avis de motions, forme, modification	39 (6)
		Posées séparément, responsabilités	39 (2)
		Réponses de ministres, impression au <i>Hansard</i>	39 (3) b)
		Greffier des pétitions	
		Pétitions d'intérêt public, forme et contenu, examen	36 (1)

Sujet	Article	Sujet	Article
Greffier des pétitions — Suite		Jeudi — Suite	
Projets de loi privés, pétitions, rapport, dépôt et impression dans les <i>Procès-verbaux</i>	131 (5)	Vote par appel nominal, report à dix-huit heures le jour de séance suivant.....	45 (6), 94 (2) <i>b</i>
Greffier en chef des projets de loi privés		Journaliers	
Agents parlementaires, liste.....	146 (2)	Embauche par le Sergent d'armes.....	157 (3)
Fonctions.....	136 (1)	Surveillance par le Sergent d'armes.....	157 (4)
Frais et droits, perception, état, déclaration.....	134 (9)	Journaux	
Projets renvoyés au comité, liste, établissement.....	145 (1)	Députés présents lors d'un ajournement pour faute de quorum, noms, inscription.....	29 (4)
Séances des comités, liste, établissement.....	145 (2)	Exemplaire certifié par le Greffier de la Chambre, remise au Gouverneur général.....	152 (1)
Greffiers de comités		Vote prépondérant de l'Orateur, motifs, consignation.....	9
Comités, témoins, indemnisation		Jours désignés	
Demandes, attestation.....	122 (3)	Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (3)
Paiement, prélèvement, autorisation.....	122 (2)	Règlement et procédure, étude.....	51 (1)
Comités législatifs, liste des membres, changements, avis, dépôt par un whip de parti reconnu.....	114 (3)	Subsides.....	81 (8)
Comités permanents		Motions d'opposition, priorité.....	81 (13)
Et mixtes, liste de membres		Jours où la Chambre ne siège pas	
Changements, avis		Ajournement, dates fixes.....	28 (2)
Non reçu, modification par le whip en chef....	114 (2) <i>c</i>	Congés statutaires.....	28 (1)
Signé et transmis par le whip en chef, réception.....	114 (2) <i>b</i>	Justice et Solliciteur général, Comité	
Substituts, réception.....	114 (2) <i>a</i>	Institution.....	104 (2) <i>m</i>
Liste de membres, substituts, liste, réception.....	114 (2) <i>a</i>		
Réunion, demande par écrit, réception.....	106 (3)	L	
Comités spéciaux, liste de membres, changements, avis, dépôt par un whip de parti reconnu.....	114 (3)	Langage	
Projet de loi privé, texte et amendements, signature..	141 (7)	Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	18
H		Langues officielles	
Hansard. Voir plutôt Débats de la Chambre (compte rendu officiel)		Documents, distribution ou dépôt dans les deux langues.....	32 (4)
Heures de séance		Motions, lecture dans les deux langues.....	65
Affaires courantes ordinaires		Orateur adjoint, connaissance.....	7 (2)
Midi le vendredi.....	30 (3)	Politique et programmes, étude par le Comité mixte des langues officielles.....	108 (4) <i>a</i>
Onze heures les lundi, mardi et jeudi.....	30 (3)	Président des comités, connaissance.....	7 (2)
Quinze heures le mercredi.....	30 (3)	Projets de loi, impression dans les deux langues.....	70
Ajournement quotidien.....	24 (3)	Projets de loi privés, avis de demande, Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues dans la <i>Gazette du Canada</i>	130 (3)
Motion requise en certains cas.....	25	Langues officielles, Comité mixte	
Députés, déclarations, période.....	30 (5)	Composition et liste des membres, Comité de sélection, présentation et rapport.....	104 (3)
Dix heures le vendredi.....	24 (1)	Institution et nombre de membres.....	104 (3) <i>a</i>
Interruption à treize heures, séances du matin, sauf le vendredi.....	24 (2)	Mandat.....	108 (4) <i>a</i>
Onze heures les lundi, mardi et jeudi.....	24 (1)	Rapports à la Chambre.....	108 (4) <i>a</i>
Prolongation		Langues officielles, Commissaire	
Dix derniers jours avant le 30 juin.....	27 (1)	Rapport annuel, renvoi en permanence au Comité mixte des langues officielles.....	108 (4) <i>a</i>
Motion, présentation sans avis		Légistes et conseillers parlementaires	
Conditions.....	26 (1)	Fonctions.....	156
Non-application.....	94 (2) <i>b</i>	Limite de temps	
Mise aux voix, opposition de quinze députés.....	26 (2)	Adresse en réponse au discours du Trône	
Quatorze heures le mercredi.....	24 (1)	Débat, huit jours.....	50 (1)
Questions orales, période.....	30 (5)	Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	50 (2)
Huissier de la verge noire		Adresses, présentation, motion, avis de quarante-heures.....	54
Réception par l'Orateur.....	29 (5)	Affaires émanant des députés	
I		Avis de vingt-quatre heures.....	94 (1) <i>a</i> (i)
Intérêt pécuniaire direct			
Députés, droit de vote, interdiction.....	21		
J			
Jeudi			
Heures de séance.....	24 (1)		
Ordre du jour.....	30 (3), (5), (6)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Limite de temps — Suite		Limite de temps — Suite	
Affaires émanant des députés — Suite		Délégations interparlementaires, rapports à la	
Discours, durée de vingt minutes pour le député		Chambre, délai de vingt jours	34 (1)
proposant l'affaire et de dix minutes pour les		Députés, déclarations, période, durée d'une minute...	31
autres	95	Députés, discours, durée	43
Avis de motions, présentation, avis de quarante-huit		Attribution de temps, dix minutes	78 (2), (3)
heures	54, 81 (12)	Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période	
	a), 126	de dix minutes pour observations, questions et	
	(1) b)	réponses	43 (1)
Avis de motions émanant des députés, présentation,		Motions	
avis de deux semaines	86 (2)	Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat, sonnerie	
Budget		d'appel, durée de trente minutes	45 (4)
Débat, durée de six jours	84 (2)	Pouvant faire l'objet d'un débat	
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une		Sonnerie d'appel, durée de trente minutes	45 (5) a)
période de dix minutes pour observations,		Vote différé	
questions et réponses	84 (7)	À la demande du whip, sonnerie d'appel,	
Budget des dépenses		durée de quinze minutes	45 (5) a)
Adoption, motion, avis de quarante-huit heures	81 (12) a)	Jusqu'à dix-huit heures le jour de séance	
Opposition, motion, avis de vingt-quatre heures	81 (12) a)	suivant	45 (6)
Postes		Motions d'ajournement, affaires importantes et	
Avis d'opposition, préavis		urgentes	
Quarante-huit heures au cours de la période		Débat, durée	52 (12)
se terminant le 30 juin	81 (12) a)	Discours, durée de vingt minutes	52 (13)
Vingt-quatre heures	81 (12) a)	Motions d'ajournement, délibérations	
Rétablissement, préavis de vingt-quatre heures	81 (12) a)	Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et	
Chef de l'Opposition, discours, durée	43	trois minutes pour la réplique	38 (5)
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt		Durée	
minutes	50 (2)	Dix minutes par sujet	38 (2)
Budget, vingt minutes	84 (7)	Trente minutes	38 (1)
Comité plénier, vingt minutes	101 (3)	Motions d'opposition	
Projets de loi émanant du gouvernement,		Avis de vingt-quatre heures	81 (12) a)
deuxième lecture	74	Délibérations, fin	81 (17)
Clôture, motions, discours, durée de vingt minutes	57	Pouvant faire l'objet d'un vote	
Comité de sélection		Délibérations, durée	81 (14)
Rapport à la Chambre, délai de dix jours	104 (1), 105	Discours, durée	43
Rapport sur la composition des comités législatifs		Vote par appel nominal réclamé un vendredi, avis	
le jeudi suivant le début des réunions	113 (1)	de quarante-huit heures	81 (12) b)
Réunion dans les cinq jours de séance suivant le		Motions émanant des députés	
début du débat en deuxième lecture	113 (1)	Débat, durée de cinq heures	93
Comité plénier, discours, durée de vingt minutes	101 (3)	Présentation, avis de deux semaines	86 (2)
Comités		Motions portant production de documents, débat et	
Création, avis de quarante-huit heures	54	discours, durée	97 (2)
Liste des membres, changements, application,		Nominations par décret, comité, étude	
délai de vingt-quatre heures	114 (2) b)	Personnes nommées ou proposées	
Comités permanents		Comparution pour une durée d'au plus dix jours	
Rapports à la Chambre, réponse du gouverne-		de séance	111 (1)
ment, dépôt sur demande, délai de cent		Examen, période de dix jours, fin	111 (3)
cinquante jours	109	Séances, limite de trente jours	110 (1), (2)
Réunion, convocation		Pétitions d'intérêt public, réponse du gouvernement,	
Dans les dix jours de séance aux fins d'élire un		délai de quarante-cinq jours	36 (8)
président, avis de quarante-huit heures	106 (1)	Premier ministre, discours, durée	43
Par le président suite à une demande par écrit,		Adresse en réponse au discours du Trône, vingt	
avis de quarante-huit heures	106 (2)	minutes	50 (2)
Comités spéciaux, rapports à la Chambre, réponse		Budget, vingt minutes	84 (7)
du gouvernement, dépôt sur demande, délai de		Comité plénier, vingt minutes	101 (3)
cent cinquante jours	109	Projets de loi émanant du gouvernement,	
Débats, attribution de temps, motions, durée de		deuxième lecture	74
deux heures	78 (2), (3)	Président des Comités, réunion, convocation suite à	
Décrets-lois, abrogation, résolution, comité, rapport,		une demande par écrit, avis de quarante-huit	
motion d'adoption		heures	106 (3)
Avis de quarante-huit heures	54, 126 (1)	Projets de loi privés	
	b)	Avis de demande, publication, durée	130 (3)
Débat, limite d'une heure	126 (1)	Dépôt, date limite	134 (1)
Discours, limite de dix minutes	126 (1) a)	Pétitions, réception, date limite	132
Vote différé, report à dix-huit heures, sonnerie		Présentation, date limite	132
d'appel, durée de quinze minutes	126 (1) c)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Limite de temps — Suite		Mercredi	
Projets de loi publics		Décrets-lois, abrogation, motions d'adoption, avis, prise en considération à treize heures	124, 128 (1), (2)
Émanant des députés		Heures de séance	24 (1)
Deuxième lecture, débat, durée de cinq heures...	93	Ordre du jour	30 (3), (5), (6), 128 (2)
Étape du rapport et troisième lecture, débat, durée de deux jours	98 (2), 108 (3) e)		
Prolongation de cinq heures	98 (3)	Messagers	
Lectures, période de deux semaines entre la première et la deuxième	88	Embauche par le Sergent d'armes	157 (3)
Émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée		Surveillance par le Sergent d'armes	157 (4)
Dix minutes après huit heures de débat	74 (3)	Messages entre le Sénat et la Chambre	
Quarante minutes, trois premiers orateurs	74 (1)	Annnonce par le Sergent d'armes	154
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants	74 (2)	Conférence, motifs	77 (3)
Étape du rapport		Désaccord, amendements aux projets de loi	77 (1)
Discours, durée de dix minutes	76 (7)	Transmission par le Greffier de la Chambre	154
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures	76 (3)	Ministères	
Projet de loi provenant d'un comité, étude, quarante-huit heures après la présentation du rapport	76 (1)	Budget principal, comité, étude	
Présentation, avis de quarante-huit heures	54	Prolongation, motion	
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, délibérations		Avis	81 (4) a)
Débat, durée d'une heure	53 (3) a)	Réputée adoptée	81 (4) a)
Discours, durée de dix minutes	53 (3) c)	Rapport à la Chambre	81 (4) a), b)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>		Présentation avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement	81 (4) c)
Avis de quarante-huit heures	54	Fédéraux, multiculturalisme, politique et programmes, étude par le Comité du multiculturalisme	108 (3) d) (i), (ii)
Réponses du gouvernement, délai de quarante-cinq jours	39 (5)	Mandat, administration et fonctionnement, étude par un comité	
Quorum, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	29 (3)	Autres questions	108 (2) e)
Règlement et procédure, étude, motion, discours, durée de dix minutes	51 (3)	Dépenses, plans	108 (2) c)
Sonnerie d'appel, durée		Programmes et politiques	108 (2) b)
Quorum, quinze minutes	29 (3)	Résultats, analyse	108 (2) d)
Votes, quinze minutes	45 (3)	Secrétaires parlementaires responsables d'un ministère faisant l'objet d'étude, participation à titre de membre du comité, interdiction	104 (2), Nota
Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé	126 (1) c)	Textes législatifs	108 (2) a)
Vote différé sur demande du whip	45 (5) a)	Ministres	
Vote réclamé un vendredi	45 (6)	Adresse en réponse au discours du Trône, débat, jours désignés	50 (3)
Votes, trente minutes, motion		Ajournement, motion, présentation	25
Ne pouvant faire l'objet d'un débat	45 (4)	Budget, présentation, motion	84 (1)
Pouvant faire l'objet d'un débat	45 (5) a)	Budget des dépenses, renvoi au comité, motion	81 (6)
Subsides		Clôture, motion	57
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	81 (20)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	
Jours désignés, vingt-cinq jours	81 (8)	Avis, prise en considération, demande	124
Lundi		Ordre de prise en considération, établissement	127
Heures de séance	24 (1)	Documents et rapports, dépôt	32 (2)
Ordre du jour	30 (3), (4), (5), (6)	Ministre de la Justice, projets de loi, exemplaires, remise par le Greffier de la Chambre	153 (2)
M		Motions d'ajournement, délibérations, réplique, discours, durée, limite de trois minutes	38 (5)
Mardi		Motions portant production de documents, discours, durée	97 (2)
Heures de séance	24 (1)	Nominations par décret	
Ordre du jour	30 (3), (4), (5), (6)	Copie certifiée, dépôt	110 (1)
Masse		Proposition, certificat, dépôt	110 (2)
Enlevée du Bureau par le Sergent d'armes, décorum	16 (3)	Orateur, élection, non-éligibilité en tant que candidats	5
Garde par le Sergent d'armes	157 (1)	Ordres émanant du gouvernement, auteur, discours, durée	43

Sujet	Article	Sujet	Article
Ministres — Suite		Motions — Suite	
Projets de loi publics		De fond, auteur, droit de réplique.....	44 (2), (3)
Attribution de temps, entretiens entre les repré- sentants des partis		Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat.....	67 (2)
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement.....	78 (1)	Attribution de temps, accord entre les partis.....	78 (1)
Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure.....	78 (3)	Budget des dépenses, renvoi au comité.....	81 (6)
Accord partiel, motion, présentation sans avis.....	78 (2)	Comité plénier, formation.....	56 (2)
Émanant du gouvernement, modification de la forme.....	76 (4)	Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture.....	69 (2)
Question de nature urgente, motion, présentation sans avis.....	53 (1), (2)	Projets de loi publics	
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>		Comité plénier, étape du rapport, adoption.....	76 (12)
Ordres de dépôt de documents, transformation.....	39 (7)	Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi.....	45 (6)
Réponses, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i>	39 (3) b)	Étape du rapport, adoption.....	76 (9)
Règlement et procédure, étude, motion.....	51 (1)	Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi.....	45 (6)
Voies et moyens		Première lecture et impression.....	69 (1)
Avis de motions, présentation.....	83 (1)	Présentation.....	68 (2)
Ordre du jour, désignation.....	83 (2)	Renvoi à un comité législatif.....	73 (2)
Ministres, déclarations		Séances, prolongation.....	26 (1) C)
Ajournement quotidien, report.....	33	Sonnerie d'appel, durée de trente minutes.....	45 (4)
Durée, limite par l'Orateur.....	33 (1)	Voies et moyens, adoption.....	83 (3)
Heure réservée aux affaires émanant des députés, report.....	33	Ordre du jour, lecture, priorité.....	59
Porte-parole de chaque parti, interventions.....	33 (1)	Pouvant faire l'objet d'un débat	
Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)	Affaires courantes ordinaires.....	67 (1) p)
Séance, prolongation.....	30 (4)	Budget, voies et moyens, ordre, prise en considé- ration.....	67 (1) j)
Motions		Comités, institution.....	67 (1) m)
Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (1)	Comités permanents ou spéciaux, rapport.....	67 (1) b)
Amendement exclu lors du renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question à un Comité plénier, permanent, spécial ou législatif.....	63	Figurant au <i>Feuilleton</i>	67 (1) a)
Budget, présentation.....	84 (1)	Liste.....	67 (1)
Budget des dépenses		Motion, article, paragraphe, préambule ou titre à l'étude, adoption en Comité plénier.....	67 (1) l)
Adoption, avis de quarante-huit heures par écrit ...	81 (12) a)	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes.....	67 (1) i)
Cas d'urgence, adoption et projet de loi en déroulant, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés.....	82	Motions d'opposition.....	81 (14)
Comité, rapport, adoption.....	81 (17)	Projets de loi	
Opposition.....	81 (11)	Deuxième lecture et renvoi au comité.....	67 (1) d)
Avis de vingt-quatre heures par écrit.....	81 (12) a)	Étape du rapport, amendements, étude.....	67 (1) e)
Postes		Sénat, amendements, étude.....	67 (1) g)
Avis d'opposition, préavis		Troisième lecture, présentation et adoption.....	67 (1) f)
Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 30 juin.....	81 (12) a)	Question préalable.....	67 (1) c)
Vingt-quatre heures.....	81 (12) a)	Rapport ou état déposé sur le Bureau de la Chambre, renvoi au comité.....	67 (1) n)
Ne faisant pas l'objet d'opposition, adoption.....	81 (18)	Règlement, article, suspension.....	67 (1) o)
Rétablissement, avis de quarante-huit heures.....	81 (12) a)	Sénat, conférence.....	67 (1) h)
Principal des ministères, comité, étude, prolonga- tion, réputée adoptée.....	81 (4) a)	Sonnerie d'appel, durée de trente minutes.....	45 (5) a)
Renvoi au comité, sans débat ni amendement.....	81 (6)	Subsides, prise en considération.....	67 (1) k)
Supplémentaire et projet de loi en déroulant, adoption, étude, jours désignés.....	81 (10)	Vote différé	
Clôture.....	57	À la demande du whip, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	45 (5) a)
Comités, députés non-membres, proposition, inter- diction.....	119	Jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant.....	94 (1) b)
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, adop- tion.....	123 (1)	Présentées après le début de la séance et avant la lecture de l'Ordre du jour, débat, ajournement ou interruption, transfert aux Ordres émanant du gouvernement.....	66
Groupement pour fins de débat.....	127	Présentées par écrit, appuyées et lues dans les deux langues officielles.....	65
Ordre de prise en considération, établissement.....	127	Projets de loi publics	
Prise en considération à treize heures le mercredi suivant.....	128 (1)	Attribution de temps, entretiens entre les repré- sentants des partis	
		Accord, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement.....	78 (1)
		Accord non conclu, avis, présentation à une séance antérieure.....	78 (3)

Sujet	Article	Sujet	Article
Motions — Suite		Motions — Suite	
Projets de loi publics — Suite		Séances, prolongation	
Attribution de temps, entretiens entre les représentants des — Suite		Dix derniers jours avant le 30 juin, présentation sans avis et mise aux voix.....	27 (1), (2)
Accord partiel, présentation sans avis	78 (2)	Motion sans avis, présentation	
Dépôt	68 (1)	Conditions	26 (1)
Émanant des députés, étape du rapport et troi- sième lecture, débat, durée de deux jours, prolongation de cinq heures	98 (3)	Non-application	94 (2) b)
Mise aux voix sans débat ni amendement	98 (3) a)	Mise aux voix, opposition de quinze députés.....	26 (2)
Opposition de moins de vingt députés, retrait.....	98 (3) a)	Subsides	
Similaire, présentation, conditions.....	98 (3) b)	Motion pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) k)
Émanant du Sénat, présentation et première lecture, sans débat ni amendement	69 (2)	Motions d'opposition	81 (12) a)
Étape du rapport		Motions du gouvernement, avis.....	81 (12) a)
Adoption	76 (9)	Ordre du jour permanent, désignation.....	81 (1)
Amendements, avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i>	76 (2)	Transfert aux Ordres émanant du gouvernement.....	66
Première lecture et impression, sans débat ni amendement	69 (1)	Voies et moyens, motion non budgétaire	83 (3)
Présentation		Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Sans débat ni amendement	68 (2)	Adoptées	52 (12)
Suite à l'adoption d'un ou de plusieurs postes budgétaires	81 (19)	Conditions	52 (6)
Renvoi à un comité législatif, sans débat ni amendement	73 (2)	Discussion ne doit pas se rapporter à une motion distincte dont avis a été donné.....	52 (6) f)
Subsides, renvoi au Comité plénier	73 (3)	Question de nature urgente	52 (6) a)
Troisième lecture, présentation		Question de privilège, exclusion	52 (6) e)
À une prochaine séance après débat ou amen- dements à l'étape du rapport	76 (10)	Sujet n'ayant pas été débattu dans la même session	52 (6) d)
Et adoption		Une seule motion à la même séance.....	52 (6) c)
À la même séance lorsque rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier	76 (11)	Une seule question sur la même motion	52 (6) b)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) f)	Débat	
Que cette Chambre approuve la politique budgétaire du gouvernement	84 (1)	Durée	52 (12)
Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités	51 (1)	Non-interruption par les Affaires émanant des députés	52 (14), 99
Que cette Chambre s'ajourne maintenant.....	52 (2)	Priorité	52 (15)
Que le débat ne soit plus ajourné	57	Différées à vingt heures le même jour ou à la prochaine séance	52 (9)
Que le président du Comité plénier quitte le fau- teuil, présentation	102 (1)	Discours, durée de vingt minutes	52 (13)
Renouvellement en cas de rejet, opération inter- médiaire nécessaire	102 (2)	Discussion, décision de l'Orateur	52 (4)
Question de nature urgente, présentation par un ministre sans avis	53 (1)	Étude le même jour	52 (11)
Application restreinte	53 (5)	Facteurs devant être pris en considération	52 (5)
Délibérations, conditions	53 (3)	Motifs	52 (7)
Amendement, présentation par un ministre seulement	53 (3) b)	Remise	52 (8)
Débat, durée d'une heure	53 (3) a)	Énoncé	
Délibérations, non interruption	53 (3) d)	Présentation	52 (3)
Députés, discours, durée de dix minutes.....	53 (3) c)	Remise par écrit à l'Orateur une heure avant l'ouverture de la séance.....	52 (2)
Mise aux voix par l'Orateur	53 (4)	Interruption du soir	52 (10)
Opposition de dix députés ou plus, retrait de la motion	53 (4)	Mise en délibérations sur-le-champ	52 (11)
Proposition à la Chambre par l'Orateur	53 (2)	Pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) i)
Question préalable, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) c)	Présentation, demande d'autorisation, moment opportun	52 (1)
Qu'un député soit maintenant entendu, mise aux voix	62	Que cette Chambre s'ajourne maintenant.....	52 (2)
Rang à l'ordre du jour	30 (3)	Réputées retirées	52 (12)
Recevabilité lors d'un débat	58	Vendredi	52 (11)
		Motions d'ajournement, délibérations	
		Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique.....	38 (5)
		Durée	
		Annonce des travaux futurs de la Chambre, temps requis, exclusion	38 (6)
		Dix minutes par sujet	38 (2)
		Trente minutes	38 (1)
		Fin des travaux	38 (5)
		Heures et jours de séance.....	38 (1)
		Questions à l'étude	
		Annonce par l'Orateur	38 (4)

Sujet	Article	Sujet	Article
Motions d'ajournement, délibérations — Suite		O	
Questions à l'étude — Suite		Offres d'argent	
Avis.....	37 (3), 38 (2)	Députés, grave délit.....	23 (1)
Ordre de priorité.....	38 (3)	Opposition, chef	
Suspension, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'art. 33 (2).....	38 (7)	Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes.....	50 (2)
Motions d'opposition		Budget, discours, durée, limite de vingt minutes.....	84 (7)
Avis de vingt-quatre heures.....	81 (12) a)	Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes.....	103 (3)
Comités permanents, rapports, étude.....	81 (11)	Discours, durée.....	43
Délibérations, fin.....	81 (17)	Ministères, budget principal, comité, étude, prolongation, motion, avis, présentation.....	81 (4) a)
Deux ou plus, étude, priorité, choix de l'Orateur.....	81 (12) c)	Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée.....	74
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	81 (3)	Opposition, partis	
Jours désignés.....	81 (11)	Porte-parole, commentaires lors d'une déclaration ministérielle.....	33 (1)
Motions pouvant faire l'objet d'un vote		Orateur	
Délibérations, durée.....	81 (14)	Adresse en réponse au discours du Trône, débat, interruption et mise aux voix	
Discours, durée.....	43	Amendements.....	50 (6)
Huit au plus pour le total des trois périodes.....	81 (14)	Motion principale.....	50 (8)
Mise aux voix.....	81 (14), (15)	Sous-amendements.....	50 (5)
Quatre au plus par période.....	81 (14)	Affaires d'intérêt public, cas non prévus, procédure, décisions, responsabilités.....	1
Présentation.....	81 (11)	Affaires émanant des députés	
Priorité sur les motions de subsides du gouvernement.....	81 (13)	Déroulement, responsabilités.....	94 (1) a)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi.....	45 (6)	Identiques, décision.....	86 (5)
Avis de quarante-huit heures.....	81 (12) b)	Priorité au <i>Feuilleton</i> , positions, échange, organisation.....	94 (2) a)
Motions émanant des députés		Agents parlementaires	
Contraires aux règles et privilèges du Parlement.....	13	Autorisation.....	146 (1)
Débat, durée de cinq heures.....	93	Infraction volontaire aux règlements.....	146 (4)
Présentation, avis de deux semaines.....	86 (2)	Budget, mise aux voix	
Retrait, du consentement unanime.....	64	Amendement.....	84 (5)
Motions portant production de documents		Motion principale.....	84 (6)
Débat		Sous-amendement.....	84 (4)
Et discours, durée.....	97 (2)	Budget des dépenses	
Mise aux voix.....	97 (2)	Présentation, message et recommandation du Gouverneur général, lecture.....	79 (3)
Report aux Avis de motions (documents).....	97 (1)	Principal, délibérations, interruption.....	81 (16) a)
Multiculturalisme, Comité		Supplémentaire, délibérations, interruption.....	81 (15) a)
Institution.....	104 (2) p)	Comités	
Mandat.....	108 (3) d)	Budgets, décision du Bureau de régie interne, dépôt à la Chambre.....	148 (2)
Ministères et organismes fédéraux, multiculturalisme, étude.....	108 (3) d) (i) (ii)	Témoins, indemnisation, fixation.....	122 (2)
N		Comités législatifs, présidents, nomination.....	113 (2), (4)
Nominations par décret		Désignation de dix députés à l'ouverture de chaque session.....	112
Comité, étude		Comités pléniers, président par intérim, nomination.....	7 (4)
Personnes nommées ou proposées		Débat, abstention.....	9
Comparution pour une durée d'au plus dix jours de séance.....	111 (1)	Décisions ne peuvent faire l'objet d'appel à la Chambre.....	10
Curriculum vitae fourni sur demande.....	111 (4)	Décorum, maintien.....	10, 16 (1)
Examen, période de dix jours, fin.....	111 (3)	Députés	
Titres, qualités, compétence et capacité, examen.....	111 (2)	Déclarations, période, usage incorrect, intervention.....	31
Séances, limite de trente jours.....	110 (1), (2)	Désignation par son nom.....	11 (2)
Copie certifiée, dépôt au plus tard cinq jours de séance après la publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	110 (1)	Suspension sans motion.....	11 (1) a)
Décret réputé déferé au comité permanent compétent.....	32 (6), 110 (1)	Droit de réplique, clôture du débat, annonce.....	44 (3)
Proposition, certificat, dépôt et réputé déferé au comité permanent compétent.....	32 (6), 110 (2)	Parole, octroi.....	62
Publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	110 (1)	Députés, gestion et services, Comité, étude de l'administration de la Chambre et la prestation des services et installations aux députés, rapports.....	108 (3) c)

Sujet	Article	Sujet	Article
Orateur — Suite		Orateur — Suite	
Élection, première affaire à l'ordre du jour.....	2 (1)	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Candidats		— <i>Suite</i>	
Députés non intéressés		Discussion, décision— <i>Suite</i>	
Avis au plus tard à dix-huit heures la veille....	4 (1)	Facteurs devant être pris en considération.....	52 (5)
Et ministres et chefs de parti, liste.....	4 (1), (3)	Motifs.....	52 (7)
Élu, nom, annonce.....	4 (7)	Remise.....	52 (8)
Ministre et chef de parti, non-éligibilité.....	5	Énoncé par écrit, réception.....	52 (2)
Noms		Étude, remise, pouvoirs.....	52 (10)
Annonce.....	4 (8) b)	Vendredi, étude le même jour.....	52 (11)
Fournis au président d'élection par le Greffier de la Chambre.....	4 (8) a)	Motions d'ajournement, délibérations, autorisation...	38 (1)
Recueillant cinq pour cent ou moins des voix exprimées, exclusion de la liste.....	4 (8) a)	Fin des travaux, annonce.....	38 (5)
Recueillant le moins de voix, exclusion de la liste.....	4 (8) a)	Priorité, ordre, choix.....	38 (3)
Retrait, motifs.....	4 (8) b)	Questions à soulever, avis, réception.....	37 (3)
Débat et question de privilège, interdiction.....	4 (10)	Motions d'opposition	
Non-interruption.....	2 (1)	Étude, priorité, choix.....	81 (12) c)
Président d'élection.....	3 (1)	Pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix.....	81 (14)
Pouvoirs et droit de vote.....	3 (2)	Motions émanant des députés, contraire aux règles et privilèges du Parlement, annonce.....	13
Priorité, poursuite de la séance après l'heure ordinaire de l'ajournement.....	2 (3)	Motions portant production de documents, interruption du débat et mise aux voix.....	97 (2)
Question de confiance.....	6	Ordre, maintien.....	10
Rang à l'ordre du jour.....	2 (1)	Prière, lecture.....	30 (1)
Vacance.....	2 (2)	Projet de loi privé émanant du Sénat, annonce à la Chambre.....	135 (2)
Vote		Projets de loi publics	
Aucun député ne recueillant la majorité des voix, procédure.....	4 (8)	Attribution de temps, motion	
Bulletins		Accord non conclu, mise aux voix.....	78 (3)
Décompte et destruction.....	4 (6)	Accord partiel, mise aux voix.....	78 (2)
Fournis par le Greffier de la Chambre.....	4 (2)	Étape du rapport, amendements	
Motions non acceptées.....	2 (3)	Pouvoir.....	76 (5)
Président d'élection.....	3 (2) a), b)	Lignes directrices et précisions.....	76 (5), Nota
Procédure.....	4 (1)	Votes, remise, pouvoirs.....	76 (8)
Tours de scrutin subséquents.....	4 (9)	Questions de privilège, avis, réception.....	48 (2)
Voix, registre, destruction.....	4 (6)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> portées comme avis de motions, décision.....	39 (6)
Étrangers à la Chambre, exclusion.....	14	Questions orales non urgentes, inscription au <i>Feuilleton</i> , décision.....	37 (1)
<i>Feuilleton</i> du jour, dépôt par le Greffier de la Chambre.....	152 (2)	Quittant le fauteuil	
<i>Feuilleton spécial</i> , publication lors d'une prorogation ou d'un ajournement.....	55 (1)	À treize heures lors des séances du matin, sauf le vendredi.....	24 (2)
Par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre en cas d'absence de l'Orateur.....	55 (2)	Comité plénier, formation de la Chambre.....	100
Fonctionnaires		Quorum, à défaut de	
Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre, approbation.....	155	Députés, appel.....	29 (3)
Constables, messagers, pages et journaliers, embauche et surveillance par le Sergent d'armes, approbation.....	157 (3), (4)	Travaux, remise.....	29 (2), (3)
Heures de bureau, établissement.....	150 (1)	Rappel au Règlement	
Vacances, maintien ou abolition du poste, choix.....	149	Procédure et débat permis, décision.....	19
Gentilhomme huissier de la verge noire, réception.....	29 (5)	Soumission après les Affaires courantes ordinaires.....	47
Ministres, déclarations, interventions, durée, limitation.....	33 (1)	Rappel de la Chambre en période d'ajournement.....	28 (3)
Motions		Régie interne, Bureau, délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre.....	148 (1)
Lecture.....	65	Séances	
Ne pouvant faire l'objet d'un débat, mise aux voix.....	45 (4)	Ajournement	
Pouvant faire l'objet d'un débat, mise aux voix.....	45 (5) a)	Quorum, à défaut de.....	29 (4)
Question de nature urgente, proposition et mise aux voix.....	53 (2), (4)	Quotidien.....	24 (3)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes		Prolongation, motion, présentation sans avis.....	
Discussion, décision.....	52 (4)	Dix derniers jours avant le 30 juin, mise aux voix.....	27 (2)
		Mise aux voix.....	26 (2)
		Subsides, délibérations, interruption et mise aux voix.....	81 (15), (16)
		Travaux, remise, faute de quorum.....	29 (2), (3)
		Vote prépondérant, motifs, consignation au <i>Journal</i>	9

Sujet	Article	Sujet	Article
Orateur adjoint		Peines pécuniaires	
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication dans un <i>Feuilleton spécial</i> lors de l'absence de l'Orateur	55 (2)	Sénat, projets de loi et amendements.....	80 (2)
Comité des présidents, participation.....	112	Période de temps. Voir plutôt Attribution de temps	
Élection.....	7 (1)	Personnel de comités	
Langues, connaissance	7 (2)	Services	120
Mandat	7 (3)	Personnel des bureaux	
Orateur, élection, agissant à titre de président d'élection	3 (1) c)	Contrôle par le Greffier de la Chambre	151
Par intérim	7 (4)	Personnes handicapées, condition, Comité	
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur	28 (3)	Institution	104 (2) x)
Vacance, élection d'un successeur.....	7 (3)	Mandat	108 (3) g)
Ordre du jour		Pétitions	
Adresse en réponse au discours du Trône, débat		Forme et contenu, examen par le Greffier des pétitions	36 (1)
Durée de huit jours.....	50 (1)	Présentation	36 (2)
Priorité.....	50 (3)	Conditions	36 (2)
Affaires portées, étude d'après leur priorité au <i>Feuilleton</i>	40 (1)	Adressées à la Chambre des communes et à la Chambre des communes réunie en Parlement	36 (2) a)
Budget, débat		Manuscrites, dactylographiées ou imprimées	36 (2) c)
Durée de six jours	83 (2)	Rature et rajout, interdiction	36 (2) d)
Priorité.....	84 (3)	Requête	
Comité plénier, formation.....	100	Claire, appropriée et respectueuse	36 (2) b)
Lecture, motion	58, 59	Sujet, parution sur chaque feuille de signatures	36 (2) e)
Ordres		Signataires, adresses.....	36 (2) g)
Émanant du gouvernement.....	30 (6)	Inscrites directement et non collées	36 (2) f)
Inscrits au <i>Feuilleton</i> et non abordés lors de l'appel, réserve ou report.....	42 (2)	Signatures	
Non achevés avant l'ajournement quotidien, remise à la prochaine séance	42 (3)	Députés, interdiction	36 (2) g)
Subsides, désignation	81 (1)	Originales	36 (2) f)
Voies et moyens, désignation.....	83 (2)	Vingt-cinq pétitionnaires	36 (2) g)
Ordres de dépôt de documents		Débat non permis	36 (7)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> transformées en	39 (7)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	36 (5)
Ordres émanant des députés		Député	
Délibérations, ajournement ou interruption, réinscription au <i>Feuilleton</i>	90	Nom, inscription	36 (4)
Ordres émanant du gouvernement		Responsabilités	36 (3)
Appel et étude, ordre.....	40 (2)	En tout temps	36 (5)
Avis de motion émanant du gouvernement, inscription	56 (1)	Moment opportun	36 (6)
Budget des dépenses, cas d'urgence et projet de loi en découlant, motion d'adoption, délibérations	82	Rang à l'ordre du jour	30 (3)
Comité plénier, formation, projets de motions.....	56 (2)	Projets de loi privés	
Motions présentées après le début de la séance et avant la lecture de l'Ordre du jour, débat, ordre de reprise, transfert aux	66	Avis insuffisant ou défectueux, étude par le Comité des affaires émanant des députés, rapport à la Chambre	133 (2)
Présentation par un ministre	43	Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès de l'examineur des pétitions ou du Comité des affaires émanant des députés	133 (4)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (6)	Comité des affaires émanant des députés, étude	132
Organismes fédéraux		Comité législatif, étude	141 (1)
Budget principal, comité, étude, rapport à la Chambre	81 (4) a)	Examineur, étude	133 (1)
Multiculturalisme, politique et programmes, étude par le comité du multiculturalisme	108 (3) d) (i) (ii)	Rapport à la Chambre	133 (2)
P		Greffier en chef, étude	133 (1)
Pages		Présentation, délai, avis, affichage à la Chambre.....	129
Embauche par le Sergent d'armes	157 (3)	Réception, date limite	132
Surveillance par le Sergent d'armes.....	157 (4)	Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable au Comité des affaires émanant des députés	140
Pêches et océans, Comité		Réponse du gouvernement, délai de quarante-cinq jours	36 (8)
Institution	104 (2) j)	Porte-parole de chaque parti de l'opposition	
		Commentaires lors d'une déclaration ministérielle	33 (1)
		Premier ministre	
		Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes	50 (2)
		Budget, discours, durée, limite de vingt minutes	84 (7)

Sujet	Article	Sujet	Article
Premier ministre — Suite		Projets de loi privés — Suite	
Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes	101 (3)	Avis de demande — Suite	
Discours, durée	43	Publication — Suite	
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	74	Constitution en corporation	130 (2) a) (i) à (iv)
Président des Comités pléniers		Droits exclusifs, obtention	130 (2) c)
Comité des présidents, participation	112	Localités sans journal	130 (3)
Décorum, maintien	12	Modification d'une loi	130 (2) b) (i) (ii) (iii)
Élection	7 (1)	Durée	130 (3)
Étrangers à la Chambre, exclusion	14	<i>Gazette du Canada</i>	130 (1)
Langues, connaissance	7 (2)	Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues officielles	130 (3)
Mandat	7 (3)	Règlements applicables, publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	129
Par intérim	7 (4)	Carte-fiche	144
Vacance, élection d'un successeur	7 (3)	Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès d'un comité législatif	137
Présidents, Comité		Comité législatif, étude	141 (1)
Institution et composition	112	Rapport à la Chambre	141 (5)
Prière		Réimpression de projets de loi modifiés	141 (8)
Lecture	30 (1)	Séances	
Privilège. Voir plutôt Questions de privilège		Avis	
Procédure. Voir plutôt Règlement et procédure		Affichage	141 (2) a)
Procès-verbaux		Inscription par le Greffier de la Chambre aux <i>Procès-verbaux</i>	141 (2) b)
Comités permanents		Liste, établissement par l'examineur et annexion aux <i>Procès-verbaux</i>	145 (2)
Mixtes, spéciaux et législatifs, liste des membres, changements, impression	114 (4)	Texte et amendements, signature par le président et le greffier	141 (7)
Spéciaux et législatifs, dépenses, rapport annuel financier du Bureau de régie interne, impression en appendice	121 (5)	Vote, président, voix, prépondérance	141 (3)
Dispositions d'ordre financier, message et recommandation du Gouverneur général, impression	79 (2)	Dépôt	
Documents, états et rapports, dépôt, consignation	32 (3)	Auprès du Greffier de la Chambre, date limite	134 (1)
Projets de loi portant affectation de crédits et subsides, recommandation du Gouverneur général, impression	79 (2)	Sur le Bureau de la Chambre par le Greffier de la Chambre	135 (1)
Projets de loi privés		Deuxième lecture	135 (1)
Comité, étude, séances		Et renvoi au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) d)
Avis, impression en appendice	141 (2) b)	Priorité au <i>Feuilleton</i> , inscription au bas de la liste de priorité des affaires émanant des députés	89
Liste, inscription	145 (2)	Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition	
Émanant du Sénat, inscription	135 (2)	Comité, rapport à la Chambre	141 (4)
Inscription	135 (1)	Inscription du projet de loi au <i>Feuilleton</i> , étude préalable par l'examineur	141 (4)
Pétitions, rapport du Greffier des pétitions, impression	131 (5)	Droits et frais	
Questions au <i>Feuilleton</i> transformées en ordres de dépôt de documents, inscription	39 (7)	Capital-actions et/ou faculté d'emprunt, augmentation, frais additionnels	134 (4), (5)
Votes par appel nominal, consignation sur demande de cinq députés	45 (1)	Interprétation	134 (7)
Programme et procédure, sous-comité		Palement avant que le projet de loi ne franchisse une autre étape	134 (6)
Pouvoir, délégation par un comité législatif	113 (6)	Frais additionnels	134 (3) a) à j)
Projets de loi privés		Projets de loi émanant du Sénat	134 (8)
Accord, ratification	138	Impression	
Agents parlementaires		Dans le recueil des statuts, droit de \$500	134 (2)
Autorisation de l'Orateur	146 (1)	Et traduction	134 (1)
Droit sessionnel	146 (3)	Perception	134 (9)
Infraction volontaire aux règlements	146 (4)	Émanant des députés	
Liste	146 (2)	Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i>	90
Amendements		Rang à l'ordre du jour	30 (6)
Avis		Émanant du Sénat	
Désaccord entre le Sénat et la Chambre		Comité, étude, réunions, avis, affichage	141 (2) a)
Conférence	77 (2), (3)		
Message	77 (1)		
Par le Sénat, renvoi au Comité	143		
Avis de demande			
Publication			
Avis additionnels	130 (2)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Projets de loi privés — Suite		Projets de loi privés — Suite	
Emanant du Sénat — Suite		Rédaction, formules — Suite	
Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif, étude à la prochaine séance	135 (2)	Loi existante, articles	
Droits et frais	134 (8)	Abrogation	136 (4)
Inscription aux <i>Procès-verbaux</i>	135 (2)	Modification	136 (3)
Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport	133 (3)	Règlement, dispositions	
Présentation et première lecture à la Chambre	135 (2)	Modification ou suspension, étude préalable au Comité des affaires émanant des députés	140
Étape du rapport, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) e)	Relatives aux projets de loi publics, application	147
Examineur, fonctions	136 (1)	Réimpression, projets de loi modifiés	141 (8)
Agents parlementaires, liste	146 (2)	Renvoi au comité, liste, affichage	145 (1)
Droits, perception	134 (9)	Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) g)
Projets renvoyés au comité, liste, établissement	145 (1)	Troisième lecture et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) f)
Séances des comités, liste, établissement	145 (2)		
Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre	153 (2)	Projets de loi publics	
Inscription aux <i>Procès-verbaux</i>	135 (1)	Amendements	
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions	156	Désaccord entre le Sénat et la Chambre	
Non motivés		Conférence	77 (2), (3)
Comité, rapport à la Chambre	141 (6)	Message	77 (1)
Inscription au <i>Feuilleton</i> , ordre spécial de la Chambre	141 (6)	Exclusion avant deux lectures et renvoi au comité	73 (1)
Pétitions		Peines pécuniaires prévues par le Sénat	80 (2)
Avis insuffisant ou défectueux, étude par le Comité des affaires émanant des députés, rapport à la Chambre	133 (2)	Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis	
Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès de l'examineur des pétitions ou du Comité des affaires émanant des députés	133 (4)	Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement	78 (1)
Comité des affaires émanant des députés, étude	132	Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure	78 (3)
Comité législatif, étude	141 (1)	Accord partiel, motion, présentation sans avis	78 (2)
Contenu ne doit pas être inconvenant ou contraire au Règlement	131 (2)	Comité, étude	
Écrite ou imprimée	131 (4)	Amendements, rapport à la Chambre	75 (2)
Examineur, étude	133 (1)	Ordre des délibérations	75 (1)
Rapport à la Chambre	133 (2)	Rapport à la Chambre	75 (2)
Greffier des pétitions, rapport		Comité législatif	
Débat non admis	131 (6)	Composition après le début du débat en deuxième lecture	113 (1)
Dépôt sur le Bureau et impression dans les <i>Procès-verbaux</i>	131 (5)	Étude, rapport	113 (5)
Greffier en chef, étude	133 (1)	Existence, cessation après la présentation du rapport	113 (5)
Lecture par le Greffier sur demande	131 (6)	Membres, nombre	113 (1)
Présentation		Organisation après adoption de la motion portant deuxième lecture	113 (1)
Délai, avis, affichage à la Chambre	129	Crédits et subsides	
Dépôt entre les mains du Greffier	131 (1)	Gouverneur général, recommandation obligatoire	79 (1)
Réception, date limite	132	Impression au <i>Feuilleton des avis et aux Procès-verbaux</i>	79 (2)
Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable au Comité des affaires émanant des députés	140	Peines pécuniaires prévues par le Sénat	80 (2)
Signatures		Présentation, privilège exclusif de la Chambre	80 (1)
Député	131 (3)	Sénat, pouvoir de modification, absence	80 (1)
Pétitionnaires	131 (4)	Dépôt	
Première lecture et impression	135 (1)	Motion	68 (1)
Présentation	135 (1)	Rang à l'ordre du jour	30 (3)
Avis non requis	54	Deuxième lecture et renvoi au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) d)
Date limite	132	Emanant des députés	
Prise en considération	108 (3) e)	Ayant pris naissance au Sénat, deuxième lecture, inscription au bas de la liste de priorité des affaires émanant des députés	89
Promoteurs n'étant pas prêts à y procéder, instructions aux comités d'en recommander le retrait	139	Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i>	90
Rédaction, formules		Dépôt, rang à l'ordre du jour	30 (3)
Constitution en corporation, projet de loi-type	136 (2)	Deuxième lecture	
Dispositions d'un caractère exceptionnel, note	136 (5)	Débat, durée de cinq heures	93
		Interruption et mise aux voix sans débat ni amendement	93

Sujet	Article	Sujet	Article
Projets de loi publics — Suite		Projets de loi publics — Suite	
Émanant des députés — Suite		Étape du rapport — Suite	
Deuxième lecture — Suite		Projet de loi provenant d'un comité permanent, spécial ou législatif, étude, quarante-huit heures après la présentation du rapport	76 (1)
Réinscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i>	93	Projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motion sans débat ni amendement	76 (12)
Et renvoi au comité, prise en considération lors des affaires émanant des députés	87 (5)	Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	81 (3)
Étape du rapport, prise en considération après la présentation du rapport, inscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i>	98 (1)	Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre	153 (2)
Étape du rapport et troisième lecture		Impression dans les deux langues officielles avant la deuxième lecture	70
Débat, durée de deux jours	98 (2), 108 (3) e)	Lectures	
Étapes restantes		Attestation par le Greffier de la Chambre	72
Mise aux voix sans débat ni amendement	98 (4)	Cas d'urgence, plusieurs lectures à la même séance	71
Réinscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i>	98 (2)	Trois lectures distinctes	71
Prolongation de cinq heures, motion	98 (3)	Légistes et conseillers parlementaires, fonctions	156
Ajournement quotidien, suspension	98 (5)	Première lecture et impression, motion sans débat ni amendement	69 (1)
Mise aux voix sans débat ni amendement	98 (3) a)	Présentation	
Motion similaire, présentation, opération intermédiaire nécessaire	98 (3) b)	Avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i>	54
Opposition de moins de vingt députés, retrait	98 (3) a)	Dispositions, explication	68 (2)
Lectures, période de deux semaines entre la première et la deuxième	88	En blanc ou dans une forme incomplète	68 (3)
Rang à l'ordre du jour	30 (6)	Motion sans débat ni amendement	68 (2)
Émanant du gouvernement		Suite à l'adoption d'une motion des voies et moyens	83 (4)
Dépôt		Suite à l'adoption d'un ou de plusieurs postes budgétaires	81 (19)
Délibérations		Renvoi à un comité législatif, motion sans débat ni amendement	73 (2)
Affaires émanant des députés, suppression	30 (4) a), 99	Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) g)
Non achevées avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, poursuite	30 (4) b)	Subsides, renvoi au Comité plénier	73 (3)
Non achevées avant l'interruption de la mi-journée, poursuite	30 (4) a)	Troisième lecture	
Rang à l'ordre du jour	30 (3)	Et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) f)
Deuxième lecture, discours, durée		Présentation	
Dix minutes après huit heures de débat	74 (3)	À une prochaine séance après débat ou amendements à l'étape du rapport	76 (10)
Quarante minutes, trois premiers orateurs	74 (1)	Et adoption à la même séance lorsque rapporté sans amendement ou par un Comité plénier	76 (11)
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants	74 (2)		
Modification de la forme par un ministre	76 (4)	Prorogation	
Émanant du Sénat		Avis de motion émanant du gouvernement présentés lors d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i>	55 (1)
Peines pécuniaires	80 (2)	Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre	55 (2)
Première lecture, rang à l'ordre du jour	30 (3)	N'annule pas un ordre ou une adresse portant production de documents ou de rapports	49
Présentation et première lecture, motion sans débat ni amendement	69 (2)		
Étape du rapport		Q	
Adoption, motion		Question de confiance	
Sans débat ni amendement	76 (9)	Orateur, élection non considérée comme une question de confiance	6
Vote par appel nominal réclamé un vendredi, report à dix-huit heures le jour de séance suivant	45 (6)	Question préalable	
Amendements		Amendement à la question principale, exclusion	61 (1)
Avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i>	76 (2)	Droit de réplique, absence	44 (2)
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) e)	Motion recevable lors d'un débat	58
Pouvoir de l'Orateur	76 (5)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) c)
Lignes directrices et précisions	76 (5), <i>Nota</i>	Que cette question soit maintenant mise aux voix	61 (1), (2)
Vote différé	76 (8)	Questions	
Discours, durée de dix minutes	76 (7)	De nature urgente, motion, présentation sans avis par un ministre	53
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures	76 (3)		
Ordre du jour	76 (6)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Questions — Suite		Rappel au Règlement — Suite	
De nature urgente, motion, présentation sans avis par un ministre— <i>Suite</i>		Interdiction lors de la période des déclarations de députés et des questions orales	47
Débat, affaires émanant des députés, suspension ..	99	Procédure	19
Députés ne peuvent prendre la parole deux fois sur la même question	44 (2)	Soulevé lors de la période des déclarations de députés et des questions orales, soumission à l'Orateur après les Affaires courantes ordinaires ..	47
Inscription au <i>Feuilleton des Avis</i> , avis de quarante-huit heures	54	Rappel de la Chambre	
Non imprimées, lecture	46	Affaire urgente et intérêt public	28 (3)
Questions de privilège		Orateur, absence	28 (3)
Avis par écrit, présentation	48 (2)	Rapports et états statutaires. Voir plutôt Documents, états et rapports	
Exclusion		Recherche, science et technologie, Comité	
Motion d'ajournement, affaires importantes et urgentes, débat	52 (6) e)	Institution	104 (2) v)
Orateur, élection	4 (10)	Recommandation royale	
Prise en considération immédiatement	48 (1)	Dispositions d'ordre financier, message et recommandation du Gouverneur général	79 (1)
Questions inscrites au Feuilleton		Annexion au projet de loi	79 (2)
Avis de quarante-huit heures	54	Crédits, message, présentation à l'Orateur et lecture	79 (3)
Cohérentes et concises, Greffier de la Chambre, responsabilités	39 (2)	Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i>	79 (2)
Marquées d'un astérisque, limite de trois	39 (3) a)	Projet de loi, étape du rapport, avis de vingt-quatre heures	76 (3)
Non abordées lors de l'appel	42 (1)	Régie interne, Bureau	
Par écrit	39 (1)	Comités	
Portées comme avis de motions	39 (6)	Budgets	
Posées séparément, Greffier de la Chambre, responsabilités	39 (2)	Approbation ou rejet, décision, dépôt à la Chambre par l'Orateur	148 (2)
Quatre par député, limite	39 (4)	Et état des dépenses, prévisions, soumission pour approbation	121 (1), (2)
Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur	37 (1)	Soumission pour approbation	107 (1)
Rang à l'ordre du jour	30 (3)	Supplémentaires, soumission pour approbation ..	121 (3)
Rayées du <i>Feuilleton</i> dans certains cas	42 (1)	Dépenses	
Réponses		Provisoires, pouvoir, autorisation	121 (1)
Gouvernement, délai de quarante-cinq jours	39 (5)	Rapport annuel financier, dépôt auprès du Greffier de la Chambre	121 (4)
Ministres, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i>	39 (3) b)	Témoins, indemnisation, territoire à l'intérieur du siège du gouvernement, délimitation	122 (4)
Transformées en ordres de dépôt de documents, inscription aux <i>Procès-verbaux</i>	39 (7)	Délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre	148 (1)
Questions orales		Députés, gestion et services, Comité, étude de l'administration de la Chambre et la prestation des services et installations des députés, rapports ..	108 (3) c)
Période	30 (5)	Fonctionnaires de la Chambre, postes vacants	149
Posées à un membre désigné du Bureau de régie interne	37 (2)	Membre désigné, questions orales pouvant lui être posées	37 (2)
Rang à l'ordre du jour	30 (5)	Règlement	
Rappel au Règlement	47	Adresse en réponse au discours du Trône	50 (1)
Réponses non satisfaisantes, questions à soulever à l'ajournement, avis	37 (3)	Affaires d'intérêt public	1
Sujet non urgent, inscription au <i>Feuilleton</i> sur décision de l'Orateur	37 (1)	Affaires émanant des députés	86, 87, 89 à 94, 96, 98, 99
Sujet urgent, priorité aux Affaires courantes ordinaires	37 (1)	Avis	53 à 55, 86
Quorum		Comités	35, 104 à 109, 112 à 122
À défaut de quorum		Comités pléniers	7, 8, 12, 100 à 103
Ajournement de la Chambre sur décision de l'Orateur, heure et noms des députés présents, consignation au <i>Journal</i>	29 (4)	Débats	11, 17 à 20, 43, 44, 57, 62, 67, 74, 95
Heure fixée pour l'ouverture de la séance, travaux remis sur décision de l'Orateur	29 (2)	Décrets-lois, revue	123 à 128
Comités permanents, mixtes, spéciaux ou législatifs ..	118 (1)	Délégations interparlementaires	34 (1), (2)
Lors d'un vote	118 (2)		
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	29 (3)		
Vingt députés requis	29 (1)		
R			
Rappel au Règlement			
Comités, rapports, présentation	81 (4) c)		
Débat permis	19		

Sujet	Article	Sujet	Article
Règlement — Suite		S	
Députés, intérêts, déclaration.....	22	Santé nationale et bien-être social, Comité	
Députés, offres d'argent et corruption électorale.....	23 (1), (2)	Institution.....	104 (2) r
Dispositions d'ordre financier.....	79, 80	Séances	
Documents non produits avant la prorogation.....	49	Ajournement	
Et procédure.....	51	À défaut de quorum.....	29 (4)
Fonctionnaires de la Chambre.....	149 à 153, 155 à 159	Date fixe.....	28 (2)
Motions, amendements, avis de motions et question préalable.....	13, 58, 61, 63 à 66, 97	Députés, conduite.....	16 (4)
Nominations par décret.....	110, 111	Motions	
Orateur, élection.....	2 à 6	Avis non requis.....	54
Pétitions d'intérêt public.....	36	Présentation en tout temps.....	60
Projets de loi privés.....	129 à 147	Requise en certains cas.....	25
Projets de loi publics.....	68 à 73, 75, 76, 78, 88	Quotidien	
Questions, états et rapports.....	32, 37 à 39	Dix-sept heures le vendredi.....	24 (3)
Régie interne.....	148	Dix-huit heures les lundi, mardi, mercredi et jeudi.....	24 (3)
Séances de la Chambre.....	9, 10, 14 à 16, 21, 24 à 29, 41, 45, 158	Motion requise en certains cas.....	25
Subsides, voies et moyens et budget, travaux.....	81 à 85	Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres.....	33 (2)
Travaux de la Chambre.....	30, 31, 33, 40, 42, 47, 48, 50, 52, 56, 59, 60, 77, 128, 152, 154	Suspension, travaux, achèvement	
Règlement et procédure		Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, mise aux voix.....	126 (3)
Élections, privilèges et procédure, comité, étude, rapport.....	108 (3) a)	Projets de loi émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étapes restantes.....	98 (5)
Étude, motion, jour désigné entre le 60e et le 90e jour de séance de la première session d'un Parlement.....		Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite.....	30 (4) b)
Délibérations, fin.....	51 (2)	Subsides.....	81 (15), (16) a)
Discours, durée de dix minutes.....	51 (3)	Travaux, interruption.....	41
Priorité.....	51 (1)	Rappel de la Chambre.....	28 (3)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député.....	18	Calendrier parlementaire.....	28 (2)
Réponses du gouvernement		Députés, assiduité.....	15
Comités permanents ou spéciaux, rapport, délai de cent cinquante jours.....	109	Heures de séance	
Pétitions d'intérêt public, délai de quarante-cinq jours.....	36 (8)	Affaires courantes ordinaires	
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> , délai de quarante- cinq jours.....	39 (5)	Midi le vendredi.....	30 (3)
Résolution		Onze heures les lundi, mardi et jeudi.....	30 (3)
Comité plénier, rapport, motion portant adhésion, mise aux voix.....	103	Quinze heures le mercredi.....	30 (3)
Comités, quorum.....	118 (2)	Députés, déclarations, période.....	30 (5)
Décrets-lois, abrogation, rapport du Comité mixte d'examen de la réglementation.....	123 (1)	Dix heures le vendredi.....	24 (1)
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression au <i>Feuilleton des Avis</i>	54	Interruption à treize heures, séances du matin, sauf le vendredi.....	24 (2)
Renvoi à un comité, motion, amendement à la question principale, exclusion.....	63	Onze heures les lundi, mardi et jeudi.....	24 (1)
		Ouverture, motions, avis non requis.....	54
		Quatorze heures le mercredi.....	24 (1)
		Questions orales, période.....	30 (5)
		Jours où la Chambre ne siège pas.....	28 (1)
		Matinée, interruption à treize heures, sauf le vendredi.....	24 (2)
		Ordre, maintien par l'Orateur.....	10
		Prolongation.....	26 (1)
		Cinq heures, motion, présentation sans avis	
		Motion similaire.....	98 (3) b)
		Opposition de vingt députés, retrait.....	98 (3) a)
		Dix derniers jours avant le 30 juin, motion, présentation sans avis et mise aux voix.....	27 (1), (2)
		Motion, présentation sans avis	
		Conditions.....	26 (1)
		Affaires en délibération.....	26 (1) a)
		Moment opportun.....	26 (1) b)
		Non-application.....	94 (2) b)
		Sans débat ni amendement.....	26 (1) c)
		Sauf pendant les affaires émanant des députés.....	26 (1)

Sujet	Article	Sujet	Article
Séances — Suite		Sergent d'armes — Suite	
Prolongation — Suite		Étrangers à la Chambre, garde	158 (1)
Motion, présentation sans avis — Suite		Relâche, droit de quatre dollars, perception	158 (2)
Mise aux voix, opposition de moins de quinze députés, retrait	26 (2)	Fonctions	157 (2)
Motion, recevabilité lors d'un débat	58	Garde de la masse, du mobilier et des garnitures de la Chambre, responsabilités	157 (1)
Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite	30 (4) b)	Gentilhomme huissier de la verge noire, annonce à la Chambre	29 (5)
Quorum		Mandats émis par l'Orateur, exécution	157 (2)
À défaut de		Message du Sénat, annonce	154
Heure de l'ajournement et noms des députés présents, consignation au <i>Journal</i>	29 (4)	Ordre dans les tribunes, les corridors et autres endroits, maintien	157 (3)
Travaux remis	29 (2)	Sonnerie d'appel	
Députés, nombre requis, vingt	29 (1)	Quorum, durée de quinze minutes	29 (3)
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	29 (3)	Votes, durée	
Secrétaires parlementaires		Quinze minutes	45 (3)
Documents et rapports, dépôt	32 (2)	Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé	126 (1) c)
Ministères responsables faisant l'objet d'étude en comité, participation à titre de membre, interdiction	104 (2), Nota	Vote différé sur demande du whip	45 (5) a)
Motions d'ajournement, délibérations, discours, réplique, durée de trois minutes	38 (5)	Vote réclamé un vendredi	45 (6)
Secrétariat d'État, Comité		Trente minutes, motion	
Institution	104 (2) w)	Ne pouvant faire l'objet d'un débat	45 (4)
Sénat		Pouvant faire l'objet d'un débat	45 (5) a)
Administration et contrôle conjoints avec la Chambre des communes, opérations et questions connexes, Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapports	108 (3) c)	Sous-amendements	
Amendements		Adresse en réponse au discours du Trône, mise aux voix	50 (5)
Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) g)	Budget	
Peines pécuniaires	80 (2)	Mise aux voix, le deuxième jour de débat	84 (4)
Désaccord avec la Chambre au sujet d'amendements à des projets de loi	77 (1)	Un seul permis	85
Conférence	77 (2), (3)	Subsides, un seul permis	85
Message	77 (1)	Sous-comité du programme et de la procédure	
Messages reçus et transmis	154	Pouvoir, comité législatif, délégation	113 (6)
Projets de loi de subsides et de crédits, pouvoir de modification, absence	80 (1)	Sous-comités	
Projets de loi privés		Pouvoirs, comités permanents, délégation	108 (1)
Amendements, renvoi au comité	143	Rapports à la Chambre, interdiction	108 (1)
Comité, étude, réunions, avis, affichage	141 (2) a)	Souverain	
Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif, étude à la prochaine séance	135 (2)	Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député	18
Droits et frais	134 (8)	Statuts	
Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport	133 (3)	Légistes et conseillers parlementaires, fonctions	156
Présentation et première lecture à la Chambre	135 (2)	Subsides	
Projets de loi publics		Ajournement, suspension	81 (15), (16) b)
Émanant des députés, priorité au <i>Feuilleton</i> , inscription au bas de la liste des affaires émanant des députés	89	Amendement, un seul permis	85
Présentation et première lecture à la Chambre		Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	81 (20)
Motion, présentation sans débat ni amendement	69 (2)	Jours désignés	
Rang à l'ordre du jour	30 (3)	Budget supplémentaire des dépenses, motion d'adoption, étude, ajout de trois jours	81 (10)
Sergent d'armes		Jours inutilisés lors du débat sur l'Adresse en réponse ou le budget, ajout	81 (9)
Cartes d'admission, distribution	157 (2)	Vingt-cinq jours, nombre par période	81 (8)
Constables, messagers, pages et journaliers		Motions d'opposition	
Embauche	157 (3)	Avis de vingt-quatre heures	81 (12) a)
Surveillance	157 (4)	Comités permanents, rapports, étude	81 (11)
Députés ne respectant pas un ordre de la Présidence, retrait	11 (1) b)	Délibérations, fin	81 (17)
		Deux ou plus, étude, priorité, choix de l'Orateur	81 (12) c)
		Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	81 (3)
		Jours désignés	81 (11)
		Pouvant faire l'objet d'un vote	
		Délibérations, durée	81 (14)
		Huit au plus pour le total des trois périodes	81 (14)

Sujet	Article	Sujet	Article
Subsides — Suite		Travaux — Suite	
Motions d'opposition — Suite		Affaires émanant des députés — Suite	
Pouvant faire l'objet d'un vote — Suite		Suspension — Suite	
Mise aux voix	81 (14), (15)	Affaires courantes ordinaires	30 (4) a), 99
Quatre au plus par période	81 (14)	Avis, absence	94 (1) b), 99
Présentation	81 (11)	Budget, motion afférente, reprise du débat	99
Priorité sur les motions de subsides du gouverne- ment	81 (13)	Échange de positions non conclu par l'Orateur, poursuite des affaires dont la Chambre était saisie	94 (2) b)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi	45 (6)	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	52 (14), 99
Avis de quarante-huit heures	81 (12) b)	Ordre de priorité, établissement et rapport du Comité des affaires émanant des députés sur les affaires choisies pour vote, absence	91, 99
Motions du gouvernement, avis de quarante-huit heures	81 (12) a)	Ordre spécial de la Chambre	99
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) k)	Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite	30 (4) a), 99
Ordre du jour permanent, désignation	81 (1)	Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	53 (3) d), 99
Période		Subsides, jours désignés	99
Se terminant le 30 juin		Annonce	38 (6)
Avis d'opposition à un poste, préavis de qua- rante-huit heures	81 (12) a)	Questions à soulever au moment de l'ajournement	38 (4)
Délibérations, Orateur, interruption et mise aux voix sans débat ni amendement	81 (16) a)	Avis de motions portant production de documents	30 (6)
Dernier jour désigné, budget principal des dépenses, motion d'adoption, prise en considération	81 (16)	Début	30 (2)
Se terminant le 10 décembre et le 26 mars, délibérations, Orateur, interruption	81 (15)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	127
Motion		Ordre de prise en considération	128 (1)
Ne pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix sans débat ni amendement	81 (15) a)	Prise en considération à treize heures le mercredi suivant	159
Pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix sans débat ni amendement	81 (15) b)	En cours à la fin de la session, achèvement	159
Projets de loi, renvoi au Comité plénier	73 (3)	Interruption	
Travaux		À treize heures lors des séances du matin, sauf le vendredi	24 (2)
Définition	81 (3)	Ajournement quotidien	41
Priorité sur les affaires émanant du gouvernement	81 (2)	Ordre quotidien	30 (3), (5), (6)
T		Ordres émanant du gouvernement	30 (6)
Témoins		Prière	30 (1)
Comités, convocation		Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	30 (3)
Assignment, certificat, dépôt auprès du président ..	122 (1)	Questions orales, période	30 (5)
Indemnisation quotidienne		Règlement et procédure, étude, motion, priorité	51 (1)
Demandes, attestation par le président et le greffier du comité	122 (3)	Remis à défaut de quorum	29 (2), (3)
Fixation par l'Orateur	122 (2)	Subsides	81 (3)
Païement, prélèvement, autorisation par le greffier du comité	122 (2)	Ordre du jour permanent	81 (1)
Témoins résidant à l'intérieur du territoire du siège du gouvernement délimité par le Bureau de régie interne, exception	122 (4)	Tribunes	
Textes réglementaires		Cartes d'admission, distribution par le Sergent d'armes	157 (2)
Renvoi en permanence au Comité mixte d'examen de la réglementation	108 (4) b)	Désordre	158 (1)
Transports, Comité		Étrangers	
Institution	104 (2) y)	Conduite et garde par le Sergent d'armes	158 (1)
Travail, emploi et immigration, Comité		Exclusion par l'Orateur	14
Institution	104 (2) n)	Ordre, maintien par le Sergent d'armes	157 (3)
Travaux		V	
Affaires courantes ordinaires		Vendredi	
Étude, poursuite suite à un vote différé à la demande du whip	45 (5) b)	Débats, interruption à onze heures, affaires en suspens	41
Ordre	30 (3), (4)	Heures de séance	24 (1)
Affaires émanant des députés		Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	52 (11)
Ordre	30 (6)	Ordre du jour	30 (3), (5), (6)
Suspension			
Adresse en réponse au discours du Trône	50 (4), 99		

Sujet	Article	Sujet	Article
Vendredi — Suite		Votes — Suite	
Vote par appel nominal, report à dix-huit heures le jour de séance suivant	45 (6)	Différé	
Vérificateur général du Canada		À la demande du whip	45 (5) a)
Rapports, renvoi en permanence au Comité des comptes publics	108 (3) f)	Affaires courantes ordinaires, étude, poursuite	45 (5) b)
Vice-président adjoint des Comités pléniers		Jeu de	45 (6), 94 (2) b)
Comité des présidents, participation	112	Jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant	94 (2) b)
Nomination et fonctions	8	Égalité de voix	9
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur	28 (3)	Orateur, élection	4 (1)
Vice-président des Comités permanents ou spéciaux		Projets de loi publics, étape du rapport, amendements, votes différés	76 (8)
Election	106 (2)	Réclamé un vendredi	
Vice-président des Comités pléniers		Affaires devant être terminées	45 (6)
Comité des présidents, participation	112	Motions d'opposition, exclusion	45 (6)
Nomination et fonctions	8	Avis de quarante-huit heures	81 (12) b)
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur	28 (3)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat	45 (6)
Voies et moyens		Projets de loi publics, étape du rapport, motion d'adoption	45 (6)
Avis de motions, présentation en tout temps et mise en délibération à une prochaine séance	83 (1)	Report à dix-huit heures le jour de séance suivant	45 (6)
Budget		Sonnerie d'appel, durée	
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) f)	Quinze minutes	45 (3)
Présentation, motion	84 (1)	Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé	126 (1) c)
Motion non budgétaire	83 (3)	Vote	
Ordre du jour, désignation	83 (2)	Différé à la demande du whip	45 (5) a)
Projets de loi, présentation suite à l'adoption d'une motion	83 (4)	Réclamé un vendredi	45 (6)
Vote prépondérant		Trente minutes, motion	
Orateur de la Chambre, motifs, consignation au <i>Journal</i>	9	Ne pouvant faire l'objet d'un débat	45 (4)
Président d'un Comité saisi d'un projet de loi privé	141 (3)	Pouvant faire l'objet d'un débat	45 (5) a)
Votes		W	
Affaires émanant des députés, choix de six	92 (1), (2)	Whip	
Comités		Comités législatifs, liste des membres, changements, avis, dépôt auprès du greffier du comité	114 (3)
Députés non-membres, interdiction	119	Comités permanents et mixtes, liste des membres	
Quorum	118 (2)	Changements, avis	
Consignation au procès-verbal sur demande de cinq députés	45 (1)	Dépôt auprès du greffier du comité	114 (2) c)
Débat, interdiction dès l'appel des députés	45 (2)	Signature et transmission auprès du greffier du comité	114 (2) b)
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	126 (1) c)	Substituts, négligence, par le député de dépôt dans le délai prescrit, avis par écrit du greffier du comité	114 (2) a)
Députés		Comités spéciaux, liste des membres, changements, avis, dépôt auprès du greffier du comité	114 (3)
Appel	45 (3)	Vote, report, demande	45 (5) a)
Critiques	18		
Intérêt pécuniaire direct, interdiction	21		

CA1
X 7
-575



STANDING ORDERS
OF THE
HOUSE OF COMMONS
APRIL 1989

RÈGLEMENT
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
AVRIL 1989

1989





STANDING ORDERS
OF THE
HOUSE OF COMMONS

APRIL 1989

RÈGLEMENT
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES

AVRIL 1989



Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes

Available in Canada through

En vente au Canada par l'entremise des

Associated Bookstores
and other booksellers

Librairies associées
et autres librairies

or by mail from

ou par la poste auprès du

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

Catalogue No. X9-2/1989
ISBN 0-660-54955-7

Nº de catalogue X9-2/1989
ISBN 0-660-54955-7

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

Standing Order		PAGE
1	Procedure in unprovided cases.	1
	CHAPTER I	
	PRESIDING OFFICERS	
	ELECTIONS AND APPOINTMENTS —	
2 (1)	First order of business.	3
2 (2)	Vacancy in Office of Speaker.	3
2 (3)	Precedence over all other business.	3
	Adjournment of the House.	3
3 (1)	Member presiding during election.	3
3 (2)	Powers and vote of Member presiding during election.	4
4	Balloting procedure.	4
4 (1)	Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election.	4
	List of names to be provided to Member presiding during election.	4
4 (2)	Ballot papers.	4
4 (3)	Announcement of availability of list.	4
4 (4)	Choice indicated on ballot paper.	4
4 (5)	Ballot paper deposited in box.	4
4 (6)	Counting and destruction of ballot papers.	4
4 (7)	Announcement of successful candidate.	4
4 (8)	When no majority of votes.	5
4 (8) (a)	Clerk to provide Member presiding during election with alphabetical list of candidates.	5
4 (8) (b)	Announcement of candidates.	5
	Reasons for not accepting further consideration to be stated.	5
4 (9)	Subsequent ballots.	5
4 (10)	No debate or questions of privilege allowed.	5
5	Ministers of the Crown and party leaders not eligible.	5
6	Not a question of confidence.	6
7 (1)	Chairman of Committees of the Whole.	6
7 (2)	Language knowledge.	6
7 (3)	Term of office.	6
	Vacancy.	6
7 (4)	Ad hoc appointment.	6
8	Deputy Chairman and Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole.	6
	ORDER AND DECORUM —	
9	Speaker mute in debate.	6
	Casting vote.	6
10	Order and decorum.	6
	No appeal.	6
11 (1) (a)	Naming of a Member.	7
11 (1) (b)	Removal of Member disregarding Chair's authority.	7
11 (2)	Irrelevance or repetition.	7
12	Decorum in Committee of the Whole.	7
13	When motion is contrary to rules and privileges of Parliament.	7
14	Notice of strangers.	7
	Question that strangers withdraw.	7
	Speaker or Chairman decides.	7

TABLE DES MATIÈRES

Article		PAGE
1	Procédure dans les cas non prévus.	1
	CHAPITRE I	
	LA PRÉSIDENTE	
	ÉLECTIONS ET NOMINATIONS —	
2 (1)	Première affaire à l'ordre du jour.	3
2 (2)	Vacance de la Présidence.	3
2 (3)	Priorité sur toutes les autres affaires.	3
	Ajournement de la Chambre.	3
3 (1)	Présidence de l'élection.	3
3 (2)	Pouvoirs et droit de vote du président d'élection.	4
4	Procédures du scrutin.	4
4 (1)	Le Greffier doit être informé du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats.	4
	Liste de noms remise au président d'élection.	4
4 (2)	Bulletins de vote.	4
4 (3)	Annnonce que la liste établie peut être consultée.	4
4 (4)	Vote.	4
4 (5)	Bulletin de vote déposé dans une urne.	4
4 (6)	Décompte et destruction des bulletins.	4
4 (7)	Annnonce du nom du nouvel Orateur.	4
4 (8)	Dans le cas où il n'y a pas de majorité.	5
4 (8) a)	Le Greffier fournit, au président d'élection une liste des noms des candidats par ordre alphabétique.	5
4 (8) b)	Annnonce du nom des candidats.	5
	Les motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés.	5
4 (9)	Tours de scrutin subséquents.	5
4 (10)	Aucun débat ou question de privilège n'est autorisé.	5
5	Aucun ministre ou chef de parti n'est éligible.	5
6	Pas une question de confiance.	6
7 (1)	Le président des Comités pléniers.	6
7 (2)	Connaissance linguistique.	6
7 (3)	Mandat.	6
	Vacance.	6
7 (4)	Président par intérim.	6
8	Le vice-président et le vice-président adjoint des Comités pléniers.	6
	ORDRE ET DÉCORUM —	
9	Abstention de l'Orateur.	6
	Vote prépondérant.	6
10	Ordre et décorum.	6
	Sans appel.	6
11 (1) a)	Désignation d'un député.	7
11 (1) b)	Le député qui ne respecte pas un ordre de la Présidence est emmené.	7
11 (2)	Digressions ou répétitions.	7
12	Décorum en Comité plénier.	7
13	Motion contraire aux règles et privilèges du Parlement.	7
14	Présence d'étrangers.	7
	Motion visant l'exclusion des étrangers.	7
	L'Orateur ou le président décide.	7

Standing Order		PAGE
	CHAPTER II	
	MEMBERS	
15	Attendance required.	9
16 (1)	Decorum.	9
17	Rising to be recognized.	9
18	Disrespectful or offensive language.	9
	Reflection on a vote.	9
19	Point of order.	9
	Speaker may allow a debate.	9
20	When a Member shall withdraw.	10
21	Pecuniary interest.	10
22	Public registry of Members' foreign travel.	10
23 (1)	Offer of money to Members.	10
23 (2)	Bribery in elections.	10
	CHAPTER III	
	SITTINGS OF THE HOUSE	
24 (1)	Times and days of sittings.	11
24 (2)	Mid-day interruption.	11
24 (3)	Daily adjournment.	11
25	When motion to adjourn required.	11
26 (1)	Motion to continue or extend sitting.	11
26 (1) (a)	Motion to relate to business.	11
26 (1) (b)	When motion to be made.	11
26 (1) (c)	No debate.	11
26 (2)	When objection taken.	12
27 (1)	Extension of sitting hours in June.	12
27 (2)	When question put.	12
28 (1)	House not to sit.	12
28 (2)	House calendar.	12
28 (3)	Recall of House.	13
29 (1)	Quorum of twenty.	13
29 (2)	Lack of quorum.	13
29 (3)	Ringin of bells for quorum.	14
29 (4)	Recorded in <i>Journal</i>	14
29 (5)	Speaker to receive Black Rod.	14
	CHAPTER IV	
	DAILY PROGRAM	
30 (1)	Prayers.	15
30 (2)	Commencement of business.	15
30 (3)	Routine Proceedings.	15
30 (4) (a)	When introduction of Government Bills not completed before mid-day interruption.	15
30 (4) (b)	Before ordinary hour of daily adjournment.	16
30 (5)	Time for statements by Members, Oral Question period and Orders of the Day.	16
30 (6)	Day by day order of business.	16
31	Statements by Members.	17
32 (1)	Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority.	17

Article		PAGE
	CHAPITRE II	
	LES DÉPUTÉS	
15	Assiduité.	9
16 (1)	Decorum.	9
17	Pour obtenir la parole.	9
18	Remarques irrévérencieuses ou offensantes.	9
	Critique d'un vote.	9
19	Rappel au Règlement.	9
	L'Orateur peut permettre un débat.	9
20	Cas où un député doit se retirer.	10
21	Intérêt pécuniaire.	10
22	Registre public des déplacements des députés à l'étranger.	10
23 (1)	Offres d'argent aux députés.	10
23 (2)	Corruption électorale.	10
	CHAPITRE III	
	SÉANCES DE LA CHAMBRE	
24 (1)	Heures et jours des séances.	11
24 (2)	Interruption de la mi-journée.	11
24 (3)	Ajournement quotidien.	11
25	Cas où une motion d'ajournement est requise.	11
26 (1)	Prolongation d'une séance.	11
26 (1) a)	Seules les affaires en délibération sont visées.	11
26 (1) b)	Présentation de la motion.	11
26 (1) c)	Sans débat.	11
26 (2)	Lorsqu'il y a opposition.	12
27 (1)	Prolongation des séances en juin.	12
27 (2)	Mise aux voix.	12
28 (1)	Jours où la Chambre ne siège pas.	12
28 (2)	Calendrier de la Chambre.	12
28 (3)	Rappel de la Chambre.	13
29 (1)	Quorum de vingt.	13
29 (2)	Faute de quorum.	13
29 (3)	Sonnerie d'appel: quorum.	14
29 (4)	Consignation au <i>Journal</i>	14
29 (5)	L'Orateur reçoit l'huissier de la verge noire.	14
	CHAPITRE IV	
	PROGRAMME QUOTIDIEN	
30 (1)	Prière.	15
30 (2)	Début des travaux.	15
30 (3)	Affaires courantes.	15
30 (4) a)	Lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée.	15
30 (4) b)	Avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.	16
30 (5)	Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour.	16
30 (6)	Les travaux du jour.	16
31	Déclarations de députés.	17
32 (1)	Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre.	17

Standing Order		PAGE
32 (2)	Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.	17
32 (3)	Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	17
32 (4)	In both official languages.	17
32 (5)	Permanent referral to committee.	17
32 (6)	Referral to committee in other cases.	17
33 (1)	Statements by Ministers.	17
33 (2)	Extension of sitting.	18
33 (2) (a)	On Mondays, Tuesdays and Thursdays.	18
33 (2) (b)	On Wednesdays and Fridays.	18
34 (1)	Reports of Inter-Parliamentary delegations.	18
34 (2)	Succinct explanation allowed.	18
35	Reports from committees.	18
	Succinct explanation allowed.	18
36 (1)	Petitions to be examined by Clerk of Petitions.	19
36 (2)	Form of petition.	19
36 (3)	Members answerable.	19
36 (4)	Member's endorsement.	19
36 (5)	Filing with Clerk of the House.	19
36 (6)	Presentation in the House.	19
36 (7)	No debate.	20
36 (8)	Ministry's response.	20
CHAPTER V		
QUESTIONS		
ORAL QUESTIONS —		
37 (1)	Daily question period.	21
	Speaker decides urgency.	21
37 (2)	Questions to member of Board of Internal Economy.	21
37 (3)	Notice of question for adjournment proceedings.	21
38 (1)	Adjournment proceedings.	21
38 (2)	Notice required and time limit.	21
38 (3)	Selection of matters to be raised.	21
38 (4)	Questions to be announced.	22
38 (5)	Question time: seven minutes.	22
	Answer time: three minutes.	22
38 (6)	Time in announcing future business not to count.	22
38 (7)	Suspension of adjournment proceedings.	22
WRITTEN QUESTIONS —		
39 (1)	Questions on <i>Order Paper</i>	22
39 (2)	Responsibilities of Clerk.	23
39 (3) (a)	Starred questions.	23
	Limit of three.	23
39 (3) (b)	Reply printed in Hansard.	23
39 (4)	Limit of four questions on <i>Order Paper</i>	23
39 (5)	Request for ministerial response.	23
39 (6)	Transfer of question to Notices of Motions.	23
39 (7)	Question made order for return.	23
CHAPTER VI		
PROCESS OF DEBATE		
40 (1)	Precedence of items on <i>Order Paper</i>	25

Article		PAGE
32 (2)	Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire.	17
32 (3)	Consignation aux Procès-verbaux.	17
32 (4)	Dans les deux langues officielles.	17
32 (5)	Renvoi permanent au comité.	17
32 (6)	Renvoi à un comité dans d'autres cas.	17
33 (1)	Déclarations de ministres.	17
33 (2)	Prolongation de la séance.	18
33 (2) (a)	Les lundis, mardis et jeudis.	18
33 (2) (b)	Les mercredis et vendredis.	18
34 (1)	Rapports des délégations inter-parlementaires.	18
34 (2)	Breve présentation orale permise.	18
35	Rapports de comités.	18
	Breve explication permise.	18
36 (1)	Examen des pétitions par le greffier des pétitions.	19
36 (2)	Forme des pétitions.	19
36 (3)	Responsabilité du député.	19
36 (4)	Endossement par le député.	19
36 (5)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.	19
36 (6)	Présentation à la Chambre.	19
36 (7)	Aucun débat.	20
36 (8)	Réponse du gouvernement.	20
CHAPITRE V		
QUESTIONS		
QUESTIONS ORALES —		
37 (1)	Période des questions orales.	21
	L'Orateur décide de l'urgence.	21
37 (2)	Questions posées à un membre du Bureau de régie interne.	21
37 (3)	Avis d'une question à soulever à l'ajournement.	21
38 (1)	Débat sur une motion d'ajournement.	21
38 (2)	Avis requis.	21
38 (3)	Durée du débat.	21
38 (4)	Ordre de priorité des questions.	21
38 (5)	Annonce des questions.	22
	Durée de l'exposé- sept minutes.	22
	Réplique- trois minutes.	22
38 (6)	Le temps pour l'annonce des travaux est exclus.	22
38 (7)	Suspension du débat.	22
QUESTIONS PAR ÉCRIT —		
39 (1)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	22
39 (2)	Responsabilités du Greffier.	23
39 (3) (a)	Questions marquées d'un astérisque.	23
	Trois au plus.	23
39 (3) (b)	Réponses imprimées dans les <i>Débats</i>	23
39 (4)	Quatre questions au plus au <i>Feuilleton</i>	23
39 (5)	Demande au gouvernement de répondre.	23
39 (6)	Question portée comme avis de motion.	23
39 (7)	Question transformée en ordre de dépôt.	23
CHAPITRE VI		
LE PROCESSUS DU DÉBAT		
40 (1)	Priorité des affaires au <i>Feuilleton</i>	25

Standing Order		PAGE
40 (2)	Calling of government business.	25
41	Business interrupted.	25
42 (1)	Questions and notices of motions not taken up.	25
42 (2)	When orders may be stood or dropped.	25
42 (3)	Orders postponed.	25
43	Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair.	25
44 (1)	No Member to speak twice.	26
	Exception.	26
44 (2)	Right of reply.	26
44 (3)	Reply closes debate.	26
45 (1)	When vote recorded.	26
45 (2)	No debate preparatory to a division.	26
45 (3)	15-minute division bell when Speaker has interrupted any proceeding.	26
45 (4)	30-minute division bell on non-debatable motion.	26
45 (5) (a)	30-minute division bell on debatable motion.	26
	Deferring division upon request of a Whip.	26
45 (5) (b)	When business to be continued.	27
45 (6)	Division deferred on a Thursday.	27
	Division demanded on a Friday.	27
	When business to be concluded.	27
46	Reading the question where not printed.	27
47	When points of order to be raised.	27
48 (1)	Question of privilege.	28
48 (2)	Notice required.	28
49	Prorogation not to nullify order or address for returns.	28
CHAPTER VII		
SPECIAL DEBATES		
ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE —		
50 (1)	Eight days of debate.	29
50 (2)	Time limit and comments on speeches.	29
50 (3)	Appointed days to be announced. Precedence.	29
50 (4)	Private Members' Business suspended.	29
50 (5)	Subamendment disposed of on second day.	29
50 (6)	Amendments disposed of on fourth and sixth days.	29
50 (7)	No amendment on or after seventh day.	29
50 (8)	Main motion disposed of on eighth day.	30
STANDING ORDERS AND PROCEDURE —		
51 (1)	Motion to consider the Standing Orders and procedure.	30
51 (2)	Expiration of proceedings.	30
51 (3)	Time limit on speeches.	30

Article		PAGE
40 (2)	Appel des Ordres émanant du gouvernement.	25
41	Interruption des travaux.	25
42 (1)	Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite.	25
42 (2)	Ordres réservés ou reportés.	25
42 (3)	Affaires du jour remises.	25
43	Durée des discours et observations lorsque l'Orateur préside.	25
44 (1)	Aucun député ne peut parler deux fois.	26
	Exception.	26
44 (2)	Droit de réplique.	26
44 (3)	La réplique clôt le débat.	26
45 (1)	Consignation des votes.	26
45 (2)	Débat interdit lors des votes.	26
45 (3)	Sonnerie d'appel — durée de 15 minutes lorsque l'Orateur a interrompu des délibérations.	26
45 (4)	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion ne faisant pas l'objet d'un débat.	26
45 (5) a)	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion faisant l'objet d'un débat.	26
	Vote différé à la demande d'un whip.	26
45 (5) b)	Poursuite de l'étude des affaires.	27
45 (6)	Vote par appel nominal différé un jeudi.	27
	Vote par appel nominal réclamé un vendredi.	27
	Affaires devant être terminées.	27
46	Lecture des questions non imprimées.	27
47	Quand les rappels au Règlement peuvent être soulevés.	27
48 (1)	Question de privilège.	28
48 (2)	Avis.	28
49	La prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse.	28
CHAPITRE VII		
DÉBATS SPÉCIAUX		
L'ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE —		
50 (1)	Huit jours de débat.	29
50 (2)	Durée des discours et observations.	29
50 (3)	Annnonce des jours désignés.	29
	Priorité.	29
50 (4)	Suspension des affaires émanant des députés.	29
50 (5)	Mise aux voix du sous-amendement le deuxième jour.	29
50 (6)	Mise aux voix des amendements les quatrième et sixième jours.	29
50 (7)	Aucun amendement le ou après le septième jour.	29
50 (8)	Mise aux voix de la motion principale le huitième jour.	30
RÈGLEMENT ET PROCÉDURE —		
51 (1)	Étude d'un motion portant sur le Règlement et la procédure.	30
51 (2)	Fin des délibérations.	30
51 (3)	Durée des discours.	30

TABLE OF CONTENTS—Cont.

Standing Order		PAGE
	EMERGENCY DEBATES —	
52 (1)	Leave must be requested.	30
52 (2)	Written statement to Speaker.	30
52 (3)	Making statement.	30
52 (4)	Speaker's prerogative.	30
52 (5)	Speaker to take into account.	31
52 (6)	Conditions.	31
52 (7)	Speaker not bound to give reasons.	31
52 (8)	Reserving decision.	31
52 (9)	Motion to stand over.	31
52 (10)	Evening interruption.	31
52 (11)	When moved on Friday.	32
52 (12)	Time limit on debate.	32
52 (13)	Time limit on speeches.	32
52 (14)	Debate not to be interrupted by Private Members' Business.	32
52 (15)	Debate to take precedence. Exception.	32
	SUSPENSION OF CERTAIN STANDING ORDERS — MATTER OF URGENT NATURE —	
53 (1)	Motion by Minister.	32
53 (2)	Question proposed to the House.	33
53 (3)	Proceedings subject to conditions.	33
53 (4)	Objection by 10 or more Members.	33
53 (5)	Restricted application.	33
	CHAPTER VIII	
	MOTIONS	
54	When notice required.	35
55 (1)	Notice of business during prorogation or adjournment.	35
	<i>Special Order Paper.</i>	35
55 (2)	When Speaker unable to act.	35
56 (1)	Government notices of motions.	35
56 (2)	Motion to go into Committee of the Whole decided without debate.	35
57	Closure.	36
	Notice required.	36
	Time limit on speeches.	36
	All questions put at 1 a.m.	36
58	Privileged motions.	36
59	Motion to read Orders of the Day.	36
60	Motion to adjourn.	36
61 (1)	The previous question.	36
61 (2)	Original question to be put.	37
62	Motion that Member "be now heard".	37
63	Motion to refer a question to committee.	37
64	Unanimous consent required to withdraw motion.	37
65	Motions to be in writing and seconded.	37
	Read in both languages.	37
66	When transferred to Government Orders.	37
67 (1)	Debatable motions.	37
67 (2)	Motions not debatable.	38

TABLE DES MATIÈRES—Suite

Article		PAGE
	DÉBAT D'URGENCE —	
52 (1)	Demande d'autorisation.	30
52 (2)	Énoncé par écrit remis à l'Orateur.	30
52 (3)	Présentation de l'énoncé.	30
52 (4)	Décision de l'Orateur.	30
52 (5)	Ce dont l'Orateur doit tenir compte.	31
52 (6)	Conditions.	31
52 (7)	La décision n'est pas toujours motivée.	31
52 (8)	Décision remise.	31
52 (9)	La question reste en suspens.	31
52 (10)	Interruption du soir.	31
52 (11)	Motion proposée le vendredi.	32
52 (12)	Durée des délibérations.	32
52 (13)	Durée des discours.	32
52 (14)	Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés.	32
52 (15)	Priorité des délibérations.	32
	Exception.	32
	SUSPENSION D'ARTICLES DU RÈGLEMENT — QUESTION DE NATURE URGENTE —	
53 (1)	Un ministre peut présenter une motion.	32
53 (2)	La Chambre est saisie de la question.	33
53 (3)	Délibérations assujetties à des conditions.	33
53 (4)	Si dix députés ou plus s'opposent.	33
53 (5)	Application restreinte.	33
	CHAPITRE VIII	
	MOTIONS	
54	Avis requis.	35
55 (1)	Avis d'une mesure lors d'une prorogation ou d'un ajournement.	35
	<i>Feuilleton</i> spécial.	35
55 (2)	Lorsque l'Orateur ne peut pas agir.	35
56 (1)	Avis de motion émanant du gouvernement.	35
56 (2)	Une motion portant que la Chambre se constitue en Comité plénier est réglée sans débat.	35
57	Clôture.	36
	Avis requis.	36
	Durée des discours.	36
	Mises aux voix à une heure du matin.	36
58	Motions recevables lors d'un débat.	36
59	Motion portant lecture des Ordres du jour.	36
60	Motion d'ajournement.	36
61 (1)	La question préalable.	36
61 (2)	Mise aux voix de la question initiale.	37
62	Motion portant qu'un député «ait maintenant la parole».	37
63	Motion portant renvoi à un comité.	37
64	Retrait d'une motion du consentement unanime.	37
65	Motions présentées par écrit et appuyées.	37
	Lues dans les deux langues.	37
66	Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement.	37
67 (1)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat.	37
67 (2)	Motions ne pouvant pas faire l'objet d'un débat.	38

Standing Order		PAGE
	CHAPTER IX	
	PUBLIC BILLS	
	INTRODUCTION AND READINGS —	
68 (1)	Motion for introduction of bills.	39
68 (2)	Brief explanation permitted.	39
68 (3)	Imperfect or blank bills.	39
69 (1)	Motion for first reading and printing.	39
69 (2)	First reading of Senate public bills.	39
70	Printed in English and French before second reading.	39
71	Three separate readings. Urgent cases.	39
72	Clerk certifies readings.	39
73 (1)	Reading and referral before amendment.	39
73 (2)	Referral to a legislative committee.	39
73 (3)	Supply bills.	40
74	Time limit and comments on speeches during second reading of government bill.	40
	REPORT STAGE —	
75 (1)	Proceedings on bills in any committee.	40
75 (2)	Proceedings reported.	40
76 (1)	Report stage of bill from a committee.	40
76 (2)	Notice to amend at report stage.	41
76 (3)	Notice of financial amendments to a bill.	41
76 (4)	Amendment as to form only.	41
76 (5)	Speaker's power on amendments.	41
76 (6)	Order of the Day for report stage.	42
76 (7)	Limits on speeches.	42
76 (8)	Division deferred.	42
76 (9)	Motion when report stage concluded.	42
76 (10)	Third reading after debate or amendment.	42
76 (11)	Third reading when no amendment or after Committee of the Whole.	42
76 (12)	Report stage of bill from a Committee of the Whole.	43
	CONFERENCE —	
77 (1)	When Senate and House disagree.	43
77 (2)	Conference.	43
77 (3)	Reasons for conference.	43
	TIME ALLOCATION —	
78 (1)	Agreement to allot time.	43
78 (2)	Qualified agreement to allot time.	43
78 (3)	Procedure in other cases to allot time.	44

Article		PAGE
	CHAPITRE IX	
	PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC	
	PRÉSENTATION ET LECTURES —	
68 (1)	Motion relative au dépôt de projets de loi.	39
68 (2)	Explication succincte des dispositions.	39
68 (3)	Projets de loi en blanc ou incomplets.	39
69 (1)	Motion relative à la première lecture et à l'impression.	39
69 (2)	Première lecture des projets de loi émanant du Sénat.	39
70	Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture.	39
71	Trois lectures distinctes.	39
72	Cas d'urgence.	39
73 (1)	Attestation des lectures par le Greffier.	39
73 (2)	Amendements exclus avant deux lectures et renvoi.	39
73 (3)	Renvoi à un comité législatif.	39
74	Projet de loi des subsides.	40
	Durée des discours et observations durant la deuxième lecture des projets de loi émanant du gouvernement.	40
	ÉTAPE DU RAPPORT —	
75 (1)	Délibérations sur des projets de loi en comité.	40
75 (2)	Rapport des délibérations.	40
76 (1)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un comité.	40
76 (2)	Avis de modification à l'étape du rapport.	41
76 (3)	Avis d'une modification d'ordre financier.	41
76 (4)	Modification relative à la forme.	41
76 (5)	Pouvoir de l'Orateur en ce qui concerne les amendements.	41
76 (6)	Ordre du jour à l'étape du rapport.	42
76 (7)	Discours limités.	42
76 (8)	Votes différés.	42
76 (9)	Motion consécutive à l'étape du rapport.	42
76 (10)	Troisième lecture après débat ou amendement.	42
76 (11)	Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier.	42
76 (12)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier.	43
	CONFÉRENCE —	
77 (1)	Désaccord entre le Sénat et la Chambre.	43
77 (2)	Conférence.	43
77 (3)	Motifs d'une conférence.	43
	ATTRIBUTION DE TEMPS —	
78 (1)	Accord en vue d'une attribution de temps.	43
78 (2)	Accord partiel en vue d'une attribution de temps.	43
78 (3)	Procédure en d'autres cas en vue d'une attribution de temps.	44

Standing Order		PAGE	Article		PAGE
	CHAPTER X			CHAPITRE X	
	FINANCIAL PROCEDURES			PROCÉDURE FINANCIÈRE	
	RECOMMENDATION —			RECOMMANDATION —	
79 (1)	Recommendation of Governor General.	45	79 (1)	Recommandation du Gouverneur général.	45
79 (2)	Notice of recommendation.	45	79 (2)	Avis de la recommandation.	45
79 (3)	Message on Estimates.	45	79 (3)	Message relatif aux crédits.	45
	RIGHT OF THE HOUSE —			DROIT DE LA CHAMBRE —	
80 (1)	Commons alone grant aids and supplies.	45	80 (1)	Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits.	45
80 (2)	Pecuniary penalties in Senate bills.	45	80 (2)	Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat.	45
	SUPPLY —			SUBSIDES —	
81 (1)	Order for Supply.	46	81 (1)	Ordre des subsides.	46
81 (2)	Business of supply takes precedence over government business.	46	81 (2)	Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement.	46
81 (3)	Business of supply defined.	46	81 (3)	Les travaux relatifs aux subsides.	46
81 (4)	Main estimates referred to and reported by standing committees.	46	81 (4)	Budget principal renvoyé aux comités.	46
81 (4) (a)	Extension of consideration by a committee.	46	81 (4) a)	Rapport des comités.	46
81 (4) (b)	Report by the committee.	46	81 (4) b)	Prolongation de l'étude en comité.	46
81 (4) (c)	Reverting to "Presenting Reports from Committees".	47	81 (4) c)	Rapports du comité.	46
81 (5)	Supplementary estimates referred to and reported by standing committees.	47	81 (5)	Retour à la «Présentation de rapports de comités».	47
81 (6)	Motion to refer estimates to standing committees.	47	81 (6)	Budget supplémentaire renvoyé aux comités.	47
81 (7)	Motion to concur in a report.	47	81 (7)	Rapport des comités.	47
81 (8)	Supply periods.	47	81 (8)	Renvoi des prévisions budgétaires aux comités.	47
	Allotted days.	47	81 (8)	Motion tendant à l'adoption d'un rapport.	47
81 (9)	Unused days added to allotted days.	47	81 (9)	Périodes des subsides.	47
81 (10)	Final supplementary estimates after close of fiscal year.	48	81 (10)	Jours désignés.	47
81 (11)	Opposition motions.	48	81 (11)	Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés.	47
81 (12) (a)	Notice for government motion.	48	81 (12) a)	Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière.	48
	Notice for opposition motion.	48	81 (12) a)	Motions de l'opposition.	48
81 (12) (b)	Notice for recorded division on Fridays.	48	81 (12) b)	Avis d'une motion du gouvernement.	48
81 (12) (c)	Speaker's power of selection.	48	81 (12) b)	Avis d'une motion de l'opposition.	48
81 (13)	Opposition motions have precedence on allotted days.	48	81 (12) c)	Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi.	48
81 (14)	Number of votable motions allowed.	48	81 (13)	L'Orateur peut choisir.	48
	Duration of proceedings.	48	81 (13)	Priorité aux motions de l'opposition les jours désignés.	48
81 (15)	When question put in December and March periods.	49	81 (14)	Nombre total de motions à mettre aux voix.	48
81 (15) (a)	Non-votable motions.	49	81 (15)	Durée des délibérations.	48
	Putting of questions seriatim.	49	81 (15) a)	Mise aux voix durant les périodes se terminant en décembre et en mars.	49
81 (15) (b)	Votable motions.	49	81 (15) a)	Motions qui ne sont pas des motions à mettre aux voix.	49
	Putting of questions seriatim.	49	81 (15) b)	Mises aux voix successivement.	49
81 (16)	Main Estimates to be considered on last day of June period.	50	81 (15) b)	Motions à mettre aux voix. Mises aux voix successivement.	49
81 (16) (a)	When question put in June period.	50	81 (16)	Budget principal pris en considération le dernier jour de la période de juin.	50
81 (16) (b)	Ordinary hour of adjournment suspended.	50	81 (16) a)	Mise aux voix au cours de la période de juin.	50
81 (17)	Expiration of proceedings.	50	81 (16) b)	L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue.	50
81 (18)	Unopposed items.	50	81 (17)	Fin des délibérations.	50
81 (19)	Order to bring in a bill.	50	81 (18)	Postes qui ne font pas l'objet d'opposition.	50
81 (20)	Time limit and comments on speeches.	51	81 (19)	Ordre visant la présentation d'un projet de loi.	50
82	Where urgency arises.	51	81 (20)	Durée des discours et observations.	51
			82	Cas d'urgence.	51

Standing Order		PAGE
	WAYS AND MEANS —	
83 (1)	Notice of Ways and Means.	51
83 (2)	Order of the Day designated.	51
83 (3)	Motion to concur in Ways and Means motion other than Budget.	51
83 (4)	Effect of motion being adopted.	51
	BUDGET DEBATE —	
84 (1)	Form of motion — Budget.	51
84 (2)	Budget debate: six days.	52
84 (3)	Precedence.	52
84 (4)	When question put on subamendment.	52
84 (5)	When question put on amendment.	52
84 (6)	When question put on main motion.	52
84 (7)	Time limit and comments on speeches.	52
	AMENDMENTS —	
85	Amendments: Budget Debate and Supply on allotted days.	52
	CHAPTER XI	
	PRIVATE MEMBERS' BUSINESS	
	NOTICE —	
86 (1)	Notice of item by one Member.	53
86 (2)	Two weeks' notice required.	53
86 (3)	More than one seconder.	53
86 (4)	Appending seconders' names.	53
86 (5)	Similar items. Speaker to decide.	53
	ORDER OF PRECEDENCE —	
87 (1)	Establishing order of precedence at beginning of Session.	53
87 (2)	During a Session.	53
87 (3)	Limited number of items.	54
87 (4)	Publication of items not in order of precedence on <i>Order Paper</i>	54
87 (5)	Order of precedence items only to be discussed.	54
88	Two week period.	54
89	Order of bills on precedence list.	54
90	On adjournment or interruption.	54
91	Suspension of Private Members' Business until order of precedence established.	55
92 (1)	When Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Committee to meet.	55
	Selection of items as votable items. Report to House.	55
92 (2)	Reports to be deemed adopted.	55
93	Time limit on selected items. Dropping of item to bottom of precedence list.	55
94 (1)(a)	Speaker's responsibility.	56
94 (1) (a) (i)	Notice of items to be considered.	56
94 (1) (a) (ii)	Publication of notice.	56
94 (1) (b)	Private Members' Hour suspended when notice not published.	56

Article		PAGE
	VOIES ET MOYENS —	
83 (1)	Avis d'une motion des voies et moyens.	51
83 (2)	Désignation d'un Ordre du jour.	51
83 (3)	Motion non budgétaire relative aux voies et moyens.	51
83 (4)	Effet de l'adoption d'une motion de ce genre.	51
	DÉBAT SUR LE BUDGET —	
84 (1)	Forme d'une motion relative au Budget.	51
84 (2)	Débat sur le Budget.	52
	Six jours.	52
84 (3)	Priorité.	52
84 (4)	Mise aux voix du sous-amendement.	52
84 (5)	Mise aux voix de l'amendement.	52
84 (6)	Mise aux voix de la motion principale.	52
84 (7)	Durée des discours et observations.	52
	AMENDEMENTS —	
85	Amendements: débat sur le Budget et subsides lors de jours désignés.	52
	CHAPITRE XI	
	AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS	
	AVIS —	
86 (1)	Avis d'une affaire par un député.	53
86 (2)	Avis de deux semaines requis.	53
86 (3)	Plus d'un appuieur.	53
86 (4)	Noms des appuieurs ajoutés.	53
86 (5)	Affaires semblables.	53
	L'Orateur décide.	53
	ORDRE DE PRIORITÉ —	
87 (1)	Ordre de priorité établi au début de la session.	53
87 (2)	Durant la session.	53
87 (3)	Limite du nombre de rubriques.	54
87 (4)	Parution des affaires au <i>Feuilleton</i> ultérieurement à l'ordre de priorité.	54
87 (5)	Prise en considération des seules affaires qui font partie de l'ordre de priorité.	54
88	Période de deux semaines.	54
89	Ordre des projets de loi dans la liste de priorité.	54
90	Délibérations ajournées ou suspendues.	54
91	Suspension des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi.	55
92 (1)	Moment où le Comité des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés se réunit.	55
	Choix des affaires qui font l'objet d'un vote.	55
	Rapport à la Chambre.	55
92 (2)	Rapports réputés adoptés.	55
93	Durée des délibérations pour les affaires choisies.	55
	Affaire retombe au bas de la liste.	55
94 (1) a)	Responsabilité de l'Orateur.	56
94 (1) a) (i)	Avis des affaires qui seront abordées.	56
94 (1) a) (ii)	Publication de l'avis.	56
94 (1) b)	Heure réservée aux affaires émanant des députés suspendue lorsque l'avis n'est pas publié.	56

TABLE OF CONTENTS—Cont.

Standing Order		PAGE
94 (2) (a)	Twenty-four hours' notice required when Member unable to move his or her item. Speaker to arrange an exchange.	56
94 (2) (b)	When no arrangement can be made, business before House to continue.	
	Divisions to be deferred.	56
95	Time limit on speeches.	57
96 (1)	Dropped orders.	57
96 (2)	Not to be considered as a decision of the House.	57
96 (3)	Not to apply in certain cases.	57
97 (1)	Production of papers.	57
	When debate desired.	57
97 (2)	Time limits on speeches and debate.	57
98 (1)	Bill to be placed at bottom of precedence list after committee stage.	57
98 (2)	Two day debate at certain stages of a bill.	58
98 (3)	Extension of sitting hours.	58
	Limited to five hours.	58
98 (3) (a)	Support of twenty Members.	58
98 (3) (b)	No subsequent motion unless intervening proceeding.	58
98 (4)	When question put.	58
98 (5)	Suspension of adjournment hour in certain cases.	58
	SUSPENSION —	
99	Suspension of Private Members' Business in provided cases.	59
	CHAPTER XII	
	COMMITTEES OF THE WHOLE	
100	Order for House in Committee of the Whole.	61
101 (1)	Application of Standing Orders.	61
101 (2)	Relevancy.	61
101 (3)	Time limit on speeches.	61
102 (1)	Motion to leave the Chair.	61
102 (2)	Intermediate proceeding.	61
103	Resolutions concurred in forthwith.	61
	CHAPTER XIII	
	COMMITTEES	
	STRIKING COMMITTEE —	
104 (1) (a)	Duty.	63
	Report.	63
104 (1) (b)	No second report during specific period.	63
104 (2)	Membership of standing committees.	63
104 (3)	Membership of standing joint committees.	64
105	Membership of a special committee.	64
106 (1)	Clerk of the House to convene meetings.	64
106 (2)	Election of Chairman and Vice-Chairman.	64

TABLE DES MATIÈRES—Suite

ix

Article		PAGE
94 (2) (a)	Avis de vingt-quatre heures requis lorsque député incapable de présenter sa motion.	56
	Orateur procède à un échange.	56
94 (2) (b)	Lorsqu'aucun échange est possible, les affaires dont la Chambre est saisie se poursuivent.	56
	Votes différés.	56
95	Durée des discours.	57
96 (1)	Affaires rayées.	57
96 (2)	N'est pas une décision de la Chambre.	57
96 (3)	Ne s'applique pas dans certains cas.	57
97 (1)	Production de documents.	57
	Débat.	57
97 (2)	Durée des discours et du débat.	57
98 (1)	Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité après l'étape de l'étude en comité.	57
98 (2)	Débat de deux jours à certaines étapes.	58
98 (3)	Prolongation des heures de séance.	58
	Limite de cinq heures.	58
98 (3) (a)	Appui de vingt députés.	58
98 (3) (b)	Aucune autre motion du genre s'il n'y a pas d'autres travaux entre-temps.	58
98 (4)	Mise aux voix.	58
98 (5)	Heure de l'ajournement quotidien suspendue dans certains cas.	58
	SUSPENSION —	
99	Suspension des affaires émanant des députés dans les cas prévus.	59
	CHAPITRE XII	
	COMITÉS PLÉNIERS	
100	Séances en Comités pléniers.	61
101 (1)	Application du Règlement.	61
101 (2)	Pertinence.	61
101 (3)	Durée des discours.	61
102 (1)	Motion pour que le président quitte le fauteuil.	61
102 (2)	Opération intermédiaire.	61
103	L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ.	61
	CHAPITRE XIII	
	COMITÉS	
	COMITÉ DE SÉLECTION —	
104 (1) (a)	Fonctions.	63
	Rapport.	63
104 (1) (b)	Aucun deuxième rapport durant une période déterminée.	63
104 (2)	Composition des comités permanents.	63
104 (3)	Composition des comités mixtes permanents.	64
105	Composition d'un comité spécial.	64
106 (1)	Le Greffier de la Chambre convoque une réunion.	64
106 (2)	Élection du président et du vice-président.	64

Standing Order		PAGE
106 (3)	STRIKING COMMITTEE — <i>Conte</i> Chairman to convene meeting upon written request.....	65
	Reasons to be stated in request.....	65
	Forty-eight hours' notice required.....	65
107 (1)	LIAISON COMMITTEE —	65
107 (2)	Membership.....	65
	Election of Chairman and Vice-Chairman of Liaison Committee.....	65
	Clerk of the House to convene meeting.....	65
107 (3)	Reports.....	65
107 (4)	Quorum.....	65
	MANDATE —	
108 (1)	Powers of standing committees.....	65
108 (2)	Additional powers of standing committees.....	66
108 (3)	Mandates of certain standing committees.....	66
108 (4)	Mandate of standing joint committees.....	68
109	Government response to committee reports.....	68
110 (1)	Tabling of Order in Council appointments.....	68
	Deemed referred to committee.....	68
110 (2)	Tabling of certificate of nomination for appointment.....	69
	Deemed referred to committee.....	69
111 (1)	Appearance of appointee or nominee.....	69
111 (2)	Qualification study of appointee or nominee.....	69
111 (3)	Time limit for study.....	69
111 (4)	Appointee's <i>curriculum vitae</i> to be provided.....	69
	LEGISLATIVE COMMITTEES —	
112	Chairmen of legislative committees.....	69
	Panel of Chairmen.....	69
113 (1)	Striking of a legislative committee.....	69
	Membership.....	69
	Report to be deemed adopted.....	69
113 (2)	Appointment of Chairman.....	70
113 (3)	When a legislative committee to meet.....	70
113 (4)	Acting Chairman of legislative committee.....	70
113 (5)	Powers and duration of a legislative committee.....	70
113 (6)	Subcommittee on agenda and procedure of a legislative committee.....	70
	MEMBERSHIP —	
114 (1)	Membership of standing and joint committees.....	71
114 (2) (a)	List of replacements to be filed with the clerk of the committee.....	71
	Replacing Member neglecting to file list.....	71
114 (2) (b)	Substitutions in membership of standing and joint committees.....	71
114 (2) (c)	Substitutions by Chief Whip when no notice received.....	71
114 (2) (d)	Member's resignation from committee, when effective.....	72

Article		PAGE
106 (3)	COMITÉ DE SÉLECTION — <i>Fin</i> Le président convoque une réunion suite à une demande par écrit. Motifs énoncés dans la demande.....	65
	Avis de quarante-huit heures requis.....	65
	COMITÉ DE LIAISON —	
107 (1)	Composition.....	65
107 (2)	Élection du président et du vice-président du Comité de liaison.....	65
	Le Greffier de la Chambre convoque la réunion.....	65
107 (3)	Rapport.....	65
107 (4)	Quorum.....	65
	MANDAT —	
108 (1)	Pouvoirs des comités permanents.....	65
108 (2)	Pouvoirs supplémentaires des comités permanents.....	66
108 (3)	Mandat de certains comités permanents.....	66
108 (4)	Mandat des comités mixtes permanents.....	68
109	Réponse du gouvernement aux rapports de comités.....	68
110 (1)	Dépôt du décret d'une nomination.....	68
	Réputé déferé à un comité.....	68
110 (2)	Dépôt du certificat proposant une nomination. Réputé déferé à un comité.....	69
111 (1)	Comparution des personnes nommées ou proposées.....	69
111 (2)	Examen des titres, qualités et compétence des personnes nommées ou proposées.....	69
111 (3)	Durée de l'examen.....	69
111 (4)	Le <i>curriculum vitae</i> de la personne nommée doit être fourni.....	69
	COMITÉS LÉGISLATIFS —	
112	Présidents des comités législatifs.....	69
	Comité des présidents.....	69
113 (1)	Constitution d'un comité législatif.....	69
	Composition.....	69
	Rapport réputé adopté.....	69
113 (2)	Nomination du président.....	70
113 (3)	Moment où un comité législatif doit se réunir.....	70
113 (4)	Président suppléant d'un comité législatif.....	70
113 (5)	Pouvoirs et durée des comités législatifs.....	70
113 (6)	Sous-comité du programme et de la procédure d'un comité législatif.....	70
	COMPOSITION —	
114 (1)	Composition des comités permanents et mixtes.....	71
114 (2) a)	Liste de substituts déposée auprès du greffier du comité.....	71
	Remplacement d'un député qui néglige de présenter la liste.....	71
114 (2) b)	Changements dans la liste des membres des comités permanents et mixtes.....	71
114 (2) c)	Changements par le whip en chef lorsque l'avis n'est pas reçu.....	71
114 (2) d)	Démission d'un membre du comité.....	72
	Entrée en vigueur.....	72

Standing Order		PAGE	Article		PAGE
	MEMBERSHIP — <i>Cont.</i>			COMPOSITION — <i>Fin</i>	
114 (3)	Substitutions in membership of legislative and special committees.	72	114 (3)	Changements dans la liste des membres des comités législatifs et spéciaux.	72
114 (4)	Printing in <i>Votes and Proceedings</i>	72	114 (4)	Impression dans les <i>Procès-verbaux</i>	72
	MEETINGS —			RÉUNIONS —	
115 (1)	Sittings of committees.	72	115 (1)	Séances des comités.	72
115 (2)	Priority to legislative committees.	72	115 (2)	Priorité aux comités législatifs.	72
115 (3)	Priority to standing and other committees.	72	115 (3)	Priorité aux comités permanents et autres.	72
	Chief Government Whip to set schedules.	72		Calendrier établi par le whip en chef du gouvernement.	72
116	Standing Orders apply generally.	72	116	Application du Règlement.	72
117	Decorum in committee.	73	117	Décorum en comité.	73
118 (1)	Quorum.	73	118 (1)	Quorum.	73
118 (2)	Meetings without quorum.	73	118 (2)	Réunion sans quorum.	73
119	Only members may vote or move motion.	73	119	Seuls les membres peuvent voter ou proposer une motion.	73
	STAFF AND BUDGETS —			PERSONNEL ET BUDGET —	
120	Staff of committees.	73	120	Personnel des comités.	73
121 (1)	Interim spending authority.	73	121 (1)	Pouvoir de dépenser provisoire.	73
	Budgets submitted to Board of Internal Economy.	73		Budget soumis au Bureau de régie interne.	73
121 (2)	Budget and statement of expenditures to be presented as soon as practicable.	74	121 (2)	Le budget et l'état des dépenses doivent être soumis aussitôt que possible.	74
121 (3)	Supplementary budgets.	74	121 (3)	Budget supplémentaire.	74
121 (4)	Annual financial report of Board of Internal Economy on committees.	74	121 (4)	Rapport annuel financier par le Bureau de régie interne concernant les comités.	74
121 (5)	Appending report to <i>Votes and Proceedings</i>	74	121 (5)	Rapport imprimé en appendice aux <i>Procès-verbaux</i>	74
	WITNESSES —			TÉMOINS —	
122 (1)	Certificate filed for summons of witnesses.	74	122 (1)	Certificat pour l'assignation d'un témoin.	74
122 (2)	Payment.	74	122 (2)	Paielement.	74
122 (3)	Claim for payment to be certified by Chairman and clerk of the committee.	74	122 (3)	Attestation des demandes par le président et le greffier du comité.	74
122 (4)	Exception to payment.	75	122 (4)	Exception.	75
	CHAPTER XIV			CHAPITRE XIV	
	DELEGATED LEGISLATION			DÉCRETS-LOIS	
123 (1)	Report may contain a resolution.	77	123 (1)	Un rapport contenant une résolution.	77
	Order of the House upon adoption.	77		L'adoption de la motion constitue un ordre de la Chambre.	77
123 (2)	Only one report to be presented in the same sitting.	77	123 (2)	Un seul rapport par séance.	77
123 (3)	Member presenting report to state that it contains a resolution and shall identify the statutory instrument.	77	123 (3)	Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une résolution et identifie le texte réglementaire.	77
123 (4)	Motion for concurrence placed on <i>Notice Paper</i> in name of Member presenting report.	77	123 (4)	Une motion portant adoption, au nom du député qui présente le rapport, est inscrite au <i>Feuilleton des Avis</i>	77
	Only one such motion allowed.	77		Une seule motion est permise.	77
124	Motion for concurrence considered at request of Minister.	77	124	La motion d'adoption est considérée à la demande d'un ministre.	77
	Any Member may move motion.	77		Tout député peut la proposer.	77
125	Motion deemed adopted.	77	125	Motion réputée adoptée.	77
126 (1)	Time limit on debate.	78	126 (1)	Durée du débat.	78
126 (1) (a)	Time limit on speeches.	78	126 (1) (a)	Durée des discours.	78
126 (1) (b)	Procedural acceptability of a report. Motion deemed withdrawn.	78	126 (1) (b)	Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure.	78
				Motion réputée retirée.	78
126 (1) (c)	Putting of questions.	78	126 (1) (c)	Mise aux voix.	78
	Deferring divisions.	78		Votes différés.	78

Standing Order		PAGE
	Length of bells.	78
126 (2)	Division not to be further deferred.	78
126 (3)	Adjournment hour suspended.	78
127	Order in which motions are set down for consideration. Grouping of motions.	79
128 (1)	Motions for concurrence to be taken up on a Wednesday.	79
128 (2)	Consideration.	79
CHAPTER XV		
PRIVATE BILLS		
NOTICES —		
129	Publication of Standing Orders.	81
	Notices in lobbies.	81
130 (1)	Publication of notices.	81
130 (2)	Additional notice.	81
130 (2) (a)	In case of incorporation.	81
130 (2) (a) (i)	Railway or canal company.	81
130 (2) (a) (ii)	Telegraph or telephone company.	82
130 (2) (a) (iii)	Construction of works.	82
	Exclusive rights.	82
130 (2) (a) (iv)	Banking, insurance, trust, loan company or industrial company.	82
130 (2) (b)	In case of amending Act.	82
130 (2) (b) (i)	Extension of railway.	82
130 (2) (b) (ii)	Extension of time.	82
130 (2) (b) (iii)	Continuation of charter.	82
130 (2) (c)	Exclusive rights.	83
130 (3)	Duration of notice.	83
PETITION —		
131 (1)	Petition filed with Clerk of the House.	83
131 (2)	Members answerable.	83
131 (3)	Member's signature.	84
131 (4)	Signatures of petitioners.	84
131 (5)	Report of Clerk of Petitions.	84
131 (6)	No debate on report.	84
	Petition may be read.	84
132	Time limited for receiving petitions and for presenting bills.	84
133 (1)	Examiner of petitions for private bills.	84
133 (2)	Report to the House.	84
133 (3)	Private bills from Senate.	85
133 (4)	Map or plan with petition.	85
FEES AND CHARGES —		
134 (1)	Time limited for depositing bill.	85
	Printing and translation cost.	85
134 (2)	Cost of printing the Act.	85
134 (3)	Other charges.	86
134 (4)	Capital increased.	86
134 (5) (a)	Borrowing powers increased.	86
134 (5) (b)	Increase of capital and borrowing powers.	87

Article		PAGE
	Durée de la sonnerie d'appel.	78
126 (2)	Le vote n'est plus différé.	78
126 (3)	L'heure de l'ajournement est suspendue.	78
127	Ordre de prise en considération des motions.	79
	Les motions sont groupées.	79
128 (1)	Les motions d'adoption sont abordées le mercredi.	79
128 (2)	Étude.	79
CHAPITRE XV		
PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ		
AVIS —		
129	Publication d'articles du Règlement.	81
	Avis affichés dans les couloirs.	81
130 (1)	Publication des avis.	81
130 (2)	Avis additionnel.	81
130 (2) (a)	Constitution en corporation.	81
130 (2) (a) (i)	Compagnie de chemin de fer ou de canal.	81
130 (2) (a) (ii)	Compagnie de télégraphe ou de téléphone.	82
130 (2) (a) (iii)	Construction d'ouvrages.	82
	Droits exclusifs.	82
130 (2) (a) (iv)	Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie.	82
130 (2) (b)	Modification d'une loi.	82
130 (2) (b) (i)	Prolongement d'un chemin de fer.	82
130 (2) (b) (ii)	Prolongation du délai.	82
130 (2) (b) (iii)	Continuation d'une charte.	82
130 (2) (c)	Droits exclusifs.	83
130 (3)	Durée de la publication de l'avis.	83
PÉTITION —		
131 (1)	Dépôt de la pétition introductive auprès du Greffier de la Chambre.	83
131 (2)	Responsabilité du député.	83
131 (3)	Signature du député.	84
131 (4)	Signature des pétitionnaires.	84
131 (5)	Rapport du greffier des pétitions.	84
131 (6)	Aucun débat sur le rapport.	84
	La pétition peut être lue.	84
132	Date limite pour la présentation d'une pétition ou d'un projet de loi.	84
133 (1)	Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés.	84
133 (2)	Rapport à la Chambre.	84
133 (3)	Projet de loi privé émanant du Sénat.	85
133 (4)	Carte ou plan accompagnant la pétition.	85
DROITS ET FRAIS —		
134 (1)	Date limite pour le dépôt d'un projet de loi.	85
	Frais de traduction et d'impression.	85
134 (2)	Frais d'impression de la Loi.	85
134 (3)	Autres frais.	86
134 (4)	Augmentation du capital- actions.	86
134 (5) (a)	Augmentation du pouvoir d'emprunt.	86
134 (5) (b)	Augmentation du capital- actions et du pouvoir d'emprunt.	87

Standing Order	PAGE
FEES AND CHARGES — <i>Conte.</i>	
134 (6) Bill stands until charges are paid.	87
134 (7) Interpretation.	87
134 (8) Additional charges apply to Senate bills.	87
134 (9) Collection of fees.	87
INTRODUCTION AND READINGS —	
135 (1) Private bills introduced on petition.	87
135 (2) Senate bills deemed read a first time.	88
136 (1) Examiner of private bills.	88
136 (2) Model bill.	88
136 (3) Amending bill.	88
136 (4) When a repeal is involved.	88
136 (5) Explanatory note where necessary.	88
137 Map or plan with bill.	89
138 Bills confirming agreements.	89
139 Instruction to committees in certain cases.	89
140 Suspension of rules.	89
141 (1) Bills and petitions referred to committee.	89
141 (2) (a) Notice of sitting of committee.	90
141 (2) (b) Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i>	90
141 (3) Voting in committee.	90
Chairman votes.	90
141 (4) Provision not covered by notice.	90
141 (5) All bills to be reported.	90
141 (6) When preamble not proven.	90
141 (7) Chairman to sign bills and to initial amendments.	90
141 (8) Reprinting of bills when amended.	91
142 Notice of amendments.	91
143 Amendments by the Senate.	91
RECORD AND LISTS —	
144 Record of private bills.	91
145 (1) List of bills posted in lobbies.	91
145 (2) Publication of committee meetings.	92
PARLIAMENTARY AGENT —	
146 (1) Authority conferred by the Speaker.	92
146 (2) List of agents.	92
146 (3) Fee per session.	92
146 (4) Liability of agents.	92
APPLICATION OF STANDING ORDERS —	
147 Standing Orders apply to private bills.	93
CHAPTER XVI	
HOUSE ADMINISTRATION	
148 (1) Report of the proceedings of Board of Internal Economy.	95
148 (2) Report on committee budgets.	95
149 Vacancies filled by the Speaker. Salaries to be fixed by the Speaker.	95
150 (1) Hours of attendance.	95
150 (2) Travelling expenses not allowed.	95
151 Safe-keeping of records.	95

Article	PAGE
DROITS ET FRAIS — <i>Fin</i>	
134 (6) Le projet de loi ne peut franchir une autre étape avant le paiement des frais.	87
134 (7) Interprétation.	87
134 (8) Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat.	87
134 (9) Perception des droits.	87
PRÉSENTATION ET LECTURES —	
135 (1) Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition.	87
135 (2) Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois.	88
136 (1) Examineur des projets de loi privés.	88
136 (2) Projet de loi-type.	88
136 (3) Projet de loi modificateur.	88
136 (4) Abrogation.	88
136 (5) Note au besoin.	88
137 Carte ou plan accompagnant le projet de loi.	89
138 Projet de loi ratifiant un accord.	89
139 Instructions aux comités.	89
140 Suspension de dispositions du Règlement.	89
141 (1) Pétitions et projets de loi renvoyés aux comités.	89
141 (2) (a) Avis des réunions des comités.	90
141 (2) (b) Inscription de l'avis aux <i>Procès-verbaux</i>	90
141 (3) Vote au sein des comités.	90
Le président vote.	90
141 (4) Dispositions non prévues par l'avis.	90
141 (5) Rapport des projets de loi.	90
141 (6) Projets de loi non motivés.	90
141 (7) Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements.	90
141 (8) Réimpression des projets de loi modifiés.	91
142 Avis des amendements.	91
143 Amendements du Sénat.	91
CARTE-FICHE ET LISTES —	
144 Carte-fiche pour projets de loi privés.	91
145 (1) Listes des projets de loi affichées dans les couloirs.	91
145 (2) Liste des séances des comités.	92
AGENT PARLEMENTAIRE —	
146 (1) Autorisation de l'Orateur.	92
146 (2) Liste des agents.	92
146 (3) Droit sessionnel.	92
146 (4) Sanctions encourues par les agents parlementaires en cas d'infraction volontaire.	92
PERTINENCE DU RÈGLEMENT —	
147 Règles applicables aux projets de loi privés.	93
CHAPITRE XVI	
ADMINISTRATION DE LA CHAMBRE	
148 (1) Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne.	95
148 (2) Décisions sur les budgets des comités.	95
149 L'Orateur remplit les vacances.	95
Il détermine les appointements.	95
150 (1) Heures de bureau.	95
150 (2) Aucune allocation de voyage.	95
151 Garde des archives.	95

Standing Order		PAGE
	Control of officers and staff.	95
152 (1)	Certified copy of <i>Journals</i> for Governor General.	95
152 (2)	<i>Order Paper</i> for Speaker.	95
153 (1)	List of documents to be tabled.	95
153 (2)	Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice.	96
154	Messages to and from the Senate.	96
155	To employ extra writers.	96
156	Duties of Law Clerks.	96
157 (1)	Responsibilities of Sergeant-at-Arms.	97
157 (2)	Duties.	97
157 (3)	To employ constables and others.	97
157 (4)	Supervises constables and others.	97
158 (1)	Conduct of strangers.	97
158 (2)	Strangers in custody of Sergeant-at-Arms. ...	97
159	Completion of work at close of session.	97

Article		PAGE
	Contrôle du personnel.	95
152 (1)	Les <i>Journaux</i> destinés au Gouverneur général.	95
152 (2)	Le <i>Feuilleton</i> destiné à l'Orateur.	95
153 (1)	Liste des documents à produire.	95
153 (2)	Deux exemplaires des projets de loi présentés au ministre de la Justice.	96
154	Messages au Sénat et messages du Sénat.	96
155	Embauche de commis surnuméraires.	96
156	Fonctions des légistes et conseillers parlementaires.	96
157 (1)	Responsabilités du Sergent d'armes.	97
157 (2)	Fonctions.	97
157 (3)	Embauche des constables et d'autres personnes.	97
157 (4)	Surveillance des constables et d'autres personnes.	97
158 (1)	Conduite des étrangers.	97
158 (2)	Étrangers confiés à la garde du Sergent d'armes.	97
159	Achèvement des travaux en cours à la fin de la session.	97

STANDING ORDERS

RÈGLEMENT

UNPROVIDED CASES

Procedure in
unprovided
cases.

1. In all cases not provided for hereinafter, or by other Order of the House, procedural questions shall be decided by the Speaker or Chairman, whose decisions shall be based on the usages, forms, customs and precedents of the House of Commons of Canada and on parliamentary tradition in Canada and other jurisdictions, so far as they may be applicable to the House.

CAS NON PRÉVUS

Procédure dans
les cas non
prévus.

1. Dans tous les cas non prévus par le présent Règlement ni par un autre ordre de la Chambre, les questions de procédure sont décidées par l'Orateur ou le président, lesquels doivent fonder leurs décisions sur les usages, formules, coutumes et précédents de la Chambre des communes du Canada et sur la tradition parlementaire au Canada et dans d'autres juridictions, dans la mesure où ils sont applicables à la Chambre.

CHAPTER I

PRESIDING OFFICERS

Elections and Appointments

First order of business.

2. (1) At the opening of the first session of a Parliament, and at any other time as determined pursuant to section (2) of this Standing Order, the election of a Speaker shall be the first order of business and shall not be interrupted by any other proceeding.

Vacancy in Office of Speaker.

(2) When there is, or is to be, a vacancy in the Office of the Speaker whether at the opening of a Parliament, or because the incumbent of that Office has indicated his or her intention to resign the Office of Speaker, or for any other reason, the Members, when they are ready, shall proceed to the election of a Speaker.

Precedence over all other business. Adjournment of the House.

(3) The election of a Speaker shall take precedence over all other business and no motion for adjournment nor any other motion shall be accepted while it is proceeding and the House shall continue to sit, if necessary, beyond its ordinary hour of daily adjournment, notwithstanding any other Standing or Special Order, until a Speaker is declared elected, and is installed in the Chair in the usual manner provided that if the House has continued to sit beyond its ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall thereupon adjourn the House until the next sitting day.

Member presiding during election.

3. (1) During an election of a Speaker the Chair shall be taken by:

(a) at the opening of a Parliament, the Member who has had the longest period of unbroken service as determined by reference to his or her position on the list published in the *Canada Gazette*, and who is neither a Minister of the Crown, nor holds any office within the House including that of leader of a party; or,

(b) in the case of the Speaker having indicated his or her intention to resign that office, the Speaker; and

(c) at other times, in the absence of the Speaker, the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole as provided by Statute.

CHAPITRE I

LA PRÉSIDENTE

Élections et nominations

Première affaire à l'ordre du jour.

2. (1) À l'ouverture de la première session d'un Parlement, et à tout autre moment déterminé en vertu du paragraphe (2) du présent article, la première affaire à l'ordre du jour est l'élection de l'Orateur qui n'est interrompue par quelque affaire que ce soit.

Vacance de la Présidence.

(2) Dans le cas d'une vacance ou d'une vacance prévue de la Présidence, que ce soit à l'ouverture d'un Parlement ou parce que le titulaire a annoncé son intention de se démettre de sa charge, ou pour toute autre raison, les députés, lorsqu'ils sont prêts, procèdent à l'élection de l'Orateur.

Priorité sur toutes les autres affaires. Ajournement de la Chambre.

(3) L'élection de l'Orateur a priorité sur toutes les autres affaires, et aucune motion d'ajournement ni autre motion n'est acceptée pendant le scrutin. La Chambre continue de siéger, au besoin, après l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, nonobstant tout autre article du Règlement ou ordre spécial, jusqu'à ce que l'Orateur soit déclaré élu et occupe le fauteuil de la façon habituelle. Si la Chambre a continué de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur ajourne la séance sur-le-champ jusqu'au lendemain.

Présidence de l'élection.

3. (1) Durant l'élection de l'Orateur, le fauteuil est occupé par:

a) à l'ouverture d'un Parlement, le député qui compte le plus d'années de service ininterrompu, selon sa position dans la liste publiée dans la *Gazette du Canada*, qui n'est pas ministre et qui n'occupe aucune charge à la Chambre, y compris celle de chef de parti; ou,

b) l'Orateur, si celui-ci a indiqué son intention de se démettre de sa charge; et

c) dans les autres cas, en l'absence de l'Orateur, l'Orateur adjoint et président des Comités pléniers, tel que prévu dans la loi.

Powers and vote of Member presiding during election.

(2) The Member presiding during the election of a Speaker shall be vested with all the powers of the Chair provided that he or she:

(a) shall be entitled to vote in the election of a Speaker; and

(b) shall have no casting vote in the event of there being an equality of votes cast for two candidates.

Balloting procedure.

4. The election of a Speaker shall be conducted by secret ballot as follows:

Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election.
List of names to be provided to Member presiding during election.

(1) Any Member who does not wish to be considered for election to the Office of Speaker shall, not later than 6.00 o'clock p.m. on the day preceding the day on which the election of a Speaker is expected to take place, in writing, so inform the Clerk of the House who shall prepare a list of such Members' names together with a list of the names of all Ministers of the Crown and party leaders, and shall provide the same to the Member presiding prior to the taking of the first ballot.

Ballot papers.

(2) Members present in the Chamber shall be provided with ballot papers by the Clerk of the House.

Announcement of availability of list.

(3) The Member presiding shall announce from the Chair that the list provided pursuant to section (1) of this Standing Order is available for consultation at the Table.

Choice indicated on ballot paper.

(4) Members wishing to indicate their choice for the Office of Speaker shall print the first and last name of a Member on the ballot paper.

Ballot paper deposited in box.

(5) Members shall deposit their completed ballot papers in a box provided for that purpose on the Table.

Counting and destruction of ballot papers.

(6) The Clerk of the House shall, once all Members wishing to do so have deposited their ballot papers, empty the box and count the ballots and being satisfied as to the accuracy of the count, shall destroy the ballots together with all records of the number of ballots cast for each candidate and the Clerk of the House shall in no way divulge the number of ballots cast for any candidate.

Announcement of successful candidate.

(7) In the event of one Member having received a majority of the votes cast, the Clerk of the House shall provide the Member presiding with the name of that Member,

(2) Le député qui préside à l'élection de l'Orateur est investi de tous les pouvoirs dévolus à la Présidence, à condition

Pouvoirs et droit de vote du président d'élection.

a) d'avoir le droit de voter lors de l'élection de l'Orateur; et

b) que son vote ne soit pas prépondérant en cas d'égalité des voix entre deux candidats.

4. L'élection de l'Orateur se fait par scrutin secret et se déroule de la façon suivante:

Procédures du scrutin.

(1) Tout député qui ne veut pas se porter candidat à la Présidence en informe par écrit, au plus tard à dix-huit heures la veille de la date prévue du scrutin, le Greffier de la Chambre qui établit la liste des députés non intéressés, ainsi qu'une liste de tous les ministres et chefs de parti, qu'il remet au président d'élection, avant le premier tour de scrutin.

Le Greffier doit être informé du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats.
Liste de noms remise au président d'élection.

(2) Le Greffier fournit les bulletins de vote aux députés présents à la Chambre.

Bulletins de vote.

(3) Le président d'élection annonce du fauteuil que la liste établie en vertu du paragraphe (1) du présent article peut être consultée au Bureau.

Annonce que la liste établie peut être consultée.

(4) Les députés qui veulent voter pour un candidat à la Présidence inscrivent, en majuscules, le prénom et le nom de famille d'un député sur le bulletin de vote.

Vote.

(5) Les députés déposent leur bulletin de vote rempli dans une urne placée à cette fin sur le Bureau.

Bulletin de vote déposé dans une urne.

(6) Lorsque tous les députés qui le désirent ont voté, le Greffier de la Chambre vide l'urne, compte les bulletins et, une fois satisfait de l'exactitude du compte, détruit les bulletins, ainsi que tout registre du nombre de voix recueillies par chaque candidat, qu'il ne divulgue en aucune façon.

Décompte et destruction des bulletins.

(7) Lorsqu'un député a recueilli la majorité des voix, le Greffier de la Chambre communique le nom du député en question au président

Annonce du nom du nouvel Orateur.

whereupon the Member presiding shall announce the name of the new Speaker.

When no majority of votes.

(8) In the event of no Member having received a majority of the votes cast the procedure shall be as follows:

Clerk to provide Member presiding during election with alphabetical list of candidates.

(a) the Clerk of the House shall provide the Member presiding the names of the candidates for the next ballot, in alphabetical order, provided that the Clerk of the House shall first determine the number representing the least total number of votes cast and the Clerk shall exclude the names of all Members having received that total number of votes, together with the names of all Members having received five percent or less of the total votes cast, from the list of candidates so provided, and provided that in the event of every candidate receiving the same number of votes no names shall be excluded from the list so provided; and

Announcement of candidates. Reasons for not accepting further consideration to be stated.

(b) whereupon the Member presiding shall announce the names of the candidates, which shall be the only names thereafter accepted, in alphabetical order, provided that prior to the taking of the second ballot, he or she shall ask that any Member, whose name has been so announced and who does not wish to be further considered for election to the Office of Speaker, state his or her reason therefor.

Subsequent ballots.

(9) Subsequent ballots shall be conducted in the manner prescribed in sections (4) through (8) of this Standing Order except that following the second and all subsequent ballots the Member presiding shall not ask the candidates to state their reasons for not wishing to be further considered for election to the Office of Speaker but shall forthwith proceed to the taking of that subsequent ballot and the balloting shall continue, in like manner, until such time as a new Speaker is elected.

No debate or questions of privilege allowed.

(10) During the election of a Speaker there shall be no debate and the Member presiding shall not be permitted to entertain any question of privilege.

Ministers of the Crown and party leaders not eligible.

5. No Minister of the Crown, nor party leader, shall be eligible for election to the Office of Speaker.

d'élection qui annonce alors le nom du nouvel Orateur de la Chambre.

(8) Si aucun député ne recueille la majorité des voix, la procédure est la suivante:

Dans le cas où il n'y a pas de majorité.

a) le Greffier de la Chambre fournit au président d'élection, par ordre alphabétique, les noms des candidats au tour de scrutin suivant, mais il détermine d'abord le nombre total de voix le moins élevé et exclut de la liste des candidats ainsi établie les noms de tous les députés qui ont recueilli ce nombre de voix, ainsi que les noms de tous les députés ayant recueilli cinq pour cent ou moins des voix exprimées; cependant, si tous les candidats ont obtenu le même nombre de voix, aucun nom n'est exclu de la liste ainsi établie; et

Le Greffier fournit, au président d'élection une liste des noms des candidats par ordre alphabétique.

b) le président d'élection annonce ensuite, par ordre alphabétique, les noms des candidats qui sont alors les seuls noms acceptés par la suite. Avant de procéder au deuxième tour de scrutin, il demande cependant à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa candidature à la Présidence, de préciser les motifs de son retrait.

Annnonce du nom des candidats. Les motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés.

(9) Les tours de scrutin subséquents se déroulent de la façon décrite aux paragraphes (4) à (8) du présent article, sauf qu'après le deuxième tour de scrutin et les tours suivants, le président d'élection ne demande pas à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa candidature à la Présidence de préciser les motifs de son retrait. Il procède plutôt sans tarder au tour de scrutin suivant. Le scrutin se poursuit de la même façon jusqu'à l'élection du nouvel Orateur.

Tours de scrutin subséquents.

(10) Durant l'élection de l'Orateur, il n'y a aucun débat et le président d'élection n'est autorisé à entendre aucune question de privilège.

Aucun débat ou question de privilège n'est autorisé.

5. Nul ministre ni chef de parti n'est éligible à la Présidence.

Aucun ministre ou chef de parti n'est éligible.

Not a question of confidence.

6. The election of a Speaker shall not be considered to be a question of confidence in the government.

Chairman of Committees of the Whole.

7. (1) A Chairman of Committees of the Whole who shall also be Deputy Speaker of the House shall be elected at the commencement of every Parliament; and the Member so elected shall, if in his or her place in the House, take the Chair of all Committees of the Whole.

Language knowledge.

(2) The Member elected to serve as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall be required to possess the full and practical knowledge of the official language which is not that of the Speaker for the time being.

Term of office. Vacancy.

(3) The Member so elected as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall continue to act in that capacity until the end of the Parliament for which he or she is elected, and in the case of a vacancy by death, resignation or otherwise, the House shall proceed forthwith to elect a successor.

Ad hoc appointment.

(4) In the absence of the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Speaker may, in forming a Committee of the Whole, before leaving the Chair, appoint any Member Chairman of the Committee.

Deputy Chairman and Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole.

8. At the commencement of every session, or from time to time as necessity may arise, the House may appoint a Deputy Chairman of Committees of the Whole and also an Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole, either of whom shall, whenever the Chairman of Committees of the Whole is absent, be entitled to exercise all the powers vested in the Chairman of Committees of the Whole including his or her powers as Deputy Speaker during the Speaker's unavoidable absence.

Order and Decorum

Speaker mute in debate. Casting vote.

9. The Speaker shall not take part in any debate before the House. In case of an equality of voices, the Speaker gives a casting vote, and any reasons stated are entered in the *Journal*.

Order and decorum. No appeal.

10. The Speaker shall preserve order and decorum, and shall decide questions of order. In deciding a point of order or practice, the Speaker shall state the Standing Order or other authority applicable to the case. No

6. L'élection de l'Orateur n'est pas considérée comme une question de confiance envers le gouvernement.

Pas une question de confiance.

7. (1) A l'ouverture de la première session d'un Parlement, la Chambre élit un de ses membres président des Comités, en même temps qu'Orateur adjoint de la Chambre. Le député ainsi élu prend, s'il est à son siège, la présidence de tous les Comités pléniers.

Le président des Comités pléniers.

(2) Le député ainsi appelé à remplir les fonctions d'Orateur adjoint et président des Comités doit connaître à fond la langue officielle qui n'est pas celle de l'Orateur à l'époque considérée.

Connaissance linguistique.

(3) Le député ainsi élu Orateur adjoint et président des Comités reste en fonction jusqu'à la fin du Parlement pour lequel il a été élu. En cas de vacance par décès, démission ou autrement, la Chambre procède sans retard au choix d'un successeur.

Mandat. Vacance.

(4) Si l'Orateur adjoint et président des Comités est absent lorsque la Chambre doit se former en Comité plénier, l'Orateur peut, avant de quitter le fauteuil, nommer un autre député président du Comité.

Président par intérim.

8. Au commencement de chaque session, ou de temps à autre selon que les circonstances l'exigent, la Chambre peut nommer un vice-président des Comités, de même qu'un vice-président adjoint des Comités pléniers, qui pourront l'un ou l'autre, chaque fois que le président des Comités sera absent, exercer tous les pouvoirs attribués au président des Comités, y compris ses pouvoirs d'Orateur adjoint durant l'absence inévitable de l'Orateur.

Le vice-président et le vice-président adjoint des Comités pléniers.

Ordre et décorum

9. L'Orateur ne participe à aucun débat de la Chambre. À voix égales, l'Orateur émet un vote prépondérant, et les raisons alléguées sont consignées au *Journal*.

Abstention de l'Orateur. Vote prépondérant.

10. L'Orateur maintient l'ordre et le décorum et décide des questions d'ordre. En décidant d'une question d'ordre ou de pratique, l'Orateur indique l'article du Règlement ou l'autorité applicable en l'espèce. Aucun débat

Ordre et décorum. Sans appel.

debate shall be permitted on any such decision, and no such decision shall be subject to an appeal to the House.

Naming of a Member.

11. (1)(a) The Speaker shall be vested with the authority to maintain order by naming individual Members for disregarding the authority of the Chair and, without resort to motion, ordering their withdrawal for the remainder of that sitting, notwithstanding Standing Order 15; and

Removal of Member disregarding Chair's authority.

(b) in the event of a Member disregarding an order of the Chair made pursuant to paragraph (a) of this section, the Speaker shall order the Sergeant-at-Arms to remove the Member.

Irrelevance or repetition.

(2) The Speaker or the Chairman, after having called the attention of the House, or of the Committee, to the conduct of a Member who persists in irrelevance, or repetition, may direct the Member to discontinue his or her speech, and if then the Member still continues to speak, the Speaker shall name the Member or, if in Committee, the Chairman shall report the Member to the House.

Decorum in Committee of the Whole.

12. The Chairman shall maintain order in Committees of the Whole; deciding all questions of order subject to an appeal to the Speaker; but disorder in a Committee of the Whole can only be censured by the House, on receiving a report thereof. No debate shall be permitted on any decision.

When motion is contrary to rules and privileges of Parliament.

13. Whenever the Speaker is of the opinion that a motion offered to the House is contrary to the rules and privileges of Parliament, the Speaker shall apprise the House thereof immediately, before putting the question thereon, and quote the Standing Order or authority applicable to the case.

Notice of strangers. Question that strangers withdraw. Speaker or Chairman decides.

14. If any Member takes notice that strangers are present, the Speaker or the Chairman (as the case may be), shall forthwith put the question "That strangers be ordered to withdraw", without permitting any debate or amendment; provided that the Speaker or the Chairman may order the withdrawal of strangers.

n'est permis sur une décision de ce genre, qui ne peut faire l'objet d'aucun appel à la Chambre.

Désignation d'un député.

11. (1)a) L'Orateur a le pouvoir de maintenir l'ordre en désignant par son nom tout député qui n'a pas respecté l'autorité de la Présidence et, sans avoir à présenter de motion, en lui ordonnant de se retirer durant le reste de cette séance, nonobstant l'article 15 du Règlement; et

b) lorsqu'un député ne respecte pas un ordre de la Présidence donné en conformité de l'alinéa a) du présent paragraphe, l'Orateur ordonne au Sergent d'armes d'emmener le député.

Le député qui ne respecte pas un ordre de la Présidence est emmené.

Digressions ou répétitions.

(2) L'Orateur ou le président, après avoir attiré l'attention de la Chambre ou du Comité sur la conduite d'un député qui persiste à s'éloigner du sujet de la discussion ou à répéter des choses déjà dites, peut lui ordonner de mettre fin à son discours. Si le député en cause continue de parler, l'Orateur le désigne par son nom; si l'infraction est commise en Comité, le président en dénonce l'auteur à la Chambre.

12. Le président maintient l'ordre aux réunions des Comités pléniers. Il décide de toutes les questions d'ordre sous réserve d'appel à l'Orateur. Cependant, le désordre dans un Comité ne peut être censuré que par la Chambre, sur réception d'un rapport à cet égard. Aucune décision ne peut faire l'objet d'un débat.

Décorum en Comité plénier.

13. Lorsque l'Orateur est d'avis qu'une motion dont un député a saisi la Chambre est contraire aux règles et privilèges du Parlement, l'Orateur en informe immédiatement la Chambre, avant de mettre la question aux voix, et cite l'article du Règlement ou l'autorité applicable en l'espèce.

Motion contraire aux règles et privilèges du Parlement.

14. Lorsqu'un député signale la présence d'étrangers, l'Orateur ou le président, selon le cas, met aussitôt aux voix, sans permettre de débat ni d'amendement, la motion: «Que les étrangers reçoivent l'ordre de se retirer». Toutefois, l'Orateur ou le président peut enjoindre les étrangers de se retirer chaque fois qu'il le juge à propos.

Présence d'étrangers. Motion visant l'exclusion des étrangers. L'Orateur ou le président décide.

CHAPTER II

MEMBERS

Attendance
required.

15. Except as otherwise provided in these Standing Orders, every Member is bound to attend the service of the House, unless leave of absence has been given him or her by the House.

Decorum.

16. (1) When the Speaker is putting a question, no Member shall enter, walk out of or across the House, or make any noise or disturbance.

(2) When a Member is speaking, no Member shall pass between that Member and the Chair, nor interrupt him or her, except to raise a point of order.

(3) No Member may pass between the Chair and the Table, nor between the Chair and the Mace when the Mace has been taken off the Table by the Sergeant-at-Arms.

(4) When the House adjourns, Members shall keep their seats until the Speaker has left the Chair.

Rising to be
recognized.

17. Every Member desiring to speak is to rise in his or her place, uncovered, and address the Speaker.

Disrespectful or
offensive lan-
guage.
Reflection on a
vote.

18. No Member shall speak disrespectfully of the Sovereign, nor of any of the Royal Family, nor of the Governor General or the person administering the Government of Canada; nor use offensive words against either House, or against any Member thereof. No Member may reflect upon any vote of the House, except for the purpose of moving that such vote be rescinded.

Point of order.
Speaker may
allow a debate.

19. Any Member addressing the House, if called to order either by the Speaker or on a point raised by another Member, shall sit down while the point is being stated, after which he or she may explain. The Speaker may permit debate on the point of order before giving a decision, but such debate must be strictly relevant to the point of order taken.

CHAPITRE II

LES DÉPUTÉS

Assiduité.

15. Sauf lorsqu'autrement prévu par le présent Règlement, tout député doit assister aux séances de la Chambre, à moins qu'elle ne lui ait accordé un congé.

Decorum.

16. (1) Lorsque l'Orateur met une proposition aux voix, il est interdit à tout député d'entrer dans la Chambre, d'en sortir ou d'aller d'un côté à l'autre de la salle, ou encore de faire du bruit ou de troubler l'ordre.

(2) Lorsqu'un député a la parole, il est interdit à tout député de passer entre lui et le fauteuil ou de l'interrompre sauf pour soulever un rappel au Règlement.

(3) Aucun député ne doit passer entre le fauteuil et le Bureau, ni entre le fauteuil et la Masse lorsqu'elle a été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes.

(4) À l'ajournement de la Chambre, les députés doivent rester à leur siège tant que l'Orateur n'a pas quitté le fauteuil.

Pour obtenir la
parole.

17. Tout député qui désire obtenir la parole doit se lever de sa place, la tête découverte, et s'adresser à l'Orateur en le désignant par son titre.

Remarques
irrévérencieuses
ou offensantes.
Critique d'un
vote.

18. Aucun député ne doit parler irrévérencieusement du Souverain ou d'un autre membre de la famille royale, ni du Gouverneur général ou de la personne qui administre le gouvernement du Canada. Nul député ne doit se servir d'expressions offensantes pour l'une ou l'autre des deux Chambres ni pour un de leurs membres. Aucun député ne peut critiquer un vote de la Chambre, sauf pour proposer que ce vote soit rescindé.

Rappel au
Règlement.
L'Orateur peut
permettre un
débat.

19. Lorsqu'un député qui a la parole est rappelé au Règlement, soit par l'Orateur, de son propre mouvement, soit sur un rappel au Règlement soulevé par un autre député, il doit reprendre son siège pendant qu'est exposé le rappel au Règlement, après quoi il peut s'expliquer. L'Orateur peut permettre à la Chambre de discuter le rappel au Règlement avant de rendre sa décision, mais le débat doit se borner rigoureusement au point soulevé.

When a Member shall withdraw.

20. If anything shall come in question touching the conduct, election or right of any Member to hold a seat, that Member may make a statement and shall withdraw during the time the matter is in debate.

Pecuniary interest.

21. No Member is entitled to vote upon any question in which he or she has a direct pecuniary interest, and the vote of any Member so interested will be disallowed.

Public registry of Members' foreign travel.

22. The Clerk of the House shall maintain a public registry of foreign travel by Members of Parliament in which Members shall register all visits they make outside Canada, arising from or relating to their membership in the House of Commons where the cost of any such travel is not wholly borne by the Consolidated Revenue Fund, the Member personally, any interparliamentary association or friendship group recognized by the House of Commons and any recognized party, together with the name of the sponsoring person or organization which paid for travel to and or from Canada.

Offer of money to Members.

23. (1) The offer of any money or other advantage to any Member of this House, for the promoting of any matter whatsoever depending or to be transacted in Parliament, is a high crime and misdemeanour, and tends to the subversion of the Constitution.

Bribery in elections.

(2) If it shall appear that any person has been elected and returned a Member of this House, or has endeavoured so to be, by bribery or any other corrupt practices, this House will proceed with the utmost severity against all such persons as shall have been wilfully concerned in such bribery or other corrupt practices.

20. S'il surgit une question concernant la conduite ou l'élection d'un député, ou encore son droit de faire partie de la Chambre, ce député peut faire une déclaration et doit se retirer durant la discussion de ladite question.

Cas où un député doit se retirer.

21. Aucun député n'a le droit de voter sur une question dans laquelle il a un intérêt pécuniaire direct, et le vote de tout député ainsi intéressé doit être rejeté.

Intérêt pécuniaire.

22. Le Greffier de la Chambre tient un Registre public des déplacements des députés à l'étranger, dans lequel les députés consignent tous leurs déplacements effectués à l'extérieur du Canada en leur qualité de membres de la Chambre des communes, ou liés à leur fonction de membre de la Chambre des communes, lorsque le coût des déplacements en question n'est pas entièrement assumé par le Fonds du revenu consolidé, le député personnellement, une association interparlementaire ou un groupe d'affinité sanctionné par la Chambre des communes et tout parti reconnu, ainsi que le nom du particulier ou de l'organisation qui a parrainé le déplacement en provenance et à destination du Canada.

Registre public des déplacements des députés à l'étranger.

23. (1) Le fait d'offrir de l'argent ou quelque autre avantage à un député à la Chambre des communes, en vue de favoriser toute opération pendante ou devant être conduite au Parlement, constitue un délit qualifié de "high crime and misdemeanour" et tend à la subversion de la Constitution.

Offres d'argent aux députés.

(2) S'il appert qu'une personne a été élue et déclarée élue député à la Chambre des communes, ou a cherché à l'être, par l'emploi de moyens de corruption ou d'autres tractations malhonnêtes, la Chambre usera de la plus grande rigueur envers tout individu qui aura volontairement pris part à ces manœuvres.

Corruption électorale.

CHAPTER III

SITTINGS OF THE HOUSE

Times and days of sittings.

24. (1) The House shall meet on Mondays, Tuesdays and Thursdays at 11.00 o'clock a.m., on Wednesdays at 2.00 o'clock p.m. and on Fridays at 10.00 o'clock a.m. unless otherwise provided by Standing or Special Order of this House.

Mid-day interruption.

(2) At 1.00 o'clock p.m. on any day except Friday on which a morning sitting is held, the Speaker shall leave the Chair until 2.00 o'clock p.m.

Daily adjournment.

(3) At 6.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, and at 3.00 o'clock p.m. on Fridays, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

When motion to adjourn required.

25. When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any business specified by such Order shall be continued, forthwith disposed of, or concluded in any sitting, the House shall not be adjourned before such proceedings have been completed except pursuant to a motion to adjourn proposed by a Minister of the Crown.

Motion to continue or extend sitting.

26. (1) Except during Private Members' Business, when the Speaker is in the Chair, a Member may propose a motion, without notice, to continue a sitting through a lunch or dinner hour or beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering a specified item of business or a stage or stages thereof subject to the following conditions:

Motion to relate to business.

(a) the motion must relate to the business then being considered provided that proceedings in any Committee of the Whole may be temporarily interrupted for the purpose of proposing a motion under the provisions of this Standing Order;

When motion to be made.

(b) the motion must be proposed in the hour preceding the time at which the business under consideration should be interrupted by a lunch or dinner hour, Private Members' Hour or the ordinary hour of daily adjournment; and

No debate.

(c) the motion shall not be subject to debate or amendment.

CHAPITRE III

SÉANCES DE LA CHAMBRE

Heures et jours des séances.

24. (1) La Chambre se réunit à onze heures les lundis, mardis et jeudis, à quatorze heures les mercredis et à dix heures les vendredis à moins qu'il n'en soit décidé autrement par un ordre permanent ou spécial de la Chambre.

(2) Tous les jours où la Chambre s'est réunie le matin, sauf le vendredi, l'Orateur quitte le fauteuil à treize heures jusqu'à quatorze heures.

Interruption de la mi-journée.

(3) À dix-huit heures les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à quinze heures les vendredis, l'Orateur ajourne la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Ajournement quotidien.

25. Lorsqu'un ordre permanent ou spécial de la Chambre prescrit que les affaires spécifiées en vertu d'un tel article doivent se poursuivre, être immédiatement réglées ou terminées à une séance quelconque, la Chambre ne peut être ajournée qu'après les délibérations, sauf en conformité d'une motion d'ajournement proposée par un ministre de la Couronne.

Cas où une motion d'ajournement est requise.

26. (1) Sauf pendant la période des affaires émanant des députés, lorsque l'Orateur occupe le fauteuil, un député peut, sans avis, proposer une motion en vue de prolonger une séance pendant l'heure du dîner ou du souper ou au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement quotidien afin d'étudier une affaire spécifiée ou une ou plusieurs de ses étapes, sous réserve des conditions suivantes:

Prolongation d'une séance.

a) la motion doit se rattacher aux affaires en délibération, pourvu que les travaux de tout Comité plénier puissent être interrompus temporairement en vue de proposer une motion en vertu de cet article du Règlement;

Seules les affaires en délibération sont visées.

b) la motion doit être proposée dans l'heure qui précède le moment où les affaires en délibération doivent être interrompues par l'heure du dîner ou du souper, l'heure consacrée aux mesures d'initiative parlementaire ou l'heure ordinaire d'ajournement quotidien; et

Présentation de la motion.

c) la motion ne doit pas faire l'objet d'un débat ou d'un amendement.

Sans débat.

When objection taken.	(2) In putting the question on such motion, the Speaker shall ask those Members who object to rise in their places. If fifteen or more Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn; otherwise, the motion shall have been adopted.	(2) Lorsque l'Orateur met une motion semblable aux voix, il doit inviter les députés qui s'opposent à ladite motion à se lever de leur place. Si quinze députés ou plus se lèvent, la motion est réputée retirée; autrement, elle est adoptée.	Lorsqu'il y a opposition.
Extension of sitting hours in June.	27. (1) On the tenth sitting day preceding June 30 a motion to extend the hours of sitting to a specific hour during the last ten sitting days may be proposed, without notice, by any Member during routine proceedings.	27. (1) Le dixième jour de séance avant le 30 juin, pendant la période consacrée aux affaires courantes ordinaires, un député peut, sans avis, proposer une motion visant à prolonger les séances des dix derniers jours jusqu'à une heure déterminée.	Prolongation des séances en juin.
When question put.	(2) Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion.	(2) Au plus tard deux heures après l'ouverture des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion.	Mise aux voix.
House not to sit.	28. (1) The House shall not meet on New Year's Day, Good Friday, the day fixed for the celebration of the birthday of the Sovereign, St. John the Baptist Day, Dominion Day, Labour Day, Thanksgiving Day, Remembrance Day and Christmas Day. When St. John the Baptist Day and Dominion Day fall on a Tuesday, the House shall not meet the preceding day; when those days fall on a Thursday, the House shall not meet the following day.	28. (1) La Chambre ne siègera pas le jour de l'An, le Vendredi Saint, le jour fixé pour la célébration de l'anniversaire du Souverain, la fête de Saint-Jean-Baptiste, la fête du Dominion, la fête du Travail, le jour d'action de grâces, le jour du Souvenir et le jour de Noël. Lorsque la fête de Saint-Jean-Baptiste et la fête du Dominion sont un mardi, la Chambre ne siègera pas la veille; lorsque ces fêtes sont un jeudi, la Chambre ne siègera pas le lendemain.	Jours où la Chambre ne siège pas.
House calendar.	(2) When the House meets on a day, or sits after the normal meeting hour on a day, set out in column A, and then adjourns, it shall stand adjourned to the day set out in column B.	(2) Lorsque la Chambre se réunit un jour figurant dans la colonne A, ou siège après l'heure normale de séance un tel jour, puis s'ajourne, elle demeure ajournée au jour correspondant stipulé dans la colonne B.	Calendrier de la Chambre.
A:		B:	
The Friday preceding Remembrance Day.		The second Monday following that Friday.	
The Friday preceding Christmas Day or the Wednesday preceding if Christmas Day falls on a Saturday or a Sunday.		The fourth Monday following that Friday or Wednesday.	
Le vendredi précédant le jour du Souvenir.		Le deuxième lundi suivant ledit vendredi.	
Le vendredi précédant le jour de Noël ou le mercredi précédant si Noël tombe un samedi ou un dimanche.		Le quatrième lundi suivant ledit vendredi ou ledit mercredi.	

A:	B:	A:	B:
The Friday preceding the week marking the mid-way point between the first sitting day in January and the Wednesday preceding Good Friday.	The second Monday following that Friday.	Le vendredi précédant la semaine marquant le milieu de la période comprise entre le premier jour de séance de janvier et le mercredi précédant le Vendredi Saint.	Le deuxième lundi suivant ledit vendredi.
The Wednesday preceding Good Friday.	The Monday following Easter Monday.	Le mercredi précédant le Vendredi Saint.	Le lundi suivant le lundi de Pâques.
June 30 or the Friday preceding if June 30 falls on a Saturday or a Sunday.	The Monday following Labour Day.	Le 30 juin ou le vendredi précédant si le 30 juin tombe un samedi ou un dimanche.	Le lundi suivant la fête du Travail.

Recall of House.

(3) Whenever the House stands adjourned, if the Speaker is satisfied, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, the Speaker may give notice that being so satisfied the House shall meet, and thereupon the House shall meet to transact its business as if it had been duly adjourned to that time. In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in the Speaker's stead for all the purposes of this section.

(3) Si, pendant l'ajournement, l'Orateur, après consultation avec le gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir avant le moment fixé par le Règlement ou par une motion d'ajournement, l'Orateur peut faire connaître, par avis, qu'il a acquis cette conviction et la Chambre se réunit au temps fixé dans un tel avis et poursuit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à ce moment. Si l'Orateur n'est pas en état d'agir par suite de maladie, ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agit en son nom aux fins du présent paragraphe.

Rappel de la Chambre.

Quorum of twenty.

29. (1) The presence of at least twenty Members of the House, including the Speaker, shall be necessary to constitute a meeting of the House for the exercise of its powers.

29. (1) La présence d'au moins vingt députés, y compris l'Orateur, est nécessaire pour que la Chambre puisse valablement exercer ses pouvoirs.

Quorum de vingt.

Lack of quorum.

(2) If at the time of meeting there be not a quorum, the Speaker may take the Chair and adjourn the House until the next sitting day.

(2) Faute de quorum à l'heure fixée pour l'ouverture de la séance, l'Orateur peut prendre place au fauteuil et remettre les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

Faute de quorum.

Ringing of bells
for quorum.

(3) If, during a sitting of the House, the attention of the Speaker is drawn to the lack of a quorum, the Speaker shall, upon determining that a quorum is lacking, order the bells to ring for no longer than fifteen minutes; thereupon a count of the Members present shall be taken, and if a quorum is still lacking, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

Recorded in
Journal.

(4) Whenever the Speaker adjourns the House for want of a quorum, the time of the adjournment, and the names of the Members then present, shall be inserted in the *Journal*.

Speaker to
receive Black
Rod.

(5) When the Sergeant-at-Arms announces that the Gentleman Usher of the Black Rod is at the door, the Speaker shall take the Chair, whether there be a quorum present or not.

(3) S'il est signalé à l'Orateur, pendant une séance de la Chambre, que le quorum n'est pas atteint, l'Orateur, après avoir constaté qu'il n'y a pas quorum, fait entendre la sonnerie d'appel des députés pendant quinze minutes au plus; à ce moment, on compte les députés présents et, si le quorum n'est toujours pas atteint, l'Orateur remet les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

Sonnerie
d'appel: quorum.

(4) Lorsque l'Orateur prononce l'ajournement pour défaut de quorum, l'heure en est consignée au *Journal*, avec le nom des députés alors présents.

Consignation
au *Journal*.

(5) Quand le Sergent d'armes annonce que le Gentilhomme huissier de la verge noire se présente à la porte, l'Orateur prend le fauteuil, qu'il y ait quorum ou non.

L'Orateur
reçoit l'huissier
de la verge
noire.

CHAPTER IV

DAILY PROGRAM

Prayers.

30. (1) The Speaker shall read prayers every day at the meeting of the House before any business is entered upon.

Commencement of business.

(2) Not more than two minutes after the reading of prayers, the business of the House shall commence.

Routine Proceedings.

(3) At 11.00 o'clock a.m. on Mondays, Tuesdays, Thursdays, at 3.00 o'clock p.m. on Wednesdays, and at 12.00 o'clock noon on Fridays, the House shall proceed to the ordinary daily routine of business, which shall be as follows:

Tabling of Documents (pursuant to Standing Orders 32 or 109)

Statements by Ministers (pursuant to Standing Order 33)

Presenting Reports from Inter-parliamentary Delegations (pursuant to Standing Order 34)

Presenting Reports from Committees (pursuant to Standing Order 35)

Introduction of Government Bills

Introduction of Private Members' Bills

First Reading of Senate Public Bills

Motions

Presenting Petitions (pursuant to Standing Order 36(6))

Questions on Order Paper.

When introduction of Government Bills not completed before mid-day interruption.

(4)(a) When proceedings under "Introduction of Government Bills" are not completed on a Monday, Tuesday or Thursday prior to the mid-day interruption, the ordinary daily routine of business shall continue immediately after oral questions are taken up notwithstanding section (5) of this Standing Order until the completion of all items under "Introduction of Government Bills", suspending as much of Private Members' Business as necessary; and

CHAPITRE IV

PROGRAMME QUOTIDIEN

30. (1) L'Orateur donne lecture de la prière, chaque jour de séance, avant que la Chambre entame ses travaux.

Prière.

(2) Les travaux de la Chambre débiteront au plus tard deux minutes après la lecture des prières.

Début des travaux.

(3) À onze heures les lundis, mardis et jeudis, à quinze heures les mercredis et à midi les vendredis, la Chambre passe à l'étude des affaires courantes ordinaires dans l'ordre suivant:

Affaires courantes.

Dépôt de documents (conformément aux articles 32 ou 109 du Règlement)

Déclarations de ministres (conformément à l'article 33 du Règlement)

Présentation de rapports de délégations interparlementaires (conformément à l'article 34 du Règlement)

Présentation de rapports de comités (conformément à l'article 35 du Règlement)

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Première lecture des projets de loi publics émanant du Sénat

Motions

Présentation de pétitions (conformément à l'article 36(6) du Règlement)

Questions inscrites au *Feuilleton*.

(4)(a) Les lundis, mardis et jeudis, lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée, la Chambre continue l'étude des affaires courantes ordinaires immédiatement après les questions orales, nonobstant le paragraphe (5) du présent article, jusqu'à achèvement des délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement». Au besoin, l'étude des affaires émanant des députés est écourtée ou suspendue, selon le cas; et

Lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée.

Before ordinary hour of daily adjournment.

(b) when proceedings under "Introduction of Government Bills" are not completed before the ordinary hour of daily adjournment, the House shall continue to sit to complete the ordinary daily routine of business up to and including "Introduction of Government Bills", whereupon the Speaker shall adjourn the House.

Time for statements by Members. Oral Question period and Orders of the Day.

(5) At 2.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, and at 11.00 o'clock a.m. on Fridays, Members, other than Ministers of the Crown, may make statements pursuant to Standing Order 31. Not later than 2.15 o'clock p.m. or 11.15 o'clock a.m., as the case may be, oral questions shall be taken up. At 3.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays and Thursdays, and after the ordinary daily routine of business has been disposed of on Wednesdays and Fridays, the Orders of the Day shall be considered in the order established pursuant to section (6) of this Standing Order.

Day by day order of business.

(6) Except as otherwise provided in these Standing Orders, the order of business shall be as follows:

(Monday, Tuesday and Thursday)

(After the daily routine of business)

Government Orders.

Private Members' Business—from 5.00 to 6.00 o'clock p.m.:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

(Wednesday)

(After the daily routine of business)

Notices of Motions for the Production of Papers.

Government Orders.

(Friday)

(Before the daily routine of business)

Government Orders.

(After the daily routine of business)

Government Orders.

Private Members' Business from 2.00 to 3.00 o'clock p.m.:

b) lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, la Chambre continue de siéger afin de poursuivre l'étude des affaires courantes ordinaires jusqu'à achèvement des délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement», après quoi l'Orateur lève la séance.

Avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

(5) À quatorze heures les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à onze heures les vendredis, les députés autres que les ministres de la Couronne peuvent faire des déclarations en vertu de l'article 31 du Règlement. Au plus tard à 14h15 ou à 11h15, selon le cas, la Chambre passe aux questions orales. À quinze heures, les lundis, mardis et jeudis, et après les affaires courantes ordinaires les mercredis et vendredis, l'ordre du jour est abordé dans l'ordre établi conformément au paragraphe (6) du présent article.

Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour.

(6) Sous réserve de tout autre article, la Chambre étudie les travaux du jour dans l'ordre suivant:

Les travaux du jour.

(Lundi, mardi et jeudi)

(Après les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

Affaires émanant des députés — de dix-sept heures à dix-huit heures:

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

(Mercredi)

(Après les affaires courantes ordinaires)

Avis de motions portant production de documents.

Ordres émanant du gouvernement.

(Vendredi)

(Avant les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

(Après les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

Affaires émanant des députés—de quatorze heures à quinze heures:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

Statements by Members.

31. A Member may be recognized, under the provisions of Standing Order 30(5), to make a statement for not more than one minute. The Speaker may order a Member to resume his or her seat if, in the opinion of the Speaker, improper use is made of this Standing Order.

31. Un député peut obtenir la parole, conformément à l'article 30(5) du Règlement, pour faire une déclaration pendant au plus une minute. L'Orateur peut ordonner à un député de reprendre son siège si, de l'avis de l'Orateur, il est fait un usage incorrect du présent article.

Déclarations de députés.

Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority.

32. (1) Any return, report or other paper required to be laid before the House in accordance with any Act of Parliament or in pursuance of any resolution or Standing Order of this House may be deposited with the Clerk of the House on any sitting day, and such return, report or other paper shall be deemed for all purposes to have been presented to or laid before the House.

32. (1) Tout état, rapport ou autre document à déposer devant la Chambre en conformité de quelque loi du Parlement, ou suivant une résolution ou un article du Règlement de cette Chambre, peut être déposé auprès du Greffier n'importe quel jour de séance. Un tel état, rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été présenté ou déposé à la Chambre.

Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre.

Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.

(2) A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary acting on behalf of a Minister, may, in his or her place in the House, state that he or she proposes to lay upon the Table of the House, any report or other paper dealing with a matter coming within the administrative responsibilities of the government, and, thereupon, the same shall be deemed for all purposes to have been laid before the House.

(2) Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire agissant au nom d'un ministre, peut, de son siège à la Chambre, déclarer qu'il se propose de déposer sur le Bureau de la Chambre, tout rapport ou autre document qui traite d'une question relevant des responsabilités administratives du gouvernement et, cela fait, le rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été déposé à la Chambre.

Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire.

Recorded in Votes and Proceedings.

(3) In either case, a record of any such paper shall be entered in the *Votes and Proceedings* of the same day.

(3) Dans l'un ou l'autre cas, une mention de tout document ainsi déposé doit être consignée aux *Procès-verbaux* du même jour.

Consignation aux *Procès-verbaux*.

In both official languages.

(4) Any document distributed in the House or laid before the House pursuant to sections (1) or (2) of this Standing Order shall be in both official languages.

(4) Les documents qui sont distribués ou déposés à la Chambre, conformément aux paragraphes (1) ou (2) du présent article, le sont dans les deux langues officielles.

Dans les deux langues officielles.

Permanent referral to committee.

(5) Reports, returns or other papers laid before the House in accordance with an Act of Parliament shall thereupon be deemed to have been permanently referred to the appropriate standing committee.

(5) Les rapports, états ou autres documents déposés à la Chambre en conformité d'une loi du Parlement sont réputés renvoyés en permanence au comité permanent compétent.

Renvoi permanent au comité.

Referral to committee in other cases.

(6) Papers required to be laid upon the Table pursuant to Standing Order 110, shall be deemed referred to the appropriate standing committee during the period specified in laying the same upon the Table.

(6) Les documents qui doivent être déposés sur le Bureau conformément à l'article 110 du Règlement sont réputés avoir été renvoyés au comité permanent compétent durant la période prescrite lors du dépôt dudit document.

Renvoi à un comité dans d'autres cas.

Statements by Ministers.

33. (1) On Statements by Ministers, as listed in Standing Order 30(3), a Minister of the Crown may make a short factual announcement or statement of government policy. A Member from each of the parties in opposition

33. (1) À l'appel des déclarations de ministres prévues à l'article 30(3) du Règlement, un ministre de la Couronne peut faire un court exposé de faits ou de politique gouvernementale. Un porte-parole de chaque parti de

Déclarations de ministres.

to the government may comment briefly thereon. The time for such proceedings shall be limited as the Speaker deems fit.

l'opposition peut ensuite faire de brefs commentaires sur l'exposé. L'Orateur limite la durée de ces interventions comme il le juge bon.

Extension of sitting.

(2) A period of time corresponding to the time taken for the proceedings pursuant to section (1) of this Standing Order shall be added to the time provided for government business as follows:

(2) La période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période correspondant à la période consacrée à la prise en considération des affaires prévues au paragraphe (1) du présent article, comme il suit:

Prolongation de la séance.

On Mondays, Tuesdays and Thursdays.

(a) on Mondays, Tuesdays and Thursdays, such an extension shall commence at 1.00 o'clock p.m. on the same sitting day, notwithstanding Standing Order 24(2), and any period remaining at 2.00 o'clock p.m. shall be added to the time provided for government business thereafter on the same sitting day; and

a) les lundis, mardis et jeudis, la prolongation en question commence à treize heures, nonobstant l'article 24(2) du Règlement, et toute période qui reste à quatorze heures est ajoutée à la période prévue par la suite pour les affaires émanant du gouvernement lors de cette séance; et

Les lundis, mardis et jeudis.

On Wednesdays and Fridays.

(b) on Wednesdays and Fridays, the time provided for government business shall be extended by a period corresponding to the time taken for proceedings pursuant to section (1) of this Standing Order.

b) les mercredis et vendredis, la période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période qui correspond au temps consacré aux délibérations conformément au paragraphe (1) du présent article.

Les mercredis et vendredis.

Where the time provided for government business has been extended after 2.00 o'clock p.m. pursuant to this section, Private Members' Business, where applicable, and the ordinary hour of daily adjournment shall be delayed by a period of time corresponding to the period of extension after 2.00 o'clock p.m., notwithstanding Standing Orders 24(3), 30(6) and 38(1) or any order made pursuant to Standing Order 27(1).

Lorsque la période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée après quatorze heures conformément au présent paragraphe, l'heure réservée aux affaires émanant des députés, selon le cas, et l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont retardées d'une période qui correspond à la durée de la prolongation après quatorze heures, nonobstant les articles 24(3), 30(6) et 38(1) du Règlement ou tout ordre adopté conformément à l'article 27(1) du Règlement.

Reports of Inter-Parliamentary delegations.

34. (1) Within twenty sitting days of the return to Canada of an officially recognized inter-parliamentary delegation composed, in any part, of Members of the House, the head of the delegation, or a Member acting on behalf of him or her, shall present a report to the House on the activities of the delegation.

34. (1) Dans les vingt jours de séance qui suivent le retour au Canada d'une délégation interparlementaire reconnue constituée en partie de députés, le chef de la délégation, ou un député qui agit en son nom, présente à la Chambre un rapport des activités de la délégation.

Rapports des délégations inter-parlementaires.

Succinct explanation allowed.

(2) A Member presenting a report, pursuant to section (1) of this Standing Order, shall be permitted to make a succinct oral presentation of its subject-matter.

(2) Le député qui présente un rapport conformément au paragraphe (1) du présent article, est autorisé à faire une brève présentation orale du sujet dudit rapport.

Brève présentation orale permise.

Reports from committees. Succinct explanation allowed.

35. Reports to the House from committees may be made by Members standing in their places, at the time provided pursuant to Standing Order 30(3) or 81(4)(c), provided that the Member may be permitted to give a succinct explanation of the subject-matter of the report.

35. Les rapports de comités à la Chambre, peuvent être présentés par des députés de leur place, au moment prévu par les articles 30(3) ou 81(4)c) du Règlement. Toutefois, on peut permettre au député d'expliquer brièvement le sujet du rapport.

Rapports de comités. Brève explication permise.

Petitions to be examined by Clerk of Petitions.

36. (1) Prior to presentation, the Clerk of Petitions shall examine all petitions, and in order to be presented, they must be certified correct as to form and content by the said Clerk.

Form of petition.

(2) In order to be certified, pursuant to section (1) of this Standing Order, every petition shall:

(a) be addressed to the House of Commons or to the House of Commons in Parliament assembled;

(b) contain a clear, proper and respectful prayer requesting that Parliament see fit to take some action within its authority;

(c) be written, typewritten or printed on paper of usual size;

(d) be free of erasures or interlineations;

(e) have its subject matter indicated on every sheet if it consists of more than one sheet of signatures and addresses;

(f) contain only original signatures and addresses written directly onto the petition and not pasted thereon or otherwise transferred to it; and

(g) contain at least twenty-five signatures together with the addresses of the signatories, from persons other than Members of Parliament.

Members answerable.

(3) Members presenting petitions shall be answerable that they do not contain impertinent or improper matter.

Member's endorsement.

(4) Every Member presenting a petition shall endorse his or her name thereon.

Filing with Clerk of the House.

(5) A petition to the House may be presented by a Member at any time during the sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.

Presentation in the House.

(6) Any Member desiring to present a petition, in his or her place in the House, may do so on "Presenting Petitions" during the ordinary daily routine of business.

36. (1) Avant leur présentation, le greffier des pétitions examine toutes les pétitions qu'il doit juger correctes quant à la forme et au contenu pour qu'elles puissent être présentées.

Examen des pétitions par le greffier des pétitions.

(2) Pour être certifiée correcte conformément au paragraphe (1) du présent article, chaque pétition satisfait aux conditions suivantes:

Forme des pétitions.

a) elle est adressée à la Chambre des communes ou à la Chambre des communes réunie en Parlement;

b) elle comporte une requête claire, appropriée et respectueuse priant le Parlement de prendre certaines mesures qui relèvent de sa compétence;

c) elle est manuscrite, dactylographiée ou imprimée sur du papier de grandeur normale;

d) elle ne contient ni rature ni rajout;

e) le sujet de la requête est indiqué sur chaque feuille si la pétition comporte plus d'une feuille de signatures et d'adresses;

f) elle ne contient que des signatures originales et adresses inscrites directement et non collées ou autrement reproduites; et

g) elle porte la signature d'au moins vingt-cinq pétitionnaires qui ne sont pas députés, de même que l'adresse des signataires.

(3) Tout député qui présente une pétition se porte garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement.

Responsabilité du député.

(4) Tout député qui présente une pétition y inscrit son nom à l'endos.

Endossement par le député.

(5) Tout député peut présenter une pétition à la Chambre n'importe quand pendant une séance, en la déposant auprès du Greffier de la Chambre.

Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.

(6) Tout député qui désire présenter une pétition de sa place à la Chambre peut le faire pendant les Affaires courantes ordinaires, à l'appel de la «Présentation de pétitions».

Présentation à la Chambre.

No debate.

(7) On the presentation of a petition no debate on or in relation to the same shall be allowed.

Ministry's response.

(8) The Ministry shall, within forty-five days, respond to every petition referred to it.

(7) Lors de la présentation d'une pétition, aucun débat n'est permis à son sujet. Aucun débat.

(8) Le gouvernement répond dans les quarante-cinq jours à toutes les pétitions qui lui sont renvoyées. Réponse du gouvernement.

CHAPTER V

QUESTIONS

Oral Questions

Daily question period.
Speaker decides urgency.

37. (1) Questions on matters of urgency may, at the time specified in Standing Order 30(5), be addressed orally to Ministers of the Crown, provided however that, if in the opinion of the Speaker a question is not urgent, he or she may direct that it be placed on the *Order Paper*.

Questions to member of Board of Internal Economy.

(2) Questions may also be addressed orally at the time specified in Standing Order 30(5), to a member of the Board of Internal Economy so designated by the Board.

Notice of question for adjournment proceedings.

(3) A Member who is not satisfied with the response to a question asked on any day at this stage, or a Member who has been told by the Speaker that the question is not urgent, may give notice that he or she intends to raise the subject-matter of the question on the adjournment of the House. The notice referred to herein, whether or not it is given orally during the oral question period provided pursuant to Standing Order 30(5), must be given in writing to the Speaker not later than one hour following that period the same day.

Adjournment proceedings.

38. (1) At 6.00 o'clock p.m. on any Monday, Tuesday or Thursday, the Speaker may, notwithstanding the provisions of Standing Orders 24(3) and 67(2), deem that a motion to adjourn the House has been made and seconded, whereupon such motion shall be debatable for not more than thirty minutes.

Notice required and time limit.

(2) No matter shall be debated during the thirty minutes herein provided, unless notice thereof has been given by a Member as provided in Standing Order 37(3). No debate on any one matter raised during this period shall last for more than ten minutes.

Selection of matters to be raised.

(3) When several Members have given notices of intention to raise matters on the adjournment of the House, the Speaker shall decide the order in which such matters are to be raised. In doing so, the Speaker shall have regard to the order in which notices were given, to the urgency of the matters raised, and

CHAPITRE V

QUESTIONS

Questions orales

37. (1) Des questions portant sur des sujets urgents peuvent, à l'heure stipulée à l'article 30(5) du Règlement, être adressées oralement aux ministres de la Couronne. Toutefois, si l'Orateur estime qu'une question ne comporte aucune urgence, il peut ordonner qu'elle soit inscrite au *Feuilleton*.

Période des questions orales.
L'Orateur décide de l'urgence.

(2) On peut aussi poser des questions orales, au moment prescrit à l'article 30(5) du Règlement, à un membre du Bureau de régie interne désigné par le Bureau.

Questions posées à un membre du Bureau de régie interne.

(3) Un député qui n'est pas satisfait de la réponse donnée à une question formulée un jour quelconque au cours de cette période, ou un député dont la question ne comporte, selon la décision de l'Orateur, aucune urgence, peut donner avis de son intention de soulever le sujet de sa question lors de l'ajournement de la Chambre. Même s'il a été donné oralement ou non pendant la période des questions conformément à l'article 30(5) du Règlement, l'avis mentionné au présent article doit être donné par écrit à l'Orateur au plus tard une heure après la fin de cette période, le même jour.

Avis d'une question à soulever à l'ajournement.

38. (1) À dix-huit heures, les lundis, mardis ou jeudis, l'Orateur peut, nonobstant les dispositions des articles 24(3) et 67(2) du Règlement, estimer qu'une motion portant ajournement de la Chambre a été faite et appuyée et, dès lors, cette motion peut faire l'objet d'un débat qui ne doit pas excéder trente minutes.

Débat sur une motion d'ajournement.

(2) Pendant les trente minutes visées au présent article, aucune question ne peut faire l'objet d'un débat, à moins qu'un avis n'en ait été donné par un député, ainsi que le prévoit l'article 37(3) du Règlement. Aucun débat sur un sujet quelconque soulevé pendant cette période ne doit durer plus de dix minutes.

Avis requis.
Durée du débat.

(3) Lorsque plusieurs députés ont donné avis de leur intention de soulever des questions au moment de l'ajournement de la Chambre, l'Orateur détermine l'ordre suivant lequel ces questions doivent être soulevées. En agissant ainsi, il doit tenir compte de l'ordre suivant lequel les avis ont été donnés, de l'urgence des

Ordre de priorité des questions.

to the apportioning of the opportunities to debate such matters among the Members of the various parties in the House. The Speaker may, at his or her discretion, consult with representatives of the parties concerning such order and be guided by their advice.

Questions to be announced.

(4) By not later than 5.00 o'clock p.m. on any Monday, Tuesday or Thursday, the Speaker shall indicate to the House the matter or matters to be raised at the time of adjournment that day.

Question time: seven minutes.
Answer time: three minutes.

(5) The Member raising the matter may speak for not more than seven minutes. A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary speaking on behalf of a Minister, if he or she wishes to do so, may speak for not more than three minutes. When debate has lasted for a total of thirty minutes, or when the debate on the matter or matters raised has ended, whichever comes first, the Speaker shall deem the motion to adjourn to have been carried and shall adjourn the House until the next sitting day.

Time in announcing future business not to count.

(6) The time required for any questions and answers concerning the future business of the House, whether this item takes place before or after the thirty minute period herein provided, shall not be counted as part of the said thirty minutes.

Suspension of adjournment proceedings.

(7) When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any specified business shall be continued beyond the ordinary hour of daily adjournment or that any such business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting, the adjournment proceedings in that sitting shall be suspended unless the sitting is extended pursuant to Standing Order 33(2).

Written Questions

Questions on Order Paper.

39. (1) Questions may be placed on the *Order Paper* seeking information from Ministers of the Crown relating to public affairs; and from other Members, relating to any bill, motion or other public matter connected with the business of the House, in which such Members may be concerned; but in putting any such question or in replying to the same no argument or opinion is to be offered, nor any facts stated, except so far as may be

questions soulevées et de la répartition des occasions d'en discuter parmi les membres des divers partis à la Chambre. L'Orateur peut, à sa discrétion, consulter les représentants des partis au sujet dudit ordre et se laisser guider par leur avis.

Annnonce des questions.

(4) Au plus tard à dix-sept heures, les lundis, mardis et jeudis, l'Orateur doit indiquer à la Chambre la ou les questions à soulever au moment de l'ajournement ce jour-là.

Durée de l'exposé- sept minutes.
Réplique- trois minutes.

(5) Le député qui soulève la question peut parler pendant sept minutes au plus. Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire parlant au nom d'un ministre, peut, s'il le désire, parler pendant au plus trois minutes. Lorsque le débat a duré au total trente minutes, ou lorsque le débat sur la ou les questions soulevées a pris fin, si cette fin survient avant l'expiration des trente minutes, l'Orateur doit juger que la motion portant ajournement a été adoptée et il doit ajourner la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Le temps pour l'annonce des travaux est exclus.

(6) Le temps consacré aux questions et réponses relatives aux travaux futurs de la Chambre, qu'il précède ou suive la période de trente minutes prévue au présent article, ne doit pas être inclus dans la période en question.

Suspension du débat.

(7) Quand un article du Règlement ou un ordre spécial de la Chambre porte que l'examen d'une question précise doit se continuer après l'heure prévue pour l'ajournement ce jour-là ou qu'il faut régler ou terminer l'examen de cette question immédiatement au cours d'une séance, le débat sur l'ajournement de cette séance est suspendu, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'article 33(2) du Règlement.

Questions par écrit

Questions inscrites au Feuilleton.

39. (1) Les députés peuvent faire inscrire au *Feuilleton* des questions adressées à des ministres de la Couronne en vue de renseignements sur quelque affaire publique; ils peuvent, de la même manière, poser des questions à d'autres députés à la Chambre sur un projet de loi, une motion ou une autre affaire publique relative aux travaux de la Chambre et dans laquelle ces derniers députés peuvent être intéressés. Il est cependant irrégulier, en posant des questions de ce genre ou en y répondant,

necessary to explain the same; and in answering any such question the matter to which the same refers shall not be debated.

Responsibilities of Clerk.

(2) The Clerk of the House, acting for the Speaker, shall have full authority to ensure that coherent and concise questions are placed on the *Notice Paper* in accordance with the practices of the House, and may, on behalf of the Speaker, order certain questions to be posed separately.

Starred questions.
Limit of three.

(3)(a) Any Member who requires an oral answer to his or her question may distinguish it by an asterisk, but no Member shall have more than three such questions at a time on the daily *Order Paper*; and

Reply printed in Hansard.

(b) if a Member does not distinguish his or her question by an asterisk, the Minister to whom the question is addressed hands the answer to the Clerk of the House who causes it to be printed in the official report of the *Debates*.

Limit of four questions on *Order Paper*

(4) No Member shall have more than four questions on the *Order Paper* at any one time.

Request for ministerial response.

(5) A Member may request that the Ministry respond to a specific question within forty-five days by so indicating when filing his or her question.

Transfer of question to Notices of Motions.

(6) If, in the opinion of the Speaker, a question on the *Order Paper* put to a Minister of the Crown is of such a nature as to require a lengthy reply, the Speaker may, upon the request of the government, direct the same to stand as a notice of motion, and to be transferred to its proper place as such upon the *Order Paper*, the Clerk of the House being authorized to amend the same as to matters of form.

Question made order for return.

(7) If a question is of such a nature that, in the opinion of the Minister who is to furnish the reply, such reply should be in the form of a return, and the Minister states that he or she has no objection to laying such return upon the Table of the House, the Minister's statement shall, unless otherwise ordered by the House, be deemed an order of the House to that effect and the same shall be entered in the *Votes and Proceedings* as such.

d'avancer des arguments ou des opinions, ou d'énoncer des faits, autres que ceux qui sont indispensables pour expliquer la question ou la réponse. Il y est répondu sans discussion du sujet ainsi visé.

Responsabilités du Greffier.

(2) Le Greffier de la Chambre, agissant pour l'Orateur, a les pleins pouvoirs nécessaires pour s'assurer que l'on inscrive au *Feuilleton des Avis* des questions cohérentes et concises, conformément aux coutumes de la Chambre. Il peut aussi, au nom de l'Orateur, ordonner que certaines questions soient posées séparément.

Questions marquées d'un astérisque.
Trois au plus.

(3)(a) Un député qui requiert une réponse orale peut marquer sa question d'un astérisque, mais aucun député ne peut, à la fois, faire inscrire au *Feuilleton* plus de trois questions semblables; et

Réponses imprimées dans les *Débats*.

(b) si un député ne marque pas sa question d'un astérisque, le ministre à qui la question était adressée remet la réponse au Greffier de la Chambre qui la fait imprimer dans le compte rendu officiel des *Débats*.

(4) Aucun député n'a plus de quatre questions inscrites au *Feuilleton* en même temps.

Quatre questions au plus au *Feuilleton*.

(5) Un député peut demander au gouvernement de répondre à une question en particulier dans les quarante-cinq jours, en l'indiquant au moment où il dépose l'avis de sa question.

Demande au gouvernement de répondre.

(6) Quand l'Orateur estime qu'une question inscrite au *Feuilleton* à l'adresse d'un ministre de la Couronne est de nature à nécessiter une longue réponse, l'Orateur peut, sur demande faite par le gouvernement, ordonner qu'elle soit portée comme avis de motion et transférée à ce titre au *Feuilleton*, avec le rang qui lui appartient. Le Greffier de la Chambre est autorisé à y apporter des modifications de forme.

Question portée comme avis de motion.

(7) Si une question, d'après le ministre qui doit fournir la réponse, est telle que cette dernière devrait revêtir la forme d'un état et si le ministre fait connaître qu'il est prêt à déposer cet état sur le Bureau de la Chambre, sa déclaration, à moins que la Chambre n'en décide autrement, est réputée un ordre de la Chambre à cette fin, qui doit être inscrit à ce titre dans les *Procès-verbaux*.

Question transformée en ordre de dépôt.

CHAPTER VI

PROCESS OF DEBATE

Precedence of items on *Order Paper*.

40. (1) All items standing on the Orders of the Day, except Government Orders, shall be taken up according to the precedence assigned to each on the *Order Paper*.

Calling of government business.

(2) Government Orders shall be called and considered in such sequence as the government determines.

Business interrupted.

41. At the ordinary hour of daily adjournment of the House, at 11.00 o'clock a.m. on Fridays or at the mid-day interruption, unless otherwise provided, the proceedings then under consideration shall stand over until the next sitting day or later the same sitting day after the period provided pursuant to Standing Order 30(5), as the case may be, when it will be taken up at the same stage where its progress was interrupted.

Questions and notices of motions not taken up.

42. (1) Questions put by Members and notices of motions, not taken up when called may (upon the request of the government) be allowed to stand and retain their precedence; otherwise they will disappear from the *Order Paper*. They may, however, be renewed.

When orders may be stood or dropped.

(2) Orders not proceeded with when called, upon the like request, may be allowed to stand retaining their precedence; otherwise they shall be dropped and be placed on the *Order Paper* for the next sitting after those of the same class at a similar stage.

Orders postponed.

(3) All orders not disposed of at the adjournment of the House shall be postponed until the next sitting day, without a motion to that effect.

Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair.

43. Unless otherwise provided in these Standing Orders, when the Speaker is in the Chair, no Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, or a Minister moving a government order and the Member speaking in reply immediately after such Minister, shall speak for more than twenty minutes at a time in any debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters

CHAPITRE VI

LE PROCESSUS DU DÉBAT

Priorité des affaires au *Feuilleton*.

40. (1) Toutes les affaires portées à l'Ordre du jour, excepté les Ordres émanant du gouvernement, sont abordées d'après la priorité respective qui leur est assignée au *Feuilleton*.

(2) Les Ordres émanant du gouvernement sont appelés et examinés dans l'ordre établi par le gouvernement.

Appel des Ordres émanant du gouvernement.

Interruption des travaux.

41. À l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien de la Chambre, à onze heures les vendredis ou au moment de l'interruption de la mi-journée, sauf disposition contraire, les délibérations sont interrompues et les affaires en délibération à ce moment-là restent en suspens jusqu'au jour de séance suivant ou jusqu'à l'après-midi du même jour de séance, après la période prévue à l'article 30(5) du Règlement, suivant le cas; elles sont alors abordées au stade atteint lors de l'interruption.

42. (1) Les questions des députés et les avis de motions qui ne sont pas abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent rester au *Feuilleton* et y garder leur rang, à la demande du gouvernement; sinon, ils en sont rayés. On peut toutefois les renouveler.

Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite.

(2) Les ordres non abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent, moyennant une demande de même nature, rester au *Feuilleton* en y gardant leur rang; sinon, ils perdent leur rang et sont portés au *Feuilleton* de la séance suivante, après ceux de la même catégorie qui sont arrivés à la même étape.

Ordres réservés ou reportés.

(3) Toutes les affaires du jour qui n'ont pas été achevées avant l'ajournement se trouvent remises à la séance suivante, sans qu'il soit nécessaire de présenter une motion à cet effet.

Affaires du jour remises.

43. Sauf dispositions contraires du présent Règlement, lorsque l'Orateur occupe le fauteuil, aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ou un ministre proposant un ordre émanant du gouvernement et le député répliquant immédiatement après ce ministre, ne doit parler plus de vingt minutes à la fois au cours de tout débat. Toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire

Durée des discours et observations lorsque l'Orateur préside.

	relevant to the speech and to allow responses thereto.	de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.	
No Member to speak twice. Exception.	44. (1) No member, unless otherwise provided by Standing or Special Order, may speak twice to a question except in explanation of a material part of his or her speech which may have been misquoted or misunderstood, and the Member is not to introduce any new matter, but then no debate shall be allowed upon such explanation.	44. (1) Sauf disposition contraire du Règlement ou d'un ordre spécial, aucun député ne peut prendre la parole deux fois sur une même question, sauf pour expliquer une partie importante de son discours qui peut avoir été citée inexactement ou mal interprétée; mais le député ne peut alors apporter aucun nouvel élément dans la discussion et aucun débat n'est permis sur son explication.	Aucun député ne peut parler deux fois. Exception.
Right of reply.	(2) A reply shall be allowed to a Member who has moved a substantive motion, but not to the mover of an amendment, the previous question or an instruction to a committee.	(2) Le droit de réplique appartient à tout député qui a fait une motion de fond, mais non au député qui a proposé un amendement, la question préalable ou des instructions à un comité.	Droit de réplique.
Reply closes debate.	(3) In all cases the Speaker shall inform the House that the reply of the mover of the original motion closes the debate.	(3) Dans tous les cas, l'Orateur signale à la Chambre que la réplique de l'auteur de la motion initiale clôt le débat.	La réplique clôt le débat.
When vote recorded.	45. (1) Upon a division, the "yeas" and "nays" shall not be entered upon the minutes, unless demanded by five members.	45. (1) Les votes affirmatifs et négatifs ne sont consignés au procès-verbal que si cinq députés en font la demande.	Consignation des votes.
No debate preparatory to a division.	(2) When Members have been called in, preparatory to a division, no further debate is to be permitted.	(2) Les débats cessent dès que les députés sont appelés en Chambre pour y faire enregistrer leur vote.	Débat interdit lors des votes.
15-minute division bell when Speaker has interrupted any proceeding.	(3) When, under the provisions of any Standing Order or other Order of this House, the Speaker has interrupted any proceeding for the purpose of putting forthwith the question on any business then before the House, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes.	(3) Lorsque, en vertu des dispositions de tout article du Règlement ou de tout autre ordre de cette Chambre, l'Orateur a interrompu des délibérations afin de mettre immédiatement aux voix la question relative à une affaire alors en discussion devant la Chambre, la sonnerie d'appel des députés doit fonctionner pendant quinze minutes au plus.	Sonnerie d'appel — durée de 15 minutes lorsque l'Orateur a interrompu des délibérations.
30-minute division bell on non-debatable motion.	(4) When the Speaker has put the question on any non-debatable motion, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than thirty minutes.	(4) Lorsque l'Orateur a mis aux voix une motion qui ne peut faire l'objet d'un débat, la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus trente minutes.	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion ne faisant pas l'objet d'un débat.
30-minute division bell on debatable motion. Deferring division upon request of a Whip.	(5)(a) When the Speaker has put the question on any debatable motion, except as provided pursuant to section (3) of this Standing Order, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than thirty minutes; provided that, while the Members are being called in, either the Chief Government Whip or the Chief Opposition Whip may approach the Speaker to request that the division be deferred, in which case, the	(5)a Lorsque l'Orateur a mis aux voix une motion qui peut faire l'objet d'un débat, sauf dans les cas prévus au paragraphe (3) du présent article, la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus trente minutes. Durant l'appel des députés, cependant, le whip en chef du gouvernement ou le whip en chef de l'Opposition peut demander à l'Orateur que le vote soit différé. L'Orateur reporte alors ledit vote jusqu'à un moment déterminé, mais jamais	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion faisant l'objet d'un débat. Vote différé à la demande d'un whip.

Speaker shall defer the said division until a specified time, but, in any case, not later than 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day thereafter, when the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes, except as provided for under section (6) of this Standing Order or Standing Order 126(2); and

When business to be continued.

(b) when a recorded division is deferred pursuant to paragraph (a) of this section, the House shall continue with the business before it, pursuant to Standing Order 30(6).

Division deferred on a Thursday. Division demanded on a Friday. When business to be concluded.

(6) Notwithstanding any other Standing Order, if a division is demanded on a Friday either pursuant to section (1) or in a Committee of the Whole, or has been deferred on a Thursday pursuant to section (5), the calling in of the Members shall be deferred, except where the motion is non-debatable or where notice has been given pursuant to Standing Order 81(12)(b), until 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day thereafter when the bells to call in the Members shall ring for not more than fifteen minutes. Where any division has been previously deferred, except on a Thursday, it shall not be further deferred, notwithstanding section (5) of this Standing Order. Where it is provided in any Standing Order that any business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting and the calling in of the Members has been deferred pursuant to this section, the business specified by such Order shall be forthwith disposed of or concluded immediately after the deferred division has been taken. For the purposes of this section, motions pursuant to Standing Orders 76(9) and 76(12) shall be deemed to be debatable motions.

Reading the question where not printed.

46. When the question under discussion does not appear on the *Order Paper* or has not been printed and distributed, any Member may require it to be read at any time of the debate, but not so as to interrupt a Member while speaking.

When points of order to be raised.

47. Where points of order do not arise during debate or during the times provided for statements pursuant to Standing Order 31 and oral questions pursuant to Standing Order 30(5), such matters may be presented to the Speaker immediately following the ordinary

après dix-huit heures le jour de séance suivant alors que la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus quinze minutes, sauf dans les cas prévus au paragraphe (6) du présent article ou à l'article 126(2) du Règlement; et

b) lorsqu'un vote par appel nominal est différé conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle était alors saisie, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

Poursuite de l'étude des affaires.

(6) Sauf dans le cas d'une motion qui ne peut faire l'objet d'un débat ou d'un avis donné conformément à l'article 81(12)b), et nonobstant tout autre article du Règlement, lorsqu'un vote par appel nominal est réclamé un vendredi, soit en vertu du paragraphe (1) du présent article, soit en Comité plénier, ou qu'il a été différé un jeudi en vertu du paragraphe (5) du présent article, la convocation des députés est différée jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant, et la sonnerie d'appel se fait entendre pendant quinze minutes au plus. Nonobstant le paragraphe (5) du présent article, lorsqu'un vote a déjà été différé, sauf un jeudi, il n'est plus différé. Lorsqu'un article du Règlement prescrit que les affaires spécifiées doivent être réglées ou terminées sur-le-champ au cours d'une séance donnée, et que la convocation des députés est différée conformément au présent article, les affaires spécifiées dans un tel ordre sont réglées ou terminées immédiatement après la tenue du vote par appel nominal différé. Aux fins du présent paragraphe, les motions présentées conformément aux articles 76(9) et 76(12) du Règlement sont réputées être des motions qui peuvent faire l'objet d'un débat.

Vote par appel nominal différé un jeudi. Vote par appel nominal réclamé un vendredi. Affaires devant être terminées.

46. Lorsque la question en discussion n'a pas été inscrite au *Feuilleton* ou n'a pas été imprimée et distribuée, tout député peut en exiger la lecture à n'importe quelle étape du débat, mais non de manière à interrompre celui qui a la parole.

Lecture des questions non imprimées.

47. Lorsqu'il n'y a pas de rappel au Règlement durant le débat ou durant la période prévue pour les déclarations conformément à l'article 31 du Règlement, et pour les questions orales conformément à l'article 30(5) du Règlement, ces questions peuvent être

Quand les rappels au Règlement peuvent être soulevés.

daily routine of business. Points of order which arise during the said periods may be presented to the Speaker immediately after the said period provided pursuant to Standing Order 30(5).

Question of privilege.

48. (1) Whenever any matter of privilege arises, it shall be taken into consideration immediately.

Notice required.

(2) Unless notice of motion has been given under Standing Orders 54 or 86(2), any Member proposing to raise a question of privilege, other than one arising out of proceedings in the Chamber during the course of a sitting, shall give to the Speaker a written statement of the question at least one hour prior to raising the question in the House.

Prorogation not to nullify order or address for returns.

49. A prorogation of the House shall not have the effect of nullifying an Order or Address of the House for returns or papers, but all papers and returns ordered at one session of the House, if not complied with during the session, shall be brought down during the following session, without renewal of the Order.

soumises à l'Orateur immédiatement après les affaires courantes ordinaires. Les rappels au Règlement qui interviennent durant ladite période peuvent être soumis à l'Orateur immédiatement après celle-ci.

48. (1) Quand la question de privilège est posée, elle doit être immédiatement prise en considération.

Question de privilège.

(2) À moins qu'un avis de motion n'ait été donné en vertu des articles 54 ou 86(2) du Règlement, tout député qui, au cours d'une séance, veut poser une question de privilège qui ne découle pas des délibérations de la Chambre, doit en faire part à l'Orateur par écrit au moins une heure avant que la question soit soulevée à la Chambre.

Avis.

49. La prorogation de la Chambre n'a pas pour effet d'annuler un ordre ou une adresse de la Chambre tendant à la production de rapports ou de documents, mais tous les rapports et documents dont la production, ordonnée à une session, n'a pas été effectuée au cours de sa durée, doivent être produits au cours de la session suivante, sans renouvellement de l'ordre.

La prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse.

CHAPTER VII

SPECIAL DEBATES

Address in Reply to the Speech from the Throne

Eight days of debate.

50. (1) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on the motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne and on any amendments proposed thereto shall not exceed eight sitting days.

Time limit and comments on speeches.

(2) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the said debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

Appointed days to be announced. Precedence.

(3) Any day or days to be appointed for the consideration of the said Order shall be announced from time to time by a Minister of the Crown and on any such day or days this Order shall have precedence of all other business except the ordinary daily routine of business.

Private Members' Business suspended.

(4) On any day designated for resuming the Address debate, the consideration of Private Members' Business, if provided for in such sitting, shall be suspended.

Subamendment disposed of on second day.

(5) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.

Amendments disposed of on fourth and sixth days.

(6) On the fourth and sixth of the said days, if any amendment be under consideration at thirty minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on any amendment or amendments then before the House.

No amendment on or after seventh day.

(7) The motion for an Address in Reply shall not be subject to amendment on or after the seventh day of the said debate.

CHAPITRE VII

DÉBATS SPÉCIAUX

L'Adresse en réponse au discours du Trône

Huit jours de débat.

50. (1) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion d'Adresse en réponse au discours du Trône et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser huit jours de séance.

Durée des discours et observations.

(2) Aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours dudit débat; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Annonce des jours désignés. Priorité.

(3) Le ou les jours à désigner pour la prise en considération dudit ordre doivent être annoncés, à l'occasion, par un ministre de la Couronne et, le ou les jours en question, cet ordre aura la priorité sur toutes autres opérations, excepté les Affaires courantes ordinaires.

Suspension des affaires émanant des députés.

(4) Les jours désignés pour la suite du débat sur l'Adresse, les délibérations sur les affaires émanant des députés prévues pour ces séances sont suspendues.

Mise aux voix du sous-amendement le deuxième jour.

(5) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix le sous-amendement.

Mise aux voix des amendements les quatrième et sixième jours.

(6) Les quatrième et sixième desdits jours, si un amendement est à l'étude trente minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix tout amendement ou tous amendements dont la Chambre est alors saisie.

Aucun amendement le ou après le septième jour.

(7) La motion portant sur l'Adresse en réponse ne peut être l'objet d'aucun amendement le ou après le septième jour dudit débat.

Main motion disposed of on eighth day.

(8) On the eighth of the said days, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, unless the said debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put every question necessary to dispose of the main motion.

Standing Orders and Procedure

Motion to consider the Standing Orders and procedure.

51. (1) Between the sixtieth and ninetieth sitting days of the first session of a Parliament on a day designated by a Minister of the Crown or on the ninetieth sitting day if no day has been designated, an Order of the Day for the consideration of a motion "That this House takes note of the Standing Orders and procedure of the House and its Committees" shall be deemed to be proposed and have precedence over all other business.

Expiration of proceedings.

(2) Proceedings on the motion shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary hour of daily adjournment on that day, as the case may be.

Time limit on speeches.

(3) No Member shall speak more than once or longer than ten minutes.

Emergency Debates

Leave must be requested.

52. (1) Leave to make a motion for the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration must be asked for after the ordinary daily routine of business as set out in sections (3) and (4) of Standing Order 30 is concluded.

Written statement to Speaker.

(2) A Member wishing to move, "That this House do now adjourn", under the provisions of this Standing Order shall give to the Speaker, at least one hour prior to raising it in the House, a written statement of the matter proposed to be discussed.

Making statement.

(3) When requesting leave to propose such a motion, the Member shall rise in his or her place and present without argument the statement referred to in section (2) of this Standing Order.

Speaker's prerogative.

(4) The Speaker shall decide, without any debate, whether or not the matter is proper to be discussed.

(8) Le huitième desdits jours, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, sauf terminaison antérieure du débat susmentionné, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix chaque question nécessaire pour statuer sur la motion principale.

Mise aux voix de la motion principale le huitième jour.

Règlement et procédure

51. (1) Entre le 60^e et le 90^e jour de séance de la première session d'un Parlement, lors d'un jour désigné par un ministre de la Couronne ou le 90^e jour de séance si ce jour n'a pas été désigné, un ordre du jour prévoyant l'étude d'une motion, voulant «Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités» est réputée proposée et a priorité sur tous les autres travaux.

Étude d'un motion portant sur le Règlement et la procédure.

(2) Les délibérations sur cette motion se terminent lorsque le débat sur celle-ci est terminé ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, selon le cas.

Fin des délibérations.

(3) Aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pendant plus de dix minutes.

Durée des discours

Débat d'urgence

52. (1) Pour proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, il faut en demander l'autorisation après l'achèvement des affaires courantes ordinaires comme il est stipulé aux paragraphes (3) et (4) de l'article 30 du Règlement.

Demande d'autorisation.

(2) Un député qui désire proposer une motion à l'effet "Que cette Chambre s'ajourne maintenant" en vertu des dispositions du présent article du Règlement doit remettre à l'Orateur, au moins une heure avant d'en saisir la Chambre, un énoncé par écrit de l'affaire dont la proposition la discussion.

Énoncé par écrit remis à l'Orateur.

(3) Le député qui demande l'autorisation de proposer une motion de ce genre, doit se lever de sa place et présenter, sans argument, l'énoncé dont il est question au paragraphe (2) du présent article.

Présentation de l'énoncé.

(4) L'Orateur doit décider, sans aucune discussion, de l'opportunité de mettre ou non l'affaire en discussion.

Décision de l'Orateur.

Speaker to take into account.	(5) In determining whether a matter should have urgent consideration, the Speaker shall have regard to the extent to which it concerns the administrative responsibilities of the government or could come within the scope of ministerial action and the Speaker also shall have regard to the probability of the matter being brought before the House within reasonable time by other means.	(5) En décidant si une affaire devrait être mise à l'étude d'urgence, l'Orateur devra tenir compte de la mesure dans laquelle elle concerne les responsabilités administratives du gouvernement ou pourrait faire partie du domaine de l'action ministérielle, et l'Orateur devra également tenir compte de la probabilité que l'affaire soit discutée à la Chambre dans un délai raisonnable par d'autres moyens.	Ce dont l'Orateur doit tenir compte.
Conditions.	(6) The right to move the adjournment of the House for the above purposes is subject to the following conditions: (a) the matter proposed for discussion must relate to a genuine emergency, calling for immediate and urgent consideration; (b) not more than one matter can be discussed on the same motion; (c) not more than one such motion can be made at the same sitting; (d) the motion must not revive discussion on a matter which has been discussed in the same session pursuant to the provisions of this Standing Order; (e) the motion must not raise a question of privilege; and (f) the discussion under the motion must not raise any question which, according to the Standing Orders of the House, can only be debated on a distinct motion under notice.	(6) Le droit de proposer l'ajournement de la Chambre aux fins ci-dessus est soumis aux conditions suivantes: a) la question dont la mise en discussion est proposée doit se rapporter à une véritable urgence, qui requiert une mise à l'étude immédiate et urgente; b) il ne peut être discuté plus d'une question sur la même motion; c) il ne peut être présenté plus d'une motion de ce genre dans une même séance; d) la motion ne doit remettre en discussion aucune affaire déjà débattue dans la même session conformément aux dispositions de cet article du Règlement; e) la motion ne doit soulever aucune question de privilège; et f) la discussion occasionnée par la motion ne doit faire surgir aucune question qui, d'après le Règlement de la Chambre, peut seulement être débattue sur une motion distincte dont il a été donné avis.	Conditions.
Speaker not bound to give reasons.	(7) In stating whether or not the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the Speaker is not bound to give reasons for the decision.	(7) En déclarant s'il est ou non convaincu de l'opportunité de discuter de cette affaire, l'Orateur n'est pas tenu de donner les motifs de sa décision.	La décision n'est pas toujours motivée.
Reserving decision.	(8) If the Speaker so desires, he or she may defer the decision upon whether the matter is proper to be discussed until later in the sitting, when the proceedings of the House may be interrupted for the purpose of announcing his or her decision.	(8) Si l'Orateur le désire, il peut remettre sa décision quant à l'opportunité de discuter de cette affaire jusqu'à plus tard au cours de la séance, à un moment où les travaux de la Chambre peuvent être interrompus pour annoncer sa décision.	Décision remise.
Motion to stand over.	(9) If the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the motion shall stand over until 8.00 o'clock p.m. on that day, provided that the Speaker, at his or her discretion, may direct that the motion shall be set down for consideration on the following sitting day at an hour specified by the Speaker.	(9) Si l'Orateur est convaincu que la question peut faire l'objet d'un débat, la question reste en suspens jusqu'à vingt heures, le même jour. Toutefois, l'Orateur, à sa discrétion, peut ordonner que la motion soit fixée pour examen à une certaine heure le jour de séance suivant.	La question reste en suspens.
Evening interruption.	(10) When a request to make such a motion has been made on any Monday, Tuesday,	(10) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un lundi, mardi,	Interruption du soir.

Wednesday or Thursday, and the Speaker directs that it be considered the same day, the House shall rise at 6.00 o'clock p.m. and resume at 8.00 o'clock p.m.

mercredi ou jeudi et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la Chambre suspend la séance à dix-huit heures et la reprend le même jour à vingt heures.

When moved on Friday.

(11) When a request to make such a motion has been made on any Friday, and the Speaker directs that it be considered the same day, it shall be considered forthwith.

(11) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un vendredi et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la motion est mise en délibération sur-le-champ.

Motion proposée le vendredi.

Time limit on debate.

(12) The proceedings on any motion being considered, pursuant to sections (9) or (11) of this Standing Order, may continue beyond the ordinary hour of daily adjournment but, when debate thereon is concluded prior to that hour in any sitting, it shall be deemed withdrawn. Subject to any motion adopted pursuant to Standing Order 26(2), at 12.00 o'clock midnight on any sitting day except Friday, and at 4:00 o'clock p.m. on Friday, the Speaker shall declare the motion carried and forthwith adjourn the House until the next sitting day. In any other case, the Speaker, when satisfied that the debate has been concluded, shall declare the motion carried and forthwith adjourn the House until the next sitting day.

(12) Les délibérations sur une motion prise en considération conformément aux paragraphes (9) et (11) du présent article peuvent se poursuivre au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, mais, quand le débat se termine avant ladite heure durant n'importe quelle séance, la motion est réputée avoir été retirée. Sous réserve de toute motion adoptée conformément à l'article 26(2), à minuit, dans le cas d'un jour de séance autre qu'un vendredi, et à seize heures le vendredi, l'Orateur déclare la motion adoptée et ajourne la Chambre sur-le-champ, jusqu'au jour de séance suivant. Dans tout autre cas, lorsqu'il est convaincu que le débat est terminé, l'Orateur déclare la motion adoptée et ajourne la Chambre sur-le-champ jusqu'au jour de séance suivant.

Durée des délibérations.

Time limit on speeches.

(13) No Member shall speak longer than twenty minutes during debate on any such motion.

(13) Aucun député ne doit avoir la parole pendant plus de vingt minutes au cours du débat sur une motion de ce genre.

Durée des discours.

Debate not to be interrupted by Private Members' Business.

(14) Debate on any such motion shall not be interrupted by "Private Members' Business".

(14) Le débat relatif à une motion de ce genre ne sera pas interrompu par les «Affaires émanant des députés».

Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés.

Debate to take precedence. Exception.

(15) The provisions of this Standing Order shall not be suspended by the operation of any other Standing Order relating to the hours of sitting or in respect of the consideration of any other business; provided that, in cases of conflict, the Speaker shall determine when such other business shall be considered or disposed of and the Speaker shall make any consequential interpretation of any Standing Order that may be necessary in relation thereto.

(15) Les dispositions du présent article du Règlement ne sont pas suspendues par l'application d'un autre article du Règlement relatif aux heures de séance ou à cause de l'examen de toute autre question. Toutefois, en cas de conflit, l'Orateur doit décider quand cette autre question devra être prise en considération ou décidée et doit donner à tout article du Règlement toute interprétation qui peut s'imposer en ce qui concerne cette question.

Priorité des délibérations. Exception.

Suspension of Certain Standing Orders — Matter of Urgent Nature

Motion by Minister.

53. (1) In relation to any matter that the government considers to be of an urgent nature, a Minister of the Crown may, at any time when the Speaker is in the Chair, propose

Suspension d'articles du Règlement — question de nature urgente

53. (1) Au sujet de toute question que le gouvernement juge de nature urgente, un ministre de la Couronne peut, à tout moment où l'Orateur occupe le fauteuil, présenter une

Un ministre peut présenter une motion.

a motion to suspend any Standing or other Order of this House relating to the need for notice and to the hours and days of sitting.

Question proposed to the House.

(2) After the Minister has stated reasons for the urgency of such a motion, the Speaker shall propose the question to the House.

Proceedings subject to conditions.

(3) Proceedings on any such motion shall be subject to the following conditions:

- (a) the Speaker may permit debate thereon for a period not exceeding one hour;
- (b) the motion shall not be subject to amendment except by a Minister of the Crown;
- (c) no Member may speak more than once nor longer than ten minutes; and
- (d) proceedings on any such motion shall not be interrupted or adjourned by any other proceeding or by the operation of any other Order of this House.

Objection by 10 or more Members.

(4) When the Speaker puts the question on any such motion, he or she shall ask those who object to rise in their places. If ten or more Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn; otherwise, the motion shall have been adopted.

Restricted application.

(5) The operation of any Order made under the provisions of this Standing Order shall not extend to any proceeding not therein specified.

motion en vue de la suspension de tout article du Règlement ou de tout ordre de la Chambre ayant trait à la nécessité d'un préavis de même qu'aux heures et jours de séance.

(2) Une fois que le ministre a exposé les raisons concernant l'urgence d'une motion de ce genre, l'Orateur saisit la Chambre de la question.

La Chambre est saisie de la question.

(3) Les délibérations sur une motion de ce genre sont assujetties aux conditions suivantes:

Délibérations assujetties à des conditions.

- a) l'Orateur peut permettre un débat d'au plus une heure sur la question;
- b) la motion ne fait pas l'objet d'un amendement, sauf s'il est présenté par un ministre de la Couronne;
- c) aucun député ne prend la parole plus d'une fois ni ne parle plus de dix minutes; et
- d) les délibérations sur une motion de ce genre ne sont interrompues ni ajournées pour aucun autre travail ni par l'application d'aucun autre ordre de la Chambre.

(4) En mettant une motion de ce genre aux voix, l'Orateur demande à ceux qui s'y opposent de se lever de leur place. Si dix députés ou plus se lèvent, la motion est réputée retirée; sinon la motion est adoptée.

Si dix députés ou plus s'opposent.

(5) L'application de tout ordre adopté aux termes du présent article, ne s'étend à aucune délibération qui n'y est pas spécifiée.

Application restreinte.

CHAPTER VIII

MOTIONS

When notice required.

54. Forty-eight hours' notice shall be given of a motion for leave to present a bill, resolution or address, for the appointment of any committee, for placing a question on the *Order Paper* or for the consideration of any notice of motion made pursuant to Standing Order 123(4); but this rule shall not apply to bills after their introduction, or to private bills, or to the times of meeting or adjournment of the House. Such notice shall be laid on the Table before 6.00 o'clock p.m. (on a Friday before 3.00 o'clock p.m. or filed thereafter with the Clerk of the House before 5.00 o'clock p.m.), and be printed in the *Notice Paper* of that day. Any notice filed with the Clerk pursuant to this Standing Order shall thereupon be deemed to have been laid on the Table in that sitting.

Notice of business during prorogation or adjournment. *Special Order Paper.*

55. (1) In the period prior to the first session of a Parliament, during a prorogation or when the House stands adjourned, and the government has represented to the Speaker that any government measure or measures should have immediate consideration by the House, the Speaker shall cause a notice of any such measure or measures to be published on a special *Order Paper* and the same shall be circulated prior to the opening or the resumption of such session. The publication and circulation of such notice shall meet the requirements of Standing Order 54.

When Speaker unable to act.

(2) In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker shall act in his or her stead for the purposes of this order. In the unavoidable absence of the Speaker and the Deputy Speaker or when the Office of Speaker is vacant, the Clerk of the House shall have the authority to act for the purposes of this Standing Order.

Government notices of motions.

56. (1) After notice pursuant to Standing Order 54, a government notice of motion shall be put on the *Order Paper* as an order of the day under Government Orders.

Motion to go into Committee of the Whole decided without debate.

(2) Proposed motions under Government Orders for the House to go into a Committee of the Whole at the next sitting of the House when put from the Chair shall be decided without debate or amendment.

[S.O. 56. (2)]

CHAPITRE VIII

MOTIONS

Avis requis.

54. Toute motion tendant à la présentation d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une adresse, à la création d'un comité, à l'inscription d'une question au *Feuilleton* ou à la prise en considération de tout avis de motion donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, est annoncée au moyen d'un avis de quarante-huit heures. Toutefois, cette règle ne s'applique pas aux projets de loi après leur dépôt, ni aux projets de loi privés, ni aux heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre. Cet avis est déposé sur le Bureau avant dix-huit heures (avant quinze heures le vendredi ou déposé par la suite auprès du Greffier avant dix-sept heures) et imprimé au *Feuilleton des avis* du même jour. Tout avis déposé auprès du Greffier conformément au présent article est dès lors réputé avoir été déposé sur le Bureau au cours de la séance en question.

55. (1) Dans la période qui précède la première session d'un Parlement, durant une prorogation, ou quand la Chambre est ajournée, si le gouvernement fait savoir à l'Orateur qu'une ou plus d'une mesure du gouvernement doit être examinée immédiatement par la Chambre, l'Orateur fera publier un avis de cette mesure ou de ces mesures dans un *Feuilleton spécial* qui sera distribué avant l'ouverture ou la reprise de la session. La publication et la distribution d'un tel avis doivent répondre aux dispositions de l'article 54 du Règlement.

Avis d'une mesure lors d'une prorogation ou d'un ajournement. *Feuilleton spécial.*

(2) Si pour cause de maladie ou autre raison, l'Orateur ne peut agir, l'Orateur adjoint agit à sa place aux fins du présent article. En l'absence pour raison majeure de l'Orateur et de l'Orateur adjoint, ou si le poste d'Orateur est vacant, le Greffier de la Chambre est autorisé à agir aux fins du présent article.

Lorsque l'Orateur ne peut pas agir.

56. (1) Après qu'il a été donné avis conformément à l'article 54 du Règlement, les avis de motion émanant du gouvernement sont inscrits au *Feuilleton* comme ordres du jour dans les Ordres émanant du gouvernement.

Avis de motion émanant du gouvernement.

(2) Les projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement qui portent que la Chambre se constitue en Comité plénier à la prochaine séance de la Chambre sont, une fois mis aux voix, réglés sans débat ni amendement.

Une motion portant que la Chambre se constitue en Comité plénier est réglée sans débat.

[Art. 56. (2)]

Closure.
Notice
required.
Time limit on
speeches.
All questions
put at 1 a.m.

57. Immediately before the Order of the Day for resuming an adjourned debate is called, or if the House be in Committee of the Whole, any Minister of the Crown who, standing in his or her place, shall have given notice at a previous sitting of his or her intention so to do, may move that the debate shall not be further adjourned, or that the further consideration of any resolution or resolutions, clause or clauses, section or sections, preamble or preambles, title or titles, shall be the first business of the Committee, and shall not further be postponed; and in either case such question shall be decided without debate or amendment; and if the same shall be resolved in the affirmative, no Member shall thereafter speak more than once, or longer than twenty minutes in any such adjourned debate; or, if in Committee, on any such resolution, clause, section, preamble or title; and if such adjourned debate or postponed consideration shall not have been resumed or concluded before one o'clock in the morning, no Member shall rise to speak after that hour, but all such questions as must be decided in order to conclude such adjourned debate or postponed consideration, shall be decided forthwith.

Privileged
motions.

58. When a question is under debate, no motion is received unless to amend it; to postpone it to a day certain; for the previous question; for reading the Orders of the Day; for proceeding to another order; to adjourn the debate; to continue or extend a sitting of the House; or for the adjournment of the House.

Motion to read
Orders of the
Day.

59. A motion for reading the Orders of the Day shall have preference to any motion before the House.

Motion to
adjourn.

60. A motion to adjourn, unless otherwise prohibited in these Standing Orders, shall always be in order, but no second motion to the same effect shall be made until some intermediate proceeding has taken place.

The previous
question.

61. (1) The previous question, until it is decided, shall preclude all amendment of the

57. Immédiatement avant l'appel de l'Ordre du jour portant reprise d'un débat ajourné, ou si la Chambre siège en Comité plénier, tout ministre de la Couronne qui, se levant de sa place, en a donné avis au cours d'une séance antérieure, peut proposer que le débat ne soit plus ajourné ou que le Comité procède en premier lieu au nouvel examen de toute résolution ou tout article, paragraphe, préambule ou titre, et que cet examen ne soit pas différé davantage. Dans l'un ou l'autre cas, cette question doit être décidée sans débat ni amendement. Si elle est résolue affirmativement, aucun député ne peut, par la suite, avoir la parole plus d'une fois ni au-delà de vingt minutes dans ce débat ajourné ou, si la Chambre siège en Comité, sur la résolution, l'article, le paragraphe, le préambule ou le titre dont il s'agit. En outre, si ce débat ajourné ou cet examen différé n'a pas été repris ni terminé avant une heure du matin, il est interdit à tout député de se lever pour prendre la parole après cette heure, mais toutes les questions à décider pour mettre fin audit débat ajourné ou examen différé doivent être résolues sans délai.

Clôture.
Avis requis.
Durée des
discours.
Mises aux voix
à une heure du
matin.

58. Lorsqu'une question fait l'objet d'un débat, aucune motion n'est reçue, si ce n'est en vue de l'amender, de la renvoyer à une date déterminée, de poser la question préalable, de faire lire l'Ordre du jour, de procéder à une autre affaire inscrite au *Feuilleton*, d'ajourner le débat, de continuer à siéger ou de prolonger la séance de la Chambre, ou d'ajourner la Chambre.

Motions recevables
lors d'un
débat.

59. Une motion tendant à la lecture des Ordres du jour a la priorité sur toute motion dont la Chambre est saisie.

Motion portant
lecture des
Ordres du jour.

60. Une motion en vue de l'ajournement, à moins d'être autrement interdite par le Règlement, peut être faite en tout temps, mais elle ne peut être renouvelée que si la Chambre a, dans l'intervalle, procédé à une autre opération.

Motion d'ajour-
nement.

61. (1) La question préalable, tant qu'elle n'est pas résolue, exclut tout amendement à la question principale, et elle est posée en ces

La question
préalable.

main question, and shall be in the following words, "That this question be now put".

Original question to be put.

(2) If the previous question be resolved in the affirmative, the original question is to be put forthwith without any amendment or debate.

Motion that Member "be now heard".

62. When two or more Members rise to speak, the Speaker calls upon the Member who first rose in his or her place; but a motion may be made that any Member who has risen "be now heard", or "do now speak", which motion shall be forthwith put without debate.

Motion to refer a question to committee.

63. A motion to refer a bill, resolution or any question to any standing, special or legislative committee or to a Committee of the Whole, shall preclude all amendment of the main question.

Unanimous consent required to withdraw motion.

64. A Member who has made a motion may withdraw the same only by the unanimous consent of the House.

Motions to be in writing and seconded. Read in both languages.

65. All motions shall be in writing, and seconded, before being debated or put from the Chair. When a motion is seconded, it shall be read in English and in French by the Speaker, if he or she be familiar with both languages; if not, the Speaker shall read the motion in one language and direct the Clerk of the Table to read it in the other, before debate.

When transferred to Government Orders.

66. When a debate on any motion made after the start of the sitting (after 11:00 o'clock a.m. on Fridays) and prior to the reading of an Order of the Day is adjourned or interrupted, the order for resumption of the debate shall be transferred to and considered under Government Orders.

Debatable motions.

67. (1) The following motions are debatable:

Every motion:

- (a) standing on the order of proceedings for the day, except as otherwise provided in these Standing Orders;
- (b) for the concurrence in a report of a standing or special committee;
- (c) for the previous question;
- (d) for the second reading and reference of a bill to a standing, special or legislative

termes: «Que cette question soit maintenant mise aux voix».

(2) Si la question préalable est décidée affirmativement, la question initiale doit être aussitôt mise aux voix sans amendement ni débat.

Mise aux voix de la question initiale.

62. Si deux ou plusieurs députés se lèvent, l'Orateur donne la parole à celui qui s'est levé le premier, mais il peut être fait une motion portant que l'un des députés qui se sont levés «soit maintenant entendu» ou qu'il «ait maintenant la parole», laquelle motion est immédiatement mise aux voix sans débat.

Motion portant qu'un député «ait maintenant la parole».

63. Une motion portant renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question quelconque à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier, exclut tout autre amendement à la question principale.

Motion portant renvoi à un comité.

64. Un député qui a fait une motion ne peut la retirer qu'avec le consentement unanime de la Chambre.

Retrait d'une motion du consentement unanime.

65. Toute motion est présentée par écrit et appuyée, avant de faire l'objet d'un débat ou d'une mise aux voix. Lorsque la motion est appuyée, l'Orateur en donne lecture en anglais et en français s'il connaît les deux langues; sinon, l'Orateur donne lecture de la motion dans une langue et charge le Greffier de la lire dans l'autre, avant qu'elle ne soit mise en discussion.

Motions présentées par écrit et appuyées. Lues dans les deux langues.

66. Lorsque le débat sur une motion présentée après le début de la séance (après onze heures le vendredi) et avant la lecture de l'Ordre du jour est ajourné ou interrompu, l'ordre de reprise de ce débat est transféré sous la rubrique «Ordres émanant du gouvernement» et considéré sous cette rubrique.

Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement.

67. (1) Peuvent faire l'objet d'un débat:

Motions pouvant faire l'objet d'un débat.

Les motions

- a) figurant au *Feuilleton*, sauf disposition contraire du présent Règlement;
- b) portant adhésion à un rapport d'un comité permanent ou spécial;
- c) tendant à la question préalable;
- d) tendant à la deuxième lecture d'un projet de loi et au renvoi de ce projet de loi à un

committee or to a Committee of the Whole House;

(e) for the consideration of any amendment to be proposed at the report stage of any bill reported from any standing, special or legislative committee;

(f) for the third reading and passage of a bill;

(g) for the consideration of Senate amendments to House of Commons bills;

(h) for a conference with the Senate;

(i) for the adjournment of the House when made for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration;

(j) for the consideration of a Ways and Means Order (Budget);

(k) for the consideration of any motion under the order for the consideration of the business of supply;

(l) for the adoption in Committee of the Whole of the motion, clause, section, preamble or title under consideration;

(m) for the appointment of a committee;

(n) for reference to a committee of any report or return laid on the Table of the House;

(o) for the suspension of any Standing Order unless otherwise provided; and

(p) such other motion, made upon Routine Proceedings, as may be required for the observance of the proprieties of the House, the maintenance of its authority, the appointment or conduct of its officers, the management of its business, the arrangement of its proceedings, the correctness of its records, the fixing of its sitting days or the times of its meeting or adjournment.

Motions not
debatable.

(2) All other motions, unless otherwise provided in these Standing Orders, shall be decided without debate or amendment.

comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre;

e) visant à l'étude de tout amendement à proposer à l'étape du rapport d'un projet de loi présenté par un comité permanent, spécial ou législatif;

f) tendant à la troisième lecture et à l'adoption d'un projet de loi;

g) visant l'étude des amendements apportés par le Sénat aux projets de lois de la Chambre des communes;

h) visant une conférence avec le Sénat;

i) visant l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire précise d'une importance publique pressante;

j) portant la prise en considération d'un ordre des voies et moyens (Budget);

k) portant la prise en considération de toute motion inscrite en vue de l'examen des subsides;

l) portant l'adoption en Comité plénier de toute motion, article, paragraphe, préambule ou titre à l'étude;

m) portant institution d'un comité;

n) portant renvoi à un comité d'un rapport ou d'un état déposé sur le Bureau de la Chambre;

o) portant suspension de tout article du Règlement, sauf disposition contraire; et

p) toutes autres motions, présentées au cours des Affaires courantes ordinaires, nécessaires à l'observation du décorum, au maintien de l'autorité de la Chambre, à la nomination ou à la conduite de ses fonctionnaires, à l'administration de ses affaires, à l'agencement de ses travaux, à l'exactitude de ses archives et à la fixation des jours où elle tient ses séances, ainsi que des heures où elle les ouvre ou les ajourne.

(2) Toutes les autres motions, sauf disposition contraire du présent Règlement, sont résolues sans débat ni amendement.

Motions ne
pouvant pas
faire l'objet
d'un débat.

CHAPTER IX

PUBLIC BILLS

Introduction and Readings

Motion for introduction of bills.

68. (1) Every bill is introduced upon motion for leave, specifying the title of the bill; or upon motion to appoint a committee to prepare and bring it in.

Brief explanation permitted.

(2) A motion for leave to introduce a bill shall be decided without debate or amendment, provided that any Member moving for such leave may be permitted to give a succinct explanation of the provisions of the said bill.

Imperfect or blank bills.

(3) No bill may be introduced either in blank or in an imperfect shape.

Motion for first reading and printing.

69. (1) When any bill is presented by a Member, in pursuance of an Order of the House, the question "That this bill be read a first time and be printed" shall be decided without debate or amendment.

First reading of Senate public bills.

(2) When any bill is brought from the Senate, the question "That this bill be read a first time" shall be decided without debate or amendment.

Printed in English and French before second reading.

70. All bills shall be printed before the second reading in the English and French languages.

Three separate readings. Urgent cases.

71. Every bill shall receive three several readings, on different days, previously to being passed. On urgent or extraordinary occasions, a bill may be read twice or thrice, or advanced two or more stages in one day.

Clerk certifies readings.

72. When a bill is read in the House, the Clerk shall certify upon it the readings and the time thereof. After it has passed, the Clerk shall certify the same, with the date, at the foot of the bill.

Reading and referral before amendment.

73. (1) Every public bill shall be read twice and referred to a committee before any amendment may be made thereto.

Referral to a legislative committee.

(2) Unless otherwise ordered, in giving a bill second reading, the same shall be referred to a

CHAPITRE IX

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC

Présentation et lectures

Motion relative au dépôt de projets de loi.

68. (1) Pour présenter un projet de loi, il faut proposer une motion demandant la permission d'en saisir la Chambre et indiquant expressément le titre de ce projet de loi, ou proposer une motion afin de charger un comité de l'élaborer et de le déposer.

Explication succincte des dispositions.

(2) Une motion demandant la permission de présenter un projet de loi doit être décidée sans débat ni amendement, pourvu que tout député demandant cette permission soit admis à fournir une explication succincte des dispositions dudit projet de loi.

(3) Aucun projet de loi ne peut être présenté en blanc ou dans une forme incomplète.

Projets de loi en blanc ou incomplets.

69. (1) Lorsqu'un projet de loi est présenté par un député, en conformité d'un ordre de la Chambre, la motion «Que ce projet de loi soit maintenant lu une première fois et imprimé» est décidée sans débat ni amendement.

Motion relative à la première lecture et à l'impression.

(2) Lorsqu'un projet de loi qui émane du Sénat est présenté, la motion «Que ce projet de loi soit lu une première fois» est décidée sans débat ni amendement.

Première lecture des projets de loi émanant du Sénat.

70. Tout projet de loi doit être imprimé en anglais et en français antérieurement à sa deuxième lecture.

Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture.

71. Tout projet de loi doit être soumis à trois lectures, en des jours différents, avant d'être adopté. En cas d'urgence ou de circonstances extraordinaires, un projet de loi peut faire l'objet de deux ou trois lectures ou encore franchir au moins deux étapes le même jour.

Trois lectures distinctes. Cas d'urgence.

72. Lorsqu'un projet de loi est lu en Chambre, le Greffier y appose un certificat attestant cette lecture et y indique la date. Une fois que le projet de loi a été adopté, le Greffier en atteste le fait au bas du projet de loi et y indique la date.

Attestation des lectures par le Greffier.

73. (1) Tout projet de loi public doit être lu deux fois et renvoyé à un comité avant de faire l'objet d'un amendement.

Amendements exclus avant deux lectures et renvoi.

(2) À moins qu'il n'en soit ordonné autrement, lors de sa deuxième lecture, un projet de

Renvoi à un comité législatif.

legislative committee, except as provided in section (3) of this Standing Order. A motion to refer a bill to a committee shall be decided without amendment or debate.

Supply bills.

(3) Any bill based on a Supply motion shall, after second reading, stand referred to a Committee of the Whole.

Time limit and comments on speeches during second reading of government bill.

74. When second reading of a government bill is being considered, no Member except the Prime Minister and the Leader of the Opposition shall speak for more than:

(1) forty minutes if that Member is the first, second or third speaker;

(2) twenty minutes following the first three speakers, if that Member begins to speak within the next eight hours of consideration; and following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto; and

(3) ten minutes if a Member speaks thereafter.

Report Stage

Proceedings on bills in any committee.

75. (1) In proceedings in any committee of the House upon bills, the preamble is first postponed, and if the first clause contains only a short title it is also postponed; then every other clause is considered by the committee in its proper order; the first clause (if it contains only a short title), the preamble and the title are to be last considered.

Proceedings reported.

(2) All amendments made in any committee shall be reported to the House. Every bill reported from any committee, whether amended or not, shall be received by the House on report thereof.

Report stage of bill from a committee.

76. (1) The report stage of any bill reported by any standing, special or legislative committee shall not be taken into consideration prior to forty-eight hours following the presentation

loi est renvoyé à un comité législatif, sauf dans les cas prévus au paragraphe (3) du présent article. La motion portant renvoi d'un projet de loi à un comité doit être mise aux voix sans débat ni amendement.

(3) Après sa deuxième lecture, tout projet de loi fondé sur une motion des subsides est renvoyé à un Comité plénier.

Projet de loi des subsides.

74. Lorsque la Chambre procède au débat de deuxième lecture d'un projet de loi émanant du gouvernement, aucun député, à l'exception du Premier ministre ou du chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de

Durée des discours et observations durant la deuxième lecture des projets de loi émanant du gouvernement.

(1) quarante minutes s'il est le premier, le deuxième ou le troisième député à prendre la parole;

(2) vingt minutes s'il n'est pas un des trois premiers députés à prendre la parole et s'il intervient dans les huit heures de débat qui suivent les trois premiers discours; et, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée, afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait aux discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations; et

(3) dix minutes par la suite.

Étape du rapport

75. (1) Lors de l'étude de projets de loi par un comité de la Chambre, on reporte d'abord à plus tard l'étude du préambule puis celle du premier article si celui-ci ne vise que le titre abrégé; le comité étudie ensuite chacun des autres articles dans l'ordre, puis en dernier lieu le premier article (s'il ne vise que le titre abrégé), le préambule et le titre.

Délibérations sur des projets de loi en comité.

(2) Tout comité doit faire rapport à la Chambre des amendements apportés à un projet de loi. La Chambre doit recevoir tout projet de loi dont un comité aura fait rapport, qu'il ait été modifié ou non.

Rapport des délibérations.

76. (1) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi dont un comité permanent, spécial ou législatif aura fait rapport ne doit pas commencer avant les quarante-huit heures

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un comité.

of the said report, unless otherwise ordered by the House.

Notice to amend at report stage.

(2) If, not later than twenty-four hours prior to the consideration of a report stage, written notice is given of any motion to amend, delete, insert or restore any clause in a bill, it shall be printed on a *Notice Paper*.

Notice of financial amendments to a bill.

(3) When a recommendation of the Governor General is required in relation to any amendment to be proposed at the report stage of a bill, at least twenty-four hours' written notice shall be given of the said recommendation and proposed amendment.

Amendment as to form only.

(4) An amendment, in relation to form only in a government bill, may be proposed by a Minister of the Crown without notice, but debate thereon may not be extended to the provisions of the clause or clauses to be amended.

NOTE: The purpose of the section is to facilitate the incorporation into a bill of amendments of a strictly consequential nature flowing from the acceptance of other amendments. No waiver of notice would be permitted in relation to any amendment which would change the intent of the bill, no matter how slightly, beyond the effect of the initial amendment.

Speaker's power on amendments.

(5) The Speaker shall have power to select or combine amendments or clauses to be proposed at the report stage and may, if he or she thinks fit, call upon any Member who has given notice of an amendment to give such explanation of the subject of the amendment as may enable the Speaker to form a judgement upon it.

NOTE: The Speaker will not normally select for consideration by the House any motion previously ruled out of order in committee and will normally only select motions which were not or could not be presented in committee. A motion, previously defeated in committee, will only be selected if the Speaker judges it to be of such exceptional significance as to warrant a further consideration at the report stage. The Speaker will not normally select for separate debate, a repetitive series of motions which are interrelated and in making the selection, shall consider whether individual

suivant la présentation dudit rapport, à moins que la Chambre n'en ait décidé autrement.

(2) Si, au plus tard vingt-quatre heures avant l'étude concernant l'étape du rapport, avis par écrit est donné d'une motion tendant à modifier, biffer, insérer ou rétablir un article d'un projet de loi, la motion doit figurer au *Feuilleton des Avis*.

Avis de modification à l'étape du rapport.

(3) Lorsqu'une recommandation du Gouverneur général est nécessaire au sujet d'une quelconque modification proposée à l'étape du rapport d'un projet de loi, on doit donner un avis préalable d'au moins vingt-quatre heures de la recommandation et de la modification proposée.

Avis d'une modification d'ordre financier.

(4) Un ministre de la Couronne peut proposer une modification relative à la forme seulement d'un projet de loi du gouvernement, sans préavis, mais la discussion de cette modification ne peut s'étendre aux dispositions de l'article ou des articles à modifier.

Modification relative à la forme.

NOTA: Cet article a pour objet de faire en sorte qu'il soit plus facile d'apporter à un projet de loi les modifications qui ne sont que la simple conséquence de l'adoption d'autres modifications. Aucune renonciation à l'avis ne serait autorisée à l'égard d'une modification quelconque qui changerait le sens du projet de loi, tant soit peu, au-delà des conséquences de la modification initiale.

(5) L'Orateur a le pouvoir de choisir ou de combiner les modifications ou les articles proposés à l'étape du rapport et peut, s'il le juge à propos, demander à un député qui a donné un avis de modification de donner des explications qui permettront à l'Orateur de porter un jugement sur l'objet de la modification.

Pouvoir de l'Orateur en ce qui concerne les amendements.

NOTA: Normalement, l'Orateur ne choisit pas, pour la soumettre à la Chambre, une motion déjà déclarée irrecevable au comité, et ne choisit que les motions qui n'y ont pas été présentées ou qui n'ont pu l'être. L'Orateur ne choisit une motion déjà rejetée au comité que s'il juge qu'elle a une importance tellement exceptionnelle qu'elle mérite d'être examinée de nouveau à l'étape du rapport. Normalement, l'Orateur ne choisit pas, pour la tenue d'un débat séparé, une série de motions répétitives interreliées. En agissant ainsi, l'Orateur tient compte de la possibilité pour

Members will be able to express their concerns during the debate on another motion.

For greater certainty, the purpose of this Standing Order is, primarily, to provide Members who were not members of the committee, with an opportunity to have the House consider specific amendments they wish to propose. It is not meant to be a reconsideration of the committee stage of a bill.

les députés intéressés de pouvoir se faire entendre durant le débat sur une autre motion.

Pour plus de précisions, le présent article du Règlement vise avant tout à fournir aux députés qui n'étaient pas membres du comité l'occasion de soumettre à la Chambre des amendements précis qu'ils veulent proposer. Il ne vise pas à permettre de reprendre en considération l'étape de l'étude en comité d'un projet de loi.

Order of the Day for report stage.

(6) When the Order of the Day for the consideration of a report stage is called, any amendment of which notice has been given in accordance with section (2) of this Standing Order shall be open to debate and amendment.

(6) Lorsqu'on passe à l'Ordre du jour pour l'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi, toute modification dont on a donné avis conformément au paragraphe (2) du présent article peut faire l'objet d'un débat et de modifications.

Ordre du jour à l'étape du rapport.

Limits on speeches.

(7) When debate is permitted, no Member shall speak more than once or longer than ten minutes during proceedings on any amendment at that stage.

(7) Lorsque le débat est autorisé, aucun député ne peut parler plus d'une fois, ou plus de dix minutes, au sujet d'une modification quelconque pendant les délibérations à ce stade.

Discours limités.

Division deferred.

(8) When a recorded division has been demanded on any amendment proposed during the report stage of a bill, the Speaker may defer the calling in of the Members for the purpose of recording the "yeas" and "nays" until any or all subsequent amendments proposed to that bill have been considered. A recorded division or divisions may be so deferred from sitting to sitting.

(8) Lorsqu'on a demandé un vote par appel nominal sur une quelconque modification proposée pendant l'étape du rapport d'un projet de loi, l'Orateur peut attendre, avant de convoquer les députés pour faire enregistrer les votes positifs et négatifs, qu'on ait étudié l'une quelconque des modifications subséquentes, ou toutes ces modifications. On peut ainsi remettre de séance en séance un ou plusieurs votes par appel nominal.

Votes différés.

Motion when report stage concluded.

(9) When proceedings at the report stage on any bill have been concluded, a motion "That the bill, as amended, be concurred in" or "That the bill be concurred in" shall be put and forthwith disposed of, without amendment or debate.

(9) Lorsque les délibérations relatives au rapport d'un projet de loi quelconque sont terminées, une motion demandant «Que le projet de loi, avec ses modifications, soit agréé» ou «Que le projet de loi soit agréé» est mise aux voix immédiatement, sans amendement ni débat.

Motion consécutive à l'étape du rapport.

Third reading after debate or amendment.

(10) When a bill has been amended or debate has taken place thereon at the report stage, the same shall be set down for a third reading and passage at the next sitting of the House.

(10) Lorsqu'un projet de loi a été modifié ou débattu à l'étape du rapport, ce projet de loi est présenté en vue de la troisième lecture et de son adoption à la prochaine séance de la Chambre.

Troisième lecture après débat ou amendement.

Third reading when no amendment or after Committee of the Whole.

(11) When a bill has been reported from a standing, special or legislative committee, and no amendment has been proposed thereto at the report stage, and in the case of a bill reported from a Committee of the Whole, with or without amendment, a motion, "That the bill be now read a third time and passed", may be made in the same sitting.

(11) Lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un comité permanent, spécial ou législatif et qu'on n'y a pas proposé de modifications à l'étape du rapport, ou lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un Comité plénier, avec ou sans modification, on peut proposer à la même séance une motion portant «Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté».

Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier.

Report stage of bill from a Committee of the Whole.

(12) The consideration of the report stage of a bill from a Committee of the Whole shall be received and forthwith disposed of, without amendment or debate.

Conference

When Senate and House disagree.

77. (1) In cases in which the Senate disagree to any amendments made by the House of Commons, or to which the House has disagreed, the House is willing to receive the reasons of the Senate for their disagreeing or insisting (as the case may be) by message, without a conference, unless at any time the Senate should desire to communicate the same at a conference.

Conference.

(2) Any conference between the two Houses may be a free conference.

Reasons for conference.

(3) When the House requests a conference with the Senate, the reasons to be given by this House at the same shall be prepared and agreed to by the House before a message be sent therewith.

Time Allocation

Agreement to allot time.

78. (1) When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that there is agreement among the representatives of all parties to allot a specified number of days or hours to the proceedings at one or more stages of any public bill, the Minister may propose a motion, without notice, setting forth the terms of such agreed allocation; and every such motion shall be decided forthwith, without debate or amendment.

Qualified agreement to allot time.

(2) When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that a majority of the representatives of the several parties have come to an agreement in respect of a proposed allotment of days or hours for the proceedings at any stage of the passing of a public bill, the Minister may propose a motion, without notice, during proceedings under Government Orders, setting forth the terms of the said proposed allocation; provided that for the purposes of this section of this Standing Order an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages of a bill if that motion is consistent with the provisions of

(12) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier doit être admise et une décision prise immédiatement à son sujet, sans amendement ni débat.

Conférence

77. (1) Lorsque le Sénat n'accepte pas des amendements apportés par la Chambre des communes ou persiste à maintenir des amendements que la Chambre ne veut pas approuver, la Chambre est prête à recevoir par message, sans conférence, les motifs de la décision prise par le Sénat dans l'un ou l'autre de ces cas, à moins que le Sénat ne désire, à quelque époque, les faire connaître au cours d'une conférence.

(2) Toute conférence des deux Chambres peut être une conférence libre.

(3) Lorsque la Chambre veut entrer en conférence avec le Sénat, elle est tenue de préparer et d'adopter un exposé des motifs qu'elle entend faire valoir en l'occurrence, avant d'y joindre un message.

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier.

Désaccord entre le Sénat et la Chambre.

Conférence.

Motifs d'une conférence.

Attribution de temps

78. (1) Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare qu'il existe un accord entre les représentants de tous les partis en vue d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures pour les délibérations à une ou plusieurs étapes d'un projet de loi public, il peut, sans avis, proposer une motion énonçant les modalités de l'attribution convenue, et une motion de ce genre sera décidée immédiatement, sans débat ni amendement.

(2) Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare que la majorité des représentants des divers partis ont convenu de l'attribution proposée de jours ou d'heures pour les délibérations à une étape quelconque de l'adoption d'un projet de loi public, il peut présenter, sans avis, au cours des délibérations relatives aux Ordres émanant du gouvernement, une motion énonçant les modalités de ladite attribution; cependant, aux fins du présent paragraphe, une seule motion peut prévoir l'attribution de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport d'un projet de loi qu'à celle de la troisième lecture, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions

Accord en vue d'une attribution de temps.

Accord partiel en vue d'une attribution de temps.

Standing Order 76(10). During the consideration of any such motion no Member may speak more than once or longer than ten minutes. Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion. Any proceeding interrupted pursuant to this section of this Standing Order shall be deemed adjourned.

Procedure in
other cases to
allot time.

(3) A Minister of the Crown who from his or her place in the House, at a previous sitting, has stated that an agreement could not be reached under the provisions of sections (1) or (2) of this Standing Order in respect of proceedings at the stage at which a public bill was then under consideration either in the House or in any committee, and has given notice of his or her intention so to do, may propose a motion during proceedings under Government Orders, for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of proceedings at that stage; provided that the time allotted for any stage is not to be less than one sitting day and provided that for the purposes of this section of this Standing Order an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages on a bill if that motion is consistent with the provisions of Standing Order 76(10). During the consideration of any such motion no Member may speak more than once or longer than ten minutes. Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion. Any proceedings interrupted pursuant to this section of this Standing Order shall be deemed adjourned.

de l'article 76(10) du Règlement. Lors de l'étude d'une motion de ce genre, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pour plus de dix minutes. Deux heures au plus après le début des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion. Toutes délibérations interrompues conformément au présent paragraphe sont réputées ajournées.

(3) Un ministre de la Couronne qui, de son siège à la Chambre, a déclaré à une séance antérieure qu'il n'avait pas été possible d'en arriver à un accord, en vertu des dispositions des paragraphes (1) ou (2) du présent article, relativement aux délibérations à l'étape de l'étude d'un projet de loi public dont la Chambre ou un comité est saisi, et qui a donné avis de son intention de ce faire, peut proposer, au cours des délibérations relatives aux Ordres émanant du gouvernement, une motion aux fins d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures aux délibérations à cette étape et aux décisions requises pour disposer de cette étape; cependant, le temps attribué à une étape quelconque ne doit pas être moindre qu'un jour de séance et, aux fins du présent paragraphe, une seule motion peut prévoir l'attribution de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport qu'à celle de la troisième lecture d'un projet de loi, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions de l'article 76(10) du Règlement. Lors de l'étude d'une motion de ce genre, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pour plus de dix minutes. Deux heures au plus après le début des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion. Toutes délibérations interrompues conformément au présent paragraphe sont réputées ajournées.

Procédure en
d'autres cas en
vue d'une attribu-
tion de
temps.

CHAPTER X

FINANCIAL PROCEDURES

Recommendation

Recommendation of Governor General.

79. (1) This House shall not adopt or pass any vote, resolution, address or bill for the appropriation of any part of the public revenue, or of any tax or impost, to any purpose that has not been first recommended to the House by a message from the Governor General in the session in which such vote, resolution, address or bill is proposed.

Notice of recommendation.

(2) The message and recommendation of the Governor General in relation to any bill for the appropriation of any part of the public revenue or of any tax or impost shall be printed on the *Notice Paper* and in the *Votes and Proceedings* when any such measure is to be introduced and the text of such recommendation shall be printed with or annexed to every such bill.

Message on Estimates.

(3) When estimates are brought in, the message from the Governor General shall be presented to and read by the Speaker in the House.

Right of the House

Commons alone grant aids and supplies.

80. (1) All aids and supplies granted to the Sovereign by the Parliament of Canada are the sole gift of the House of Commons, and all bills for granting such aids and supplies ought to begin with the House, as it is the undoubted right of the House to direct, limit, and appoint in all such bills, the ends, purposes, considerations, conditions, limitations and qualifications of such grants, which are not alterable by the Senate.

Pecuniary penalties in Senate bills.

(2) In order to expedite the business of Parliament, the House will not insist on the privilege claimed and exercised by them of laying aside bills sent from the Senate because they impose pecuniary penalties nor of laying aside amendments made by the Senate because they introduce into or alter pecuniary penalties in bills sent to them by this House; provided that all such penalties thereby imposed are only to punish or prevent crimes and offences, and do not tend to lay a burden on the subject, either as aid or supply to the Sovereign, or for

CHAPITRE X

PROCÉDURE FINANCIÈRE

Recommandation

Recommandation du Gouverneur général.

79. (1) La Chambre ne peut adopter ou approuver ni crédit, ni résolution, ni adresse, ni projet de loi portant affectation d'une partie des recettes publiques, ni aucune taxe ou impôt, à une fin qui n'a pas été antérieurement recommandée à la Chambre par un message du Gouverneur général au cours de la session pendant laquelle ce crédit, cette résolution, cette adresse ou ce projet de loi est proposé.

Avis de la recommandation.

(2) Le message et la recommandation du Gouverneur général à l'égard de tout projet de loi comportant l'affectation d'une taxe ou de tout impôt doivent être imprimés au *Feuilleton des Avis* et dans les *Procès-verbaux* au moment où ladite mesure est sur le point d'être présentée, et le texte de ladite recommandation doit figurer dans ledit projet de loi ou y être annexé.

Message relatif aux crédits.

(3) Au moment de la présentation des crédits, le message du Gouverneur général doit être présenté à l'Orateur, qui doit en donner lecture à la Chambre.

Droit de la Chambre

Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits.

80. (1) Il appartient à la Chambre des communes seule d'attribuer des subsides et crédits parlementaires au Souverain. Les projets de loi portant ouverture de ces subsides et crédits doivent prendre naissance à la Chambre des communes, qui a indiscutablement le droit d'y déterminer et désigner les objets, destinations, motifs, conditions, limitations et emplois de ces allocations législatives, sans que le Sénat puisse y apporter des modifications.

Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat.

(2) Afin de faciliter l'expédition des travaux du Parlement, la Chambre n'insistera pas sur le privilège, par elle réclamé et exercé, d'écarter des projets de loi émanant du Sénat parce qu'ils infligent des peines pécuniaires, ou d'écarter des amendements du Sénat parce qu'ils introduisent des peines pécuniaires dans les projets de loi dont la Chambre l'a saisi ou modifient des peines pécuniaires y contenues. Toutefois, l'établissement de ces peines doit avoir pour seul objet de punir ou prévenir des crimes et délits et ne doit pas tendre à imposer

any general or special purposes, by rates, tolls, assessments or otherwise.

Supply

Order for Supply.

81. (1) At the commencement of each session, the House shall designate, by motion, a continuing Order of the Day for the consideration of the business of supply.

Business of supply takes precedence over government business.

(2) On any day or days appointed for the consideration of any business under the provisions of this Standing Order, that order of business shall have precedence over all other government business in such sitting or sittings.

Business of supply defined.

(3) For the purposes of this Order, the business of supply shall consist of motions to concur in interim supply, main estimates and supplementary or final estimates; motions to restore or reinstate any item in the estimates; motions to introduce or pass at all stages any bill or bills based thereon; and opposition motions that under this order may be considered on allotted days.

Main estimates referred to and reported by standing committees.

(4) In every session the main estimates to cover the incoming fiscal year for every department of government shall be referred to standing committees on or before March 1 of the then expiring fiscal year. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than May 31 in the then current fiscal year, provided that:

Extension of consideration by a committee.

(a) not later than the third sitting day prior to May 31, the Leader of the Opposition may give notice during the time specified in Standing Order 54 of a motion to extend consideration of the main estimates of a named department or agency and the said motion shall be deemed adopted when called on "Motions" on the last sitting day prior to May 31;

Report by the committee.

(b) on the sitting day immediately preceding the final allotted day, but in any case not later than ten sitting days following the day on which any motion made pursuant to paragraph **(a)** of this section is adopted, at not later than 6.00 o'clock p.m. on a Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday,

des charges, soit sous forme de subsides ou crédits ouverts au Souverain, soit pour des fins générales ou particulières, au moyen de taxes, droits, cotes ou autrement.

Subsides

81. (1) Au début de chaque session, la Chambre désignera par motion un Ordre du jour permanent pour l'étude des travaux des subsides.

Ordre des subsides.

(2) Le jour ou les jours désignés pour l'étude des affaires en conformité des dispositions du présent article, ces affaires ont préséance sur toutes autres affaires du gouvernement lors de cette séance ou de ces séances.

Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement.

(3) Aux fins de l'Ordre du jour, les travaux relatifs aux subsides consisteront en motions portant adoption des crédits provisoires, du budget des dépenses principal et d'un budget des dépenses supplémentaire; motions visant à rétablir tout poste du budget; motions visant à présenter ou à adopter, à toutes les étapes, tout projet de loi ou projets de loi fondés sur le budget; et motions de l'opposition qui, aux termes du présent article, peuvent être mises à l'étude les jours désignés à cette fin.

Les travaux relatifs aux subsides.

(4) Au cours de chaque session, le budget principal de la prochaine année financière, à l'égard de chaque ministère du gouvernement, est renvoyé aux comités permanents au plus tard le 1er mars de l'année financière en cours. Chaque comité en question étudie ce budget et en fait rapport ou est réputé en avoir fait rapport à la Chambre au plus tard le 31 mai de l'année financière en cours. Toutefois,

Budget principal renvoyé aux comités. Rapport des comités.

a) au plus tard le troisième jour de séance avant le 31 mai, le chef de l'Opposition peut, au moment précisé à l'article 54 du Règlement, donner avis d'une motion tendant à prolonger l'étude du budget principal d'un ministère ou d'un organisme en particulier, et ladite motion est réputée adoptée, lorsqu'elle est appelée à l'appel des "Motions" le dernier jour de séance avant le 31 mai;

Prolongation de l'étude en comité.

b) le jour de séance qui précède immédiatement le dernier jour désigné, mais de toute façon, au plus tard dix jours de séance après l'adoption de toute motion présentée conformément à l'alinéa **a)** du présent paragraphe, au plus tard à dix-huit heures, s'il s'agit d'un lundi, mardi, mercredi ou

Rapports du comité.

	or 3.00 o'clock p.m. on a Friday, the said committee shall report, or shall be deemed to have reported, the main estimates for the said department or agency; and	jeudi, ou à quinze heures un vendredi, ledit comité fait rapport du budget principal dudit ministère ou organisme, ou est réputé en avoir fait rapport; et	
Reverting to "Presenting Reports from Committees".	(c) if the committee shall make a report, the Chairman or a member of the committee acting for the Chairman may so indicate, on a point of order, prior to the hours indicated in paragraph (b) of this section, and the House shall immediately revert to "Presenting Reports from Committees" for the purpose of receiving the said report.	(c) si le comité présente un rapport conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, le président du comité ou un membre du comité agissant en son nom peut l'indiquer par un rappel au Règlement avant l'heure prescrite à l'alinéa b) du présent paragraphe. La Chambre revient sur-le-champ à la rubrique «Présentation de rapports de comités» pour recevoir ledit rapport.	Retour à la «Présentation de rapports de comités».
Supplementary estimates referred to and reported by standing committees.	(5) Supplementary estimates shall be referred to a standing committee or committees immediately they are presented in the House. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than three sitting days before the final sitting or the last allotted day in the current period.	(5) Un budget supplémentaire doit être renvoyé à un ou plusieurs comités permanents dès sa présentation à la Chambre. Chaque comité en question doit étudier ce budget et en faire rapport, ou est censé en avoir fait rapport, à la Chambre au plus tard trois jours avant la dernière séance ou le dernier jour désigné de la période en cours.	Budget supplémentaire renvoyé aux comités. Rapport des comités.
Motion to refer estimates to standing committees.	(6) A motion, to be decided without debate or amendment, may be moved during Routine Proceedings by a Minister of the Crown to refer any item or items in the main estimates or in supplementary estimates to any standing committee or committees and, upon report from any such committees, the same shall lie upon the Table of the House.	(6) Une motion, à décider sans débat ni amendement, peut être faite à l'appel des Affaires courantes ordinaires par un ministre de la Couronne en vue de renvoyer un ou plusieurs postes du budget des dépenses principal ou d'un budget des dépenses supplémentaire à un comité permanent ou à plusieurs comités permanents et, sur rapport de ces comités, les postes en question sont déposés sur le Bureau de la Chambre.	Renvoi des prévisions budgétaires aux comités.
Motion to concur in a report.	(7) There shall be no debate on any motion to concur in the report of any standing committee on estimates which have been referred to it except on an allotted day.	(7) Il ne sera tenu aucun débat sur une motion tendant à l'adoption d'un rapport d'un comité permanent relativement aux prévisions budgétaires qui lui auront été renvoyées, sauf lors d'un jour désigné à cet égard.	Motion tendant à l'adoption d'un rapport.
Supply periods. Allotted days.	(8) For the period ending not later than December 10, six sitting days shall be allotted to the business of supply. Nine additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than March 26. Ten additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than June 30. These twenty-five days are to be designated as allotted days.	(8) Dans la période se terminant au plus tard le 10 décembre, six jours de séance seront réservés aux affaires relatives aux subsides. Neuf autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 26 mars. Dix autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin. Ces vingt-cinq jours seront appelés jours désignés.	Périodes des subsides. Jours désignés.
Unused days added to allotted days.	(9) When any day or days allotted to the Address Debate or to the Budget Debate are not used for those debates, such day or days may be added to the number of allotted days in the period in which they occur.	(9) Lorsqu'un ou plusieurs jours réservés au débat sur l'Adresse ou au débat sur le Budget ne sont pas utilisés à ces fins, ce jour ou ces jours peuvent être ajoutés au nombre des jours désignés de la période dont ils font partie.	Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés.

Final supplementary estimates after close of fiscal year.

(10) When concurrence in any final supplementary estimates relating to the fiscal year that ended on March 31 is sought in the period ending not later than June 30, three days for the consideration of the motion that the House concur in those estimates and for the passage at all stages of any bill to be based thereon shall be added to the days for the business of supply in that period.

Opposition motions.

(11) Opposition motions on allotted days may be moved only by Members in opposition to the government and may relate to any matter within the jurisdiction of the Parliament of Canada and also may be used for the purpose of considering reports from standing committees relating to the consideration of estimates therein.

Notice for government motion.
Notice for opposition motion.

(12)(a) Forty-eight hours' written notice shall be given of motions to concur in interim supply, main estimates, supplementary or final estimates, to restore or reinstate any item in the estimates. Twenty-four hours' written notice shall be given of an opposition motion on an allotted day or of a notice to oppose any item in the estimates, provided that for the supply period ending not later than June 30, forty-eight hours' written notice shall be given of a notice to oppose any item in the estimates;

Notice for recorded division on Fridays.

(b) if an opposition motion pursuant to section (14) of this Standing Order is to be proposed on a Friday, forty-eight hours' written notice shall be given that the recorded division on the motion, if demanded, is not to be deferred; and

Speaker's power of selection.

(c) when notice has been given of two or more motions by Members in opposition to the government for consideration on an allotted day, the Speaker shall have power to select which of the proposed motions shall have precedence in that sitting.

Opposition motions have precedence on allotted days.

(13) Opposition motions shall have precedence over all government supply motions on allotted days and shall be disposed of as provided in sections (14), (15) and (17) of this Standing Order.

Number of votable motions allowed.
Duration of proceedings.

(14) In each of the periods described in section (8) of this Standing Order, not more than four opposition motions shall be motions that shall come to a vote, provided that not

(10) Lorsqu'on propose l'adoption du budget des dépenses supplémentaire de l'année financière terminée le 31 mars au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin, il sera ajouté, aux jours réservés aux affaires relatives aux subsides dans cette période, trois jours pour l'étude de la motion tendant à l'adoption par la Chambre de ce budget et pour l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi fondé sur ledit budget.

Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière.

(11) Les motions de l'opposition ne peuvent être présentées les jours désignés, que par les députés de l'opposition, et elles peuvent avoir trait à toute question relevant de la compétence du Parlement du Canada et aussi être utilisées aux fins d'étudier les rapports des comités permanents afférents à l'étude des prévisions budgétaires par ces comités.

Motions de l'opposition.

(12)a) Il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures concernant les motions portant adoption des crédits provisoires, du budget des dépenses principal, d'un budget des dépenses supplémentaire ainsi que des motions visant à rétablir tout poste du budget. Il sera donné, par écrit, un préavis de vingt-quatre heures concernant une motion de l'opposition, un jour désigné, ou un avis d'opposition à tout poste du budget. Toutefois, au cours de la période des subsides se terminant au plus tard le 30 juin, il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures concernant un avis d'opposition à tout poste du budget;

Avis d'une motion du gouvernement.
Avis d'une motion de l'opposition.

b) lorsqu'une motion de l'opposition est proposée un vendredi en conformité du paragraphe (14) du présent article, il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures que le vote par appel nominal sur la motion, si demandé, ne soit pas différé; et

Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi.

c) lorsqu'il a été donné préavis de deux motions ou plus, par des députés de l'opposition, en vue de leur étude un jour désigné, l'Orateur est autorisé à déterminer laquelle des motions proposées aura priorité ce jour-là.

L'Orateur peut choisir.

(13) Les jours désignés, les motions de l'opposition auront priorité sur toutes les motions des subsides du gouvernement et seront expédiées selon les dispositions des paragraphes (14), (15) et (17) du présent article.

Priorité aux motions de l'opposition les jours désignés.

(14) Au cours de chacune des périodes décrites au paragraphe (8) du présent article, au plus quatre motions de l'opposition peuvent être des motions à mettre aux voix. Toutefois,

Nombre total de motions à mettre aux voix.
Durée des délibérations.

more than eight opposition motions in total shall be motions that shall come to a vote during the three supply periods provided pursuant to section (8) of this Standing Order. The duration of proceedings on any such motion shall be stated in the notice relating to the appointing of an allotted day or days for those proceedings. On the last day appointed for proceedings on a motion that shall come to a vote, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said proceedings.

When question put in December and March periods.

(15) On the last allotted day in the Supply Periods ending December 10 and March 26, but, in any case, not later than the last sitting day in each of the said periods, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings then in progress and,

Non-votable motions. Putting of questions serially.

(a) if those proceedings are not in relation to a motion that shall come to a vote, the Speaker shall put forthwith and successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply and supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates or any opposed item in the estimates and, notwithstanding Standing Order 71, for the passage at all stages of any bill or bills based thereon; or

Votable motions. Putting of questions serially.

(b) if those proceedings are in relation to a motion that shall come to a vote, the Speaker shall first put forthwith, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of that proceeding, and forthwith thereafter put successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply and supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates, or of any opposed item in the estimates and, notwithstanding the provisions of Standing Order 71, for the passage at all stages of any bill or bills based thereon.

Ordinary hour of adjournment suspended if necessary.

The Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall remain suspended until all such questions have been decided.

au plus huit motions de l'opposition au total sont des motions à mettre aux voix durant les trois périodes des subsides prévues conformément au paragraphe (8) du présent article. La durée des délibérations sur une telle motion est précisée dans l'avis relatif à l'attribution d'un ou de plusieurs jours réservés à ces délibérations. Le dernier jour réservé aux délibérations sur une motion à mettre aux voix, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met aux voix, sur-le-champ et sans autre débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de ladite motion.

(15) Le dernier jour désigné des périodes de subsides se terminant le 10 décembre et le 26 mars, mais au plus tard le dernier jour de séance desdites périodes, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations alors en cours et,

Mise aux voix durant les périodes se terminant en décembre et en mars.

a) si ces délibérations n'ont pas trait à une motion à mettre aux voix, il met aux voix, sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires à l'expédition de toute affaire relative aux crédits provisoires, à un budget supplémentaire, au rétablissement de tout poste du budget ou à tout poste du budget auquel on s'oppose et, nonobstant l'article 71 du Règlement, à l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi s'y rattachant; ou

Motions qui ne sont pas des motions à mettre aux voix. Mises aux voix successivement.

b) si les délibérations ont trait à une motion à mettre aux voix, l'Orateur met d'abord aux voix sur-le-champ, sans autre débat ni amendement, toute question qui s'y rattache et, immédiatement après, met successivement aux voix, sans débat ni amendement, toute question se rattachant aux affaires en délibération concernant les crédits provisoires, un budget supplémentaire, le rétablissement d'un poste au budget, ou un poste du budget auquel on s'est opposé, et, nonobstant les dispositions de l'article 71 du Règlement, l'adoption à toutes les étapes de tout projet de loi s'y rattachant.

Motions à mettre aux voix. Mises aux voix successivement.

Les articles relatifs à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeurent suspendus jusqu'à ce que toutes les questions susmentionnées aient été réglées.

L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue si nécessaire.

Main Estimates to be considered on last day of June period.

(16) On the last allotted day in the period ending June 30, the House shall consider any motion or motions to concur in the Main Estimates, provided that:

When question put in June period.

(a) unless previously disposed of, at not later than 10.00 o'clock p.m., the Speaker shall interrupt any proceedings then before the House, and shall first put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said motion or motions, and forthwith thereafter put successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any business relating to the final estimates for the preceding fiscal year or for any supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the final or supplementary estimates or any opposed item in the final or supplementary estimates and, notwithstanding Standing Order 71, for the passage at all stages of any bill or bills based on the final, main or supplementary estimates; and

Ordinary hour of adjournment suspended.

(b) the Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall remain suspended until all such questions pursuant to paragraph (a) have been decided.

Expiration of proceedings.

(17) Proceedings on an opposition motion, which is not a motion that shall come to a vote, shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary hour of daily adjournment, as the case may be, provided that the ordinary hour of daily adjournment may be delayed pursuant to Standing Order 33(2).

Unopposed items.

(18) The adoption of all unopposed items in any set of estimates may be proposed in one or more motions.

Order to bring in a bill.

(19) The adoption of any motion to concur in any estimate or estimates or interim supply shall be an Order of the House to bring in a bill or bills based thereon.

(16) Le dernier jour désigné de la période de subsides se terminant le 30 juin, la Chambre prend en considération toute motion portant adoption du budget des dépenses principal. Toutefois,

Budget principal pris en considération le dernier jour de la période de juin.

a) à moins qu'on en ait disposé plus tôt, l'Orateur interrompt au plus tard à vingt-deux heures les travaux dont la Chambre est alors saisie et met d'abord aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition desdites motions. Il met ensuite aux voix sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition de toute affaire relative aux prévisions budgétaires finales de l'année financière précédente ou à tout budget supplémentaire, au rétablissement de tout poste du budget final, principal ou supplémentaire, ou à tout poste du budget final ou supplémentaire auquel on s'oppose et, nonobstant l'article 71 du Règlement, à l'adoption à toutes les étapes de tout projet de loi se rattachant au budget final, principal ou supplémentaire; et

Mise aux voix au cours de la période de juin.

b) les articles relatifs à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeurent suspendus jusqu'à ce que la Chambre se soit prononcée sur toutes les questions à mettre aux voix conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe.

L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue.

(17) Les délibérations sur une motion de l'opposition qui n'est pas une motion à mettre aux voix se terminent à la fin du débat ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, selon le cas, à condition que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien puisse être retardée en vertu de l'article 33(2) du Règlement.

Fin des délibérations.

(18) L'adoption de tous les postes d'une série quelconque des prévisions budgétaires qui n'auraient pas fait l'objet d'opposition peut être proposée à l'occasion d'une ou de plusieurs motions.

Postes qui ne font pas l'objet d'opposition.

(19) L'adoption d'une motion visant l'adoption d'un ou plusieurs postes des prévisions budgétaires ou d'un budget provisoire constitue un ordre de la Chambre visant la présentation d'un ou de plusieurs projets de loi qui s'en inspirent.

Ordre visant la présentation d'un projet de loi.

Time limit and comments on speeches.

(20) During proceedings on any item of business under the provisions of this Standing Order, no Member may speak more than once or longer than twenty minutes. Following the speech of each Member, a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

Where urgency arises.

82. In the event of urgency in relation to any estimate or estimates, the proceedings of the House on a motion to concur therein and on the subsequent bill are to be taken under Government Orders and not on days allotted pursuant to Standing Order 81.

Ways and Means

Notice of Ways and Means.

83. (1) A notice of a Ways and Means motion may be laid upon the Table of the House at any time during a sitting by a Minister of the Crown, but such a motion may not be proposed in the same sitting.

Order of the Day designated.

(2) An Order of the Day for the consideration of a Ways and Means motion or motions shall be designated at the request of a Minister rising in his or her place in the House.

Motion to concur in Ways and Means motion other than Budget.

(3) When an Order of the Day is read for the consideration of any motion of which notice has been given in accordance with section (1) of this Standing Order, a motion to concur in the same shall be forthwith decided without debate or amendment, but no such motion may be proposed during the Budget Debate.

Effect of motion being adopted.

(4) The adoption of any Ways and Means motion shall be an order to bring in a bill or bills based on the provisions of any such motion.

Budget Debate

Form of motion — Budget.

84. (1) When an Order of the Day is designated pursuant to Standing Order 83(2) for the purpose of enabling a Minister of the Crown to make a Budget presentation, a motion "That this House approves in general the budgetary policy of the Government" shall be proposed.

(20) Au cours des délibérations sur une affaire en conformité des dispositions du présent article, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ou pendant plus de vingt minutes; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des discours et observations.

82. S'il y a urgence relativement à un ou plusieurs postes des prévisions budgétaires, les délibérations de la Chambre relativement à une motion visant leur adoption et celle du projet de loi les englobant doivent être tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés conformément à l'article 81 du Règlement.

Cas d'urgence.

Voies et moyens

83. (1) Un ministre de la Couronne peut en tout temps, pendant une séance, déposer sur le Bureau de la Chambre un avis de motion des voies et moyens, mais ladite motion ne peut être mise en délibération au cours de cette même séance.

Avis d'une motion des voies et moyens.

(2) Un Ordre du jour portant examen d'une ou de plusieurs motions des voies et moyens est désigné à la demande d'un ministre qui se lève de son siège à la Chambre.

Désignation d'un Ordre du jour.

(3) Lorsqu'il est donné lecture d'un Ordre du jour en vue de l'examen de toute motion dont avis a été donné en conformité du paragraphe (1) du présent article, la Chambre doit se prononcer immédiatement et sans débat sur l'adoption de ladite motion mais aucune motion en ce sens ne peut être présentée pendant le débat sur le Budget.

Motion non budgétaire relative aux voies et moyens.

(4) L'adoption de toute motion des voies et moyens constitue un ordre en vue du dépôt d'un ou de plusieurs projets de loi fondés sur les dispositions que renferme ladite motion.

Effet de l'adoption d'une motion de ce genre.

Débat sur le Budget

84. (1) Lorsqu'un Ordre du jour est désigné conformément à l'article 83(2) du Règlement en vue de permettre à un ministre de la Couronne de présenter un exposé budgétaire, une motion portant «Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement» est proposée.

Forme d'une motion relative au Budget.

Budget debate:
six days.

(2) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on such Budget motion and on any amendments proposed thereto shall not exceed six sitting days.

Precedence.

(3) When the Order of the Day for resuming the said Budget Debate is called, it must stand as the first Order of the Day and, unless it be disposed of, no other Government Order shall be considered in the same sitting.

When question
put on suba-
mendment.

(4) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.

When question
put on amend-
ment.

(5) On the fourth of the said days, if an amendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said amendment.

When question
put on main
motion.

(6) On the sixth of the said days, at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, unless the debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the main motion.

Time limit and
comments on
speeches.

(7) No Member, except the Minister of Finance, the Member speaking first on behalf of the Opposition, the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the Budget Debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

Amendments

Amendments:
Budget Debate
and Supply on
allotted days.

85. Only one amendment and one subamendment may be made to a motion proposed in the Budget Debate or to a motion proposed under an Order of the Day for the consideration of the business of supply on an allotted day.

[S.O. 85.]

(2) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion afférente au Budget et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser six jours de séance.

Débat sur le
Budget.
Six jours.

(3) Lorsque l'Ordre du jour portant reprise du débat sur le Budget est appelé, il devient le premier Ordre du jour et, à moins que l'on en ait disposé, aucun autre Ordre émanant du gouvernement ne doit être étudié dans la même séance.

Priorité.

(4) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit sous-amendement.

Mise aux voix
du sous-amen-
dement.

(5) Le quatrième desdits jours, si un amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit amendement.

Mise aux voix
de l'amende-
ment.

(6) Le sixième desdits jours, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, à moins que le débat n'ait pris fin antérieurement, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix la motion principale.

Mise aux voix
de la motion
principale.

(7) Aucun député, sauf le ministre des Finances, le premier député qui prend la parole au nom de l'Opposition, le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours du débat sur le Budget; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des
discours et
observations.

Amendements

85. On ne peut proposer plus d'un amendement et d'un sous-amendement à une motion présentée à l'occasion du débat sur le Budget ou à une motion présentée en vertu d'un Ordre du jour tendant à l'examen des subsides lors d'un jour désigné à cette fin.

Amendements:
débat sur le
Budget et subsi-
des lors de jours
désignés.

[Art. 85.]

CHAPTER XI

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Notice

Notice of item by one Member.

86. (1) Any one Member may give notice of an item of Private Members' Business.

Two weeks' notice required.

(2) In the case of Private Members' Notices of Motions, at least two weeks' notice shall be given.

More than one seconder.

(3) Notwithstanding the usual practices of the House, not more than twenty Members may jointly second an item under Private Members' Business and may indicate their desire to second any motion in conjunction with the Member in whose name it first appeared on the *Notice Paper*, by so indicating, in writing to the Clerk of the House, at any time prior to the item being proposed.

Appending seconders' names.

(4) Any names received, pursuant to section (3) of this Standing Order, shall be appended to the notice or order as the case may be. Once proposed to the House, Members' names shall not be added to the list of those seconding the said motion or order.

Similar items. Speaker to decide.

(5) The Speaker shall be responsible for determining whether two or more items are so similar as to be substantially the same, in which case he or she shall so inform the Member or Members whose items were received last and the same shall be returned to the Member or Members without having appeared on the *Notice Paper*.

Order of Precedence

Establishing order of precedence at beginning of Session.

87. (1) At the beginning of a Session, the Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, within two sitting days of the placing on the *Order Paper* of separate items of Private Members' Business from at least twenty Members, notify the Members involved, of the time, date and place of a random draw to establish the order of precedence for twenty separate items of which at least twenty separate Members have given notice.

During a Session.

(2) The Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, when necessary during a Session, conduct a random draw to establish an

CHAPITRE XI

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Avis

86. (1) Un seul député peut donner avis d'une affaire à inscrire aux affaires émanant des députés.

Avis d'une affaire par un député.

(2) Dans le cas des Avis de motions émanant des députés, un avis d'au moins deux semaines doit être donné.

Avis de deux semaines requis.

(3) Nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, au plus vingt députés peuvent appuyer conjointement une affaire émanant des députés et peuvent indiquer qu'ils souhaitent appuyer toute motion présentée par le député au nom duquel l'affaire a d'abord été inscrite au *Feuilleton des Avis* en prévenant le Greffier de la Chambre par écrit, n'importe quand avant que l'affaire ne soit proposée.

Plus d'un appuieur.

(4) Les noms reçus conformément au paragraphe (3) du présent article, sont ajoutés à l'avis ou à l'ordre, selon le cas. Une fois l'affaire proposée à la Chambre, les noms des députés ne sont pas ajoutés à la liste des appuieurs de la motion ou de l'ordre en question.

Noms des appuieurs ajoutés.

(5) L'Orateur a la responsabilité de décider si deux affaires ou plus se ressemblent assez pour être substantiellement identiques. Il en informe alors les députés dont l'affaire a été reçue en dernier et ladite affaire leur est retournée sans avoir paru au *Feuilleton des Avis*.

Affaires semblables. L'Orateur décide.

Ordre de priorité

87. (1) Au début de la session, dans les deux jours de séance qui suivent l'inscription au *Feuilleton* d'affaires différentes émanant d'au moins vingt députés et pour lesquelles aucun ordre de priorité n'a été établi, le Greffier de la Chambre informe au nom de l'Orateur les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu d'un tirage au sort destiné à établir l'ordre de priorité de vingt affaires différentes dont au moins vingt députés différents ont donné avis.

Ordre de priorité établi au début de la session.

(2) Au besoin au cours d'une session, le Greffier de la Chambre, agissant au nom de l'Orateur, procède à un tirage au sort afin

Durant la session.

order of precedence for not more than ten items of Private Members' Business, for which at least ten separate Members have previously given notice. Not later than two sitting days prior to the conduct of the draw the Clerk shall inform the Members involved of the time, date and place of the said draw.

Limited number of items.

(3) Notwithstanding sections (1) and (2) of this Standing Order, the order of precedence shall not contain, at any time, more than twenty motions and public bills originating in the House of Commons at second reading, nor fewer than ten items, when there are sufficient items contained in the list which have not been given a position on the order of precedence.

Publication of items not in order of precedence on *Order Paper*.

(4) The establishment of an order of precedence for Private Members' Business shall not be construed so as to prevent Members from giving notice of items of Private Members' Business which shall be listed in their order of appearance on the *Order Paper* after those in the order of precedence, but shall not be given a number unless subsequently added to the order of precedence.

Order of precedence items only to be discussed.

(5) The House shall not consider any order for the second reading and reference to a standing, special or legislative committee or for reference to a Committee of the Whole House nor any Notices of Motions or Notices of Motion (Papers) unless the said item has been placed in the order of precedence.

Two week period.

88. Subject to Standing Order 71, at least two weeks shall elapse between first and second reading of Private Members' Public Bills.

Order of bills on precedence list.

89. The order for the first consideration of any subsequent stages of a bill already considered during Private Members' Business, of second reading of a private bill and of second reading of a private Member's public bill originating in the Senate shall be placed at the bottom of the order of precedence.

On adjournment or interruption.

90. Except as provided pursuant to Standing Order 96, after any bill or other order standing in the name of a private Member has been considered in the House or in any Committee of the Whole and any proceeding thereon has been adjourned or interrupted, the said bill or order shall be placed on the *Order Paper* for

d'établir un ordre de priorité pour au plus dix affaires émanant des députés, dont au moins dix députés différents ont donné avis auparavant. Au plus tard deux jours de séance avant le tirage, le Greffier informe les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu dudit tirage.

Limite du nombre de rubriques.

(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2) du présent article, l'ordre de priorité ne contient jamais plus de vingt motions et projets de loi publics émanant de la Chambre des communes à l'étape de la deuxième lecture, ni moins de dix rubriques, lorsque la liste contient suffisamment de rubriques auxquelles on n'a pas attribué de position dans l'ordre de priorité.

Parution des affaires au *Feuilleton* ultérieurement à l'ordre de priorité.

(4) L'établissement d'un ordre de priorité pour les affaires émanant des députés n'empêche pas les députés de donner avis d'affaires émanant des députés qui figureront sur la liste dans l'ordre de leur parution au *Feuilleton*, après les affaires incluses dans l'ordre de priorité. On ne leur attribue cependant un numéro que lorsqu'elles sont ajoutées ultérieurement à l'ordre de priorité.

Prise en considération des seules affaires qui font partie de l'ordre de priorité.

(5) La Chambre ne prend en considération aucun ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre, ni aucun avis de motion ni avis de motion (documents), sauf si ladite affaire fait partie de l'ordre de priorité.

Période de deux semaines.

88. Sous réserve de l'article 71 du Règlement, dans le cas des projets de loi publics émanant des députés, il doit s'écouler au moins deux semaines entre la première et la deuxième lecture.

Ordre des projets de loi dans la liste de priorité.

89. L'ordre portant examen pour la première fois soit, à une étape subséquente, d'un projet de loi déjà étudié sous la rubrique des Affaires émanant des députés, soit de la deuxième lecture d'un projet de loi privé, soit de la deuxième lecture d'un projet de loi public émanant d'un député qui a pris naissance au Sénat, est placé au bas de la liste de priorité.

Délibérations ajournées ou suspendues.

90. Sauf dans les cas prévus à l'article 96 du Règlement, après que la Chambre ou un Comité plénier a étudié un projet de loi ou un autre ordre émanant d'un député et que toute délibération à ce sujet a été ajournée ou interrompue, ledit projet de loi ou ordre est inscrit au *Feuilleton* de la séance suivante, au

the next sitting at the bottom of the order of precedence under the respective heading for such bills or orders.

Suspension of Private Members' Business until order of precedence established.

91. Notwithstanding Standing Order 30(6), the consideration of Private Members' Business shall be suspended and the House shall continue to consider any business before it at the time otherwise provided for the consideration of Private Members' Business until an order of precedence is established pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 87 and the Standing Committee on Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business has made a report on its selection of votable items, pursuant to Standing Order 92(1).

When Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Committee to meet.
Selection of items as votable items. Report to House.

92. (1) The Standing Committee on Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business shall meet within five sitting days of the order of precedence being established pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 87, and from time to time thereafter, and may select after consultation with, among others, the Members proposing the items, not more than six items from among the twenty items in the order of precedence and an appropriate number from among any subsequent items for which the order of precedence is established and such selected items shall be designated as "votable items". In making its selection, the Committee shall not take into account the number of Members jointly seconding an item, but shall allow the merits of the items alone to determine the selection and shall report thereon, from time to time. At no time shall there be more than six selected items on the order of precedence.

Reports to be deemed adopted.

(2) Reports of the Committee made pursuant to section (1) of this Standing Order shall be deemed adopted when laid upon the Table.

Time limit on selected items. Dropping of item to bottom of precedence list.

93. Unless previously disposed of, selected public bills at the second reading stage or selected motions shall receive not more than five hours of consideration and, unless previously disposed of, an item having been once considered, shall be dropped to the bottom of the order of precedence and again considered only when it reaches the top of the said order.

Provided that, unless otherwise disposed of, at not later than fifteen minutes before the end of

bas de la liste de priorité, sous la rubrique respectivement assignée à ces projets de loi ou ordres.

91. Nonobstant l'article 30(6) du Règlement, la prise en considération des affaires émanant des députés est suspendue et la Chambre continue d'étudier toute affaire dont elle était saisie à l'heure autrement prévue pour la prise en considération des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 87 du Règlement et le Comité permanent des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés ait présenté un rapport sur les affaires choisies pour un vote, conformément à l'article 92(1) du Règlement.

Suspension des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi.

92. (1) Le Comité permanent des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés se réunit dans les cinq jours de séance qui suivent l'établissement de l'ordre de priorité conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 87 du Règlement, et de temps à autre par la suite. Après avoir consulté notamment les députés qui ont proposé les affaires, le Comité choisit au plus six affaires parmi les vingt premières qui figurent à l'ordre de priorité et un nombre approprié parmi les affaires subséquentes pour lesquelles on a établi l'ordre de priorité et, les affaires ainsi choisies sont désignées «affaires qui font l'objet d'un vote». Dans ce choix, le Comité ne tient pas compte du nombre de députés qui proposent ou appuient conjointement une affaire. Il fonde plutôt son choix seulement sur les mérites des affaires et fait rapport à ce sujet, au besoin. L'ordre de priorité ne comprend jamais plus de six affaires ainsi choisies.

Moment où le Comité des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés se réunit.
Choix des affaires qui font l'objet d'un vote.
Rapport à la Chambre.

(2) Les rapports du Comité présentés conformément au paragraphe (1) du présent article sont réputés adoptés dès leur dépôt sur le Bureau.

Rapports réputés adoptés.

93. À moins qu'on en ait disposé plus tôt, les projets de loi publics choisis à l'étape de la deuxième lecture ou les motions choisies sont pris en considération durant au plus cinq heures et, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, une affaire qui a été abordée une fois retombe au bas de la liste de priorité et n'est prise en considération de nouveau que lorsqu'elle parvient au sommet de ladite liste.

Durée des délibérations pour les affaires choisies.
Affaire retombe au bas de la liste.

Toutefois, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, au plus tard quinze minutes avant la fin de

the time provided for the consideration of the said item, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the selected motion or of the selected bill at the second reading stage, shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Speaker's responsibility.

94. (1)(a) The Speaker shall make all arrangements necessary to ensure the orderly conduct of Private Members' Business including:

Notice of items to be considered.

(i) ensuring that all Members have not less than twenty-four hours' notice of items to be considered during "Private Members' Hour"; and

Publication of notice.

(ii) ensuring that the notice required by subparagraph (i) of this paragraph is published in the *Notice Paper*.

Private Members' Hour suspended when notice not published.

(b) in the event of it not being possible to provide the twenty-four hours' notice required by subparagraph (i) of this section, "Private Members' Hour" shall be suspended for that day and the House shall continue with or revert to the business before it prior to "Private Members' Hour" until the ordinary hour of daily adjournment.

Twenty-four hours' notice required when Member unable to move his or her item. Speaker to arrange an exchange.

(2)(a) When a Member has given at least twenty-four hours' written notice that he or she is unable to be present to move his or her motion under Private Members' Business on the date required by the order of precedence, and if that item of business is not one which has been designated as "votable" by the Standing Committee on Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business, the Speaker, with permission of the Members involved, may arrange for an exchange of positions in the order of precedence with a Member whose motion or bill in the order of precedence has not been so designated; and

When no arrangement can be made, business before House to continue. Divisions to be deferred.

(b) In the event that the Speaker has been unable to arrange an exchange, the House shall continue with the business before it prior to "Private Members' Hour", provided that there shall be no extension of the sitting pursuant to Standing Order 26(1), and any division on a debatable motion shall be deferred until 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day. For the purposes of this section, Standing Order 45(6) relating to deferred divisions on a Thursday shall apply.

la période prévue pour l'étude des affaires émanant des députés, l'Orateur interrompt toute délibération dont la Chambre est alors saisie et met aux voix, sur-le-champ et successivement sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire en vue de disposer de la motion choisie ou du projet de loi choisi à l'étape de la deuxième lecture.

94. (1)(a) L'Orateur prend toutes les dispositions nécessaires pour assurer le déroulement ordonné des affaires émanant des députés en s'assurant notamment

Responsabilité de l'Orateur.

(i) que tous les députés aient au moins vingt-quatre heures d'avis au sujet des affaires qui seront abordées au cours de l'heure réservée aux affaires émanant des députés; et

Avis des affaires qui seront abordées.

(ii) que l'avis requis en vertu du sous-alinéa (i) du présent alinéa soit publié dans le *Feuilleton des Avis*.

Publication de l'avis.

b) Lorsqu'il est impossible de fournir l'avis de vingt-quatre heures requis en vertu du paragraphe (1)(a)(i) du présent article, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue pour la journée et la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle était alors saisie, ou y revient, jusqu'à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Heure réservée aux affaires émanant des députés suspendue lorsque l'avis n'est pas publié.

(2)(a) Lorsqu'un député a donné, par écrit, avis d'au moins vingt-quatre heures qu'il sera incapable de présenter sa motion sous la rubrique des Affaires émanant des députés à la date requise par la liste de priorité, et si cette affaire n'a pas été désignée comme «affaire qui fait l'objet d'un vote» par le Comité permanent des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés, l'Orateur peut, avec la permission des députés en cause, prendre des dispositions pour qu'il soit procédé à un échange de positions sur la liste de priorité avec un député dont la motion ou le projet de loi figurant sur la liste de priorité n'a pas été ainsi désigné; et

Avis de vingt-quatre heures requis lorsque député incapable de présenter sa motion. Orateur procède à un échange.

b) si l'Orateur n'a pas pu organiser un échange, la Chambre poursuit l'examen des affaires dont elle était saisie avant l'heure consacrée aux affaires émanant des députés. Toutefois, il n'y a pas de prolongation de la séance conformément à l'article 26(1) du Règlement et tout vote sur une motion pouvant faire l'objet d'un débat est différé jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant. Aux fins du présent paragraphe, l'article 45(6) du Règlement, relatif aux votes différés un jeudi, s'applique.

Lorsqu'aucun échange est possible, les affaires dont la Chambre est saisie se poursuivent. Votes différés.

Time limit on speeches.	95. When the business of Private Members is being considered, no Member shall speak for more than ten minutes, provided that the Member moving the item may speak for not more than twenty minutes.	95. Quand la Chambre étudie les affaires émanant des députés, aucun député ne peut parler pendant plus de dix minutes. Toutefois, le député qui propose l'affaire à l'étude peut parler pendant vingt minutes au plus.	Durée des discours.
Dropped orders.	96. (1) Any item of Private Members' Business once considered and not disposed of at the end of the time provided for consideration of such business on that day, shall be dropped from the <i>Order Paper</i> , unless otherwise provided.	96. (1) Toute affaire émanant des députés qui a été prise en considération et dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue pour la prise en considération de ladite affaire le jour en question est rayée du <i>Feuilleton</i> , à moins d'indication contraire.	Affaires rayées.
Not to be considered as a decision of the House.	(2) The dropping of an item pursuant to section (1) of this Standing Order shall not be considered a decision of the House.	(2) La radiation d'une affaire conformément au paragraphe (1) du présent article n'est pas considérée comme une décision de la Chambre.	N'est pas une décision de la Chambre.
Not to apply in certain cases.	(3) This Standing Order shall not apply to the Production of Papers or of Notices of Motions (Papers).	(3) Le présent article du Règlement ne s'applique pas à la prise en considération des Avis de motions portant production de documents ou des Avis de motions (documents).	Ne s'applique pas dans certains cas.
Production of papers. When debate desired.	97. (1) Notices of motions for the production of papers shall be placed on the <i>Order Paper</i> under the heading "Notices of Motions for the Production of Papers". All such notices, when called, shall be forthwith disposed of; but if on any such motion a debate be desired by the Member proposing it or by a Minister of the Crown, the motion will be transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)".	97. (1) Les avis relatifs aux motions portant production de documents s'inscrivent au <i>Feuilleton</i> sous la rubrique «Avis de motions portant production de documents». Lorsque l'Ordre du jour appelle des avis de cette nature, la Chambre en décide sur-le-champ. Si le député qui la présente ou un ministre de la Couronne désire un débat sur une motion de ce genre, le Greffier la reporte aux «Avis de motions (documents)».	Production de documents. Débat.
Time limits on speeches and debate.	(2) When debate on a motion for the production of papers, under the order "Notices of Motions (Papers)", has taken place for a total time of one hour and thirty minutes, the Speaker shall at that point interrupt the debate, whereupon a Minister of the Crown, whether or not such Minister has already spoken, may speak for not more than five minutes, following which the mover of the motion may close the debate by speaking for not more than five minutes. Unless the motion is withdrawn, as provided by Standing Order 64, the Speaker shall forthwith put the question.	(2) Lorsque le débat sur une motion portant production de documents, sous la rubrique «Avis de motions (documents)», a duré une heure et demie au total, l'Orateur l'interrompt et un ministre de la Couronne ayant ou non déjà pris la parole peut parler pendant au plus cinq minutes, après quoi l'auteur de la motion peut clore le débat après avoir parlé pendant au plus cinq minutes. Sauf si la motion est retirée, comme le prévoit l'article 64 du Règlement, l'Orateur met immédiatement la question aux voix.	Durée des discours et du débat.
Bill to be placed at bottom of precedence list after committee stage.	98. (1) When a Private Member's public bill is reported from a standing, special or legislative committee or a Committee of the Whole House, the order for consideration of the report stage shall be placed at the bottom of	98. (1) Lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif, ou un Comité plénier de la Chambre, fait rapport d'un projet de loi public émanant d'un député, l'ordre portant prise en considération de l'étape du rapport est inscrit	Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité après l'étape de l'étude en comité.

	the order of precedence notwithstanding Standing Order 87(3).	au bas de la liste de priorité, nonobstant l'article 87(3) du Règlement.	
Two day debate at certain stages of a bill.	(2) The report and third reading stages of a Private Member's public bill shall be taken up on two sitting days, unless previously disposed of, provided that once consideration has been interrupted on the first such day the order for the remaining stage or stages shall be placed at the bottom of the order of precedence, notwithstanding Standing Orders 87(3) and 96 and shall be again considered when the said bill reaches the top of the said order.	(2) À moins qu'on en ait disposé auparavant, les étapes du rapport et de la troisième lecture d'un projet de loi public émanant d'un député sont abordées lors de deux jours de séance. Toutefois, lorsque l'étude en a été interrompue le premier jour en question, l'ordre concernant les étapes restantes est inscrit au bas de la liste de priorité, nonobstant les articles 87(3) et 96 du Règlement. Il est abordé de nouveau lorsque ledit projet de loi parvient au sommet de la liste de priorité.	Débat de deux jours à certaines étapes.
Extension of sitting hours. Limited to five hours.	(3) When the report or third reading stages of the said bill are before the House on the first of the sitting days provided pursuant to section (2) of this Standing Order, and if the said bill has not been disposed of prior to the end of the first thirty minutes of consideration, during any time then remaining, any one Member may propose a motion to extend the time for the consideration of any remaining stages on the second of the said sitting days during a period not exceeding five consecutive hours, which shall begin at the end of the time provided for Private Members' Business on the second sitting day, provided that:	(3) Lorsque la Chambre est saisie des étapes du rapport ou de la troisième lecture le premier des jours de séance prévus conformément au paragraphe (2) du présent article, et si l'on n'a pas disposé dudit projet de loi avant la fin de la première période de trente minutes de prise en considération de la mesure en question, n'importe quel député peut proposer, n'importe quand durant le temps qui reste, une motion tendant à prolonger, durant au plus cinq heures consécutives, le temps prévu pour la prise en considération de toute étape restante lors du deuxième desdits jours de séance. La période de prolongation commence à la fin de la période réservée aux affaires émanant des députés ledit jour de séance. Toutefois,	Prolongation des heures de séance. Limite de cinq heures.
Support of twenty Members.	(a) the motion shall be put forthwith without debate or amendment and shall be deemed withdrawn if fewer than twenty members rise in support thereof; and	a) la motion est mise aux voix sur-le-champ, sans débat ni amendement, et elle est réputée avoir été retirée si elle reçoit l'appui de moins de vingt députés; et	Appui de vingt députés.
No subsequent motion unless intervening proceeding.	(b) a subsequent such motion shall not be put unless there has been an intervening proceeding.	b) une autre motion du même genre n'est mise aux voix que s'il y a eu d'autres travaux entre-temps.	Aucune autre motion du genre s'il n'y a pas d'autres travaux entre-temps.
When question put.	(4) On the second sitting day provided pursuant to section (2) of this Standing Order, which shall not be on a Friday, unless previously disposed of, at not later than fifteen minutes before the end of the time provided for the consideration thereof, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the then remaining stage or stages of the said bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.	(4) Le deuxième jour de séance prévu conformément au paragraphe (2) du présent article, qui n'est jamais un vendredi, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour la prise en considération de l'étape en cause, à moins qu'on en ait disposé auparavant, les travaux dont la Chambre est saisie sont interrompus et toutes les questions nécessaires pour disposer des étapes restantes de l'étude dudit projet de loi sont mises aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement.	Mise aux voix.
Suspension of adjournment hour in certain cases.	(5) If consideration has been extended pursuant to section (3) of this Standing Order, the Standing Orders relating to the ordinary	(5) Si l'étude de la mesure en cause a été prolongée conformément au paragraphe (3) du présent article, les articles du Règlement qui	Heure de l'ajournement quotidien suspendue dans certains cas.

hour of daily adjournment shall be suspended until all questions necessary to dispose of the said bill have been put.

Suspension

Suspension of Private Members' Business in provided cases.

99. The proceedings on Private Members' Business shall not be suspended except as provided for in Standing Orders 30(4), 50(4), 52(14), 91 and 94(1)(b) or as otherwise specified by Special Order of this House. No Private Members' Business shall be taken up on days appointed for the consideration of business pursuant to Standing Orders 53, 81(8) and 84(2).

ont trait à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont suspendus jusqu'à ce qu'aient été mises aux voix toutes les questions nécessaires pour disposer dudit projet de loi.

Suspension

99. Les délibérations relatives aux affaires émanant des députés ne sont pas suspendues sauf dans les cas prévus aux articles 30(4), 50(4), 52(14), 91 et 94(1)(b) du Règlement ou autrement spécifiés dans un ordre spécial de la Chambre. Les affaires émanant des députés ne sont pas abordées les jours désignés pour l'étude des travaux prévus conformément aux articles 53, 81(8) et 84(2) du Règlement.

Suspension des affaires émanant des députés dans les cas prévus.

CHAPTER XII

COMMITTEES OF THE WHOLE

Order for
House in Com-
mittee of the
Whole.

100. When an Order of the Day is read for the House to go into a Committee of the Whole or when it is ordered that a bill be considered in a Committee of the Whole, the Speaker shall leave the Chair without question put.

Application of
Standing
Orders.

101. (1) The Standing Orders of the House shall be observed in Committees of the Whole so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

Relevancy.

(2) Speeches in Committees of the Whole must be strictly relevant to the item or clause under consideration.

Time limit on
speeches.

(3) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in any Committee of the Whole.

Motion to leave
the Chair.

102. (1) A motion that the Chairman leave the Chair is always in order, shall take precedence of any other motion, and shall not be debatable.

Intermediate
proceeding.

(2) Such motion, if rejected, cannot be renewed unless some intermediate proceeding has taken place.

Resolutions
concurrent in
forthwith.

103. Whenever a resolution is reported from any Committee of the Whole, a motion to concur in the same shall be forthwith put and decided without debate or amendment.

CHAPITRE XII

COMITÉS PLÉNIER

Séances en
Comités plé-
niers.

100. Lors de la lecture d'un Ordre du jour portant formation de la Chambre en Comité plénier ou lorsqu'il est ordonné qu'un projet de loi soit étudié en Comité plénier, l'Orateur quitte le fauteuil d'office.

Application du
Règlement.

101. (1) Le Règlement de la Chambre doit être observé en Comité plénier dans la mesure où il y est applicable, sauf en ce qui concerne les dispositions sur l'appui des motions, limitant le nombre d'interventions et la durée des discours.

Pertinence.

(2) Les discours prononcés en Comité plénier doivent se rapporter rigoureusement au poste ou à la disposition à l'étude.

Durée des
discours.

(3) Aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de vingt minutes à la fois en Comité plénier.

Motion pour
que le président
quitte le fau-
teuil.

102. (1) Il est toujours loisible de proposer que le président quitte le fauteuil. Cette motion a la priorité sur toutes les autres, et elle n'est pas sujette à débat.

Opération
intermédiaire.

(2) Personne ne peut la renouveler si elle est rejetée, à moins que le Comité n'ait, dans l'intervalle, procédé à quelque autre opération.

L'adhésion aux
résolutions
rapportées est
mise aux voix
sur-le-champ.

103. Si un Comité plénier rapporte quelque résolution, une motion y portant adhésion doit être immédiatement mise aux voix et décidée sans débat ni amendement.

CHAPTER XIII

COMMITTEES

Striking Committee

Duty.
Report.

104. (1)(a) At the commencement of the first session of each Parliament, a Striking Committee of seven Members, the membership of which shall continue from session to session, shall be appointed, whose duty it shall be to prepare and report to the House within the first ten sitting days after its appointment, and thereafter, within the first ten sitting days after the commencement of each session and within the first ten sitting days after the Monday following Labour Day, lists of Members to compose the standing committees of the House and to act for the House on standing joint committees; and

No second
report during
specific period.

(b) the Striking Committee shall not present a second report pursuant to this Standing Order between the Monday following Labour Day and the end of that calendar year.

Membership of
standing com-
mittees.

(2) The standing committees, which shall consist of not less than seven and not more than fifteen Members, and for which lists of members are to be prepared, are those on:

- (a) Aboriginal Affairs;
- (b) Agriculture;
- (c) Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism;
- (d) Consumer and Corporate Affairs and Government Operations;
- (e) Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business;
- (f) Energy, Mines and Resources;
- (g) Environment;
- (h) External Affairs and International Trade;
- (i) Finance;
- (j) Forestry and Fisheries;
- (k) Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women;

[S.O. 104. (2)]

CHAPITRE XIII

COMITÉS

Comité de sélection

Fonctions.
Rapport.

104. (1)a) À l'ouverture de la première session d'un Parlement, un Comité de sélection, composé de sept députés qui continuent d'en être membres d'une session à l'autre, est créé et chargé de dresser et présenter à la Chambre, dans les dix premiers jours de séance qui suivent sa création et, par la suite, dans les dix premiers jours de séance qui suivent le début de chaque session et dans les dix premiers jours de séance qui suivent le lundi suivant la fête du Travail, une liste de députés qui doivent faire partie des comités permanents de la Chambre et représenter celle-ci aux comités mixtes permanents; et

b) le Comité de sélection ne présente pas de deuxième rapport en vertu du présent article entre le lundi suivant la fête du Travail et la fin de la même année civile.

Aucun
deuxième rap-
port durant une
période déter-
minée.

(2) Les comités permanents, qui comprennent au moins sept et au plus quinze membres et pour lesquels on dressera une liste des membres, sont les suivants:

Composition
des comités
permanents.

- a) le Comité des affaires autochtones;
- b) le Comité de l'agriculture;
- c) le Comité des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme;
- d) le Comité de la consommation et des corporations et de l'administration gouvernementale;
- e) le Comité des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés;
- f) le Comité de l'énergie, des mines et des ressources;
- g) le Comité de l'environnement;
- h) le Comité des affaires étrangères et du commerce extérieur;
- i) le Comité des finances;
- j) le Comité des forêts et des pêches;
- k) le Comité de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine;

[Art. 104. (2)]

(l) Human Rights and the Status of Disabled Persons;

(m) Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development;

(n) Justice and Solicitor General;

(o) Labour, Employment and Immigration;

(p) Management and Members' Services;

(q) National Defence and Veterans Affairs;

(r) Public Accounts; and

(s) Transport.

NOTE: For the purpose of this Standing Order, a Parliamentary Secretary shall not be a member of a standing committee which has in its mandate the review of a department to which the said Parliamentary Secretary is attached.

Membership of standing joint committees.

(3) The Striking Committee shall also prepare and report lists of Members to act for the House on the following standing joint committees:

(a) Official Languages, to consist of fifteen members; and

(b) Scrutiny of Regulations, to consist of eight members.

• Provided that a sufficient number of members of the said joint committees shall be appointed so as to keep the same proportion in such committees as between the memberships of both Houses.

Membership of a special committee.

105. A special committee shall consist of not more than fifteen members.

Clerk of the House to convene meetings.

106. (1) Within ten sitting days following the adoption by the House of a report of the Striking Committee, the Clerk of the House shall convene a meeting of each standing committee whose membership is contained in that report for the purpose of electing a Chairman, provided that forty-eight hours' notice is given of any such meeting.

Election of Chairman and Vice-Chairman.

(2) Each standing or special committee shall elect a Chairman and a Vice-Chairman, in accordance with the provisions of Standing Order 116, at the commencement of every

l) le Comité des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées;

m) le Comité de l'industrie, de la science et de la technologie et du développement régional et du Nord;

n) le Comité de la justice et du Solliciteur général;

o) le Comité du travail, de l'emploi et de l'immigration;

p) le Comité de la gestion et des services aux députés;

q) le Comité de la défense nationale et des affaires des anciens combattants;

r) le Comité des comptes publics; et

s) le Comité des transports.

NOTA: Aux fins du présent article du Règlement, les secrétaires parlementaires ne sont pas membres des comités permanents qui ont le mandat d'examiner un ministère auquel lesdits secrétaires parlementaires sont attachés.

(3) Le Comité de sélection dresse et présente aussi une liste des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents suivants:

Composition des comités mixtes permanents.

a) le Comité des langues officielles, qui est constitué de quinze membres; et

b) le Comité d'examen de la réglementation, qui est constitué de huit membres.

Toutefois, il faut nommer auxdits comités mixtes un nombre suffisant de députés pour y maintenir le rapport numérique qui existe entre députés et sénateurs.

105. Un comité spécial comprend au plus quinze membres.

Composition d'un comité spécial.

106. (1) Dans les dix jours de séance qui suivent l'adoption par la Chambre d'un rapport du Comité de sélection, le Greffier de la Chambre convoque une réunion de chaque comité permanent dont la liste des membres figure dans ledit rapport aux fins d'élire un président. Toutefois, il est donné un avis de quarante-huit heures de toute réunion de ce genre.

Le Greffier de la Chambre convoque une réunion.

(2) Chaque comité permanent ou spécial élit un président et un vice-président, conformément aux dispositions de l'article 116 du

Élection du président et du vice-président.

session and, if necessary, during the course of a session.

Chairman to convene meeting upon written request. Reasons to be stated in request. Forty-eight hours' notice required.

(3) Within ten sitting days of the receipt, by the clerk of a standing committee, of a request signed by any four members of the said committee, the Chairman of the said committee shall convene such a meeting provided that forty-eight hours' notice is given of the meeting. For the purposes of this section, the reasons for convening such a meeting shall be stated in the request.

Liaison Committee

Membership.

107. (1) The Chairman of each standing committee, together with a Member of the House from each standing joint committee who is the Chairman or Vice-Chairman of the said joint committee, shall form a Liaison Committee, which is charged with making apportionments of funds from the block of funds authorized by the Board of Internal Economy to meet the expenses of committee activities, subject to ratification by the Board.

Election of Chairman and Vice-Chairman of Liaison Committee. Clerk of the House to convene meeting.

(2) Within five sitting days of the meeting of the last standing committee to elect its Chairman pursuant to Standing Order 106(2), the Clerk of the House shall convene a meeting of the Chairmen, together with any Members of the House elected as Chairman or Vice-Chairman of any joint committees for which such elections have then been held, for the purpose of electing a Chairman and a Vice-Chairman of the Liaison Committee.

Reports.

(3) The Liaison Committee shall be empowered to report from time to time to the House.

Quorum.

(4) Ten members of the Liaison Committee shall constitute a quorum.

Mandate

Powers of standing committees.

108. (1) Standing committees shall be severally empowered to examine and enquire into all such matters as may be referred to them by the House, to report from time to time, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by them, and to delegate to subcommittees all or any of their powers

Règlement, au début de chaque session et, au besoin, durant la session.

(3) Dans les dix jours de séance qui suivent la réception, par le greffier d'un comité permanent, d'une demande signée par quatre membres dudit comité, le président dudit comité convoque une réunion. Toutefois, un avis de quarante-huit heures est donné de la réunion. Aux fins du présent paragraphe, les motifs de la convocation sont énoncés dans la demande.

Le président convoque une réunion suite à une demande par écrit. Motifs énoncés dans la demande. Avis de quarante-huit heures requis.

Comité de liaison

Composition.

107. (1) Le président de chaque comité permanent, ainsi qu'un député membre de chaque comité mixte permanent qui est président ou vice-président dudit comité mixte permanent, forment un Comité de liaison chargé d'affecter les fonds provenant du budget global autorisé par le Bureau de régie interne pour les activités des comités, sous réserve de l'approbation du Bureau.

(2) Dans les cinq jours de séance qui suivent la réunion du dernier comité permanent convoqué pour élire son président conformément à l'article 106(2) du Règlement, le Greffier de la Chambre convoque une réunion des présidents, ainsi que de tous les députés élus président ou vice-président de tout comité mixte qui a tenu une telle réunion d'élection, afin d'élire le président et le vice-président du Comité de liaison.

Élection du président et du vice-président du Comité de liaison. Le Greffier de la Chambre convoque la réunion.

(3) Le Comité de liaison est habilité à faire rapport à la Chambre de temps à autre.

Rapport.

(4) Dix membres du Comité de liaison constituent le quorum.

Quorum.

Mandat

108. (1) Les comités permanents sont autorisés individuellement à faire étude et enquête sur toutes les questions qui leur sont déferées par la Chambre et à faire rapport à ce sujet à l'occasion. Sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, ils sont aussi autorisés à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont ils peuvent ordonner

Pouvoirs des comités permanents.

except the power to report directly to the House.

Additional powers of standing committees.

(2) The standing committees, except those set out in sections (3) and (4) of this Standing Order shall, in addition to the powers granted to them pursuant to section (1) of this Standing Order and pursuant to Standing Order 81(4), be empowered to study and report on all matters relating to the mandate, management and operation of the department or departments of government which are assigned to them from time to time by the House. In general, the committees shall be severally empowered to review and report on:

- (a) the statute law relating to the department assigned to them;
- (b) the program and policy objectives of the department and its effectiveness in the implementation of same;
- (c) the immediate, medium and long-term expenditure plans and the effectiveness of implementation of same by the department;
- (d) an analysis of the relative success of the department, as measured by the results obtained as compared with its stated objectives; and
- (e) other matters, relating to the mandate, management, organization or operation of the department, as the committee deems fit.

Mandates of certain standing committees.

(3) The mandate of the Standing Committee on:

(a) Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism shall include, among other matters:

(i) the monitoring of the implementation of the principles of the federal multiculturalism policy throughout the Government of Canada and in order

—to encourage the departments and agencies of the federal government to reflect the multicultural diversity of the nation; and

—to examine existing and new programs and policies of federal departments and agencies to encourage sensitivity to multicultural concerns and to preserve

l'impression, et à déléguer à des sous-comités la totalité ou une partie de leurs pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre.

(2) En plus des pouvoirs qui leur sont conférés conformément au paragraphe (1) du présent article et à l'article 81(4) du Règlement, les comités permanents, à l'exception des comités énumérés aux paragraphes (3) et (4) du présent article, sont autorisés à faire une étude et présenter un rapport sur toutes les questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement des ministères qui leur sont confiés de temps à autre par la Chambre. En général, les comités sont individuellement autorisés à faire une étude et présenter un rapport sur

- a) les textes législatifs liés au ministère qui leur est confié;
- b) les objectifs des programmes et des politiques du ministère et l'efficacité de leur mise en oeuvre;
- c) les plans de dépenses immédiats, à moyen terme et à long terme, et l'efficacité de leur mise en oeuvre par le ministère;
- d) une analyse de la réussite relative du ministère, mesurée en fonction des résultats obtenus et comparée aux objectifs énoncés; et
- e) d'autres questions liées au mandat, à l'administration, à l'organisation ou au fonctionnement du ministère que le comité juge bon d'examiner.

(3) Le mandat du

a) Comité permanent des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme comprend notamment:

(i) la surveillance de la mise en oeuvre des principes de la politique fédérale de multiculturalisme dans tout le gouvernement du Canada et notamment les tâches suivantes:

—encourager les ministères et organismes fédéraux à refléter la diversité multiculturelle du Canada; et

—examiner les politiques et les programmes existants et nouveaux des ministères et organismes fédéraux qui tendent à encourager la sensibilité aux intérêts

Pouvoirs supplémentaires des comités permanents.

Mandat de certains comités permanents.

and enhance the multicultural reality of our nation; and

(ii) the review of policies, programs and their administration, in the areas of citizenship, citizenship development and promotion and related programs which provide opportunities for fuller participation in the educational, economic and social life of Canada.

(b) Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business shall include, among other matters:

(i) the review of and report on the Standing Orders and procedure in the House and its committees; and

(ii) the selection of items of Private Members' Business pursuant to Standing Order 92, and the consideration of business related to Private Bills;

(c) Human Rights and the Status of Disabled Persons shall include, among other matters:

(i) the review of and report on the reports of the Canadian Human Rights Commission which shall be deemed permanently referred to the Committee immediately after they are laid upon the Table; and

(ii) the proposing, promoting, monitoring and assessing of initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons in all sectors of Canadian Society;

(d) Management and Members' Services shall include, among other matters:

(i) the review of and report on, to the Speaker as well as the Board of Internal Economy, the administration of the House and the provision of services and facilities to Members provided that all matters related thereto shall be deemed to have been permanently referred to the Committee upon its membership having been established; and

(ii) the review of and report on the effectiveness, management and operation, together with the operational and expenditure plans of all operations which are under the joint administration and control of the two Houses and other

multiculturels, ainsi qu'à préserver et favoriser la réalité multiculturelle du Canada; et

(ii) la revue des politiques et des programmes, et de leur gestion, en matière de citoyenneté, de développement de la citoyenneté et de promotion du civisme et de programmes connexes qui offrent la possibilité d'une participation plus entière à la vie éducationnelle, économique et sociale canadienne;

b) Comité permanent des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés comprend notamment:

(i) la revue du Règlement et de la procédure de la Chambre et de ses comités et la présentation de rapports à ce sujet; et

(ii) le choix des affaires émanant des députés conformément à l'article 92 du Règlement, et l'examen des affaires relatives aux projets de loi privés;

c) Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées comprend notamment:

(i) l'étude de tout rapport de la Commission canadienne des droits de la personne qui est réputé être déferé en permanence au Comité dès que ledit document est déposé, et la présentation de rapports à ce sujet; et

(ii) la formulation de propositions d'initiatives visant à l'intégration et à l'égalité des personnes handicapées dans tous les secteurs de la société canadienne, ainsi que la promotion, le contrôle et l'évaluation de ces initiatives;

d) Comité permanent de la gestion et des services aux députés comprend:

(i) notamment l'étude de l'administration de la Chambre et de la prestation de services et d'installations aux députés, ainsi que la présentation de rapports à ce sujet à l'Orateur et au Bureau de régie interne, attendu que toutes les questions qui ont trait à ces aspects sont réputées avoir été déferées au Comité dès que la liste de ses membres a été établie; et

(ii) notamment l'étude de l'efficacité, de l'administration et du fonctionnement, ainsi que des plans opérationnels et de dépenses, de toutes les opérations qui relèvent de l'administration et du contrôle conjoints des deux Chambres, ainsi que

related matters as the Committee deems fit;

(e) Public Accounts shall include, among other matters, review of and report on the Public Accounts of Canada and all reports of the Auditor General of Canada which shall be severally deemed permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table;

and any other matter which the House shall, from time to time, refer to the Standing Committee.

Mandate of standing joint committees.

(4) So far as this House is concerned, the mandate of:

(a) the Standing Joint Committee on Official Languages shall include, among other matters, the review of and report on official languages policies and programs including the annual report of the Commissioner of Official Languages, which shall be deemed, for the purposes of the House, permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table; and

(b) the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations shall include, among other matters, the review and scrutiny of statutory instruments which are permanently referred to the Committee pursuant to the provisions of section 26 of the *Statutory Instruments Act*.

Provided that both Houses may, from time to time, refer any other matters to the joint committees.

Government response to committee reports.

109. Within 150 days of the presentation of a report from a standing or special committee, the government shall, upon the request of the committee, table a comprehensive response thereto.

Tabling of Order in Council appointments. Deemed referred to committee.

110. (1) A Minister of the Crown shall lay upon the Table a certified copy of an Order in Council, stating that a certain individual has been appointed to a certain non-judicial post, not later than five sitting days after the Order in Council is published in the *Canada Gazette*. The same shall be deemed to have been referred to a standing committee specified at the time of tabling, pursuant to Standing Order 32(6) for its consideration during a period not exceeding thirty sitting days.

d'autres questions connexes que le Comité juge bon d'examiner, et la présentation de rapports à ce sujet;

e) Comité permanent des comptes publics comprend notamment la revue des Comptes publics du Canada et de tous les rapports du vérificateur général du Canada qui sont individuellement réputés déferés en permanence au Comité dès qu'ils sont déposés, et la présentation de rapports à ces sujets;

et toute autre question que la Chambre renvoie de temps à autre au Comité permanent.

(4) Pour la Chambre, le mandat du

Mandat des comités mixtes permanents.

a) Comité mixte permanent des langues officielles comprend notamment l'étude des politiques et des programmes de langues officielles, y compris le rapport annuel du Commissaire aux langues officielles qui, pour les fins de la Chambre, est réputé déferé en permanence au Comité dès qu'il est déposé, et la présentation de rapports à ce sujet; et

b) Comité mixte permanent d'examen de la réglementation comprend notamment l'étude et l'examen des textes réglementaires qui sont déferés en permanence au Comité conformément aux dispositions de l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Toutefois, les deux Chambres peuvent, de temps à autre, déferer n'importe quelle autre question aux comités mixtes.

109. Dans les 150 jours qui suivent la présentation d'un rapport d'un comité permanent ou spécial, le gouvernement dépose, à la demande du comité, une réponse globale.

Réponse du gouvernement aux rapports de comités.

110. (1) Au plus tard cinq jours de séance après la publication dans la *Gazette du Canada* d'un décret annonçant la nomination d'une personne à un poste non judiciaire particulier, un ministre de la Couronne en dépose sur le Bureau une copie certifiée. Ledit décret est réputé avoir été déferé à un comité permanent particulier désigné au moment du dépôt, conformément à l'article 32(6) du Règlement, qui le prend en considération durant au plus trente jours de séance.

Dépôt du décret d'une nomination. Réputé déferé à un comité.

Tabling of certificate of nomination for appointment. Deemed referred to committee.

(2) A Minister of the Crown may, from time to time, lay upon the Table a certificate stating that a specified individual has been nominated for appointment to a specified non-judicial post. The same shall be deemed to have been referred to a standing committee specified at the time of tabling, pursuant to Standing Order 32(6), for its consideration during a period not exceeding thirty sitting days.

Appearance of appointee or nominee.

111. (1) The committee specified pursuant to Standing Orders 32(6) and 110, during the period of thirty sitting days provided pursuant to Standing Order 110, shall if it deems it appropriate, call the so named appointee or nominee to appear before it during a period not exceeding ten sitting days.

Qualification study of appointee or nominee.

(2) The committee, if it should call an appointee or nominee to appear pursuant to section (1) of this Standing Order, shall examine the qualifications and competence of the appointee or nominee to perform the duties of the post to which he or she has been appointed or nominated.

Time limit for study.

(3) The committee shall complete its examination of the appointee or nominee not later than the end of the ten sitting day period indicated in section (1) of this Standing Order.

Appointee's curriculum vitae to be provided.

(4) The office of the Minister who recommended the appointment shall provide the *curriculum vitae* of such an appointee or nominee to the committee upon written application from the clerk of the committee.

Legislative Committees

Chairmen of legislative committees. Panel of Chairmen.

112. At the commencement of each session the Speaker shall appoint not fewer than ten Members, and from time to time additional Members as required, to act as Chairmen of legislative committees. The Members appointed under the provisions of this Standing Order, together with the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Deputy Chairman of Committees of the Whole and the Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole shall constitute the Panel of Chairmen.

Striking of a legislative committee. Membership. Report to be deemed adopted.

113. (1) Without anticipating the decision of the House, within five sitting days after the commencement of debate on second reading of a bill which is to be referred to a legislative

(2) Un ministre de la Couronne peut déposer périodiquement sur le Bureau un certificat annonçant que l'on propose de nommer une personne donnée à un poste non judiciaire en particulier. Ledit document est réputé avoir été déferé à un comité permanent particulier désigné au moment du dépôt, conformément à l'article 32(6) du Règlement, qui le prend en considération durant au plus trente jours de séance.

Dépôt du certificat proposant une nomination. Réputé déferé à un comité.

111. (1) Le comité prévu aux articles 32(6) et 110 du Règlement doit convoquer, s'il le juge approprié, dans les trente jours de séance prévus conformément à l'article 110 du Règlement, la personne ainsi nommée ou dont on propose ainsi la nomination à comparaître devant lui durant au plus dix jours de séance.

Comparution des personnes nommées ou proposées.

(2) Le comité, s'il convoque une personne nommée ou dont on a proposé la nomination conformément au paragraphe (1) du présent article, examine les titres, les qualités et la compétence de l'intéressé et sa capacité d'exécuter les fonctions du poste auquel il a été nommé ou auquel on propose de le nommer.

Examen des titres, qualités et compétence des personnes nommées ou proposées.

(3) Le comité termine son examen de la nomination effectuée ou proposée au plus tard à la fin de la période de dix jours de séance prévue au paragraphe (1) du présent article.

Durée de l'examen.

(4) Le bureau du ministre qui a recommandé la nomination fournit, sur demande par écrit du greffier du comité, le *curriculum vitae* de la personne nommée ou dont on propose la nomination.

Le *curriculum vitae* de la personne nommée doit être fourni.

Comités législatifs

112. À l'ouverture de chaque session, l'Orateur désigne au moins dix députés et, à l'occasion, d'autres députés au besoin pour présider les comités législatifs. Les députés ainsi désignés conformément au présent article, ainsi que l'Orateur adjoint et président des Comités pléniers, le vice-président des Comités pléniers et le vice-président adjoint des Comités pléniers, constituent le Comité des présidents.

Présidents des comités législatifs. Comité des présidents.

113. (1) Sans anticiper sur la décision de la Chambre, dans les cinq jours de séance qui suivent le début du débat sur la deuxième lecture d'un projet de loi qui doit être renvoyé

Constitution d'un comité législatif. Composition. Rapport réputé adopté.

committee, the Striking Committee shall meet to prepare, and shall report not later than the following Thursday, a list of members of such a legislative committee, which shall consist of not more than thirty Members and which shall be organized only in the event that the House adopts the motion for second reading and reference to a legislative committee of the said bill. Upon the presentation of such a report of the Striking Committee, the same shall be deemed adopted.

Appointment of Chairman.

(2) Once the said report is adopted, the Speaker shall forthwith appoint the Chairman of the said committee from the Panel of Chairmen established pursuant to Standing Order 112.

When a legislative committee to meet.

(3) A legislative committee constituted pursuant to sections (1) and (2) of this Standing Order shall meet within two sitting days after the adoption of the motion for the second reading and reference to a legislative committee of the bill for which the membership of the committee has been reported.

Acting Chairman of legislative committee.

(4) When the Chairman appointed pursuant to section (2) of this Standing Order is unable to act in that capacity at or during a meeting of the legislative committee, the Chairman shall designate a member of the committee to act as Chairman at or during the said meeting and such an acting Chairman shall be vested with all the powers of the Chairman at or during the said meeting.

Powers and duration of a legislative committee.

(5) Any legislative committee shall be empowered to examine and enquire into the bill referred to it by the House, to report the same with or without amendments, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit when the House is sitting, to sit when the House stands adjourned, and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it, provided that when such a committee has reported the bill, which it was created to examine, it shall cease to exist.

Subcommittee on agenda and procedure of a legislative committee.

(6) Any legislative committee may delegate to a subcommittee on agenda and procedure, its power to schedule meetings of the committee and to call for persons to appear before the committee or for papers and records to be

à un comité législatif, le Comité de sélection se réunit pour dresser une liste, au sujet de laquelle il fait rapport le jeudi suivant, des membres du comité législatif en question qui comprend au plus trente membres et qui ne sera organisé qu'advenant adoption par la Chambre de la motion portant deuxième lecture et renvoi dudit projet de loi à un comité législatif. Dès que le Comité de sélection présente un tel rapport, celui-ci est réputé avoir été adopté.

(2) Lorsque ledit rapport a été adopté, l'Orateur nomme sur-le-champ le président dudit comité, qui est choisi parmi le Comité des présidents établi conformément à l'article 112 du Règlement.

(3) Un comité législatif constitué conformément aux paragraphes (1) et (2) du présent article se réunit dans les deux jours de séance qui suivent l'adoption de la motion portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi pour l'étude duquel on a fait rapport de la liste des membres du comité.

(4) Lorsque le président nommé conformément au paragraphe (2) du présent article est incapable d'agir à ce titre au cours d'une séance du comité législatif, il désigne un membre dudit comité pour présider ladite séance. Le président suppléant ainsi désigné est investi de tous les pouvoirs du président au cours de ladite séance.

(5) Tout comité législatif est autorisé à faire étude et enquête sur le projet de loi qui lui est renvoyé par la Chambre et à en faire rapport avec ou sans amendement et, sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement de la Chambre et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression. Toutefois, lorsqu'il a fait rapport du projet de loi pour l'étude duquel il a été constitué, le comité en question cesse d'exister.

(6) Un comité législatif peut déléguer à un sous-comité du programme et de la procédure son pouvoir d'organiser des séances du comité, de convoquer des personnes à comparaître devant le comité ou d'exiger la production de

Nomination du président.

Moment où un comité législatif doit se réunir.

Président suppléant d'un comité législatif.

Pouvoirs et durée des comités législatifs.

Sous-comité du programme et de la procédure d'un comité législatif.

presented to the committee in relation to the bill before the committee, provided that the committee shall retain the power to approve such arrangements.

Membership

Membership of standing and joint committees.

114. (1) The membership of standing and joint committees shall be set out in the report of the Striking Committee, which shall prepare lists of Members in accordance with Standing Order 104. Once the report of the Striking Committee is concurred in, the membership shall continue from session to session within a Parliament, subject to such changes as may be effected from time to time.

List of replacements to be filed with the clerk of the committee. Replacing Member neglecting to file list.

(2)(a) Within five sitting days of the organization of any standing or standing joint committee, and from time to time thereafter, every member of every such committee shall file with the clerk of the committee a list of not more than seven Members selected from his or her own party who may substitute for him or her during a meeting of the said committee, as per the procedure set out in paragraph (b) of this section, provided that they shall not become permanent members of the committee. In the event of a Member having neglected to file such a list within the prescribed time, the clerk of the committee will so notify in writing the Chief Whip of the respective party, and the Member's name shall be struck from the list of members of the committee, and the Striking Committee shall select another Member to take his or her place on the permanent membership of the committee;

Substitutions in membership of standing and joint committees.

(b) substitutions in the membership of any standing committee or so far as the House is represented on any standing joint committee shall be effective the day after notification thereof is forwarded, by the permanent member of the committee, to the Chief Whip of his or her party for signature who, in turn, will forward the substitution to the clerk of the committee;

Substitutions by Chief Whip when no notice received.

(c) at any time when no notice has been received by the clerk of the committee pursuant to paragraph (b) of this section, the Chief Whip of any recognized party may effect substitutions by filing notice thereof with the clerk of the committee, having selected the substitutes from among all the lists filed by the Members of his or her party with the clerk of the committee pursuant to

documents et de dossiers à présenter au comité au sujet du projet de loi dont le comité est saisi. Le comité conserve toutefois le pouvoir d'approuver les arrangements en question.

Composition

114. (1) La composition des comités permanents et mixtes est établie suivant le rapport du Comité de sélection qui dresse une liste des membres conformément à l'article 104 du Règlement. Une fois le rapport du Comité de sélection adopté, la liste des membres continue de s'appliquer d'une session à l'autre au cours d'un même Parlement, sous réserve des changements qui peuvent y être apportés à l'occasion.

Composition des comités permanents et mixtes.

(2)(a) Dans les cinq jours de séance qui suivent l'organisation d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent et à l'occasion par la suite, chaque membre du comité dépose auprès du greffier du comité une liste d'au plus sept membres de son propre parti à qui l'on peut demander de le remplacer à une séance du comité de la façon décrite à l'alinéa b) du présent article. Toutefois, les substitués ne deviennent pas membres du comité. Lorsqu'un député néglige de déposer la liste en question dans le délai prescrit, le greffier du comité en informe par écrit le whip en chef du parti en cause. Le nom du député concerné est alors supprimé de la liste des membres du comité et le Comité de sélection procède au choix d'un autre membre pour le remplacer sur la liste des membres permanents du comité;

Liste de substitués déposée auprès du greffier du comité. Remplacement d'un député qui néglige de présenter la liste.

b) les changements dans la liste des membres de tout comité permanent, ou de tout comité mixte permanent dans la mesure où la Chambre y est représentée, s'appliquent le lendemain de la date à laquelle le membre permanent du comité en donne avis au whip en chef de son parti qui y appose sa signature et transmet l'avis de remplacement au greffier du comité;

Changements dans la liste des membres des comités permanents et mixtes.

c) lorsque le greffier du comité n'a pas reçu l'avis prévu conformément à l'alinéa b) du présent paragraphe, le whip en chef de tout parti reconnu peut apporter des changements en en déposant avis auprès du greffier du comité après avoir choisi les substitués parmi toutes les listes déposées auprès du greffier du comité par les membres de son parti conformément à l'alinéa a) du présent

Changements par le whip en chef lorsque l'avis n'est pas reçu.

	paragraph (a) of this section, and such substitutions shall be effective immediately once they are received by the clerk of the committee; and	paragraphe. Lesdits changements s'appliquent dès que le greffier du comité en a reçu avis; et	
Member's resignation from committee, when effective.	(d) when a permanent member of a standing or standing joint committee gives notice, in writing, to the Chairman of the said committee of his or her intention to give up such membership on that committee, that Member's resignation shall be effective when a Striking Committee report naming a replacement for him or her has been concurred in by the House.	d) lorsqu'un membre permanent d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent prévient par écrit le président dudit comité de son intention de cesser d'être membre dudit comité, la démission en question entre en vigueur lorsque la Chambre a adopté un rapport du Comité de sélection dans lequel le Comité désigne un remplaçant au démissionnaire.	Démission d'un membre du comité. Entrée en vigueur.
Substitutions in membership of legislative and special committees.	(3) Changes in the membership of any legislative or special committee shall be effective immediately after notification thereof, signed by the Member acting as Chief Whip of any recognized party, has been filed with the clerk of the committee.	(3) Les changements dans la liste des membres d'un comité législatif ou spécial s'appliquent immédiatement après que le député qui agit comme whip en chef de tout parti reconnu en a déposé avis sous sa signature auprès du greffier du comité.	Changements dans la liste des membres des comités législatifs et spéciaux.
Printing in Votes and Proceedings.	(4) The Clerk of the House shall cause all changes in committee membership to be printed in the <i>Votes and Proceedings</i> of the House of that sitting or of the next sitting thereafter, as the case may be.	(4) Le Greffier de la Chambre voit à faire imprimer ces changements dans les <i>Procès-verbaux</i> de la Chambre de ce jour-là ou du jour de séance suivant, selon le cas.	Impression dans les <i>Procès-verbaux</i> .
Meetings			
Sittings of committees.	115. (1) Notwithstanding Standing Order 108(1), no standing or standing joint committee shall sit at the same time as a legislative committee on a bill emanating from or principally affecting the same department or agency.	115. (1) Nonobstant l'article 108(1) du Règlement, nul comité permanent ou comité mixte permanent ne siège en même temps qu'un comité législatif chargé d'étudier un projet de loi qui affecte principalement le même ministère ou organisme ou qui en émane.	Séances des comités.
Priority to legislative committees.	(2) During periods coinciding with the hours of sittings of the House, priority shall be given to the meetings of legislative committees over those of standing, special and joint committees.	(2) Durant les périodes coïncidant avec les heures de séance de la Chambre, il est donné priorité aux séances des comités législatifs par rapport à celles des comités permanents, spéciaux ou mixtes.	Priorité aux comités législatifs.
Priority to standing and other committees. Chief Government Whip to set schedules.	(3) During periods when the House stands adjourned, priority shall be given to meetings of standing, special and joint committees, according to the schedule established from time to time by the Chief Government Whip, in consultation with representatives of the other parties.	(3) Durant les périodes d'ajournement de la Chambre, il est donné priorité aux séances des comités permanents, spéciaux ou mixtes, conformément au calendrier établi, de temps à autre, par le whip en chef du gouvernement après consultation avec les représentants des autres partis.	Priorité aux comités permanents et autres. Calendrier établi par le whip en chef du gouvernement.
Standing Orders apply generally.	116. In a standing, special or legislative committee, the Standing Orders shall apply so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the election of a Speaker, seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.	116. Un comité permanent, spécial ou législatif observe le Règlement de la Chambre dans la mesure où il y est applicable, sauf les dispositions relatives à l'élection de l'Orateur, à l'appui des motions, à la limite du nombre d'interventions et à la durée des discours.	Application du Règlement.

Decorum in committee.

117. The Chairman of a standing, special or legislative committee shall maintain order in the committee, deciding all questions of order subject to an appeal to the committee; but disorder in a committee can only be censured by the House, on receiving a report thereof.

Quorum.

118. (1) A majority of the members of a standing, special or legislative committee shall constitute a quorum. In the case of a joint committee, the number of members constituting a quorum shall be such as the House of Commons acting in consultation with the Senate may determine.

Meetings without quorum.

(2) The presence of a quorum shall be required whenever a vote, resolution or other decision is taken by a standing, special or a legislative committee, provided that any such committee, by resolution thereof, may authorize the Chairman to hold meetings in order to receive evidence and may authorize its printing when a quorum is not present.

Only members may vote or move motion.

119. Any Member of the House who is not a member of a standing, special or legislative committee, may, unless the House or the committee concerned otherwise orders, take part in the public proceedings of the committee, but may not vote or move any motion, nor be part of any quorum.

Staff and Budgets

Staff of committees.

120. Standing, special or legislative committees shall be severally empowered to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary.

Interim spending authority. Budgets submitted to Board of Internal Economy.

121. (1) The Board of Internal Economy may give interim spending authority to standing, special and legislative committees. The committees shall be empowered to expend any amount up to the full spending authority so granted but shall not incur any further expenses until the Chairman of that committee, or a member of the committee acting for the Chairman, has presented to the Board a budget setting forth, in reasonable detail, estimates of its proposed expenditures for a specific period of time together with an account of its expenditures to that date, and until the said budget has been approved by the Board.

Decorum en comité.

117. Le président d'un comité permanent, spécial ou législatif maintient l'ordre aux réunions du comité. Il décide de toutes les questions d'ordre, sous réserve d'appel au comité. Cependant, le désordre dans un comité ne peut être censuré que par la Chambre, sur réception d'un rapport à cet égard.

Quorum.

118. (1) La majorité des membres d'un comité permanent, spécial ou législatif constitue le quorum. Dans le cas d'un comité mixte, le nombre de membres formant quorum est fixé par la Chambre des communes, en consultation avec le Sénat.

Réunion sans quorum.

(2) Le quorum est nécessaire lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif doit voter, adopter une résolution ou prendre une autre décision. Ces comités peuvent toutefois, en adoptant une résolution, autoriser le président à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, en l'absence de quorum.

Seuls les membres peuvent voter ou proposer une motion.

119. Tout député qui n'est pas membre d'un comité permanent, spécial ou législatif peut, sauf si la Chambre ou le comité en ordonne autrement, prendre part aux délibérations publiques du comité, mais il ne peut ni y voter ni y proposer une motion, ni faire partie du quorum.

Personnel et budget

Personnel des comités.

120. Les comités permanents, spéciaux et législatifs sont autorisés individuellement à retenir les services de spécialistes et du personnel professionnel, technique et de soutien qu'ils peuvent juger nécessaires.

Pouvoir de dépenser provisoire. Budget soumis au Bureau de régie interne.

121. (1) Le Bureau de régie interne peut accorder un pouvoir de dépenser provisoire aux comités permanents, spéciaux et législatifs. Les comités sont autorisés à dépenser n'importe quel montant, jusqu'à concurrence du montant maximum qui leur est ainsi accordé. Ils n'engagent cependant pas d'autres dépenses tant que leur président, ou un membre du comité agissant en son nom, n'a pas soumis au Bureau un budget décrivant de façon raisonnablement détaillée leurs prévisions de dépenses au cours d'une période déterminée, ainsi qu'un état de leurs dépenses à jour, et tant que ledit budget n'a pas été approuvé par le Bureau.

Budget and statement of expenditures to be presented as soon as practicable.

(2) Notwithstanding any spending authority granted by the Board of Internal Economy pursuant to section (1) of this Standing Order, the Chairman of each such committee, or a member of the committee acting for the Chairman shall, as soon as practicable, present the budget and statement of expenditures of the committee pursuant to section (1) of this Standing Order for the consideration by the Board.

Supplementary budgets.

(3) When the expenditures of any such committee have reached the limits set forth in any such budget, the committee shall not incur any further expenses until a supplementary budget or budgets has or have been presented to the Board of Internal Economy pursuant to section (1) of this Standing Order, and until the said budgets have been approved in whole or in part by the Board.

Annual financial report of Board of Internal Economy on committees.

(4) The Board of Internal Economy shall cause to be filed with the Clerk of the House an annual comprehensive financial report, outlining the individual expenditures of every standing, special and legislative committee, provided that the Board may cause such reports to be so filed at any time with respect to a specific committee.

Appending report to *Votes and Proceedings*.

(5) The Clerk of the House shall cause to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day on which a report made pursuant to section (4) of this Standing Order is filed, the text of the said report.

Witnesses

Certificate filed for summons of witnesses.

122. (1) No witness shall be summoned to attend before any committee of the House unless a certificate shall first have been filed with the Chairman of such committee, by some member thereof, stating that the evidence to be obtained from such witness is, in his or her opinion, material and important.

Payment.

(2) The clerk of the committee is authorized to pay out of the committee's budgetary funds to witnesses so summoned, a reasonable sum *per diem* during their travel and attendance, to be determined by the Speaker, and a reasonable allowance for travelling expenses.

Claim for payment to be certified by Chairman and clerk of the committee.

(3) The claim of a witness for payment shall state the number of days during which he or she has been in attendance, the time of necessary travel and the amount of his or her travelling expenses, which claim and statement

(2) Nonobstant tout pouvoir de dépenser accordé par le Bureau de régie interne conformément au paragraphe (1) du présent article, le président de chaque comité, ou un membre du comité agissant en son nom, soumet au Bureau, dès que cela est possible, le budget et l'état des dépenses du comité, conformément au paragraphe (1) du présent article.

Le budget et l'état des dépenses doivent être soumis aussitôt que possible.

(3) Lorsque le comité a atteint son plafond de dépenses établi dans le budget, il n'engage aucune autre dépense tant qu'un ou des budgets supplémentaires n'ont pas été soumis au Bureau de régie interne, conformément au paragraphe (1) du présent article, et tant que ledit budget n'a pas été approuvé en entier ou en partie par le Bureau.

Budget supplémentaire.

(4) Le Bureau de régie interne fait déposer auprès du Greffier de la Chambre un rapport financier annuel détaillé décrivant les dépenses engagées par chaque comité permanent, spécial et législatif au cours de l'année écoulée. Toutefois, le Bureau peut faire déposer des rapports de ce genre n'importe quand pour un comité en particulier.

Rapport annuel financier par le Bureau de régie interne concernant les comités.

(5) Le Greffier de la Chambre fait joindre le texte du rapport en appendice aux *Procès-verbaux* du jour où un rapport est déposé conformément au paragraphe (4) du présent article.

Rapport imprimé en appendice aux *Procès-verbaux*.

Témoins

122. (1) Aucun comité ne peut convoquer un témoin à moins qu'un de ses membres n'ait préalablement déposé auprès du président un certificat attestant que le témoignage à recueillir de la sorte est, d'après lui, essentiel.

Certificat pour l'assignation d'un témoin.

(2) Le greffier du comité est autorisé à prélever, sur le budget du comité, le montant nécessaire pour payer aux témoins ainsi assignés une indemnité quotidienne raisonnable, fixée par l'Orateur, pour le temps consacré à leur déplacement et à leur présence, et une allocation raisonnable pour leurs frais de déplacements.

Paiement.

(3) Toute demande de paiement de la part d'un témoin indique le nombre de jours pendant lesquels il a été retenu devant le comité, le temps consacré à son déplacement et le montant de ses frais de voyage. Avant d'être

Attestation des demandes par le président et le greffier du comité.

[S.O. 122. (3)]

[Art. 122. (3)]

shall, before being paid, be certified by the Chairman and clerk of the committee before which such witness has been summoned.

Exception to
payment.

(4) The Board of Internal Economy shall designate an area within a reasonable distance of the seat of government within which no resident thereof may be paid for his or her attendance at a committee.

payée, cette demande est accompagnée d'un certificat signé par le président et le greffier du comité devant lequel le témoin a comparu.

Exception.

(4) Le Bureau de régie interne délimite un territoire sur une distance raisonnable du siège du gouvernement et aucun témoin résidant à l'intérieur de ce territoire n'a le droit d'être indemnisé pour sa comparution devant un comité.

CHAPTER XIV

DELEGATED LEGISLATION

Report may contain a resolution. Order of the House upon adoption.

123. (1) In addition to the powers granted, so far as this House is concerned, to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, pursuant to Standing Order 108(4)(b) the said Committee shall be empowered to make a report to the House containing only a resolution which, if the report is concurred in, would be an Order of this House to the Ministry to rescind one specified regulation or other statutory instrument, which the Ministry has the authority to rescind.

Only one report to be presented in the same sitting.

(2) Not more than one report pursuant to section (1) of this Standing Order shall be received during any sitting.

Member presenting report to state that it contains a resolution and shall identify the statutory instrument.

(3) When any report is made pursuant to section (1) of this Standing Order, the Member presenting it shall state that it contains a resolution pursuant to section (1) of this Standing Order, shall identify the statutory instrument, or portion thereof, in relation to which the said report is made, and shall indicate that the relevant text is included in the report.

Motion for concurrence placed on *Notice Paper* in name of Member presenting report. Only one such motion allowed.

(4) Immediately after the said report is received and laid upon the Table, the Clerk of the House shall cause to be placed on the *Notice Paper*, a notice of motion for concurrence in the report, which shall stand in the name of the Member presenting the report. No other notice of motion for concurrence in the report shall be placed on the *Notice Paper*.

Motion for concurrence considered at request of Minister. Any Member may move motion.

124. When a notice given pursuant to Standing Order 123(4) is transferred to the *Order Paper* under "Motions", it shall be set down for consideration only pursuant to Standing Order 128(1) and shall be considered only at the request of a Minister of the Crown, provided that any other Member shall be permitted to propose the motion on behalf of the Member in whose name it stands, notwithstanding the usual practices of the House.

Motion deemed adopted.

125. Except as otherwise provided in any Standing or Special Order of the House, and unless otherwise disposed of, at not later than 6.00 p.m. on a Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday, or 3.00 o'clock p.m. on Friday, on

CHAPITRE XIV

DÉCRETS-LOIS

123. (1) En plus des pouvoirs qui lui sont accordés par la Chambre conformément à l'article 108(4)(b), du Règlement, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation est autorisé à présenter à la Chambre un rapport contenant seulement une résolution qui, si le rapport est adopté, constituera un ordre de la Chambre enjoignant le Cabinet d'abroger un règlement ou autre texte réglementaire en particulier, que le Cabinet a le pouvoir d'abroger.

(2) La Chambre ne reçoit pas plus d'un rapport conformément au paragraphe (1) du présent article au cours de la même séance.

(3) Le député qui présente un rapport conformément au paragraphe (1) du présent article précise qu'il contient une résolution conformément au paragraphe (1) du présent article, identifie le texte réglementaire, ou la partie du texte réglementaire, qui fait l'objet du rapport, et indique que le texte pertinent est inclus dans le rapport.

(4) Dès que ledit rapport est reçu et déposé sur le Bureau, le Greffier de la Chambre fait inscrire au *Feuilleton des Avis* une motion portant adoption du rapport. L'avis est inscrit au nom du député qui présente ledit rapport. Aucun autre avis de motion portant adoption du rapport ne peut être inscrit au *Feuilleton des Avis*.

124. Lorsqu'un avis, donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, est transféré au *Feuilleton* sous la rubrique «Motions», il est pris en considération seulement en conformité de l'article 128(1) du Règlement et il est considéré seulement à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, n'importe quel autre député est autorisé à proposer la motion au nom du député qui en a donné avis.

125. Sauf indication contraire dans tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, et à moins qu'on en ait disposé autrement, au plus tard à dix-huit heures le lundi, mardi, mercredi ou jeudi, ou quinze

Un rapport contenant une résolution. L'adoption de la motion constitue un ordre de la Chambre.

Un seul rapport par séance.

Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une résolution et identifie le texte réglementaire.

Une motion portant adoption, au nom du député qui présente le rapport, est inscrite au *Feuilleton des Avis*. Une seule motion est permise.

La motion d'adoption est considérée à la demande d'un ministre. Tout député peut la proposer.

Motion réputée adoptée.

the fifteenth sitting day following the date on which a notice of motion made pursuant to Standing Order 123(4) appeared on the *Order Paper*, the same shall be deemed to have been moved and adopted by the House.

Time limit on debate.

126. (1) A notice given pursuant to Standing Order 123(4) shall be taken up and considered for a period not exceeding one hour, provided that:

Time limit on speeches.

(a) during the consideration of any such motion or motions, no Member shall speak more than once or for more than ten minutes;

Procedural acceptability of a report.
Motion deemed withdrawn.

(b) for the purposes of this Standing Order and notwithstanding the usual practices of the House, no consideration of the procedural acceptability of any report, for which a notice of motion for concurrence has been given pursuant to Standing Order 123(4), shall be entertained until all such notices of motions of which notice of consideration had previously been given pursuant to Standing Order 54, have been put to the House for its consideration. If any report is thereafter found to be irreceivable, the motion for concurrence in the report shall be deemed to have been withdrawn; and

Putting of questions.
Deferring divisions.
Length of bells.

(c) unless the motion or motions be previously disposed of, not later than the end of the said hour of consideration, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the House and put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said motion or motions, provided that any division or divisions demanded in relation thereto shall stand deferred until not later than 6.00 o'clock p.m. in that sitting, when the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes. Any remaining questions necessary to dispose of proceedings in relation to such motion or motions, on which a decision has been deferred until after the taking of such a division, shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Division not to be further deferred.

(2) The provisions of Standing Order 45(5) shall be suspended in the case of any division demanded pursuant to paragraph (c) of section (1) of this Standing Order.

Adjournment hour suspended.

(3) The Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall be

heures le vendredi, le quinzième jour de séance suivant la date de parution au *Feuilleton*, un avis de motion présenté conformément à l'article 123(4) du Règlement est réputé avoir été proposé et adopté par la Chambre.

126. (1) Un avis donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, doit être pris en considération durant au plus une heure. Toutefois,

Durée du débat.

a) durant la prise en considération de toute motion de ce genre, nul député ne prend la parole plus d'une fois ou durant plus de dix minutes;

Durée des discours.

b) pour les fins du présent article et nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, l'acceptabilité, sur le plan de la procédure, d'un rapport au sujet duquel un avis de motion portant adoption a été donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, n'est prise en considération que lorsque la Chambre a été saisie de tous les avis de motion dont avis a été donné antérieurement conformément à l'article 54 du Règlement. Toutefois, si un rapport est par la suite jugé irrecevable, la motion portant adoption dudit rapport est réputée avoir été retirée; et

Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure.
Motion réputée retirée.

c) sauf si l'on en a disposé auparavant, au plus tard à la fin de l'heure prévue, pour la prise en considération de la ou des motions, l'Orateur interrompt les travaux dont la Chambre est alors saisie et met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire pour disposer desdites motions. Toutefois, tout vote exigé à ce sujet est différé au plus tard à dix-huit heures lors de cette séance. La sonnerie d'appel des députés fonctionne alors pendant au plus quinze minutes et l'on met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toutes les questions restantes nécessaires pour disposer des travaux relatifs à toute motion de ce genre à l'égard de laquelle une décision a été différée après la tenue d'un tel vote.

Mise aux voix.
Votes différés.
Durée de la sonnerie d'appel.

(2) Les dispositions de l'article 45(5) du Règlement sont suspendues dans le cas de tout vote exigé conformément à l'alinéa (1)c) du présent article.

Le vote n'est pas différé.

(3) Les dispositions du Règlement qui ont trait à l'heure ordinaire de l'ajournement

L'heure de l'ajournement est suspendue.

suspended until all questions have been decided pursuant to paragraph (c) of section (1) of this Standing Order.

Order in which motions are set down for consideration. Grouping of motions.

127. The House shall undertake consideration of any motion or motions made pursuant to Standing Order 123(4) in the order in which they may be set down for consideration at the request of a Minister of the Crown, provided that all such motions shall be grouped together for debate.

Motions for concurrence to be taken up on a Wednesday.

128. (1) When a notice or notices of motion for concurrence given pursuant to Standing Order 123(4) has or have been set down for consideration pursuant to Standing Order 124, the House shall meet at 1.00 o'clock p.m. on the Wednesday next, at which time the order of business shall be the consideration of the said notice or notices.

Consideration.

(2) When the House meets at 1.00 o'clock p.m. on any Wednesday pursuant to section (1) of this Standing Order, the House shall not consider any other item but those provided pursuant to that section, provided that:

(a) if such proceedings are concluded prior to 2.00 o'clock p.m. on any such day, the Speaker shall suspend the sitting until that hour; and

(b) all such proceedings shall be concluded except as provided pursuant to Standing Order 126(1)(c) at 2.00 o'clock p.m. on the same day.

quotidien sont suspendues jusqu'à ce que la Chambre se soit prononcée sur toutes les questions conformément à l'alinéa (1)c) du présent article.

127. La Chambre aborde l'étude de toute motion présentée conformément à l'article 123(4) du Règlement dans un ordre de prise en considération établi à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, toutes les motions de ce genre sont groupées pour les fins du débat.

Ordre de prise en considération des motions. Les motions sont groupées.

128. (1) Lorsque la prise en considération d'un avis ou d'avis de motions d'adoption donnés conformément à l'article 123(4) du Règlement a été établie conformément à l'article 124 du Règlement, la Chambre se réunit à treize heures le mercredi suivant et à l'ordre des travaux figure alors la prise en considération desdits avis.

Les motions d'adoption sont abordées le mercredi.

(2) Lorsqu'elle se réunit à treize heures le mercredi conformément au paragraphe (1) du présent article, la Chambre n'aborde que les affaires prévues conformément audit paragraphe. Toutefois,

Étude.

a) si les délibérations en question se terminent avant quatorze heures ce jour-là, l'Orateur suspend la séance jusqu'à quatorze heures; et

b) les délibérations en question se terminent à quatorze heures ce jour-là, sauf dans les cas prévus à l'article 126(1)c) du Règlement.

CHAPTER XV

PRIVATE BILLS

Notices

Publication of
Standing
Orders.
Notices in
lobbies.

129. The Clerk of the House shall publish weekly in the *Canada Gazette* the Standing Orders respecting notices of intended applications for private bills, and shall announce by notice affixed in the lobbies of the House, by the first day of every session, the time limited for receiving petitions for private bills.

Publication of
notices.

130. (1) All applications to Parliament for private bills, of any nature whatsoever, shall be advertised by a notice published in the *Canada Gazette*; such notice shall clearly and distinctly state the nature and objects of the application, and shall be signed by or on behalf of the applicants, with the address of the party signing the same; and when the application is for an Act of incorporation, the name of the proposed company shall be stated in the notice. If the works of any company (incorporated, or to be incorporated) are to be declared to be for the general advantage of Canada, such intention shall be specifically mentioned in the notice; and the applicants shall cause a copy of such notice to be sent by registered letter to the clerk of each county or municipality which may be specially affected by the construction or operation of such works, and also to the secretary of the province in which such works are, or may be located. Every such notice sent by registered letter shall be mailed in time to reach its destination not later than two weeks before the consideration of the proposed bill by the committee to which it may be referred; and proof of compliance with this requirement by the applicants must be established by statutory declaration.

Additional
notice.

(2) In addition to the notice in the *Canada Gazette* aforesaid, a similar notice shall also be published in some leading newspaper as follows:

In case of incor-
poration.

(a) when the application is for an Act to incorporate:

Railway or
canal company.

(i) a railway or canal company: in the principal city, town or village in each county or district, through which the

CHAPITRE XV

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Avis

Publication
d'articles du
Règlement.
Avis affichés
dans les cou-
loirs.

129. Le Greffier de la Chambre est tenu de faire publier une fois par semaine, dans la *Gazette du Canada*, les articles du présent Règlement qui se rapportent aux avis de demande de projets de loi privés et d'annoncer, par avis affiché dans les couloirs de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, le délai dans lequel doivent être reçues les pétitions introductives de projets de loi privés.

Publication des
avis.

130. (1) Toute demande en vue d'un projet de loi privé, de quelque nature qu'il soit, doit être annoncée par avis publié dans la *Gazette du Canada*. Cet avis doit exposer clairement et distinctement la nature et l'objet de la demande; il doit être signé par les requérants ou en leur nom, avec indication de l'adresse des signataires. Si la demande vise une loi de constitution en corporation, l'avis doit mentionner le nom de la compagnie projetée. Si les ouvrages d'une compagnie, qu'elle soit constituée en corporation ou qu'il s'agisse de la constituer en corporation, doivent être reconnus comme étant destinés à profiter au Canada d'une manière générale, l'avis énonce cette intention expressément et les requérants doivent faire parvenir une copie de cet avis, par lettre recommandée, au secrétaire de chaque comté ou municipalité que la construction ou la mise en service de ces ouvrages peut intéresser spécialement, ainsi qu'au secrétaire de la province où ces mêmes ouvrages sont ou pourront être situés. Tout avis ainsi expédié par lettre recommandée doit être mis à la poste assez tôt pour arriver à destination au moins deux semaines avant la prise en considération du projet de loi par le comité auquel il peut être renvoyé. La preuve que les requérants se sont conformés à cette règle s'établit au moyen d'une déclaration statutaire.

(2) Outre l'avis figurant dans la *Gazette du Canada*, il doit en être publié un semblable dans quelque journal important, comme suit:

Avis addition-
nel.

a) lorsque la demande vise une loi constituant en corporation:

Constitution en
corporation.

(i) une compagnie de chemin de fer ou de canal, cet avis similaire doit être publié

Compagnie de
chemin de fer
ou de canal.

	proposed railway or canal is to be constructed:	dans la principale cité, ville ou municipalité, de village, de chaque comté ou district que doit traverser le chemin de fer ou le canal projeté;	
Telegraph or telephone company.	(ii) a telegraph or telephone company: in the principal city or town in each province or territory in which the company proposes to operate;	(ii) une compagnie de télégraphe ou de téléphone, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité ou ville de chaque province ou territoire où la compagnie en question se propose d'établir son service;	Compagnie de télégraphe ou de téléphone.
Construction of works. Exclusive rights.	(iii) a company for the construction of any works which in their construction or operation might specially affect the particular locality; or obtaining any exclusive rights or privileges; or for doing any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of other persons or corporations may be affected by the proposed Act; and	(iii) une compagnie créée en vue de la construction de tous ouvrages dont l'établissement ou la mise en service pourrait intéresser tout particulièrement une localité quelconque, ou en vue de tous droits ou privilèges exclusifs, ou encore en vue de toute opération qui pourrait concerner les droits ou biens d'autrui, cet avis similaire doit être publié dans les diverses localités où la loi projetée pourrait viser les affaires, droits ou biens d'autres personnes ou compagnies; et	Construction d'ouvrages. Droits exclusifs.
Banking, insurance, trust, loan company or industrial company.	(iv) a banking company; an insurance company; a trust company; a loan company; or an industrial company without any exclusive powers: in the <i>Canada Gazette</i> only.	(iv) un établissement bancaire, une compagnie d'assurance, une compagnie de fiducie, une compagnie de prêts, ou une compagnie industrielle non dotée de pouvoirs exclusifs, il suffit d'un avis dans la <i>Gazette du Canada</i> .	Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie.
In case of amending Act.	(b) when the application is for the purpose of amending an existing Act:	b) lorsque la demande a pour objet de modifier une loi existante:	Modification d'une loi.
Extension of railway.	(i) for an extension of any line of railway, or of any canal; or for the construction of branches thereto: in the place where the head office of the company is situated, and in the principal city, town or village in each county or district through which such extension or branch is to be constructed;	(i) en vue du prolongement de tout chemin de fer ou canal ou de la construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité, ville, municipalité ou village de chaque comté ou district devant être desservi par ce prolongement ou cet embranchement;	Prolongement d'un chemin de fer.
Extension of time.	(ii) for an extension of time for the construction or completion of any line of railway or of any branch or extension thereof, or of any canal, or of any telegraph or telephone line, or of any other works already authorized: at the place where the head office of the company is situated and in the principal city or town of the districts affected; and	(ii) en vue de la prolongation du délai fixé pour la construction ou l'achèvement de toute ligne de chemin de fer, de tout embranchement ou prolongement de ligne de chemin de fer, de tout canal, de tout réseau télégraphique ou téléphonique, ou de tout ouvrage déjà autorisé, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité ou ville de chaque district intéressé; et	Prolongation du délai.
Continuation of charter.	(iii) for the continuation of a charter or for an extension of the powers of the company (when not involving the granting of any exclusive rights) or for the increase	(iii) en vue de la continuation d'une charte ou de l'extension des pouvoirs d'une compagnie (quand elle ne comporte pas la concession de droits exclusifs); ou en vue	Continuation d'une charte.

or reduction of the capital stock of any company; or for increasing or altering its bonding or other borrowing powers; or for any amendment which would in any way affect the rights or interests of the shareholders or bondholders or creditors of the company; in the place where the head office of the company is situated or authorized to be.

de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions d'une compagnie quelconque; ou en vue de l'accroissement ou de la modification de son pouvoir d'émettre des obligations ou de contracter des emprunts d'un autre genre; ou encore en vue de toute modification concernant, de quelque manière, les droits ou intérêts des actionnaires, obligataires ou créanciers de la compagnie, il est publié un avis à l'endroit où est situé le siège social de la compagnie ou à l'endroit où la compagnie est autorisée à établir son siège social.

Exclusive rights.

(c) when the application is for the purpose of obtaining for any person or existing corporation any exclusive rights or privileges or the power to do any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of others may be specially affected by the proposed Act.

c) lorsque la demande a pour objet d'obtenir, pour quelque personne ou corporation existante, des droits ou privilèges exclusifs, ou encore le pouvoir d'accomplir une chose dont la mise en oeuvre aurait des répercussions sur les droits ou biens d'autrui, il est publié un avis dans les localités où les affaires, les droits ou les biens d'autrui peuvent être spécialement visés par la loi projetée.

Droits exclusifs.

Duration of notice.

(3) All such notices, whether inserted in the *Canada Gazette* or in a newspaper, shall be published at least once a week for a period of four consecutive weeks; and when originating in the Province of Quebec or in the Province of Manitoba shall be published in English in an English newspaper and in French in a French newspaper, and in both languages in the *Canada Gazette*, and if there is no newspaper in a locality where a notice is required to be given, such notice shall be given in the next nearest locality wherein a newspaper is published; and proof of the due publication of notice shall be established in each case by statutory declaration; and all such declarations shall be sent to the Clerk of the House endorsed "Private Bill Notice".

(3) Tout avis de ce genre, qu'il soit inséré dans la *Gazette du Canada* ou dans un journal, doit être publié au moins une fois par semaine durant une période de quatre semaines consécutives. Lorsque la demande prend naissance dans la province de Québec ou dans la province du Manitoba, l'avis doit être publié en anglais dans un journal anglais et en français dans un journal français, ainsi qu'en anglais et en français dans la *Gazette du Canada*. S'il n'y a pas de journal dans la localité où il faut annoncer ladite demande, l'avis doit être publié à l'endroit le plus rapproché où l'on imprime un journal. La preuve que l'avis en question a été dûment publié s'établit, dans chaque cas, par voie de déclaration statutaire. Toute déclaration de cette nature doit être envoyée au Greffier de la Chambre et porter à l'endos l'indication: «Avis de projet de loi privé».

Durée de la publication de l'avis.

Pétition

Pétition

Petition filed with Clerk of the House.

131. (1) A petition for a private bill may be presented by a Member at any time during the sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.

131. (1) Tout député peut présenter à la Chambre une pétition introductive de projet de loi privé, à n'importe quel moment de la durée d'une séance de cette Chambre, en la déposant entre les mains du Greffier.

Dépôt de la pétition introductive auprès du Greffier de la Chambre.

Members answerable.

(2) Members presenting petitions for private bills shall be answerable that such petitions do not contain impertinent or improper matter.

(2) Tout député qui présente une pétition introductive de projet de loi privé doit se porter garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement.

Responsabilité du député.

Member's
signature.

(3) Every Member presenting a petition for a private bill shall sign his or her name on the back thereof.

Signatures of
petitioners.

(4) Petitions for private bills may be either written or printed; provided always that when there are three or more petitioners the signatures of at least three petitioners shall be subscribed on the sheet containing the prayer of the petition.

Report of Clerk
of Petitions.

(5) On the next day following the presentation of a petition for a private bill, the Clerk of the House shall lay upon the Table the report of the Clerk of Petitions thereon and such report shall be printed in the *Votes and Proceedings* of that day. Every petition so reported upon, not containing matter in breach of the privileges of this House and which, according to the Standing Orders or practice of this House, can be received, shall then be deemed to be read and received.

No debate on
report.
Petition may be
read.

(6) No debate shall be permitted on the report but a petition referred to therein may be read by the Clerk of the House at the Table, if required.

Time limited
for receiving
petitions and
for presenting
bills.

132. Petitions for private bills shall only be received by the House if filed within the first six weeks of the session, and every private bill originating in the Commons shall be presented to the House within two weeks after the petition therefor has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business.

Examiner of
petitions for
private bills.

133. (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Petitions for Private Bills.

Report to the
House.

(2) Petitions for private bills, when received by the House, are to be taken into consideration by the Examiner who shall report to the House in each case the extent to which the requirements of the Standing Orders regarding notice have been complied with; and in every case where the notice is reported by the Examiner to have been insufficient or otherwise defective, or if the Examiner reports that there is any doubt as to the sufficiency of the notice as published, the petition, together with

(3) Tout député qui présente une pétition introductive de projet de loi privé doit signer son nom à l'endos.

Signature du
député.

(4) Toute pétition introductive de projet de loi privé peut être écrite ou imprimée, pourvu que la page qui en contient les conclusions porte la signature d'au moins trois pétitionnaires, lorsqu'il y a trois pétitionnaires ou plus.

Signature des
pétitionnaires.

(5) Le lendemain de la présentation d'une pétition introductive de projet de loi privé, le Greffier de la Chambre dépose sur le Bureau le rapport y afférent du greffier des pétitions. Ledit rapport doit être imprimé dans les *Procès-verbaux* du même jour. Si une pétition ainsi rapportée n'atteint aucunement les privilèges de la Chambre et peut être reçue d'après le Règlement ou la pratique de cette Chambre, elle est par là même réputée lue et reçue.

Rapport du
greffier des
pétitions.

(6) Aucun débat n'est admis au sujet du rapport, mais une pétition à laquelle celui-ci fait allusion peut être lue au Bureau par le Greffier de la Chambre, sur demande.

Aucun débat
sur le rapport.
La pétition peut
être lue.

132. Une pétition introductive de projet de loi privé n'est reçue par la Chambre que si elle est produite dans les six premières semaines de la session. Tout projet de loi privé prenant naissance à la Chambre des communes doit y être présenté dans les deux semaines qui suivent le jour où la pétition a été rapportée favorablement par l'examineur des pétitions ou par le Comité permanent des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés.

Date limite
pour la présen-
tation d'une
pétition ou d'un
projet de loi.

133. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés examine les pétitions introductives de projets de loi privés.

Examineur
des pétitions
introductives de
projets de loi
privés.

(2) Les pétitions introductives de projets de loi privés, une fois reçues par la Chambre, sont prises en considération par l'examineur qui est tenu, dans chaque cas, de lui faire connaître jusqu'à quel point les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées. Lorsque l'examineur fait connaître que l'avis a été insuffisant ou autrement défectueux, ou encore s'il signale qu'il est en quelque sorte douteux que l'avis publié ait été suffisant, la pétition et le rapport de l'examineur y relatif

Rapport à la
Chambre.

the report of the Examiner thereon, shall be taken into consideration, without special reference, by the Standing Committee on Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business, which shall report to the House as to the sufficiency or insufficiency of the notice, and where the notice is deemed insufficient or otherwise defective, shall recommend to the House the course to be taken in consequence of such deficiency or other defect.

sont pris en considération, sans renvoi spécial, par le Comité permanent des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés, qui fait ensuite savoir à la Chambre s'il estime que l'avis a été suffisant ou insuffisant. Lorsque l'avis est réputé insuffisant ou autrement défectueux, ledit Comité indique à la Chambre les mesures qu'elle devrait prendre en raison de cette insuffisance ou autre irrégularité.

Private bills
from Senate.

(3) All private bills from the Senate (not being based on a petition which has already been so reported on) shall be first taken into consideration and reported on by the Examiner of Petitions, and when necessary by the Standing Committee on Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business in like manner, after the first reading of such bills, and before their consideration by any other legislative committee.

(3) Tout projet de loi privé émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition qui a déjà fait l'objet d'un rapport, est d'abord pris en considération et rapporté par l'examineur des pétitions, et, s'il le faut, par le Comité permanent des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés, après la première lecture du projet de loi en question et avant sa prise en considération par tout comité législatif.

Projet de loi
privé émanant
du Sénat.

Map or plan
with petition.

(4) No petition praying for the incorporation of a railway company, or of a canal company, or for an extension of the line of any existing or authorized railway or canal, or for the construction of branches thereto, shall be considered by the Examiner, or by the Standing Committee on Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business, until there has been filed with the said Examiner a map or plan, showing the proposed location of the works, and each county, township, municipality or district through which the proposed railway or canal, or any branch or extension thereof, is to be constructed.

(4) Aucune pétition portant constitution en corporation d'une compagnie de chemin de fer ou d'une compagnie de canal, ou portant prolongement d'une ligne de chemin de fer ou d'un canal existant ou autorisé, ou portant construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, ne sera prise en considération par l'examineur, ou par le Comité permanent des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés, tant qu'on n'aura pas déposé entre les mains dudit examinateur une carte ou un plan indiquant l'endroit où se trouveront ces ouvrages et chaque comté, canton, municipalité ou district à travers lequel le chemin de fer, le canal, le prolongement ou l'embranchement projeté doit être construit.

Carte ou plan
accompagnant
la pétition.

Fees and Charges

Droits et frais

Time limited
for depositing
bill.
Printing and
translation cost.

134. (1) Any person desiring to obtain any private bill shall deposit with the Clerk of the House not later than the first day of each session, a copy of such bill in the English or French language, with a sum sufficient to pay for translating and printing the same; the translation to be done by the officers of the House, and the printing by the Department of Public Printing.

134. (1) Quiconque désire obtenir un projet de loi privé doit déposer entre les mains du Greffier de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, une copie de ce projet de loi en anglais ou en français, ainsi qu'une somme suffisante pour en payer la traduction qui est faite par le personnel de la Chambre et l'impression qui est exécutée par l'Imprimeur de la Reine.

Date limite
pour le dépôt
d'un projet de
loi.
Frais de traduction
et
d'impression.

Cost of printing
the Act.

(2) After the second reading of a bill, and before its consideration by the committee to which it is referred, the applicant shall in every case pay the cost of printing the Act in the Statutes, and a fee of five hundred dollars.

(2) Le requérant d'un projet de loi privé doit, après la deuxième lecture de ce projet de loi et avant sa prise en considération par le Comité qui en est saisi, couvrir les frais d'impression de la Loi dans le recueil des statuts et payer un droit de cinq cents dollars.

Frais d'impression
de la Loi.

Other charges.

(3) The following charges shall also be levied and paid in addition to the foregoing:

(a) when any Standing Order of the House is suspended in reference to a bill or the petition therefor, for each such suspension \$100

(b) when a bill is presented in the House after the eighth week of the session and not later than the twelfth week \$100

(c) when a bill is presented in the House after the twelfth week of the session \$200

(d) when the proposed capital stock of a company does not exceed \$250,000 \$100

(e) when the proposed capital stock of a company is over \$250,000 and does not exceed \$500,000 \$200

(f) when the proposed capital stock of a company is over \$500,000 and does not exceed \$750,000 \$300

(g) when the proposed capital stock of a company is over \$750,000 and does not exceed \$1,000,000 \$400

(h) when the proposed capital stock of a company is over \$1,000,000 and does not exceed \$1,500,000 \$600

(i) when the proposed capital stock of a company is over \$1,500,000 and does not exceed \$2,000,000 \$800

(j) for every additional million dollars or fractional part thereof \$200

Capital increased.

(4) When a bill increases the capital stock of an existing company, the additional charge shall be according to the foregoing tariff, upon the amount of the increase only.

Borrowing powers increased.

(5)(a) When a bill increases or involves an increase in the borrowing powers of a company without any increase in the capital stock, the additional charge shall be \$300; and

(3) En sus des frais précités, les droits suivants doivent être imposés et payés: Autres frais.

a) lorsqu'il y a suspension d'un article du Règlement relativement à un projet de loi ou à la pétition introductive qui s'y rattache \$100

b) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la huitième semaine et avant l'expiration de la douzième semaine de la session \$100

c) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la douzième semaine de la session \$200

d) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie ne dépasse pas \$250,000 \$100

e) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$250,000 mais n'est pas supérieur à \$500,000 \$200

f) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$500,000 mais n'est pas supérieur à \$750,000 \$300

g) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$750,000 mais n'est pas supérieur à \$1,000,000 \$400

h) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$1,000,000 mais n'est pas supérieur à \$1,500,000 \$600

i) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$1,500,000 mais n'est pas supérieur à \$2,000,000 \$800

j) pour chaque million de dollars de capital-actions additionnel ou fraction de million \$200

(4) Lorsqu'un projet de loi porte augmentation du capital-actions d'une compagnie existante, le droit additionnel à déboursier est calculé selon le tarif précité, et il n'y est fait état que du montant de l'accroissement. Augmentation du capital-actions.

(5)a) Lorsqu'un projet de loi tend à l'augmentation du pouvoir d'emprunt d'une compagnie ou en comporte l'augmentation sans qu'il y ait accroissement du capital-actions, le droit additionnel est de trois cents dollars; et Augmentation du pouvoir d'emprunt.

Increase of capital and borrowing powers.

(b) when a bill increases both the capital stock and the borrowing powers of a company, the additional charge shall be made upon both.

Bill stands until charges are paid.

(6) If any increase in the amount of the proposed capital stock or borrowing powers of a company be made at any stage of a bill, such bill shall not be advanced to the next stage until the charges consequent upon such change have been paid.

Interpretation.

(7) In this Standing Order the term "proposed capital stock" includes any increase thereto provided for in the bill; and where power is taken in a bill to increase at any time the amount of the proposed capital stock, the additional charge shall be levied on the maximum amount of such proposed increase which shall be stated in the bill.

Additional charges apply to Senate bills.

(8) The additional charges provided for in this Standing Order shall also apply to private bills originating in the Senate; provided, however, that if a petition for any such bill has been filed with this House within the first six weeks of the session, the additional charges made under paragraphs (b) or (c) of section (3) shall not be levied thereon.

Collection of fees.

(9) The Chief Clerk of Private Bills shall prepare and send to the promoter or parliamentary agent in charge of every private bill a statement of fees and charges payable under this Standing Order, and shall collect all such fees and charges and deposit the same with the accountant of the House and shall send a copy of each such deposit slip to the Clerk of the House.

Introduction and Readings

Private bills introduced on petition.

135. (1) All private bills are introduced on petition, and after such petition has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business, such bills shall be laid upon the Table of the House by the Clerk, and shall be deemed to have been read a first time and ordered to be printed, and to have been ordered for a second reading when so laid upon the Table, and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

b) lorsqu'un projet de loi augmente, à la fois, le capital-actions et le pouvoir d'emprunt d'une compagnie, le droit additionnel est perçu sur les deux.

Augmentation du capital-actions et du pouvoir d'emprunt.

(6) Si, à quelque phase du projet de loi, il y a augmentation du capital-actions projeté d'une compagnie ou de son pouvoir d'emprunt, le projet de loi en question ne peut franchir une autre étape tant qu'on n'aura pas soldé les frais occasionnés par cette modification.

Le projet de loi ne peut franchir une autre étape avant le paiement des frais.

Interprétation.

(7) Dans le présent article, l'expression «capital-actions projeté» comprend toute augmentation de capital-actions prévue par le projet de loi; et quand un projet de loi permet d'augmenter à quelque époque le capital-actions, le droit additionnel est calculé sur le maximum de l'augmentation projetée dont le projet de loi fait mention.

(8) Les droits additionnels établis par le présent article s'appliquent aussi aux projets de loi privés qui ont pris naissance au Sénat; néanmoins, si la pétition introductive d'un projet de loi privé de ce genre a été produite à la Chambre des communes dans les six premières semaines de la session, les droits additionnels prévus aux alinéas b) ou c) du paragraphe (3) du présent article ne sont pas exigibles à cet égard.

Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat.

(9) Le greffier en chef des projets de loi privés est tenu de dresser un état des droits et des frais payables en vertu du présent article du Règlement et de l'envoyer au promoteur ou à l'agent parlementaire qui en est chargé. Il lui incombe de percevoir ces droits et frais ainsi que de les verser au comptable de la Chambre. Il doit ensuite fournir au Greffier de la Chambre une copie de tout bordereau de dépôt de cette nature.

Perception des droits.

Présentation et lectures

135. (1) Tout projet de loi privé est présenté au moyen d'une pétition. Après que cette pétition a fait l'objet d'un rapport favorable de la part de l'examineur des pétitions ou du Comité permanent des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés, le projet de loi est déposé sur le Bureau de la Chambre par le Greffier. Il est réputé avoir été lu une première fois, son impression est ordonnée et sa deuxième lecture est considérée comme ayant été ordonnée lorsqu'il est ainsi déposé sur le Bureau. Il est inscrit dans les *Procès-verbaux*.

Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition.

Senate bills deemed read a first time.

(2) When the Speaker informs the House that any private bill has been brought from the Senate, the bill shall be deemed to have been read a first time and ordered for a second reading and reference to a legislative committee at the next sitting of the House and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

Examiner of private bills.

136. (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Private Bills, and, as such, shall examine and revise all private bills before they are printed, for the purpose of insuring uniformity where possible and of seeing that they are drawn in accordance with the Standing Orders of the House respecting private bills.

Model bill.

(2) Every bill for an Act of incorporation, where a form of model bill has been adopted, shall be drawn in accordance with a model bill (copies of model bills may be obtained from the Clerk of the House). Any provisions contained in any such bill which are not in accord with the model bill shall be inserted between brackets or underlined, and shall be so printed.

Amending bill.

(3) Where a private bill amends any section, subsection or paragraph of an existing Act, such section, subsection or paragraph shall be repealed in the text of the bill and re-enacted as proposed to be amended, the new matter being indicated by underlining; and the section, subsection or paragraph which is to be so repealed, or so much thereof as is essential, shall be printed in the right-hand page opposite such section, subsection or paragraph.

When a repeal is involved.

(4) When a private bill repeals an existing section, subsection, or other minor division of a section, that section, subsection or division, or so much thereof as is essential, shall be printed opposite the clause.

Explanatory note where necessary.

(5) A brief explanatory note giving the reasons for any clause of an unusual nature or which differs from the model bill clauses or standard clauses shall be printed opposite the clause in the bill.

(2) Lorsque l'Orateur annonce à la Chambre qu'elle a reçu un projet de loi privé émanant du Sénat, ledit projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et sa deuxième lecture de même que son renvoi à un comité législatif sont réputés fixés pour la séance suivante de la Chambre. Les *Procès-verbaux* doivent indiquer qu'il a été ainsi lu et que sa deuxième lecture a été ainsi fixée.

Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois.

136. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés remplit les fonctions d'examineur des projets de loi privés et, comme tel, est tenu d'étudier et de réviser tous les projets de loi privés antérieurement à leur impression, en vue d'y établir une certaine uniformité, lorsque la chose est possible, et de s'assurer qu'ils ont été rédigés selon les articles du Règlement de la Chambre relatifs aux projets de loi privés.

Examineur des projets de loi privés.

(2) Tout projet de loi ayant pour objet une loi de constitution en corporation doit, en cas d'adoption d'une formule de projet de loi-type, être rédigé conformément à ce modèle, dont on peut obtenir des exemplaires du Greffier de la Chambre. Toute disposition d'un projet de loi de ce genre qui n'est pas conforme au projet de loi-type doit être insérée entre crochets ou soulignée, et elle doit être imprimée de la sorte.

Projet de loi-type.

(3) Lorsqu'un projet de loi privé porte modification de quelque article, paragraphe ou alinéa d'une loi existante, ce même article, paragraphe ou alinéa doit être abrogé dans le texte du projet de loi et reconstitué selon la modification qu'on veut y apporter, la nouvelle rédaction devant être soulignée. L'article, le paragraphe ou l'alinéa à abroger, ou encore ce qu'il renferme d'essentiel, doit être imprimé sur la feuille du côté droit, en regard de ce même article, paragraphe ou alinéa.

Projet de loi modificateur.

(4) Lorsqu'un projet de loi privé tend à abroger un article, paragraphe ou autre partie d'un article, cet article, ce paragraphe ou cette autre partie, ou encore ce qui s'y trouve d'essentiel, doit être imprimé en regard de l'article du projet de loi.

Abrogation.

(5) Une note établissant brièvement l'objet d'une disposition d'un caractère exceptionnel ou dont la teneur s'écarte des dispositions du projet de loi-type ou des articles servant de modèles, doit être imprimée en regard de l'article du projet de loi.

Note au besoin.

Map or plan
with bill.

137. No bill for the incorporation of a railway or canal company, or for authorizing the construction of branch lines or extensions of existing lines or of railways or of canals, or for changing the route of the railway or of the canal of any company already incorporated, shall be considered by a legislative committee, until there has been filed with the committee, at least one week before the consideration of the bill, a map or plan drawn upon a scale of not less than half an inch to the mile, showing the location upon which it is intended to construct the proposed work, and showing also the lines of existing or authorized works of a similar character within, or in any way affecting the district, or any part thereof, which the proposed work is intended to serve; and such map or plan shall be signed by the engineer or other person making same.

Bills confirming
agreements.

138. When any bill for confirming any agreement is presented to the House, a true copy of such agreement must be attached to it.

Instruction to
committees in
certain cases.

139. That it be an instruction to all committees on private bills, in the event of promoters not being ready to proceed with their measures when the same have been twice called on two separate occasions for consideration by the committee, that such measures shall be reported back to the House forthwith, together with a statement of the facts and with the recommendation that such bills be withdrawn.

Suspension of
rules.

140. No motion for the suspension or modification of any provision of the Standing Orders applying to private bills or to petitions for private bills shall be entertained by the House until after reference is made to the Standing Committee on Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business, and a report made thereon by the Committee and, in its report, the Committee shall state the grounds for recommending such suspension or modification.

Bills and peti-
tions referred to
committee.

141. (1) Every private bill, when read a second time stands referred to a legislative committee, and all petitions for or against the bills are considered as referred to the same committee.

137. Aucun projet de loi constituant en corporation une compagnie de chemin de fer ou de canal, aucun projet de loi autorisant la construction d'embranchements ou de prolongements de lignes de chemin de fer ou de canaux existants, aucun projet de loi modifiant le tracé du chemin de fer ou de canal d'une compagnie déjà constituée en corporation ne doit être pris en considération par un comité législatif, tant qu'il n'aura pas été produit devant ledit comité, au moins une semaine avant la prise en considération du projet de loi, une carte ou un plan à l'échelle d'au moins un demi-pouce au mille, indiquant l'emplacement sur lequel il est proposé de construire les ouvrages projetés de même que les ouvrages analogues qui y ont déjà été construits ou autorisés, ou qui intéressent la région ou la partie de région devant être desservie par l'entreprise projetée. Cette carte ou ce plan doit porter la signature de l'ingénieur ou autre personne qui en est l'auteur.

Carte ou plan
accompagnant
le projet de loi.

138. Lorsqu'un projet de loi portant ratification d'un accord est présenté en Chambre, une copie conforme de ce même accord doit y être annexée.

Projet de loi
ratifiant un
accord.

139. Si les promoteurs de projets de loi privés ne sont pas prêts à y procéder après que l'Ordre du jour en a deux fois appelé la prise en considération, en deux occasions distinctes, on enjoint alors le comité compétent de rapporter ces projets de loi à la Chambre immédiatement, en lui exposant les faits, et d'en recommander le retrait.

Instructions aux
comités.

140. Aucune motion portant suspension ou modification de quelque disposition du Règlement, applicable aux projets de loi privés ou aux pétitions introductives de projets de loi privés, ne doit être accueillie par la Chambre avant qu'en soit saisi le Comité permanent des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés et que le Comité en ait fait rapport. Le Comité doit faire connaître, dans son rapport, les motifs pour lesquels la suspension ou modification est recommandée.

Suspension de
dispositions du
Règlement.

141. (1) Lorsqu'un projet de loi privé a été lu une deuxième fois, il se trouve renvoyé à un comité législatif et toutes les pétitions favorables ou défavorables à un projet de loi sont réputées renvoyées au même comité.

Pétitions et
projets de loi
renvoyés aux
comités.

Notice of sitting of committee.

(2)(a) No committee on any private bill originating in this House is to consider the same until after one week's notice of the sitting of such committee has been first affixed in the lobby; nor, in the case of any such bill originating in the Senate, until after twenty-four hours' like notice; and

Notice to be appended to *Votes and Proceedings*.

(b) on the day of the posting of any bill under this section, the Clerk of the House shall cause a notice of such posting to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day.

Voting in committee. Chairman votes.

(3) All questions before committees on private bills are decided by a majority of voices including the voice of the Chairman; and whenever the voices are equal, the Chairman has a second or casting vote.

Provision not covered by notice.

(4) It is the duty of the committee to which any private bill may be referred by the House, to call the attention of the House specially to any provisions inserted in such bill that do not appear to have been contemplated in the notice or petition for the same, as reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business; and any private bill so reported shall not be placed on the *Order Paper* for consideration until a report has been made by the Examiner as to the sufficiency or otherwise of the notice to cover such provisions.

All bills to be reported.

(5) The committee to which a private bill may have been referred shall report the same to the House in every case.

When preamble not proven.

(6) When the committee on any private bill reports to the House that they have made any material change in the preamble of a bill, the reasons for making such change shall be stated in their report; and if they report that the preamble of a bill has not been proved to their satisfaction, they must also state the grounds upon which they have arrived at such a decision; and no bill, the preamble of which has been reported as not proven shall be placed upon the Orders of the Day unless by special Order of the House.

Chairman to sign bills and to initial amendments.

(7) The Chairman of the committee shall sign with his or her name at length a printed copy of the bill, and shall also sign with the initials of his or her name, the preamble and the various sections of the bill and also any amendments which may be made or clauses added in committee; and another copy of the

(2)(a) Aucun comité ne doit mettre à l'étude un projet de loi privé ayant pris naissance à la Chambre des communes à moins qu'un avis de la réunion de ce comité n'ait été affiché dans le couloir pendant une semaine, ni à moins qu'un pareil avis n'ait été affiché durant vingt-quatre heures si le projet de loi émane du Sénat; et

Avis des réunions des comités.

(b) le jour où un projet de loi privé est affiché conformément au présent paragraphe, le Greffier doit faire inscrire aux *Procès-verbaux* du jour, en appendice, un avis de cet affichage.

Inscription de l'avis aux *Procès-verbaux*.

(3) Toute question devant le comité saisi d'un projet de loi privé est décidée à la majorité des voix, y compris celle du président. En cas de partage, le président dispose d'un vote prépondérant.

Vote au sein des comités. Le président vote.

(4) Il est du devoir du comité auquel un projet de loi privé a été renvoyé d'attirer spécialement l'attention de la Chambre sur toute disposition du projet de loi qui ne paraît pas prévue par la pétition introductive ni par l'avis qui en a été donné, tel que l'a rapporté l'examineur des pétitions ou le Comité permanent des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés. Aucun projet de loi privé ainsi rapporté ne peut être inscrit au *Feuilleton* en vue de sa prise en considération tant que l'examineur n'aura pas fait savoir si l'avis était suffisant pour embrasser la disposition en question.

Dispositions non prévues par l'avis.

(5) Le comité auquel a été renvoyé un projet de loi privé est tenu d'en faire rapport à la Chambre, dans chaque cas.

Rapport des projets de loi.

(6) Lorsque le comité chargé de l'examen d'un projet de loi privé fait connaître à la Chambre qu'il a apporté quelque modification importante à l'exposé des motifs, son rapport doit en fournir les raisons. Lorsque le comité signale que le projet de loi n'a pas été motivé à sa satisfaction, il doit en même temps exposer les raisons sur lesquelles il s'appuie pour en venir à cette conclusion et le projet de loi en question ne peut être inscrit au *Feuilleton* à moins d'un ordre spécial de la Chambre.

Projets de loi non motivés.

(7) Le président d'un comité doit signer en toutes lettres une copie imprimée du projet de loi et apposer ses initiales au préambule et aux différents articles du projet de loi, ainsi qu'aux amendements ou dispositions additionnelles apportés en comité. Le greffier du comité prépare un autre exemplaire du projet de loi,

Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements.

bill with the amendments, if any, written thereon shall be prepared by the Clerk of the committee, who shall sign the bill with his or her name at length and shall also sign with the initials of his or her name the preamble and the various sections adopted by the committee, and any amendments which may have been made thereto, and shall file the same with the Clerk of the House or attach it to the report of the committee.

Reprinting of bills when amended.

(8) Private bills amended by any committee may be reprinted by order of such committee; or after being reported, and before consideration in the House, may be reprinted in whole or in part as the Clerk of the House may direct; and the cost of such reprinting shall, in either case, be added to the cost of the first printing of the bill and be payable by the promoter of the same.

Notice of amendments.

142. No important amendment may be proposed to any private bill in the House unless one day's notice of the same has been given.

Amendments by the Senate.

143. When any private bill is returned from the Senate with amendments, the same not being merely verbal or unimportant, such amendments are, previous to the second reading, referred to the committee to which such bill was originally referred.

Record and Lists

Record of private bills.

144. A record shall be kept in the private bills office of the name, description, and place of residence of the parties applying for a private bill or of their agent, the amount of fees paid, and all the proceedings thereon, from the time of the deposit of the bill with the Clerk of the House to the passage of the bill; such record to specify briefly each proceeding in the House or in any committee to which the bill or the petition may be referred, and the day on which the committee is appointed to sit; such record shall be open to public inspection during office hours.

List of bills posted in lobbies.

145. (1) Lists of all private bills which have been referred to any committee shall be prepared daily by the Chief Clerk of Private

sur lequel doivent être écrits, s'il en existe, les amendements y apportés; il est tenu de signer le projet de loi en toutes lettres, d'apposer ses initiales au préambule et aux différents articles adoptés par le comité, ainsi qu'à tout amendement y opéré. Il est en outre tenu de transmettre le tout au Greffier de la Chambre ou de l'annexer au rapport du comité.

Réimpression des projets de loi modifiés.

(8) Les projets de loi privés modifiés en comité peuvent être réimprimés par ordre de ce même comité; ou, après avoir été rapportés et avant leur prise en considération à la Chambre, ils peuvent être réimprimés en tout ou en partie, suivant les instructions que donne le Greffier de la Chambre. Le coût de cette réimpression doit, dans chaque cas, être ajouté aux frais de la première impression de ce projet de loi et payé par le promoteur intéressé.

Avis des amendements.

142. Aucun député ne peut proposer d'amendement important à un projet de loi privé, à la Chambre, à moins d'en avoir donné un avis d'un jour.

Amendements du Sénat.

143. Lorsqu'un projet de loi privé revient du Sénat avec des amendements ne portant pas seulement sur des mots ou sur quelque détail sans importance, ces modifications sont, antérieurement à la deuxième lecture, renvoyées au comité qui avait été en premier lieu saisi du projet de loi en question.

Carte-fiche et listes

Carte-fiche pour projets de loi privés.

144. Est tenue, au bureau des projets de loi privés, une carte-fiche où sont inscrits le nom, la qualité et le lieu de résidence des personnes qui demandent à présenter un projet de loi privé, ou le nom, la qualité et le lieu de résidence de leur agent, le montant des droits payés et toutes les étapes que franchit le projet de loi depuis le moment de son dépôt entre les mains du Greffier de la Chambre jusqu'à son adoption définitive. Ces inscriptions doivent mentionner brièvement chaque opération de la Chambre ou du comité auquel le projet de loi ou la pétition peuvent avoir été renvoyés, ainsi que le jour fixé pour la réunion du comité. Le public a accès à cette carte-fiche pendant les heures de bureau.

Listes des projets de loi affichées dans les couloirs.

145. (1) Le greffier en chef des projets de lois privés doit dresser, tous les jours, une liste de tous les projets de lois privés qui ont été

Bills, specifying the committee to which each bill has been referred and the date on or after which the bill may be considered by such committee, and shall cause the same to be hung up in the lobby.

Publication of committee meetings.

(2) A list of committee meetings shall be prepared from time to time as arranged, by the Chief Clerk of Private Bills, stating the day and hour of each such meeting, and the room in which it is to be held, which list shall be hung up in the lobby on the day previous to that on which the meeting is to be held.

Parliamentary Agent

Authority conferred by the Speaker.

146. (1) No person shall act as parliamentary agent conducting proceedings before the House of Commons or its committees without the express sanction and authority of the Speaker, and all such agents shall be personally responsible to the House and to the Speaker, for the observance of the rules, orders and practice of Parliament and rules prescribed by the Speaker, and also for the payment of all fees and charges.

List of agents.

(2) A list of such persons shall be kept by the Chief Clerk of Private Bills and a copy filed with the Clerk of the House.

Fee per session.

(3) No person shall be allowed to be registered as a parliamentary agent during any session unless he or she has paid a fee of twenty-five dollars for such session and is actually employed in promoting or opposing some private bill or petition pending in Parliament during that session.

Liability of agents.

(4) Any parliamentary agent who wilfully acts in violation of the Standing Orders and practice of Parliament, or of any rules to be prescribed by the Speaker, or who wilfully misconducts himself or herself in prosecuting any proceedings before Parliament, shall be liable to an absolute or temporary prohibition to practice as a parliamentary agent, at the pleasure of the Speaker; provided, that upon the application of such agent, the Speaker shall state in writing the ground for such prohibition.

[S.O. 146. (4)]

renvoyés à tout comité, en y indiquant le comité auquel le projet de loi a été renvoyé, ainsi que la date à laquelle ou après laquelle ce comité peut le prendre en considération. Ces listes doivent être affichées dans les couloirs.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit dresser de temps à autre, une liste des séances de comité, telle qu'elle a été arrêtée, avec indication du jour et de l'heure de chaque réunion, en même temps que de la salle où le comité doit siéger et ladite liste doit être affichée dans le couloir, la veille du jour où elle aura lieu.

Agent parlementaire

Liste des séances des comités.

146. (1) Personne ne peut, en qualité d'agent parlementaire, mener des procédures devant la Chambre des communes ou un de ses comités sans l'autorisation expresse de l'Orateur. Toute personne qui agit comme agent parlementaire est personnellement responsable, envers la Chambre et envers l'Orateur, de l'observation des règles, ordres et usages du Parlement, de l'observation des règles prescrites par l'Orateur, ainsi que du paiement de tous droits et frais.

Autorisation de l'Orateur.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit tenir une liste de ces agents et en fournir une copie au Greffier de la Chambre.

Liste des agents.

(3) Personne ne peut être porté au registre des agents parlementaires à moins d'avoir payé un droit de vingt-cinq dollars pour la durée d'une session et d'être effectivement chargé de faire adopter ou repousser quelque projet de loi privé ou pétition en instance au cours de la même session.

Droit sessionnel.

(4) Tout agent parlementaire qui enfreint volontairement le Règlement ou quelque usage du Parlement, ou une règle établie par l'Orateur, ou qui volontairement se conduit de façon inconvenante en menant des procédures devant le Parlement, est passible d'une interdiction absolue ou temporaire d'exercer les fonctions d'agent parlementaire, à la discrétion de l'Orateur. Cependant, l'Orateur doit, si cet agent en fait la demande, donner par écrit les motifs de sa décision.

Sanctions encourues par les agents parlementaires en cas d'infraction volontaire.

[Art. 146. (4)]

Application of Standing Orders

Standing
Orders apply to
private bills.

147. Except as herein otherwise provided, the Standing Orders relating to public bills shall apply to private bills.

Pertinence du Règlement

147. Sauf disposition contraire, les règles relatives aux projets de loi publics s'appliquent aux projets de loi privés.

Règles applica-
bles aux projets
de loi privés.

CHAPTER XVI

HOUSE ADMINISTRATION

Report of the proceedings of Board of Internal Economy.

148. (1) The Speaker shall, within ten days after the opening of each session, lay upon the Table of the House a report of the proceedings for the preceding session of the Board of Internal Economy.

Report on committee budgets.

(2) The Speaker shall, as soon as the Board of Internal Economy has reached a decision concerning any budget or supplementary budget presented to it pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 121, lay upon the Table the record of the Board's decision.

Vacancies filled by the Speaker. Salaries to be fixed by the Speaker.

149. Before filling any vacancy in the service of the House by the Speaker, inquiry shall be made touching the necessity for the continuance of such office; and the amount of salary to be attached to the same shall be fixed by the Speaker, subject to the approval of the Board of Internal Economy and of the House.

Hours of attendance.

150. (1) The hours of attendance of the respective officers of this House, and the extra clerks employed during the session, shall be fixed from time to time by the Speaker.

Travelling expenses not allowed.

(2) No allowance shall be made to any person in the employ of this House who may not reside at the seat of government, for travelling expenses in coming to attend his or her duties.

Safe-keeping of records. Control of officers and staff.

151. The Clerk of the House is responsible for the safe-keeping of all the papers and records of the House, and has the direction and control over all the officers and clerks employed in the offices, subject to such orders as the Clerk may, from time to time, receive from the Speaker or the House.

Certified copy of *Journals* for Governor General.

152. (1) A copy of the *Journals* of this House, certified by the Clerk, shall be delivered each day to the Governor General.

Order Paper for Speaker.

(2) The Clerk of the House shall place on the Speaker's table, every morning, previous to the meeting of the House, the order of the proceedings for the day.

List of documents to be tabled.

153. (1) It is the duty of the Clerk of the House to make and cause to be printed and delivered to each Member, at the commencement of every session of Parliament, a list of the reports or other periodical statements

CHAPITRE XVI

ADMINISTRATION DE LA CHAMBRE

148. (1) Dans les dix jours qui suivent l'ouverture de chaque session, l'Orateur dépose sur le Bureau de la Chambre un compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne pour la session précédente.

Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne.

(2) Dès que le Bureau de régie interne a approuvé ou rejeté un budget ou un budget supplémentaire qui lui a été présenté conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 121 du Règlement, l'Orateur dépose à la Chambre la décision du Bureau.

Décisions sur les budgets des comités.

149. Avant de remplir une vacance survenue dans le service de la Chambre, l'Orateur s'assure qu'il est nécessaire de maintenir la charge en question. L'Orateur détermine les appointements que comporte cet emploi, avec l'approbation du Bureau de régie interne et de la Chambre.

L'Orateur remplit les vacances. Il détermine les appointements.

150. (1) L'Orateur fixe, de temps à autre, les heures de bureau des différents fonctionnaires de la Chambre, ainsi que des surnuméraires employés durant la session.

Heures de bureau.

(2) Aucun fonctionnaire de la Chambre résidant hors du siège du gouvernement n'a droit à une allocation pour les dépenses de voyage qu'il fait en venant prendre son poste.

Aucune allocation de voyage.

151. Le Greffier de la Chambre est responsable de la garde de tous les documents et archives de la Chambre et a la direction et le contrôle du personnel des bureaux, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir, à l'occasion, de l'Orateur ou de la Chambre.

Garde des archives. Contrôle du personnel.

152. (1) Un exemplaire des *Journaux* de la Chambre, certifié par le Greffier, est remis chaque jour au Gouverneur général.

Les *Journaux* destinés au Gouverneur général.

(2) Chaque matin, avant l'ouverture de la séance, le Greffier de la Chambre dépose le *Feuilleton* du jour sur le bureau de l'Orateur.

Le *Feuilleton* destiné à l'Orateur.

153. (1) Le Greffier de la Chambre est tenu de dresser et de faire imprimer au commencement de chaque session du Parlement, une liste des rapports ou autres états périodiques qu'il incombe à tout fonctionnaire, ministère ou

Liste des documents à produire.

which it is the duty of any officer or department of the government, or any bank or other corporate body to make to the House, referring to the Act or resolution, and page of the volume of the laws or *Journals* wherein the same may be ordered; and placing under the name of each officer or corporation a list of reports or returns required to be made, and the time when the report or periodical statement may be expected.

Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice.

(2) In order to give effect to the purposes and provisions of section 3 of the *Canadian Bill of Rights*, it is the duty of the Clerk to cause to be delivered to the Minister of Justice two copies of every bill introduced in or presented to the House of Commons, forthwith after the introduction in or presentation to the House of such bill.

Messages to and from the Senate.

154. A Clerk of this House may be the bearer of messages from this House to the Senate. Messages from the Senate may be received at the bar by a Clerk of this House, as soon as announced by the Sergeant-at-Arms, at any time while the House is sitting, or in committee, without interrupting the business then proceeding.

To employ extra writers.

155. The Clerk of the House shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such extra writers as may be necessary, engaging others as the public business may require.

Duties of Law Clerks.

156. It is the duty of the Joint Law Clerks of the House to assist Members of the House and deputy heads in drafting legislation; to prepare bills for the Senate after they have been passed by the House; to supervise the printing and arrangement and extending of the Statutes year by year as they are issued at the close of each Parliamentary session; to revise, print and put marginal notes upon all bills; to revise before the third reading all amendments made by select committees, or in Committees of the Whole; and to report to the several Chairmen of the various select committees, when requested so to do, any provisions in private bills which are at variance with general Acts on the subjects to which such bills relate or with the usual provisions of private Acts on

département d'État fédéral, à toute banque ou à tout autre corps constitué, de transmettre à la Chambre. Il est tenu de faire distribuer la liste en question à chacun des députés en y indiquant la loi ou la résolution et la page du recueil des statuts ou des *Journaux* qui ordonnent la production desdits rapports ou états périodiques. Il doit également placer sous le nom de chaque fonctionnaire ou corps constitué une liste des rapports ou comptes rendus qu'il incombe à celui-ci de présenter, et y indiquer, en même temps, l'époque où la Chambre a lieu de s'attendre à leur réception.

(2) Afin de donner effet aux objets et dispositions de l'article 3 de la *Déclaration canadienne des droits*, le Greffier est tenu de faire remettre au ministre de la Justice deux exemplaires de chaque projet de loi soumis ou présenté à la Chambre des communes, dès qu'un projet de loi y a été soumis ou présenté.

Deux exemplaires des projets de loi présentés au ministre de la Justice.

154. Tout message de la Chambre au Sénat peut être porté par un des Greffiers de la Chambre, et tout message du Sénat peut être reçu à la barre par un des Greffiers de la Chambre, aussitôt que l'annonce le Sergent d'armes, pendant une séance de la Chambre ou d'un Comité, sans que les travaux en cours ne soient interrompus.

155. Au début de chaque session, le Greffier de la Chambre engage, avec l'approbation de l'Orateur, les commis surnuméraires que requiert le service de la Chambre et en augmente le nombre à mesure que les affaires publiques en font sentir la nécessité.

Messages au Sénat et messages du Sénat.

Embauche de commis surnuméraires.

156. Les colégistes et conseillers parlementaires de la Chambre sont tenus de prêter leur concours à tout député ou sous-ministre dans l'élaboration d'une loi. Il est de leur devoir de mettre les projets de loi adoptés par la Chambre en état d'être pris en considération par le Sénat. Il leur incombe de veiller à l'impression, à l'ordonnance et à l'agencement des statuts lorsque ceux-ci sont publiés à la fin de chaque session. Ils sont tenus de réviser et de faire imprimer tous les projets de loi, après y avoir mis les notes marginales nécessaires; de réviser, antérieurement à la troisième lecture, tous les amendements apportés par des comités; de faire connaître aux présidents des différents comités, lorsqu'ils en sont requis, toutes les dispositions de projets de loi privés qui sont inconciliables avec les lois d'intérêt

Fonctions des légistes et conseillers parlementaires.

similar subjects, and any provisions deserving of special attention.

Responsibilities of Sergeant-at-Arms.

157. (1) The Sergeant-at-Arms is responsible for the safe-keeping of the Mace, and of the furniture and fittings of the House.

Duties.

(2) The Sergeant-at-Arms serves all Orders of the House upon those whom they may concern and is entrusted with the execution of warrants issued by the Speaker. The Sergeant-at-Arms issues cards of admission to, and preserves order in, the galleries, corridors, lobbies, other parts and is responsible for the movable property belonging to the House.

To employ constables and others.

(3) The Sergeant-at-Arms shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such constables, messengers, pages and labourers as may be necessary, engaging others as the service of the House may require.

Supervises constables and others.

(4) The Sergeant-at-Arms has the direction and control over all constables, messengers, pages, labourers and other such employees subject to such orders as he or she may receive from the Speaker or the House.

Conduct of strangers.

158. (1) Any stranger admitted into any part of the House or gallery who misconducts himself or herself, or does not withdraw when strangers are directed to withdraw, while the House or any Committee of the Whole House is sitting, shall be taken into custody by the Sergeant-at-Arms; and no person so taken into custody shall be discharged without the special Order of the House.

Strangers in custody of Sergeant-at-Arms.

(2) No stranger who has been committed, by Order of the House, to the custody of the Sergeant-at-Arms, shall be released from such custody until he or she has paid a fee of four dollars to the Sergeant-at-Arms.

Completion of work at close of session.

159. It is the duty of the officers of this House to complete and finish the work remaining at the close of the session.

général auxquelles se rattachent ces mêmes projets de loi ou avec les dispositions ordinaires des lois d'intérêt privé portant sur des sujets du même ordre, et aussi de signaler à ces présidents toutes les dispositions qui méritent une attention particulière.

157. (1) Le Sergent d'armes est responsable de la garde de la Masse, du mobilier et des installations de la Chambre.

Responsabilités du Sergent d'armes.

Fonctions.

(2) Le Sergent d'armes signifie les ordres de la Chambre à qui de droit, et il est chargé d'exécuter les mandats émis par l'Orateur. Il distribue les cartes d'admission aux tribunes, corridors, couloirs et autres endroits, et il y maintient l'ordre. Il est responsable des biens meubles de la Chambre.

(3) Le Sergent d'armes engage, au début de la session, sous réserve de l'approbation de l'Orateur, les constables, messagers, pages et journaliers que peut requérir le service de la Chambre et en augmente le nombre au fur et à mesure des besoins de la Chambre.

Embauche des constables et d'autres personnes.

(4) Le Sergent d'armes a la direction et le contrôle de tous les constables, messagers, pages, journaliers et autres employés de même catégorie, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir de l'Orateur ou de la Chambre.

Surveillance des constables et d'autres personnes.

158. (1) Tout étranger qui, après avoir été admis dans quelque partie de la Chambre ou dans les tribunes, n'observe pas le décorum ou ne se retire pas lorsque le public reçoit l'ordre de sortir, pendant que la Chambre ou un Comité plénier de la Chambre est en séance, doit être détenu par le Sergent d'armes. Aucune personne ainsi détenue ne sera libérée sans un ordre spécial de la Chambre.

Conduite des étrangers.

(2) Aucun étranger confié à la garde du Sergent d'armes, par ordre de la Chambre, ne doit être relâché avant d'avoir payé un droit de quatre dollars à ce fonctionnaire.

Étrangers confiés à la garde du Sergent d'armes.

159. Les fonctionnaires de la Chambre sont tenus de compléter et de terminer les travaux restant à effectuer lors de la clôture de la session.

Àchèvement des travaux en cours à la fin de la session.

Le Greffier de la Chambre des communes,

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons.

INDEX
TO
STANDING ORDERS
OF THE
HOUSE OF COMMONS
APRIL 1989

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
A		Adjournment —Cont.	
Aboriginal Affairs Standing Committee		Motions —Cont.	
Membership.....	104 (2) (a)	Urgent and pressing matters— <i>Cont.</i>	
Accountant of the House		Debate, time limit.....	52 (12)
Bills, Private, fees and charges deposited with.....	134 (9)	Evening interruption.....	52 (10)
Acting Chairman		Friday, motion moved.....	52 (11)
Legislative Committees, designation by Chairman.....	113 (4)	Leave to move.....	52 (1) (9)
Address in Reply to the Speech from the Throne		Making statement.....	52 (3)
Amendments, disposition on fourth and sixth days.....	50 (6)	Monday, Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved.....	52 (10)
Amendments, precluding after seventh day.....	50 (7)	Motion to stand over.....	52 (9)
Appointed days, precedence.....	50 (3)	Objection taken.....	52 (9)
Debate, not exceeding eight sitting days.....	50 (1)	Precedence, Speaker determines exception.....	52 (15)
Main motion, disposition on eighth day.....	50 (8)	Speaker's decision, not bound to give reasons.....	52 (7)
Order for resuming debate.....	50 (1)	Speaker's decision reserved.....	52 (8)
Private Members' Business suspended during.....	50 (4)	Speeches, time limit.....	52 (13)
Speeches, question and comment period.....	50 (2)	Urgency decided by Speaker.....	52 (4)
Speeches, time limit.....	50 (2)	"Urgency" defined.....	52 (5)
Subamendment, disposition on second day.....	50 (5)	Written statement to Speaker one hour prior.....	52 (2)
Unused days added to allotted days for Supply.....	81 (9)	Parliamentary timetable.....	28 (2)
Addresses		Private Members' Business.....	90
Introduction, forty-eight hours notice requirement.....	54	Quorum, lack.....	29 (2)
Adjournment		Bells having rung for fifteen minutes.....	29 (3)
Bells having rung for fifteen minutes when quorum lacking.....	29 (3)	Members present, names inserted in <i>Journal</i>	29 (4)
Business interrupted, standing over to next sitting day, taking up at same stage.....	41	Recall of the House.....	28 (3)
Continue sitting beyond normal adjournment hour, motion without notice.....	26 (1)	Speaker election.....	2 (3)
Objection by fifteen or more Members.....	26 (2)	Suspended	
Continue sitting beyond normal adjournment hour to complete introduction of Government Bills.....	30 (4) (a)	During committee report concurrence motion consideration.....	126 (3)
Daily.....	24 (3)	During Private Members' Business.....	98 (5)
Debate		During Supply proceedings.....	81 (15)
Business of the House, time spent not counted as part.....	38 (6)		(16) (b)
Motion, deemed carried.....	38 (5)	Urgent matter, Minister motion, proceedings not interrupted nor adjourned.....	53 (3) (d)
Motion, deemed moved.....	38 (1)	Adjournment, proceedings on	
Notice required, time limits.....	37 (3) 38 (4)	Business of the House, time spent not counted as part.....	38 (6)
Question time.....	38 (5)	Motion, deemed carried.....	38 (5)
Questions announced by Speaker.....	38 (4)	Motion, deemed moved.....	38 (1)
Replies, time limit.....	38 (5)	Notice required, time limits.....	37 (3) 38 (4)
Selection of matter to be raised.....	38 (3)		(4)
Speeches, time limit.....	38 (2)	Question time.....	38 (5)
Suspension.....	38 (7)	Questions announced by Speaker.....	38 (4)
Time limit.....	38 (1)	Replies, time limit.....	38 (5)
Deferred.....	25	Selection of matter to be raised.....	38 (3)
House not to sit.....	28 (1)	Speeches, time limit.....	38 (2)
Members to be seated while Speaker exits.....	16 (4)	Suspension.....	38 (7)
Mid-day interruption.....	24 (2)	Time limit.....	38 (1)
Ministers' statements, delay.....	33 (2) (b)	Administration of the House	
Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, time.....	24 (3)	Deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee.....	108 (3) (d) (i)
Motions		Joint administration, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee.....	108 (3) (d) (ii)
Always in order.....	60	Management and Members' Services Standing Committee advises Speaker.....	108 (3) (d) (ii)
Intermediate proceeding.....	60	Agreements	
Minister proposing.....	25	Bills, Private, confirming.....	138
Notice not required.....	54	Agriculture Standing Committee	
Required.....	25	Membership.....	104 (2) (b)
Second motions.....	60	Allocation of Time	
Urgent and pressing matters.....	52	Agreement among all parties to allot.....	78 (1)
Conditions/restrictions.....	52 (6)		
Debatable motion.....	67 (1) (i)		
Debate, not interrupted by Private Members' Business.....	52 (14)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Allocation of Time —Cont.		Amendments —Cont.	
Agreement not reached		Not permitted—Cont.	
Minister proposing motion, proceedings under Government Orders	78 (3)	Committee of the Whole resolution reported to House, concurrence motion	103
Motion to cover report and third reading stages	78 (3)	Continue or extend sitting, motion without notice	26 (1) (c)
Not less than one sitting day allotted	78 (3)	Estimates, reference to committees motion	81 (6)
Proceedings interrupted, deemed adjourned	78 (3)	Government notices of motion for Committee of the Whole sitting	56 (1)
Speaker putting question	78 (3)	Motion of referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee	63
Speeches, time limits	78 (3)	Motions not amendable	67 (2)
Qualified agreement to allot		Motions under Government Orders for the House to go into Committee of the Whole	56 (2)
Minister proposing motion, without notice, proceedings under Government Orders	78 (2)	Original question, when previous question resolved in affirmative	61 (2)
Motion to cover report and third reading stages	78 (2)	Preparatory to division, Members called in	45
Proceedings interrupted, deemed adjourned	78 (2)	Previous question	61 (1)
Speaker puts question	78 (2)	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee	63
Speeches, time limits	78 (2)	“Strangers be ordered to withdraw” motion	14
Amendments		Time allocation, agreement among all parties	78 (1)
Acts, existing, Private Bill application for amendment	130 (2) (b)	Vote be rescinded motion	18
Address in Reply		Ways and means concurrence motion (other than Budget)	83 (3)
Debate not exceeding eight days	50 (1)	Reply not permitted	44 (2)
Disposing on fourth and sixth days	50 (6)	Senate amendments to bills, debatable	67 (1) (g)
Precluded after seventh day	50 (7)	Supply	85
Subamendments, disposing of on second day	50 (5)	Urgent matters, Minister amendment	53 (3) (b)
Bills, Private		Ways and Means, concurrence motion decided without debate or amendment	83 (3)
Application for amendment to existing Act	130 (2) (b)	Appeal from Decisions of the Chair	
Joint Law Clerks' duties	156	Speaker's decisions not debatable nor subject to an appeal to the House	
Notice	142		
Signatures	141 (7)	Appointments	
Bills, Public		Certificates of nomination	
Amendments, reporting to House	75 (2)	Consideration, deemed referred to standing committees	
First reading and printing, no amendment	69 (1)	Consideration period, not exceeding thirty days	
Read twice and referred to committee before amendment	73 (1)	Nominees, appearance before committee	
Referral to committee without amendment	73 (2)	Tabling	
Report stage		Orders in Council	
Debatable	76 (6)	Appointees, appearance before committee	
Debate, time limits	76 (7)	Appointees, <i>curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request from committee clerk	
Divisions, recorded, deferred by Speaker	76 (8)	Consideration, deemed referred to standing committee	
Explanation by Member	76 (5)	Consideration period, not exceeding thirty days	
Financial amendments, written notice	76 (3)	Tabling	
Form only	76 (4)	Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole	
Governor General recommendation required	76 (3)	Legislative committees, member of Panel of Chairmen	
Notice	76 (2)	Recall of the House, acts in Speaker's stead	
Speaker may select or combine amendments	76 (5)	Attendance of Members	
Speeches, time limit	76 (7)	Required unless leave of absence given by House	
When no amendment	76 (11)	Auditor General	
Senate, conference when disagreement	77	Reports deemed permanently referred to Public Accounts Standing Committee	
Budget	85		
Committee of the Whole resolution, motion for concurrence decided without amendment	103	B	
Debate, no motion received, exceptions	58	Banking Companies	
Not permitted	67 (2)	Bills, Private, notice of application	
Address in Reply motion, after seventh day	50 (7)		
Adjournment motion	60		
Bills, Public			
First reading motion	69 (1)		
Leave to introduce	68 (2)		
Read twice before amendment	73 (1)		
Reference to committee motion	73 (2)		
Report stage, concurrence motion	76 (9)		
Report stage, consideration	76 (12)		
Senate, first reading motion	69 (2)		
Closure	57		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Bells		Bills, Private —Cont.	
Divisions, time limits		Fees and charges	
Fifteen minutes		Additional	134 (3) (7)
Deferred divisions	45 (5) (a)	Borrowing powers increase	134 (5) (a)
	(6) 126		(b)
	(1) (c)	Capital stock increase	134 (4) (5)
Proceedings interrupted to put question	45 (3)		(b) (7)
Quorum lacking	29 (3)	Senate bills	134 (8)
Thirty minutes		Standing Orders, suspension	134 (3) (a)
Debatable motions	45 (4)	Bill stands until charges paid	134 (6)
Non-debatable motions	45 (5) (a)	Capital stock limits	134 (3) (d)
Quorum lacking, bells to ring	29 (3)		(e) (f) (g)
When time limited for division bells	45 (3)		(h) (i) (j)
Bill of Rights		Collection by Chief Clerk of Private Bills	134 (9)
Bills, examination under	153 (2)	Deposit slip, copy sent to Clerk of the House	134 (9)
Bills, Private		Deposited with accountant of the House	134 (9)
Acts, existing, amendment		Printing	134 (1) (2)
Amendment printed	136 (3)	Record	144
Application for amendment	136 (2) (b)	Reprint, cost paid by promoter	141 (8)
Repeal printed	136 (4)	Translation	134 (1)
Adjournment or interruption	90	First reading	135 (1)
Agreements, copy attached to bill	138	Introduction on petition	135 (1)
Amendments		Routine Proceedings precedence	30 (3)
Joint Law Clerks' duties	156	Joint Law Clerks' duties	156
Notice	142	Legislative committee referral	141 (1)
Senate amendments referred to standing committee	143	List of bills and committees posted in lobbies	145 (1) (2)
Signatures	141 (7)	Map or plan to be filed with bill	137
Applications, notice published	130	Map or plan with petition	133 (4)
Duration and frequency	130 (3)	Model bill	136 (2) (5)
Official languages publication	130 (3)	Notice not required	54
Proof, Clerk of the House to receive	130 (3)	Notice of applications published	130
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application	130 (2) (a)	Canada Gazette, publication	130 (1)
<i>Bill of Rights</i> , examination under	153 (2)	Duration and frequency	130 (3)
Borrowing powers increase, fees and charges	134 (5) (a)	Official languages publication	130 (3)
	(b)	Proof, Clerk of the House to receive	130 (3)
Borrowing powers increase, notice of application	130 (2) (b)	Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i>	141 (2) (b)
Called twice, withdrawn if not ready	139	<i>Order Paper</i> precedence	89
Capital stock		Parliamentary agents	
Increase, fees and charges	134 (4) (5)	Authority conferred by Speaker	146 (1)
	(b) (7)	Fees	146 (1) (3)
Increase or reduction, notice of application	130 (2) (b)	Liability	146 (1) 153
Interpretation	134 (7)	List	146 (2)
Capital stock limits, charges	134 (3) (d)	Petitions for Private Bills	
	(e) (f) (g)	Chief Clerk of Private Bills duties	133 (1)
	(h) (i) (j)	Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)
Chairman of Committee has casting vote	141 (3)	Clerk of Petitions report, non-debatable	131 (6)
Chairman of Committee signs bill and amendments	141 (7)	Examiner reports on	133 (2)
Charter, notice of application for continuation	130 (2) (b)	Filing	
Clerk of the Committee signs and files amendments	141 (7)	Late, charges	134 (3) (b)
Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a)		(c)
	(b)	Time limited	132
Committee meetings, list	145 (2)	With Clerk of the House	131 (1)
Committee must report to House in all cases	141 (5)	Form, written or printed	131 (4)
Consideration days, Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee designates	108 (3) (b)	Map or plan with petition	133 (4)
	(ii)	Member presenting, answerable	131 (2)
Construction company, notice of application	130 (2) (a)	Member presenting, signature	131 (3)
Day by day order of business	30 (6)	Notice defective, reference to standing committee	133 (2)
Deposit, time limit	134 (1)	Petitioners' signatures	131 (4)
Examination and revision	136 (1)	Petitions for and against referred to standing committee	141 (1)
Exclusive right, notice of application	130 (2) (c)	Preamble not proven	141 (6)
Explanatory note	136 (5)	Printing, fees and charges	134 (1) (2)
		Provision not covered by notice	141 (4)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Bills, Private —Cont.		Bills, Public —Cont.	
Railway or canal company		Blank or imperfect	68 (3)
Map or plan with bill	137	Clerk of the House certifies readings	72
Map or plan with petition	133 (4)	Committee of the Whole report, motion for third reading	76 (11)
Notice of application	130 (2) (a) (b)	Day by day order of business	30 (6)
Record of Private Bills	144	Examination under <i>Bill of Rights</i>	153 (2)
Public inspection	144	Financial amendments, at report stage, written notice	76 (3)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	63	First reading and printing, motion decided without debate or amendment	69 (1)
Referral to legislative committee after second reading	141 (1)	Form, amendments without notice, at report stage	76 (4)
Report stage, motion debatable	67 (1) (e)	Introduction	
Report to House must include changes to preamble	141 (6)	Blank or imperfect bills	68 (3)
Reported to House in all cases	141 (5)	Explanation permitted	68 (2)
Reprint, cost paid by promoter	141 (8)	Not completed, House continue to sit beyond normal adjournment hour	30 (4) (b)
Reprint when amended	141 (8)	Not completed, taking up after oral question period	30 (4) (a)
Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks	156	Notice required	54
Second reading, motion debatable	67 (1) (d)	Routine Proceedings precedence	30 (3)
Senate amendments, referred to standing committee	143	Upon motion for leave	68 (1)
Senate bills		Joint Law Clerks' duties	156
Additional charges	134 (8)	Notice not required after introduction	54
Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a)	Printed in English and French before second reading	70
Examination and consideration	133 (3)	Private Members' Public Bills	
First reading	135 (2)	Adjournment suspended until bill disposed of	98 (5)
Shareholders, bondholders or creditors, notice of application	130 (2) (b)	Report and third reading stages	
Signatures	141 (7)	Consideration time for remaining stages extended	98 (3) (a) (b)
Standing Orders		Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate	98 (4)
Publishing	129	Disposition after committee stage	98 (1)
Suspension	140	Disposition when consideration interrupted	98 (2)
Additional charge	134 (3) (a)	Items for consideration, Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business	
Unprovided cases, application	147	Standing Committee selects	108 (3) (b) (ii)
Telegraph or telephone company, notice of application	130 (2) (a) (b)	Time limit on debate	98 (2)
Third reading, motion debatable	67 (1) (f)	When reconsidered	98 (2)
Translation, fees and charges	134 (1)	Second reading stage	
Unprovided cases	147	Disposition when once considered	93
Voting in standing committees	141 (3)	Question put without amendment or debate	93
Withdrawn if not ready when called twice	139	Time limit on debate	93
		When reconsidered	93
Bills, Public		Two week period between first and second readings	88
Amendments		Proceedings on bills in any committee	73 (1)
Bill read twice and referred to committee before amendment	73 (1)	Readings	
Joint Law Clerks' duties	156	Clerk of the House certifies	72
Report stage		Read twice and referred to committee before amendment	73 (1)
Concurrence, motion without amendment or debate	76 (9)	Three separate	71
Debatable	67 (1) (e)	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	63
Debate, limits	76 (7)	Referral to committee, without amendment or debate	73 (2)
Division, recorded, deferred by Speaker	76 (8)	Report from committee received by the House	75 (2)
Explanation by Member	76 (5)	Report stage	
Financial amendments, notice	76 (3)	Amendments	
Form only, without notice	76 (4)	Debatable	67 (1) (e)
Notice	76 (2)	Debate, limits	76 (7)
Notice, written, when Governor General recommendation required	76 (3)		
Reported to House	75 (2)		
Speaker may select or combine	76 (5)		
Speeches, time limit	76 (7)		
Senate amendments debatable	67 (1) (g)		
<i>Bill of Rights</i> , examination under	153 (2)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Bills, Public —Cont.		Board of Internal Economy —Cont.	
Report stage —Cont.		Committees —Cont.	
Amendments —Cont.		Financial reports, annual, prepares and files	121 (4)
Division, recorded, deferred by Speaker	76 (8)	Supplementary budget presented for approval	121 (3)
Explanation by Member	76 (5)	Employees of the House salaries subject to approval	149
Financial amendments, notice	76 (3)	Management and Members' Services Standing Committee advises	108 (3) (d)
Form only, without notice	76 (4)	(i)	
Notice	76 (2)	Oral questions addressed	37 (2)
Notice, written, when Governor General recommendation required	76 (3)	Report of proceedings tabled within ten days	148 (1)
Reported to House	75 (2)	Bribery	
Speaker may select or combine	76 (5)	Elections, proceedings in case of bribery	23 (2)
Speeches, time limit	76 (7)	Offer of money or advantage a high crime	23 (1)
Concurrence, motion without amendment or debate	76 (9)	Budget	
Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation	76 (1)	Amendment	85
From Committee of the Whole, disposition	76 (12)	Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (5)
From standing or special committees, consideration	76 (1)	Debate	
Third reading after debate or amendment	76 (10)	Six days	84 (2)
Third reading when no amendment or after Committee of the Whole	76 (11)	Unused days added to allotted days	81 (9)
Time allocation	78 (2) (3)	Finance Minister speech	84 (7)
Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks	156	Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (6)
Second reading		Motion, form	84 (1)
Legislative committee, striking after commencement of debate on second reading	113 (1)	Motion tabled, concurrence in, not to be proposed during debate	83 (3)
Motion debatable	67 (1) (d)	Opposition Leader speech	84 (7)
Referral to legislative committee after second reading	73 (2)	Opposition spokesperson	84 (7)
Speeches, time limit		Order for resumption of debate	84 (3)
Members	74 (1) (2)	Precedence	84 (3)
Opposition Leader, no limit	74	Prime Minister speech	84 (7)
Prime Minister, no limit	74	Speeches, time limit, comments and questions	84 (7)
Senate bills		Subamendment, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (4)
First reading and printing, motion decided without debate or amendment	69 (2)	Business of the House	
First reading, Routine Proceedings precedence	30 (3)	Adjournment	
Pecuniary penalties	80 (2)	Daily	24 (3)
Supply or Ways and Means		Deferred	25
Passage at all stages in one sitting	81 (16) (a)	Motion required	25
Referral to Committee of the Whole after second reading	73 (3)	Specified proceedings to be completed in certain cases before	25
Third reading		Suspended	98 (5)
After debate or amendment at report stage	76 (10)	Commencement, after the reading of prayers	30 (2)
Motion debatable	67 (1) (f)	Day by day order of business	30 (6)
Time allocation	78 (2) (3)	Disposition when division deferred	45 (5) (b)
When no amendment at report stage or after Committee of the Whole	76 (11)	(6)	
Time allocation		Government Orders, sequence	40 (2)
Agreement among all parties	78 (1)	Interrupted at ordinary time of adjournment	41
Agreement not reached	78 (3)	Messages to and from Senate without interrupting business	154
Qualified agreement	78 (2)	Mid-day interruptions	24 (2)
Urgent cases	71	Ministers' statements, Members' comments and questions	30 (3) 33
Ways and Means motion adopted, effect	83 (4)	(1)	
Black Rod, Gentleman Usher of the		Notices of motions, renewal	42 (1)
Presence, House may conduct business	29 (5)	Orders of the Day	
Speaker takes Chair when Black Rod announced	29 (5)	Postponement without motion	42 (3)
Board of Internal Economy		Precedence	40 (1)
Committees		Stood or dropped and placed on <i>Order Paper</i>	42 (2)
Block funds, authorizes	107 (1)	Prayers, daily	30 (1)
Budget presented for approval	121 (1) (2)	Private Members' Business	
		Adjournment or interruption	94 (1) (b)
		Consideration time	30 (6)
		Precedence	89

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Business of the House —Cont.		Chairman of Committees of the Whole —Cont.	
Private Members' Business —Cont.		Speaker election, acts as Presiding Officer when	
Suspended.....	50 (4) 91	Speaker absent.....	3 (1) (c)
	99	Strangers, orders withdrawal.....	14
Privilege, immediate consideration.....	48 (1)	Term of office.....	7 (3)
Proceedings interrupted, disposal of Private Mem- bers' Public Bills.....	93 98 (4)	Vacancy.....	7 (3)
Questions, written, renewal.....	42 (1)	Chief Clerk of Private Bills	
Routine Proceedings.....	30 (3)	Bills, Private	
Points of order presented following.....	47	Collects fees and charges.....	134 (9)
Speaker election, precedence.....	2 (3)	Committee meetings, lists.....	145 (2)
Supply, precedence.....	81 (2)	Examines and revises.....	136 (1)
Supply, standing committee reports, presenting, reverting to "Presenting Reports from Commit- tees".....	81 (4) (c)	List of bills and committees posted in lobbies.....	145 (1) (2)
Time spent in announcing future business not counted as part of adjournment proceedings.....	38 (6)	Petitions, examines.....	133 (1)
		Parliamentary agents, list kept and filed.....	146 (2)
C		Clerk of the House	
Canada Gazette		Acts on behalf of Speaker.....	39 (2) 87
Bills, Private		Bearer of messages to Senate.....	154
Applications, notice published.....	130 (1)	Bills, delivers for examination under <i>Bill of Rights</i> ..	153 (2)
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published.....	130 (2) (a)	Bills, Private	
Notices of application published in both official languages.....	130 (3)	Fees and charges, receives copy of deposit slip.....	134 (9)
Standing Orders <i>re</i> notices of applications published.....	129	Lays on the Table.....	135 (1)
Order in Council appointments, published.....	110 (1)	Model bills, provides copies.....	136 (2)
Canadian Bill of Rights		Notice appended to <i>Votes and Proceedings</i>	141 (2) (b)
Bills, examination under.....	153 (2)	Notice of application published, proof sent to Clerk of the House.....	130 (3)
Canadian Human Rights Commission		Petitions for Private Bills	
Reports deemed permanently referred to Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee 108 (3) (c) (i)		Clerk of Petitions report, reading if required.....	131 (6)
Canals		Clerk of Petitions report, tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)
Bills, Private		Filing with.....	131 (1)
Not considered by Elections, Privileges, Proce- dure and Private Members' Business Standing Committee without map or plan.....	137	Reprint when amended, may direct.....	141 (8)
Notice of application.....	130 (2) (a) (b)	Signed copy of bill and amendments filed.....	141 (7)
		Standing Orders <i>re</i> notices of application, pub- lishes.....	129
Petitions, not considered by Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee without map or plan.....	133 (4)	Bills, Public, certifies readings.....	72
Casting Vote		Clerks, direction and control.....	151
Bills, Private, Chairman of Committee has casting vote.....	141 (3)	Committees	
By Speaker.....	9	Changes in membership printed in <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)
Speaker election.....	3 (2) (b)	Financial reports, Board of Internal Economy to file.....	121 (4)
Chairman of Committees of the Whole		Appends to <i>Votes and Proceedings</i>	121 (5)
Absence.....	7 (4)	Standing committees, convenes meetings to elect Chairmen.....	106 (1)
<i>Ad hoc</i> appointment.....	7 (4)	<i>Journals</i> , certifies copy for Governor General.....	152 (1)
Decisions, appeal to Speaker.....	12	Messages to Senate, bearer.....	154
Decisions, debate not permitted.....	12	Motions, concurrence, places on <i>Notice Paper</i>	123 (4)
Decorum, maintaining.....	12	Motions, read in other official language.....	65
Deputies.....	8	<i>Notice Paper</i> questions	
Election.....	7 (1)	Placed in accordance with House practices, ensures.....	39 (2)
Leave the Chair, motion.....	102 (1)	Posed separately, orders.....	39 (2)
Intermediate proceeding before renewal.....	102 (2)	Notices of motions	
Legislative committees, member of Panel of Chair- men.....	112	Production of papers, transfers when debate desired.....	97 (1)
Official language, knowledge.....	7 (2)	Speaker and Deputy Speaker unable to act.....	55 (2)
Order and decorum, maintains.....	12	Officers of the House, direction and control.....	151
		<i>Order Paper</i> , responsibility for daily printing.....	152 (2)
		Parliamentary agents, list filed.....	146 (2)
		Petitions, examines and certifies.....	36 (1)
		Private Members' Business, precedence list draw, notifies Members, conducts.....	87
		Public registry of Members' foreign travel, main- tains.....	22

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Clerk of the House —Cont.		Committees —Cont.	
Questions, written, transferred as Notice of Motion, authorized to amend	39 (6)	Chairman and Vice-Chairman	
Records of the House, responsibility for safe-keeping	151	Certificate for witnesses filed	122 (1)
Reports and returns deposited with	32 (1)	Certifies witnesses' claims for payment of travel expenses	122 (3)
Reports or returns required by law, delivers list to Members	153 (1)	Election	106 (2)
Speaker election		Legislative committee, appointment	113 (2)
Ballot papers, counts and destroys	4 (6)	Maintains order and decorum	117
Ballot papers, providing to Members present	4 (2)	Chairmen, Joint Law Clerks report Private Bills provisions	156
Balloting record, not to divulge	4 (6)	Chairmen, report budget to Board of Internal Economy for approval	121 (1) (2)
Candidates		Clerk	
Alphabetical list, provides for second and subsequent ballots	4 (8) (a)	Authorizes to pay witnesses <i>per diem</i>	122 (2)
Notification when Member does not wish to be considered	4 (1)	Certifies witnesses' claims for payment of travel expenses	122 (3)
Provides list to Presiding Member prior to first ballot	4 (1)	Membership, changes, notification filed with	114 (2) (3)
Successful candidate name, providing to Presiding Member	4 (7)	Decorum, Chairman to maintain	117
Those receiving least total votes cast or less than five percent of total, eliminating	4 (8) (a)	Disorder, censured by House	117
Votes cast, five percent or less, determining	4 (8) (a)	Expenses	
Votes cast, least total number, determining	4 (8) (a)	Block funds authorized by Board of Internal Economy	107 (1)
Writers, extra, employs	155	Liaison Committee apportionments	107 (1)
Clerks		Budget reported to Board of Internal Economy for approval	121 (1) (2)
Attendance, hours fixed by Speaker	150 (1)	Supplementary budget	121 (3)
Direction and control by Clerk of the House	151	Financial reports, Board of Internal Economy files	121 (4)
Closure Proceedings	57	Appended to <i>Votes and Proceedings</i>	121 (5)
Committee of the Whole House		Instructions, reply not permitted	44 (2)
Amendments precluded by motion of referral	63	Joint	104 (3)
Bills, Public		Mandates, severally listed	108 (4)
Report stage	76 (12)	Both Houses may refer additional matters	108 (4)
Third reading after report	76 (11)	Membership	104 (3)
Closure proceedings	57	Alternates	114 (2) (a)
Continue or extend sitting, motion without notice	26 (1)	Continuing from session to session within Parliament	114 (1)
Disorder	12	Member's name dropped upon failure to file list of replacements	114 (2) (a)
Motions debatable	67 (1)	Proportion between both Houses	104 (3)
Motions under Government Orders, House to go into, without debate or amendment	56 (2)	Replacements, list	114 (2) (a)
Opposition Leader speech	101 (3)	Substitutions	114 (2) (b)
Order and decorum	12	Membership lists	
Order for, Speaker shall leave the Chair	100	Changes, Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)
Prime Minister speech	101 (3)	Replacements, list filed with Clerk of Committee	114 (2) (a)
Resolutions concurred in forthwith	103	Striking Committee prepares and reports	104 (3)
Speaker election, Chairman to act as Presiding Officer when Speaker absent	3 (1) (c)	Quorum	118 (1)
Speeches		Legislative	
Relevancy	101 (2)	Acting Chairman, designation by Chairman	113 (4)
Time limit	101 (3)	Agenda and procedure subcommittee, mandate	113 (6)
Standing Orders application and exceptions	101 (1)	Chairmen, appointment	112 113 (2)
Committees		Existence to cease	113 (5)
Appointment		List of Members, Striking Committee to prepare and report	113 (1)
Motion debatable	67 (1) (m)	Meeting, within two sitting days after adoption of referral motion	113 (3)
Notice required	54	Membership, maximum and minimum number	113 (1)
Bills, proceedings	75 (1)	Membership, substitutions, effective immediately	114 (3)
Budget		Panel of Chairmen	112
Reporting to Board of Internal Economy for approval	121 (2) (3)	Powers	113 (5)
Speaker reports decision of Board of Internal Economy	148 (2)	Quorum	118 (1)
Supplementary	121 (3)	Report of Striking Committee deemed adopted	113 (1)
		Speaker appoints Chairmen	113 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Committees —Cont.		Committees —Cont.	
Legislative —Cont.		Reports —Cont.	
Striking Committee to prepare and report list after commencement of debate on second reading	113 (1)	Motions for concurrence —Cont.	
Liaison Committee		Withdrawn if report irreceivable	126 (1) (b)
Election of Chairman and Vice-Chairman	107 (2)	Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)
Mandate	107 (1)	Presentation, Routine Proceedings precedence	30 (3)
Membership	107 (1)	When presented	81 (4) (b)
Quorum	107 (4)	Special	
Report to House	107 (3)	Amendments precluded by motion to refer	63
Listed	104 (2)	Bills, Public, report stage consideration	76 (1)
Mandates	108 (3)	Membership, not more than fifteen	105
Meetings, times, priorities	115	Membership, substitutions,	114 (3)
Members, voting or moving motions	119	Quorum	118 (1) (2)
Membership	104 (2)		119
Alternates, Members to prepare list	114 (2) (a)	Reports	
Member dropped upon failure to file list	114 (2) (a)	Government response within one hundred and fifty days	109
Changes		Motion for concurrence debatable	67 (1) (b)
Notice, twenty-four hours	114 (2) (b)	Presentation	30 (3)
	(3)	Staff	120
Notification filed with Clerk of the House and printed in <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)	Standing	
Continuing from session to session within Parliament	114 (1)	Amendments precluded by motion to refer	63
Replacements	114 (2) (a)	Appointment of Members	104 (1)
Substitutions	114 (2) (b)	Appointments, Order in Council, referral	110 (1)
Membership lists		Appearance of appointees	111 (1)
Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i>	114 (2) (a)	<i>Curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request from committee clerk	111 (4)
Replacements, filed with Clerk of Committee	114 (2) (a)	Examination of appointees	111 (2)
Striking Committee prepares and reports	104 (3) 114 (1)	Time limit	111 (3)
Naming Members	11 (2)	Bills, Public, report stage	76 (1)
Non-Members participation	119	Certificates of nomination for appointment, referral	110 (2)
Order and decorum, Chairman maintains	117	Appearance of nominees	111 (1)
Procedure, Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee reviews and reports 108 (3) (b) (i)		Examination of nominees	111 (2)
Quorum	118 (1) (2)	Time limit	111 (3)
	119	Chairman and Vice Chairman, election	106 (2)
Meeting and printing evidence without	118 (2)	Chairman, convenes meeting upon written request	106 (3)
Vote, resolution or other decision without, prohibited	118 (2)	Chairman, election, Clerk of the House convenes meeting	106 (1)
Reports		Estimates	
Deemed adopted when laid upon Table	92 (2)	Minister motion for referral	81 (6)
Deemed reported	81 (4) (b)	Referred to and reported	81 (4)
Government response within one hundred and fifty days	109	Mandates, severally listed	108 (3)
Made by Members standing in their places	35	House may refer additional matters	108 (3)
Motions for concurrence		Meetings	
Called at request of Minister	124	Chairman to convene upon written request	106 (3)
Consideration in order of calling at request of Minister	127	Chairman to convene within ten sitting days	106 (1)
Consideration on Wednesday next	128 (1) (2)	Written request, reasons to be stated	106 (3)
	(a) (b)	Membership	104 (2)
Debatable	67 (1) (b)	Continuing from session to session within Parliament	114 (1)
Debatable on allotted day only	81 (17)	Replacements	114 (2) (a)
Deemed adopted	125	Substitutions	114 (2) (b)
Grouping for debate	127	Membership lists	
Moved by any Member	124	Changes, Clerk of the House appending to <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)
Placed on <i>Notice Paper</i> under Motions	123 (4)	Member's name dropped upon failure to file list of replacements	114 (2) (a)
Question put without amendment or debate	126 (1) (c)	Replacements, list filed with Clerk of Committee	114 (2) (a)
Time limit on debate	126 (1) (a)	Striking Committee prepares and reports	104 (3)
Transferred to <i>Order Paper</i>	124	Parliamentary Secretary, membership	104 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Committees —Cont.		Confidence Motions	
Standing —Cont.		Speaker election not question	6
Permanent reference of reports, returns or papers	32 (5)	Conflict of interest	
Powers	108 (1) (2)	Members, pecuniary interest, effect on entitlement to vote	21
Quorum	118 (1) (2)	Constables	
	119	Employed by Sergeant-at-Arms	157 (3)
Reports		Supervised by Sergeant-at-Arms	157 (4)
Considered under opposition motions for Supply	81 (11)	Construction Companies	
Deemed reported	81 (4) (b)	Bills, Private, notice of application	130 (2) (a)
Estimates, concurrence motions, debatable on allotted day only	81 (7)	Consumer and Corporate Affairs and Government Operations Standing Committee	
Government response within one hundred and fifty days	109	Membership	104 (2) (d)
House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)		
Motions for concurrence debatable	67 (1) (b)	D	
Presentation	30 (3) 81 (4) (b)	Debate	
Striking Committee of seven to report within ten days	104 (1)	Address in Reply	50
Subcommittees	108 (1)	Addressed to Speaker	17
Supplementary estimates, referred to and reported	81 (5)	Adjournment motions, urgent and pressing matters, debate not to be interrupted by Private Members' Business	52 (14)
Standing Orders, application	116	Bills, Public	
Striking Committee		First reading and printing	69 (1)
Legislative committee, prepare and report list after commencement of debate on second reading	113 (1)	Referral to legislative committee without debate ..	73 (2)
Membership lists, prepares	114 (1)	Report stage, amendments	76 (4) (6)
Report within ten days	104 (1)		(7)
Voting or moving motions, Members only	119	Budget	84 (2)
Witnesses		Estimates, motion to concur in report of standing committee	81 (7)
Certificate filed for summons	122 (1)	Language, disrespectful or offensive	18
Legislative committees	113 (5) (6)	Leader of the Opposition, speaking time not limited when Speaker in Chair	43
Standing committees	108 (1)	Member be now heard, motion	62
Travel expenses		Member, in reply to Minister, speaking time not limited when Speaker in Chair	43
Claims for payment to be certified by Chairman and Clerk of the Committee	122 (3)	Member speaking twice to a question	44 (1)
No payments to witnesses residing in area of seat of government	122 (4)	Committees, not applicable	116
<i>Per diem</i>	122 (2)	Members rising simultaneously	62
Communications, Culture, Citizenship and Multiculturalism Standing Committee		Minister moving Government Order, speaking time not limited when Speaker in Chair	43
Mandate	108 (3) (a)	Motion moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	66
Membership	104 (2) (c)	Not permitted	67 (2)
Conduct of Members		Adjournment	
Adjournment, Members remain seated until Speaker has left Chair	16 (4)	Motion	60
Disregarding authority of Chair, Speaker naming ..	11 (1)	Urgent and public matters, Speaker's prerogative	52 (4)
Disrespectful or offensive language	18	Bills, Public	
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (3)	First reading motion	69 (1)
Passing between Chair and Table/Chair and Mace ..	16 (3)	Leave to introduce	68 (2)
Passing between Speaker and Member speaking	16 (2)	Reference to legislative committee motion	73 (2)
Question being put by Speaker, Member may not enter or leave House	16 (1)	Report stage, concurrence motion	76 (9)
Under debate, Member to withdraw	20	Report stage, consideration	76 (12)
When other Member speaking	16 (2) 46	Senate, first reading motion	69 (2)
Conference with Senate		Chairman leave the Chair motion	102 (1)
Disagreement <i>re</i> amendments to bills	77 (1)	Closure	57
Free conference	77 (2)	Committee disorder censured by House, decision ..	12
Motion debatable	67 (1) (h)	Committee of the Whole resolution reported to House, concurrence motion	103
Reason to be stated and agreed to	77 (3)	Continue or extend sitting, motion without notice ..	26 (1) (c)
		Estimates, reference to committees motion	81 (6)
		"Member be now heard" motion	62
		Motions not debatable	67 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Debate —Cont.		Delegated Legislation —Cont.	
Not permitted— <i>Cont.</i>		Scrutiny of Regulations Standing Joint Committee reviewing— <i>Cont.</i>	
Motions under Government Order for Committee of the Whole sitting	56 (2)	Reports— <i>Cont.</i>	
Original question, when previous question resolved in affirmative	61 (2)	Resolution becomes House Order if report concurred in	123 (1)
Petition, presentation	36 (7)	Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting report	123 (3)
Preparatory to division, Members called in	45 (2)	Reports, concurrence motions	
Speaker decision, points of order, no appeal	10	Adjournment rules, no application	126 (3)
Speaker election	4 (10)	Called at request of Minister	124 127
Standing committee report to House on estimates, concurrence motion	81 (7)	Consideration in order of calling by Minister	127
"Strangers be ordered to withdraw" motion	14	Consideration on Wednesday next	128 (1)
Time allocation, agreement among all parties	78 (1)	Deemed adopted if not disposed of in fifteen sitting days	125
Vote be rescinded motion	18	Deemed withdrawn if report irreceivable	126 (1) (b)
Ways and means concurrence motion (other than Budget)	83 (3)	Divisions deferred	126 (1) (c)
Notices of Motions (Papers)	97 (2)	When Standing Orders not to apply	126 (2)
Notices of motions, production of papers	97 (1)	Grouping for debate	127
Opposition Leader, speaking time not limited when Speaker in Chair	43	Moved by any Member	124
Petitions, presentation	36 (7)	<i>Notice Paper</i> , notice of motion, restricted to one	123 (4)
Points of order presented following	47	<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table	124 (4)
Points of order, Speaker may permit debate	19	Question put without amendment or debate	126 (1) (c)
Preparatory to division, not allowed	45 (2)	Remaining questions put without amendment or debate	126 (1) (c)
Prime Minister, speaking time not limited when Speaker in Chair	43	Stand in name of Member presenting report	123 (4)
Private Member's Business, time limits	95	Time limit on debate	126 (1) (a)
Relevancy	11 (2) 19	Transferred to <i>Order Paper</i> under Motions	124
Reply closes debate	44 (3)	Deputy Chairman of Committees of the Whole	
Speaker participation	9	Legislative committees, member of Panel of Chairmen	112
Time allocation		Recall of the House, acts in Speaker's stead	28 (3)
Motion when agreement not reached	78 (3)	Deputy Speaker	
Motion when all party agreement	78 (1)	Absence	7 (4)
Motion when qualified agreement	78 (2)	<i>Ad hoc</i> appointment	7 (4)
Time limits		Chairman of Committees of the Whole	7 (1)
Closure	57	Deputies	8
Private Members' Business	95	Election	7 (1)
When Speaker in Chair	43	Legislative committees, member of Panel of Chairmen	112
Urgent matter, Minister motion, debate not to exceed one hour	53 (3) (a)	Notices of motions, Speaker unable to act	55 (2)
Ways and Means, concurrence motion decided without debate or amendment	83 (3)	Official language, other than that of Speaker, knowledge	7 (2)
Ways and Means, concurrence motion may not be proposed during Budget Debate	83 (3)	Recall of the House, acts in Speaker's stead	28 (3)
Debates		Speaker election, acts as Presiding Officer when Speaker absent	3 (1) (c)
Replies to written questions printed	39 (3) (b)	Speaker's absence, role	8
Decorum in the House		Term of office	7 (3)
Committee of the Whole	12	Vacancy	7 (3)
Committees, Chairman maintains	117	Disorder	
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (3)	Committee of the Whole	12
Member speaking, no interruption except to raise point of order	16 (2)	Committees, censured by House	117
Question being put by Speaker	16 (1)	In House or gallery	158 (1)
Speaker maintaining	10	Divisions	
Delegated Legislation		Bells, time limits	
Scrutiny of Regulations Standing Joint Committee reviewing		Fifteen minutes	
Reports		Deferred divisions	45 (5) (a)
Containing resolution to rescind regulation or other statutory instrument	123 (1)		(6) 126
Member presenting states proposed resolution	123 (3)		(1) (c)
One only during sitting	123 (2)	Proceedings interrupted to put question	45 (3)
Procedural acceptability, when considered	126 (1) (b)	Quorum lacking	29 (3)
		Thirty minutes	
		Debatable motions	45 (5) (a)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Divisions —Cont.		Elections —Cont.	
Bells, time limits —Cont.		Speaker, election of —Cont.	
Thirty minutes —Cont.		Clerk of the House —Cont.	
Non-debatable motions	45 (4)	Providing ballot papers to Members present	4 (2)
Casting vote of Speaker	9	Providing list of names to Presiding Member	4 (1)
Debate not permitted when Members have been called	45 (2)	Confidence, not considered a question of	6
Deferral		Debate and questions of privilege not allowed	4 (10)
Concurrence motions, committee reports	126 (1) (c)	Deputy Speaker, Presiding Member when Speaker absent	3 (1) (c)
Debatable motions		First order of business	2 (1)
House business to continue	45 (5) (b)	Interruption not allowed	2 (1)
Thursday procedures	94 (2) (b)	Majority of votes not received	4 (8)
Whip requesting	45 (5) (a)	Member with longest period of unbroken service to be Presiding Member	3 (1) (a)
Equality of voices	9	Members present, Clerk of the House to provide ballot papers	4 (2)
Friday, division deferred, exceptions	45 (6) 81 (12) (b)	Ministers of the Crown not eligible for election	5
Member with pecuniary interest, vote disallowed	21	Name of Member chosen to be printed on ballot paper	4 (4)
Pecuniary interest of Members	21	Not considered question of confidence	6
Question being put by Speaker, Members not to enter or walk out of House	16 (1)	Not interrupted by any other proceeding	2 (1)
Recorded		Notification to Clerk of the House when Member does not wish to be considered	4 (1)
Deferred by Speaker	76 (8)	Number of ballots cast for any candidate not to be divulged	4 (6)
Not entered unless demanded by five Members	45 (1)	Party leaders not eligible for election	5
Speaker, casting vote	9	Precedence over all other business	2 (3)
Thursday, deferred divisions, procedures	94 (2) (b)	Presiding Member	
Documents		Announces availability of list of names	4 (3)
Distributed in the House or laid before the House shall be in both official languages	32 (4)	Definition	3 (1)
Tabling, Routine Proceedings precedence	30 (3)	Powers	3 (2)
E		Voting	3 (2) (a)
Elections		Privilege, question not allowed	4 (10)
Bribery	23 (2)	Question of confidence	6
Committees, Chairman and Vice Chairman	106 (1) (2)	Reasons for not accepting further consideration to be stated	4 (8) (b)
Question touching Member's election	20	Sittings of the House extended	2 (3)
Speaker, election of		Speaker to preside after intention to resign indicated	3 (1) (b)
Absence of Speaker	3 (1) (c)	Subsequent ballots	4 (8)
Adjournment after Speaker installed	2 (3)	Voting by Member acting as Presiding Member	3 (2) (a)
Adjournment motions not acceptable	2 (3)	Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee	
Ballot papers		Bills, Private	
Counting	4 (6)	Examination and consideration of Senate bills	133 (3)
Deposited in box provided	4 (5)	Petitions, reports	132
Destruction	4 (6)	Referral of petitions with insufficient notice	133 (2)
Subsequent ballots	4 (9)	Consideration of business related to Private Bills	108 (3) (b)
Balloting procedure	4	(ii)	
Candidates		Consideration of Standing Orders and procedure	108 (3) (b)
Alphabetical list when majority of votes not received	4 (8) (a)	(i)	
Announcement of names by Presiding Member when majority of votes not received	4 (8) (b)	Designates votable items on precedence list	92 (1)
Elimination of those receiving least total number of votes and five percent or less of total votes cast	4 (8) (b)	Private Members' Business consideration suspended until report presented	91
List of names, Clerk of the House providing to Presiding Member prior to first ballot	4 (1)	Mandate	108 (3) (b)
List of names, Presiding Member to announce availability	4 (3)	Meeting within five days of establishment of order of precedence	92 (1)
Successful candidate, announcement of name	4 (7)	Membership	104 (2) (e)
Casting vote by Member acting as Presiding Officer not allowed	3 (2) (b)	Reports deemed adopted when laid upon Table	92 (2)
Chairman of Committees of the Whole, Presiding Member when Speaker absent	3 (1) (c)	Selection of items of Private Members' Business	108 (3) (b)
Clerk of the House		(ii)	
Counting and destroying ballot papers	4 (6)	Employees of the House	
Determining least total of number of votes cast	4 (8) (a)	Attendance, hours fixed by Speaker	150 (1)
		Clerks under control of the Clerk of the House	151

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Employees of the House —Cont.		Financial provisions	
Constables, messengers, pages, labourers, Sergeant-at-Arms employs and supervises	157 (3) (4)	Recommendation of Governor General	79 (1)
Salaries fixed by Speaker subject to approval by Board of Internal Economy	149	Annexed to bill	79 (2)
Travelling allowance not allowed	150 (2)	House of Commons grants aids and supplies to Sovereign	80 (1)
Vacancies in service	149	Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i>	79 (2)
Writers, extra, employed by Clerk of the House	155	Senate cannot alter	80 (1)
Energy, Mines and Resources Standing Committee		Fiscal Year	
Membership	104 (2) (f)	Final supplementary estimates	81 (10)
Environment Standing Committee		Foreign Travel	
Membership	104 (2) (g)	Public registry, Members' declarations	22
Estimates		Forestry and Fisheries Standing Committee	
Bills, related, passage at all stages in one sitting	81 (16) (a)	Membership	104 (2) (j)
Committees, standing, consideration of reports <i>re</i> estimates	81 (11)	Fridays	
Concurrence motions		Adjournment motion moved	52 (11)
Adjournment rules, no application	81 (16) (b)	Adjournment, time	24 (3)
Adoption, become House Orders	81 (19)	Business interrupted at 11:00 a.m., standing over until next sitting day or taking up at same stage later same day	41
Considered on last day of June period	81 (16)	Divisions	
Question, when put	81 (16) (a)	Deferred, exceptions	45 (6) 81 (12) (b)
Consideration, motion to extend		Recorded, opposition motion, forty-eight hours notice	81 (12) (b)
Deemed adopted	81 (4) (a)	Mid-day interruptions	24 (2)
Opposition Leader gives notice	81 (4) (a)	Private Members' Business, time	30 (6)
Governor General message presented to and read by Speaker	79 (3)	Sittings of the House, meeting time	24 (1)
Referral to standing committee, motion by Minister without debate or amendment	81 (6)	G	
Referred to and reported by standing committees	81 (4)	Galleries of the House	
Report of standing committee		Admission cards, Sergeant-at-Arms issues	157 (2)
Debate on concurrence motion on allotted day only	81 (7)	Order, Sergeant-at-Arms preserves	157 (2)
Deemed reported	81 (4) (b)	Strangers, conduct	158 (1)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)	Strangers, withdrawal	14
Presented before final allotted day	81 (4) (b)	Gazette	
Supplementary after close of fiscal year	81 (10)	Bills, Private	
Supplementary, referred to and reported by standing committees	81 (5)	Applications, notice published	130 (1)
Unopposed items	81 (18)	Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published	130 (2) (a)
Urgent, taken under Government Orders	82	Notices of application published in both official languages	130 (3)
Examiner of Petitions for Private Bills		Standing Orders <i>re</i> notices of applications published	129
Bills, Private, examines petitions	133 (1)	Order in Council appointments, published	110 (1)
Examiner of Private Bills		Gentleman Usher of the Black Rod	
Bills, Private		Presence, House may conduct business	29 (5)
Considers and reports Senate bills	133 (3)	Speaker takes chair when Black Rod announced	29 (5)
Examined and revised by Chief Clerk of Private Bills	136 (1)	Government Bills	
External Affairs and International Trade Standing Committee		Introduction	
Membership	104 (2) (h)	Adjournment, continuing to sit if not completed	30 (4) (b)
F		Mid-day interruption, continuing if not completed	30 (4) (a)
Fees		Routine Proceedings precedence	30 (3)
Bills, Private		Government Orders	
Fees and charges	134 (2)	Allocation of time, Minister moving motion during	78 (2) (3)
Translation	134 (1)	Budget Debate, no other Government Order considered	84 (3)
Parliamentary agents	146 (1) (3)	Day by day order of business	30 (6)
Strangers' payment of fee to Sergeant-at-Arms before release from custody	158 (2)	Estimates, urgent	82
Finance Minister		Motions moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	66
Budget speech, speaking time not limited	84 (7)	Notices of motions, government, putting on <i>Order Paper</i> under	56 (1)
Finance Standing Committee			
Membership	104 (2) (i)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Government Orders —Cont.		House Business —Cont.	
Precedence on <i>Order Paper</i>	40 (1)	Routine Proceedings— <i>Cont.</i>	
Sequence as government determines.....	40 (2)	Points of order presented following.....	47
Statements by Ministers, extending time.....	33 (2)	Speaker election, precedence.....	2 (3)
Time allocation motions, Minister moving during.....	78 (2) (3)	Supply, precedence.....	81 (2)
Governor General		Supply, standing committee reports, presenting, reverting to "Presenting Reports from Committees".....	81 (4) (c)
Bills, Public, written notice when recommendation required for financial amendment at report stage.....	76 (3)	Time spent in announcing future business not counted as part of adjournment proceedings.....	38 (6)
Disrespectful or offensive language against.....	18	House of Commons	
Estimates, message presented to Speaker.....	79 (3)	Administration	
Financial provisions, recommendation.....	79 (1)	Deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee.....	108 (3) (d) (i)
Annexed to bill.....	79 (2)	Management and Members' Services Standing Committee advises Speaker.....	108 (3) (d) (i)
Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i>	79 (2)	Services and facilities, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee.....	108 (3) (d) (i)
<i>Journals</i> , certified copy sent.....	152 (1)	Aids and supplies, Commons alone grants to Sovereign.....	80 (1)
H		Conference with Senate.....	
Hansard		Disagreement <i>re</i> amendments to bills.....	77 (1)
Replies to written questions printed.....	39 (3) (b)	Free conference.....	77 (2)
Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women Standing Committee		Motion debatable.....	67 (1) (h)
Membership.....	104 (2) (k)	Reason, to be stated and agreed to.....	77 (3)
Holidays		Furniture and fittings of the House, Sergeant-at-Arms responsibility.....	157 (1)
House not to sit.....	28 (1) (2)	Joint administration, permanently referred to Management and Members' Services Standing Committee.....	108 (3) (d) (ii)
House Business		Property, movable, Sergeant-at-Arms responsibility.....	157 (2)
Adjournment		Human Rights and the Status of Disabled Persons Standing Committee	
Daily.....	24 (3)	Mandate.....	108 (3) (c)
Deferred.....	25	Membership.....	104 (2) (f)
Motion required.....	25	I	
Specified proceedings to be completed in certain cases before.....	25	Industrial Companies	
Suspended.....	98 (5)	Bills, Private, notice of application.....	130 (2) (a)
Commencement, after the reading of prayers.....	30 (2)	Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development Standing Committee	
Day by day order of business.....	30 (6)	Membership.....	104 (2) (m)
Disposition when division deferred.....	45 (5) (b) (6)	Insurance Companies	
Government Orders, sequence.....	40 (2)	Bills, Private, notice of application.....	130 (2) (a)
Intermissions, daily.....	24 (2)	Inter-Parliamentary Delegations	
Interrupted at ordinary time of adjournment.....	41	Reports to House, Routine Proceedings precedence.....	30 (3)
Messages to and from Senate without interrupting business.....	154	Reports to House within twenty sitting days of return.....	34 (1)
Ministers' statements, opposition comments and Members' questions.....	30 (3) 33 (1)	Succinct explanation allowed.....	34 (2)
Notices of motions, renewal.....	42 (1)	Internal Economy Board	
Orders of the Day		Committees	
Postponement without motion.....	42 (3)	Block funds, authorizes.....	107 (1)
Precedence.....	40 (1)	Budget presented for approval.....	121 (1) (2)
Stood or dropped and placed on <i>Order Paper</i>	42 (2)	Financial reports, annual, prepares and files.....	121 (4)
Prayers, daily.....	30 (1)	Supplementary budget presented for approval.....	121 (3)
Private Members' Business		Employees of the House salaries subject to approval.....	149
Adjournment or interruption.....	94 (1) (b)	Management and Members' Services Standing Committee advises.....	108 (3) (d) (i)
Consideration time.....	30 (6)	Oral questions addressed.....	37 (2)
Precedence.....	89		
Suspended.....	50 (4) 91 (9)		
Privilege, immediate consideration.....	48 (1)		
Procedure, Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee reviews and reports.....	108 (3) (b) (i)		
Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills.....	93 98 (4)		
Questions, written, renewal.....	42 (1)		
Routine Proceedings.....	30 (3) (4)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Internal Economy Board —Cont.		Interruptions of Proceedings —Cont.	
Report of proceedings tabled within ten days.....	148 (1)	Supply	
Interruptions of Proceedings		Opposition motions, Speaker interrupts proceedings to put question.....	81 (14) (15)
Adjournment		Speaker interrupts proceedings to put question	81 (14) (15)
Business interrupted, taken up at same stage.....	41	Ways and Means	
Urgent matter, Minister motion, proceedings not interrupted nor adjourned.....	53 (3) (d)	Budget Debate, Speaker interrupts proceedings to put question.....	
Bells, divisions, time limits, fifteen minutes, proceedings interrupted to put question	45 (3)	Amendments.....	84 (5)
Budget		Main motions	84 (6)
Speaker interrupts proceedings to put question		Subamendments	84 (4)
Amendment	84 (5)		
Main motion	84 (6)	J	
Subamendment	84 (4)	Joint committees	
Business of the House		Mandates, severally listed	108 (4)
Interrupted at ordinary time of adjournment	41	Both Houses may refer additional matters	108 (4)
Messages to and from Senate without interrupting business	154	Membership	104 (3)
Mid-day interruption, standing over until next sitting day or later same day, taking up at same stage	41	Alternates	114 (2) (a)
Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills	93 98 (4)	Continuing from session to session within Parliament	114 (1)
Debate		Member's name dropped upon failure to file list of replacements	114 (2) (a)
Motion moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	66	Proportion between both Houses	104 (3)
Divisions, bells, time limits, fifteen minutes, proceedings interrupted to put question	45 (3)	Replacements, list	114 (2) (a)
Government Orders		Substitutions	114 (2) (b)
Motions moved prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	66	Membership lists	
Mid-day interruptions	24 (2)	Changes, Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i>	114 (3)
Motions		Replacements, list filed with Clerk of Committee	114 (2) (a)
Debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	66	Striking Committee prepares and reports	104 (3)
Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notices of motions and sittings, proceedings not interrupted nor adjourned	53 (3) (d)	Quorum	118 (1)
Order and decorum in the House, Member speaking, no interruptions except to raise point of order	16 (2)	Joint Law Clerks	
Orders of the Day, consideration interrupted at conclusion of sitting	41	Duties	156
Points of order, Member speaking, no interruptions except to raise point of order.....	16 (2)	Journals	
Private Members' Public Bills, report and third reading stages, disposition when consideration interrupted	98 (2)	Casting vote by Speaker, stated reasons entered.....	9
Speaker election, interruption not allowed	2 (1)	Certified copy sent to Governor General	152 (1)
Speaker, interrupts proceedings at specified times		Division recorded when demanded by five Members	45 (1)
Address in Reply		Quorum, lack, time and names of Members present inserted	29 (4)
Amendments	50 (6)	Justice and the Solicitor General Standing Committee	
Main motions	50 (8)	Membership	104 (2) (n)
Subamendments	50 (5)	Justice Minister	
Budget		Bills, Clerk of the House delivers for examination	153 (2)
Amendments	84 (5)		
Main motions	84 (6)	L	
Subamendments	84 (4)	Labour, Employment and Immigration Standing Committee	
Notices of Motions (Papers)	97 (2)	Membership.....	104 (2) (o)
Supply	81 (14) (15)	Labourers	
		Employed and supervised by Sergeant-at-Arms	157 (3) (4)
		Language	
		Bills, Private, copy deposited in English or French....	134 (1)
		Bills, Private, notice of application published.....	130 (3)
		Bills, Public, printed in English and French before second reading	70
		Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker, knowledge of official language not that of Speaker	7 (2)
		Disrespectful or offensive	18
		Motions to be read in both	65
		Late show	
		Business of the House, time spent not counted as part	38 (6)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Late show —Cont.		Management and Members' Services Standing Committee	
Motion, deemed carried.....	38 (5)	—Cont.	
Motion, deemed moved.....	38 (1)	Administration of the House, advises Speaker.....	108 (3) (d)
Notice required, time limits.....	37 (3) 38 (4)		(i)
Question time.....	38 (5)	Administration of the House and the provision of services and facilities, deemed referred.....	108 (3) (d)
Questions announced by Speaker.....	38 (4)		(i)
Replies, time limit.....	38 (5)	Mandate.....	108 (3) (d)
Selection of matter to be raised.....	38 (3)	Membership.....	104 (2) (p)
Speeches, time limit.....	38 (2)	Meetings	
Suspension.....	38 (7)	Committees, priorities.....	115 (1)
Time limit.....	38 (1)	Members	
Law Clerks, Joint		Address Chair when speaking.....	17
Duties.....	156	Address in Reply, speaking time.....	50 (2)
Leader of the Opposition		Adjournment debate speeches, time limit.....	38 (2) (5)
Speaking time, not limited		Adjournment motion, written statement, one hour notice to Speaker.....	52 (2)
Address in Reply.....	50 (2)	Attendance required.....	15
Budget Debate.....	84 (7)	Be now heard, motion.....	62
Committee of the Whole.....	101 (3)	Bills, Public, explanation.....	76 (5)
When Speaker in Chair.....	43	Bribery, offer a high crime.....	23 (1)
Supply proceedings, motion to extend.....	81 (4) (a)	Called to order, must resume seat.....	19
Leaders of Parties		Closure proceedings, speeches limited to twenty minutes.....	57
Speaker election		Committee reports, concurrence motion to stand in Member's name.....	123 (4)
Included in list of names.....	4 (1)	Committee reports, presentation in House.....	35 123 (3)
Not eligible for election.....	5		(4)
Not eligible to preside.....	3 (1) (a)	Conduct under debate, shall withdraw.....	20
Legislative Committees		Conflict of interest, pecuniary interest, effect on entitlement to vote.....	21
Acting Chairman, designation by Chairman.....	113 (4)	Decorum	
Agenda and procedure subcommittee, mandate.....	113 (6)	Adjournment, Members remain seated until Speaker has left the Chair.....	16 (4)
Chairmen, appointment.....	112 113 (2)	Disregarding authority of Chair, Speaker naming.....	11 (1)
Existence to cease.....	113 (5)	Disrespectful or offensive language.....	18
List of Members, Striking Committee to prepare and report.....	113 (1)	Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms.....	16 (3)
Meeting within two sitting days of adoption of referral motion.....	113 (3)	Passing between Chair and Table/Chair and Mace.....	16 (3)
Membership, maximum and minimum number.....	113 (1)	Passing between Speaker and Member speaking.....	16 (2)
Membership, substitutions effective immediately.....	114 (3)	Question being put by Speaker, Member may not enter or leave House.....	16 (1)
Panel of Chairmen.....	112	When other Member speaking.....	16 (2) 46
Powers.....	113 (5)	Election	
Quorum.....	118 (1)	Bribery.....	23 (2)
Report of Striking Committee deemed adopted.....	113 (1)	Question.....	20
Reports, presentation.....	30 (3)	Entitlement to vote, pecuniary interest affecting.....	21
Speaker appoints Chairmen.....	113 (2)	Foreign travel, declaration in public registry.....	22
Striking Committee to prepare and report list after commencement of debate on second reading.....	113 (1)	Irrelevance or repetition in debate.....	11 (2)
Liaison Committee		Language, objectionable or offensive.....	18
Election of Chairman and Vice-Chairman.....	107 (2)	Law Clerk assists in drafting legislation.....	156
Mandate.....	107 (1)	Leave of absence.....	15
Membership.....	107 (1)	Longest period of unbroken service, Presiding Officer in election of Speaker.....	3 (1) (a)
Reports to House.....	107 (3)	Names of Members present recorded when lack of quorum, inserted in <i>Journal</i>	29 (4)
Quorum.....	107 (4)	Naming.....	11 (2)
Loan Companies		Withdrawal for remainder of sitting, no resort to motion.....	11 (1) (a)
Bills, Private, notice of application.....	130 (2) (a)	Disregarding order, removal by Sergeant-at-Arms.....	11 (1) (b)
M		Pecuniary interest, effect on entitlement to vote.....	21
Mace		Petitions for Private Bills	
Decorum when taken off Table by Sergeant-at-Arms.....	16 (3)	Answerable for.....	131 (2)
Sergeant-at-Arms responsibility.....	157 (1)	Filing with Clerk of the House.....	131 (1)
Management and Members' Services Standing Committee			
Administration of joint services, deemed referred.....	108 (3) (d)		
	(ii)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Members —Cont.		Ministers of the Crown —Cont.	
Petitions for Private Bills —Cont.		Adjournment debate, answer time	38 (5)
Signature	131 (3)	Adjournment motions, proposing	25
Petitions, public		Appointments	
Answerable for	36 (3)	Certificates of nomination, tabling	110 (2)
Endorsement	36 (4)	Orders in Council, appointees, <i>curriculum vitae</i> , Minister providing upon request from commit- tee clerk	111 (4)
Presentation after certification by Clerk of the House	36 (1)	Orders in Council, tabling	110 (1)
Present when quorum lacking, names inserted in <i>Journal</i>	29 (4)	Bills, Public, amendments to form only, proposed without notice	76 (4)
Questions		Closure, moving	57
Oral	37 (1) (2)	Concurrence motions, committee reports, called at request of Minister	124 127
Written	(3)	Estimates, motion for referral to standing commit- tee	81 (6)
Limit of four on <i>Order Paper</i>	39 (4)	Nominations for appointments, certificates, tabling	110 (2)
Placed in accordance with House practices	39 (2)	Notices of Motions (Papers), speaking time	97 (2)
Posed separately	39 (2)	Order in Council appointments, tabling	110 (1)
Request for response within forty-five days	39 (5)	Petitions, response within forty-five days	36 (8)
Removal by Sergeant-at-Arms	11 (1) (b)	Questions, oral, may be addressed	37 (1) (2)
Reports or returns required by law, Clerk of the House delivers list	153 (1)	Questions, written	39 (1) (6)
Right to hold seat, question	20	Made orders for returns at request	39 (7)
Rise in place, uncovered when speaking	17	Response requested within forty-five days	39 (5)
Rising simultaneously	62	Reports or papers deposited	32 (2)
Services and facilities deemed referred to Manage- ment and Members' Services Standing Commit- tee	108 (3) (d)	Permanent referral to committee	32 (5)
Speaker election	(i)	Speaker election	
Clerk of the House to provide ballot papers	4 (2)	Included in list of names	4 (1)
Member not accepting further consideration to state reasons	4 (8) (b)	Not eligible for election	5
Member not wishing to be considered informs Clerk of the House	4 (1)	Not eligible to preside	3 (1) (a)
Speaking twice to a question	44 (1)	Speaking time not limited when Speaker in Chair	43
Committee of the Whole	101 (1)	Statements	
Statements		Adjournment delayed	33 (2) (b)
Points of order presented following	47	Opposition comments	33 (1)
Sixty seconds	31	Private Members' Business delayed	33 (2) (b)
Travel, foreign, declaration in public registry	22	Routine Proceedings precedence	30 (3)
Urgent matter		Sitting of the House extended	33 (2)
Minister motion, objection by ten or more Members	53 (4)	Time, Speaker limiting	33 (1)
Minister motion, restrictions on speeches	53 (3) (c)	Time allocation	
Voting, entitlement, pecuniary interest affecting	21	Agreement among all parties, proposes motion without notice	78 (1)
Withdraw if conduct under debate	20	Agreement not reached, moving motion during proceedings under Government Orders	78 (3)
Messages between the two Houses		Qualified agreement, proposing motion, without notice, during proceedings under Government Orders	78 (2)
Clerk of the House may be bearer	154	Urgent matters, motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notices of motions and sittings	53 (1)
Disagreement with Senate	77 (1)	Amendment only by Minister	53 (3) (b)
Reasons for conference to be agreed to before message sent to Senate	77 (3)	Ways and Means	
Received at bar of House	154	Notice of motion	83 (1)
Messengers		Order of the Day designated	83 (2)
Employed and supervised by Sergeant-at-Arms	157 (3) (4)	Mondays	
Mid-day interruption		Adjournment, time	24 (3)
Business interrupted, standing over until next sitting day or later same day, taking up at same stage	24 (2)	Sittings of the House, times	24 (1)
41		Motions	
Mid-winter adjournment	28 (2)	Adjournment	25
Minister of Finance		Always in order	60
Budget speech, speaking time not limited	84 (7)	Intermediate proceeding	60
Minister of Justice		Second motion	60
Bills, Clerk of the House delivers for examination	153 (2)	Speaker election	2 (3)
Ministers of the Crown		Urgent and pressing matters	52
Address in Reply, appointment of days	50 (3)	Conditions/restrictions	52 (6)
		Debatable	67 (1) (i)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Motions —Cont.		Motions —Cont.	
Adjournment— <i>Cont.</i>		Decorum when question being put by Speaker	16 (1)
Urgent and pressing matters— <i>Cont.</i>		Irregular, Speaker to apprise House	13
Debate not to be interrupted by Private Mem- bers' Business	52 (14)	Moving, in the hour preceding	26 (1) (b)
Debate, time limit	52 (12)	No-confidence, Speaker election not question	6
Evening interruption	52 (10)	Not debatable	67 (2)
Friday, motion moved	52 (11)	Bills, Public	
Leave to move	52 (1) (3)	First reading and printing	69 (1)
	(9)	Introduction	68 (2)
Making statement	52 (3)	Motion for concurrence at report stage	76 (9)
Motion to stand over	52 (9)	Motions under Government Orders for the House to go into Committee of the Whole	56 (1)
Precedence, exception	52 (15)	Chairman of Committees of the Whole leave the Chair	102 (1)
Speaker's decision, not bound to give reasons	52 (7)	Closure	57
Speaker's decision reserved	52 (8)	Committee of the Whole resolution, motion for concurrence	103
Speeches, time limit	52 (13)	Speaker puts question	45 (4)
Urgency decided by Speaker	52 (4)	Time allocation, agreement among all parties	78 (1)
"Urgency" defined	52 (5)	Notice of	
Written statement, one hour notice to Speaker ..	52 (2)	Adjournment, notice during	55 (1)
Bills		Bills, Public, report stage	76 (2)
Report stage, motion debatable	67 (1) (e)	Closure proceedings	57
Second reading, motion debatable	67 (1) (d)	Concurrence, committee reports	123 (4)
Third reading, motion debatable	67 (1) (f)	Consideration on Wednesday next	128 (1)
Budget	84 (3)	Deemed moved and adopted	125
Chairman of Committees of the Whole leave the Chair	102 (1)	<i>Notice Paper</i> , notice of motion, restricted to one	123 (4)
Committee appointment, motions debatable	67 (1) (m)	<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table	123 (4)
Committee of the Whole, motions debatable	67 (1) (l)	Priority over procedural questions	126 (1) (b)
Concurrence, committee reports		Stand in name of Member presenting report	123 (4)
Adjournment, when Standing Orders not to apply	126 (3)	Transferred to <i>Order Paper</i> under Motions	124
Called at request of Minister	124 127	Continue or extend sitting, motion without notice ..	26 (1)
Consideration in order of calling by Minister	127	Day by day order of business	30 (6) 128 (2)
Consideration on Wednesday next	128 (1) (2)	Forty-eight hours notice requirement	54
	(a) (b)	Filed with Clerk, deemed tabled	54
Deemed adopted by House	125	Time, deadlines	54
Deemed withdrawn	126 (1) (b)	Government, putting on <i>Order Paper</i> under Government Orders	56 (1)
Divisions, deferred	126 (1) (c)	<i>Order Paper</i> , special, Speaker causes publishing ..	55 (1)
When Standing Orders not to apply	126 (2)	Speaker unable to act	55 (2)
Grouping for debate	127	Printed on <i>Notice Paper</i>	54
Moved by any Member	124	Prior to first session of a Parliament	55 (1)
<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table	123 (4)	Private Members' Notices of Motions	
Question put without amendment or debate	126 (1) (c)	Dropped when once considered and not dis- posed of	96 (1)
Remaining questions put without amendment or debate	126 (1) (c)	Notices of Motions for Production of Papers, no application	96 (2)
Stand in name of Member presenting report	123 (4)	Notices of Motions (Papers), no application	96 (3)
Time limit on debate	126 (1) (a)	<i>Order Paper</i> , dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption ..	90
Transferred to <i>Order Paper</i> , under Motions	124	<i>Order Paper</i> precedence	87 (5) 89
Conference with Senate, motion debatable	67 (1) (h)	Two weeks	86 (2)
Continue or extend sitting	26 (1)	Privilege	48 (2)
Objection by fifteen or more Members	26 (2)	Production of Papers	
Debatable	67	Day by day order of business	30 (6)
Division deferred to next sitting day	45 (5) (a)	Debate	97 (1)
Speaker defers division at request of Whip	45 (5) (a)	Debate and speeches, time limit	97 (2)
Speaker puts question	45 (5) (a)	Disposed of forthwith	97 (1)
Debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	66	<i>Order Paper</i> placement	97 (1)
Debate, no motion received, exceptions		Private Members' Notices of Motions, no application	96 (3)
Adjournment	58		
Amendment	58		
Orders of the Day, reading	58		
Postponement	58		
Privileged motions	58		
Proceeding to another order	58		
Sitting of the House, continue or extend	58		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Notice —Cont.		Notices of Motions —Cont.	
Private Members' Business —Cont.		Production of Papers —Cont.	
Publication in <i>Notice Paper</i>	94 (1) (a)	Transferred by Clerk of the House when debate desired.....	97 (1)
Twenty-four hours notice.....	94 (1) (a)	Prorogation, notice during.....	55 (1)
Speaker election, Member does not wish to be considered.....	4 (1)	Questions, oral, notice of question for adjournment proceedings.....	37 (3)
Time allocation		Questions, written, transferred.....	39 (6)
Motion without notice when agreement among all parties.....	78 (1)	Renewal.....	42 (1)
Motion without notice when qualified agreement..	78 (2)	Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30, without notice.....	27 (1)
Notice Paper		When question put.....	27 (2)
Notices of motions recorded.....	54	Supply	
Private Members' Business, similar items not appearing.....	86 (5)	Division on a Friday, forty-eight hours notice.....	81 (12) (b)
Questions, written		Government motions.....	81 (12) (a)
Placed in accordance with House practices.....	39 (2)	Opposition motions.....	81 (12) (a)
Posed separately.....	39 (2)	Time allocation, notice, Minister giving during proceeding under Government Orders.....	78 (3)
Reports, concurrence, Clerk of the House places motion.....	123 (4)	Urgent matters, Minister motion to suspend notice..	53 (1)
Notices of Motions		Ways and Means.....	83 (1)
Adjournment, notice during.....	55 (1)		
Bills, Public, report stage.....	76 (2)	O	
Closure proceedings.....	57	Officers of the House	
Concurrence, committee reports.....	123 (4)	Attendance, hours fixed by Speaker.....	150 (1)
Consideration on Wednesday next.....	128 (1)	Clerk of the House, direction and control.....	151
Deemed moved and adopted.....	125	Law Clerk, duties.....	156
<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table.....	123 (4)	Work remaining at end of session, completion.....	159
<i>Notice Paper</i> , restricted to one.....	123 (4)	Official Languages	
Priority over procedural questions.....	126 (1) (b)	Bills, Private, copy deposited in English or French....	134 (1)
Stand in name of Member presenting report.....	123 (4)	Bills, Private, notice of application published.....	130 (3)
Transferred to <i>Order Paper</i> under Motions.....	124	Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker, knowledge of official language not that of Speaker.....	7 (2)
Continue or extend sitting, motion without notice.....	26 (1)	Documents distributed in the House or laid before the House shall be in both.....	32 (4)
Day by day order of business.....	30 (6) 128 (2)	Motions to be read in both.....	65
Forty-eight hours notice requirement.....	54	Official Languages Standing Joint Committee	108 (4) (a)
Filing with Clerk of the House, deemed tabled.....	54	Mandate.....	108 (4) (a)
Time, deadlines.....	54	Membership.....	104 (3) (a)
Government notices of motions, put on <i>Order Paper</i> under Government Orders.....	56 (1)	Opposition Leader	
<i>Order Paper</i> , special, Speaker causes publishing.....	55 (1)	Speaking time, not limited	
Speaker unable to act.....	55 (2)	Address in Reply.....	50 (2)
Printed on <i>Notice Paper</i>	54	Budget Debate.....	84 (7)
Prior to first session of a Parliament.....	55 (1)	Committee of the Whole.....	101 (3)
Private Members' Notices of Motions		Supply proceedings, motion to extend.....	81 (4) (a)
Dropped when once considered and not disposed of.....	96 (1)	Oral questions	
Notices of Motions for Production of Papers, no application.....	96 (2)	<i>Order Paper</i> , Speaker places.....	37 (1)
Notices of Motions (Papers), no application.....	96 (3)	Response unsatisfactory, notice of question for adjournment proceedings.....	37 (3)
<i>Order Paper</i> , dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption.....	90	Speaker decides urgency.....	37 (1)
<i>Order Paper</i> precedence.....	87 (5) 89	Time when taken.....	30 (5)
Two weeks.....	86 (2)	Urgent and public matters.....	37 (1)
Privilege.....	48 (2)	Order and Decorum in the House	
Production of Papers		Committee of the Whole.....	12
Day by day order of business.....	30 (6)	Committees, Chairman maintains.....	117
Debate.....	97 (1)	Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms.....	16 (3)
Debate and speeches, limits.....	97 (2)	Member speaking, no interruptions except to raise point of order.....	16 (2)
Disposed of forthwith.....	97 (1)	Question being put by Speaker.....	16 (1)
<i>Order Paper</i> placement.....	97 (1)	Speaker maintaining.....	10
Private Members' Notices of Motions, no application.....	96 (3)	Order in Council Appointments	
		Appointees	
		Appearance before committee.....	111 (1)
		<i>Curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request of committee clerk.....	111 (4)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Order in Council Appointments —Cont.		Papers, Parliamentary —Cont.	
Appointees —Cont.		Deposited pursuant to statutory or other authority—	
Qualifications, committee examination	111 (2)	Cont.	
Time limit	111 (3)	Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	32 (3)
Referral to standing committee	110 (1)	Referral to standing committees	32 (6)
Consideration period, not exceeding thirty days	110 (1)	Orders of the House for	
Tabling by Minister	110 (1)	Questions, written	39 (7)
Order Paper		Permanently referred to standing committees when	
Bills, Private		tabled pursuant to statutory authority	32 (5)
Not placed if provisions not covered by notice	141 (4)	Referral in other cases	32 (6)
Precedence	94 (1) (a)	Production of Papers, motions	
Clerk of the House responsible for printing daily	152 (2)	Debate, time limits	97 (2)
Financial provisions, Governor General recommen-		Minister speech	97 (2)
dation printed	79 (2)	Mover speech	97 (2)
Notices of motions, production of papers	97 (1)	Question put forthwith	97 (2)
Orders of the Day, precedence	40 (1)	Production of Papers, notices of motions	
Private Members' Business		Day by day order of consideration	30 (6)
Dropped when once considered and not disposed		Debate	97 (1)
of	96 (1)	Disposed of forthwith	97 (1)
Items placed	87	<i>Order Paper</i> placement	97 (1)
Notice of items, appearance	87 (4)	Private Members' Notices of Motions, no applica-	
Precedence	89 94 (1)	tion	96 (3)
	(a) (ii)	Transferred by Clerk of the House when debate	
Private Members' notices of motions	89	desired	97 (1)
Questions, oral, Speaker placing	37 (1)	Parliament	
Questions, written	39	Houses, joint administration, deemed referred to	
Limit of four	39 (4)	Management and Members' Services Standing	
Reply, Routine Proceedings precedence	30 (3)	Committee	108 (3) (d)
Reports, motions for concurrence, priority	124		(ii)
Special, Speaker causes publishing	55 (1)	Management and operation, reports deemed	
Orders of the Day		permanently referred to Management and	
Address in Reply, precedence	50 (3)	Members' Services Standing Committee	114 (2) (c)
Bills, Private, preamble not proven, not placed		Parliamentary Agents	
unless special order	141 (6)	Authority conferred by Speaker	146 (1)
Bills, Public, report stage amendments	76 (6)	Fees	146 (1) (3)
Budget Debate, order for resumption	84 (3)	Liability	146 (1) (4)
Consideration interrupted, taking up at same stage	41	List kept and filed	146 (2)
Day by day precedence	30 (6)	Parliamentary Papers	
Debate, no motion received, exception	58	Deposited by Minister or Parliamentary Secretary	32 (2)
Dropped and placed on <i>Order Paper</i>	42 (2)	Automatic referral to standing committees	
Motions debatable	67 (1) (a)	pursuant to statutory authority	32 (5)
Motions to read orders, precedence	59	Deposited in both official languages	32 (4)
Postponement without motion	42 (3)	Deposited pursuant to statutory or other authority	32 (1)
Precedence on <i>Order Paper</i> followed except Govern-		Permanent referral to standing committees	32 (5)
ment Orders	40 (1)	Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	32 (3)
Privileged motions	58	Referral to standing committees	32 (6)
Question Period preceding	30 (5) 37	Orders of the House for	
	(1)	Questions, written	39 (7)
Stood	94 (1) (b)	Permanently referred to standing committees when	
Ways and Means, Order of the Day designated at		tabled pursuant to statutory authority	32 (5)
request of a Minister	83 (2)	Referral in other cases	32 (6)
Orders of the House		Production of Papers, motions	
Sergeant-at-Arms serves	157 (2)	Debate, time limits	97 (2)
P		Minister speech	97 (2)
Pages		Mover speech	97 (2)
Employed by Sergeant-at-Arms	157 (3)	Question put forthwith	97 (2)
Supervised by Sergeant-at-Arms	157 (4)	Production of Papers, notices of motions	
Papers, Parliamentary		Day by day order of consideration	30 (6)
Deposited by Minister or Parliamentary Secretary	32 (2)	Debate	97 (1)
Automatic referral to standing committees		Disposed of forthwith	97 (1)
pursuant to statutory authority	32 (5)	<i>Order Paper</i> placement	97 (1)
Deposited pursuant to statutory or other authority	32 (1)	Private Members' Notices of Motions, no applica-	
In both official languages	32 (4)	tion	96 (3)
Permanent referral to standing committees	32 (5)	Transferred by Clerk of the House when debate	
		desired	97 (1)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Parliamentary Secretaries		Previous Question —Cont.	
Adjournment proceedings, answer time.....	38 (5)	Motion debatable.....	67 (1) (c)
Membership on standing committees.....	104 (2)	Reply not permitted.....	44 (2)
Reports or returns deposited.....	32 (2)	Wording and effect of motion.....	61 (1)
Parliamentary Timetable	28 (2)	Prime Minister	
Party Leaders		Speaking time, not limited	
Speaker election		Address in Reply.....	50 (2)
Included in list of names.....	4 (1)	Budget Debate.....	84 (7)
Not eligible for election.....	5	Committee of the Whole.....	101 (3)
Not eligible to preside.....	3 (1) (a)	When Speaker in Chair.....	43
Payments		Printing	
To committee witnesses for travel expenses.....	122 (2)	Bills, Private	
Pecuniary Interest		Amendment of existing Act.....	136 (3)
Members, effect on entitlement to vote.....	21	Cost.....	134 (1)
Pecuniary Penalties		When repeal involved.....	136 (4)
Senate bills.....	80 (2)	Committees, evidence.....	108 (1)
Petitions for Private Bills		Private Bills	
Chief Clerk of Private Bills duties.....	133 (1)	Acts, existing, amendment	
Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)	Amendment printed.....	136 (3)
Clerk of Petitions report, non-debatable.....	131 (6)	Application for amendment.....	130 (2) (b)
Examiner reports on.....	133 (2)	Repeal printed.....	136 (4)
Filing		Adjournment or interruption.....	90
Late, charges.....	134 (3) (b)	Agreements, copy attached to bill.....	138
Time limited.....	132	Amendments	
With Clerk of the House.....	131 (1)	Joint Law Clerks' duties.....	156
Form, written or printed.....	131 (4)	Notice.....	142
Map or plan with petition.....	133 (4)	Senate amendments referred to standing committee.....	143
Member presenting, answerable.....	131 (2)	Signatures.....	141 (7)
Member presenting, signature.....	131 (3)	Applications, notice published.....	130
Notice defective, reference to standing committee.....	133 (2)	Duration and frequency.....	130 (3)
Petitioners' signatures.....	131 (4)	Official languages publication.....	130 (3)
Petitions for and against referred to standing committee.....	141 (1)	Proof, Clerk of the House to receive.....	130 (3)
Presentation to the House.....	131 (1)	Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application.....	130 (2) (a)
Petitions, public		<i>Bill of Rights</i> , examination under.....	153 (2)
Certification by Clerk of the House.....	36 (1)	Borrowing powers increase, fees and charges.....	134 (5) (a)
Debate not allowed.....	36 (7)	(b)	
Endorsement by Members.....	36 (4)	Borrowing powers increase, notice of application.....	130 (2) (b)
Form.....	36 (2)	Called twice, withdrawn if not ready.....	139
Certification by Clerk of the House.....	36 (1)	Capital stock	
Members answerable.....	36 (3)	Increase, fees and charges.....	134 (4) (5)
Presentation		(b) (7)	
Filed with Clerk of the House.....	36 (5)	Increase or reduction, notice of application.....	130 (2) (b)
Routine Proceedings precedence.....	30 (3)	Interpretation.....	134 (7)
Time.....	36 (6)	Capital stock limits, charges.....	134 (3) (d)
Response within forty-five days.....	36 (8)	(e) (f) (g)	
Points of Order		(h) (i) (j)	
Arising during debate or statements, presentation time.....	47	Chairman of Committee has casting vote.....	141 (3)
Debate, Speaker may permit.....	19	Chairman of Committee signs bill and amendments.....	141 (7)
Member speaking, no interruptions except to raise point of order.....	16 (2)	Charter, notice of application for continuation.....	130 (2) (b)
Presented following routine business.....	47	Clerk of House lays upon Table.....	135 (1)
Speaker's decision		Clerk of the Committee signs and files amendments.....	141 (7)
Debate or appeal not permitted.....	10	Committee consideration, notice of sitting.....	141 (2) (a)
Stating Standing Order or other authority.....	10	(b)	
Prayers		Committee meetings, list.....	145 (2)
Read daily.....	30 (1)	Committee must report to House in all cases.....	141 (5)
Previous Question		Consideration days, Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee designates.....	108 (3) (e)
Affirmative, original question put without amendment or debate.....	61 (2)	Construction company, notice of application.....	130 (2) (a)
Amendments precluded.....	61 (1)	Day by day order of business.....	30 (6)
		Deposit, time limit.....	134 (1)
		Examination and revision.....	136 (1)
		Exclusive right, notice of application.....	130 (2) (c)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Private Bills —Cont.		Private Bills —Cont.	
Explanatory note.....	136 (5)	Petitions for Private Bills —Cont.	
Fees and charges		Petitioners' signatures.....	131 (4)
Additional.....	134 (3) (7)	Petitions for and against referred to standing committee.....	141 (1)
Borrowing powers increase.....	134 (5) (a) (b)	Presentation to the House.....	131 (1)
Capital stock increase.....	134 (4) (5) (b) (7)	Suspension or modification of applicable Standing Orders, motions not entertained until after reference to Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee.....	140
Senate bills.....	134 (8)	Preamble not proven.....	141 (6)
Standing Orders, suspension.....	134 (3) (a)	Printing, fees and charges.....	134 (1) (2)
Bill stands until charges paid.....	134 (6)	Provision not contemplated in notice as reported by Examiner or Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee.....	141 (4)
Capital stock limits.....	134 (3) (d) (e) (f) (g) (h) (i) (j)	Railway or canal company	
Collection by Chief Clerk of Private Bills.....	134 (9)	Map or plan with bill.....	137
Deposit slip, copy sent to Clerk of the House.....	134 (9)	Map or plan with petition.....	133 (4)
Deposited with accountant of the House.....	134 (9)	Notice of application.....	130 (2) (a) (b)
Printing.....	134 (1) (2)	Record of Private Bills.....	144
Record.....	144	Public inspection.....	144
Reprint, cost paid by promoter.....	141 (8)	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment.....	63
Translation.....	134 (1)	Referral to legislative committee after second reading.....	141 (1)
First reading.....	135 (1)	Report stage, motion debatable.....	67 (1) (e)
Introduction on petition.....	135 (1)	Report to House must include changes to preamble.....	141 (6)
Routine Proceedings precedence.....	30 (3)	Reported to House in all cases.....	141 (5)
Joint Law Clerks' duties.....	156	Reprint, cost paid by promoter.....	141 (8)
Legislative committee referral.....	141 (1)	Reprint when amended.....	141 (8)
List of bills and committees posted in lobbies.....	145 (1) (2)	Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks.....	156
Map or plan to be filed with bill.....	137	Second reading, motion debatable.....	67 (1) (d)
Map or plan with petition.....	133 (4)	Second reading, ordered, recorded in <i>Votes and Proceedings</i> 135 (1)	
Model bill.....	136 (2) (5)	Senate amendments, referred to standing committee	143
Notice not required.....	54	Senate bills	
Notice of applications published.....	130	Additional charges.....	134 (8)
<i>Canada Gazette</i> , publication.....	130 (1)	Committee consideration, notice of sitting.....	141 (2) (a)
Duration and frequency.....	130 (3)	Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee report	133 (3)
Official languages publication.....	130 (3)	Examiner report.....	133 (3)
Proof, Clerk of the House to receive.....	130 (3)	First reading.....	135 (2)
Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i>	141 (2) (b)	Shareholders, bondholders or creditors, notice of application.....	130 (2) (b)
<i>Order Paper</i> precedence.....	89	Signatures.....	141 (7)
Parliamentary agents		Standing Orders	
Authority conferred by Speaker.....	146 (1)	Publishing.....	129
Fees.....	146 (1) (3)	Suspension or modification not allowed until after reference to Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee.....	140
Liability.....	146 (1) (4)	Additional charge.....	134 (3) (a)
List.....	146 (2)	Unprovided cases, application.....	147
Petitions for Private Bills		Telegraph or telephone company, notice of application.....	130 (2) (a) (b)
Chief Clerk of Private Bills duties.....	133 (1)	Third reading, motion debatable.....	67 (1) (f)
Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)	Translation, fees and charges.....	134 (1)
Clerk of Petitions report, non-debatable.....	131 (6)	Unprovided cases.....	147
Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee report	132 133 (2) 135 (1)	Voting in standing committees.....	141 (3)
Examiner report.....	132 133 (2) 135 (1)	Withdrawn if not ready when called twice.....	139
Filing			
Late, charges.....	134 (3) (b) (c)		
Time limited.....	132		
With Clerk of the House.....	131 (1)		
Form, written or printed.....	131 (4)		
Map or plan with petition.....	133 (4)		
Member presenting, answerable.....	131 (2)		
Member presenting, signature.....	131 (3)		
Notice insufficient, consideration by Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee.....	133 (2)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Private Members' Business		Private Members' Notices of Motions — Cont.	
Adjournment motions, urgent and pressing matters, precedence	52 (14)	Two weeks notice required	86 (2)
Adjournment or interruption	90 94 (1)	Private Members' Public Bills	
	(b)	Adjournment suspended until bill disposed of	98 (5)
Consideration time	30 (6)	Report and third reading stages	
Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee designates	108 (3) (e)	Consideration time for remaining stages extended	98 (3)
Day by day order of business	30 (6)	Motion put without amendment or debate	98 (3) (a)
Items, exchange of positions, member not able to be present to move motion		No subsequent motion without intervening proceeding	98 (3) (b)
Speaker arranging	94 (2) (a)	Support of twenty Members required	98 (3) (a)
Twenty-four hours notice	94 (2) (a)	Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate	98 (4)
Unable to arrange, time taken up by prior business before House	94 (2) (b)	Disposition after committee stage	98 (1)
Items not on precedence list		Disposition when consideration interrupted	98 (2)
Not considered	87 (5)	Items for consideration, Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee selects	108 (3) (b)
<i>Order Paper</i> appearance	87 (4)		(ii)
Items, similar, no appearance on <i>Notice Paper</i>	86 (5)	Time limit on debate	98 (2)
Items, similar, returned to Members	86 (5)	When reconsidered	98 (2)
Joint seconders, not more than twenty	86 (3)	Second reading stage	
Appending Members' names	86 (4)	Disposition when once considered	93
Notifying Clerk of the House in writing	86 (3)	Question put without amendment or debate	93
Ministers' statements, delay	33 (2)	Time limit on debate	93
Motion to continue or extend sitting of the House, Member giving notice during, not permitted	26 (1)	When reconsidered	93
Notice of items to be considered	86 (1) 94	Two week period between first and second readings	88
	(1) (a) (i)	Privilege	
Notice, published on <i>Notice Paper</i>	94 (1) (a)	Consideration, immediate	48 (1)
	(ii)	Notice required	48 (2)
Order of precedence	92 (1)	Speaker election, questions of privilege not allowed	4 (10)
<i>Order Paper</i> , dropped when once considered and not disposed of	96 (1)	Privileged Motions	58
Not considered House decision	96 (2)	Procedure	
Orderly conduct	94 (1) (a)	House and committees, Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee reviews and reports	108 (3) (b)
Precedence list			(i)
Items dropped to bottom on adjournment or interruption	90	Proceedings on Adjournment	
Items, limited number	87 (3)	Business of the House, time spent not counted as part	38 (6)
Random draw, Clerk of the House notifies Members, conducts	87	Motion, deemed carried	38 (5)
Publication of notice on <i>Notice Paper</i>	94 (1) (a)	Motion, deemed moved	38 (1)
	(ii)	Notice required, time limits	37 (3) 38 (4)
Speaker responsibility	94 (1) (a)		(5)
Speeches, time limit	95	Question time	38 (5)
Suspending	99	Questions announced by Speaker	38 (4)
During Address debate	50 (4) 99	Replies, time limit	38 (5)
To complete introduction of Government Bills	30 (4) (a)	Selection of matter to be raised	38 (3)
Until precedence list established and votable items designated	91	Speeches, time limit	38 (2)
When notice not provided	94 (1) (b)	Suspension	38 (7)
Votable items		Time limit	38 (1)
Limit of six	92 (1)	Prorogation	
Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee designates	91 92 (1)	Notices of motions during	55 (1)
Private Members' Notices of Motions		Returns, orders or address for, not nullified	49
Dropped when once considered and not disposed of	96 (1)	Public Accounts	
Not considered House decision	96 (2)	Reports deemed permanently referred to Public Accounts Standing Committee	108 (3) (e)
Notices of Motions for Production of Papers, no application	96 (3)	Public Accounts Standing Committee	
Notices of Motions (Papers), no application	96 (3)	Auditor General report permanently referred	108 (3) (e)
<i>Order Paper</i> , dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption	90	Mandate	108 (3) (e)
		Membership	104 (2) (r)
		Public Bills	
		Amendments	
		Bill read twice and referred to committee before amendment	73 (1)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Public Bills —Cont.		Public Bills —Cont.	
Amendments —Cont.		Private Members' Public Bills —Cont.	
Joint Law Clerks' duties	156	Second reading stage —Cont.	
Report stage		Question put without amendment or debate	93
Concurrence, motion without amendment or debate	76 (9)	Time limit on debate	93
Debatable	67 (1) (e)	When reconsidered	93
	76 (6)	Two week period between first and second readings	88
Debate, limits	76 (7)	Proceedings on bills in any committee	73 (1)
Division, recorded, deferred by Speaker	76 (8)	Readings	
Explanation by Member	76 (5)	Clerk of the House certifies	72
Financial amendments, notice	76 (3)	Read twice and referred to committee before amendment	73 (1)
Form only, without notice	76 (4)	Three separate	71
Notice	76 (2)	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	63
Notice, written, when Governor General recommendation required	76 (3)	Referral to committee, without amendment or debate	73 (2)
Reported to House	75 (2)	Report from committee received by the House	75 (2)
Speaker may select or combine	76 (5)	Report stage	
Speeches, time limit	76 (7)	Amendments	
Senate amendments debatable	67 (1) (g)	Debatable	67 (1) (e)
<i>Bill of Rights</i> , examination under	153 (2)		76 (6)
Blank or imperfect	68 (3)	Debate, limits	76 (7)
Clerk of the House certifies readings	72	Division, recorded, deferred by Speaker	76 (8)
Committee of the Whole report, motion for third reading	76 (11)	Explanation by Member	76 (5)
Day by day order of business	30 (6)	Financial amendments, notice	76 (3)
Examination under <i>Bill of Rights</i>	153 (2)	Form only, without notice	76 (4)
Financial amendments, at report stage, written notice	76 (3)	Notice	76 (2)
First reading and printing, motion decided without debate or amendment	69 (1)	Notice, written, when Governor General recommendation required	76 (3)
Form, amendments without notice, at report stage ..	76 (4)	Reported to House	75 (2)
Introduction		Speaker may select or combine	76 (5)
Blank or imperfect bills	68 (3)	Speeches, time limit	76 (7)
Explanation permitted	68 (2)	Concurrence, motion without amendment or debate	76 (9)
Not completed, taking up after oral question period	30 (4) (a)	Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation	76 (1)
Not completed, House continuing to sit beyond normal hour of adjournment	30 (4) (b)	From Committee of the Whole, disposition	76 (12)
Notice required	54	From standing or special committees, consideration	76 (1)
Routine Proceedings precedence	30 (3)	Third reading after debate or amendment	76 (10)
Upon motion for leave	68 (1)	Third reading when no amendment or after Committee of the Whole	76 (11)
Joint Law Clerks' duties	156	Time allocation	78 (2) (3)
Notice not required after introduction	54	Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks	156
Printed in English and French before second reading	70	Second reading	
Private Members' Public Bills		Legislative committee, striking after second reading	113 (4)
Adjournment suspended until bill disposed of	98 (5)	Legislative committee, striking before second reading	113 (1)
Precedence list on <i>Order Paper</i> , limiting number of items	87 (3)	Motion debatable	67 (1) (d)
Report and third reading stages		Referral to legislative committee after second reading	73 (2)
Consideration time for remaining stages extended	98 (3) (a)	Speeches, time limit	
	(b)	Members	74 (1) (2)
Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate	98 (4)		(3)
Disposition after committee stage	98 (1)	Opposition Leader, no limit	74 (1)
Disposition when consideration interrupted	98 (2)	Prime Minister, no limit	74 (1)
Items for consideration, Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee selects	108 (3) (e)	Senate bills	
Time limit on debate	98 (2)	First reading and printing, motion decided without debate or amendment	69 (2)
When reconsidered	98 (2)	First reading, Routine Proceedings precedence	30 (3)
Second reading stage		Pecuniary penalties	80 (2)
Disposition when once considered	93		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Public Bills —Cont.		Questions, Written —Cont.	
Supply or Ways and Means		<i>Notice Paper —Cont.</i>	
Passage at all stages in one sitting	81 (16) (a)	Posed separately	39 (2)
Referral to Committee of the Whole after second reading	73 (3)	Notice required	54
Third reading		Order for return	39 (7)
After debate or amendment at report stage	76 (10)	<i>Order Paper</i>	
Motion debatable	67 (1) (f)	Limit of four	39 (4)
Time allocation	78 (2) (3)	Request for response within forty-five days	39 (5)
When no amendment at report stage or after Committee of the Whole	76 (11)	Renewal	42 (1)
Time allocation		Reply printed in <i>Debates</i>	39 (3) (b)
Agreement among all parties	78 (1)	Reply, Routine Proceedings precedence	30 (3)
Agreement not reached	78 (3)	Starred questions, limit of three	39 (3) (a)
Qualified agreement	78 (2)	Transfer of question to Notices of Motions	39 (6)
Urgent cases	71	Quorum	
Ways and Means motion adopted, effect	83 (4)	Black Rod's presence, House may conduct business	29 (5)
Public Business		Committees	118 (1) (2)
Usages and customs of House of Commons to apply in unprovided cases	1		119
Public Petitions		Liaison Committee, ten members	107 (4)
Certification by Clerk of the House	36 (1)	Meeting and printing evidence without	118 (2)
Debate not allowed	36 (7)	Lack	
Endorsement by Members	36 (4)	Adjournment of the House	29 (2)
Form	36 (2)	Bells to ring	
Certification by Clerk of the House	36 (1)	Adjournment if quorum still lacking	29 (3)
Members answerable	36 (3)	Speaker orders	29 (3)
Presentation		Members present, names inserted in <i>Journal</i>	29 (4)
Filed with Clerk of the House	36 (5)	Time of adjournment inserted in <i>Journal</i>	29 (4)
Routine Proceedings precedence	30 (3)	Twenty, including Speaker	29 (1)
Time	36 (6)	Vote, resolution or other decision without, prohibited	118 (2)
Response within forty-five days	36 (8)		
Public Registry		R	
Foreign travel, Members' declarations	22	Railways	
Q		Bills, Private	
Question Period		Not considered by Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee without map or plan	137
Board of Internal Economy, questions addressed orally	37 (2)	Notice of application	130 (2) (a)
Time limit	30 (5) 37 (1)		(b)
Urgent and public matters, addressed orally to Ministers	37 (1)	Petitions, not considered by Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee without map or plan	133 (4)
Question, The		Reading motions when not printed	
No Member to speak twice, exception	44 (1)	Member may require	46
Previous question	61	Recall of the House	
Reading when not printed	46	Speaker unable to act	28 (3)
Questions and Comments Period		Urgent and public matter	28 (3)
Address in Reply	50 (2)	Records of the House	
Bills, Public, second reading	74 (2)	Bills, Private, public inspection	144
Budget Debate	84 (7)	Clerk of the House responsible for safe-keeping	151
When Speaker in Chair	43	Relevancy	
Questions, Oral		Committees of the Whole House	101 (2)
<i>Order Paper</i> , Speaker places	37 (1)	Debate	11 (2)
Response unsatisfactory, notice of question for adjournment proceedings	37 (3)	Reports	
Speaker decides urgency	37 (1)	Auditor General report, permanent referral to Public Accounts Standing Committee	108 (3) (e)
Time when taken	30 (5)	Board of Internal Economy, tabled within ten days	148
Urgent and public matters	37 (1)	Clerk of Petitions, petitions for private bills, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)
Questions, Written		Not debatable	131 (6)
Argument or opinion not allowed	39 (1)	Committees	
May be put to Ministers and Members	39 (1)	Deemed adopted when laid upon Table	92 (2)
<i>Notice Paper</i>		Deemed reported	81 (4) (b)
Placed in accordance with House practices	39 (2)	Government response within one hundred and fifty days	109

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Senate —Cont.		Sittings of the House —Cont.	
Bills, Private —Cont.		Extension of sitting hours on tenth sitting day preceding June 30.....	
Amendments by Senate referred to standing committee.....	143	When question put.....	27 (1)
Examination and consideration.....	133 (3)	Friday.....	27 (2)
First reading.....	135 (2)	Holidays.....	24 (1)
Bills, Public		Hours of sittings.....	28 (1) (2)
First reading and printing without debate.....	69 (2)	House not to sit.....	24 (1)
First reading, Routine Proceedings precedence.....	30 (3)	Mid-day interruptions.....	28 (1) (2)
Conferences		Mid-winter adjournment.....	24 (2)
Disagreement <i>re</i> amendments to bills.....	77 (1)	Monday, Tuesday and Thursday.....	28 (2)
Free conference.....	77 (2)	Morning, time of meeting.....	24 (1)
Motion debatable.....	67 (1) (h)	Parliamentary timetable.....	24 (1)
Reason for, to be stated and agreed to.....	77 (3)	Question period.....	28 (2)
Law Clerk prepares bills for.....	156	Speaker election.....	30 (5)
Messages		Time allocation, not less than one sitting day when agreement not reached.....	2 (3)
Black Rod.....	29 (5)	Times and days of meeting.....	78 (3)
Clerk of the House may be bearer.....	154	Notice not required.....	24 (1) 28 (2)
Conference with House.....	77	Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notice and sittings.....	54
House requests.....	77 (3)	Wednesday.....	53 (1)
Disagreement in amendments.....	77 (1)	Sovereign	24 (1)
Reasons for conference to be agreed to before message sent.....	77 (3)	Commons alone grants aids and supplies.....	80 (1)
Received at Bar of House.....	154	Disrespectful or offensive language against.....	18
Sergeant-at-Arms		Senate cannot alter aids and supplies.....	80 (2)
Announces Black Rod at door of House.....	29 (5)	Speaker	
Announces message from Senate.....	154	Absence.....	
Constables, messengers, pages, labourers		Deputy Speaker role.....	8
Employs.....	157 (3)	<i>Order Paper</i> , special, when Speaker unable to act.....	55 (2)
Supervises.....	157 (4)	Prorogation, notice of motions on special <i>Order Paper</i>	55 (1)
Duties.....	157 (2)	Recall of House.....	28 (3)
Furniture and fittings of the House, responsibility.....	157 (1)	Adjournment motions, urgent and pressing matters	
Galleries, issues admission cards.....	157 (2)	Decides if matter is one of urgency.....	52 (4)
Mace.....		Decision, not bound to give reasons.....	52 (7)
Responsibility for safe-keeping.....	157 (1)	Decision reserved.....	52 (8)
Taken off Table.....	16 (3)	Precedence, determining exceptions.....	52 (15)
Movable property of the House, responsibility.....	157 (2)	Standing over.....	52 (9)
Order in galleries, corridors, lobbies, preserves.....	157 (2)	Adjournment proceedings	
Orders of the House, serves.....	157 (2)	Announces questions.....	38 (4)
Property of the House, movable, responsibility.....	157 (2)	Deems motion to have been carried.....	38 (5)
Removes named Members.....	11 (1) (b)	Deems motion to have been moved.....	38 (1)
Strangers		Selects matters to be raised.....	38 (3)
Misconduct, taken into custody.....	158 (1)	Adjourns House for lack of quorum.....	29 (2)
Payment of fee before release from custody.....	158 (2)	Administration of the House, Management and Members' Services Standing Committee advises.....	108 (3) (d)
Warrants issued by Speaker, executes.....	157 (2)	(i)	
Sittings of the House		Bells, orders ringing if quorum lacking.....	29 (3)
Adjournment		Bills, Private	
Daily.....	24 (3)	Informs the House <i>re</i> Senate bills.....	135 (2)
Deferred.....	25 81 (17)	Bills, Public	
Friday.....	24 (3)	May defer recorded divisions at report stage.....	76 (8)
Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday.....	24 (3)	May select or combine amendments at report stage.....	76 (5)
Quorum, lack, time and names of Members present inserted in <i>Journal</i>	29 (4)	Black Rod at door of House, takes Chair.....	29 (5)
Speaker election, precedence.....	2 (3)	Board of Internal Economy reports proceedings within ten days.....	148 (1)
Afternoon, time of meeting.....	24 (1)	Casting vote.....	9
Attendance required.....	15	Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker absence, appoints Member to act.....	7 (4)
Budget Debate.....	84 (2)	Chairman of Committees of the Whole, decisions appealed.....	12
Continue or extend, motion without notice.....	26 (1)	Clerk of the House acts on behalf of.....	87 (1)
Objection by fifteen or more Members.....	26 (2)		
Continue or extend, no motion received during debate, exception.....	58		
Days and hours of meeting.....	24 (1) 28 (2)		
Days of sittings.....	24 (1)		
Extension during Statements by Ministers.....	33 (2)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Speaker —Cont.		Speaker —Cont.	
Committee of the Whole, order for, leaves Chair.....	100	Election —Cont.	
Committees, determines <i>per diem</i> for witnesses expenses.....	122 (2)	Presiding Member	
Committees, reports decision concerning budget.....	148 (2)	Announces availability of list of names.....	4 (3)
Constables, messengers, pages, labourers, employment and supervision.....	157 (3) (4)	Definition.....	3 (1)
Debate, participation.....	9	Powers.....	3 (2)
Decision, debate or appeal to House not permitted...	10	Voting.....	3 (2) (a)
Decision, stating Standing Order or other authority.	10	Privilege, question not allowed.....	4 (10)
Election		Question of confidence.....	6
Absence of Speaker.....	3 (1) (c)	Reasons for not accepting further consideration to be stated.....	4 (8) (b)
Adjournment after Speaker installed.....	2 (3)	Sittings of the House extended.....	2 (3)
Adjournment motions not acceptable.....	2 (3)	Speaker to preside after intention to resign indicated.....	3 (1) (b)
Ballot papers		Subsequent ballots.....	4 (8)
Counting.....	4 (6)	Voting by Member acting as Presiding Member...	3 (2) (a)
Deposited in box provided.....	4 (5)	Employees of the House	
Destruction.....	4 (6)	Attendance, fixes hours.....	150 (1)
Subsequent ballots.....	4 (9)	Salaries fixed subject to approval by Board of Internal Economy.....	149
Balloting procedure.....	4	Vacancies in service.....	149
Candidates		Employment of constables, messengers, pages, labourers, approbates.....	157 (3)
Alphabetical list when majority of votes not received.....	4 (8) (a)	Estimates, reads message from Governor General....	79 (3)
Announcement of names by Presiding Member when majority of votes not received.....	4 (8) (b)	Evening interruption of sitting.....	24 (3)
Elimination of those receiving least total number of votes and five percent or less of total votes cast.....	4 (8) (a)	Informs House that reply of mover closes debate....	44 (3)
List of names, Clerk of the House providing to Presiding Member prior to first ballot.....	4 (1)	Interrupts certain proceedings at specified time	
List of names, Presiding Member to announce availability.....	4 (3)	Address in Reply	
Successful candidate, announcement of name....	4 (7)	Amendments.....	50 (6)
Casting vote by Member acting as Presiding Officer not allowed.....	3 (2) (b)	Main motions.....	50 (8)
Chairman of Committees of the Whole, Presiding Member when Speaker absent.....	3 (1) (c)	Subamendments.....	50 (5)
Clerk of the House		Budget	
Counting and destroying ballot papers.....	4 (6)	Amendments.....	84 (5)
Determining least total of number of votes cast.	4 (8) (a)	Main motions.....	84 (6)
Providing ballot papers to Members present.....	4 (2)	Subamendments.....	84 (4)
Providing list of names to Presiding Member.....	4 (1)	Notices of Motions (Papers).....	97 (2)
Confidence, not considered a question of.....	6	Supply.....	81 (14) (15)
Debate and questions of privilege not allowed.....	4 (10)	Leaving chair on adjournment, Members to remain seated.....	16 (4)
Deputy Speaker, Presiding Member when Speaker absent.....	3 (1) (c)	Legislative committees, appoints Chairmen.....	113 (2)
First order of business.....	2 (1)	Management and Members' Services Standing Committee advises.....	108 (3) (d) (i)
Interruption not allowed.....	2 (1)	Member statements, authority in cases of improper use.....	31
Majority of votes not received.....	4 (8)	Members, removal, orders Sergeant-at-Arms.....	11 (1) (b)
Member with longest period of unbroken service to be Presiding Member.....	3 (1) (a)	Mid-day interruption of sitting.....	24 (2)
Members present, Clerk of the House to provide ballot papers.....	4 (2)	Motions	
Ministers of the Crown not eligible for election....	5	Irregular, appries House.....	13
Name of Member chosen to be printed on ballot paper.....	4 (4)	Reads in both official languages if familiar.....	65
Not considered question of confidence.....	6	Motions, debatable	
Not interrupted by any other proceeding.....	2 (1)	Defers division at request of Whip.....	45 (5) (a)
Notification to Clerk of the House when Member does not wish to be considered.....	4 (1)	Puts question.....	45 (5) (a)
Number of ballots cast for any candidate not to be divulged.....	4 (6)	Motions, not debatable, puts question.....	45 (4)
Party leaders not eligible for election.....	5	Naming Members.....	11 (1)
Precedence over all other business.....	2 (3)	Notices of Motions (Papers), interrupts debate and puts question.....	97 (2)
		Notices of motions, special <i>Order Paper</i> , when Speaker unable to act.....	55 (2)
		Officers of the House subject to orders of.....	151
		Order and decorum, maintaining.....	10
		<i>Order Paper</i>	
		Clerk of the House responsible for printing daily..	151
		Special, causes publishing.....	55 (1)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Speaker —Cont.		Speech from the Throne —Cont.	
Parliamentary agents		Address in Reply —Cont.	
Confers authority	146 (1)	Time limit and comments on speeches	50 (2)
Prohibition	146 (4)	Unused days added to allotted days for Supply	81 (9)
Points of order, may allow debate	19		
Prerogative	52 (4)	Speeches	
Private Members' Business		Committee of the Whole, application of Standing Orders	102 (1)
Items, change of positions, Member not able to be present to move motion, arranging	94 (2) (a)	Relevancy, Committee of the Whole	102 (2)
Items, similarity, decides	86 (5)	Time limits	
Responsibility	94 (1) (a)	Address in Reply	50 (2)
Unable to arrange exchange, time taken up with prior business before House	94 (2) (b)	Adjournment	52 (13)
Questions of order, decides	10	Adjournment proceedings	38 (2) (5)
Questions, oral, decides urgency	37 (1)	Bills, Public	
Notice of question for adjournment proceedings	37 (3)	Report stage amendments	76 (7)
Questions, written, may stand as Notice of Motion	39 (6)	Second reading	74 (1) (2)
Quorum, included in	29 (1)		(3)
Quorum lacking, adjourns House after bells have rung for fifteen minutes	29 (3)	Budget	84 (7)
Recall of the House for urgent and pressing matter, consults with Government	28 (3)	Closure	57
Resignation	2 (2)	Committee of the Whole	101 (3)
Sittings of the House, extension of sitting hours, puts question	27 (2)	Committees, not applicable	116
Strangers, power to order withdrawal	14	Notices of Motions (Papers)	97 (2)
Supply, interrupts proceedings to put question	81 (14)	Private Members' Business	95
	(15)	Standing Orders and procedure, automatic review	51 (3)
Supply, opposition motions, power to select	81 (12) (c)	Supply proceedings	81 (20)
Time allocation		Time allocation	
Puts question when motion with qualified agreement	78 (2)	Agreement not reached	78 (3)
Puts question when motion without agreement	78 (3)	Qualified agreement	78 (2)
Urgent matter		Urgent matter, Minister motion, restrictions on Members' speeches	53 (3) (c)
Permits debate, not to exceed one hour	53 (3) (a)		
Proposes question after reasons stated by Minister	53 (2)	Standing Committees	
Vacancy	2 (2)	Amendments precluded by motion to refer	63
Warrants, Sergeant-at-Arms executes	157 (2)	Appointment of Members	104 (1)
Writers, appropriates employment	155	Appointments, Order in Council, referral	110 (1)
		Appearance of appointees	111 (1)
Special Committees		<i>Curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request from committee clerk	111 (4)
Amendments precluded by motion to refer	63	Examination of appointees	111 (2)
Bills, Public, report stage consideration	76 (1)	Time limit	111 (3)
Membership, not more than fifteen	105	Bills, Public, report stage	76 (1)
Membership, substitutions	114 (3)	Certificates of nomination for appointment, referral	110 (2)
Quorum	118 (1) (2)	Appearance of nominees	111 (1)
	119	Examination of nominees	111 (2)
Reports		Time limit	111 (3)
Government response within one hundred and fifty days	109	Chairman and Vice Chairman, election	106 (2)
Motion for concurrence debatable	67 (1) (b)	Chairman, convenes meeting upon written request	106 (3)
Presentation	30 (3) (4)	Chairman, election, Clerk of the House convenes meeting	106 (1)
Special Orders		Estimates	
Business specified, no adjournment before completion	25	Minister motion for referral	81 (6)
		Referred to and reported	81 (4)
Speech from the Throne		Mandates, severally listed	108 (3)
Address in Reply		House may refer additional matters	108 (3)
Amendments disposed of on fourth and sixth days	50 (6)	Meetings	
Amendments precluded after seventh day	50 (7)	Chairman to convene upon written request	106 (3)
Appointed days, precedence	50 (3)	Chairman to convene within ten sitting days	106 (1)
Debate not to exceed eight sitting days	50 (1)	Written request, reasons to be stated	106 (3)
Main motion, disposed of on eighth day	50 (8)	Membership	104 (2)
Order for resuming debate	50 (1)	Continuing from session to session within Parliament	114 (1)
Private Members' Business suspended	50 (4)	Replacements	114 (2) (a)
Subamendment disposed of on second day	50 (5)	Substitutions	114 (2) (b)
		Membership lists	
		Changes, Clerk of the House appending to <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Standing Committees —Cont.		Striking Committee	
Membership lists —Cont.		Membership, seven Members	104 (1)
Member's name dropped upon failure to file list of replacements	114 (2) (a)	Prepare and report lists	
Replacements, list filed with Clerk of Committee	114 (2) (a)	Legislative committee, after commencement of second reading debate	113 (4)
Striking Committee prepares and reports	104 (3)	Report deemed adopted	113 (1) (4)
Parliamentary Secretary, membership	104 (2)	Standing committees	104 (1)
Permanent reference of reports, returns or papers	32 (5)	Standing joint committees	104 (1) (3)
Powers	108 (1) (2)	Reports within ten sitting days	104 (1) (3)
Quorum	118 (1) (2)		114 (2) (a)
	119		
Reports		Supply	
Considered under opposition motions for Supply	81 (11)	Adjournment suspended	81 (15)
Deemed reported	81 (4) (b)	Aids and Supply	
Estimates, motions for concurrence debatable on allotted day only	81 (7)	House of Commons grants to Sovereign	80 (1)
Government response within one hundred and fifty days	109	Senate cannot alter	80 (1)
Motions for concurrence debatable	67 (1) (b)	Allotted days	81 (8)
Presentation	30 (3) 81 (4) (b)	Amendments	85
		Private Members' Business suspended	99
		Unused days added	81 (9)
House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)	Bills, referral to Committee of the Whole after second reading	73 (3)
Striking Committee of seven to report within ten days	104 (1)	Debatable motion	67 (1) (k)
Subcommittees	108 (1)	Defined	81 (3)
Supplementary estimates, referred to and reported	81 (5)	Estimates	
Standing Orders		Concurrence motions	
Bills, Private		Adjournment rules, no application	81 (16) (b)
Chief Clerk of Private Bills examines for accordance	136 (1)	Adoption, become House Orders	81 (19)
Standing Orders applicable, published in <i>Canada Gazette</i>	129	Considered on last day of June period	81 (16)
Suspension <i>re</i>	140	Question, when put	81 (16) (a)
Fee	134 (3) (a)	Final supplementary, after close of fiscal year	81 (10)
Unprovided cases, application	147	Referral to standing committee, motion by Minister	81 (6)
Business specified, no adjournment before completion	25	Referred to and reported by standing committees	81 (4)
Committee of the Whole, application and exceptions	101 (1)	Report of standing committee	
Committees, application	116	Concurrence motion debatable on allotted day only	81 (7)
Elections, Privileges, Procedure and Private Members' Business Standing Committee consideration	108 (3) (b)	Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)
Suspension, motion debatable	67 (1) (o)	Presented before final allotted day	81 (4) (b)
Standing Orders and Procedures of the House		Supplementary, referred to and reported by standing committees	81 (5)
Automatic review	51	Unopposed items	81 (18)
Statements by Members		Urgent, taken under Government Orders	82
Sixty seconds	31	Expiration of proceedings	81 (17)
Statements by Ministers		Government motions, notice	81 (12) (a)
Adjournment delayed	33 (2) (b)	Members' speeches	81 (20)
Opposition comments	33 (1)	Opposition motions	
Private Members' Business delayed	33 (2) (b)	Committees, standing, reports considered	81 (11)
Routine Proceedings precedence	30 (3)	Duration of proceedings	81 (14)
Sitting of the House extended	33 (2)	Expiration of proceedings	81 (17)
Time, Speaker limiting	33 (1)	Friday, forty-eight hours notice for recorded division	81 (12) (b)
Statutes		Notice, written	81 (12) (a)
Joint Law Clerks edit	156	On allotted days	81 (11)
Strangers		Precedence on allotted days	81 (13)
Fee, payment to Sergeant-at-Arms before release from custody	158 (2)	Speaker interrupts proceedings to put question	81 (14)
Misconduct, taken into custody by Sergeant-at-Arms	158 (1)		15 (5)
Presence, duties of Chair when notice is taken	14	Two or more, Speaker's power to select	81 (12) (c)
Withdrawal, power of Chair to order	14	Votable motions, not more than eight out of the twenty-five	81 (14)
		Votable motions, not more than four in any Supply period	81 (14)
		Order for	81 (1)
		Precedence over all other government business	81 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Supply —Cont.		Time —Cont.	
Speaker interrupts proceedings to put question	81 (14)	Bills, Public —Cont.	
	(15)	Report stage —Cont.	
Speeches, limits	81 (20)	Governor General recommendation required	
Votable motions	81 (14)	for amendment, written notice	76 (3)
	(15) (b)	Board of Internal Economy report tabled within ten	
		days	148 (1)
T		Business of the House, commencement two minutes	
Tabling of Documents		after the reading of prayers	30 (2)
In both official languages	32 (4)	Committees, budgets, Speaker reports decision of	
Routine Proceedings precedence	30 (3)	Board of Internal Economy	148 (2)
Telegraph Companies		Committees, legislative	
Bills, Private, notice of application	130 (2) (a)	Meeting within two sitting days of adoption of	
	(b)	referral motion	113 (3)
Telephone Companies		Striking Committee prepares and report list of	
Bills, Private, notice of application	130 (2) (a)	Members	113 (1)
	(b)	Committees, meetings, priorities	115 (1) (2)
Throne speech			(3)
Address in Reply		Committees, membership	
Amendments, disposition on fourth and sixth		Changes, printed in <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)
days	50 (6)	Changes, when effective	114 (2) (3)
Amendments precluding after seventh day	50 (7)	Continuing from session to session within Parlia-	
Appointed days, precedence	50 (3)	ment	114 (1)
Debate, not exceeding eight sitting days	50 (1)	Committees, special, reports, government response	
Main motion, disposition on eighth day	50 (8)	within one hundred and fifty days	109
Order for resuming debate	50 (1)	Committees, standing	
Private Members' Business suspending during	50 (4)	Chairman to convene	106 (3)
Speeches, question and comments	50 (2)	Clerk of the House convenes meeting within ten	
Speeches, time limit	50 (2)	sitting days	106 (3)
Subamendment disposition on second day	50 (5)	Election of Chairman and Vice Chairman	106 (2)
Unused days added to allotted days for Supply	81 (9)	Reports, concurrence motions, time limit on	
Thursdays		debate	126 (1) (a)
Adjournment, time	24 (3)	Reports, government response within one hundred	
Sittings of the House, time	24 (3)	and fifty days	109
Time		Estimates, final supplementary, after close of fiscal	
Adjournment motions, urgent and pressing matters		year	81 (10)
Evening interruption	52 (10)	Inter-Parliamentary Delegations, reports, presenta-	
Friday, motion moved	52 (11)	tion within twenty days of return	34 (1)
Motion to stand over	52 (9)	Private Members' Business	30 (6) 95
Bells to ring for fifteen minutes		Exchange of positions, Speaker unable to	
If quorum lacking	29 (3)	arrange, time taken up by prior business before	
On deferred division	45 (5) (a)	House	94 (2) (b)
	(6)	Suspended when notice not published	94 (1) (b)
When proceedings interrupted to put question	45 (3)	Twenty-four hours' notice	94 (1) (a)
When time limited for division	45 (3)		(i)
Bells to ring for thirty minutes		Private Members' Public Bills, two week period	
When Speaker puts question on debatable motion		between first and second readings	88
When Speaker puts question on non-debatable		Privilege, immediate consideration	48 (1)
motion	45 (5) (a)	Written notice, one hour	48 (2)
Bills, Private		Question Period	37 (1)
Amendments, notice	142	Second reading, Private Members' Public Bills	93
Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a)	Sittings of the House	
	(b)	Extending sitting hours, ten sitting days preced-	
Deposit, time limit	134 (1)	ing June 30, motion without notice	27 (1)
Duration of notice	130 (3)	When question put	27 (2)
Filing time limited for petition	132	Motion to continue or extend	26 (1) (b)
Senate bill, additional charges	134 (8)	Speaker, election, notification when Member does	
Bills, Public		not wish to be considered	4 (1)
Report stage		Standing Orders and procedure, automatic review	51 (1)
Amendments, twenty-four hours notice	76 (2)	Striking Committee, reports within ten sitting days	104 (1)
Consideration, not prior to forty-eight hours		Supply proceedings, precedence	81 (2)
following presentation	76 (1)	Supply, Speaker interrupts proceedings	81 (14)
Financial amendments, twenty-four hours			(15)
notice	76 (3)	Two weeks between first and second readings of	
		Private Members' Public Bills	88

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Time Allocation		Time limits —Cont.	
Agreement among all parties to allot	78 (1)	Budget Debate —Cont.	
Agreement not reached		Speeches —Cont.	
Minister proposing motion during proceedings under Government Orders	78 (3)	Prime Minister, no limit	84 (7)
Motion to cover report and third reading stages	78 (3)	Closure	
Not less than one sitting day allotted	78 (3)	Debate, all questions put at one o'clock in the morning	57
Proceedings interrupted, deemed adjourned	78 (3)	Speeches, twenty minutes	57
Speaker puts question	78 (3)	Committee of the Whole, speeches	
Speeches, limits	78 (3)	Members, twenty minutes	101 (3)
Qualified agreement to allot		Opposition Leader, no limit	101 (3)
Minister proposing motion without notice during proceedings under Government Orders	78 (2)	Prime Minister, no limit	101 (3)
Motion to cover report and third reading stages	78 (2)	Committees	
Proceedings interrupted, deemed adjourned	78 (2)	Members' speeches	116
Speaker puts question	78 (2)	Reports, concurrence motions, debate time	126 (1) (a)
Speeches, limits	78 (2)	Standing, meetings, Chairman to convene within ten sitting days	106 (1)
Time limits		Debate, urgent, Minister motion	
Address in Reply		One hour	53 (3) (a)
Debate, eight days	50 (1)	Speeches, ten minutes	53 (3) (c)
Speeches		Debate when Speaker in Chair, speeches	
Members, twenty minutes	50 (2)	Members, twenty minutes	43
Opposition Leader, no limit	50 (2)	Minister moving government order and Member speaking in reply immediately thereafter, no limit	43
Prime Minister, no limit	50 (2)	Opposition Leader, no limit	43
Questions arising, ten minutes	50 (2)	Prime Minister, no limit	43
Adjournment motions, urgent and pressing matters		Members' Statements period	
Speaker declares motion carried at midnight	52 (12)	Fifteen minutes	31
At conclusion of debate in other cases	52 (12)	Speeches, sixty seconds	31
Speeches, twenty minutes	52 (13)	Ministers' Statements, Speaker limits question time	33 (1)
Adjournment proceedings		Motions (Papers)	
Debate, thirty minutes	38 (1)	Debate, one hour and forty minutes	97 (2)
Questions, ten minutes	38 (2)	Speeches	
Questions to be announced by Speaker	38 (4)	Members, ten minutes	95
Speeches		Minister, five minutes	97 (2)
Member raising matter, seven minutes	38 (5)	Mover of motion, closing debate, five minutes	97 (2)
Minister or Parliamentary Secretary replying, three minutes	38 (5)	Notices of motions, forty-eight hours notice requirement	54
Appointments		Private Members' Business	
Certificates of nomination, committee consideration, not exceeding thirty days	110 (2)	Debate, one hour	30 (6)
Orders in Council, committee consideration, not exceeding thirty days	110 (1)	Introduction, two weeks notice required	86 (2)
Bills		Speeches, ten minutes	95
Government, second reading, speeches		Mover, twenty minutes	95
Members, first three, forty minutes	74 (1)	Questions, <i>Order Paper</i> , request for response within forty-five days	39 (5)
Members, following third speaker, next eight hours, twenty minutes	74 (2)	Sitting hours, extension, motion, end of June only	
Members, ten minutes	74 (3)	Debate, two hours	27
Opposition Leader, no limit	74	Speeches	
Prime Minister, no limit	74	Members, twenty minutes	43
Private, petitions, filing within six weeks of session	132	Opposition Leader, no limit	43
Report stage, speeches	76 (7)	Prime Minister, no limit	43
Time allocation, no agreement		Standing Orders and procedure, consideration of motion	
Debate, two hours	78 (3)	Debate, one sitting day	51 (2)
Speeches, ten minutes	78 (3)	Speeches, ten minutes	51 (3)
Time allocation, qualified agreement		Statements by Ministers, Speaker limits question time	33 (1)
Debate, two hours	78 (2)	Supply, opposition motions	
Speeches, ten minutes	78 (2)	Non-votable	
Budget Debate		Debate, at conclusion or at ordinary hour of adjournment	81 (17)
Six days	84 (2)	Speeches, twenty minutes	81 (20)
Speeches			
Finance Minister, no limit	84 (7)		
Members, twenty minutes	84 (7)		
Opposition Member speaking first, no limit	84 (7)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Time limits —Cont.		Votes	
Supply, opposition motions —Cont.		Casting vote	
Votable		By Chairman of Committee.....	141 (3)
Debate, fifteen minutes before ordinary hour of adjournment.....	81 (14)	By Speaker.....	9
Speeches, twenty minutes.....	81 (20)	Speaker election.....	3 (2) (b)
Time allocation		Committees on Private Bills.....	141 (3)
Debate, two hours.....	78 (2) (3)	Committees, standing and special, election of Chairman and Vice Chairman.....	106 (2)
Speeches, ten minutes.....	78 (2) (3)	Pecuniary interest of Members, effect on entitlement.....	21
Urgent matter, Minister motion		Reflections upon in debate.....	18
Debate, one hour.....	53 (3) (a)	Rescinding.....	18
Speeches, ten minutes.....	53 (3) (c)	Speaker election, Presiding Officer entitled to vote... 3 (2) (a)	
Translation		Supply, votable motions.....	81 (14)
Bills, Private, cost.....	134 (1)		(15) (b)
Transport Standing Committee		Votes and Proceedings	
Membership.....	104 (2) (s)	Bills, Private	
Travel		Committee meetings, list published.....	145 (2)
Foreign, public registry, Members' declarations.....	22	Notice to be appended.....	141 (2) (b)
Travelling Expenses		Petitions for Private Bills, Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing.....	131 (5)
Employees not paid.....	150 (2)	Committees, changes in membership printed.....	114 (4)
Tuesdays		Committees, financial reports, Clerk of the House appends.....	121 (5)
Adjournment, time.....	24 (3)	Financial provisions, Governor General recommendation printed.....	79 (2)
Sittings of the House, time.....	24 (3)	Questions, written, made orders for returns, entered.....	39 (7)
U		Returns, reports and papers, record of deposit.....	32 (3)
Unprovided Cases		W	
Bills, Private, Standing Orders relating to Public Bills to apply.....	147	Ways and Means	
Public business, usages and customs of House of Commons to apply.....	1	Budget	
Urgent and Pressing Matters		Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question.....	84 (5)
Bills, Public, advanced in one day.....	71 88	Amendments.....	85
Conditions/restrictions.....	52 (6)	Debate, six days.....	84 (2)
Debatable motion.....	67 (1) (i)	Finance Minister speech.....	84 (7)
Debate, not interrupted by Private Members' Business.....	52 (14)	Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question.....	84 (6)
Debate, time limit.....	52 (12)	Motion, form.....	84 (1)
Estimates, taken under Government Orders.....	82	Motion tabled, concurrence, not to be proposed during debate.....	84 (3)
Evening interruption.....	52 (10)	Opposition Leader speech.....	84 (7)
Friday, motion moved.....	52 (11)	Opposition spokesperson.....	84 (7)
Leave to move.....	52 (1) (9)	Order for resumption of debate.....	84 (3)
Making statement.....	52 (3)	Precedence.....	84 (3)
Minister motion to suspend notice.....	53 (1)	Prime Minister speech.....	84 (7)
Monday, Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved.....	52 (10)	Speeches, time limits.....	84 (7)
Motion to stand over.....	52 (9)	Subamendment, Speaker interrupts proceedings to put question.....	84 (4)
Objection taken.....	52 (9)	Concurrence, motion decided without amendment or debate.....	83 (3)
Oral questions, addressed to Ministers.....	37 (1)	Debatable motion.....	67 (1) (j)
Precedence, Speaker determines exception.....	52 (15)	Motion adopted, effect.....	83 (4)
Recall of the House.....	28 (3)	Notice of motion by Minister.....	83 (1)
Speaker's decision, not bound to give reasons.....	52 (7)	Order of the Day, designated at request of a Minister.....	83 (2)
Speaker's decision reserved.....	52 (8)	Wednesdays	
Speeches, time limit.....	52 (13)	Adjournment, time.....	24 (3)
Urgency decided by Speaker.....	52 (4)	Sittings of the House, time.....	24 (1)
"Urgency" defined.....	52 (5)	Whips	
Written statement to Speaker one hour prior.....	52 (2)	Committees, legislative and special, membership changes, signing notification.....	114 (3)
V		Committees, standing and standing joint, membership changes, signing notification.....	114 (2) (a)
Vacancies			
Chairman of Committees of the Whole.....	7 (3)		
Deputy Speaker.....	7 (3)		
Employees of the House.....	149		
Speaker.....	2 (2)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Whips —Cont.		Witnesses —Cont.	
Committees, standing and standing joint, membership substitutions signing notification	114 (2) (b)	Standing committees	108 (1)
Government Whip, requesting deferral of division on debatable motion	45 (5) (a)	Travel expenses	
Opposition Whip, requesting deferral of division on debatable motion	45 (5) (a)	Claim for payment to be certified by Chairman and Clerk of the Committee	122 (3)
		No payments to witnesses residing in area of seat of government	122 (4)
Witnesses		<i>Per diem</i>	122 (2)
Certificates filed for summons	122 (1)	Writers	
Legislative committees	113 (5) (6)	Clerk of the House employs	155

INDEX
DU
RÈGLEMENT
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
AVRIL 1989



Sujet	Article	Sujet	Article
A		Affaires du jour — Suite	
Adresse en réponse au discours du Trône		Avis de motions portant production de documents.....	30 (6)
Amendements, mise aux voix les quatrième et sixième jours de débat.....	50 (6)	Budget, débat	
Amendements non permis le ou après le septième jour de débat.....	50 (7)	Durée de six jours.....	84 (2)
Débat		Priorité.....	84 (3)
Affaires émanant des députés, suspension.....	50 (4), 99	Comité plénier, formation.....	100
Durée de huit jours.....	50 (1)	Députés, déclarations, période.....	30 (5)
Jours désignés, priorité.....	50 (3)	Non achevées avant l'ajournement quotidien, remise à la prochaine séance.....	42 (3)
Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides.....	81 (9)	Orateur, élection.....	2 (1)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	50 (2)	Ordre du jour	
Motion principale, mise aux voix le huitième jour de débat.....	50 (8)	Affaires portées, étude d'après leur priorité au <i>Feuilleton</i>	40 (1)
Sous-amendements, mise aux voix le deuxième jour de débat.....	50 (5)	Lecture	
Adresses		Motion, priorité.....	59
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression au <i>Feuilleton des Avis</i>	54	Ou étude, motion recevable lors d'un débat.....	58
Affaires autochtones, Comité		Ordres	
Institution.....	104 (2) a)	Émanant du gouvernement.....	30 (6)
Affaires courantes ordinaires		Inscrits au <i>Feuilleton</i> et non abordés lors de l'appel, réserve ou report.....	42 (2)
Comités, rapports, présentation.....	30 (3)	Projets de loi privés.....	30 (6)
Délégations interparlementaires, rapports, présentation.....	30 (3)	Projets de loi publics émanant des députés.....	30 (6)
Documents, états et rapports, dépôt.....	30 (3)	Étape du rapport, étude.....	76 (6)
Étude, poursuite suite à un vote par appel nominal différé à la demande du whip.....	45 (5) b)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	30 (3)
Ministres, déclarations.....	30 (3)	Questions orales, période.....	30 (5)
Motions.....	30 (3)	Rang établi et ordre d'étude.....	30 (5), (6), 128 (2)
Ne pouvant faire l'objet d'un débat.....	45 (4)	Subsides, désignation.....	81 (1)
Pouvant faire l'objet d'un débat.....	45 (5) a), 67 (1) p)	Voies et moyens, désignation.....	83 (2)
Pétitions d'intérêt public, présentation.....	30 (3)	Affaires émanant des députés	
Appel.....	36 (6)	Avis	
Priorité sur le débat de l'Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (3)	Inscription par un député.....	86 (1)
Projets de loi émanant des députés.....	30 (3)	Appui de vingt députés et avis par écrit au Greffier de la Chambre.....	86 (3)
Projets de loi émanant du gouvernement.....	30 (3)	Ajout de noms.....	86 (4)
Débat, affaires émanant des députés, suspension.....	30 (4) a), 99	Parution au <i>Feuilleton</i> ultérieurement à l'ordre de priorité.....	87 (4)
Projets de loi publics émanant du Sénat, première lecture.....	30 (3)	Vingt-quatre heures.....	94 (1) a) (i)
Questions orales de nature urgente, priorité.....	37 (1)	Publication dans le <i>Feuilleton des avis</i>	94 (1) a) (ii)
Rang à l'ordre du jour et ordre d'étude.....	30 (3)	Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i>	90
Séance, prolongation.....	30 (4) b)	Déroulement, Orateur, responsabilités.....	94 (1) a)
Affaires d'intérêt public		Discours, durée de vingt minutes pour le député proposant l'affaire et de dix minutes pour les autres.....	95
Cas non prévus, procédure, décisions de l'Orateur ou du président fondées sur les usages, coutumes et précédents de la Chambre des communes, de la tradition parlementaire et autres juridictions du Canada.....	1	Dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue, radiation du <i>Feuilleton</i>	96 (1)
Affaires du jour		Avis de motions (documents), exclusion.....	96 (3)
Adresse en réponse au discours du Trône, débat		Avis de motions portant production de documents, exclusion.....	96 (3)
Durée de huit jours.....	50 (1)	Décision n'étant pas de la Chambre.....	96 (2)
Priorité.....	50 (3)	Écoutes, affaires courantes, étude, poursuite.....	30 (4) a)
Affaires courantes ordinaires.....	30 (3)	Horaire, de dix-sept heures à dix-huit heures les lundi, mardi et jeudi, de quatorze heures à quinze heures le vendredi.....	30 (6)
Affaires émanant des députés.....	30 (6)	Identiques, Orateur, décision.....	86 (5)
Avis de motions (documents).....	30 (6)	Motion, présentation impossible, avis.....	94 (2) a)
Avis de motions émanant des députés.....	30 (6)	Non-suspension.....	99
		Objet d'un vote, choix de six par le Comité des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés.....	92 (1), (2), 108 (3) b) ii)

Sujet	Article	Sujet	Article
Affaires émanant des députés — Suite		Ajournement — Suite	
Priorité au <i>Feuilleton</i>		Dates fixes — <i>Suite</i>	
Début de session, ordre, établissement, limite de vingt, tirage au sort	87 (1)	Vendredi saint, mercredi précédent	28 (2)
Durant la session, ordre, établissement, limite de dix, tirage au sort	87 (2)	Députés, conduite	16 (4)
Positions, échange	94 (2) a)	Faute de quorum	29 (4)
Projet de loi déjà étudié, examen à une étape subséquente, inscription au bas de la liste	89	Motions	
Rubriques, nombre, limite	87 (3)	Avis non requis	54
Rang à l'ordre du jour	30 (6)	Deuxième motion, présentation, travaux dans l'intervalle	60
Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres	33 (2)	Présentation en tout temps	60
Séances, prolongation, présentation d'une motion sans avis, interdiction	26 (1)	Recevabilité lors d'un débat	58
Suspension		Requises en certains cas	25
Adresse en réponse au discours du Trône	50 (4), 99	Quotidien	
Affaires courantes ordinaires, étude, poursuite	30 (4) a), 99	Dix-huit heures les lundi, mardi, mercredi et jeudi	24 (3)
Avis, absence	94 (1) b), 99	Quinze heures le vendredi	24 (3)
Budget, motion afférente, reprise du débat	99	Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres	33 (2)
Échange de positions non conclu par l'Orateur, poursuite des affaires dont la Chambre était saisie	94 (2) b)	Suspension, travaux, achèvement	
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	52 (14), 99	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, mise aux voix	126 (3)
Ordre de priorité, établissement et rapport du Comité des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés sur les affaires choisies pour vote, absence	91, 99	Motion d'opposition, délibérations	81 (17)
Ordre spécial de la Chambre	99	Projets de loi émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étapes restantes	98 (5)
Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite	30 (4) a)	Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite	30 (4) b)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	53 (3) d), 99	Subsides	81 (15), (16) b)
Subsides, jours désignés	99	Travaux, interruption	41
Affaires émanant du gouvernement		Rappel de la Chambre	28 (3)
Prolongation d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres	33 (2)	Amendements	
Subsides, travaux, priorité	81 (2)	Adresse en réponse au discours du Trône	
Affaires étrangères et commerce extérieur, Comité		Mise aux voix les quatrième et sixième jours de débat	50 (6)
Institution	104 (2) h)	Non permis le ou après le septième jour de débat	50 (7)
Agents parlementaires		Budget	
Autorisation par l'Orateur	146 (1)	Mise aux voix le quatrième jour de débat	84 (5)
Droit sessionnel	146 (3)	Un seul permis	85
Infraction volontaire aux règlements	146 (4)	Droit de réplique, absence	44 (2)
Liste	146 (2)	Exclusion ou interdiction	
Projets de loi privés, frais et droits, réception	134 (9)	Attribution de temps, motions, accord entre les partis	78 (1)
Agriculture, Comité		Budget des dépenses	
Institution	104 (2) b)	Adoption, motions, mise aux voix	81 (15) a), (16) a)
Ajournement		Renvoi aux comités, motions	81 (6)
Affaires importantes et urgentes	52	Comité plénier, formation, projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement	56 (2)
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors de l'ajournement, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i>	55 (1)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	126 (1) c)
Comités permanents, spéciaux ou mixtes, réunions, priorité par rapport à celles des comités législatifs étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	115 (3)	Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture	69 (2)
Dates fixes		Projets de loi publics	
Jour du Souvenir, vendredi précédent	28 (2)	Avant deux lectures et renvoi au comité	73 (1)
Noël, vendredi ou mercredi précédent	28 (2)	Étape du rapport	
30 juin ou vendredi précédent	28 (2)	Adoption, motions	76 (9)
		Projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motions	76 (12)
		Première lecture et impression	69 (1)
		Présentation, motions	68 (2)
		Renvoi à un comité législatif, motions	73 (2)
		Question préalable	61 (1)
		Renvoi au comité, motions	63
		Séances, prolongation, motions	26 (1) c)
		Subsides, mise aux voix	81 (15) a), (16) a)

Sujet	Article	Sujet	Article
Amendements — Suite		Avis de motions — Suite	
Exclusion ou interdiction — Suite		Dispense	
Voies et moyens, adoption, motions	83 (3)	Heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre	54
Motions recevables lors d'un débat	58	Projets de loi privés, présentation	54
Projets de loi, désaccord entre le Sénat et la Chambre		Projets de loi publics	
Conférence	77 (2), (3)	Après leur dépôt	54
Message	77 (1)	Émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étude, prolongation des heures	98 (3)
Projets de loi privés		Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	53 (1)
Amendements par le Sénat, renvoi au comité	143	Séances, prolongation	
Avis	142	Conditions	26 (1)
Projets de loi publics		Dix derniers jours avant le 30 juin	27 (1)
Comité, étude, rapport à la Chambre	75 (2)	Étude, ordre de priorité, prise en considération	87 (5)
Étape du rapport		Non abordés lors de l'appel	42 (1)
Avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i>	76 (2)	Présentation, avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i>	54, 123 (4), 126 (1) b)
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) e)	Prise en considération, mercredi à treize heures	124, 128 (1), (2)
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures	76 (3)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, exclusion	128 (2) b)
Pouvoir de l'Orateur	76 (5)	Délibérations, interruption, suspension de la séance	128 (2) a)
Lignes directrices et précisions	76 (5), Nota	Voies et moyens	83 (1)
Vote différé	76 (8)	Avis de motions (documents)	
Peines pécuniaires prévues par le Sénat	80 (2)	Dont on n'a pas disposé après la période prévue	96 (3)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	53 (3) b)	Étude, ordre de priorité, prise en considération	87 (5)
Sénat		Rang à l'ordre du jour	30 (6)
Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) g)	Avis de motions émanant des députés	
Peines pécuniaires	80 (2)	Présentation, avis de deux semaines	86 (2)
Subsides, un seul permis	85	Rang à l'ordre du jour	30 (6)
Archives et documents		Avis de motions émanant du gouvernement	
Garde par le Greffier de la Chambre	151	Budget des dépenses, adoption, avis de quarante-huit heures	81 (12) a)
Attribution de temps		Inscription aux Ordres émanant du gouvernement	56 (1)
Entretiens entre les représentants des partis		Présentation lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i>	55 (1)
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement	78 (1)	Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre	55 (2)
Accord non conclu, motion		Avis de motions portant production de documents	
Avis, présentation à une séance antérieure	78 (3)	Débat lors de l'appel	97 (1)
Débat		Dont on n'a pas disposé après la période prévue, non-radiation du <i>Feuilleton</i>	96 (3)
Durée de deux heures	78 (3)	Inscription au <i>Feuilleton</i>	97 (1)
Réputé ajourné quand interrompu	78 (3)	Rang à l'ordre du jour	30 (6)
Discours, durée de dix minutes	78 (3)	Report par le Greffier de la Chambre aux Avis de motions (documents)	97 (1)
Mise aux voix par l'Orateur	78 (3)		
Accord partiel, motion, présentation sans avis	78 (2)		
Application à plusieurs étapes d'un projet de loi	78 (2)		
Débat			
Durée de deux heures	78 (2)		
Réputé ajourné quand interrompu	78 (2)		
Discours, durée de dix minutes	78 (2)		
Mise aux voix par l'Orateur	78 (2)		
Avis de motions			
Budget principal d'un ministère ou organisme, comité, étude, prolongation	81 (4) a)		
Clôture, motions	57		
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, adoption			
Inscription au <i>Feuilleton des Avis</i>	123 (4), 124		
Présentation, avis de quarante-huit heures	54, 126 (1) b)		
Prise en considération à la demande d'un ministre	124		
Un seul permis	123 (4)		
Déposés auprès du Greffier réputés avoir été déposés sur le Bureau au cours de la séance en question	54		
		B	
		Budget	
		Amendement	
		Mise aux voix le quatrième jour de débat	84 (5)
		Un seul permis	85
		Débat	
		Affaires émanant des députés, suspension	99
		Durée de six jours	84 (2)
		Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides	81 (9)
		Motions non budgétaires relatives aux voies et moyens, présentation, interdiction	83 (3)

Sujet	Article	Sujet	Article
Budget — Suite		Budget des dépenses — Suite	
Débat — Suite		Projets de loi — Suite	
Priorité à l'ordre du jour	84 (3)	Présentation suite à l'adoption d'un ou plusieurs postes	81 (19)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	84 (7)	Renvoi au comité, motion, présentation sans débat ni amendement	81 (6)
Motion principale, mise aux voix le sixième jour de débat	84 (6)	Supplémentaire	
Présentation, motion	84 (1)	Comité, étude, rapport	81 (5)
Sous-amendement		Et projets de loi en découlant, adoption, motions, étude, jours désignés, période se terminant le 10 décembre et le 26 mars	81 (10), (15) a)
Mise aux voix le deuxième jour de débat	84 (4)		
Un seul permis	85	C	
Voies et moyens, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) j)	Calendrier parlementaire	28 (2)
Budget des dépenses		Cartes d'admission	
Adoption, motions		Distribution par le Sergent d'armes	157 (2)
Avis de quarante-huit heures	81 (12) a)	Cas non prévus	
Mise aux voix	81 (15) a), b)	Affaires d'intérêt public	1
Cas d'urgence, adoption, motions et projet de loi en découlant, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés	82	Chambre des communes	
Comité, rapport		Administration	
Adoption, motion, débat	81 (7)	Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	108 (3) d) i)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	81 (11)	Et contrôle conjoints avec le Sénat, opérations et questions connexes, Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapports	108 (3) d) ii)
Crédits provisoires, adoption, motions, avis de quarante-huit heures	81 (12) a)	Biens meubles, Sergent d'armes, responsabilités	157 (2)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	81 (3)	Comité plénier, désordre, censure	12
Ministères, budget principal, comité, étude		Comités permanents, spéciaux ou législatifs, désordre, censure sur réception d'un rapport	117
Prolongation, motion		Comptable, projets de loi privés, frais et droits, versement, perception	134 (9)
Avis, chef de l'Opposition, présentation	81 (4) a)	Désordre	158 (1)
Réputée adoptée	81 (4) a)	Mobilier et installations, Sergent d'armes, responsabilités	157 (1)
Rapports	81 (4) a), b), c)	Subsides et crédits au Souverain, attribution, responsabilités	80 (1)
Présentation à la Chambre avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement	81 (4) c)	Chef de l'Opposition	
Opposition, motions	81 (11)	Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes	50 (2)
Avis de vingt-quatre heures	81 (12) a)	Budget, discours, durée, limite de vingt minutes	84 (7)
Mise aux voix	81 (15)	Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes	101 (3)
Postes		Discours, durée	43
Avis d'opposition, préavis		Ministères, budget principal, comité, étude, prolongation, motion, avis, présentation	81 (4) a)
Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 30 juin	81 (12) a)	Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	74
Vingt-quatre heures	81 (12) a)	Chef de parti	
Ne faisant pas l'objet d'opposition, adoption, motions	81 (18)	Orateur, élection, non-éligibilité en tant que candidat	5
Rétablissement, avis de quarante-huit heures	81 (12) a)	Clôture, motions	
Présentation, message du Gouverneur général, lecture par l'Orateur	79 (3)	Avis requis	57
Principal		Comité plénier	57
Adoption, motion, prise en considération, dernier jour désigné de la période de subsides se terminant le 30 juin	81 (16)	Discours, durée de vingt minutes	57
Ajournement quotidien, suspension	81 (16) b)	Mise aux voix à une heure du matin	57
Delibérations, interruption par l'Orateur et mise aux voix sans débat ni amendement	81 (16) a)	Comité de liaison	
Projets de loi		Comités, budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation	107 (1)
Adoption, motions, mise aux voix	81 (15) a)	Formation et composition	107 (1)
Cas d'urgence, adoption, motions, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés	82	Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre	107 (2)
Crédits supplémentaires, adoption, motions, étude, jours désignés	81 (10)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Comité de liaison — Suite		Comité plénier — Suite	
Quorum	107 (4)	Règlement de la Chambre, application	101 (1)
Rapport à la Chambre	107 (3)	Règlement et procédure, étude	51 (1)
Comité de sélection		Résolutions, motion portant adhésion, mise aux voix	103
Comités législatifs, composition et liste des mem- bres, établissement après le début du débat en deuxième lecture, rapport réputé adopté	113 (1)	Vice-président, nomination et fonctions	8
Comités mixtes, composition et liste des membres		Vice-président adjoint, nomination et fonctions	8
Application d'une session à l'autre	114 (1)	Comités	
Membres, démission, remplaçant, désignation, rapport à la Chambre	114 (2) d)	Création, avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i>	54
Membres négligeant de déposer la liste de substi- tuts, remplacement, désignation	114 (2) a)	Députés non-membres, votes ou proposition de motions, interdiction	119
Présentation	104 (1) a), (3)	Élections, privilèges, procédure et affaires émanant des députés, comité, étude, rapport	108 (3) b) i)
Rapport à la Chambre		Institution, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) m)
Délai de dix jours	104 (1) a)	Instructions, droit de réplique, absence	44 (2)
Non-présentation d'un deuxième entre le lundi suivant la Fête du travail et la fin de l'année civile	104 (1) b)	Projets de loi privés	
Comités permanents, composition et liste des membres		Étude, vote prépondérant	141 (3)
Membres, démission, remplaçant, désignation, rapport à la Chambre	114 (2) d)	Texte et amendements, signature	141 (7)
Membres négligeant de déposer la liste de substi- tuts, remplacement, désignation	114 (2) a)	Rapports à la Chambre	
Présentation	104 (1) a)	Brève explication permise	35
Rapport à la Chambre		Période, retour sous forme d'un rappel au Règle- ment	81 (4) c)
Délai de dix jours	104 (1) a), 106 (1)	Présentation	35
Non-présentation d'un deuxième entre le lundi suivant la Fête du travail et la fin de l'année civile	104 (1) b)	Rang à l'ordre du jour	30 (3)
Institution et nombre de membres	104 (1) a)	Règlement et procédure, étude	51 (1)
Comité des présidents		Témoins, assignation, certificat, dépôt auprès du président	122 (1)
Institution et composition	112	Témoins, indemnisation quotidienne	
Comité plénier		Demandes, attestation par le président et le greffier du comité	122 (3)
Clôture, motions	57	Fixation par l'Orateur	122 (2)
Décorum	12	Païement, prélèvement, autorisation par le greffier du comité	122 (2)
Député, désignation par son nom	11 (2)	Témoins résidant à l'intérieur du territoire du siège du gouvernement délimité par le Bureau de régie interne, exception	122 (4)
Désordre, censure par la Chambre	12	Votes ou proposition de motions, membres seule- ment	119
Discours		Comités législatifs	
Digressions ou répétitions	11 (2)	Budgets	
Durée de vingt minutes	101 (3)	Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur	148 (2)
Pertinence	101 (2)	Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	121 (1), (2)
Formation		Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	121 (3)
Orateur quittant le fauteuil d'office	100	Composition et liste des membres, établissement après le début du débat en deuxième lecture, Comité de sélection, rapport réputé adopté	113 (1)
Projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement, présentation sans débat ni amendement	56 (2)	Décorum, président, maintien	117
Motion que le président quitte le fauteuil, présenta- tion	102 (1)	Dépenses	
Renouvellement en cas de rejet, opération inter- médiaire nécessaire	102 (2)	Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne	121 (1), (2)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) l)	Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Président		Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	121 (4)
Élection	7 (1)	Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i>	121 (5)
Langues, connaissance	7 (2)	Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction	119
Mandat	7 (3)	Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	117
Orateur, élection, agissant à titre de président d'élection	3 (1) c)	Documents	
Par intérim	7 (4)	Et dossiers, production	113 (5)
Vacance, élection d'un successeur	7 (3)	Et témoignages, impression	113 (5)
Projets de loi des subsides, étude	73 (3)	Existence, cessation	113 (5)
Projets de loi publics, étude, rapport à la Chambre ..	75 (2)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Comités législatifs — Suite		Comités mixtes — Suite	
Liste des membres, changements		Liste des membres, substituts	
Application immédiate	114 (3)	Dépôt auprès du greffier du comité, négligence	
Avis du whip en chef d'un parti reconnu, dépôt auprès du greffier du comité	114 (3)	Avis par écrit du greffier au whip en chef du parti en cause	114 (2) a)
Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre	114 (4)	Membres, nom, suppression de la liste des membres du comité	114 (2) a)
Membres, nombre	113 (1)	Nombre, sept membres	114 (2) a)
Organisation après adoption de la motion portant deuxième lecture	113 (1)	Non-membres	114 (2) a)
Personnel, services	120	Permanents, liste	104 (3)
Pouvoirs, étude et enquête des projets de loi, rapport	113 (5)	Quorum	118 (1)
Président de chaque comité, nomination par l'Orateur	113 (2)	Réunions non tenues en même temps que celles d'un comité législatif étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	115 (1)
Présidents, Comité, institution et composition	112	Priorité	
Présidents, désignation de dix députés par l'Orateur à l'ouverture de chaque session	112	Aux comités législatifs pendant que la Chambre siège	115 (2)
Présidents suppléants, désignation, pouvoirs	113 (4)	Durant les périodes d'ajournement de la Chambre	115 (3)
Projets de loi déferés, motion, mise aux voix sans débat ni amendement	73 (2)	Comités permanents	
Projets de loi privés, carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt	137	Budgets	
Quorum	118 (1)	Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur	148 (2)
Vote, résolution et autre décision, tenue	118 (2)	Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	121 (2), (3)
Règlement de la Chambre, application	116	Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	121 (3)
Réunion, tenue	113 (3)	Comité de liaison	
Non tenue en même temps que celles d'un comité permanent ou mixte permanent étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	115 (1)	Budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation	107 (1)
Priorité		Formation et composition	107 (1)
Aux comités permanents, spéciaux ou mixtes durant les périodes d'ajournement	115 (3)	Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre	107 (2)
Pendant que la Chambre siège	115 (2)	Quorum	107 (4)
Sans quorum	118 (2)	Rapport à la Chambre	107 (3)
Sous-comité du programme et de la procédure, pouvoir	113 (6)	Composition et liste des membres	104 (2)
Comités mixtes		Application d'une session à l'autre	114 (1)
Comité de liaison		Comité de sélection, présentation et rapport	104 (1), 114 (1)
Budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation	107 (1)	Décorum, président, maintien	117
Formation et composition	107 (1)	Dépenses	
Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre	107 (2)	Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne	121 (1), (2)
Quorum	107 (4)	Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Rapport à la Chambre	107 (3)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	121 (4)
Composition et liste des membres		Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i>	121 (5)
Application d'une session à l'autre	114 (1)	Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction	119
Comité de sélection, présentation et rapport	104 (1), (3), 114 (1)	Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	117
Rapport numérique entre députés et sénateurs	104 (3)	Documents	
Liste des membres, changements		États et rapports déposés à la Chambre, renvoi en permanence	32 (5)
Application le lendemain de la date à laquelle le membre en donne avis au whip en chef de son parti	114 (2) b)	Et dossiers, production, demande	108 (1)
Avis du whip en chef d'un parti reconnu, signature et transmission au greffier du comité	114 (2) b)	Et témoignages, impression	108 (1)
Avis non reçu par le greffier du comité, modification par le whip en chef	114 (2) c)	Liste	104 (2)
Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre	114 (4)	Liste des membres, changements	
Membres, démission		Application le lendemain de la date à laquelle le membre en donne avis au whip en chef de son parti	114 (2) b)
Avis par écrit au président du comité	114 (2) d)	Avis du whip en chef d'un parti reconnu, signature et transmission au greffier du comité	114 (2) b)
Remplacement, désignation et entrée en vigueur lors de l'adoption par la Chambre du rapport du Comité de sélection	114 (2) d)	Avis non reçu par le greffier du comité, modification par le whip en chef	114 (2) c)

Sujet	Article	Sujet	Article
Comités permanents — Suite		Comités permanents — Suite	
Liste des membres, changements — Suite		Réunions	
Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre	114 (4)	Convocation	
Membres, démission		Dans les dix jours de séance par le Greffier de la Chambre aux fins d'élire un président, avis de quarante-huit heures	106 (1)
Avis par écrit au président du comité	114 (2) d)	Par le président suite à une demande par écrit, motifs, avis de quarante-huit heures	106 (3)
Remplacement, désignation et entrée en vigueur lors de l'adoption par la Chambre du rapport du Comité de sélection	114 (2) d)	Non tenues en même temps que celles d'un comité législatif étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	115 (1)
Liste des membres, substituts		Priorité	
Dépôt auprès du greffier du comité	114 (2) a)	Aux comités législatifs pendant que la Chambre siège	115 (2)
Négligence		Durant les périodes d'ajournement de la Chambre	115 (3)
Avis par écrit du greffier au whip en chef du parti en cause	114 (2) a)	Tenue	108 (1)
Membres, nom, suppression de la liste des membres du comité	114 (2) a)	Sans quorum	118 (2)
Nombre, sept membres	114 (2) a)	Secrétaires parlementaires responsables d'un ministère faisant l'objet d'étude en comité, participation à titre de membre du comité, interdiction	104 (2), Nota
Non-membres	114 (2) a)	Sous-comités	
Ministères, budget principal, étude		Pouvoirs, délégation	108 (1)
Prolongation, motion		Rapports à la Chambre, dépôt, interdiction	108 (1)
Avis, proposition par le chef de l'Opposition	81 (4) a)	Témoins, convocation, autorisation	108 (1)
Réputée adoptée	81 (4) a)	Vice-président, élection	106 (2)
Rapport à la Chambre	81 (4) a), b)	Comités spéciaux	
Présentation avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement	81 (4) c)	Budgets	
Nominations par décret		Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur	148 (2)
Décret réputé déferé	32 (6), 110 (1)	Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	121 (1), (2)
Étude, séances, limite de trente jours	110 (1), (2)	Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	121 (3)
Personnes nommées ou proposées		Composition et liste des membres	105
Comparaison pour une période de dix jours de séance	111 (1)	Décorum, président, maintien	117
<i>Curriculum vitae</i> fourni sur demande	111 (4)	Dépenses	
Examen, période de dix jours, fin	111 (3)	Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne	121 (1), (2)
Titres, qualités, compétence et capacité, examen	111 (2)	Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Proposition, certificat réputé déferé	32 (6), 110 (2)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	121 (4)
Personnel, services	120	Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i>	121 (5)
Pouvoirs	108 (1)	Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction	119
Supplémentaires		Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	117
Exception pour certains comités	108 (2)	Liste des membres, changements	
Ministères, mandat, administration et fonctionnement, étude et rapport	108 (2)	Application immédiate	114 (3)
Autres questions	108 (2) e)	Avis du whip en chef, dépôt auprès du greffier du comité	114 (3)
Dépenses, plans	108 (2) c)	Impression dans les <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre	114 (4)
Programmes et politiques	108 (2) b)	Personnel, services	120
Résultats, analyse	108 (2) d)	Président, élection	106 (2)
Textes législatifs	108 (2) a)	Quorum	118 (1)
Président, élection	106 (2)	Vote, résolution et autre décision, tenue	118 (2)
Réunion, convocation par le Greffier de la Chambre, avis de quarante-huit heures	106 (1)	Rapports à la Chambre	
Quorum	118 (1)	Adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) b)
Vote, résolution et autre décision, tenue	118 (2)	Réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours	109
Rapports à la Chambre	108 (1)	Sous-comités, exclusion	108 (1)
Adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) b)	Règlement de la Chambre, application	116
Réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours	109		
Sous-comités, exclusion	108 (1)		
Règlement de la Chambre, application	116		

Sujet	Article	Sujet	Article
Comités spéciaux — Suite		Débats — Suite	
Réunions		Durée — Suite	
Priorité		Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport,	
Aux comités législatifs pendant que la Cham-		motion d'adoption, une heure	126 (1)
bre siège	115 (2)	Motions d'ajournement, affaires importantes et	
Durant les périodes d'ajournement de la		urgentes	52 (12)
Chambre	115 (3)	Motions d'ajournement, délibérations, trente	
Tenue sans quorum	118 (2)	minutes	38 (1)
Vice-président, élection	106 (2)	Motions d'opposition	81 (17)
Commis surnuméraires		Motions à mettre aux voix	81 (14)
Embauche par le Greffier de la Chambre	155	Motions portant production de documents	97 (2)
Communications, culture, citoyenneté et multicultura-		Question de nature urgente, motion présentée par	
lisme, Comité		un ministre, une heure	53 (3) a)
Institution	104 (2) c)	Règlement et procédure, étude, motion	51 (2)
Mandat	108 (3) a)	Interdiction	
Comptable de la Chambre		Orateur, élection	4 (10)
Projets de loi privés, frais et droits, versement,		Pétitions d'intérêt public, présentation	36 (7)
perception	134 (9)	Projets de loi privés, pétitions, rapport du Greffier	
Compte rendu officiel. Voir plutôt Débats de la		des pétitions	131 (6)
Chambre		Votes, enregistrement	45 (2)
Comptes publics, Comité		Jours désignés	
Comptes publics du Canada, révision	108 (3) e)	Adresse en réponse au discours du Trône	50 (3)
Institution	104 (2) r)	Règlement et procédure, étude	51 (2)
Mandat	108 (3) e)	Subsides	81 (8)
Vérificateur général, rapports, renvoi permanent	108 (3) e)	Motions d'opposition, priorité	81 (13)
Comptes publics du Canada		Motions ne pouvant en faire l'objet	
Révision par le Comité des comptes publics	108 (3) e)	Attribution de temps, accord entre les partis	78 (1)
Conférences entre le Sénat et la Chambre		Budget des dépenses, renvoi au comité	81 (6)
Désaccord, amendements aux projets de loi	77 (2), (3)	Comité plénier, formation	56 (2)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) h)	Projets de loi émanant du Sénat, présentation et	
Congés statutaires		première lecture	69 (2)
Jours où la Chambre ne siège pas	28 (1)	Projets de loi publics	
Consommation et corporations et administration		Étape du rapport, adoption	76 (9)
gouvernementale, Comité		Première lecture et impression	69 (1)
Institution	104 (2) d)	Présentation	68 (2)
Constables		Provenant d'un Comité plénier, étape du	
Embauche par le Sergent d'armes	157 (3)	rapport, adoption	76 (12)
Surveillance par le Sergent d'armes	157 (4)	Renvoi à un comité législatif	73 (2)
Corruption électorale		Séances, prolongation	26 (1) c)
Députés	23 (2)	Sonnerie d'appel, durée de trente minutes	45 (4)
Crédits et subsides		Voies et moyens, adoption	83 (3)
Adoption ou approbation, Gouverneur général,		Motions pouvant en faire l'objet	
recommandation obligatoire	79 (1)	Liste	67 (1)
Affectation, privilège exclusif de la Chambre	80 (1)	Sonnerie d'appel, durée de trente minutes	45 (5) a)
		Vote différé à la demande du whip, durée de	
D		quinze minutes	45 (5) a)
Débats		Obtention de la parole	17
Clôture	57	Deux fois sur une même question	44 (1)
Critique d'un vote	18	Motion qu'un député soit maintenant entendu	62
Députés		Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le	
Conduite	10	premier	62
Désignation par son nom	11 (2)	Orateur	
Suspension sans motion	11 (1) a)	Abstention	9
Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou		Décisions ne peuvent faire l'objet d'un appel	10
son élection	20	Rappel au Règlement	19
Digressions ou répétitions	11 (2)	Remarques irrévérencieuses ou offensantes	18
Droit de réplique	44 (2)	Débats à l'ajournement	
Clôture du débat	44 (3)	Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et	
Durée		trois minutes pour la réplique	38 (5)
Adresse en réponse au discours du Trône, huit		Durée	
jours	50 (1)	Annnonce des travaux futurs de la Chambre, temps	
Attribution de temps, motions, deux heures	78 (2), (3)	requis, exclusion	38 (6)
Budget, six jours	84 (2)	Dix minutes par sujet	38 (2)
		Trente minutes	38 (1)
		Fin des travaux	38 (5)

Sujet	Article	Sujet	Article
Débats à l'ajournement — Suite		Décrets-lois — Suite	
Heures et jours de séance.....	38 (1)	Abrogation, résolution, Comité mixte d'examen de la réglementation, — Suite	
Questions à l'étude		Adoption, motion — Suite	
Annonce par l'Orateur.....	38 (4)	Avis — Suite	
Avis.....	37 (3), 38 (2)	Réputée proposée et adoptée, le quinzième jour de séance suivant la date de parution au <i>Feuilleton</i>	125
Ordre de priorité.....	38 (3)	Vote différé, report à dix-huit heures au cours de la même séance, sonnerie d'appel, durée	
Suspension, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'art. 33 (2).....	38 (7)	Quinze minutes.....	126 (1) c)
Débats de la Chambre (compte rendu officiel)		Trente minutes, suspension.....	126 (2)
Réponses de ministres à des questions au <i>Feuilleton</i> , impression par le Greffier de la Chambre.....	39 (3) b)	Irrecevable, motion réputée retirée.....	126 (1) b)
Déclaration canadienne des droits		Résolution, une seule.....	123 (1)
Article 3, dispositions, mise en application lors de la présentation de projets de loi.....	153 (2)	Teneur lors de la présentation par un député.....	123 (3)
Déclarations		Texte réglementaire, identification par le député qui présente le rapport et indication qu'il est inclus.....	123 (3)
Députés, période		Un seul au cours de la même séance.....	123 (2)
Durée d'une minute.....	31	Défense nationale et affaires des anciens combattants, Comité	
Heures de séance.....	30 (5)	Institution.....	104 (2) q)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (5)	Délégations interparlementaires	
Rappel au Règlement.....	47	Rapports à la Chambre	
Usage incorrect.....	31	Délai de vingt jours de séance suivant le retour au Canada.....	34 (1)
Ministres		Présentation orale brève, permission.....	34 (2)
Ajournement quotidien, report.....	33 (1), (2)	Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)
Durée, Orateur, limite.....	33 (1)	Députés	
Heure réservée aux affaires émanant des députés, report.....	33 (1), (2)	Appel	
Porte-parole de chaque parti, interventions.....	33 (1)	Lors d'un vote.....	45 (3)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)	Pour quorum.....	29 (3)
Séance, prolongation.....	33 (2)	Assiduité.....	15
Décorum		Conduite	
Ajournement.....	16 (4)	Ajournement.....	16 (4)
Comité plénier.....	12	Discours.....	16 (2)
Comités permanents, spéciaux ou législatifs.....	117	Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes.....	16 (3)
Discours.....	16 (2)	Mise aux voix.....	16 (1)
Maintien par l'Orateur.....	10	Corruption électorale.....	23 (2)
Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes.....	16 (3)	Décisions de l'Orateur, appel, interdiction.....	10
Mise aux voix.....	16 (1)	Déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité du Greffier de la Chambre.....	22
Décrets-lois		Désignation par son nom.....	11 (2)
Abrogation, résolution, Comité mixte d'examen de la réglementation, rapport		Non respect d'un ordre de la Présidence, retrait par le Sergent d'armes.....	11 (1) b)
Acceptabilité, procédure.....	126 (1) b)	Suspension sans motion.....	11 (1) a)
Adoption, motion.....	123 (1)	Discours, durée	
Ajournement quotidien, suspension.....	126 (3)	Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	50 (2)
Avis		Affaires émanant des députés, vingt minutes pour le député proposant l'affaire et dix minutes pour les autres.....	95
Inscription par le Greffier de la Chambre au <i>Feuilleton des Avis</i>	123 (4)	Attribution de temps, dix minutes.....	78 (2), (3)
Prise en considération à la demande d'un ministre.....	124	Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	84 (7)
Quarante-huit heures requis.....	54, 126 (1) b)	Comité plénier, vingt minutes.....	101 (3)
Un seul permis.....	123 (4)	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes.....	52 (13)
Débat, limite d'une heure.....	126 (1)	Motions d'ajournement, délibérations, sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique.....	38 (5)
Discours, un seul par député et limite de dix minutes.....	126 (1) a)	Motions portant production de documents.....	97 (2)
Groupement pour fin de débat.....	127		
Mise aux voix sans débat ni amendement.....	126 (1) c)		
Ordre de prise en considération, établissement à la demande d'un ministre.....	127		
Prise en considération à treize heures le mercredi suivant.....	124, 128 (1)		
Proposition par un autre député au nom du motionnaire.....	124		

Sujet	Article	Sujet	Article
Députés — Suite		Députés — Suite	
Discours, durée — <i>Suite</i>		Vote	
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture		Consignation au procès-verbal, demande	45 (1)
Dix minutes après huit heures de débat	74 (3)	Critique	18
Quarante minutes, trois premiers orateurs	74 (1)	Députés non-membres d'un comité, interdiction	119
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants	74 (2)	Intérêt pécuniaire direct	21
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes	76 (7)	Députés, déclarations, période	
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes	53 (3) c)	Durée d'une minute	31
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes	51 (3)	Heures de séance	30 (5)
Réplique à un ministre présentant un ordre émanant du gouvernement	43	Rang à l'ordre du jour	30 (5)
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	81 (20)	Rappel au Règlement	47
Vingt minutes	43	Usage incorrect	31
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	43	Députés, gestion et services, Comité	
Discours en Comité plénier, pertinence	101 (2)	Chambre des communes, administration, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	108 (3) d) i)
Digressions ou répétitions	11 (2)	Chambre des communes et Sénat, administration et contrôle conjoints, opérations et questions connexes, étude, rapports	108 (3) d) ii)
Droit de réplique	44 (2)	Députés, services et installations, prestation, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	108 (3) d) i)
Clôture du débat	44 (3)	Institution	104 (2) p)
Intérêts, déclaration	22	Mandat	108 (3) d)
Mention d'étrangers à la Chambre	14	Rapports à l'Orateur et au Bureau de régie interne	108 (3) d) i)
Motions d'ajournement, délibérations, questions à l'étude, avis	37 (3)	Députés, intérêts, déclaration	
Motions portant production de documents, demande d'un débat	97 (1)	Déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité du Greffier de la Chambre	22
Non-membres d'un comité, participation aux délibérations, restrictions	119	Désordre	
Obtention de la parole	17	Chambre des communes et tribunes	158 (1)
Deux fois sur une même question	44 (2)	Comité plénier, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	12
Motion qu'un député soit maintenant entendu	62	Comités permanents, spéciaux ou législatifs, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	117
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier	62	Discours	
Offres d'argent	23 (1)	Comité plénier	
Pétitions d'intérêt public, présentation		Digressions ou répétitions	11 (2)
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	36 (5)	Pertinence	101 (2)
En tout temps	36 (5)	Critique d'un vote	18
Moment opportun	36 (6)	Députés, conduite	16 (2)
Nom, inscription	36 (4)	Digressions ou répétitions	11 (2)
Responsabilités	36 (3)	Durée	
Présents lors d'un ajournement pour faute de quorum, inscription des noms au <i>Journal</i>	29 (4)	Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	50 (2)
Questions au <i>Feuilleton</i> , inscription	39 (1)	Affaires émanant des députés, vingt minutes pour le député proposant l'affaire et dix minutes pour les autres	95
Marquées d'un astérisque	39 (3) a)	Attribution de temps, motions, dix minutes	78 (2), (3)
Questions de privilège	48 (1), (2)	Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	84 (7)
Questions non imprimées, lecture, demande	46	Clôture, motions, vingt minutes	57
Rappel au Règlement	19	Comité plénier, vingt minutes	101 (3)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes	18	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, dix minutes	126 (1) a)
Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou son élection	20	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes, vingt minutes	52 (13)
Séances, prolongation, motion, présentation sans avis	26 (1), 27 (1)	Motions d'ajournement, délibérations, sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique	38 (5)
Services et installations, prestation, Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	108 (3) d) i)	Motions portant production de documents	97 (2)
Vingt pour quorum	29 (1)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Discours — Suite		Droits de la personne et condition des personnes handicapées, Comité	
Durée — Suite		Institution.....	104 (2) <i>l</i>)
Ordres émanant du gouvernement, ministre le proposant et député y répliquant immédiatement.....	43	Mandat.....	108 (3) <i>c</i>)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture		Droits de la personne, Commission canadienne	
Dix minutes après huit heures de débat.....	74 (3)	Rapport réputé déferé en permanence au Comité des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées.....	108 (3) <i>c</i>) <i>i</i>)
Quarante minutes, trois premiers orateurs.....	74 (1)	Droits et frais	
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants.....	74 (2)	Projets de loi privés	
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes.....	76 (7)	Droits additionnels.....	134 (3) <i>a</i>) à <i>j</i>)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes.....	53 (3) <i>c</i>)	Capital-actions et/ou faculté d'emprunt, augmentation.....	134 (4), (5) <i>a</i>), <i>b</i>), (6), (7)
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes.....	51 (3)	Projets de loi émanant du Sénat.....	134 (8)
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	81 (20)	Greffier de la Chambre, copie, envoi.....	134 (9)
Vingt minutes.....	43	Impression	
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	43	Dans le recueil des statuts.....	134 (2)
Obtention de la parole.....	17	Et traduction.....	134 (1)
Deux fois sur une même question.....	44 (1)	Perception, état, déclaration par le greffier en chef.....	134 (9)
Motion qu'un député soit maintenant entendu.....	62	Versement au comptable de la Chambre.....	134 (9)
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier.....	62	E	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	18	Économie interne. Voir plutôt Régie interne	
Discours du Trône. Voir plutôt Adresse en réponse au discours du Trône		Élections	
Dispositions d'ordre financier		Corruption électorale.....	23 (2)
Message et recommandation royale du Gouverneur général.....	79 (1)	Élections, privilèges, procédure et affaires émanant des députés, Comité	
Annexion au projet de loi.....	79 (2)	Institution.....	104 (2) <i>e</i>)
Crédits, message, présentation à l'Orateur et lecture.....	79 (3)	Mandat.....	108 (3) <i>b</i>)
Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i>	79 (2)	Projets de loi privés	
Documents, états et rapports		Émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport, étude.....	133 (3)
Délégations interparlementaires, rapports, délai de vingt jours de séance.....	34 (1)	Pétitions	
Dépôt		Avis insuffisant ou défectueux, étude.....	133 (2)
Auprès du Greffier de la Chambre.....	32 (1)	Étude, rapport.....	132, 133 (2), 135 (1)
Consignation aux <i>Procès-verbaux</i>	32 (3)	Prise en considération après dépôt de carte ou plan auprès de l'examineur.....	133 (4)
Dans les deux langues officielles.....	32 (4)	Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude, rapport.....	140
Par un ministre ou un secrétaire parlementaire.....	32 (2)	Rapports à la Chambre.....	91, 92 (1)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)	Réputés adoptés.....	92 (2)
Nominations par décret, dépôt et réputés déferés au comité permanent compétent		Réunion.....	92 (1)
Copie certifiée.....	110 (1)	Énergie, mines et ressources, Comité	
Documents.....	32 (6)	Institution.....	104 (2) <i>f</i>)
Proposition, certificat.....	110 (2)	Environnement, Comité	
Non produits avant la prorogation, production au cours de la session suivante sans renouvellement de l'ordre.....	49	Institution.....	104 (2) <i>g</i>)
Production, liste, impression et distribution par le Greffier de la Chambre.....	153 (1)	Étrangers à la Chambre	
Questions au <i>Feuilleton</i> transformées en ordres de dépôt de documents.....	39 (7)	Cartes d'admission aux tribunes, distribution par le Sergent d'armes.....	157 (2)
Renvoi		Conduite, décorum, inobservance, détention par le Sergent d'armes.....	158 (1)
Au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) <i>n</i>)	Exclusion par l'Orateur ou le président.....	14
En permanence au comité.....	32 (5)	Garde par le Sergent d'armes.....	158 (1)
		Relâche, droit de quatre dollars, paiement.....	158 (2)
		Examen de la réglementation, Comité mixte	
		Composition et liste des membres, Comité de sélection, présentation et rapport.....	104 (3)
		Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport à la Chambre.....	123 (1)

Sujet	Article	Sujet	Article
Examen de la réglementation, Comité mixte — Suite		Feuilleton — Suite	
Institution et nombre de membres	104 (3) b)	Questions — Suite	
Mandat	108 (4) b)	Marquées d'un astérisque, inscription, limite de trois	39 (3) a)
Textes réglementaires réputés déferés en permanence	108 (4) b)	Non abordés lors de l'appel	42 (1)
		Non imprimées, lecture	46
F		Portées comme avis de motion	39 (6)
Famille royale		Quatre par député, limite, inscription	39 (4)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député	18	Rang à l'ordre du jour	30 (3)
Feuilleton		Réponses	
Affaires émanant des députés		De ministres, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i>	39 (3) b)
Dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue, radiation	96 (1)	Du gouvernement, délai de quarante-cinq jours	39 (5)
Avis de motions (documents), exclusion	96 (3)	Transformées en ordres de dépôt de documents	39 (7)
Avis de motions portant production de documents, exclusion	96 (3)	Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur	37 (1)
Décision n'étant pas de la Chambre	96 (2)	Feuilleton des avis	
Priorité, ordre		Adresse, présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression	54
Avis ultérieur, parution	87 (4)	Affaires émanant des députés, avis	
Établissement, tirage au sort		Identiques	86 (5)
Début de session	87 (1)	Inscription par un député	86 (1)
Durant la session	87 (2)	Appui de vingt députés et avis par écrit au Greffier de la Chambre	86 (3)
Rubriques, nombre, limite	87 (3)	Ajout de noms	86 (4)
Projet de loi déjà étudié, examen à une étape subséquente, inscription au bas de la liste	89	Publication	94 (1) a)
Reinscription lors d'interruption ou d'ajournement des délibérations	90, 93		(ii)
Avis de motions (documents), ordre de priorité, prise en considération	87 (5)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, avis, inscription	123 (4)
Avis de motions non abordés lors de l'appel	42 (1)	Un seul permis	123 (4)
Avis de motions portant production de documents		Dispositions d'ordre financier, recommandation royale du Gouverneur général, message et recommandation, impression	79 (2)
Inscription	97 (1)	Projets de loi publics	
Ordre de priorité, prise en considération	87 (5)	Étape du rapport, amendements, avis	76 (2)
Dépôt par le Greffier de la Chambre au bureau de l'Orateur	152 (2)	Portant affectation de crédits et subsides, recommandation royale du Gouverneur général, impression	79 (2)
Motions		Questions au <i>Feuilleton</i> , inscription	
Émanant des députés débattues cinq heures, réinscription au bas de la liste de priorité	93	Avis de quarante-huit heures	54
Pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) a)	Cohérentes et concises, Greffier de la Chambre, responsabilités	39 (2)
Ordres		Résolution, présentation, motion d'adoption, avis de quarante-huit heures, impression	54, 123 (4)
Émanant des députés, délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au bas de la liste de priorité de la séance suivante	90	Feuilleton spécial	
Non abordés lors de l'appel, réserve ou report	42 (2)	Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication et distribution par l'Orateur	55 (1)
Non achevés avant l'ajournement, remise	42 (3)	Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier	55 (2)
Projets de loi privés		Finances, Comité	
Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition, inscription du projet de loi, étude préalable de l'examineur	141 (3)	Institution	104 (2) i)
Non motivés, inscription sur ordre spécial de la Chambre	141 (6)	Fonctionnaires de la Chambre	
Projets de loi publics émanant des députés		Allocation de voyage	150 (2)
Deuxième lecture, délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au bas de la liste de priorité	93	Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre	155
Étape du rapport		Constables, messagers, pages et journaliers	
Et troisième lecture, étapes restantes après la période prévue pour l'étude, réinscription au bas de la liste de priorité	98 (1), (2)	Embauche par le Sergent d'armes	157 (3)
Prise en considération après la présentation du rapport du comité, inscription au bas de la liste de priorité	98 (1)	Surveillance par le Sergent d'armes	157 (4)
Questions		Heures de bureau, établissement par l'Orateur	150 (1)
Inscription	39 (1)	Légitistes et conseillers parlementaires, fonctions	156
		Personnel des bureaux, contrôle par le Greffier de la Chambre	151
		Postes vacants	149
		Travaux en cours à la fin de la session, achèvement	159

Sujet	Article	Sujet	Article
Forêts et pêches, Comité		Greffier de la Chambre — Suite	
Institution.....	104 (2) j)	Comités permanents — Suite	
Frais. Voir Droits et frais		Et spéciaux et législatifs, dépenses, rapport annuel	
		financier du Bureau de régie interne, réception.....	121 (4)
G		Réunion, convocation aux fins d'élire un président.....	106 (1)
Gazette du Canada		Commis surnuméraires, embauche.....	155
Nominations par décret, publication.....	110 (1)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion	
Projets de loi privés, avis de demande		d'adoption, avis, inscription au <i>Feuilleton des</i>	
Publication.....	130 (1)	<i>Avis</i>	123 (4)
Durée.....	130 (3)	Députés, déplacements à l'étranger, registre public,	
Québec ou Manitoba, publication dans les deux		tenue, responsabilité.....	22
langues officielles.....	130 (3)	Documents, états et rapports	
Règlements applicables, publication.....	129	À produire, liste, impression et distribution.....	153 (1)
Gentilhomme huissier de la verge noire		Dépôt.....	32 (1)
Réception par l'Orateur.....	29 (5)	<i>Feuilleton</i> , dépôt au bureau de l'Orateur.....	152 (2)
Gestion et services aux députés, Comité		<i>Journaux</i> , exemplaire certifié, remise au Gouver-	
Institution.....	104 (2) p)	neur général.....	152 (1)
Mandat.....	108 (3) d)	Messages entre le Sénat et la Chambre.....	154
Gouvernement, réponses		Motions, lecture.....	65
Comités permanents ou spéciaux, rapports, délai de		Motions portant production de documents, débat,	
cent cinquante jours.....	109	report aux <i>Avis</i> de motions (documents).....	97 (1)
Pétitions, délai de quarante-cinq jours.....	36 (8)	Orateur, élection	
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> , délai de quarante-		Bulletins de vote	
cinq jours.....	39 (5)	Décompte et destruction.....	4 (6)
Gouverneur général		Fournis aux députés.....	4 (2)
Budget des dépenses, message, lecture par l'Orateur.....	79 (3)	Candidats	
Crédits et subsides, recommandation obligatoire.....	79 (1)	Liste des députés non intéressés, ministres et	
Dispositions d'ordre financier, message et recom-		chefs de parti, établissement.....	4 (1)
mandation.....	79 (1)	Noms fournis au président d'élection.....	4 (8) a)
Annexion au projet de loi.....	79 (2)	Recueillant cinq pour cent ou moins des voix	
Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-</i>		exprimées, exclusion de la liste.....	4 (8) a)
<i>verbaux</i>	79 (2)	Recueillant le moins de voix, exclusion de la	
Présentation à l'Orateur et lecture.....	79 (3)	liste.....	4 (8) a)
<i>Journaux</i> , exemplaire certifié par le Greffier de la		Personnel des bureaux, contrôle.....	151
Chambre, réception.....	152 (1)	Pétitions d'intérêt public, réception.....	36 (5)
Projets de loi		Projets de loi, exemplaires, remise au ministre de la	
Modifications d'ordre financier, recommandation,		Justice.....	153 (2)
avis.....	76 (3)	Projets de loi privés	
Portant affectation de crédits, message et recom-		Avis de demande	
mandation, impression au <i>Feuilleton des avis</i>		Publication, avis additionnels, localités sans	
et dans les <i>Procès-verbaux</i>	79 (2)	journal, déclaration statutaire, réception.....	130 (3)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un		Règlements applicables, publication dans la	
député.....	18	<i>Gazette du Canada</i>	129
Greffier de la Chambre		Carte-fiche, tenue.....	144
Affaires émanant des députés		Comité, étude	
Avis par écrit, réception.....	86 (3)	Réunions, avis, inscription aux <i>Procès-verbaux</i>	141 (2) b)
Priorité au <i>Feuilleton</i> , ordre, établissement, tirage		Texte et amendements signés par le président et	
au sort.....	87 (1), (2)	le greffier du Comité, copie, réception.....	141 (7)
Agents parlementaires, liste, réception.....	146 (2)	Copie de dépôt des frais et droits, réception.....	134 (9)
Archives et documents, garde.....	151	Dépôt sur le Bureau de la Chambre.....	135 (1)
Avis de motion déposé auprès de lui réputé avoir été		Exemplaire, réception.....	134 (1)
déposé sur le Bureau au cours de la séance en		Pétitions	
question.....	54	Greffier des pétitions, rapport, dépôt.....	131 (5)
Avis de motions émanant du gouvernement présen-		Lecture au Bureau sur demande.....	131 (6)
tés lors d'un ajournement ou d'une prorogation,		Présentation, délai, avis, affichage à la Cham-	
publication dans un <i>Feuilleton spécial</i> lors de		bre.....	129
l'absence de l'Orateur.....	55 (2)	Réception.....	131 (1)
Comité de liaison, réunion, convocation aux fins		Rédaction, formules, projet de loi-type, exemplai-	
d'élire un président et vice-président.....	107 (2)	res.....	136 (2)
Comités permanents		Réimpression, projets de loi modifiés.....	141 (8)
Et mixtes, Comité de liaison, réunion, convocation		Projets de loi publics, lecture, attestation.....	72
aux fins d'élire un président et vice-président.....	107 (2)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	
Et mixtes, spéciaux et législatifs, liste des mem-		Cohérentes et concises, responsabilités.....	39 (2)
bres, changements, impression aux <i>Procès-</i>		Portées comme avis de motions, forme, modifica-	
<i>verbaux</i>	114 (4)	tion.....	39 (6)

Sujet	Article	Sujet	Article
Greffier de la Chambre — Suite		Intérêt pécuniaire direct	
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> — Suite		Députés, droit de vote, interdiction	21
Posées séparément, responsabilités	39 (2)	J	
Réponses de ministres, impression au <i>Hansard</i>	39 (3) b)	Jedi	
Greffier des pétitions		Heures de séance	24 (1)
Pétitions d'intérêt public, forme et contenu, examen	36 (1)	Ordre du jour	30 (3), (5), (6)
Projets de loi privés, pétitions, rapport, dépôt et impression dans les <i>Procès-verbaux</i>	131 (5)	Vote par appel nominal, report à dix-huit heures le jour de séance suivant	45 (6), 94 (2) b)
Greffier en chef des projets de loi privés		Journaliers	
Agents parlementaires, liste	146 (2)	Embauche par le Sergent d'armes	157 (3)
Fonctions	136 (1)	Surveillance par le Sergent d'armes	157 (4)
Frais et droits, perception, état, déclaration	134 (9)	Journaux	
Projets renvoyés au comité, liste, établissement	145 (1)	Députés présents lors d'un ajournement pour faute de quorum, noms, inscription	29 (4)
Séances des comités, liste, établissement	145 (2)	Exemplaire certifié par le Greffier de la Chambre, remise au Gouverneur général	152 (1)
Greffiers de comités		Vote prépondérant de l'Orateur, motifs, consignation	9
Comités, témoins, indemnisation		Jours désignés	
Demandes, attestation	122 (3)	Adresse en réponse au discours du Trône	50 (3)
Païement, prélèvement, autorisation	122 (2)	Règlement et procédure, étude	51 (1)
Comités législatifs, liste des membres, changements, avis, dépôt par un whip de parti reconnu	114 (3)	Subsides	81 (8)
Comités permanents		Motions d'opposition, priorité	81 (13)
Et mixtes, liste de membres		Jours où la Chambre ne siège pas	
Changements, avis		Ajournement, dates fixes	28 (2)
Non reçu, modification par le whip en chef	114 (2) c)	Congés statutaires	28 (1)
Signé et transmis par le whip en chef, réception	114 (2) b)	Justice et Solliciteur général, Comité	
Substituts, réception	114 (2) a)	Institution	104 (2) n)
Liste de membres, substituts, liste, réception	114 (2) a)	L	
Réunion, demande par écrit, réception	106 (3)	Langage	
Comités spéciaux, liste de membres, changements, avis, dépôt par un whip de parti reconnu	114 (3)	Remarques irrévérencieuses ou offensantes	18
Projet de loi privé, texte et amendements, signature	141 (7)	Langues officielles	
H		Documents, distribution ou dépôt dans les deux langues	32 (4)
<i>Hansard. Voir plutôt Débats de la Chambre (compte rendu officiel)</i>		Motions, lecture dans les deux langues	65
Heures de séance		Orateur adjoint, connaissance	7 (2)
Affaires courantes ordinaires		Politique et programmes, étude par le Comité mixte des langues officielles	108 (4) a)
Midi le vendredi	30 (3)	Président des comités, connaissance	7 (2)
Onze heures les lundi, mardi et jeudi	30 (3)	Projets de loi, impression dans les deux langues	70
Quinze heures le mercredi	30 (3)	Projets de loi privés, avis de demande, Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues dans la <i>Gazette du Canada</i>	130 (3)
Ajournement quotidien	24 (3)	Langues officielles, Comité mixte	
Motion requise en certains cas	25	Composition et liste des membres, Comité de sélection, présentation et rapport	104 (3)
Députés, déclarations, période	30 (5)	Institution et nombre de membres	104 (3) a)
Dix heures le vendredi	24 (1)	Mandat	108 (4) a)
Interruption à treize heures, séances du matin, sauf le vendredi	24 (2)	Rapports à la Chambre	108 (4) a)
Onze heures les lundi, mardi et jeudi	24 (1)	Langues officielles, Commissaire	
Prolongation		Rapport annuel, renvoi en permanence au Comité mixte des langues officielles	108 (4) a)
Dix derniers jours avant le 30 juin	27 (1)	Légistes et conseillers parlementaires	
Motion, présentation sans avis		Fonctions	156
Conditions	26 (1)	Limite de temps	
Non-application	94 (2) b)	Adresse en réponse au discours du Trône	
Mise aux voix, opposition de quinze députés	26 (2)	Débat, huit jours	50 (1)
Quatorze heures le mercredi	24 (1)	Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	50 (2)
Questions orales, période	30 (5)		
Huissier de la verge noire			
Réception par l'Orateur	29 (5)		
I			
Industrie, science et technologie et développement régional et du Nord, Comité			
Institution	104 (2) m)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Limite de temps — Suite		Limite de temps — Suite	
Adresses, présentation, motion, avis de quarante-huit heures	54	Décrets-lois, abrogation, résolution, comité, rapport, motion — Suite	
Affaires émanant des députés		Débat, limite d'une heure	126 (1)
Avis de vingt-quatre heures	94 (1) a)	Discours, limite de dix minutes	126 (1) a)
	(i)	Vote différé, report à dix-huit heures, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	126 (1) c)
Discours, durée de vingt minutes pour le député proposant l'affaire et de dix minutes pour les autres	95	Délégations interparlementaires, rapports à la Chambre, délai de vingt jours	34 (1)
Avis de motions, présentation, avis de quarante-huit heures	54, 81 (12) a), 126 (1) b)	Députés, déclarations, période, durée d'une minute	31
		Députés, discours, durée	43
Avis de motions émanant des députés, présentation, avis de deux semaines	86 (2)	Attribution de temps, dix minutes	78 (2), (3)
Budget		Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	43
Débat, durée de six jours	84 (2)	Motions	
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	84 (7)	Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat, sonnerie d'appel, durée de trente minutes	45 (4)
Budget des dépenses		Pouvant faire l'objet d'un débat	
Adoption, motion, avis de quarante-huit heures	81 (12) a)	Sonnerie d'appel, durée de trente minutes	45 (5) a)
Opposition, motion, avis de vingt-quatre heures	81 (12) a)	Vote différé	
Postes		À la demande du whip, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	45 (5) a)
Avis d'opposition, préavis		Jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant	45 (6)
Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 30 juin	81 (12) a)	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Vingt-quatre heures	81 (12) a)	Débat, durée	52 (12)
Rétablissement, préavis de vingt-quatre heures	81 (12) a)	Discours, durée de vingt minutes	52 (13)
Chef de l'Opposition, discours, durée	43	Motions d'ajournement, délibérations	
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes	50 (2)	Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique	38 (5)
Budget, vingt minutes	84 (7)	Durée	
Comité plénier, vingt minutes	101 (3)	Dix minutes par sujet	38 (2)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture	74	Trente minutes	38 (1)
Clôture, motions, discours, durée de vingt minutes	57	Motions d'opposition	
Comité de sélection		Avis de vingt-quatre heures	81 (12) a)
Rapport à la Chambre, délai de dix jours	104 (1) a)	Délibérations, fin	81 (17)
Rapport sur la composition des comités législatifs le jeudi suivant le début des réunions	113 (1)	Pouvant faire l'objet d'un vote	
Réunion dans les cinq jours de séance suivant le début du débat en deuxième lecture	113 (1)	Délibérations, durée	81 (14)
Comité plénier, discours, durée de vingt minutes	101 (3)	Discours, durée	43
Comités		Vote par appel nominal réclamé un vendredi, avis de quarante-huit heures	81 (12) b)
Création, avis de quarante-huit heures	54	Motions émanant des députés	
Liste des membres, changements, application, délai de vingt-quatre heures	114 (2) b)	Débat, durée de cinq heures	93
Comités permanents		Présentation, avis de deux semaines	86 (2)
Rapports à la Chambre, réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours	109	Motions portant production de documents, débat et discours, durée	97 (2)
Réunion, convocation		Nominations par décret, comité, étude	
Dans les dix jours de séance aux fins d'élire un président, avis de quarante-huit heures	106 (1)	Personnes nommées ou proposées	
Par le président suite à une demande par écrit, avis de quarante-huit heures	106 (3)	Comparution pour une durée d'au plus dix jours de séance	111 (1)
Comités spéciaux, rapports à la Chambre, réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours	109	Examen, période de dix jours, fin	111 (3)
Débats, attribution de temps, motions, durée de deux heures	78 (2), (3)	Séances, limite de trente jours	110 (1), (2)
Décrets-lois, abrogation, résolution, comité, rapport, motion d'adoption		Pétitions d'intérêt public, réponse du gouvernement, délai de quarante-cinq jours	36 (8)
Avis de quarante-huit heures	54, 126 (1) b)	Premier ministre, discours, durée	43
		Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes	50 (2)
		Budget, vingt minutes	84 (7)
		Comité plénier, vingt minutes	101 (3)
		Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture	74
		Président des Comités, réunion, convocation suite à une demande par écrit, avis de quarante-huit heures	106 (3)

Sujet	Article	Sujet	Article
Limite de temps — Suite		Mardi — Suite	
Projets de loi privés		Ordre du jour	30 (3), (4), (5), (6)
Avis de demande, publication, durée	130 (3)	Masse	
Dépôt, date limite	134 (1)	Enlevée du Bureau par le Sergent d'armes, décorum	16 (3)
Pétitions, réception, date limite	132	Garde par le Sergent d'armes	157 (1)
Présentation, date limite	132	Mercredi	
Projets de loi publics		Décrets-lois, abrogation, motions d'adoption, avis, prise en considération à treize heures	124, 128 (1), (2)
Émanant des députés		Heures de séance	24 (1)
Deuxième lecture, débat, durée de cinq heures	93	Ordre du jour	30 (3), (5), (6), 128 (2)
Étape du rapport et troisième lecture, débat, durée de deux jours	98 (2)	Messagers	
Prolongation de cinq heures	98 (3)	Embauche par le Sergent d'armes	157 (3)
Lectures, période de deux semaines entre la première et la deuxième	88	Surveillance par le Sergent d'armes	157 (4)
Émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée		Messages entre le Sénat et la Chambre	
Dix minutes après huit heures de débat	74 (3)	Annonce par le Sergent d'armes	154
Quarante minutes, trois premiers orateurs	74 (1)	Conférence, motifs	77 (3)
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants	74 (2)	Désaccord, amendements aux projets de loi	77 (1)
Étape du rapport		Transmission par le Greffier de la Chambre	154
Discours, durée de dix minutes	76 (7)	Ministères	
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures	76 (3)	Budget principal, comité, étude	
Projet de loi provenant d'un comité, étude, quarante-huit heures après la présentation du rapport	76 (1)	Prolongation, motion	
Présentation, avis de quarante-huit heures	54	Avis	81 (4) a)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, délibérations		Réputée adoptée	81 (4) a)
Débat, durée d'une heure	53 (3) a)	Rapport à la Chambre	81 (4) a), b)
Discours, durée de dix minutes	53 (3) c)	Présentation avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement	81 (4) c)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>		Fédéraux, multiculturalisme, politique et programmes, étude par le Comité des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme	108 (3) a) i)
Avis de quarante-huit heures	54	Mandat, administration et fonctionnement, étude par un comité	108 (2)
Réponses du gouvernement, délai de quarante-cinq jours	39 (5)	Autres questions	108 (2) e)
Quorum, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	29 (3)	Dépenses, plans	108 (2) c)
Règlement et procédure, étude, motion, discours, durée de dix minutes	51 (3)	Programmes et politiques	108 (2) b)
Sonnerie d'appel, durée		Résultats, analyse	108 (2) d)
Quorum, quinze minutes	29 (3)	Secrétaires parlementaires responsables d'un ministère faisant l'objet d'étude, participation à titre de membre du comité, interdiction	104 (2), <i>Nora</i>
Votes, quinze minutes	45 (3)	Textes législatifs	108 (2) a)
Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé	126 (1) c)	Ministres	
Vote différé sur demande du whip	45 (5) a)	Adresse en réponse au discours du Trône, débat, jours désignés	50 (3)
Vote réclaté un vendredi	45 (6)	Ajournement, motion, présentation	25
Votes, trente minutes, motion		Budget, présentation, motion	84 (1)
Ne pouvant faire l'objet d'un débat	45 (4)	Budget des dépenses, renvoi au comité, motion	81 (6)
Pouvant faire l'objet d'un débat	45 (5) a)	Clôture, motion	57
Subsides		Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	81 (20)	Avis, prise en considération, demande	124
Jours désignés, vingt-cinq jours	81 (8)	Ordre de prise en considération, établissement	127
Lundi		Documents et rapports, dépôt	32 (2)
Heures de séance	24 (1)	Ministre de la Justice, projets de loi, exemplaires, remise par le Greffier de la Chambre	153 (2)
Ordre du jour	30 (3), (4), (5), (6)	Motions d'ajournement, délibérations, réplique, discours, durée, limite de trois minutes	38 (5)
M		Motions portant production de documents, discours, durée	97 (2)
Mardi			
Heures de séance	24 (1)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Ministres — Suite		Motions — Suite	
Nominations par décret		Comités, députés non-membres, proposition, interdiction	119
Copie certifiée, dépôt	110 (1)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, adoption	123 (1)
Proposition, certificat, dépôt	110 (2)	Groupement pour fins de débat	127
Orateur, élection, non-éligibilité en tant que candidats	5	Ordre de prise en considération, établissement	127
Ordres émanant du gouvernement, auteur, discours, durée	43	Prise en considération à treize heures le mercredi suivant	128 (1)
Projets de loi publics		De fond, auteur, droit de réplique	44 (2), (3)
Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis		Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat	67 (2)
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement	78 (1)	Attribution de temps, accord entre les partis	78 (1)
Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure	78 (3)	Budget des dépenses, renvoi au comité	81 (6)
Accord partiel, motion, présentation sans avis	78 (2)	Comité plénier, formation	56 (2)
Émanant du gouvernement, modification de la forme	76 (4)	Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture	69 (2)
Question de nature urgente, motion, présentation sans avis	53 (1), (2)	Projets de loi publics	
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>		Comité plénier, étape du rapport, adoption	76 (12)
Ordres de dépôt de documents, transformation	39 (7)	Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi	45 (6)
Réponses, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i>	39 (3) b)	Étape du rapport, adoption	76 (9)
Règlement et procédure, étude, motion	51 (1)	Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi	45 (6)
Voies et moyens		Première lecture et impression	69 (1)
Avis de motions, présentation	83 (1)	Présentation	68 (2)
Ordre du jour, désignation	83 (2)	Renvoi à un comité législatif	73 (2)
Ministres, déclarations		Séances, prolongation	26 (1) C)
Ajournement quotidien, report	33	Sonnerie d'appel, durée de trente minutes	45 (4)
Durée, limite par l'Orateur	33 (1)	Voies et moyens, adoption	83 (3)
Heure réservée aux affaires émanant des députés, report	33 (2)	Ordre du jour, lecture, priorité	59
Porte-parole de chaque parti, interventions	33 (1)	Pouvant faire l'objet d'un débat	
Rang à l'ordre du jour	30 (3)	Affaires courantes ordinaires	67 (1) p)
Séance, prolongation	30 (4)	Budget, voies et moyens, ordre, prise en considération	67 (1) j)
Motions		Comités, institution	67 (1) m)
Adresse en réponse au discours du Trône	50 (1)	Comités permanents ou spéciaux, rapport	67 (1) b)
Amendement exclu lors du renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question à un Comité plénier, permanent, spécial ou législatif	63	Figurant au <i>Feuilleton</i>	67 (1) a)
Budget, présentation	84 (1)	Liste	67 (1)
Budget des dépenses		Motion, article, paragraphe, préambule ou titre à l'étude, adoption en Comité plénier	67 (1) l)
Adoption, avis de quarante-huit heures par écrit	81 (12) a)	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	67 (1) i)
Cas d'urgence, adoption et projet de loi en décaulant, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés	82	Motions d'opposition	81 (14)
Comité, rapport, adoption	81 (7)	Projets de loi	
Opposition	81 (11)	Deuxième lecture et renvoi au comité	67 (1) d)
Avis de vingt-quatre heures par écrit	81 (12) a)	Étape du rapport, amendements, étude	67 (1) e)
Postes		Sénat, amendements, étude	67 (1) g)
Avis d'opposition, préavis		Troisième lecture, présentation et adoption	67 (1) f)
Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 30 juin	81 (12) a)	Question préalable	67 (1) c)
Vingt-quatre heures	81 (12) a)	Rapport ou état déposé sur le Bureau de la Chambre, renvoi au comité	67 (1) n)
Ne faisant pas l'objet d'opposition, adoption	81 (18)	Règlement, article, suspension	67 (1) o)
Rétablissement, avis de quarante-huit heures	81 (12) a)	Sénat, conférence	67 (1) h)
Principal des ministères, comité, étude, prolongation, réputée adoptée	81 (4) a)	Sonnerie d'appel, durée de trente minutes	45 (5) a)
Renvoi au comité, sans débat ni amendement	81 (6)	Subsides, prise en considération	67 (1) k)
Supplémentaire et projet de loi en décaulant, adoption, étude, jours désignés	81 (10)	Vote différé	
Clôture	57	À la demande du whip, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	45 (5) a)
		Jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant	94 (2) b)
		Présentées après le début de la séance et avant la lecture de l'Ordre du jour, débat, ajournement ou interruption, transfert aux Ordres émanant du gouvernement	66

Sujet	Article	Sujet	Article
Motions — Suite		Motions — Suite	
Présentées par écrit, appuyées et lues dans les deux langues officielles.....	65	Question préalable, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) c)
Projets de loi publics.....		Qu'un député soit maintenant entendu, mise aux voix.....	62
Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis.....		Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)
Accord, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement.....	78 (1)	Recevabilité lors d'un débat.....	58
Accord non conclu, avis, présentation à une séance antérieure.....	78 (3)	Séances, prolongation.....	
Accord partiel, présentation sans avis.....	78 (2)	Dix derniers jours avant le 30 juin, présentation sans avis et mise aux voix.....	27 (1), (2)
Dépôt.....	68 (1)	Motion sans avis, présentation.....	
Émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, débat, durée de deux jours, prolongation de cinq heures.....	98 (3)	Conditions.....	26 (1)
Mise aux voix sans débat ni amendement.....	98 (3) a)	Non-application.....	94 (2) b)
Opposition de moins de vingt députés, retrait.....	98 (3) a)	Mise aux voix, opposition de quinze députés.....	26 (2)
Similaire, présentation, conditions.....	98 (3) b)	Subsides.....	
Émanant du Sénat, présentation et première lecture, sans débat ni amendement.....	69 (2)	Motion pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) k)
Étape du rapport.....		Motions d'opposition.....	81 (12) a)
Adoption.....	76 (9)	Motions du gouvernement, avis.....	81 (12) a)
Amendements, avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i>	76 (2)	Ordre du jour permanent, désignation.....	81 (1)
Première lecture et impression, sans débat ni amendement.....	69 (1)	Transfert aux Ordres émanant du gouvernement.....	66
Présentation.....		Voies et moyens, motion non budgétaire.....	83 (3)
Sans débat ni amendement.....	68 (2)	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Suite à l'adoption d'un ou de plusieurs postes budgétaires.....	81 (19)	Adoptées.....	52 (12)
Renvoi à un comité législatif, sans débat ni amendement.....	73 (2)	Conditions.....	52 (6)
Subsides, renvoi au Comité plénier.....	73 (3)	Discussion ne doit pas se rapporter à une motion distincte dont avis a été donné.....	52 (6) f)
Troisième lecture, présentation.....		Question de nature urgente.....	52 (6) a)
À une prochaine séance après débat ou amendements à l'étape du rapport.....	76 (10)	Question de privilège, exclusion.....	52 (6) e)
Et adoption.....		Sujet n'ayant pas été débattu dans la même session.....	52 (6) d)
À la même séance lorsque rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier.....	76 (11)	Une seule motion à la même séance.....	52 (6) c)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) f)	Une seule question sur la même motion.....	52 (6) b)
Que cette Chambre approuve la politique budgétaire du gouvernement.....	84 (1)	Débat.....	
Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités.....	51 (1)	Durée.....	52 (12)
Que cette Chambre s'ajourne maintenant.....	52 (2)	Non-interruption par les Affaires émanant des députés.....	52 (14), 99
Que le débat ne soit plus ajourné.....	57	Priorité.....	52 (15)
Que le président du Comité plénier quitte le fauteuil, présentation.....	102 (1)	Différées à vingt heures le même jour ou à la prochaine séance.....	52 (9)
Renouvellement en cas de rejet, opération intermédiaire nécessaire.....	102 (2)	Discours, durée de vingt minutes.....	52 (13)
Question de nature urgente, présentation par un ministre sans avis.....	53 (1)	Discussion, décision de l'Orateur.....	52 (4)
Application restreinte.....	53 (5)	Étude le même jour.....	52 (11)
Délibérations, conditions.....	53 (3)	Facteurs devant être pris en considération.....	52 (5)
Amendement, présentation par un ministre seulement.....	53 (3) b)	Motifs.....	52 (7)
Débat, durée d'une heure.....	53 (3) a)	Remise.....	52 (8)
Délibérations, non interruption.....	53 (3) d)	Énoncé.....	
Députés, discours, durée de dix minutes.....	53 (3) c)	Présentation.....	52 (3)
Mise aux voix par l'Orateur.....	53 (4)	Remise par écrit à l'Orateur une heure avant l'ouverture de la séance.....	52 (2)
Opposition de dix députés ou plus, retrait de la motion.....	53 (4)	Interruption du soir.....	52 (10)
Proposition à la Chambre par l'Orateur.....	53 (2)	Mise en délibérations sur-le-champ.....	52 (11)
		Pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) i)
		Présentation, demande d'autorisation, moment opportun.....	52 (1)
		Que cette Chambre s'ajourne maintenant.....	52 (2)
		Réputées retirées.....	52 (12)
		Vendredi.....	52 (11)
		Motions d'ajournement, délibérations	
		Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique.....	38 (5)
		Durée.....	
		Annnonce des travaux futurs de la Chambre, temps requis, exclusion.....	38 (6)
		Dix minutes par sujet.....	38 (2)

Sujet	Article	Sujet	Article
Motions d'ajournement, délibérations — Suite		O	
Durée — Suite		Offres d'argent	
Trente minutes	38 (1)	Députés, grave délit	23 (1)
Fin des travaux	38 (5)	Opposition, chef	
Heures et jours de séance	38 (1)	Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes	50 (2)
Questions à l'étude		Budget, discours, durée, limite de vingt minutes	84 (7)
Annonce par l'Orateur	38 (4)	Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes	101 (3)
Avis	37 (3), 38 (2)	Discours, durée	43
Ordre de priorité	38 (3)	Ministères, budget principal, comité, étude, prolongation, motion, avis, présentation	81 (4) a)
Suspension, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'art. 33 (2)	38 (7)	Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	74
Motions d'opposition		Opposition, partis	
Avis de vingt-quatre heures	81 (12) a)	Porte-parole, commentaires lors d'une déclaration ministérielle	33 (1)
Comités permanents, rapports, étude	81 (11)	Orateur	
Délibérations, fin	81 (17)	Adresse en réponse au discours du Trône, débat, interruption et mise aux voix	
Deux ou plus, étude, priorité, choix de l'Orateur	81 (12) c)	Amendements	50 (6)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	81 (3)	Motion principale	50 (8)
Jours désignés	81 (11)	Sous-amendements	50 (5)
Motions pouvant faire l'objet d'un vote		Affaires d'intérêt public, cas non prévus, procédure, décisions, responsabilités	1
Délibérations, durée	81 (14)	Affaires émanant des députés	
Discours, durée	43	Déroulement, responsabilités	94 (1) a)
Huit au plus pour le total des trois périodes	81 (14)	Identiques, décision	86 (5)
Mise aux voix	81 (14), (15)	Priorité au <i>Feuilleton</i> , positions, échange, organisation	94 (2) a)
Quatre au plus par période	81 (14)	Agents parlementaires	
Présentation	81 (11)	Autorisation	146 (1)
Priorité sur les motions de subsides du gouvernement	81 (13)	Infraction volontaire aux règlements	146 (4)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi	45 (6)	Budget, mise aux voix	
Avis de quarante-huit heures	81 (12) b)	Amendement	84 (5)
Motions émanant des députés		Motion principale	84 (6)
Contraires aux règles et privilèges du Parlement	13	Sous-amendement	84 (4)
Débat, durée de cinq heures	93	Budget des dépenses	
Présentation, avis de deux semaines	86 (2)	Présentation, message et recommandation du Gouverneur général, lecture	79 (3)
Retrait, du consentement unanime	64	Principal, délibérations, interruption	81 (16) a)
Motions portant production de documents		Supplémentaire, délibérations, interruption	81 (15) a)
Débat		Comités	
Et discours, durée	97 (2)	Budgets, décision du Bureau de régie interne, dépôt à la Chambre	148 (2)
Mise aux voix	97 (2)	Témoins, indemnisation, fixation	122 (2)
Report aux Avis de motions (documents)	97 (1)	Comités législatifs, présidents, nomination	113 (2), (4)
N		Désignation de dix députés à l'ouverture de chaque session	112
Nominations par décret		Comités pléniers, président par intérim, nomination	7 (4)
Comité, étude		Débat, abstention	9
Personnes nommées ou proposées		Décisions ne peuvent faire l'objet d'appel à la Chambre	10
Comparution pour une durée d'au plus dix jours de séance	111 (1)	Décorum, maintien	10, 16 (1)
Curriculum vitae fourni sur demande	111 (4)	Députés	
Examen, période de dix jours, fin	111 (3)	Déclarations, période, usage incorrect, intervention	31
Titres, qualités, compétence et capacité, examen	111 (2)	Désignation par son nom	11 (2)
Séances, limite de trente jours	110 (1), (2)	Suspension sans motion	11 (1) a)
Copie certifiée, dépôt au plus tard cinq jours de séance après la publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	110 (1)	Droit de réplique, clôture du débat, annonce	44 (3)
Décret réputé déferé au comité permanent compétent	32 (6), 110 (1)	Parole, octroi	62
Proposition, certificat, dépôt et réputé déferé au comité permanent compétent	32 (6), 110 (2)	Députés, gestion et services, Comité, étude de l'administration de la Chambre et la prestation des services et installations aux députés, rapports	108 (3) d)
Publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	110 (1)		i)

Sujet	Article	Sujet	Article
Orateur — Suite		Orateur — Suite	
Election, première affaire à l'ordre du jour.....	2 (1)	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Candidats		— Suite	
Députés non intéressés		Discussion, décision— Suite	
Avis au plus tard à dix-huit heures la veille.....	4 (1)	Facteurs devant être pris en considération.....	52 (5)
Et ministres et chefs de parti, liste.....	4 (1), (3)	Motifs.....	52 (7)
Élu, nom, annonce.....	4 (7)	Remise.....	52 (8)
Ministre et chef de parti, non-éligibilité.....	5	Énoncé par écrit, réception.....	52 (2)
Noms		Étude, remise, pouvoirs.....	52 (10)
Annonce.....	4 (8) b)	Vendredi, étude le même jour.....	52 (11)
Fournis au président d'élection par le Greffier de la Chambre.....	4 (8) a)	Motions d'ajournement, délibérations, autorisation.....	38 (1)
Recueillant cinq pour cent ou moins des voix exprimées, exclusion de la liste.....	4 (8) a)	Fin des travaux, annonce.....	38 (5)
Recueillant le moins de voix, exclusion de la liste.....	4 (8) a)	Priorité, ordre, choix.....	38 (3)
Retrait, motifs.....	4 (8) b)	Questions à soulever, avis, réception.....	37 (3)
Débat et question de privilège, interdiction.....	4 (10)	Motions d'opposition	
Non-interruption.....	2 (1)	Étude, priorité, choix.....	81 (12) c)
Président d'élection.....	3 (1)	Pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix.....	81 (14)
Pouvoirs et droit de vote.....	3 (2)	Motions émanant des députés, contraire aux règles et privilèges du Parlement, annonce.....	13
Priorité, poursuite de la séance après l'heure ordinaire de l'ajournement.....	2 (3)	Motions portant production de documents, interruption du débat et mise aux voix.....	97 (2)
Question de confiance.....	6	Ordre, maintien.....	10
Rang à l'ordre du jour.....	2 (1)	Prière, lecture.....	30 (1)
Vacance.....	2 (2)	Projet de loi privé émanant du Sénat, annonce à la Chambre.....	135 (2)
Vote		Projets de loi publics	
Aucun député ne recueillant la majorité des voix, procédure.....	4 (8)	Attribution de temps, motion	
Bulletins		Accord non conclu, mise aux voix.....	78 (3)
Décompte et destruction.....	4 (6)	Accord partiel, mise aux voix.....	78 (2)
Fournis par le Greffier de la Chambre.....	4 (2)	Étape du rapport, amendements	
Motions non acceptées.....	2 (3)	Pouvoir.....	76 (5)
Président d'élection.....	3 (2) a), b)	Lignes directrices et précisions.....	76 (5), Nota
Procédure.....	4 (1)	Votes, remise, pouvoirs.....	76 (8)
Tours de scrutin subséquents.....	4 (9)	Questions de privilège, avis, réception.....	48 (2)
Voix, registre, destruction.....	4 (6)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> portées comme avis de motions, décision.....	39 (6)
Étrangers à la Chambre, exclusion.....	14	Questions orales non urgentes, inscription au <i>Feuilleton</i> , décision.....	37 (1)
<i>Feuilleton</i> du jour, dépôt par le Greffier de la Chambre.....	152 (2)	Quittant le fauteuil	
<i>Feuilleton spécial</i> , publication lors d'une prorogation ou d'un ajournement.....	55 (1)	À treize heures lors des séances du matin, sauf le vendredi.....	24 (2)
Par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre en cas d'absence de l'Orateur.....	55 (2)	Comité plénier, formation de la Chambre.....	100
Fonctionnaires		Quorum, à défaut de	
Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre, approbation.....	155	Députés, appel.....	29 (3)
Constables, messagers, pages et journaliers, embauche et surveillance par le Sergent d'armes, approbation.....	157 (3), (4)	Travaux, remise.....	29 (2), (3)
Heures de bureau, établissement.....	150 (1)	Rappel au Règlement	
Vacances, maintien ou abolition du poste, choix.....	149	Procédure et débat permis, décision.....	19
Gentilhomme huissier de la verge noire, réception.....	29 (5)	Soumission après les Affaires courantes ordinaires.....	47
Ministres, déclarations, interventions, durée, limitation.....	33 (1)	Rappel de la Chambre en période d'ajournement.....	28 (3)
Motions		Régie interne, Bureau, délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre.....	148 (1)
Lecture.....	65	Séances	
Ne pouvant faire l'objet d'un débat, mise aux voix.....	45 (4)	Ajournement	
Pouvant faire l'objet d'un débat, mise aux voix.....	45 (5) a)	Quorum, à défaut de.....	29 (4)
Question de nature urgente, proposition et mise aux voix.....	53 (2), (4)	Quotidien.....	24 (3)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes		Prolongation, motion, présentation sans avis	
Discussion, décision.....	52 (4)	Dix derniers jours avant le 30 juin, mise aux voix.....	27 (2)
		Mise aux voix.....	26 (2)
		Subsides, délibérations, interruption et mise aux voix.....	81 (15), (16)
		Travaux, remise, faute de quorum.....	29 (2), (3)
		Vote prépondérant, motifs, consignation au <i>Journal</i>	9

Sujet	Article	Sujet	Article
Orateur adjoint		Période de temps. Voir plutôt Attribution de temps	
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication dans un <i>Feuilleton spécial</i> lors de l'absence de l'Orateur	55 (2)	Personnel de comités	
Comité des présidents, participation	112	Services	120
Élection	7 (1)	Personnel des bureaux	
Langues, connaissance	7 (2)	Contrôle par le Greffier de la Chambre	151
Mandat	7 (3)	Pétitions	
Orateur, élection, agissant à titre de président d'élection	3 (1) c)	Forme et contenu, examen par le Greffier des pétitions	36 (1)
Par intérim	7 (4)	Présentation	
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur	28 (3)	Conditions	36 (2)
Vacance, élection d'un successeur	7 (3)	Adressées à la Chambre des communes et à la Chambre des communes réunie en Parlement	36 (2) a)
Ordre du jour		Manuscrites, dactylographiées ou imprimées	36 (2) c)
Adresse en réponse au discours du Trône, débat		Rature et rajout, interdiction	36 (2) d)
Durée de huit jours	50 (1)	Requête	
Priorité	50 (3)	Claire, appropriée et respectueuse	36 (2) b)
Affaires portées, étude d'après leur priorité au <i>Feuilleton</i>	40 (1)	Sujet, parution sur chaque feuille de signatures	36 (2) e)
Budget, débat		Signataires, adresses	36 (2) g)
Durée de six jours	83 (2)	Inscrites directement et non collées	36 (2) f)
Priorité	84 (3)	Signatures	
Comité plénier, formation	100	Députés, interdiction	36 (2) g)
Lecture, motion	58, 59	Originales	36 (2) f)
Ordres		Vingt-cinq pétitionnaires	36 (2) g)
Émanant du gouvernement	30 (6)	Débat non permis	36 (7)
Inscrits au <i>Feuilleton</i> et non abordés lors de l'appel, réserve ou report	42 (2)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	36 (5)
Non achevés avant l'ajournement quotidien, remise à la prochaine séance	42 (3)	Député	
Subsides, désignation	81 (1)	Nom, inscription	36 (4)
Voies et moyens, désignation	83 (2)	Responsabilités	36 (3)
Ordres de dépôt de documents		En tout temps	36 (5)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> transformées en	39 (7)	Moment opportun	36 (6)
Ordres émanant des députés		Rang à l'ordre du jour	30 (3)
Délibérations, ajournement ou interruption, réinscription au <i>Feuilleton</i>	90	Projets de loi privés	
Ordres émanant du gouvernement		Avis insuffisant ou défectueux, étude par le Comité des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés, rapport à la Chambre	133 (2)
Appel et étude, ordre	40 (2)	Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès de l'examineur des pétitions ou du Comité des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés	133 (4)
Avis de motion émanant du gouvernement, inscription	56 (1)	Comité des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés, étude	132
Budget des dépenses, cas d'urgence et projet de loi en découlant, motion d'adoption, délibérations	82	Comité législatif, étude	141 (1)
Comité plénier, formation, projets de motions	56 (2)	Examineur, étude	133 (1)
Motions présentées après le début de la séance et avant la lecture de l'Ordre du jour, débat, ordre de reprise, transfert aux	66	Rapport à la Chambre	133 (2)
Présentation par un ministre	43	Greffier en chef, étude	133 (1)
Rang à l'ordre du jour	30 (6)	Présentation, délai, avis, affichage à la Chambre	129
Organismes fédéraux		Réception, date limite	132
Budget principal, comité, étude, rapport à la Chambre	81 (4) a)	Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable au Comité des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés	140
Multiculturalisme, politique et programmes, étude par le comité des communications, de la culture, de la citoyenneté et du multiculturalisme	108 (3) a) i)	Réponse du gouvernement, délai de quarante-cinq jours	36 (8)
P		Porte-parole de chaque parti de l'opposition	
Pages		Commentaires lors d'une déclaration ministérielle	33 (1)
Embauche par le Sergent d'armes	157 (3)	Premier ministre	
Surveillance par le Sergent d'armes	157 (4)	Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes	50 (2)
Peines pécuniaires		Budget, discours, durée, limite de vingt minutes	84 (7)
Sénat, projets de loi et amendements	80 (2)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Premier ministre — Suite		Projets de loi privés — Suite	
Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes	101 (3)	Avis de demande — Suite	
Discours, durée	43	Publication — Suite	
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	74	Constitution en corporation	130 (2) a) (i) à (iv)
Président des Comités pléniers		Droits exclusifs, obtention	130 (2) c)
Comité des présidents, participation	112	Localités sans journal	130 (3)
Décorum, maintien	12	Modification d'une loi	130 (2) b) (i) (ii) (iii)
Élection	7 (1)	Durée	130 (3)
Étrangers à la Chambre, exclusion	14	<i>Gazette du Canada</i>	130 (1)
Langues, connaissance	7 (2)	Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues officielles	130 (3)
Mandat	7 (3)	Règlements applicables, publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	129
Par intérêt	7 (4)	Carte-fiche	144
Vacance, élection d'un successeur	7 (3)	Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès d'un comité législatif	137
Présidents, Comité		Comité législatif, étude	141 (1)
Institution et composition	112	Rapport à la Chambre	141 (5)
Prière		Réimpression de projets de loi modifiés	141 (8)
Lecture	30 (1)	Séances	
Privilège. Voir plutôt Questions de privilège		Avis	
Procédure. Voir plutôt Règlement et procédure		Affichage	141 (2) a)
Procès-verbaux		Inscription par le Greffier de la Chambre aux <i>Procès-verbaux</i>	141 (2) b)
Comités permanents		Liste, établissement par l'examineur et annexion aux <i>Procès-verbaux</i>	145 (2)
Mixtes, spéciaux et législatifs, liste des membres, changements, impression	114 (4)	Texte et amendements, signature par le président et le greffier	141 (7)
Spéciaux et législatifs, dépenses, rapport annuel financier du Bureau de régie interne, impression en appendice	121 (5)	Vote, président, voix, prépondérance	141 (3)
Dispositions d'ordre financier, message et recommandation du Gouverneur général, impression	79 (2)	Dépôt	
Documents, états et rapports, dépôt, consignation	32 (3)	Auprès du Greffier de la Chambre, date limite	134 (1)
Projets de loi portant affectation de crédits et subsides, recommandation du Gouverneur général, impression	79 (2)	Sur le Bureau de la Chambre par le Greffier de la Chambre	135 (1)
Projets de loi privés		Deuxième lecture	135 (1)
Comité, étude, séances		Et renvoi au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) d)
Avis, impression en appendice	141 (2) b)	Priorité au <i>Feuilleton</i> , inscription au bas de la liste de priorité des affaires émanant des députés	89
Liste, inscription	145 (2)	Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition	
Émanant du Sénat, inscription	135 (2)	Comité, rapport à la Chambre	141 (4)
Inscription	135 (1)	Inscription du projet de loi au <i>Feuilleton</i> , étude préalable par l'examineur	141 (4)
Pétitions, rapport du Greffier des pétitions, impression	131 (5)	Droits et frais	
Questions au <i>Feuilleton</i> transformées en ordres de dépôt de documents, inscription	39 (7)	Capital-actions et/ou faculté d'emprunt, augmentation, frais additionnels	134 (4), (5)
Votes par appel nominal, consignation sur demande de cinq députés	45 (1)	Interprétation	134 (7)
Programme et procédure, sous-comité		Païement avant que le projet de loi ne franchisse une autre étape	134 (6)
Pouvoir, délégation par un comité législatif	113 (6)	Frais additionnels	134 (3) a) à j)
Projets de loi privés		Projets de loi émanant du Sénat	134 (8)
Accord, ratification	138	Impression	
Agents parlementaires		Dans le recueil des statuts, droit de \$500	134 (2)
Autorisation de l'Orateur	146 (1)	Et traduction	134 (1)
Droit sessionnel	146 (3)	Perception	134 (9)
Infraction volontaire aux règlements	146 (4)	Émanant des députés	
Liste	146 (2)	Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i>	90
Amendements		Rang à l'ordre du jour	30 (6)
Avis		Émanant du Sénat	
Désaccord entre le Sénat et la Chambre		Comité, étude, réunions, avis, affichage	141 (2) a)
Conférence	77 (2), (3)		
Message	77 (1)		
Par le Sénat, renvoi au Comité	143		
Avis de demande			
Publication			
Avis additionnels	130 (2)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Projets de loi privés — Suite		Projets de loi privés — Suite	
Emanant du Sénat — Suite		Promoteurs n'étant pas prêts à y procéder, instructions aux comités d'en recommander le retrait	139
Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif, étude à la prochaine séance	135 (2)	Rédaction, formules	
Droits et frais	134 (8)	Constitution en corporation, projet de loi-type	136 (2)
Inscription aux <i>Procès-verbaux</i>	135 (2)	Dispositions d'un caractère exceptionnel, note	136 (5)
Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport	133 (3)	Loi existante, articles	
Présentation et première lecture à la Chambre	135 (2)	Abrogation	136 (4)
Étape du rapport, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) e)	Modification	136 (3)
Examineur, fonctions	136 (1)	Règlement, dispositions	
Agents parlementaires, liste	146 (2)	Modification ou suspension, étude préalable au Comité des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés	140
Droits, perception	134 (9)	Relatives aux projets de loi publics, application	147
Projets renvoyés au comité, liste, établissement	145 (1)	Réimpression, projets de loi modifiés	141 (8)
Séances des comités, liste, établissement	145 (2)	Renvoi au comité, liste, affichage	145 (1)
Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre	153 (2)	Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) g)
Inscription aux <i>Procès-verbaux</i>	135 (1)	Troisième lecture et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) f)
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions	156		
Non motivés		Projets de loi publics	
Comité, rapport à la Chambre	141 (6)	Amendements	
Inscription au <i>Feuilleton</i> , ordre spécial de la Chambre	141 (6)	Désaccord entre le Sénat et la Chambre	
Pétitions		Conférence	77 (2), (3)
Avis insuffisant ou défectueux, étude par le Comité des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés, rapport à la Chambre	133 (2)	Message	77 (1)
Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès de l'examineur des pétitions ou du Comité des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés	133 (4)	Exclusion avant deux lectures et renvoi au comité	73 (1)
Comité des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés, étude	132	Peines pécuniaires prévues par le Sénat	80 (2)
Comité législatif, étude	141 (1)	Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis	
Contenu ne doit pas être inconvenant ou contraire au Règlement	131 (2)	Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement	78 (1)
Écrite ou imprimée	131 (4)	Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure	78 (3)
Examineur, étude	133 (1)	Accord partiel, motion, présentation sans avis	78 (2)
Rapport à la Chambre	133 (2)	Comité, étude	
Greffier des pétitions, rapport		Amendements, rapport à la Chambre	75 (2)
Débat non admis	131 (6)	Ordre des délibérations	75 (1)
Dépôt sur le Bureau et impression dans les <i>Procès-verbaux</i>	131 (5)	Rapport à la Chambre	75 (2)
Greffier en chef, étude	133 (1)	Comité législatif	
Lecture par le Greffier sur demande	131 (6)	Composition après le début du débat en deuxième lecture	113 (1)
Présentation		Étude, rapport	113 (5)
Délai, avis, affichage à la Chambre	129	Existence, cessation après la présentation du rapport	113 (5)
Dépôt entre les mains du Greffier	131 (1)	Membres, nombre	113 (1)
Réception, date limite	132	Organisation après adoption de la motion portant deuxième lecture	113 (1)
Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable au Comité des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés	140	Crédits et subsides	
Signatures		Gouverneur général, recommandation obligatoire	79 (1)
Député	131 (3)	Impression au <i>Feuilleton des avis et aux Procès-verbaux</i>	79 (2)
Pétitionnaires	131 (4)	Peines pécuniaires prévues par le Sénat	80 (2)
Première lecture et impression	135 (1)	Présentation, privilège exclusif de la Chambre	80 (1)
Présentation	135 (1)	Sénat, pouvoir de modification, absence	80 (1)
Avis non requis	54	Dépôt	
Date limite	132	Motion	68 (1)
Prise en considération	108 (3) b)	Rang à l'ordre du jour	30 (3)
		Deuxième lecture et renvoi au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) d)
		Emanant des députés	
		Ayant pris naissance au Sénat, deuxième lecture, inscription au bas de la liste de priorité des affaires émanant des députés	89
		Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i>	90

Sujet	Article	Sujet	Article
Projets de loi publics — Suite		Projets de loi publics — Suite	
Émanant des députés — Suite		Étape du rapport — Suite	
Dépôt, rang à l'ordre du jour	30 (3)	Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures	76 (3)
Deuxième lecture		Ordre du jour	76 (6)
Débat, durée de cinq heures	93	Projet de loi provenant d'un comité permanent, spécial ou législatif, étude, quarante-huit heures après la présentation du rapport	76 (1)
Interruption et mise aux voix sans débat ni amendement	93	Projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motion sans débat ni amendement	76 (12)
Réinscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i>	93	Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	81 (3)
Et renvoi au comité, prise en considération lors des affaires émanant des députés	87 (5)	Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre	153 (2)
Étape du rapport, prise en considération après la présentation du rapport, inscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i>	98 (1)	Impression dans les deux langues officielles avant la deuxième lecture	70
Étape du rapport et troisième lecture	98 (2)	Lectures	
Débat, durée de deux jours	98 (2)	Attestation par le Greffier de la Chambre	72
Étapes restantes		Cas d'urgence, plusieurs lectures à la même séance	71
Mise aux voix sans débat ni amendement	98 (4)	Trois lectures distinctes	71
Réinscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i>	98 (2)	Légitistes et conseillers parlementaires, fonctions	156
Prolongation de cinq heures, motion	98 (3)	Première lecture et impression, motion sans débat ni amendement	69 (1)
Ajournement quotidien, suspension	98 (5)	Présentation	
Mise aux voix sans débat ni amendement	98 (3) a)	Avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i>	54
Motion similaire, présentation, opération intermédiaire nécessaire	98 (3) b)	Dispositions, explication	68 (2)
Opposition de moins de vingt députés, retrait	98 (3) a)	En blanc ou dans une forme incomplète	68 (3)
Lectures, période de deux semaines entre la première et la deuxième	88	Motion sans débat ni amendement	68 (2)
Rang à l'ordre du jour	30 (6)	Suite à l'adoption d'une motion des voies et moyens	83 (4)
Émanant du gouvernement		Suite à l'adoption d'un ou de plusieurs postes budgétaires	81 (19)
Dépôt		Renvoi à un comité législatif, motion sans débat ni amendement	73 (2)
Délibérations		Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) g)
Affaires émanant des députés, suppression	30 (4) a), 99	Subsides, renvoi au Comité plénier	73 (3)
Non achevées avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, poursuite	30 (4) b)	Troisième lecture	
Non achevées avant l'interruption de la mi-journée, poursuite	30 (4) a)	Et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) f)
Rang à l'ordre du jour	30 (3)	Présentation	
Deuxième lecture, discours, durée		À une prochaine séance après débat ou amendements à l'étape du rapport	76 (10)
Dix minutes après huit heures de débat	74 (3)	Et adoption à la même séance lorsque rapporté sans amendement ou par un Comité plénier	76 (11)
Quarante minutes, trois premiers orateurs	74 (1)		
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants	74 (2)		
Modification de la forme par un ministre	76 (4)		
Émanant du Sénat		Prorogation	
Peines pécuniaires	80 (2)	Avis de motion émanant du gouvernement présentés lors d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i>	55 (1)
Première lecture, rang à l'ordre du jour	30 (3)	Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre	55 (2)
Présentation et première lecture, motion sans débat ni amendement	69 (2)	N'annule pas un ordre ou une adresse portant production de documents ou de rapports	49
Étape du rapport			
Adoption, motion			
Sans débat ni amendement	76 (9)		
Vote par appel nominal réclamé un vendredi, report à dix-huit heures le jour de séance suivant	45 (6)		
Amendements			
Avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i>	76 (2)		
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) e)		
Pouvoir de l'Orateur	76 (5)		
Lignes directrices et précisions	76 (5), <i>Nota</i>		
Vote différé	76 (8)		
Discours, durée de dix minutes	76 (7)		

Q

Question de confiance

Orateur, élection non considérée comme une question de confiance

6

Question préalable

Amendement à la question principale, exclusion

61 (1)

Droit de réplique, absence

44 (2)

Motion recevable lors d'un débat

58

Motions pouvant faire l'objet d'un débat

67 (1) c)

Que cette question soit maintenant mise aux voix

61 (1), (2)

Sujet	Article	Sujet	Article
Questions		Rappel au Règlement — Suite	
De nature urgente, motion, présentation sans avis par un ministre.....	53	Interdiction lors de la période des déclarations de députés et des questions orales.....	47
Débat, affaires émanant des députés, suspension...	99	Procédure.....	19
Députés ne peuvent prendre la parole deux fois sur la même question.....	44 (2)	Soulevé lors de la période des déclarations de députés et des questions orales, soumission à l'Orateur après les Affaires courantes ordinaires..	47
Inscription au <i>Feuilleton des Avis</i> , avis de quarante-huit heures.....	54	Rappel de la Chambre	
Non imprimées, lecture.....	46	Affaire urgente et intérêt public.....	28 (3)
Questions de privilège		Orateur, absence.....	28 (3)
Avis par écrit, présentation.....	48 (2)	Rapports et états statutaires. Voir plutôt Documents, états et rapports	
Exclusion		Recommandation royale	
Motion d'ajournement, affaires importantes et urgentes, débat.....	52 (6) e)	Dispositions d'ordre financier, message et recommandation du Gouverneur général.....	79 (1)
Orateur, élection.....	4 (10)	Annexion au projet de loi.....	79 (2)
Prise en considération immédiatement.....	48 (1)	Crédits, message, présentation à l'Orateur et lecture.....	79 (3)
Questions inscrites au Feuilleton		Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i>	79 (2)
Avis de quarante-huit heures.....	54	Projet de loi, étape du rapport, avis de vingt-quatre heures.....	76 (3)
Cohérentes et concises, Greffier de la Chambre, responsabilités.....	39 (2)	Régie interne, Bureau	
Marquées d'un astérisque, limite de trois.....	39 (3) a)	Comités	
Non abordées lors de l'appel.....	42 (1)	Budgets	
Par écrit.....	39 (1)	Approbation ou rejet, décision, dépôt à la Chambre par l'Orateur.....	148 (2)
Portées comme avis de motions.....	39 (6)	Et état des dépenses, prévisions, soumission pour approbation.....	121 (1), (2)
Posées séparément, Greffier de la Chambre, responsabilités.....	39 (2)	Soumission pour approbation.....	107 (1)
Quatre par député, limite.....	39 (4)	Supplémentaires, soumission pour approbation..	121 (3)
Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur.....	37 (1)	Dépenses	
Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)	Provisoires, pouvoir, autorisation.....	121 (1)
Rayées du <i>Feuilleton</i> dans certains cas.....	42 (1)	Rapport annuel financier, dépôt auprès du Greffier de la Chambre.....	121 (4)
Réponses		Témoins, indemnisation, territoire à l'intérieur du siège du gouvernement, délimitation.....	122 (4)
Gouvernement, délai de quarante-cinq jours.....	39 (5)	Délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre.....	148 (1)
Ministres, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i>	39 (3) b)	Députés, gestion et services, Comité, étude de l'administration de la Chambre et la prestation des services et installations des députés, rapports..	108 (3) d)
Transformées en ordres de dépôt de documents, inscription aux <i>Procès-verbaux</i>	39 (7)	i)	
Questions orales		Fonctionnaires de la Chambre, postes vacants.....	149
Période.....	30 (5)	Membre désigné, questions orales pouvant lui être posées.....	37 (2)
Posées à un membre désigné du Bureau de régie interne.....	37 (2)	Règlement	
Rang à l'ordre du jour.....	30 (5)	Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (1)
Rappel au Règlement.....	47	Affaires d'intérêt public.....	1
Réponses non satisfaisantes, questions à soulever à l'ajournement, avis.....	37 (3)	Affaires émanant des députés.....	86, 87, 89 à 94, 96, 98, 99
Sujet non urgent, inscription au <i>Feuilleton</i> sur décision de l'Orateur.....	37 (1)	Avis.....	53 à 55, 86
Sujet urgent, priorité aux Affaires courantes ordinaires.....	37 (1)	Comités.....	35, 104 à 109, 112 à 122
Quorum		Comités pléniers.....	7, 8, 12, 100 à 103
À défaut de quorum		Débats.....	11, 17 à 20, 43, 44, 57, 62, 67, 74, 95
Ajournement de la Chambre sur décision de l'Orateur, heure et noms des députés présents, consignation au <i>Journal</i>	29 (4)	Décrets-lois, revue.....	123 à 128
Heure fixée pour l'ouverture de la séance, travaux remis sur décision de l'Orateur.....	29 (2)	Délégations interparlementaires.....	34 (1), (2)
Comités permanents, mixtes, spéciaux ou législatifs..	118 (1)	Députés, intérêts, déclaration.....	22
Lors d'un vote.....	118 (2)		
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	29 (3)		
Vingt députés requis.....	29 (1)		
R			
Rappel au Règlement			
Comités, rapports, présentation.....	81 (4) c)		
Débat permis.....	19		

Sujet	Article	Sujet	Article
Règlement — Suite		S	
Députés, offres d'argent et corruption électorale.....	23 (1), (2)	Santé nationale et bien-être social, affaires sociales, troisième âge et condition féminine, Comité	
Dispositions d'ordre financier.....	79, 80	Institution.....	104 (2) k)
Documents non produits avant la prorogation.....	49	Séances	
Et procédure.....	51	Ajournement	
Fonctionnaires de la Chambre.....	149 à 153, 155 à 159	À défaut de quorum.....	29 (4)
Motions, amendements, avis de motions et question préalable.....	13, 58, 61, 63 à 66, 97	Date fixe.....	28 (2)
Nominations par décret.....	110, 111	Députés, conduite.....	16 (4)
Orateur, élection.....	2 à 6	Motions	
Pétitions d'intérêt public.....	36	Avis non requis.....	54
Projets de loi privés.....	129 à 147	Présentation en tout temps.....	60
Projets de loi publics.....	68 à 73, 75, 76, 78, 88	Requise en certains cas.....	25
Questions, états et rapports.....	32, 37 à 39	Quotidien	
Régie interne.....	148	Dix-sept heures le vendredi.....	24 (3)
Séances de la Chambre.....	9, 10, 14 à 16, 21, 24 à 29, 41, 45, 158	Dix-huit heures les lundi, mardi, mercredi et jeudi.....	24 (3)
Subsides, voies et moyens et budget, travaux.....	81 à 85	Motion requise en certains cas.....	25
Travaux de la Chambre.....	30, 31, 33, 40, 42, 47, 48, 50, 52, 56, 59, 60, 77, 128, 152, 154	Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres.....	33 (2)
Règlement et procédure		Suspension, travaux, achèvement	
Élections, privilèges, procédure et affaires émanant des députés, comité, étude, rapport.....	108 (3) b) i)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, mise aux voix.....	126 (3)
Étude, motion, jour désigné entre le 60e et le 90e jour de séance de la première session d'un Parlement.....		Projets de loi émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étapes restantes.....	98 (5)
Délibérations, fin.....	51 (2)	Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite.....	30 (4) b)
Discours, durée de dix minutes.....	51 (3)	Subsides.....	81 (15), (16) a)
Priorité.....	51 (1)	Travaux, interruption.....	41
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député	18	Rappel de la Chambre.....	28 (3)
Réponses du gouvernement		Calendrier parlementaire.....	28 (2)
Comités permanents ou spéciaux, rapport, délai de cent cinquante jours.....	109	Députés, assiduité.....	15
Pétitions d'intérêt public, délai de quarante-cinq jours.....	36 (8)	Heures de séance	
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> , délai de quarante-cinq jours.....	39 (5)	Affaires courantes ordinaires	
Résolution		Midi le vendredi.....	30 (3)
Comité plénier, rapport, motion portant adhésion, mise aux voix.....	103	Onze heures les lundi, mardi et jeudi.....	30 (3)
Comités, quorum.....	118 (2)	Quinze heures le mercredi.....	30 (3)
Décrets-lois, abrogation, rapport du Comité mixte d'examen de la réglementation.....	123 (1)	Députés, déclarations, période.....	30 (5)
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression au <i>Feuilleton des Avis</i>	54	Dix heures le vendredi.....	24 (1)
Renvoi à un comité, motion, amendement à la question principale, exclusion.....	63	Interruption à treize heures, séances du matin, sauf le vendredi.....	24 (2)
		Onze heures les lundi, mardi et jeudi.....	24 (1)
		Ouverture, motions, avis non requis.....	54
		Quatorze heures le mercredi.....	24 (1)
		Questions orales, période.....	30 (5)
		Jours où la Chambre ne siège pas.....	28 (1)
		Matinée, interruption à treize heures, sauf le vendredi.....	24 (2)
		Ordre, maintien par l'Orateur.....	10
		Prolongation.....	26 (1)
		Cinq heures, motion, présentation sans avis	
		Motion similaire.....	98 (3) b)
		Opposition de vingt députés, retrait.....	98 (3) a)
		Dix derniers jours avant le 30 juin, motion, présentation sans avis et mise aux voix.....	27 (1), (2)
		Motion, présentation sans avis	
		Conditions.....	26 (1)
		Affaires en délibération.....	26 (1) a)
		Moment opportun.....	26 (1) b)
		Non-application.....	94 (2) b)
		Sans débat ni amendement.....	26 (1) c)
		Sauf pendant les affaires émanant des députés.....	26 (1)

Sujet	Article	Sujet	Article
Séances — Suite		Sergent d'armes — Suite	
Prolongation — Suite		Étrangers à la Chambre, garde 158 (1)	
Motion, présentation sans avis — Suite		Relâche, droit de quatre dollars, perception 158 (2)	
Mise aux voix, opposition de moins de quinze députés, retrait 26 (2)		Fonctions 157 (2)	
Motion, recevabilité lors d'un débat 58		Garde de la masse, du mobilier et des installations de la Chambre, responsabilités 157 (1)	
Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite 30 (4) b)		Gentilhomme huissier de la verge noire, annonce à la Chambre 29 (5)	
Quorum		Mandats émis par l'Orateur, exécution 157 (2)	
À défaut de		Message du Sénat, annonce 154	
Heure de l'ajournement et noms des députés présents, consignation au <i>Journal</i> 29 (4)		Ordre dans les tribunes, les corridors et autres endroits, maintien 157 (2)	
Travaux remis 29 (2)		Sonnerie d'appel	
Députés, nombre requis, vingt 29 (1)		Quorum, durée de quinze minutes 29 (3)	
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes 29 (3)		Votes, durée	
Secrétaires parlementaires		Quinze minutes 45 (3)	
Documents et rapports, dépôt 32 (2)		Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé 126 (1) c)	
Ministères responsables faisant l'objet d'étude en comité, participation à titre de membre, interdiction 104 (2), <i>Nota</i>		Vote différé sur demande du whip 45 (5) a)	
Motions d'ajournement, délibérations, discours, réplique, durée de trois minutes 38 (5)		Vote réclamé un vendredi 45 (6)	
Sénat		Trente minutes, motion	
Administration et contrôle conjoints avec la Chambre des communes, opérations et questions connexes, Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapports 108 (3) d) ii)		Ne pouvant faire l'objet d'un débat 45 (4)	
Amendements		Pouvant faire l'objet d'un débat 45 (5) a)	
Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet d'un débat 67 (1) g)		Sous-amendements	
Peines pécuniaires 80 (2)		Adresse en réponse au discours du Trône, mise aux voix 50 (5)	
Désaccord avec la Chambre au sujet d'amendements à des projets de loi 77 (1)		Budget	
Conférence 77 (2), (3)		Mise aux voix, le deuxième jour de débat 84 (4)	
Message 77 (1)		Un seul permis 85	
Messages reçus et transmis 154		Subsides, un seul permis 85	
Projets de loi de subsides et de crédits, pouvoir de modification, absence 80 (1)		Sous-comité du programme et de la procédure	
Projets de loi privés		Pouvoir, comité législatif, délégation 113 (6)	
Amendements, renvoi au comité 143		Sous-comités	
Comité, étude, réunions, avis, affichage 141 (2) a)		Pouvoirs, comités permanents, délégation 108 (1)	
Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif, étude à la prochaine séance 135 (2)		Rapports à la Chambre, interdiction 108 (1)	
Droits et frais 134 (8)		Souverain	
Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport 133 (3)		Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député 18	
Présentation et première lecture à la Chambre 135 (2)		Statuts	
Projets de loi publics		Légistes et conseillers parlementaires, fonctions 156	
Émanant des députés, priorité au <i>Feuilleton</i> , inscription au bas de la liste des affaires émanant des députés 89		Subsides	
Présentation et première lecture à la Chambre		Ajournement, suspension 81 (15), (16) b)	
Motion, présentation sans débat ni amendement 69 (2)		Amendement, un seul permis 85	
Rang à l'ordre du jour 30 (3)		Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses 81 (20)	
Sergent d'armes		Jours désignés	
Cartes d'admission, distribution 157 (2)		Budget supplémentaire des dépenses, motion d'adoption, étude, ajout de trois jours 81 (10)	
Constables, messagers, pages et journaliers		Jours inutilisés lors du débat sur l'Adresse en réponse ou le budget, ajout 81 (9)	
Embauche 157 (3)		Vingt-cinq jours, nombre par période 81 (8)	
Surveillance 157 (4)		Motions d'opposition	
Députés ne respectant pas un ordre de la Présidence, retrait 11 (1) b)		Avis de vingt-quatre heures 81 (12) a)	
		Comités permanents, rapports, étude 81 (11)	
		Délibérations, fin 81 (17)	
		Deux ou plus, étude, priorité, choix de l'Orateur 81 (12) c)	
		Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides 81 (3)	
		Jours désignés 81 (11)	
		Pouvant faire l'objet d'un vote	
		Délibérations, durée 81 (14)	
		Huit au plus pour le total des trois périodes 81 (14)	

Sujet	Article	Sujet	Article
Subsides — Suite		Travaux — Suite	
Motions d'opposition — <i>Suite</i>		Affaires émanant des députés — <i>Suite</i>	
Pouvant faire l'objet d'un vote — <i>Suite</i>		Suspension — <i>Suite</i>	
Mise aux voix	81 (14), (15)	Affaires courantes ordinaires	30 (4) a), 99
Quatre au plus par période	81 (14)	Avis, absence	94 (1) b), 99
Présentation	81 (11)	Budget, motion afférente, reprise du débat	99
Priorité sur les motions de subsides du gouverne- ment	81 (13)	Échange de positions non conclu par l'Orateur, poursuite des affaires dont la Chambre était saisie	94 (2) b)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi	45 (6)	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	52 (14), 99
Avis de quarante-huit heures	81 (12) b)	Ordre de priorité, établissement et rapport du Comité des élections, des privilèges, de la procédure et des affaires émanant des députés sur les affaires choisies pour vote, absence	91, 99
Motions du gouvernement, avis de quarante-huit heures	81 (12) a)	Ordre spécial de la Chambre	99
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) k)	Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite	30 (4) a), 99
Ordre du jour permanent, désignation	81 (1)	Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	53 (3) d), 99
Période		Subsides, jours désignés	99
Se terminant le 30 juin		Annnonce	38 (6)
Avis d'opposition à un poste, préavis de qua- rante-huit heures	81 (12) a)	Questions à soulever au moment de l'ajournement	38 (4)
Délibérations, Orateur, interruption et mise aux voix sans débat ni amendement	81 (16) a)	Avis de motions portant production de documents	30 (6)
Dernier jour désigné, budget principal des dépenses, motion d'adoption, prise en considération	81 (16)	Début	30 (2)
Se terminant le 10 décembre et le 26 mars, délibérations, Orateur, interruption	81 (15)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	127
Motion		Ordre de prise en considération	128 (1)
Ne pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix sans débat ni amendement	81 (15) a)	Prise en considération à treize heures le mercredi suivant	159
Pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix sans débat ni amendement	81 (15) b)	En cours à la fin de la session, achèvement	159
Projets de loi, renvoi au Comité plénier	73 (3)	Interruption	
Travaux		À treize heures lors des séances du matin, sauf le vendredi	24 (2)
Définition	81 (3)	Ajournement quotidien	41
Priorité sur les affaires émanant du gouvernement	81 (2)	Ordre quotidien	30 (3), (5), (6)
		Ordres émanant du gouvernement	30 (6)
T		Prière	30 (1)
Témoins		Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	30 (3)
Comités, convocation		Questions orales, période	30 (5)
Assignment, certificat, dépôt auprès du président ..	122 (1)	Règlement et procédure, étude, motion, priorité	51 (1)
Indemnisation quotidienne		Remis à défaut de quorum	29 (2), (3)
Demandes, attestation par le président et le greffier du comité	122 (3)	Subsides	81 (3)
Fixation par l'Orateur	122 (2)	Ordre du jour permanent	81 (1)
Païement, prélèvement, autorisation par le greffier du comité	122 (2)	Tribunes	
Témoins résidant à l'intérieur du territoire du siège du gouvernement délimité par le Bureau de régie interne, exception	122 (4)	Cartes d'admission, distribution par le Sergent d'armes	157 (2)
Textes réglementaires		Désordre	158 (1)
Renvoi en permanence au Comité mixte d'examen de la réglementation	108 (4) b)	Étrangers	
Transports, Comité		Conduite et garde par le Sergent d'armes	158 (1)
Institution	104 (2) s)	Exclusion par l'Orateur	14
Travail, emploi et immigration, Comité		Ordre, maintien par le Sergent d'armes	157 (2)
Institution	104 (2) o)	V	
Travaux		Vendredi	
Affaires courantes ordinaires		Débats, interruption à onze heures, affaires en suspens	41
Étude, poursuite suite à un vote différé à la demande du whip	45 (5) b)	Heures de séance	24 (1)
Ordre	30 (3), (4)	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	52 (11)
Affaires émanant des députés			
Ordre	30 (6)		
Suspension			
Adresse en réponse au discours du Trône	50 (4), 99		

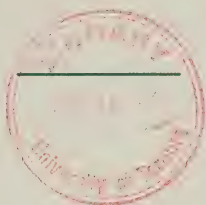
Sujet	Article	Sujet	Article
Vendredi — Suite		Votes — Suite	
Ordre du jour	30 (3), (5), (6)	Députés — Suite	
Vote par appel nominal, report à dix-huit heures le jour de séance suivant	45 (6)	Intérêt pécuniaire direct, interdiction	21
Vérificateur général du Canada		Différé	
Rapports, renvoi en permanence au Comité des comptes publics	108 (3) e)	À la demande du whip	45 (5) a)
Vice-président adjoint des Comités pléniers		Affaires courantes ordinaires, étude, poursuite	45 (5) b)
Comité des présidents, participation	112	Jeudi	45 (6), 94 (2) b)
Nomination et fonctions	8	Jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant ..	94 (2) b)
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur	28 (3)	Égalité de voix	9
Vice-président des Comités permanents ou spéciaux		Orateur, élection	4
Élection	106 (2)	Projets de loi publics, étape du rapport, amendements, votes différés	76 (8)
Vice-président des Comités pléniers		Réclamé un vendredi	
Comité des présidents, participation	112	Affaires devant être terminées	45 (6)
Nomination et fonctions	8	Motions d'opposition, exclusion	45 (6)
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur	28 (3)	Avis de quarante-huit heures	81 (12) b)
Voies et moyens		Motions pouvant faire l'objet d'un débat	45 (6)
Avis de motions, présentation en tout temps et mise en délibération à une prochaine séance	83 (1)	Projets de loi publics, étape du rapport, motion d'adoption	45 (6)
Budget		Report à dix-huit heures le jour de séance suivant ..	45 (6)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) j)	Sonnerie d'appel, durée	
Présentation, motion	84 (1)	Quinze minutes	45 (3)
Motion non budgétaire	83 (3)	Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé	126 (1) c)
Ordre du jour, désignation	83 (2)	Vote	
Projets de loi, présentation suite à l'adoption d'une motion	83 (4)	Différé à la demande du whip	45 (5) a)
Vote prépondérant		Réclamé un vendredi	45 (6)
Orateur de la Chambre, motifs, consignation au Journal	9	Trente minutes, motion	
Président d'un Comité saisi d'un projet de loi privé ..	141 (3)	Ne pouvant faire l'objet d'un débat	45 (4)
Votes		Pouvant faire l'objet d'un débat	45 (5) a)
Affaires émanant des députés, choix de six	92 (1), (2)		
Comités		W	
Députés non-membres, interdiction	119	Whip	
Quorum	118 (2)	Comités législatifs, liste des membres, changements, avis, dépôt auprès du greffier du comité	114 (3)
Consignation au procès-verbal sur demande de cinq députés	45 (1)	Comités permanents et mixtes, liste des membres	
Débat, interdiction dès l'appel des députés	45 (2)	Changements, avis	
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	126 (1) c)	Dépôt auprès du greffier du comité	114 (2) c)
Députés		Signature et transmission auprès du greffier du comité	114 (2) b)
Appel	45 (3)	Substituts, négligence, par le député de dépôt dans le délai prescrit, avis par écrit du greffier du comité	114 (2) a)
Critiques	18	Comités spéciaux, liste des membres, changements, avis, dépôt auprès du greffier du comité	114 (3)
		Vote, report, demande	45 (5) a)



CANADA

STANDING ORDERS
OF THE
HOUSE OF COMMONS

FEBRUARY 1990



RÈGLEMENT
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES

FÉVRIER 1990



CANADA

**STANDING ORDERS
OF THE
HOUSE OF COMMONS**

FEBRUARY 1990

**RÈGLEMENT
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES**

FÉVRIER 1990

Published under authority of the Speaker of
the House of Commons

Available in Canada through

Associated Bookstores
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. X9-2/1990
ISBN 0-660-55686-3

Publié en conformité de l'autorité du Président
de la Chambre des communes

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées
et autres librairies

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue X9-2/1990
ISBN 0-660-55686-3

TABLE OF CONTENTS



TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

i

Standing Order		PAGE	Article		PAGE
1	Procedure in unprovided cases.	1	1	Procédure dans les cas non prévus.	1
	CHAPTER I			CHAPITRE I	
	PRESIDING OFFICERS			LA PRÉSIDENTE	
	ELECTIONS AND APPOINTMENTS —			ÉLECTIONS ET NOMINATIONS —	
2 (1)	First order of business.	3	2 (1)	Première affaire à l'ordre du jour.	3
2 (2)	Vacancy in Office of Speaker.	3	2 (2)	Vacance de la Présidence.	3
2 (3)	Precedence over all other business.	3	2 (3)	Priorité sur toutes les autres affaires.	3
3 (1)	Adjournment of the House.	3		Ajournement de la Chambre.	3
3 (2)	Member presiding during election.	3	3 (1)	Présidence de l'élection.	3
	Powers and vote of Member presiding during election.	4	3 (2)	Pouvoirs et droit de vote du président d'élection.	4
4	Balloting procedure.	4	4	Procédure du scrutin.	4
4 (1)	Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election.	4	4 (1)	Le Greffier doit être informé du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats.	4
	List of names to be provided to Member presiding during election.	4		Liste de noms remise au président d'élection.	4
4 (2)	Ballot papers.	4	4 (2)	Bulletins de vote.	4
4 (3)	Announcement of availability of list.	4	4 (3)	Annonce que la liste établie peut être consultée.	4
4 (4)	Choice indicated on ballot paper.	4	4 (4)	Vote.	4
4 (5)	Ballot paper deposited in box.	4	4 (5)	Bulletin de vote déposé dans une urne.	4
4 (6)	Counting and destruction of ballot papers.	4	4 (6)	Décompte et destruction des bulletins.	4
4 (7)	Announcement of successful candidate.	4	4 (7)	Annonce du nom du nouvel Orateur.	4
4 (8)	When no majority of votes.	5	4 (8)	Dans le cas où il n'y a pas de majorité.	5
4 (8) (a)	Clerk to provide Member presiding during election with alphabetical list of candidates.	5	4 (8) a)	Le Greffier fournit au président d'élection une liste des noms des candidats par ordre alphabétique.	5
4 (8) (b)	Announcement of candidates.	5	4 (8) b)	Annonce du nom des candidats.	5
	Reasons for not accepting further consideration to be stated.	5		Les motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés.	5
4 (9)	Subsequent ballots.	5	4 (9)	Tours de scrutin subséquents.	5
4 (10)	No debate or questions of privilege allowed.	5	4 (10)	Aucun débat ou question de privilège n'est autorisé.	5
5	Ministers of the Crown and party leaders not eligible.	5	5	Aucun ministre ou chef de parti n'est éligible.	5
6	Not a question of confidence.	6	6	Pas une question de confiance.	6
7 (1)	Chairman of Committees of the Whole.	6	7 (1)	Le président des Comités pléniers.	6
7 (2)	Language knowledge.	6	7 (2)	Connaissance linguistique.	6
7 (3)	Term of office.	6	7 (3)	Mandat.	6
	Vacancy.	6		Vacance.	6
7 (4)	Ad hoc appointment.	6	7 (4)	Président par intérim.	6
8	Deputy Chairman and Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole.	6	8	Le vice-président et le vice-président adjoint des Comités pléniers.	6
	ORDER AND DECORUM —			ORDRE ET DÉCORUM —	
9	Speaker mute in debate.	6	9	Abstention de l'Orateur.	6
	Casting vote.	6		Vote prépondérant.	6
10	Order and decorum.	6	10	Ordre et décorum.	6
	No appeal.	6		Sans appel.	6
11 (1) (a)	Naming of a Member.	7	11 (1) a)	Désignation d'un député.	7
11 (1) (b)	Removal of Member disregarding Chair's authority.	7	11 (1) b)	Le député qui ne respecte pas un ordre de la Présidence est emmené.	7
11 (2)	Irrelevance or repetition.	7	11 (2)	Digressions ou répétitions.	7
12	Decorum in Committee of the Whole.	7	12	Décorum en Comité plénier.	7
13	When motion is contrary to rules and privileges of Parliament.	7	13	Motion contraire aux règles et privilèges du Parlement.	7
14	Notice of strangers.	7	14	Présence d'étrangers.	7
	Question that strangers withdraw.	7		Motion visant l'exclusion des étrangers.	7
	Speaker or Chairman decides.	7		L'Orateur ou le président décide.	7

Standing Order		PAGE	Article		PAGE
	CHAPTER II			CHAPITRE II	
	MEMBERS			LES DÉPUTÉS	
15	Attendance required.	9	15	Assiduité.	9
16 (1)	Decorum.	9	16 (1)	Décorum.	9
17	Rising to be recognized.	9	17	Pour obtenir la parole.	9
18	Disrespectful or offensive language.	9	18	Remarques irrévérencieuses ou offensantes.	9
	Reflection on a vote.	9		Critique d'un vote.	9
19	Point of order.	9	19	Rappel au Règlement.	9
	Speaker may allow a debate.	9		L'Orateur peut permettre un débat.	9
20	When a Member shall withdraw.	10	20	Cas où un député doit se retirer.	10
21	Pecuniary interest.	10	21	Intérêt pécuniaire.	10
22	Public registry of Members' foreign travel.	10	22	Registre public des déplacements des députés à l'étranger.	10
23 (1)	Offer of money to Members.	10	23 (1)	Offre d'argent aux députés.	10
23 (2)	Bribery in elections.	10	23 (2)	Corruption électorale.	10
	CHAPTER III			CHAPITRE III	
	SITTINGS OF THE HOUSE			SÉANCES DE LA CHAMBRE	
24 (1)	Times and days of sittings.	11	24 (1)	Heures et jours de séances.	11
24 (2)	Mid-day interruption.	11	24 (2)	Interruption de la mi-journée.	11
24 (3)	Daily adjournment.	11	24 (3)	Ajournement quotidien.	11
25	When motion to adjourn required.	11	25	Cas où une motion d'ajournement est requise.	11
26 (1)	Motion to continue or extend sitting.	11	26 (1)	Prolongation d'une séance.	11
26 (1) (a)	Motion to relate to business.	11	26 (1) (a)	Seules les affaires en délibération sont visées.	11
26 (1) (b)	When motion to be made.	11	26 (1) (b)	Présentation de la motion.	11
26 (1) (c)	No debate.	11	26 (1) (c)	Sans débat.	11
26 (2)	When objection taken.	12	26 (2)	Lorsqu'il y a opposition.	12
27 (1)	Extension of sitting hours in June.	12	27 (1)	Prolongation des séances en juin.	12
27 (2)	When question put.	12	27 (2)	Mise aux voix.	12
28 (1)	House not to sit.	12	28 (1)	Jours où la Chambre ne siège pas.	12
28 (2)	House calendar.	12	28 (2)	Calendrier de la Chambre.	12
28 (3)	Recall of House.	13	28 (3)	Rappel de la Chambre.	13
29 (1)	Quorum of twenty.	13	29 (1)	Quorum de vingt.	13
29 (2)	Lack of quorum.	13	29 (2)	Faute de quorum.	13
29 (3)	Ring of bells for quorum.	14	29 (3)	Sonnerie d'appel: quorum.	14
29 (4)	Recorded in <i>Journal</i>	14	29 (4)	Consignation au <i>Journal</i>	14
29 (5)	Speaker to receive Black Rod.	14	29 (5)	L'Orateur reçoit l'huissier de la verge noire.	14
	CHAPTER IV			CHAPITRE IV	
	DAILY PROGRAM			PROGRAMME QUOTIDIEN	
30 (1)	Prayers.	15	30 (1)	Prière.	15
30 (2)	Commencement of business.	15	30 (2)	Début des travaux.	15
30 (3)	Routine Proceedings.	15	30 (3)	Affaires courantes.	15
30 (4) (a)	When introduction of Government Bills not completed before mid-day interruption.	15	30 (4) (a)	Lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée.	15
30 (4) (b)	Before ordinary hour of daily adjournment.	16	30 (4) (b)	Avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.	16
30 (5)	Time for statements by Members, Oral Question period and Orders of the Day.	16	30 (5)	Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour.	16
30 (6)	Day by day order of business.	16	30 (6)	Les travaux du jour.	16
31	Statements by Members.	17	31	Déclarations de députés.	17
32 (1)	Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority.	17	32 (1)	Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre.	17

Standing Order		PAGE
32 (2)	Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.	17
32 (3)	Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	17
32 (4)	In both official languages.	17
32 (5)	Permanent referral to committee.	17
32 (6)	Referral to committee in other cases.	18
33 (1)	Statements by Ministers.	18
33 (2)	Extension of sitting.	18
33 (2) (a)	On Tuesdays and Thursdays.	18
33 (2) (b)	On Mondays, Wednesdays and Fridays.	18
34 (1)	Reports of Inter-parliamentary delegations. ..	18
34 (2)	Succinct explanation allowed.	19
35	Reports from committees.	19
	Succinct explanation allowed.	19
36 (1)	Petitions to be examined by Clerk of Petitions.	19
36 (2)	Form of petitions.	19
36 (3)	Members answerable.	19
36 (4)	Member's endorsement.	19
36 (5)	Filing with Clerk of the House.	19
36 (6)	Presentation in the House.	20
36 (7)	No debate.	20
36 (8)	Ministry's response.	20
CHAPTER V		
QUESTIONS		
ORAL QUESTIONS —		
37 (1)	Daily question period.	21
	Speaker decides urgency.	21
37 (2)	Questions to member of Board of Internal Economy.	21
37 (3)	Notice of question for adjournment proceedings.	21
38 (1)	Adjournment proceedings.	21
38 (2)	Notice required and time limit.	21
38 (3)	Selection of matters to be raised.	21
38 (4)	Questions to be announced.	22
38 (5)	Question time: seven minutes.	22
	Answer time: three minutes.	22
38 (6)	Time in announcing future business not to count.	22
38 (7)	Suspension of adjournment proceedings.	22
WRITTEN QUESTIONS —		
39 (1)	Questions on <i>Order Paper</i>	22
39 (2)	Responsibilities of Clerk.	23
39 (3) (a)	Starred questions.	23
	Limit of three.	23
39 (3) (b)	Reply printed in <i>Hansard</i>	23
39 (4)	Limit of four questions on <i>Order Paper</i>	23
39 (5)	Request for ministerial response.	23
39 (6)	Transfer of question to Notices of Motions. ..	23
39 (7)	Question made order for return.	23
CHAPTER VI		
PROCESS OF DEBATE		
40 (1)	Precedence of items on <i>Order Paper</i>	25

Article		PAGE
32 (2)	Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire.	17
32 (3)	Consignation aux <i>Procès-verbaux</i>	17
32 (4)	Dans les deux langues officielles.	17
32 (5)	Renvoi permanent au comité.	17
32 (6)	Renvoi à un comité dans d'autres cas.	18
33 (1)	Déclarations de ministres.	18
33 (2)	Prolongation de la séance.	18
33 (2) (a)	Les mardis et jeudis.	18
33 (2) (b)	Les lundis, mercredis et vendredis.	18
34 (1)	Rapports des délégations interparlementaires.	18
34 (2)	Brève présentation orale permise.	19
35	Rapports de comités.	19
	Brève explication permise.	19
36 (1)	Examen des pétitions par le greffier des pétitions.	19
36 (2)	Forme des pétitions.	19
36 (3)	Responsabilité du député.	19
36 (4)	Endossement par le député.	19
36 (5)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.	19
36 (6)	Présentation à la Chambre.	20
36 (7)	Aucun débat.	20
36 (8)	Réponse du gouvernement.	20
CHAPITRE V		
QUESTIONS		
QUESTIONS ORALES —		
37 (1)	Période des questions orales.	21
	L'Orateur décide de l'urgence.	21
37 (2)	Questions posées à un membre du Bureau de régie interne.	21
37 (3)	Avis d'une question à soulever à l'ajournement.	21
38 (1)	Débat sur une motion d'ajournement.	21
38 (2)	Avis requis.	21
	Durée du débat.	21
38 (3)	Ordre de priorité des questions.	21
38 (4)	Annonce des questions.	22
38 (5)	Durée de l'exposé— sept minutes.	22
	Réplique— trois minutes.	22
38 (6)	Le temps pour l'annonce des travaux est exclu.	22
38 (7)	Suspension du débat.	22
QUESTIONS PAR ÉCRIT —		
39 (1)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	22
39 (2)	Responsabilités du Greffier.	23
39 (3) (a)	Questions marquées d'un astérisque.	23
	Trois au plus.	23
39 (3) (b)	Réponses imprimées dans les <i>Débats</i>	23
39 (4)	Quatre questions au plus au <i>Feuilleton</i>	23
39 (5)	Demande au gouvernement de répondre.	23
39 (6)	Question portée comme avis de motion.	23
39 (7)	Question transformée en ordre de dépôt.	23
CHAPITRE VI		
LE PROCESSUS DU DÉBAT		
40 (1)	Priorité des affaires au <i>Feuilleton</i>	25

Standing Order		PAGE
40 (2)	Calling of government business.	25
41	Business interrupted.	25
42 (1)	Questions and notices of motions not taken up.	25
42 (2)	When orders may be stood or dropped.	25
42 (3)	Orders postponed.	25
43	Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair.	25
44 (1)	No Member to speak twice.	26
	Exception.	26
44 (2)	Right of reply.	26
44 (3)	Reply closes debate.	26
45 (1)	When vote recorded.	26
45 (2)	No debate preparatory to a division.	26
45 (3)	15-minute division bell when Speaker has interrupted any proceeding.	26
45 (4)	30-minute division bell on non-debatable motion.	26
45 (5)(a)	30-minute division bell on debatable motion. . Deferring division upon request of a Whip.	26 26
45 (5) (b)	When business to be continued.	27
45 (6)	Division deferred on a Thursday.	27
	Division demanded on a Friday.	27
	When business to be concluded.	27
46	Reading the question where not printed.	27
47	When points of order to be raised.	27
48 (1)	Question of privilege.	28
48 (2)	Notice required.	28
49	Prorogation not to nullify order or address for returns.	28
CHAPTER VII		
SPECIAL DEBATES		
ADDRESS IN REPLY TO THE SPEECH FROM THE THRONE —		
50 (1)	Eight days of debate.	29
50 (2)	Time limit and comments on speeches.	29
50 (3)	Appointed days to be announced.	29
	Precedence.	29
50 (4)	Private Members' Business suspended.	29
50 (5)	Subamendment disposed of on second day.	29
50 (6)	Amendments disposed of on fourth and sixth days.	29
50 (7)	No amendment on or after seventh day.	29
50 (8)	Main motion disposed of on eighth day.	30
STANDING ORDERS AND PROCEDURE —		
51 (1)	Motion to consider the Standing Orders and procedure.	30
51 (2)	Expiration of proceedings.	30
51 (3)	Time limit on speeches.	30

Article		PAGE
40 (2)	Appel des Ordres émanant du gouvernement.	25
41	Interruption des travaux.	25
42 (1)	Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite.	25
42 (2)	Ordres réservés ou reportés.	25
42 (3)	Affaires du jour remises.	25
43	Durée des discours et observations lorsque l'Orateur préside.	25
44 (1)	Aucun député ne peut parler deux fois.	26
	Exception.	26
44 (2)	Droit de réplique.	26
44 (3)	La réplique clôt le débat.	26
45 (1)	Consignation des votes.	26
45 (2)	Débat interdit lors des votes.	26
45 (3)	Sonnerie d'appel — durée de 15 minutes lorsque l'Orateur a interrompu des délibérations.	26
45 (4)	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion ne faisant pas l'objet d'un débat.	26
45 (5)a)	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion faisant l'objet d'un débat. .	26
	Vote différé à la demande d'un whip.	26
45 (5) b)	Poursuite de l'étude des affaires.	27
45 (6)	Vote par appel nominal différé un jeudi.	27
	Vote par appel nominal réclamé un vendredi. .	27
	Affaires devant être terminées.	27
46	Lecture des questions non imprimées.	27
47	Quand les rappels au Règlement peuvent être soulevés.	27
48 (1)	Question de privilège.	28
48 (2)	Avis.	28
49	La prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse.	28
CHAPITRE VII		
DÉBATS SPÉCIAUX		
L'ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE —		
50 (1)	Huit jours de débat.	29
50 (2)	Durée des discours et observations.	29
50 (3)	Annonce des jours désignés.	29
	Priorité.	29
50 (4)	Suspension des affaires émanant des députés.	29
50 (5)	Mise aux voix du sous-amendement le deuxième jour.	29
50 (6)	Mise aux voix des amendements les quatrième et sixième jours.	29
50 (7)	Aucun amendement le ou après le septième jour.	29
50 (8)	Mise aux voix de la motion principale le huitième jour.	30
RÈGLEMENT ET PROCÉDURE —		
51 (1)	Étude d'une motion portant sur le Règlement et la procédure.	30
51 (2)	Fin des délibérations.	30
51 (3)	Durée des discours.	30

TABLE OF CONTENTS—*Cont.*

Standing Order		PAGE
	EMERGENCY DEBATES —	
52 (1)	Leave must be requested.	30
52 (2)	Written statement to Speaker.	30
52 (3)	Making statement.	30
52 (4)	Speaker's prerogative.	30
52 (5)	Speaker to take into account.	31
52 (6)	Conditions.	31
52 (7)	Speaker not bound to give reasons.	31
52 (8)	Reserving decision.	31
52 (9)	Motion to stand over.	31
52 (10)	Evening interruption.	31
52 (11)	When moved on Friday.	32
52 (12)	Time limit on debate.	32
52 (13)	Time limit on speeches.	32
52 (14)	Debate not to be interrupted by Private Members' Business.	32
52 (15)	Debate to take precedence.	32
	Exception.	32
	SUSPENSION OF CERTAIN STANDING ORDERS —	
	MATTER OF URGENT NATURE —	
53 (1)	Motion by Minister.	33
53 (2)	Question proposed to the House.	33
53 (3)	Proceedings subject to conditions.	33
53 (4)	Objection by ten or more Members.	33
53 (5)	Restricted application.	33
	CHAPTER VIII	
	MOTIONS	
54	When notice required.	35
55 (1)	Notice of business during prorogation or adjournment.	35
	Special Order Paper.	35
55 (2)	When Speaker unable to act.	35
56 (1)	Government notices of motions.	35
56 (2)	Motion to go into Committee of the Whole decided without debate.	35
57	Closure.	36
	Notice required.	36
	Time limit on speeches.	36
	All questions put at 1 a.m.	36
58	Privileged motions.	36
59	Motion to read Orders of the Day.	36
60	Motion to adjourn.	36
61 (1)	The previous question.	36
61 (2)	Original question to be put.	37
62	Motion that Member "be now heard".	37
63	Motion to refer a question to committee.	37
64	Unanimous consent required to withdraw motion.	37
65	Motions to be in writing and seconded.	37
	Read in both languages.	37
66	When transferred to Government Orders.	37
67 (1)	Debatable motions.	37
67 (2)	Motions not debatable.	38

TABLE DES MATIÈRES—*Suite*

v

Article		PAGE
	DÉBAT D'URGENCE —	
52 (1)	Demande d'autorisation.	30
52 (2)	Énoncé par écrit remis à l'Orateur.	30
52 (3)	Présentation de l'énoncé.	30
52 (4)	Décision de l'Orateur.	30
52 (5)	Ce dont l'Orateur doit tenir compte.	31
52 (6)	Conditions.	31
52 (7)	La décision n'est pas toujours motivée.	31
52 (8)	Décision remise.	31
52 (9)	La question reste en suspens.	31
52 (10)	Interruption du soir.	31
52 (11)	Motion proposée le vendredi.	32
52 (12)	Durée des délibérations.	32
52 (13)	Durée des discours.	32
52 (14)	Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés.	32
52 (15)	Priorité des délibérations.	32
	Exception.	32
	SUSPENSION D'ARTICLES DU RÈGLEMENT —	
	QUESTION DE NATURE URGENTE —	
53 (1)	Un ministre peut présenter une motion.	33
53 (2)	La Chambre est saisie de la question.	33
53 (3)	Délibérations assujetties à des conditions.	33
53 (4)	Si dix députés ou plus s'opposent.	33
53 (5)	Application restreinte.	33
	CHAPITRE VIII	
	MOTIONS	
54	Avis requis.	35
55 (1)	Avis d'une mesure lors d'une prorogation ou d'un ajournement.	35
	Feuilleton spécial.	35
55 (2)	Lorsque l'Orateur ne peut pas agir.	35
56 (1)	Avis de motions émanant du gouvernement.	35
56 (2)	Une motion portant que la Chambre se constitue en Comité plénier est réglée sans débat.	35
57	Clôture.	36
	Avis requis.	36
	Durée des discours.	36
	Mises aux voix à une heure du matin.	36
58	Motions recevables lors d'un débat.	36
59	Motion portant lecture des Ordres du jour.	36
60	Motion d'ajournement.	36
61 (1)	La question préalable.	36
61 (2)	Mise aux voix de la question initiale.	37
62	Motion portant qu'un député «ait maintenant la parole».	37
63	Motion portant renvoi à un comité.	37
64	Retrait d'une motion du consentement unanime.	37
65	Motions présentées par écrit et appuyées.	37
	Lues dans les deux langues.	37
66	Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement.	37
67 (1)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat.	37
67 (2)	Motions ne pouvant pas faire l'objet d'un débat.	38

Standing Order		PAGE
	CHAPTER IX	
	PUBLIC BILLS	
	INTRODUCTION AND READINGS —	
68 (1)	Motion for introduction of bills.	39
68 (2)	Brief explanation permitted.	39
68 (3)	Imperfect or blank bills.	39
69 (1)	Motion for first reading and printing.	39
69 (2)	First reading of Senate public bills.	39
70	Printed in English and French before second reading.	39
71	Three separate readings.	39
	Urgent cases.	39
72	Clerk certifies readings.	39
73 (1)	Reading and referral before amendment.	39
73 (2)	Referral to a legislative committee.	39
73 (3)	Supply bills.	40
74	Time limit and comments on speeches during second reading of government bill.	40
	REPORT STAGE —	
75 (1)	Proceedings on bills in any committee.	40
75 (2)	Proceedings reported.	40
76 (1)	Report stage of bill from a committee.	40
76 (2)	Notice to amend at report stage.	41
76 (3)	Notice of financial amendments to a bill.	41
76 (4)	Amendment as to form only.	41
76 (5)	Speaker's power on amendments.	41
76 (6)	Order of the Day for report stage.	42
76 (7)	Limits on speeches.	42
76 (8)	Division deferred.	42
76 (9)	Motion when report stage concluded.	42
76 (10)	Third reading after debate or amendment.	42
76 (11)	Third reading when no amendment or after Committee of the Whole.	42
76 (12)	Report stage of bill from a Committee of the Whole.	43
	CONFERENCE —	
77 (1)	When Senate and House disagree.	43
77 (2)	Conference.	43
77 (3)	Reasons for conference.	43
	TIME ALLOCATION —	
78 (1)	Agreement to allot time.	43
78 (2)	Qualified agreement to allot time.	43
78 (3)	Procedure in other cases to allot time.	44

Article		PAGE
	CHAPITRE IX	
	PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC	
	PRÉSENTATION ET LECTURES —	
68 (1)	Motion relative au dépôt de projets de loi.	39
68 (2)	Explication succincte des dispositions.	39
68 (3)	Projets de loi en blanc ou incomplets.	39
69 (1)	Motion relative à la première lecture et à l'impression.	39
69 (2)	Première lecture des projets de loi émanant du Sénat.	39
70	Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture.	39
71	Trois lectures distinctes.	39
	Cas d'urgence.	39
72	Attestation des lectures par le Greffier.	39
73 (1)	Amendements exclus avant deux lectures et renvoi.	39
73 (2)	Renvoi à un comité législatif.	39
73 (3)	Projet de loi des subsides.	40
74	Durée des discours et observations durant la deuxième lecture des projets de loi émanant du gouvernement.	40
	ÉTAPE DU RAPPORT —	
75 (1)	Délibérations sur des projets de loi en comité.	40
75 (2)	Rapport des délibérations.	40
76 (1)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un comité.	40
76 (2)	Avis de modification à l'étape du rapport.	41
76 (3)	Avis d'une modification d'ordre financier.	41
76 (4)	Modification relative à la forme.	41
76 (5)	Pouvoir de l'Orateur en ce qui concerne les amendements.	41
76 (6)	Ordre du jour à l'étape du rapport.	42
76 (7)	Discours limités.	42
76 (8)	Votes différés.	42
76 (9)	Motion consécutive à l'étape du rapport.	42
76 (10)	Troisième lecture après débat ou amendement.	42
76 (11)	Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier.	42
76 (12)	Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier.	43
	CONFÉRENCE —	
77 (1)	Désaccord entre le Sénat et la Chambre.	43
77 (2)	Conférence.	43
77 (3)	Motifs d'une conférence.	43
	ATTRIBUTION DE TEMPS —	
78 (1)	Accord en vue d'une attribution de temps.	43
78 (2)	Accord partiel en vue d'une attribution de temps.	43
78 (3)	Procédure en d'autres cas en vue d'une attribution de temps.	44

Standing Order	PAGE
CHAPTER X	
FINANCIAL PROCEDURES	
RECOMMENDATION —	
79 (1) Recommendation of Governor General.	45
79 (2) Notice of recommendation.	45
79 (3) Message on Estimates.	45
RIGHT OF THE HOUSE —	
80 (1) Commons alone grant aids and supplies.	45
80 (2) Pecuniary penalties in Senate bills.	45
SUPPLY —	
81 (1) Order for Supply.	46
81 (2) Business of supply takes precedence over government business.	46
81 (3) Business of supply defined.	46
81 (4) Main estimates referred to and reported by standing committees.	46
81 (4) (a) Extension of consideration by a committee. ...	46
81 (4) (b) Report by the committee.	46
81 (4) (c) Reverting to "Presenting Reports from Committees".	47
81 (5) Supplementary estimates referred to and reported by standing committees.	47
81 (6) Motion to refer estimates to standing committees.	47
81 (7) Motion to concur in a report.	47
81 (8) Supply periods.	47
Allotted days.	47
81 (9) Unused days added to allotted days.	47
81 (10) Final supplementary estimates after close of fiscal year.	48
81 (11) Opposition motions.	48
81 (12) (a) Notice for government motion.	48
Notice for opposition motion.	48
81 (12) (b) Notice for recorded division on Fridays.	48
81 (12) (c) Speaker's power of selection.	48
81 (13) Opposition motions have precedence on allotted days.	48
81 (14) Number of votable motions allowed.	49
Duration of proceedings.	49
81 (15) When question put in December and March periods.	49
81 (15) (a) Non-votable motions.	49
Putting of questions seriatim.	49
81 (15) (b) Votable motions.	49
Putting of questions seriatim.	49
81 (15) Ordinary hour of adjournment suspended if necessary.	50
81 (16) Main Estimates to be considered on last day of June period.	50
81 (16) (a) When question put in June period.	50
81 (16) (b) Ordinary hour of adjournment suspended.	50
81 (17) Expiration of proceedings.	50
81 (18) Unopposed items.	50
81 (19) Order to bring in a bill.	50

Article	PAGE
CHAPITRE X	
PROCÉDURE FINANCIÈRE	
RECOMMANDATION —	
79 (1) Recommandation du Gouverneur général.	45
79 (2) Avis de la recommandation.	45
79 (3) Message relatif aux crédits.	45
DROIT DE LA CHAMBRE —	
80 (1) Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits.	45
80 (2) Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat.	45
SUBSIDES —	
81 (1) Ordre des subsides.	46
81 (2) Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement.	46
81 (3) Les travaux relatifs aux subsides.	46
81 (4) Budget principal renvoyé aux comités.	46
Rapport des comités.	46
81 (4) (a) Prolongation de l'étude en comité.	46
81 (4) (b) Rapport du comité.	46
81 (4) (c) Retour à la «Présentation de rapports de comités».	47
81 (5) Budget supplémentaire renvoyé aux comités. .	47
Rapport des comités.	47
81 (6) Renvoi des prévisions budgétaires aux comités.	47
81 (7) Motion tendant à l'adoption d'un rapport.	47
81 (8) Périodes des subsides.	47
Jours désignés.	47
81 (9) Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés.	47
81 (10) Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière.	48
81 (11) Motions de l'opposition.	48
81 (12) (a) Avis d'une motion du gouvernement.	48
Avis d'une motion de l'opposition.	48
81 (12) (b) Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi.	48
81 (12) (c) L'Orateur peut choisir.	48
81 (13) Priorité aux motions de l'opposition les jours désignés.	48
81 (14) Nombre total de motions à mettre aux voix.	49
81 (15) Durée des délibérations.	49
Mise aux voix durant les périodes se terminant en décembre et en mars.	49
81 (15) (a) Motions qui ne sont pas des motions à mettre aux voix.	49
Mises aux voix successivement.	49
81 (15) (b) Motions à mettre aux voix.	49
Mises aux voix successivement.	49
81 (15) L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue si nécessaire.	50
81 (16) Budget principal pris en considération le dernier jour de la période de juin.	50
81 (16) (a) Mise aux voix au cours de la période de juin.	50
81 (16) (b) L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue.	50
81 (17) Fin des délibérations.	50
81 (18) Postes qui ne font pas l'objet d'opposition.	50
81 (19) Ordre visant la présentation d'un projet de loi.	50

Standing Order		PAGE
	SUPPLY — <i>Conc.</i>	
81 (20)	Time limit and comments on speeches.	51
82	Where urgency arises.	51
	WAYS AND MEANS —	
83 (1)	Notice of Ways and Means.	51
83 (2)	Order of the Day designated.	51
83 (3)	Motion to concur in Ways and Means motion other than Budget.	51
83 (4)	Effect of motion being adopted.	51
	BUDGET DEBATE —	
84 (1)	Form of motion — Budget.	51
84 (2)	Budget debate:	52
	six days.	52
84 (3)	Precedence.	52
84 (4)	When question put on subamendment.	52
84 (5)	When question put on amendment.	52
84 (6)	When question put on main motion.	52
84 (7)	Time limit and comments on speeches.	52
	AMENDMENTS —	
85	Amendments: Budget Debate and Supply on allotted days.	52
	CHAPTER XI	
	PRIVATE MEMBERS' BUSINESS	
	NOTICE —	
86 (1)	Notice of item by one Member.	53
86 (2)	Two weeks' notice required.	53
86 (3)	More than one seconder.	53
86 (4)	Appending seconds' names.	53
86 (5)	Similar items.	53
	Speaker to decide.	53
	ORDER OF PRECEDENCE —	
87 (1)	Establishing order of precedence at beginning of Session.	53
87 (2)	During a Session.	53
87 (3)	Limited number of items.	54
87 (4)	Publication of items not in order of precedence on <i>Order Paper</i>	54
87 (5)	Order of precedence items only to be discussed.	54
88	Two week period.	54
89	Order of bills on precedence list.	54
90	On adjournment or interruption.	54
91	Suspension of Private Members' Business until order of precedence established.	55
92 (1)	When Privileges and Elections Committee to meet.	55
	Selection of items as votable items.	55
	Report to House.	55
92 (2)	Reports to be deemed adopted.	55
93	Time limit on selected items.	55
	Dropping of item to bottom of precedence list.	55
94 (1)(a)	Speaker's responsibility.	56
94 (1) (a) (i)	Notice of items to be considered.	56
94 (1) (a) (ii)	Publication of notice.	56

Article		PAGE
	SUBSIDES — <i>Fin</i>	
81 (20)	Durée des discours et observations.	51
82	Cas d'urgence.	51
	VOIES ET MOYENS —	
83 (1)	Avis d'une motion des voies et moyens.	51
83 (2)	Désignation d'un Ordre du jour.	51
83 (3)	Motion non budgétaire relative aux voies et moyens.	51
83 (4)	Effet de l'adoption d'une motion de ce genre.	51
	DÉBAT SUR LE BUDGET —	
84 (1)	Forme d'une motion relative au Budget.	51
84 (2)	Débat sur le Budget.	52
	Six jours.	52
84 (3)	Priorité.	52
84 (4)	Mise aux voix du sous-amendement.	52
84 (5)	Mise aux voix de l'amendement.	52
84 (6)	Mise aux voix de la motion principale.	52
84 (7)	Durée des discours et observations.	52
	AMENDEMENTS —	
85	Amendements: débat sur le Budget et subsides lors de jours désignés.	52
	CHAPITRE XI	
	AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS	
	AVIS —	
86 (1)	Avis d'une affaire par un député.	53
86 (2)	Avis de deux semaines requis.	53
86 (3)	Plus d'un appuieur.	53
86 (4)	Noms des appuieurs ajoutés.	53
86 (5)	Affaires semblables.	53
	L'Orateur décide.	53
	ORDRE DE PRIORITÉ —	
87 (1)	Ordre de priorité établi au début de la session.	53
87 (2)	Durant la session.	53
87 (3)	Limite du nombre de rubriques.	54
87 (4)	Parution des affaires au <i>Feuilleton</i> ultérieurement à l'ordre de priorité.	54
87 (5)	Prise en considération des seules affaires qui font partie de l'ordre de priorité.	54
88	Période de deux semaines.	54
89	Ordre des projets de loi dans la liste de priorité.	54
90	Délibérations ajournées ou suspendues.	54
91	Suspension des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi.	55
92 (1)	Moment où le Comité des privilèges et des élections se réunit.	55
	Choix des affaires qui font l'objet d'un vote.	55
	Rapport à la Chambre.	55
92 (2)	Rapports réputés adoptés.	55
93	Durée des délibérations pour les affaires choisies.	55
	Affaire retombe au bas de la liste.	55
	Responsabilité de l'Orateur.	56
94 (1) a) (i)	Avis des affaires qui seront abordées.	56
94 (1) a) (ii)	Publication de l'avis.	56

Standing Order		PAGE	Article		PAGE
	ORDER OF PRECEDENCE— <i>Cont.</i>			ORDRE DE PRIORITÉ — <i>Fin</i>	
94 (1) (b)	Private Members' Hour suspended when notice not published.	56	94 (1) (b)	Heure réservée aux affaires émanant des députés suspendue lorsque l'avis n'est pas publié.	56
94 (2) (a)	Twenty-four hours' notice required when Member unable to move his or her item.	56	94 (2) (a)	Avis de vingt-quatre heures requis lorsque député incapable de présenter sa motion.	56
94 (2) (b)	Speaker to arrange an exchange.	56	94 (2) (b)	Orateur procède à un échange.	56
	When no arrangement can be made, business before House to continue.	56		Lorsqu'aucun échange n'est possible, les affaires dont la Chambre est saisie se poursuivent.	56
	Divisions to be deferred.	56		Votes différés.	56
95	Time limit on speeches.	57	95	Durée des discours.	57
96 (1)	Dropped orders.	57	96 (1)	Affaires rayées.	57
96 (2)	Not to be considered as a decision of the House.	57	96 (2)	N'est pas une décision de la Chambre.	57
96 (3)	Not to apply in certain cases.	57	96 (3)	Ne s'applique pas dans certains cas.	57
97 (1)	Production of papers.	57	97 (1)	Production de documents.	57
	When debate desired.	57		Débat.	57
97 (2)	Time limits on speeches and debate.	57	97 (2)	Durée des discours et du débat.	57
98 (1)	Bill to be placed at bottom of precedence list after committee stage.	57	98 (1)	Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité après l'étape de l'étude en comité.	57
98 (2)	Two day debate at certain stages of a bill.	58	98 (2)	Débat de deux jours à certaines étapes.	58
98 (3)	Extension of sitting hours.	58	98 (3)	Prolongation des heures de séance.	58
	Limited to five hours.	58		Limite de cinq heures.	58
98 (3) (a)	Support of twenty Members.	58	98 (3) (a)	Appui de vingt députés.	58
98 (3) (b)	No subsequent motion unless intervening proceeding.	58	98 (3) (b)	Aucune autre motion du genre s'il n'y a pas d'autres travaux entre-temps.	58
98 (4)	When question put.	58	98 (4)	Mise aux voix.	58
98 (5)	Suspension of adjournment hour in certain cases.	58	98 (5)	Heure de l'ajournement quotidien suspendue dans certains cas.	58
	SUSPENSION —			SUSPENSION —	
99	Suspension of Private Members' Business in provided cases.	59	99	Suspension des affaires émanant des députés dans les cas prévus.	59
	CHAPTER XII			CHAPITRE XII	
	COMMITTEES OF THE WHOLE			COMITÉS PLÉNIERS	
100	Order for House in Committee of the Whole.	61	100	Séances en Comités pléniers.	61
101 (1)	Application of Standing Orders.	61	101 (1)	Application du Règlement.	61
101 (2)	Relevancy.	61	101 (2)	Pertinence.	61
101 (3)	Time limit on speeches.	61	101 (3)	Durée des discours.	61
102 (1)	Motion to leave the Chair.	61	102 (1)	Motion pour que le président quitte le fauteuil.	61
102 (2)	Intermediate proceeding.	61	102 (2)	Opération intermédiaire.	61
103	Resolutions concurred in forthwith.	61	103	L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ.	61
	CHAPTER XIII			CHAPITRE XIII	
	COMMITTEES			COMITÉS	
	STRIKING COMMITTEE —			COMITÉ DE SÉLECTION —	
104 (1) (a)	Duty.	63	104 (1) (a)	Fonctions.	63
	Report.	63		Rapport.	63
104 (1) (b)	No second report during specific period.	63	104 (1) (b)	Aucun deuxième rapport durant une période déterminée.	63
104 (2)	Membership of standing committees.	63	104 (2)	Composition des comités permanents.	63
104 (3)	Membership of standing joint committees.	64	104 (3)	Composition des comités mixtes permanents.	64
105	Membership of a special committee.	64	105	Composition d'un comité spécial.	64
106 (1)	Clerk of the House to convene meetings.	64	106 (1)	Le Greffier de la Chambre convoque une réunion.	64

Standing Order		PAGE
	STRIKING COMMITTEE— <i>Conte.</i>	
106 (2)	Election of Chairman and Vice-Chairman.	64
106 (3)	Chairman to convene meeting upon written request.	65
	Reasons to be stated in request.	65
	Forty-eight hours' notice required.	65
	LIAISON COMMITTEE —	
107 (1)	Membership.	65
107 (2)	Election of Chairman and Vice-Chairman of Liaison Committee.	65
	Clerk of the House to convene meeting.	65
107 (3)	Reports.	65
107 (4)	Quorum.	65
	MANDATE —	
108 (1)	Powers of standing committees.	65
108 (2)	Additional powers of standing committees.	66
108 (3)	Mandates of certain standing committees.	66
108 (4)	Mandate of standing joint committees.	68
109	Government response to committee reports.	68
110 (1)	Tabling of Order in Council appointments.	68
	Deemed referred to committee.	68
110 (2)	Tabling of certificate of nomination for appointment.	69
	Deemed referred to committee.	69
111 (1)	Appearance of appointee or nominee.	69
111 (2)	Qualification study of appointee or nominee.	69
111 (3)	Time limit for study.	69
111 (4)	Appointee's <i>curriculum vitae</i> to be provided.	69
	LEGISLATIVE COMMITTEES —	
112	Chairmen of legislative committees.	69
	Panel of Chairmen.	69
113 (1)	Striking of a legislative committee.	69
	Membership.	69
	Report to be deemed adopted.	69
113 (2)	Appointment of Chairman.	70
113 (3)	When a legislative committee to meet.	70
113 (4)	Acting Chairman of legislative committee.	70
113 (5)	Powers and duration of a legislative committee.	70
113 (6)	Subcommittee on agenda and procedure of a legislative committee.	70
	MEMBERSHIP —	
114 (1)	Membership of standing and joint committees.	71
114 (2)(a)	List of replacements to be filed with the clerk of the committee.	71
	Replacing Member neglecting to file list.	71
114 (2) (b)	Substitutions in membership of standing and joint committees.	71
114 (2) (c)	Substitutions by Chief Whip when no notice received.	71
114 (2) (d)	Member's resignation from committee, when effective.	72

Article		PAGE
	COMITÉ DE SÉLECTION — <i>Fin</i>	
106 (2)	Élection du président et du vice-président.	64
106 (3)	Le président convoque une réunion suite à une demande par écrit.	65
	Motifs énoncés dans la demande.	65
	Avis de quarante-huit heures requis.	65
	COMITÉ DE LIAISON —	
107 (1)	Composition.	65
107 (2)	Élection du président et du vice-président du Comité de liaison.	65
	Le Greffier de la Chambre convoque la réunion.	65
107 (3)	Rapports.	65
107 (4)	Quorum.	65
	MANDAT —	
108 (1)	Pouvoirs des comités permanents.	65
108 (2)	Pouvoirs supplémentaires des comités permanents.	66
108 (3)	Mandat de certains comités permanents.	66
108 (4)	Mandat des comités mixtes permanents.	68
109	Réponse du gouvernement aux rapports de comités.	68
110 (1)	Dépôt du décret d'une nomination.	68
	Réputé déferé à un comité.	68
110 (2)	Dépôt du certificat proposant une nomination.	69
	Réputé déferé à un comité.	69
111 (1)	Comparution des personnes nommées ou proposées.	69
111 (2)	Examen des titres, qualités et compétence des personnes nommées ou proposées.	69
111 (3)	Durée de l'examen.	69
111 (4)	Le <i>curriculum vitae</i> de la personne nommée doit être fourni.	69
	COMITÉS LÉGISLATIFS —	
112	Présidents des comités législatifs.	69
	Comité des présidents.	69
113 (1)	Constitution d'un comité législatif.	69
	Composition.	69
	Rapport réputé adopté.	69
113 (2)	Nomination du président.	70
113 (3)	Moment où un comité législatif doit se réunir.	70
113 (4)	Président suppléant d'un comité législatif.	70
113 (5)	Pouvoirs et durée des comités législatifs.	70
113 (6)	Sous-comité du programme et de la procédure d'un comité législatif.	70
	COMPOSITION —	
114 (1)	Composition des comités permanents et mixtes.	71
114 (2)(a)	Liste de substitués déposée auprès du greffier du comité.	71
	Remplacement d'un député qui néglige de présenter la liste.	71
114 (2) (b)	Changements dans la liste des membres des comités permanents et mixtes.	71
114 (2) (c)	Changements par le whip en chef lorsque l'avis n'est pas reçu.	71
114 (2) (d)	Démission d'un membre du comité.	72
	Entrée en vigueur.	72

Standing Order		PAGE
	MEMBERSHIP — <i>Cont.</i>	
114 (3)	Substitutions in membership of legislative and special committees.	72
114 (4)	Printing in <i>Votes and Proceedings</i>	72
	MEETINGS —	
115 (1)	Sittings of committees.	72
115 (2)	Priority to legislative committees.	72
115 (3)	Priority to standing and other committees.	72
	Chief Government Whip to set schedules.	72
116	Standing Orders apply generally.	72
117	Decorum in committee.	73
118 (1)	Quorum.	73
118 (2)	Meetings without quorum.	73
119	Only members may vote or move motion.	73
	STAFF AND BUDGETS —	
120	Staff of committees.	73
121 (1)	Interim spending authority.	73
	Budgets submitted to Board of Internal Economy.	73
121 (2)	Budget and statement of expenditures to be presented as soon as practicable.	74
121 (3)	Supplementary budgets.	74
121 (4)	Annual financial report of Board of Internal Economy on committees.	74
121 (5)	Appending report to <i>Votes and Proceedings</i>	74
	WITNESSES —	
122 (1)	Certificate filed for summons of witnesses.	74
122 (2)	Payment.	74
122 (3)	Claim for payment to be certified by Chairman and clerk of the committee.	75
122 (4)	Exception to payment.	75
	CHAPTER XIV	
	DELEGATED LEGISLATION	
123 (1)	Report may contain a resolution.	77
	Order of the House upon adoption.	77
123 (2)	Only one report to be presented in the same sitting.	77
123 (3)	Member presenting report to state that it contains a resolution and shall identify the statutory instrument.	77
123 (4)	Motion for concurrence placed on <i>Notice Paper</i> in name of Member presenting report.	77
	Only one such motion allowed.	77
124	Motion for concurrence considered at request of Minister.	77
	Any Member may move motion.	77
125	Motion deemed adopted.	77
126 (1)	Time limit on debate.	78
126 (1) (a)	Time limit on speeches.	78
126 (1) (b)	Procedural acceptability of a report.	78
	Motion deemed withdrawn.	78
126 (1) (c)	Putting of questions.	78
	Deferring divisions.	78

Article		PAGE
	COMPOSITION — <i>Fin</i>	
114 (3)	Changements dans la liste des membres des comités législatifs et spéciaux.	72
114 (4)	Impression dans les <i>Procès-verbaux</i>	72
	RÉUNIONS —	
115 (1)	Séances des comités.	72
115 (2)	Priorité aux comités législatifs.	72
115 (3)	Priorité aux comités permanents et autres.	72
	Calendrier établi par le whip en chef du gouvernement.	72
116	Application du Règlement.	72
117	Décorum en comité.	73
118 (1)	Quorum.	73
118 (2)	Réunion sans quorum.	73
119	Seuls les membres peuvent voter ou proposer une motion.	73
	PERSONNEL ET BUDGET —	
120	Personnel des comités.	73
121 (1)	Pouvoir de dépenser provisoire.	73
	Budget soumis au Bureau de régie interne.	73
121 (2)	Le budget et l'état des dépenses doivent être soumis aussitôt que possible.	74
121 (3)	Budget supplémentaire.	74
121 (4)	Rapport annuel financier par le Bureau de régie interne concernant les comités.	74
121 (5)	Rapport imprimé en appendice aux <i>Procès-verbaux</i>	74
	TÉMOINS —	
122 (1)	Certificat pour l'assignation d'un témoin.	74
122 (2)	Paiement.	74
122 (3)	Attestation des demandes par le président et le greffier du comité.	75
122 (4)	Exception.	75
	CHAPITRE XIV	
	DÉCRETS-LOIS	
123 (1)	Un rapport contenant une résolution.	77
	L'adoption de la motion constitue un ordre de la Chambre.	77
123 (2)	Un seul rapport par séance.	77
123 (3)	Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une résolution et identifie le texte réglementaire.	77
123 (4)	Une motion portant adoption, au nom du député qui présente le rapport, est inscrite au <i>Feuilleton des Avis</i>	77
	Une seule motion est permise.	77
124	La motion d'adoption est considérée à la demande d'un ministre.	77
	Tout député peut la proposer.	77
125	Motion réputée adoptée.	77
126 (1)	Durée du débat.	78
126 (1) a)	Durée des discours.	78
126 (1) b)	Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure.	78
	Motion réputée retirée.	78
126 (1) c)	Mise aux voix.	78
	Votes différés.	78

Standing Order		PAGE
	Length of bells.	78
126 (2)	Division not to be further deferred.	78
126 (3)	Adjournment hour suspended.	79
127	Order in which motions are set down for consideration.	79
	Grouping of motions.	79
128 (1)	Motions for concurrence to be taken up on a Wednesday.	79
128 (2)	Consideration.	79
CHAPTER XV		
PRIVATE BILLS		
NOTICES —		
129	Publication of Standing Orders.	81
	Notices in lobbies.	81
130 (1)	Publication of notices.	81
130 (2)	Additional notice.	81
130 (2) (a)	In case of incorporation.	81
130 (2) (a) (i)	Railway or canal company.	81
130 (2) (a) (ii)	Telegraph or telephone company.	82
130 (2) (a) (iii)	Construction of works.	82
	Exclusive rights.	82
130 (2) (a) (iv)	Banking, insurance, trust, loan company or industrial company.	82
130 (2) (b)	In case of amending Act.	82
130 (2) (b) (i)	Extension of railway.	82
130 (2) (b) (ii)	Extension of time.	82
130 (2) (b) (iii)	Continuation of charter.	82
130 (2) (c)	Exclusive rights.	83
130 (3)	Duration of notice.	83
PETITION —		
131 (1)	Petition filed with Clerk of the House.	83
131 (2)	Members answerable.	83
131 (3)	Member's signature.	84
131 (4)	Signatures of petitioners.	84
131 (5)	Report of Clerk of Petitions.	84
131 (6)	No debate on report.	84
	Petition may be read.	84
132	Time limited for receiving petitions and for presenting bills.	84
133 (1)	Examiner of petitions for private bills.	84
133 (2)	Report to the House.	84
133 (3)	Private bills from Senate.	85
133 (4)	Map or plan with petition.	85
FEES AND CHARGES —		
134 (1)	Time limited for depositing bill.	85
	Printing and translation cost.	85
134 (2)	Cost of printing the Act.	85
134 (3)	Other charges.	86
134 (4)	Capital increased.	86
134 (5)(a)	Borrowing powers increased.	86

Article		PAGE
	Durée de la sonnerie d'appel.	78
126 (2)	Le vote n'est plus différé.	78
126 (3)	L'heure de l'ajournement est suspendue.	79
127	Ordre de prise en considération des motions.	79
	Les motions sont groupées.	79
128 (1)	Les motions d'adoption sont abordées le mercredi.	79
128 (2)	Étude.	79
CHAPITRE XV		
PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ		
AVIS —		
129	Publication d'articles du Règlement.	81
	Avis affichés dans les couloirs.	81
130 (1)	Publication des avis.	81
130 (2)	Avis additionnel.	81
130 (2) (a)	Constitution en corporation.	81
130 (2) (a) (i)	Compagnie de chemin de fer ou de canal.	81
130 (2) (a) (ii)	Compagnie de télégraphe ou de téléphone.	82
130 (2) (a) (iii)	Construction d'ouvrages.	82
	Droits exclusifs.	82
130 (2) (a) (iv)	Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie.	82
130 (2) (b)	Modification d'une loi.	82
130 (2) (b) (i)	Prolongement d'un chemin de fer.	82
130 (2) (b) (ii)	Prolongation du délai.	82
130 (2) (b) (iii)	Continuation d'une charte.	82
130 (2) (c)	Droits exclusifs.	83
130 (3)	Durée de la publication de l'avis.	83
PÉTITION —		
131 (1)	Dépôt de la pétition introductive auprès du Greffier de la Chambre.	83
131 (2)	Responsabilité du député.	83
131 (3)	Signature du député.	84
131 (4)	Signature des pétitionnaires.	84
131 (5)	Rapport du greffier des pétitions.	84
131 (6)	Aucun débat sur le rapport.	84
	La pétition peut être lue.	84
132	Date limite pour la présentation d'une pétition ou d'un projet de loi.	84
133 (1)	Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés.	84
133 (2)	Rapport à la Chambre.	84
133 (3)	Projet de loi privé émanant du Sénat.	85
133 (4)	Carte ou plan accompagnant la pétition.	85
DROITS ET FRAIS —		
134 (1)	Date limite pour le dépôt d'un projet de loi.	85
	Frais de traduction et d'impression.	85
134 (2)	Frais d'impression de la Loi.	85
134 (3)	Autres frais.	86
134 (4)	Augmentation du capital-actions.	86
134 (5)(a)	Augmentation du pouvoir d'emprunt.	86

Standing Order		PAGE	Article		PAGE
	FEES AND CHARGES — <i>Cont.</i>			DROITS ET FRAIS — <i>Fin</i>	
134 (5) (b)	Increase of capital and borrowing powers.	87	134 (5) (b)	Augmentation du capital-actions et du pouvoir d'emprunt.	87
134 (6)	Bill stands until charges are paid.	87	134 (6)	Le projet de loi ne peut franchir une autre étape avant le paiement des frais.	87
134 (7)	Interpretation.	87	134 (7)	Interprétation.	87
134 (8)	Additional charges apply to Senate bills.	87	134 (8)	Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat.	87
134 (9)	Collection of fees.	87	134 (9)	Perception des droits.	87
	INTRODUCTION AND READINGS —			PRÉSENTATION ET LECTURES —	
135 (1)	Private bills introduced on petition.	87	135 (1)	Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition.	87
135 (2)	Senate bills deemed read a first time.	88	135 (2)	Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois.	88
136 (1)	Examiner of private bills.	88	136 (1)	Examineur des projets de loi privés.	88
136 (2)	Model bill.	88	136 (2)	Projet de loi-type.	88
136 (3)	Amending bill.	88	136 (3)	Projet de loi modificateur.	88
136 (4)	When a repeal is involved.	88	136 (4)	Abrogation.	88
136 (5)	Explanatory note where necessary.	88	136 (5)	Note au besoin.	88
137	Map or plan with bill.	89	137	Carte ou plan accompagnant le projet de loi.	89
138	Bills confirming agreements.	89	138	Projet de loi ratifiant un accord.	89
139	Instruction to committees in certain cases.	89	139	Instruction aux comités.	89
140	Suspension of rules.	89	140	Suspension de dispositions du Règlement.	89
141 (1)	Bills and petitions referred to committee.	89	141 (1)	Pétitions et projets de loi renvoyés aux comités.	89
141 (2)(a)	Notice of sitting of committee.	89	141 (2)(a)	Avis des réunions des comités.	89
141 (2) (b)	Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i>	90	141 (2) (b)	Inscription de l'avis aux <i>Procès-verbaux</i>	90
141 (3)	Voting in committee.	90	141 (3)	Vote en comité.	90
	Chairman votes.	90		Le président vote.	90
141 (4)	Provision not covered by notice.	90	141 (4)	Dispositions non prévues par l'avis.	90
141 (5)	All bills to be reported.	90	141 (5)	Rapport des projets de loi.	90
141 (6)	When preamble not proven.	90	141 (6)	Projets de loi non motivés.	90
141 (7)	Chairman to sign bills and to initial amendments.	90	141 (7)	Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements.	90
141 (8)	Reprinting of bills when amended.	91	141 (8)	Réimpression des projets de loi modifiés.	91
142	Notice of amendments.	91	142	Avis des amendements.	91
143	Amendments by the Senate.	91	143	Amendements du Sénat.	91
	RECORD AND LISTS —			CARTE-FICHE ET LISTES —	
144	Record of private bills.	91	144	Carte-fiche pour projets de loi privés.	91
145 (1)	List of bills posted in lobbies.	91	145 (1)	Listes des projets de loi affichées dans les couloirs.	91
145 (2)	Publication of committee meetings.	92	145 (2)	Liste des séances des comités.	92
	PARLIAMENTARY AGENT —			AGENT PARLEMENTAIRE —	
146 (1)	Authority conferred by the Speaker.	92	146 (1)	Autorisation de l'Orateur.	92
146 (2)	List of agents.	92	146 (2)	Liste des agents.	92
146 (3)	Fee per session.	92	146 (3)	Droit sessionnel.	92
146 (4)	Liability of agents.	92	146 (4)	Sanctions encourues par les agents parlementaires en cas d'infraction volontaire.	92
	APPLICATION OF STANDING ORDERS —			PERTINENCE DU RÈGLEMENT —	
147	Standing Orders apply to private bills.	92	147	Règles applicables aux projets de loi privés.	92
	CHAPTER XVI			CHAPITRE XVI	
	HOUSE ADMINISTRATION			ADMINISTRATION DE LA CHAMBRE	
148 (1)	Report of the proceedings of Board of Internal Economy.	93	148 (1)	Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne.	93
148 (2)	Report on committee budgets.	93	148 (2)	Décisions sur les budgets des comités.	93
149	Vacancies filled by the Speaker.	93	149	L'Orateur remplit les vacances.	93
	Salaries to be fixed by the Speaker.	93		Il détermine les appointements.	93
150 (1)	Hours of attendance.	93	150 (1)	Heures de bureau.	93

Standing Order		PAGE
150 (2)	Travelling expenses not allowed.	93
151	Safe-keeping of records.	93
	Control of officers and staff.	93
152 (1)	Certified copy of <i>Journals</i> for Governor General.	93
152 (2)	<i>Order Paper</i> for Speaker.	93
153 (1)	List of documents to be tabled.	93
153 (2)	Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice.	94
154	Messages to and from the Senate.	94
155	To employ extra writers.	94
156	Duties of Law Clerks.	94
157 (1)	Responsibilities of Sergeant-at-Arms.	95
157 (2)	Duties.	95
157 (3)	To employ constables and others.	95
157 (4)	Supervises constables and others.	95
158 (1)	Conduct of strangers.	95
158 (2)	Strangers in custody of Sergeant-at-Arms.	95
159	Completion of work at close of session.	95

Article		PAGE
150 (2)	Aucune allocation de voyage.	93
151	Garde des archives.	93
	Contrôle du personnel.	93
152 (1)	Les <i>Journaux</i> destinés au Gouverneur général.	93
152 (2)	Le <i>Feuilleton</i> destiné à l'Orateur.	93
153 (1)	Liste des documents à produire.	93
153 (2)	Deux exemplaires des projets de loi présentés au ministre de la Justice.	94
154	Messages au Sénat et messages du Sénat.	94
155	Embauche de commis surnuméraires.	94
156	Fonctions des légistes et conseillers parlementaires.	94
157 (1)	Responsabilités du Sergent d'armes.	95
157 (2)	Fonctions.	95
157 (3)	Embauche des constables et d'autres personnes.	95
157 (4)	Surveillance des constables et d'autres personnes.	95
158 (1)	Conduite des étrangers.	95
158 (2)	Étrangers confiés à la garde du Sergent d'armes.	95
159	Achèvement des travaux en cours à la fin de la session.	95

STANDING ORDERS

RÈGLEMENT

UNPROVIDED CASES

Procedure in
unprovided
cases.

1. In all cases not provided for hereinafter, or by other Order of the House, procedural questions shall be decided by the Speaker or Chairman, whose decisions shall be based on the usages, forms, customs and precedents of the House of Commons of Canada and on parliamentary tradition in Canada and other jurisdictions, so far as they may be applicable to the House.

CAS NON PRÉVUS

Procédure dans
les cas non
prévus.

1. Dans tous les cas non prévus par le présent Règlement ni par un autre ordre de la Chambre, les questions de procédure sont décidées par l'Orateur ou le président, lesquels doivent fonder leurs décisions sur les usages, formules, coutumes et précédents de la Chambre des communes du Canada et sur la tradition parlementaire au Canada et dans d'autres juridictions, dans la mesure où ils sont applicables à la Chambre.

CHAPTER I

PRESIDING OFFICERS

Elections and Appointments

First order of business.

2. (1) At the opening of the first session of a Parliament, and at any other time as determined pursuant to section (2) of this Standing Order, the election of a Speaker shall be the first order of business and shall not be interrupted by any other proceeding.

Vacancy in Office of Speaker.

(2) When there is, or is to be, a vacancy in the Office of the Speaker whether at the opening of a Parliament, or because the incumbent of that Office has indicated his or her intention to resign the Office of Speaker, or for any other reason, the Members, when they are ready, shall proceed to the election of a Speaker.

Precedence over all other business. Adjournment of the House.

(3) The election of a Speaker shall take precedence over all other business and no motion for adjournment nor any other motion shall be accepted while it is proceeding and the House shall continue to sit, if necessary, beyond its ordinary hour of daily adjournment, notwithstanding any other Standing or Special Order, until a Speaker is declared elected, and is installed in the Chair in the usual manner provided that if the House has continued to sit beyond its ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall thereupon adjourn the House until the next sitting day.

Member presiding during election.

3. (1) During an election of a Speaker the Chair shall be taken by:

(a) at the opening of a Parliament, the Member who has had the longest period of unbroken service as determined by reference to his or her position on the list published in the *Canada Gazette*, and who is neither a Minister of the Crown, nor holds any office within the House including that of leader of a party; or,

(b) in the case of the Speaker having indicated his or her intention to resign that office, the Speaker; and

(c) at other times, in the absence of the Speaker, the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole as provided by Statute.

CHAPITRE I

LA PRÉSIDENTE

Élections et nominations

2. (1) À l'ouverture de la première session d'un Parlement, et à tout autre moment déterminé en vertu du paragraphe (2) du présent article, la première affaire à l'ordre du jour est l'élection de l'Orateur qui n'est interrompue par quelque affaire que ce soit.

Première affaire à l'ordre du jour.

(2) Dans le cas d'une vacance ou d'une vacance prévue de la Présidence, que ce soit à l'ouverture d'un Parlement ou parce que le titulaire a annoncé son intention de se démettre de sa charge, ou pour toute autre raison, les députés, lorsqu'ils sont prêts, procèdent à l'élection de l'Orateur.

Vacance de la Présidence.

(3) L'élection de l'Orateur a priorité sur toutes les autres affaires, et aucune motion d'ajournement ni autre motion n'est acceptée pendant le scrutin. La Chambre continue de siéger, au besoin, après l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, nonobstant tout autre article du Règlement ou ordre spécial, jusqu'à ce que l'Orateur soit déclaré élu et occupe le fauteuil de la façon habituelle. Si la Chambre a continué de siéger au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur ajourne la séance sur-le-champ jusqu'au lendemain.

Priorité sur toutes les autres affaires. Ajournement de la Chambre.

3. (1) Durant l'élection de l'Orateur, le fauteuil est occupé par:

Présidence de l'élection.

a) à l'ouverture d'un Parlement, le député qui compte le plus d'années de service ininterrompu, selon sa position dans la liste publiée dans la *Gazette du Canada*, qui n'est pas ministre et qui n'occupe aucune charge à la Chambre, y compris celle de chef de parti; ou,

b) l'Orateur, si celui-ci a indiqué son intention de se démettre de sa charge; et

c) dans les autres cas, en l'absence de l'Orateur, l'Orateur adjoint et président des Comités pléniers, tel que prévu dans la loi.

Powers and vote of Member presiding during election.	(2) The Member presiding during the election of a Speaker shall be vested with all the powers of the Chair provided that he or she:	(2) Le député qui préside à l'élection de l'Orateur est investi de tous les pouvoirs dévolus à la Présidence, à condition	Pouvoirs et droit de vote du président d'élection.
	(a) shall be entitled to vote in the election of a Speaker; and	a) d'avoir le droit de voter lors de l'élection de l'Orateur; et	
	(b) shall have no casting vote in the event of there being an equality of votes cast for two candidates.	b) que son vote ne soit pas prépondérant en cas d'égalité des voix entre deux candidats.	
Balloting procedure.	4. The election of a Speaker shall be conducted by secret ballot as follows:	4. L'élection de l'Orateur se fait par scrutin secret et se déroule de la façon suivante:	Procédure du scrutin.
Notification to Clerk when Member does not wish to be considered for election. List of names to be provided to Member presiding during election.	(1) Any Member who does not wish to be considered for election to the Office of Speaker shall, not later than 6.00 o'clock p.m. on the day preceding the day on which the election of a Speaker is expected to take place, in writing, so inform the Clerk of the House who shall prepare a list of such Members' names together with a list of the names of all Ministers of the Crown and party leaders, and shall provide the same to the Member presiding prior to the taking of the first ballot.	(1) Tout député qui ne veut pas se porter candidat à la Présidence en informe par écrit, au plus tard à dix-huit heures la veille de la date prévue du scrutin, le Greffier de la Chambre qui établit la liste des députés non intéressés, ainsi qu'une liste de tous les ministres et chefs de parti, qu'il remet au président d'élection, avant le premier tour de scrutin.	Le Greffier doit être informé du nom des députés qui ne veulent pas se porter candidats. Liste de noms remise au président d'élection.
Ballot papers.	(2) Members present in the Chamber shall be provided with ballot papers by the Clerk of the House.	(2) Le Greffier fournit les bulletins de vote aux députés présents à la Chambre.	Bulletins de vote.
Announcement of availability of list.	(3) The Member presiding shall announce from the Chair that the list provided pursuant to section (1) of this Standing Order is available for consultation at the Table.	(3) Le président d'élection annonce du fauteuil que la liste établie en vertu du paragraphe (1) du présent article peut être consultée au Bureau.	Annonce que la liste établie peut être consultée.
Choice indicated on ballot paper.	(4) Members wishing to indicate their choice for the Office of Speaker shall print the first and last name of a Member on the ballot paper.	(4) Les députés qui veulent voter pour un candidat à la Présidence inscrivent, en majuscules, le prénom et le nom de famille d'un député sur le bulletin de vote.	Vote.
Ballot paper deposited in box.	(5) Members shall deposit their completed ballot papers in a box provided for that purpose on the Table.	(5) Les députés déposent leur bulletin de vote rempli dans une urne placée à cette fin sur le Bureau.	Bulletin de vote déposé dans une urne.
Counting and destruction of ballot papers.	(6) The Clerk of the House shall, once all Members wishing to do so have deposited their ballot papers, empty the box and count the ballots and being satisfied as to the accuracy of the count, shall destroy the ballots together with all records of the number of ballots cast for each candidate and the Clerk of the House shall in no way divulge the number of ballots cast for any candidate.	(6) Lorsque tous les députés qui le désirent ont voté, le Greffier de la Chambre vide l'urne, compte les bulletins et, une fois satisfait de l'exactitude du compte, détruit les bulletins, ainsi que tout registre du nombre de voix recueillies par chaque candidat, qu'il ne divulgue en aucune façon.	Décompte et destruction des bulletins.
Announcement of successful candidate.	(7) In the event of one Member having received a majority of the votes cast, the Clerk of the House shall provide the Member presiding with the name of that Member,	(7) Lorsqu'un député a recueilli la majorité des voix, le Greffier de la Chambre communique le nom du député en question au président	Annonce du nom du nouvel Orateur.

whereupon the Member presiding shall announce the name of the new Speaker.

When no majority of votes.

(8) In the event of no Member having received a majority of the votes cast the procedure shall be as follows:

Clerk to provide Member presiding during election with alphabetical list of candidates.

(a) the Clerk of the House shall provide the Member presiding the names of the candidates for the next ballot, in alphabetical order, provided that the Clerk of the House shall first determine the number representing the least total number of votes cast and the Clerk shall exclude the names of all Members having received that total number of votes, together with the names of all Members having received five percent or less of the total votes cast, from the list of candidates so provided, and provided that in the event of every candidate receiving the same number of votes no names shall be excluded from the list so provided; and

Announcement of candidates. Reasons for not accepting further consideration to be stated.

(b) whereupon the Member presiding shall announce the names of the candidates, which shall be the only names thereafter accepted, in alphabetical order, provided that prior to the taking of the second ballot, he or she shall ask that any Member, whose name has been so announced and who does not wish to be further considered for election to the Office of Speaker, state his or her reason therefor.

Subsequent ballots.

(9) Subsequent ballots shall be conducted in the manner prescribed in sections (4) through (8) of this Standing Order except that following the second and all subsequent ballots the Member presiding shall not ask the candidates to state their reasons for not wishing to be further considered for election to the Office of Speaker but shall forthwith proceed to the taking of that subsequent ballot and the balloting shall continue, in like manner, until such time as a new Speaker is elected.

No debate or questions of privilege allowed.

(10) During the election of a Speaker there shall be no debate and the Member presiding shall not be permitted to entertain any question of privilege.

Ministers of the Crown and party leaders not eligible.

5. No Minister of the Crown, nor party leader, shall be eligible for election to the Office of Speaker.

d'élection qui annonce alors le nom du nouvel Orateur de la Chambre.

(8) Si aucun député ne recueille la majorité des voix, la procédure est la suivante:

Dans le cas où il n'y a pas de majorité.

a) le Greffier de la Chambre fournit au président d'élection, par ordre alphabétique, les noms des candidats au tour de scrutin suivant, mais il détermine d'abord le nombre total de voix le moins élevé et exclut de la liste des candidats ainsi établie les noms de tous les députés qui ont recueilli ce nombre de voix, ainsi que les noms de tous les députés ayant recueilli cinq pour cent ou moins des voix exprimées; cependant, si tous les candidats ont obtenu le même nombre de voix, aucun nom n'est exclu de la liste ainsi établie; et

Le Greffier fournit au président d'élection une liste des noms des candidats par ordre alphabétique.

b) le président d'élection annonce ensuite, par ordre alphabétique, les noms des candidats qui sont alors les seuls noms acceptés par la suite. Avant de procéder au deuxième tour de scrutin, il demande cependant à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa candidature à la Présidence, de préciser les motifs de son retrait.

Annonce du nom des candidats. Les motifs du retrait d'une candidature doivent être précisés.

(9) Les tours de scrutin subséquents se déroulent de la façon décrite aux paragraphes (4) à (8) du présent article, sauf qu'après le deuxième tour de scrutin et les tours suivants, le président d'élection ne demande pas à tout député dont le nom a été ainsi annoncé et qui veut retirer sa candidature à la Présidence de préciser les motifs de son retrait. Il procède plutôt sans tarder au tour de scrutin suivant. Le scrutin se poursuit de la même façon jusqu'à l'élection du nouvel Orateur.

Tours de scrutin subséquents.

(10) Durant l'élection de l'Orateur, il n'y a aucun débat et le président d'élection n'est autorisé à entendre aucune question de privilège.

Aucun débat ou question de privilège n'est autorisé.

5. Nul ministre ni chef de parti n'est éligible à la Présidence.

Aucun ministre ou chef de parti n'est éligible.

[S.O. 5.]

[Art. 5.]

Not a question of confidence.

6. The election of a Speaker shall not be considered to be a question of confidence in the government.

Chairman of Committees of the Whole.

7. (1) A Chairman of Committees of the Whole who shall also be Deputy Speaker of the House shall be elected at the commencement of every Parliament; and the Member so elected shall, if in his or her place in the House, take the Chair of all Committees of the Whole.

Language knowledge.

(2) The Member elected to serve as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall be required to possess the full and practical knowledge of the official language which is not that of the Speaker for the time being.

Term of office. Vacancy.

(3) The Member so elected as Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole shall continue to act in that capacity until the end of the Parliament for which he or she is elected, and in the case of a vacancy by death, resignation or otherwise, the House shall proceed forthwith to elect a successor.

Ad hoc appointment.

(4) In the absence of the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Speaker may, in forming a Committee of the Whole, before leaving the Chair, appoint any Member Chairman of the Committee.

Deputy Chairman and Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole.

8. At the commencement of every session, or from time to time as necessity may arise, the House may appoint a Deputy Chairman of Committees of the Whole and also an Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole, either of whom shall, whenever the Chairman of Committees of the Whole is absent, be entitled to exercise all the powers vested in the Chairman of Committees of the Whole including his or her powers as Deputy Speaker during the Speaker's unavoidable absence.

Order and Decorum

Speaker mute in debate. Casting vote.

9. The Speaker shall not take part in any debate before the House. In case of an equality of voices, the Speaker gives a casting vote, and any reasons stated are entered in the *Journal*.

Order and decorum. No appeal.

10. The Speaker shall preserve order and decorum, and shall decide questions of order. In deciding a point of order or practice, the Speaker shall state the Standing Order or other authority applicable to the case. No

6. L'élection de l'Orateur n'est pas considérée comme une question de confiance envers le gouvernement.

Pas une question de confiance.

7. (1) A l'ouverture de la première session d'un Parlement, la Chambre élit un de ses membres président des Comités, en même temps qu'Orateur adjoint de la Chambre. Le député ainsi élu prend, s'il est à son siège, la présidence de tous les Comités pléniers.

Le président des Comités pléniers.

(2) Le député ainsi appelé à remplir les fonctions d'Orateur adjoint et président des Comités doit connaître à fond la langue officielle qui n'est pas celle de l'Orateur à l'époque considérée.

Connaissance linguistique.

(3) Le député ainsi élu Orateur adjoint et président des Comités reste en fonction jusqu'à la fin du Parlement pour lequel il a été élu. En cas de vacance par décès, démission ou autrement, la Chambre procède sans retard au choix d'un successeur.

Mandat. Vacance.

(4) Si l'Orateur adjoint et président des Comités est absent lorsque la Chambre doit se former en Comité plénier, l'Orateur peut, avant de quitter le fauteuil, nommer un autre député président du Comité.

Président par intérim.

8. Au commencement de chaque session, ou de temps à autre selon que les circonstances l'exigent, la Chambre peut nommer un vice-président des Comités pléniers de même qu'un vice-président adjoint des Comités pléniers qui pourront, l'un ou l'autre, chaque fois que le président des Comités pléniers sera absent, exercer tous les pouvoirs attribués au président des Comités pléniers, y compris ses pouvoirs d'Orateur adjoint durant l'absence inévitable de l'Orateur.

Le vice-président et le vice-président adjoint des Comités pléniers.

Ordre et décorum

9. L'Orateur ne participe à aucun débat de la Chambre. À voix égales, l'Orateur émet un vote prépondérant, et les raisons alléguées sont consignées au *Journal*.

Abstention de l'Orateur. Vote prépondérant.

10. L'Orateur maintient l'ordre et le décorum et décide des questions d'ordre. En décidant d'une question d'ordre ou de pratique, l'Orateur indique l'article du Règlement ou l'autorité applicable en l'espèce. Aucun débat

Ordre et décorum. Sans appel.

debate shall be permitted on any such decision, and no such decision shall be subject to an appeal to the House.

n'est permis sur une décision de ce genre, qui ne peut faire l'objet d'aucun appel à la Chambre.

Naming of a Member.

11. (1)(a) The Speaker shall be vested with the authority to maintain order by naming individual Members for disregarding the authority of the Chair and, without resort to motion, ordering their withdrawal for the remainder of that sitting, notwithstanding Standing Order 15; and

11. (1)a) L'Orateur a le pouvoir de maintenir l'ordre en désignant par son nom tout député qui n'a pas respecté l'autorité de la Présidence et, sans avoir à présenter de motion, en lui ordonnant de se retirer durant le reste de cette séance, nonobstant l'article 15 du Règlement; et

Désignation d'un député.

Removal of Member disregarding Chair's authority.

(b) in the event of a Member disregarding an order of the Chair made pursuant to paragraph (a) of this section, the Speaker shall order the Sergeant-at-Arms to remove the Member.

b) lorsqu'un député ne respecte pas un ordre de la Présidence donné en conformité de l'alinéa a) du présent paragraphe, l'Orateur ordonne au Sergent d'armes d'emmener le député.

Le député qui ne respecte pas un ordre de la Présidence est emmené.

Irrelevance or repetition.

(2) The Speaker or the Chairman, after having called the attention of the House, or of the Committee, to the conduct of a Member who persists in irrelevance, or repetition, may direct the Member to discontinue his or her speech, and if then the Member still continues to speak, the Speaker shall name the Member or, if in Committee, the Chairman shall report the Member to the House.

(2) L'Orateur ou le président, après avoir attiré l'attention de la Chambre ou du Comité sur la conduite d'un député qui persiste à s'éloigner du sujet de la discussion ou à répéter des choses déjà dites, peut lui ordonner de mettre fin à son discours. Si le député en cause continue de parler, l'Orateur le désigne par son nom; si l'infraction est commise en Comité, le président en dénonce l'auteur à la Chambre.

Digressions ou répétitions.

Decorum in Committee of the Whole.

12. The Chairman shall maintain order in Committees of the Whole; deciding all questions of order subject to an appeal to the Speaker; but disorder in a Committee of the Whole can only be censured by the House, on receiving a report thereof. No debate shall be permitted on any decision.

12. Le président maintient l'ordre aux réunions des Comités pléniers. Il décide de toutes les questions d'ordre sous réserve d'appel à l'Orateur. Cependant, le désordre dans un Comité ne peut être censuré que par la Chambre, sur réception d'un rapport à cet égard. Aucune décision ne peut faire l'objet d'un débat.

Décorum en Comité plénier.

When motion is contrary to rules and privileges of Parliament.

13. Whenever the Speaker is of the opinion that a motion offered to the House is contrary to the rules and privileges of Parliament, the Speaker shall apprise the House thereof immediately, before putting the question thereon, and quote the Standing Order or authority applicable to the case.

13. Lorsque l'Orateur est d'avis qu'une motion dont un député a saisi la Chambre est contraire aux règles et privilèges du Parlement, l'Orateur en informe immédiatement la Chambre, avant de mettre la question aux voix, et cite l'article du Règlement ou l'autorité applicable en l'espèce.

Motion contraire aux règles et privilèges du Parlement.

Notice of strangers. Question that strangers withdraw. Speaker or Chairman decides.

14. If any Member takes notice that strangers are present, the Speaker or the Chairman (as the case may be), shall forthwith put the question "That strangers be ordered to withdraw", without permitting any debate or amendment; provided that the Speaker or the Chairman may order the withdrawal of strangers.

14. Lorsqu'un député signale la présence d'étrangers, l'Orateur ou le président, selon le cas, met aussitôt aux voix, sans permettre de débat ni d'amendement, la motion: «Que les étrangers reçoivent l'ordre de se retirer». Toutefois, l'Orateur ou le président peut enjoindre les étrangers de se retirer chaque fois qu'il le juge à propos.

Présence d'étrangers. Motion visant l'exclusion des étrangers. L'Orateur ou le président décide.

CHAPTER II

MEMBERS

Attendance required.

15. Except as otherwise provided in these Standing Orders, every Member is bound to attend the service of the House, unless leave of absence has been given him or her by the House.

Decorum.

16. (1) When the Speaker is putting a question, no Member shall enter, walk out of or across the House, or make any noise or disturbance.

(2) When a Member is speaking, no Member shall pass between that Member and the Chair, nor interrupt him or her, except to raise a point of order.

(3) No Member may pass between the Chair and the Table, nor between the Chair and the Mace when the Mace has been taken off the Table by the Sergeant-at-Arms.

(4) When the House adjourns, Members shall keep their seats until the Speaker has left the Chair.

Rising to be recognized.

17. Every Member desiring to speak is to rise in his or her place, uncovered, and address the Speaker.

Disrespectful or offensive language.
Reflection on a vote.

18. No Member shall speak disrespectfully of the Sovereign, nor of any of the Royal Family, nor of the Governor General or the person administering the Government of Canada; nor use offensive words against either House, or against any Member thereof. No Member may reflect upon any vote of the House, except for the purpose of moving that such vote be rescinded.

Point of order.
Speaker may allow a debate.

19. Any Member addressing the House, if called to order either by the Speaker or on a point raised by another Member, shall sit down while the point is being stated, after which he or she may explain. The Speaker may permit debate on the point of order before giving a decision, but such debate must be strictly relevant to the point of order taken.

CHAPITRE II

LES DÉPUTÉS

Assiduité.

15. Sauf lorsqu'autrement prévu par le présent Règlement, tout député doit assister aux séances de la Chambre, à moins qu'elle ne lui ait accordé un congé.

Decorum.

16. (1) Lorsque l'Orateur met une proposition aux voix, il est interdit à tout député d'entrer dans la Chambre, d'en sortir ou d'aller d'un côté à l'autre de la salle, ou encore de faire du bruit ou de troubler l'ordre.

(2) Lorsqu'un député a la parole, il est interdit à tout député de passer entre lui et le fauteuil ou de l'interrompre sauf pour soulever un rappel au Règlement.

(3) Aucun député ne doit passer entre le fauteuil et le Bureau, ni entre le fauteuil et la Masse lorsqu'elle a été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes.

(4) À l'ajournement de la Chambre, les députés doivent rester à leur siège tant que l'Orateur n'a pas quitté le fauteuil.

Pour obtenir la parole.

17. Tout député qui désire obtenir la parole doit se lever de sa place, la tête découverte, et s'adresser à l'Orateur en le désignant par son titre.

Remarques irrévérencieuses ou offensantes.
Critique d'un vote.

18. Aucun député ne doit parler irrévérencieusement du Souverain ou d'un autre membre de la famille royale, ni du Gouverneur général ou de la personne qui administre le gouvernement du Canada. Nul député ne doit se servir d'expressions offensantes pour l'une ou l'autre des deux Chambres ni pour un de leurs membres. Aucun député ne peut critiquer un vote de la Chambre, sauf pour proposer que ce vote soit rescindé.

Rappel au Règlement.
L'Orateur peut permettre un débat.

19. Lorsqu'un député qui a la parole est rappelé au Règlement, soit par l'Orateur, de son propre mouvement, soit sur un rappel au Règlement soulevé par un autre député, il doit reprendre son siège pendant qu'est exposé le rappel au Règlement, après quoi il peut s'expliquer. L'Orateur peut permettre à la Chambre de discuter le rappel au Règlement avant de rendre sa décision, mais le débat doit se borner rigoureusement au point soulevé.

When a Member shall withdraw.

20. If anything shall come in question touching the conduct, election or right of any Member to hold a seat, that Member may make a statement and shall withdraw during the time the matter is in debate.

20. S'il surgit une question concernant la conduite ou l'élection d'un député, ou encore son droit de faire partie de la Chambre, ce député peut faire une déclaration et doit se retirer durant la discussion de ladite question.

Cas où un député doit se retirer.

Pecuniary interest.

21. No Member is entitled to vote upon any question in which he or she has a direct pecuniary interest, and the vote of any Member so interested will be disallowed.

21. Aucun député n'a le droit de voter sur une question dans laquelle il a un intérêt pécuniaire direct, et le vote de tout député ainsi intéressé doit être rejeté.

Intérêt pécuniaire.

Public registry of Members' foreign travel.

22. The Clerk of the House shall maintain a public registry of foreign travel by Members of Parliament in which Members shall register all visits they make outside Canada, arising from or relating to their membership in the House of Commons where the cost of any such travel is not wholly borne by the Consolidated Revenue Fund, the Member personally, any inter-parliamentary association or friendship group recognized by the House of Commons and any recognized party, together with the name of the sponsoring person or organization which paid for travel to and/or from Canada.

22. Le Greffier de la Chambre tient un Registre public des déplacements des députés à l'étranger, dans lequel les députés consignent tous leurs déplacements effectués à l'extérieur du Canada en leur qualité de membre de la Chambre des communes, ou liés à leur fonction de membre de la Chambre des communes, lorsque le coût des déplacements en question n'est pas entièrement assumé par le Fonds du revenu consolidé, le député personnellement, une association interparlementaire ou un groupe d'affinité sanctionné par la Chambre des communes et tout parti reconnu, ainsi que le nom du particulier ou de l'organisation qui a parrainé le déplacement en provenance et à destination du Canada.

Registre public des déplacements des députés à l'étranger.

Offer of money to Members.

23. (1) The offer of any money or other advantage to any Member of this House, for the promoting of any matter whatsoever depending or to be transacted in Parliament, is a high crime and misdemeanour, and tends to the subversion of the Constitution.

23. (1) Le fait d'offrir de l'argent ou quelque autre avantage à un député à la Chambre des communes, en vue de favoriser toute opération pendante ou devant être conduite au Parlement, constitue un délit qualifié de "high crime and misdemeanour" et tend à la subversion de la Constitution.

Offre d'argent aux députés.

Bribery in elections.

(2) If it shall appear that any person has been elected and returned a Member of this House, or has endeavoured so to be, by bribery or any other corrupt practices, this House will proceed with the utmost severity against all such persons as shall have been wilfully concerned in such bribery or other corrupt practices.

(2) S'il appert qu'une personne a été élue et déclarée élue député à la Chambre des communes, ou a cherché à l'être, par l'emploi de moyens de corruption ou d'autres tractations malhonnêtes, la Chambre usera de la plus grande rigueur envers tout individu qui aura volontairement pris part à ces manœuvres.

Corruption électorale.

CHAPTER III

SITTINGS OF THE HOUSE

Times and days of sittings.

24. (1) The House shall meet on Mondays at 1.00 o'clock p.m., on Tuesdays and Thursdays at 11.00 o'clock a.m., on Wednesdays at 2.00 o'clock p.m. and on Fridays at 10.00 o'clock a.m. unless otherwise provided by Standing or Special Order of this House.

Mid-day interruption.

(2) At 1.00 o'clock p.m. on any day except Friday on which a morning sitting is held, the Speaker shall leave the Chair until 2.00 o'clock p.m.

Daily adjournment.

(3) At 7.00 o'clock p.m. on Mondays, at 6.00 o'clock p.m. on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, and at 3.00 o'clock p.m. on Fridays, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

When motion to adjourn required.

25. When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any business specified by such Order shall be continued, forthwith disposed of, or concluded in any sitting, the House shall not be adjourned before such proceedings have been completed except pursuant to a motion to adjourn proposed by a Minister of the Crown.

Motion to continue or extend sitting.

26. (1) Except during Private Members' Business, when the Speaker is in the Chair, a Member may propose a motion, without notice, to continue a sitting through a lunch or dinner hour or beyond the ordinary hour of daily adjournment for the purpose of considering a specified item of business or a stage or stages thereof subject to the following conditions:

Motion to relate to business.

(a) the motion must relate to the business then being considered provided that proceedings in any Committee of the Whole may be temporarily interrupted for the purpose of proposing a motion under the provisions of this Standing Order;

When motion to be made.

(b) the motion must be proposed in the hour preceding the time at which the business under consideration should be interrupted by a lunch or dinner hour, Private Members' Hour or the ordinary hour of daily adjournment; and

No debate.

(c) the motion shall not be subject to debate or amendment.

CHAPITRE III

SÉANCES DE LA CHAMBRE

24. (1) La Chambre se réunit à treize heures les lundis, à onze heures les mardis et jeudis, à quatorze heures les mercredis et à dix heures les vendredis à moins qu'il n'en soit décidé autrement par un ordre permanent ou spécial de la Chambre.

Heures et jours de séances.

(2) Tous les jours où la Chambre s'est réunie le matin, sauf le vendredi, l'Orateur quitte le fauteuil à treize heures jusqu'à quatorze heures.

Interruption de la mi-journée.

(3) À dix-neuf heures les lundis, à dix-huit heures les mardis, mercredis et jeudis, et à quinze heures les vendredis, l'Orateur ajourne la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Ajournement quotidien.

25. Lorsqu'un ordre permanent ou spécial de la Chambre prescrit que les affaires spécifiées en vertu d'un tel article doivent se poursuivre, être immédiatement réglées ou terminées à une séance quelconque, la Chambre ne peut être ajournée qu'après les délibérations, sauf en conformité d'une motion d'ajournement proposée par un ministre de la Couronne.

Cas où une motion d'ajournement est requise.

26. (1) Sauf pendant la période des affaires émanant des députés, lorsque l'Orateur occupe le fauteuil, un député peut, sans avis, proposer une motion en vue de prolonger une séance pendant l'heure du dîner ou du souper ou au-delà de l'heure ordinaire d'ajournement quotidien afin d'étudier une affaire spécifiée ou une ou plusieurs de ses étapes, sous réserve des conditions suivantes:

Prolongation d'une séance.

a) la motion doit se rattacher aux affaires en délibération, pourvu que les travaux de tout Comité plénier puissent être interrompus temporairement en vue de proposer une motion en vertu de cet article du Règlement;

Seules les affaires en délibération sont visées.

b) la motion doit être proposée dans l'heure qui précède le moment où les affaires en délibération doivent être interrompues par l'heure du dîner ou du souper, l'heure consacrée aux mesures d'initiative parlementaire ou l'heure ordinaire d'ajournement quotidien; et

Présentation de la motion.

c) la motion ne doit pas faire l'objet d'un débat ou d'un amendement.

Sans débat.

When objection taken.	(2) In putting the question on such motion, the Speaker shall ask those Members who object to rise in their places. If fifteen or more Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn; otherwise, the motion shall have been adopted.	(2) Lorsque l'Orateur met une motion semblable aux voix, il doit inviter les députés qui s'opposent à ladite motion à se lever de leur place. Si quinze députés ou plus se lèvent, la motion est réputée retirée; autrement, elle est adoptée.	Lorsqu'il y a opposition.
Extension of sitting hours in June.	27. (1) On the tenth sitting day preceding June 30 a motion to extend the hours of sitting to a specific hour during the last ten sitting days may be proposed, without notice, by any Member during routine proceedings.	27. (1) Le dixième jour de séance avant le 30 juin, pendant la période consacrée aux affaires courantes ordinaires, un député peut, sans avis, proposer une motion visant à prolonger les séances des dix derniers jours jusqu'à une heure déterminée.	Prolongation des séances en juin.
When question put.	(2) Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion.	(2) Au plus tard deux heures après l'ouverture des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion.	Mise aux voix.
House not to sit.	28. (1) The House shall not meet on New Year's Day, Good Friday, the day fixed for the celebration of the birthday of the Sovereign, St. John the Baptist Day, Dominion Day, Labour Day, Thanksgiving Day, Remembrance Day and Christmas Day. When St. John the Baptist Day and Dominion Day fall on a Tuesday, the House shall not meet the preceding day; when those days fall on a Thursday, the House shall not meet the following day.	28. (1) La Chambre ne siégera pas le jour de l'An, le Vendredi Saint, le jour fixé pour la célébration de l'anniversaire du Souverain, la fête de Saint-Jean-Baptiste, la fête du Dominion, la fête du Travail, le jour d'action de grâces, le jour du Souvenir et le jour de Noël. Lorsque la fête de Saint-Jean-Baptiste et la fête du Dominion sont un mardi, la Chambre ne siégera pas la veille; lorsque ces fêtes sont un jeudi, la Chambre ne siégera pas le lendemain.	Jours où la Chambre ne siège pas.
House calendar.	(2) When the House meets on a day, or sits after the normal meeting hour on a day, set out in column A, and then adjourns, it shall stand adjourned to the day set out in column B.	(2) Lorsque la Chambre se réunit un jour figurant dans la colonne A, ou siège après l'heure normale de séance un tel jour, puis s'ajourne, elle demeure ajournée au jour correspondant stipulé dans la colonne B.	Calendrier de la Chambre.

A:	B:
The Friday preceding Remembrance Day.	The second Monday following that Friday.
The Friday preceding Christmas Day or the Wednesday preceding if Christmas Day falls on a Saturday or a Sunday.	The fourth Monday following that Friday or Wednesday.

A:	B:
Le vendredi précédant le jour du Souvenir.	Le deuxième lundi suivant ledit vendredi.
Le vendredi précédant le jour de Noël ou le mercredi précédant si Noël tombe un samedi ou un dimanche.	Le quatrième lundi suivant ledit vendredi ou ledit mercredi.

A:

B:

The Friday preceding the week marking the mid-way point between the first sitting day in January and the Wednesday preceding Good Friday.

The second Monday following that Friday.

The Wednesday preceding Good Friday.

The Monday following Easter Monday.

June 30 or the Friday preceding if June 30 falls on a Saturday or a Sunday.

The Monday following Labour Day.

A:

B:

Le vendredi précédant la semaine marquant le milieu de la période comprise entre le premier jour de séance de janvier et le mercredi précédant le Vendredi Saint.

Le deuxième lundi suivant ledit vendredi.

Le mercredi précédant le Vendredi Saint.

Le lundi suivant le lundi de Pâques.

Le 30 juin ou le vendredi précédent si le 30 juin tombe un samedi ou un dimanche.

Le lundi suivant la fête du Travail.

Recall of House.

(3) Whenever the House stands adjourned, if the Speaker is satisfied, after consultation with the Government, that the public interest requires that the House should meet at an earlier time, the Speaker may give notice that being so satisfied the House shall meet, and thereupon the House shall meet to transact its business as if it had been duly adjourned to that time. In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker, the Deputy Chairman of Committees or the Assistant Deputy Chairman of Committees shall act in the Speaker's stead for all the purposes of this section.

(3) Si, pendant l'ajournement, l'Orateur, après consultation avec le gouvernement, est convaincu que, dans l'intérêt public, la Chambre doit se réunir avant le moment fixé par le Règlement ou par une motion d'ajournement, l'Orateur peut faire connaître, par avis, qu'il a acquis cette conviction et la Chambre se réunit au temps fixé dans un tel avis et poursuit ses travaux comme si elle avait été dûment ajournée à ce moment. Si l'Orateur n'est pas en état d'agir par suite de maladie, ou pour toute autre cause, l'Orateur adjoint, le vice-président des Comités ou le vice-président adjoint des Comités agit en son nom aux fins du présent paragraphe.

Rappel de la Chambre.

Quorum of twenty.

29. (1) The presence of at least twenty Members of the House, including the Speaker, shall be necessary to constitute a meeting of the House for the exercise of its powers.

29. (1) La présence d'au moins vingt députés, y compris l'Orateur, est nécessaire pour que la Chambre puisse valablement exercer ses pouvoirs.

Quorum de vingt.

Lack of quorum.

(2) If at the time of meeting there be not a quorum, the Speaker may take the Chair and adjourn the House until the next sitting day.

(2) Faute de quorum à l'heure fixée pour l'ouverture de la séance, l'Orateur peut prendre place au fauteuil et remettre les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

Faute de quorum.

Ringing of bells
for quorum.

(3) If, during a sitting of the House, the attention of the Speaker is drawn to the lack of a quorum, the Speaker shall, upon determining that a quorum is lacking, order the bells to ring for no longer than fifteen minutes; thereupon a count of the Members present shall be taken, and if a quorum is still lacking, the Speaker shall adjourn the House until the next sitting day.

Recorded in
Journal.

(4) Whenever the Speaker adjourns the House for want of a quorum, the time of the adjournment, and the names of the Members then present, shall be inserted in the *Journal*.

Speaker to
receive Black
Rod.

(5) When the Sergeant-at-Arms announces that the Gentleman Usher of the Black Rod is at the door, the Speaker shall take the Chair, whether there be a quorum present or not.

(3) S'il est signalé à l'Orateur, pendant une séance de la Chambre, que le quorum n'est pas atteint, l'Orateur, après avoir constaté qu'il n'y a pas quorum, fait entendre la sonnerie d'appel des députés pendant quinze minutes au plus; à ce moment, on compte les députés présents et, si le quorum n'est toujours pas atteint, l'Orateur remet les travaux de la Chambre au prochain jour de séance.

Sonnerie
d'appel: quo-
rum.

(4) Lorsque l'Orateur prononce l'ajournement pour défaut de quorum, l'heure en est consignée au *Journal*, avec le nom des députés alors présents.

Consignation
au *Journal*.

(5) Quand le Sergent d'armes annonce que le Gentilhomme huissier de la verge noire se présente à la porte, l'Orateur prend le fauteuil, qu'il y ait quorum ou non.

L'Orateur
reçoit l'huissier
de la verge
noire.

CHAPTER IV

DAILY PROGRAM

Prayers. 30. (1) The Speaker shall read prayers every day at the meeting of the House before any business is entered upon.

Commencement of business. (2) Not more than two minutes after the reading of prayers, the business of the House shall commence.

Routine Proceedings. (3) At 3.00 o'clock p.m. on Mondays and Wednesdays, at 11.00 o'clock a.m. on Tuesdays and Thursdays, and at 12.00 o'clock noon on Fridays, the House shall proceed to the ordinary daily routine of business, which shall be as follows:

Tabling of Documents (pursuant to Standing Orders 32 or 109)

Statements by Ministers (pursuant to Standing Order 33)

Presenting Reports from Inter-parliamentary Delegations (pursuant to Standing Order 34)

Presenting Reports from Committees (pursuant to Standing Order 35)

Introduction of Government Bills

Introduction of Private Members' Bills

First Reading of Senate Public Bills

Motions

Presenting Petitions (pursuant to Standing Order 36(6))

Questions on Order Paper.

When introduction of Government Bills not completed before mid-day interruption. (4)(a) When proceedings under "Introduction of Government Bills" are not completed on a Tuesday or Thursday prior to the mid-day interruption, the ordinary daily routine of business shall continue immediately after oral questions are taken up notwithstanding section (5) of this Standing Order until the completion of all items under "Introduction of Government Bills", suspending as much of Private Members' Business as necessary; and

CHAPITRE IV

PROGRAMME QUOTIDIEN

30. (1) L'Orateur donne lecture de la prière, chaque jour de séance, avant que la Chambre entame ses travaux. Prière.

(2) Les travaux de la Chambre débiteront au plus tard deux minutes après la lecture des prières. Début des travaux.

(3) À quinze heures les lundis et mercredis, à onze heures les mardis et jeudis, et à midi les vendredis, la Chambre passe à l'étude des affaires courantes ordinaires dans l'ordre suivant. Affaires courantes.

Dépôt de documents (conformément aux articles 32 ou 109 du Règlement)

Déclarations de ministres (conformément à l'article 33 du Règlement)

Présentation de rapports de délégations interparlementaires (conformément à l'article 34 du Règlement)

Présentation de rapports de comités (conformément à l'article 35 du Règlement)

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Dépôt de projets de loi émanant des députés

Première lecture des projets de loi publics émanant du Sénat

Motions

Présentation de pétitions (conformément à l'article 36(6) du Règlement)

Questions inscrites au *Feuilleton*.

(4)(a) Les mardis et jeudis, lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée, la Chambre continue l'étude des affaires courantes ordinaires immédiatement après les questions orales, nonobstant le paragraphe (5) du présent article, jusqu'à achèvement des délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement». Au besoin, l'étude des affaires émanant des députés est écourtée ou suspendue, selon le cas; et

Lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'interruption de la mi-journée.

Before ordinary hour of daily adjournment.

(b) when proceedings under “Introduction of Government Bills” are not completed before the ordinary hour of daily adjournment, the House shall continue to sit to complete the ordinary daily routine of business up to and including “Introduction of Government Bills”, whereupon the Speaker shall adjourn the House.

Time for statements by Members, Oral Question period and Orders of the Day.

(5) At 2.00 o'clock p.m. on Mondays, Tuesdays, Wednesdays and Thursdays, and at 11.00 o'clock a.m. on Fridays, Members, other than Ministers of the Crown, may make statements pursuant to Standing Order 31. Not later than 2.15 o'clock p.m. or 11.15 o'clock a.m., as the case may be, oral questions shall be taken up. At 3.00 o'clock p.m. on Tuesdays and Thursdays, and after the ordinary daily routine of business has been disposed of on Mondays, Wednesdays and Fridays, the Orders of the Day shall be considered in the order established pursuant to section (6) of this Standing Order.

Day by day order of business.

(6) Except as otherwise provided in these Standing Orders, the order of business shall be as follows:

(Monday)

(Before the daily routine of business)

Private Members' Business—from 1.00 to 2.00 o'clock p.m.:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

(After the daily routine of business)

Government Orders.

(Tuesday and Thursday)

(After the daily routine of business)

Government Orders.

Private Members' Business—from 5.00 to 6.00 o'clock p.m.:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

(Wednesday)

(After the daily routine of business)

Notices of Motions for the Production of Papers.

Government Orders.

b) lorsque les délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement» n'ont pas été achevées avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, la Chambre continue de siéger afin de poursuivre l'étude des affaires courantes ordinaires jusqu'à achèvement des délibérations sous la rubrique «Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement», après quoi l'Orateur lève la séance.

Avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

(5) À quatorze heures les lundis, mardis, mercredis et jeudis, et à onze heures les vendredis, les députés autres que les ministres de la Couronne peuvent faire des déclarations en vertu de l'article 31 du Règlement. Au plus tard à 14h15 ou à 11h15, selon le cas, la Chambre passe aux questions orales. À quinze heures, les mardis et jeudis, et après les affaires courantes ordinaires les lundis, mercredis et vendredis, l'ordre du jour est abordé dans l'ordre établi conformément au paragraphe (6) du présent article.

Heures pour les déclarations de députés, la période des questions orales et l'ordre du jour.

(6) Sous réserve de tout autre article, la Chambre étudie les travaux du jour dans l'ordre suivant:

Les travaux du jour.

(Lundi)

(Avant les affaires courantes ordinaires)

Affaires émanant des députés — de treize heures à quatorze heures:

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

(Après les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

(Mardi et jeudi)

(Après les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

Affaires émanant des députés — de dix-sept heures à dix-huit heures:

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

(Mercredi)

(Après les affaires courantes ordinaires)

Avis de motions portant production de documents.

Ordres émanant du gouvernement.

(Friday)

(Before the daily routine of Business)

Government Orders.

(After the daily routine of business)

Government Orders.

Private Members' Business—from 2.00 to 3.00 o'clock p.m.:

Public Bills, Private Bills, Notices of Motions and Notices of Motions (Papers).

Statements by Members.

31. A Member may be recognized, under the provisions of Standing Order 30(5), to make a statement for not more than one minute. The Speaker may order a Member to resume his or her seat if, in the opinion of the Speaker, improper use is made of this Standing Order.

Returns, reports deposited pursuant to statutory or other authority.

32. (1) Any return, report or other paper required to be laid before the House in accordance with any Act of Parliament or in pursuance of any resolution or Standing Order of this House may be deposited with the Clerk of the House on any sitting day, and such return, report or other paper shall be deemed for all purposes to have been presented to or laid before the House.

Report or paper deposited by Minister or Parliamentary Secretary.

(2) A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary acting on behalf of a Minister, may, in his or her place in the House, state that he or she proposes to lay upon the Table of the House, any report or other paper dealing with a matter coming within the administrative responsibilities of the government, and, thereupon, the same shall be deemed for all purposes to have been laid before the House.

Recorded in Votes and Proceedings.

(3) In either case, a record of any such paper shall be entered in the *Votes and Proceedings* of the same day.

In both official languages.

(4) Any document distributed in the House or laid before the House pursuant to sections (1) or (2) of this Standing Order shall be in both official languages.

Permanent referral to committee.

(5) Reports, returns or other papers laid before the House in accordance with an Act of Parliament shall thereupon be deemed to have been permanently referred to the appropriate standing committee.

(Vendredi)

(Avant les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

(Après les affaires courantes ordinaires)

Ordres émanant du gouvernement.

Affaires émanant des députés — de quatorze heures à quinze heures:

Projets de loi publics, Projets de loi privés, Avis de motions et Avis de motions (documents).

Déclarations de députés.

31. Un député peut obtenir la parole, conformément à l'article 30(5) du Règlement, pour faire une déclaration pendant au plus une minute. L'Orateur peut ordonner à un député de reprendre son siège si, de l'avis de l'Orateur, il est fait un usage incorrect du présent article.

Document déposé en vertu d'une loi ou d'un ordre.

32. (1) Tout état, rapport ou autre document à déposer devant la Chambre en conformité de quelque loi du Parlement, ou suivant une résolution ou un article du Règlement de cette Chambre, peut être déposé auprès du Greffier n'importe quel jour de séance. Un tel état, rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été présenté ou déposé à la Chambre.

Document déposé par un ministre ou par un secrétaire parlementaire.

(2) Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire agissant au nom d'un ministre, peut, de son siège à la Chambre, déclarer qu'il se propose de déposer sur le Bureau de la Chambre, tout rapport ou autre document qui traite d'une question relevant des responsabilités administratives du gouvernement et, cela fait, le rapport ou autre document est réputé, à toutes fins, avoir été déposé à la Chambre.

(3) Dans l'un ou l'autre cas, une mention de tout document ainsi déposé doit être consignée aux *Procès-verbaux* du même jour.

Consignation aux *Procès-verbaux*.

(4) Les documents qui sont distribués ou déposés à la Chambre, conformément aux paragraphes (1) ou (2) du présent article, le sont dans les deux langues officielles.

Dans les deux langues officielles.

(5) Les rapports, états ou autres documents déposés à la Chambre en conformité d'une loi du Parlement sont réputés renvoyés en permanence au comité permanent compétent.

Renvoi permanent au comité.

Referral to committee in other cases.

(6) Papers required to be laid upon the Table pursuant to Standing Order 110, shall be deemed referred to the appropriate standing committee during the period specified in laying the same upon the Table.

Statements by Ministers.

33. (1) On Statements by Ministers, as listed in Standing Order 30(3), a Minister of the Crown may make a short factual announcement or statement of government policy. A Member from each of the parties in opposition to the government may comment briefly thereon. The time for such proceedings shall be limited as the Speaker deems fit.

Extension of sitting.

(2) A period of time corresponding to the time taken for the proceedings pursuant to section (1) of this Standing Order shall be added to the time provided for government business as follows:

On Tuesdays and Thursdays.

(a) on Tuesdays and Thursdays, such an extension shall commence at 1.00 o'clock p.m. on the same sitting day, notwithstanding Standing Order 24(2), and any period remaining at 2.00 o'clock p.m. shall be added to the time provided for government business thereafter on the same sitting day; and

On Mondays, Wednesdays and Fridays.

(b) on Mondays, Wednesdays and Fridays, the time provided for government business shall be extended by a period corresponding to the time taken for proceedings pursuant to section (1) of this Standing Order.

Where the time provided for government business has been extended after 2.00 o'clock p.m. pursuant to this section, Private Members' Business, where applicable, and the ordinary hour of daily adjournment shall be delayed by a period of time corresponding to the period of extension after 2.00 o'clock p.m., notwithstanding Standing Orders 24(3), 30(6) and 38(1) or any order made pursuant to Standing Order 27(1).

Reports of Inter-parliamentary delegations.

34. (1) Within twenty sitting days of the return to Canada of an officially recognized inter-parliamentary delegation composed, in any part, of Members of the House, the head of the delegation, or a Member acting on behalf of him or her, shall present a report to the House on the activities of the delegation.

(6) Les documents qui doivent être déposés sur le Bureau conformément à l'article 110 du Règlement sont réputés avoir été renvoyés au comité permanent compétent durant la période prescrite lors du dépôt dudit document.

Renvoi à un comité dans d'autres cas.

33. (1) À l'appel des déclarations de ministres prévues à l'article 30(3) du Règlement, un ministre de la Couronne peut faire un court exposé de faits ou de politique gouvernementale. Un porte-parole de chaque parti de l'opposition peut ensuite faire de brefs commentaires sur l'exposé. L'Orateur limite la durée de ces interventions comme il le juge bon.

Déclarations de ministres.

(2) La période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période correspondant à la période consacrée à la prise en considération des affaires prévues au paragraphe (1) du présent article, comme il suit:

Prolongation de la séance.

a) les mardis et jeudis, la prolongation en question commence à treize heures, nonobstant l'article 24(2) du Règlement, et toute période qui reste à quatorze heures est ajoutée à la période prévue par la suite pour les affaires émanant du gouvernement lors de cette séance; et

Les mardis et jeudis.

b) les lundis, mercredis et vendredis, la période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée d'une période qui correspond au temps consacré aux délibérations conformément au paragraphe (1) du présent article.

Les lundis, mercredis et vendredis.

Lorsque la période prévue pour les affaires émanant du gouvernement est prolongée après quatorze heures conformément au présent paragraphe, l'heure réservée aux affaires émanant des députés, selon le cas, et l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont retardées d'une période qui correspond à la durée de la prolongation après quatorze heures, nonobstant les articles 24(3), 30(6) et 38(1) du Règlement ou tout ordre adopté conformément à l'article 27(1) du Règlement.

34. (1) Dans les vingt jours de séance qui suivent le retour au Canada d'une délégation interparlementaire reconnue constituée en partie de députés, le chef de la délégation, ou un député qui agit en son nom, présente à la Chambre un rapport des activités de la délégation.

Rapports des délégations inter-parlementaires.

Succinct explanation allowed.	(2) A Member presenting a report, pursuant to section (1) of this Standing Order, shall be permitted to make a succinct oral presentation of its subject-matter.	(2) Le député qui présente un rapport conformément au paragraphe (1) du présent article, est autorisé à faire une brève présentation orale du sujet dudit rapport.	Brève présentation orale permise.
Reports from committees. Succinct explanation allowed.	35. Reports to the House from committees may be made by Members standing in their places, at the time provided pursuant to Standing Order 30(3) or 81(4)(c), provided that the Member may be permitted to give a succinct explanation of the subject-matter of the report.	35. Les rapports de comités à la Chambre peuvent être présentés par des députés de leur place, au moment prévu par les articles 30(3) ou 81(4)c du Règlement. Toutefois, on peut permettre au député d'expliquer brièvement le sujet du rapport.	Rapports de comités. Brève explication permise.
Petitions to be examined by Clerk of Petitions.	36. (1) Prior to presentation, the Clerk of Petitions shall examine all petitions, and in order to be presented, they must be certified correct as to form and content by the said Clerk.	36. (1) Avant leur présentation, le greffier des pétitions examine toutes les pétitions qu'il doit juger correctes quant à la forme et au contenu pour qu'elles puissent être présentées.	Examen des pétitions par le greffier des pétitions.
Form of petitions.	(2) In order to be certified, pursuant to section (1) of this Standing Order, every petition shall: <p>(a) be addressed to the House of Commons or to the House of Commons in Parliament assembled;</p> <p>(b) contain a clear, proper and respectful prayer requesting that Parliament see fit to take some action within its authority;</p> <p>(c) be written, typewritten or printed on paper of usual size;</p> <p>(d) be free of erasures or interlineations;</p> <p>(e) have its subject-matter indicated on every sheet if it consists of more than one sheet of signatures and addresses;</p> <p>(f) contain only original signatures and addresses written directly onto the petition and not pasted thereon or otherwise transferred to it; and</p> <p>(g) contain at least twenty-five signatures together with the addresses of the signatories, from persons other than Members of Parliament.</p>	(2) Pour être certifiée correcte conformément au paragraphe (1) du présent article, chaque pétition satisfait aux conditions suivantes: <p>a) elle est adressée à la Chambre des communes ou à la Chambre des communes réunie en Parlement;</p> <p>b) elle comporte une requête claire, appropriée et respectueuse priant le Parlement de prendre certaines mesures qui relèvent de sa compétence;</p> <p>c) elle est manuscrite, dactylographiée ou imprimée sur du papier de grandeur normale;</p> <p>d) elle ne contient ni rature ni rajout;</p> <p>e) le sujet de la requête est indiqué sur chaque feuille si la pétition comporte plus d'une feuille de signatures et d'adresses;</p> <p>f) elle ne contient que des signatures originales et adresses inscrites directement et non collées ou autrement reproduites; et</p> <p>g) elle porte la signature d'au moins vingt-cinq pétitionnaires qui ne sont pas députés, de même que l'adresse des signataires.</p>	Forme des pétitions.
Members answerable.	(3) Members presenting petitions shall be answerable that they do not contain impertinent or improper matter.	(3) Tout député qui présente une pétition se porte garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement.	Responsabilité du député.
Member's endorsement.	(4) Every Member presenting a petition shall endorse his or her name thereon.	(4) Tout député qui présente une pétition y inscrit son nom à l'endos.	Endossement par le député.
Filing with Clerk of the House.	(5) A petition to the House may be presented by a Member at any time during the	(5) Tout député peut présenter une pétition à la Chambre n'importe quand pendant une	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.

	sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.	séance, en la déposant auprès du Greffier de la Chambre.	
Presentation in the House.	(6) Any Member desiring to present a petition, in his or her place in the House, may do so on "Presenting Petitions" during the ordinary daily routine of business.	(6) Tout député qui désire présenter une pétition de sa place à la Chambre peut le faire pendant les Affaires courantes ordinaires, à l'appel de la «Présentation de pétitions».	Présentation à la Chambre.
No debate.	(7) On the presentation of a petition no debate on or in relation to the same shall be allowed.	(7) Lors de la présentation d'une pétition, aucun débat n'est permis à son sujet.	Aucun débat.
Ministry's response.	(8) The Ministry shall, within forty-five days, respond to every petition referred to it.	(8) Le gouvernement répond dans les quarante-cinq jours à toutes les pétitions qui lui sont renvoyées.	Réponse du gouvernement.

CHAPTER V

QUESTIONS

Oral Questions

Daily question period.
Speaker decides urgency.

37. (1) Questions on matters of urgency may, at the time specified in Standing Order 30(5), be addressed orally to Ministers of the Crown, provided however that, if in the opinion of the Speaker a question is not urgent, he or she may direct that it be placed on the *Order Paper*.

Questions to member of Board of Internal Economy.

(2) Questions may also be addressed orally at the time specified in Standing Order 30(5), to a member of the Board of Internal Economy so designated by the Board.

Notice of question for adjournment proceedings.

(3) A Member who is not satisfied with the response to a question asked on any day at this stage, or a Member who has been told by the Speaker that the question is not urgent, may give notice that he or she intends to raise the subject-matter of the question on the adjournment of the House. The notice referred to herein, whether or not it is given orally during the oral question period pursuant to Standing Order 30(5), must be given in writing to the Speaker not later than one hour following that period the same day.

Adjournment proceedings.

38. (1) At 7.00 o'clock p.m. on Mondays and at 6.00 o'clock p.m. on Tuesdays and Thursdays, the Speaker may, notwithstanding the provisions of Standing Orders 24(3) and 67(2), deem that a motion to adjourn the House has been made and seconded, whereupon such motion shall be debatable for not more than thirty minutes.

Notice required and time limit.

(2) No matter shall be debated during the thirty minutes herein provided, unless notice thereof has been given by a Member as provided in Standing Order 37(3). No debate on any one matter raised during this period shall last for more than ten minutes.

Selection of matters to be raised.

(3) When several Members have given notices of intention to raise matters on the adjournment of the House, the Speaker shall decide the order in which such matters are to be raised. In doing so, the Speaker shall have regard to the order in which notices were given, to the urgency of the matters raised, and

CHAPITRE V

QUESTIONS

Questions orales

37. (1) Des questions portant sur des sujets urgents peuvent, à l'heure stipulée à l'article 30(5) du Règlement, être adressées oralement aux ministres de la Couronne. Toutefois, si l'Orateur estime qu'une question ne comporte aucune urgence, il peut ordonner qu'elle soit inscrite au *Feuilleton*.

Période des questions orales.
L'Orateur décide de l'urgence.

(2) On peut aussi poser des questions orales, au moment prescrit à l'article 30(5) du Règlement, à un membre du Bureau de régie interne désigné par le Bureau.

Questions posées à un membre du Bureau de régie interne.

(3) Un député qui n'est pas satisfait de la réponse donnée à une question formulée un jour quelconque au cours de cette période, ou un député dont la question ne comporte, selon la décision de l'Orateur, aucune urgence, peut donner avis de son intention de soulever le sujet de sa question lors de l'ajournement de la Chambre. Même s'il a été donné oralement ou non pendant la période des questions conformément à l'article 30(5) du Règlement, l'avis mentionné au présent article doit être donné par écrit à l'Orateur au plus tard une heure après la fin de cette période, le même jour.

Avis d'une question à soulever à l'ajournement.

38. (1) À dix-neuf heures, les lundis et à dix-huit heures les mardis et jeudis, l'Orateur peut, nonobstant les dispositions des articles 24(3) et 67(2) du Règlement, estimer qu'une motion portant ajournement de la Chambre a été faite et appuyée et, dès lors, cette motion peut faire l'objet d'un débat qui ne doit pas excéder trente minutes.

Débat sur une motion d'ajournement.

(2) Pendant les trente minutes visées au présent article, aucune question ne peut faire l'objet d'un débat, à moins qu'avis n'en ait été donné par un député, ainsi que le prévoit l'article 37(3) du Règlement. Aucun débat sur un sujet quelconque soulevé pendant cette période ne doit durer plus de dix minutes.

Avis requis.
Durée du débat.

(3) Lorsque plusieurs députés ont donné avis de leur intention de soulever des questions au moment de l'ajournement de la Chambre, l'Orateur détermine l'ordre suivant lequel ces questions doivent être soulevées. En agissant ainsi, il doit tenir compte de l'ordre suivant lequel les avis ont été donnés, de l'urgence des

Ordre de priorité des questions.

to the apportioning of the opportunities to debate such matters among the Members of the various parties in the House. The Speaker may, at his or her discretion, consult with representatives of the parties concerning such order and be guided by their advice.

Questions to be announced.

(4) By not later than 5.00 o'clock p.m. on any Monday, Tuesday or Thursday, the Speaker shall indicate to the House the matter or matters to be raised at the time of adjournment that day.

Question time: seven minutes.
Answer time: three minutes.

(5) The Member raising the matter may speak for not more than seven minutes. A Minister of the Crown, or a Parliamentary Secretary speaking on behalf of a Minister, if he or she wishes to do so, may speak for not more than three minutes. When debate has lasted for a total of thirty minutes, or when the debate on the matter or matters raised has ended, whichever comes first, the Speaker shall deem the motion to adjourn to have been carried and shall adjourn the House until the next sitting day.

Time in announcing future business not to count.

(6) The time required for any questions and answers concerning the future business of the House, whether this item takes place before or after the thirty minute period herein provided, shall not be counted as part of the said thirty minutes.

Suspension of adjournment proceedings.

(7) When it is provided in any Standing or Special Order of this House that any specified business shall be continued beyond the ordinary hour of daily adjournment or that any such business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting, the adjournment proceedings in that sitting shall be suspended unless the sitting is extended pursuant to Standing Order 33(2).

Written Questions

Questions on Order Paper.

39. (1) Questions may be placed on the *Order Paper* seeking information from Ministers of the Crown relating to public affairs; and from other Members, relating to any bill, motion or other public matter connected with the business of the House, in which such Members may be concerned; but in putting any such question or in replying to the same no argument or opinion is to be offered, nor any facts stated, except so far as may be

questions soulevées et de la répartition des occasions d'en discuter parmi les membres des divers partis à la Chambre. L'Orateur peut, à sa discrétion, consulter les représentants des partis au sujet dudit ordre et se laisser guider par leur avis.

(4) Au plus tard à dix-sept heures, les lundis, mardis et jeudis, l'Orateur doit indiquer à la Chambre la ou les questions à soulever au moment de l'ajournement ce jour-là.

Annonce des questions.

(5) Le député qui soulève la question peut parler pendant sept minutes au plus. Un ministre de la Couronne, ou un secrétaire parlementaire parlant au nom d'un ministre, peut, s'il le désire, parler pendant au plus trois minutes. Lorsque le débat a duré au total trente minutes, ou lorsque le débat sur la ou les questions soulevées a pris fin, si cette fin survient avant l'expiration des trente minutes, l'Orateur doit juger que la motion portant ajournement a été adoptée et il doit ajourner la Chambre jusqu'au prochain jour de séance.

Durée de l'exposé—sept minutes.
Réplique—trois minutes.

(6) Le temps consacré aux questions et réponses relatives aux travaux futurs de la Chambre, qu'il précède ou suive la période de trente minutes prévue au présent article, ne doit pas être inclus dans la période en question.

Le temps pour l'annonce des travaux est exclu.

(7) Quand un article du Règlement ou un ordre spécial de la Chambre porte que l'examen d'une question précise doit se continuer après l'heure prévue pour l'ajournement ce jour-là ou qu'il faut régler ou terminer l'examen de cette question immédiatement au cours d'une séance, le débat sur l'ajournement de cette séance est suspendu, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'article 33(2) du Règlement.

Suspension du débat.

Questions par écrit

39. (1) Les députés peuvent faire inscrire au *Feuilleton* des questions adressées à des ministres de la Couronne en vue de renseignements sur quelque affaire publique; ils peuvent, de la même manière, poser des questions à d'autres députés à la Chambre sur un projet de loi, une motion ou une autre affaire publique relative aux travaux de la Chambre et dans laquelle ces derniers députés peuvent être intéressés. Il est cependant irrégulier, en posant des questions de ce genre ou en y répondant,

Questions inscrites au *Feuilleton*.

necessary to explain the same; and in answering any such question the matter to which the same refers shall not be debated.

d'avancer des arguments ou des opinions, ou d'énoncer des faits, autres que ceux qui sont indispensables pour expliquer la question ou la réponse. Il y est répondu sans discussion du sujet ainsi visé.

Responsibilities of Clerk.

(2) The Clerk of the House, acting for the Speaker, shall have full authority to ensure that coherent and concise questions are placed on the *Notice Paper* in accordance with the practices of the House, and may, on behalf of the Speaker, order certain questions to be posed separately.

(2) Le Greffier de la Chambre, agissant pour l'Orateur, a les pleins pouvoirs nécessaires pour s'assurer que l'on inscrive au *Feuilleton des Avis* des questions cohérentes et concises, conformément aux coutumes de la Chambre. Il peut aussi, au nom de l'Orateur, ordonner que certaines questions soient posées séparément.

Responsabilités du Greffier.

Starred questions. Limit of three.

(3)(a) Any Member who requires an oral answer to his or her question may distinguish it by an asterisk, but no Member shall have more than three such questions at a time on the daily *Order Paper*; and

(3)a) Un député qui requiert une réponse orale peut marquer sa question d'un astérisque, mais aucun député ne peut, à la fois, faire inscrire au *Feuilleton* plus de trois questions semblables; et

Questions marquées d'un astérisque. Trois au plus.

Reply printed in Hansard.

(b) if a Member does not distinguish his or her question by an asterisk, the Minister to whom the question is addressed hands the answer to the Clerk of the House who causes it to be printed in the official report of the *Debates*.

b) si un député ne marque pas sa question d'un astérisque, le ministre à qui la question était adressée remet la réponse au Greffier de la Chambre qui la fait imprimer dans le compte rendu officiel des *Débats*.

Réponses imprimées dans les *Débats*.

Limit of four questions on *Order Paper*.

(4) No Member shall have more than four questions on the *Order Paper* at any one time.

(4) Aucun député n'a plus de quatre questions inscrites au *Feuilleton* en même temps.

Quatre questions au plus au *Feuilleton*.

Request for ministerial response.

(5) A Member may request that the Ministry respond to a specific question within forty-five days by so indicating when filing his or her question.

(5) Un député peut demander au gouvernement de répondre à une question en particulier dans les quarante-cinq jours, en l'indiquant au moment où il dépose l'avis de sa question.

Demande au gouvernement de répondre.

Transfer of question to Notices of Motions.

(6) If, in the opinion of the Speaker, a question on the *Order Paper* put to a Minister of the Crown is of such a nature as to require a lengthy reply, the Speaker may, upon the request of the government, direct the same to stand as a notice of motion, and to be transferred to its proper place as such upon the *Order Paper*, the Clerk of the House being authorized to amend the same as to matters of form.

(6) Quand l'Orateur estime qu'une question inscrite au *Feuilleton* à l'adresse d'un ministre de la Couronne est de nature à nécessiter une longue réponse, l'Orateur peut, sur demande faite par le gouvernement, ordonner qu'elle soit portée comme avis de motion et transférée à ce titre au *Feuilleton*, avec le rang qui lui appartient. Le Greffier de la Chambre est autorisé à y apporter des modifications de forme.

Question portée comme avis de motion.

Question made order for return.

(7) If a question is of such a nature that, in the opinion of the Minister who is to furnish the reply, such reply should be in the form of a return, and the Minister states that he or she has no objection to laying such return upon the Table of the House, the Minister's statement shall, unless otherwise ordered by the House, be deemed an order of the House to that effect and the same shall be entered in the *Votes and Proceedings* as such.

(7) Si une question, d'après le ministre qui doit fournir la réponse, est telle que cette dernière devrait revêtir la forme d'un état et si le ministre fait connaître qu'il est prêt à déposer cet état sur le Bureau de la Chambre, sa déclaration, à moins que la Chambre n'en décide autrement, est réputée un ordre de la Chambre à cette fin, qui doit être inscrit à ce titre dans les *Procès-verbaux*.

Question transformée en ordre de dépôt.

CHAPTER VI

PROCESS OF DEBATE

Precedence of items on *Order Paper*.

40. (1) All items standing on the Orders of the Day, except Government Orders, shall be taken up according to the precedence assigned to each on the *Order Paper*.

Calling of government business.

(2) Government Orders shall be called and considered in such sequence as the government determines.

Business interrupted.

41. At the ordinary hour of daily adjournment of the House, at 11.00 o'clock a.m. on Fridays or at the mid-day interruption, unless otherwise provided, the proceedings then under consideration shall stand over until the next sitting day or later the same sitting day after the period provided pursuant to Standing Order 30(5), as the case may be, when it will be taken up at the same stage where its progress was interrupted.

Questions and notices of motions not taken up.

42. (1) Questions put by Members and notices of motions, not taken up when called may (upon the request of the government) be allowed to stand and retain their precedence; otherwise they will disappear from the *Order Paper*. They may, however, be renewed.

When orders may be stood or dropped.

(2) Orders not proceeded with when called, upon the like request, may be allowed to stand retaining their precedence; otherwise they shall be dropped and be placed on the *Order Paper* for the next sitting after those of the same class at a similar stage.

Orders postponed.

(3) All orders not disposed of at the adjournment of the House shall be postponed until the next sitting day, without a motion to that effect.

Time limit and comments on speeches when Speaker in Chair.

43. Unless otherwise provided in these Standing Orders, when the Speaker is in the Chair, no Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, or a Minister moving a government order and the Member speaking in reply immediately after such Minister, shall speak for more than twenty minutes at a time in any debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters

CHAPITRE VI

LE PROCESSUS DU DÉBAT

40. (1) Toutes les affaires portées à l'Ordre du jour, excepté les Ordres émanant du gouvernement, sont abordées d'après la priorité respective qui leur est assignée au *Feuilleton*.

(2) Les Ordres émanant du gouvernement sont appelés et examinés dans l'ordre établi par le gouvernement.

41. À l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien de la Chambre, à onze heures les vendredis ou au moment de l'interruption de la mi-journée, sauf disposition contraire, les délibérations sont interrompues et les affaires en délibération à ce moment-là restent en suspens jusqu'au jour de séance suivant ou jusqu'à l'après-midi du même jour de séance, après la période prévue à l'article 30(5) du Règlement, suivant le cas; elles sont alors abordées au stade atteint lors de l'interruption.

42. (1) Les questions des députés et les avis de motions qui ne sont pas abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent rester au *Feuilleton* et y garder leur rang, à la demande du gouvernement; sinon, ils en sont rayés. On peut toutefois les renouveler.

(2) Les ordres non abordés lorsqu'ils sont appelés peuvent, moyennant une demande de même nature, rester au *Feuilleton* en y gardant leur rang; sinon, ils perdent leur rang et sont portés au *Feuilleton* de la séance suivante, après ceux de la même catégorie qui sont arrivés à la même étape.

(3) Toutes les affaires du jour qui n'ont pas été achevées avant l'ajournement se trouvent remises à la séance suivante, sans qu'il soit nécessaire de présenter une motion à cet effet.

43. Sauf dispositions contraires du présent Règlement, lorsque l'Orateur occupe le fauteuil, aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ou un ministre proposant un ordre émanant du gouvernement et le député répliquant immédiatement après ce ministre, ne doit parler plus de vingt minutes à la fois au cours de tout débat. Toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire

Priorité des affaires au *Feuilleton*.

Appel des Ordres émanant du gouvernement.

Interruption des travaux.

Questions et avis de motions auxquels il n'est pas donné suite.

Ordres réservés ou reportés.

Affaires du jour remises.

Durée des discours et observations lorsque l'Orateur préside.

	relevant to the speech and to allow responses thereto.	de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.	
No Member to speak twice. Exception.	44. (1) No member, unless otherwise provided by Standing or Special Order, may speak twice to a question except in explanation of a material part of his or her speech which may have been misquoted or misunderstood, and the Member is not to introduce any new matter, but then no debate shall be allowed upon such explanation.	44. (1) Sauf disposition contraire du Règlement ou d'un ordre spécial, aucun député ne peut prendre la parole deux fois sur une même question, sauf pour expliquer une partie importante de son discours qui peut avoir été citée inexactement ou mal interprétée; mais le député ne peut alors apporter aucun nouvel élément dans la discussion et aucun débat n'est permis sur son explication.	Aucun député ne peut parler deux fois. Exception.
Right of reply.	(2) A reply shall be allowed to a Member who has moved a substantive motion, but not to the mover of an amendment, the previous question or an instruction to a committee.	(2) Le droit de réplique appartient à tout député qui a fait une motion de fond, mais non au député qui a proposé un amendement, la question préalable ou des instructions à un comité.	Droit de réplique.
Reply closes debate.	(3) In all cases the Speaker shall inform the House that the reply of the mover of the original motion closes the debate.	(3) Dans tous les cas, l'Orateur signale à la Chambre que la réplique de l'auteur de la motion initiale clôt le débat.	La réplique clôt le débat.
When vote recorded.	45. (1) Upon a division, the "yeas" and "nays" shall not be entered upon the minutes, unless demanded by five members.	45. (1) Les votes affirmatifs et négatifs ne sont consignés au procès-verbal que si cinq députés en font la demande.	Consignation des votes.
No debate preparatory to a division.	(2) When Members have been called in, preparatory to a division, no further debate is to be permitted.	(2) Les débats cessent dès que les députés sont appelés en Chambre pour y faire enregistrer leur vote.	Débat interdit lors des votes.
15-minute division bell when Speaker has interrupted any proceeding.	(3) When, under the provisions of any Standing Order or other Order of this House, the Speaker has interrupted any proceeding for the purpose of putting forthwith the question on any business then before the House, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes.	(3) Lorsque, en vertu des dispositions de tout article du Règlement ou de tout autre ordre de cette Chambre, l'Orateur a interrompu des délibérations afin de mettre immédiatement aux voix la question relative à une affaire alors en discussion devant la Chambre, la sonnerie d'appel des députés doit fonctionner pendant quinze minutes au plus.	Sonnerie d'appel — durée de 15 minutes lorsque l'Orateur a interrompu des délibérations.
30-minute division bell on non-debatable motion.	(4) When the Speaker has put the question on any non-debatable motion, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than thirty minutes.	(4) Lorsque l'Orateur a mis aux voix une motion qui ne peut faire l'objet d'un débat, la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus trente minutes.	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion ne faisant pas l'objet d'un débat.
30-minute division bell on debatable motion. Deferring division upon request of a Whip.	(5)(a) When the Speaker has put the question on any debatable motion, except as provided pursuant to section (3) of this Standing Order, the bells to call in the Members shall be sounded for not more than thirty minutes; provided that, while the Members are being called in, either the Chief Government Whip or the Chief Opposition Whip may approach the Speaker to request that the division be deferred, in which case, the	(5)(a) Lorsque l'Orateur a mis aux voix une motion qui peut faire l'objet d'un débat, sauf dans les cas prévus au paragraphe (3) du présent article, la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus trente minutes. Durant l'appel des députés, cependant, le whip en chef du gouvernement ou le whip en chef de l'Opposition peut demander à l'Orateur que le vote soit différé. L'Orateur reporte alors ledit vote jusqu'à un moment déterminé, mais jamais	Sonnerie d'appel — durée de 30 minutes pour une motion faisant l'objet d'un débat. Vote différé à la demande d'un whip.

Speaker shall defer the said division until a specified time, but, in any case, not later than 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day thereafter (7.00 o'clock p.m. on Mondays), when the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes, except as provided for under section (6) of this Standing Order or Standing Order 126(2); and

When business to be continued.

(b) when a recorded division is deferred pursuant to paragraph (a) of this section, the House shall continue with the business before it, pursuant to Standing Order 30(6).

Division deferred on a Thursday.
Division demanded on a Friday.
When business to be concluded.

(6) Notwithstanding any other Standing Order, if a division is demanded on a Friday either pursuant to section (1) or in a Committee of the Whole or has been deferred on a Thursday pursuant to section (5), the calling in of the Members shall be deferred, except where the motion is non-debatable or where notice has been given pursuant to Standing Order 81(12)(b), until 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day thereafter (7.00 o'clock p.m. on Mondays) when the bells to call in the Members shall ring for not more than fifteen minutes. Where any division has been previously deferred, except on a Thursday, it shall not be further deferred, notwithstanding section (5) of this Standing Order. Where it is provided in any Standing Order that any business shall be forthwith disposed of or concluded in any sitting and the calling in of the Members has been deferred pursuant to this section, the business specified by such Order shall be forthwith disposed of or concluded immediately after the deferred division has been taken. For the purposes of this section, motions pursuant to Standing Orders 76(9) and 76(12) shall be deemed to be debatable motions.

Reading the question where not printed.

46. When the question under discussion does not appear on the *Order Paper* or has not been printed and distributed, any Member may require it to be read at any time of the debate, but not so as to interrupt a Member while speaking.

When points of order to be raised.

47. Where points of order do not arise during debate or during the times provided for statements pursuant to Standing Order 31 and oral questions pursuant to Standing Order 30(5), such matters may be presented to the Speaker immediately following the ordinary

après dix-huit heures le jour de séance suivant (dix-neuf heures le lundi), et la sonnerie d'appel fonctionne pendant au plus quinze minutes, sauf dans les cas prévus au paragraphe (6) du présent article ou à l'article 126(2) du Règlement; et

b) lorsqu'un vote par appel nominal est différé conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle était alors saisie, conformément à l'article 30(6) du Règlement.

Poursuite de l'étude des affaires.

(6) Sauf dans le cas d'une motion qui ne peut faire l'objet d'un débat ou d'un avis donné conformément à l'article 81(12)b), et nonobstant tout autre article du Règlement, lorsqu'un vote par appel nominal est réclamé un vendredi, soit en vertu du paragraphe (1) du présent article, soit en Comité plénier, ou qu'il a été différé un jeudi en vertu du paragraphe (5) du présent article, la convocation des députés est différée jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant (dix-neuf heures le lundi), et la sonnerie d'appel se fait entendre pendant quinze minutes au plus. Nonobstant le paragraphe (5) du présent article, lorsqu'un vote a déjà été différé, sauf un jeudi, il n'est plus différé. Lorsqu'un article du Règlement prescrit que les affaires spécifiées doivent être réglées ou terminées sur-le-champ au cours d'une séance donnée, et que la convocation des députés est différée conformément au présent article, les affaires spécifiées dans un tel ordre sont réglées ou terminées immédiatement après la tenue du vote par appel nominal différé. Aux fins du présent paragraphe, les motions présentées conformément aux articles 76(9) et 76(12) du Règlement sont réputées être des motions qui peuvent faire l'objet d'un débat.

Vote par appel nominal différé un jeudi.
Vote par appel nominal réclamé un vendredi.
Affaires devant être terminées.

46. Lorsque la question en discussion n'a pas été inscrite au *Feuilleton* ou n'a pas été imprimée et distribuée, tout député peut en exiger la lecture à n'importe quelle étape du débat, mais non de manière à interrompre celui qui a la parole.

Lecture des questions non imprimées.

47. Lorsqu'il n'y a pas de rappel au Règlement durant le débat ou durant la période prévue pour les déclarations conformément à l'article 31 du Règlement, et pour les questions orales conformément à l'article 30(5) du Règlement, ces questions peuvent être

Quand les rappels au Règlement peuvent être soulevés.

daily routine of business. Points of order which arise during the said periods may be presented to the Speaker immediately after the said period provided pursuant to Standing Order 30(5).

Question of privilege.

48. (1) Whenever any matter of privilege arises, it shall be taken into consideration immediately.

Notice required.

(2) Unless notice of motion has been given under Standing Orders 54 or 86(2), any Member proposing to raise a question of privilege, other than one arising out of proceedings in the Chamber during the course of a sitting, shall give to the Speaker a written statement of the question at least one hour prior to raising the question in the House.

Prorogation not to nullify order or address for returns.

49. A prorogation of the House shall not have the effect of nullifying an Order or Address of the House for returns or papers, but all papers and returns ordered at one session of the House, if not complied with during the session, shall be brought down during the following session, without renewal of the Order.

soumises à l'Orateur immédiatement après les affaires courantes ordinaires. Les rappels au Règlement qui interviennent durant ladite période peuvent être soumis à l'Orateur immédiatement après celle-ci.

48. (1) Quand la question de privilège est posée, elle doit être immédiatement prise en considération.

Question de privilège.

(2) À moins qu'un avis de motion n'ait été donné en vertu des articles 54 ou 86(2) du Règlement, tout député qui, au cours d'une séance, veut poser une question de privilège qui ne découle pas des délibérations de la Chambre, doit en faire part à l'Orateur par écrit au moins une heure avant que la question soit soulevée à la Chambre.

Avis.

49. La prorogation de la Chambre n'a pas pour effet d'annuler un ordre ou une adresse de la Chambre tendant à la production de rapports ou de documents, mais tous les rapports et documents dont la production, ordonnée à une session, n'a pas été effectuée au cours de sa durée, doivent être produits au cours de la session suivante, sans renouvellement de l'ordre.

La prorogation n'annule pas un ordre ou une adresse.

CHAPTER VII

SPECIAL DEBATES

Address in Reply to the Speech from the Throne

Eight days of debate.

50. (1) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on the motion for an Address in Reply to the Speech from the Throne and on any amendments proposed thereto shall not exceed eight sitting days.

Time limit and comments on speeches.

(2) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the said debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

Appointed days to be announced. Precedence.

(3) Any day or days to be appointed for the consideration of the said Order shall be announced from time to time by a Minister of the Crown and on any such day or days this Order shall have precedence of all other business except the ordinary daily routine of business.

Private Members' Business suspended.

(4) On any day designated for resuming the Address debate, the consideration of Private Members' Business, if provided for in such sitting, shall be suspended.

Subamendment disposed of on second day.

(5) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.

Amendments disposed of on fourth and sixth days.

(6) On the fourth and sixth of the said days, if any amendment be under consideration at thirty minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on any amendment or amendments then before the House.

No amendment on or after seventh day.

(7) The motion for an Address in Reply shall not be subject to amendment on or after the seventh day of the said debate.

CHAPITRE VII

DÉBATS SPÉCIAUX

L'Adresse en réponse au discours du Trône

Huit jours de débat.

50. (1) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion d'Adresse en réponse au discours du Trône et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser huit jours de séance.

Durée des discours et observations.

(2) Aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours dudit débat; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Annnonce des jours désignés. Priorité.

(3) Le ou les jours à désigner pour la prise en considération dudit ordre doivent être annoncés, à l'occasion, par un ministre de la Couronne et, le ou les jours en question, cet ordre aura la priorité sur toutes autres opérations, excepté les Affaires courantes ordinaires.

Suspension des affaires émanant des députés.

(4) Les jours désignés pour la suite du débat sur l'Adresse, les délibérations sur les affaires émanant des députés prévues pour ces séances sont suspendues.

Mise aux voix du sous-amendement le deuxième jour.

(5) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix le sous-amendement.

Mise aux voix des amendements les quatrième et sixième jours.

(6) Les quatrième et sixième desdits jours, si un amendement est à l'étude trente minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix tout amendement ou tous amendements dont la Chambre est alors saisie.

Aucun amendement le ou après le septième jour.

(7) La motion portant sur l'Adresse en réponse ne peut être l'objet d'aucun amendement le ou après le septième jour dudit débat.

Main motion disposed of on eighth day.

(8) On the eighth of the said days, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, unless the said debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put every question necessary to dispose of the main motion.

Standing Orders and Procedure

Motion to consider the Standing Orders and procedure.

51. (1) Between the sixtieth and ninetieth sitting days of the first session of a Parliament on a day designated by a Minister of the Crown or on the ninetieth sitting day if no day has been designated, an Order of the Day for the consideration of a motion "That this House takes note of the Standing Orders and procedure of the House and its Committees" shall be deemed to be proposed and have precedence over all other business.

Expiration of proceedings.

(2) Proceedings on the motion shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary hour of daily adjournment on that day, as the case may be.

Time limit on speeches.

(3) No Member shall speak more than once or longer than ten minutes.

Emergency Debates

Leave must be requested.

52. (1) Leave to make a motion for the adjournment of the House for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration must be asked for after the ordinary daily routine of business as set out in sections (3) and (4) of Standing Order 30 is concluded.

Written statement to Speaker.

(2) A Member wishing to move, "That this House do now adjourn", under the provisions of this Standing Order shall give to the Speaker, at least one hour prior to raising it in the House, a written statement of the matter proposed to be discussed.

Making statement.

(3) When requesting leave to propose such a motion, the Member shall rise in his or her place and present without argument the statement referred to in section (2) of this Standing Order.

Speaker's prerogative.

(4) The Speaker shall decide, without any debate, whether or not the matter is proper to be discussed.

(8) Le huitième desdits jours, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, sauf terminaison antérieure du débat susmentionné, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix chaque question nécessaire pour statuer sur la motion principale.

Règlement et procédure

51. (1) Entre le 60^e et le 90^e jours de séance de la première session d'un Parlement, lors d'un jour désigné par un ministre de la Couronne ou le 90^e jour de séance si ce jour n'a pas été désigné, un ordre du jour prévoyant l'étude d'une motion, voulant «Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités» est réputé proposé et a priorité sur tous les autres travaux.

Mise aux voix de la motion principale le huitième jour.

Étude d'une motion portant sur le Règlement et la procédure.

(2) Les délibérations sur cette motion se terminent lorsque le débat sur celle-ci est terminé ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, selon le cas.

Fin des délibérations.

(3) Aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pendant plus de dix minutes.

Durée des discours.

Débat d'urgence

52. (1) Pour proposer l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire déterminée et importante dont l'étude s'impose d'urgence, il faut en demander l'autorisation après l'achèvement des affaires courantes ordinaires comme il est stipulé aux paragraphes (3) et (4) de l'article 30 du Règlement.

Demande d'autorisation.

(2) Un député qui désire proposer une motion à l'effet "Que cette Chambre s'ajourne maintenant" en vertu des dispositions du présent article du Règlement doit remettre à l'Orateur, au moins une heure avant d'en saisir la Chambre, un énoncé par écrit de l'affaire dont il propose la discussion.

Énoncé par écrit remis à l'Orateur.

(3) Le député qui demande l'autorisation de proposer une motion de ce genre, doit se lever de sa place et présenter, sans argument, l'énoncé dont il est question au paragraphe (2) du présent article.

Présentation de l'énoncé.

(4) L'Orateur doit décider, sans aucune discussion, de l'opportunité de mettre ou non l'affaire en discussion.

Décision de l'Orateur.

Speaker to take into account.

(5) In determining whether a matter should have urgent consideration, the Speaker shall have regard to the extent to which it concerns the administrative responsibilities of the government or could come within the scope of ministerial action and the Speaker also shall have regard to the probability of the matter being brought before the House within reasonable time by other means.

Conditions.

(6) The right to move the adjournment of the House for the above purposes is subject to the following conditions:

(a) the matter proposed for discussion must relate to a genuine emergency, calling for immediate and urgent consideration;

(b) not more than one matter can be discussed on the same motion;

(c) not more than one such motion can be made at the same sitting;

(d) the motion must not revive discussion on a matter which has been discussed in the same session pursuant to the provisions of this Standing Order;

(e) the motion must not raise a question of privilege; and

(f) the discussion under the motion must not raise any question which, according to the Standing Orders of the House, can only be debated on a distinct motion under notice.

Speaker not bound to give reasons.

(7) In stating whether or not the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the Speaker is not bound to give reasons for the decision.

Reserving decision.

(8) If the Speaker so desires, he or she may defer the decision upon whether the matter is proper to be discussed until later in the sitting, when the proceedings of the House may be interrupted for the purpose of announcing his or her decision.

Motion to stand over.

(9) If the Speaker is satisfied that the matter is proper to be discussed, the motion shall stand over until 8.00 o'clock p.m. on that day, provided that the Speaker, at his or her discretion, may direct that the motion shall be set down for consideration on the following sitting day at an hour specified by the Speaker.

Evening interruption.

(10) When a request to make such a motion has been made on any Monday, and the

(5) En décidant si une affaire devrait être mise à l'étude d'urgence, l'Orateur devra tenir compte de la mesure dans laquelle elle concerne les responsabilités administratives du gouvernement ou pourrait faire partie du domaine de l'action ministérielle, et l'Orateur devra également tenir compte de la probabilité que l'affaire soit discutée à la Chambre dans un délai raisonnable par d'autres moyens.

Ce dont l'Orateur doit tenir compte.

Conditions.

(6) Le droit de proposer l'ajournement de la Chambre aux fins ci-dessus est soumis aux conditions suivantes:

a) la question dont la mise en discussion est proposée doit se rapporter à une véritable urgence, qui requiert une mise à l'étude immédiate et urgente;

b) il ne peut être discuté plus d'une question sur la même motion;

c) il ne peut être présenté plus d'une motion de ce genre dans une même séance;

d) la motion ne doit remettre en discussion aucune affaire déjà débattue dans la même session conformément aux dispositions de cet article du Règlement;

e) la motion ne doit soulever aucune question de privilège; et

f) la discussion occasionnée par la motion ne doit faire surgir aucune question qui, d'après le Règlement de la Chambre, peut seulement être débattue sur une motion distincte dont il a été donné avis.

(7) En déclarant s'il est ou non convaincu de l'opportunité de discuter de cette affaire, l'Orateur n'est pas tenu de donner les motifs de sa décision.

La décision n'est pas toujours motivée.

(8) Si l'Orateur le désire, il peut remettre sa décision quant à l'opportunité de discuter de cette affaire jusqu'à plus tard au cours de la séance, à un moment où les travaux de la Chambre peuvent être interrompus pour annoncer sa décision.

Décision remise.

(9) Si l'Orateur est convaincu que la question peut faire l'objet d'un débat, la question reste en suspens jusqu'à vingt heures, le même jour. Toutefois, l'Orateur, à sa discrétion, peut ordonner que la motion soit fixée pour examen à une certaine heure le jour de séance suivant.

La question reste en suspens.

(10) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un lundi, et que

Interruption du soir.

Speaker directs that it be considered the same day, the House shall rise at 7.00 o'clock p.m. and resume at 8.00 o'clock p.m. When a request to make such a motion has been made on any Tuesday, Wednesday or Thursday, and the Speaker directs that it be considered the same day, the House shall rise at 6.00 o'clock p.m. and resume at 8.00 o'clock p.m.

l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la Chambre suspend la séance à dix-neuf heures et la reprend le même jour à vingt heures. Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un mardi, mercredi ou jeudi et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la Chambre suspend la séance à dix-huit heures et la reprend le même jour à vingt heures.

When moved on Friday.

(11) When a request to make such a motion has been made on any Friday, and the Speaker directs that it be considered the same day, it shall be considered forthwith.

(11) Lorsqu'une demande relative à une motion de ce genre est faite un vendredi et que l'Orateur décide qu'elle sera mise à l'étude le même jour, la motion est mise en délibération sur-le-champ.

Motion proposée le vendredi.

Time limit on debate.

(12) The proceedings on any motion being considered, pursuant to sections (9) or (11) of this Standing Order, may continue beyond the ordinary hour of daily adjournment but, when debate thereon is concluded prior to that hour in any sitting, it shall be deemed withdrawn. Subject to any motion adopted pursuant to Standing Order 26(2), at 12.00 o'clock midnight on any sitting day except Friday, and at 4:00 o'clock p.m. on Friday, the Speaker shall declare the motion carried and forthwith adjourn the House until the next sitting day. In any other case, the Speaker, when satisfied that the debate has been concluded, shall declare the motion carried and forthwith adjourn the House until the next sitting day.

(12) Les délibérations sur une motion prise en considération conformément aux paragraphes (9) et (11) du présent article peuvent se poursuivre au-delà de l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, mais, quand le débat se termine avant ladite heure durant n'importe quelle séance, la motion est réputée avoir été retirée. Sous réserve de toute motion adoptée conformément à l'article 26(2), à minuit, dans le cas d'un jour de séance autre qu'un vendredi, et à seize heures le vendredi, l'Orateur déclare la motion adoptée et ajourne la Chambre sur-le-champ, jusqu'au jour de séance suivant. Dans tout autre cas, lorsqu'il est convaincu que le débat est terminé, l'Orateur déclare la motion adoptée et ajourne la Chambre sur-le-champ jusqu'au jour de séance suivant.

Durée des délibérations.

Time limit on speeches.

(13) No Member shall speak longer than twenty minutes during debate on any such motion.

(13) Aucun député ne doit avoir la parole pendant plus de vingt minutes au cours du débat sur une motion de ce genre.

Durée des discours.

Debate not to be interrupted by Private Members' Business.

(14) Debate on any such motion shall not be interrupted by "Private Members' Business".

(14) Le débat relatif à une motion de ce genre ne sera pas interrompu par les «Affaires émanant des députés».

Le débat n'est pas interrompu par les affaires émanant des députés.

Debate to take precedence. Exception.

(15) The provisions of this Standing Order shall not be suspended by the operation of any other Standing Order relating to the hours of sitting or in respect of the consideration of any other business; provided that, in cases of conflict, the Speaker shall determine when such other business shall be considered or disposed of and the Speaker shall make any consequential interpretation of any Standing Order that may be necessary in relation thereto.

(15) Les dispositions du présent article du Règlement ne sont pas suspendues par l'application d'un autre article du Règlement relatif aux heures de séance ou à cause de l'examen de toute autre question. Toutefois, en cas de conflit, l'Orateur doit décider quand cette autre question devra être prise en considération ou décidée et doit donner à tout article du Règlement toute interprétation qui peut s'imposer en ce qui concerne cette question.

Priorité des délibérations. Exception.

**Suspension of Certain Standing Orders —
Matter of Urgent Nature**

Motion by
Minister.

53. (1) In relation to any matter that the government considers to be of an urgent nature, a Minister of the Crown may, at any time when the Speaker is in the Chair, propose a motion to suspend any Standing or other Order of this House relating to the need for notice and to the hours and days of sitting.

Question pro-
posed to the
House.

(2) After the Minister has stated reasons for the urgency of such a motion, the Speaker shall propose the question to the House.

Proceedings
subject to con-
ditions.

(3) Proceedings on any such motion shall be subject to the following conditions:

- (a) the Speaker may permit debate thereon for a period not exceeding one hour;
- (b) the motion shall not be subject to amendment except by a Minister of the Crown;
- (c) no Member may speak more than once nor longer than ten minutes; and
- (d) proceedings on any such motion shall not be interrupted or adjourned by any other proceeding or by the operation of any other Order of this House.

Objection by
ten or more
Members.

(4) When the Speaker puts the question on any such motion, he or she shall ask those who object to rise in their places. If ten or more Members then rise, the motion shall be deemed to have been withdrawn; otherwise, the motion shall have been adopted.

Restricted
application.

(5) The operation of any Order made under the provisions of this Standing Order shall not extend to any proceeding not therein specified.

**Suspension d'articles du Règlement —
question de nature urgente**

Un ministre
peut présenter
une motion.

53. (1) Au sujet de toute question que le gouvernement juge de nature urgente, un ministre de la Couronne peut, à tout moment où l'Orateur occupe le fauteuil, présenter une motion en vue de la suspension de tout article du Règlement ou de tout ordre de la Chambre ayant trait à la nécessité d'un préavis de même qu'aux heures et jours de séance.

(2) Une fois que le ministre a exposé les raisons concernant l'urgence d'une motion de ce genre, l'Orateur saisit la Chambre de la question.

La Chambre est
saisie de la
question.

(3) Les délibérations sur une motion de ce genre sont assujetties aux conditions suivantes:

- a) l'Orateur peut permettre un débat d'au plus une heure sur la question;
- b) la motion ne fait pas l'objet d'un amendement, sauf s'il est présenté par un ministre de la Couronne;
- c) aucun député ne prend la parole plus d'une fois ni ne parle plus de dix minutes; et
- d) les délibérations sur une motion de ce genre ne sont interrompues ni ajournées pour aucun autre travail ni par l'application d'aucun autre ordre de la Chambre.

Délibérations
assujetties à des
conditions.

(4) En mettant une motion de ce genre aux voix, l'Orateur demande à ceux qui s'y opposent de se lever de leur place. Si dix députés ou plus se lèvent, la motion est réputée retirée; sinon la motion est adoptée.

Si dix députés
ou plus s'oppo-
sent.

(5) L'application de tout ordre adopté aux termes du présent article, ne s'étend à aucune délibération qui n'y est pas spécifiée.

Application
restreinte.

CHAPTER VIII

MOTIONS

When notice required.

54. Forty-eight hours' notice shall be given of a motion for leave to present a bill, resolution or address, for the appointment of any committee, for placing a question on the *Order Paper* or for the consideration of any notice of motion made pursuant to Standing Order 123(4); but this rule shall not apply to bills after their introduction, or to private bills, or to the times of meeting or adjournment of the House. Such notice shall be laid on the Table before 6.00 o'clock p.m. or on a Monday before 7.00 o'clock p.m. (on a Friday before 3.00 o'clock p.m. or filed thereafter with the Clerk of the House before 5.00 o'clock p.m.), and be printed in the *Notice Paper* of that day. Any notice filed with the Clerk pursuant to this Standing Order shall thereupon be deemed to have been laid on the Table in that sitting.

Notice of business during prorogation or adjournment. *Special Order Paper.*

55. (1) In the period prior to the first session of a Parliament, during a prorogation or when the House stands adjourned, and the government has represented to the Speaker that any government measure or measures should have immediate consideration by the House, the Speaker shall cause a notice of any such measure or measures to be published on a special *Order Paper* and the same shall be circulated prior to the opening or the resumption of such session. The publication and circulation of such notice shall meet the requirements of Standing Order 54.

When Speaker unable to act.

(2) In the event of the Speaker being unable to act owing to illness or other cause, the Deputy Speaker shall act in his or her stead for the purposes of this order. In the unavoidable absence of the Speaker and the Deputy Speaker or when the Office of Speaker is vacant, the Clerk of the House shall have the authority to act for the purposes of this Standing Order.

Government notices of motions.

56. (1) After notice pursuant to Standing Order 54, a government notice of motion shall be put on the *Order Paper* as an order of the day under Government Orders.

Motion to go into Committee of the Whole decided without debate.

(2) Proposed motions under Government Orders for the House to go into a Committee of the Whole at the next sitting of the House when put from the Chair shall be decided without debate or amendment.

[S.O. 56. (2)]

CHAPITRE VIII

MOTIONS

Avis requis.

54. Toute motion tendant à la présentation d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une adresse, à la création d'un comité, à l'inscription d'une question au *Feuilleton* ou à la prise en considération de tout avis de motion donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, est annoncée au moyen d'un avis de quarante-huit heures. Toutefois, cette règle ne s'applique pas aux projets de loi après leur dépôt, ni aux projets de loi privés, ni aux heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre. Cet avis est déposé sur le Bureau avant dix-huit heures ou, le lundi, avant dix-neuf heures (avant quinze heures le vendredi ou déposé par la suite auprès du Greffier avant dix-sept heures) et imprimé au *Feuilleton des avis* du même jour. Tout avis déposé auprès du Greffier conformément au présent article est dès lors réputé avoir été déposé sur le Bureau au cours de la séance en question.

55. (1) Dans la période qui précède la première session d'un Parlement, durant une prorogation, ou quand la Chambre est ajournée, si le gouvernement fait savoir à l'Orateur qu'une ou plus d'une mesure du gouvernement doit être examinée immédiatement par la Chambre, l'Orateur fera publier un avis de cette mesure ou de ces mesures dans un *Feuilleton spécial* qui sera distribué avant l'ouverture ou la reprise de la session. La publication et la distribution d'un tel avis doivent répondre aux dispositions de l'article 54 du Règlement.

Avis d'une mesure lors d'une prorogation ou d'un ajournement. *Feuilleton spécial.*

(2) Si pour cause de maladie ou autre raison, l'Orateur ne peut agir, l'Orateur adjoint agit à sa place aux fins du présent article. En l'absence pour raison majeure de l'Orateur et de l'Orateur adjoint, ou si le poste d'Orateur est vacant, le Greffier de la Chambre est autorisé à agir aux fins du présent article.

Lorsque l'Orateur ne peut pas agir.

56. (1) Après qu'il a été donné avis conformément à l'article 54 du Règlement, les avis de motions émanant du gouvernement sont inscrits au *Feuilleton* comme ordres du jour dans les Ordres émanant du gouvernement.

Avis de motions émanant du gouvernement.

(2) Les projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement qui portent que la Chambre se constitue en Comité plénier à la prochaine séance de la Chambre sont, une fois mis aux voix, réglés sans débat ni amendement.

Une motion portant que la Chambre se constitue en Comité plénier est réglée sans débat.

[Art. 56. (2)]

Closure.
Notice
required.
Time limit on
speeches.
All questions
put at 1 a.m.

57. Immediately before the Order of the Day for resuming an adjourned debate is called, or if the House be in Committee of the Whole, any Minister of the Crown who, standing in his or her place, shall have given notice at a previous sitting of his or her intention so to do, may move that the debate shall not be further adjourned, or that the further consideration of any resolution or resolutions, clause or clauses, section or sections, preamble or preambles, title or titles, shall be the first business of the Committee, and shall not further be postponed; and in either case such question shall be decided without debate or amendment; and if the same shall be resolved in the affirmative, no Member shall thereafter speak more than once, or longer than twenty minutes in any such adjourned debate; or, if in Committee, on any such resolution, clause, section, preamble or title; and if such adjourned debate or postponed consideration shall not have been resumed or concluded before 1.00 o'clock a.m., no Member shall rise to speak after that hour, but all such questions as must be decided in order to conclude such adjourned debate or postponed consideration, shall be decided forthwith.

Privileged
motions.

58. When a question is under debate, no motion is received unless to amend it; to postpone it to a day certain; for the previous question; for reading the Orders of the Day; for proceeding to another order; to adjourn the debate; to continue or extend a sitting of the House; or for the adjournment of the House.

Motion to read
Orders of the
Day.

59. A motion for reading the Orders of the Day shall have preference to any motion before the House.

Motion to
adjourn.

60. A motion to adjourn, unless otherwise prohibited in these Standing Orders, shall always be in order, but no second motion to the same effect shall be made until some intermediate proceeding has taken place.

The previous
question.

61. (1) The previous question, until it is decided, shall preclude all amendment of the

57. Immédiatement avant l'appel de l'Ordre du jour portant reprise d'un débat ajourné, ou si la Chambre siège en Comité plénier, tout ministre de la Couronne qui, se levant de sa place, en a donné avis au cours d'une séance antérieure, peut proposer que le débat ne soit plus ajourné ou que le Comité procède en premier lieu au nouvel examen de toute résolution ou tout article, paragraphe, préambule ou titre, et que cet examen ne soit pas différé davantage. Dans l'un ou l'autre cas, cette question doit être décidée sans débat ni amendement. Si elle est résolue affirmativement, aucun député ne peut, par la suite, avoir la parole plus d'une fois ni au-delà de vingt minutes dans ce débat ajourné ou, si la Chambre siège en Comité, sur la résolution, l'article, le paragraphe, le préambule ou le titre dont il s'agit. En outre, si ce débat ajourné ou cet examen différé n'a pas été repris ni terminé avant une heure du matin, il est interdit à tout député de se lever pour prendre la parole après cette heure, mais toutes les questions à décider pour mettre fin audit débat ajourné ou examen différé doivent être résolues sans délai.

Clôture.
Avis requis.
Durée des
discours.
Mises aux voix
à une heure du
matin.

58. Lorsqu'une question fait l'objet d'un débat, aucune motion n'est reçue, si ce n'est en vue de l'amender, de la renvoyer à une date déterminée, de poser la question préalable, de faire lire l'Ordre du jour, de procéder à une autre affaire inscrite au *Feuilleton*, d'ajourner le débat, de continuer à siéger ou de prolonger la séance de la Chambre, ou d'ajourner la Chambre.

Motions recevables lors d'un débat.

59. Une motion tendant à la lecture des Ordres du jour a la priorité sur toute motion dont la Chambre est saisie.

Motion portant lecture des Ordres du jour.

60. Une motion en vue de l'ajournement, à moins d'être autrement interdite par le Règlement, peut être faite en tout temps, mais elle ne peut être renouvelée que si la Chambre a, dans l'intervalle, procédé à une autre opération.

Motion d'ajournement.

61. (1) La question préalable, tant qu'elle n'est pas résolue, exclut tout amendement à la

La question préalable.

main question, and shall be in the following words, "That this question be now put".

Original question to be put.

(2) If the previous question be resolved in the affirmative, the original question is to be put forthwith without any amendment or debate.

Motion that Member "be now heard".

62. When two or more Members rise to speak, the Speaker calls upon the Member who first rose in his or her place; but a motion may be made that any Member who has risen "be now heard", or "do now speak", which motion shall be forthwith put without debate.

Motion to refer a question to committee.

63. A motion to refer a bill, resolution or any question to any standing, special or legislative committee or to a Committee of the Whole, shall preclude all amendment of the main question.

Unanimous consent required to withdraw motion.

64. A Member who has made a motion may withdraw the same only by the unanimous consent of the House.

Motions to be in writing and seconded. Read in both languages.

65. All motions shall be in writing, and seconded, before being debated or put from the Chair. When a motion is seconded, it shall be read in English and in French by the Speaker, if he or she be familiar with both languages; if not, the Speaker shall read the motion in one language and direct the Clerk of the Table to read it in the other, before debate.

When transferred to Government Orders.

66. When a debate on any motion made after the start of the sitting (after 2.00 o'clock p.m. on Mondays and after 11.00 o'clock a.m. on Fridays) and prior to the reading of an Order of the Day is adjourned or interrupted, the order for resumption of the debate shall be transferred to and considered under Government Orders.

Debatable motions.

67. (1) The following motions are debatable:

Every motion:

- (a) standing on the order of proceedings for the day, except as otherwise provided in these Standing Orders;
- (b) for the concurrence in a report of a standing or special committee;
- (c) for the previous question;

question principale, et elle est posée en ces termes: «Que cette question soit maintenant mise aux voix».

(2) Si la question préalable est décidée affirmativement, la question initiale doit être aussitôt mise aux voix sans amendement ni débat.

Mise aux voix de la question initiale.

62. Si deux ou plusieurs députés se lèvent, l'Orateur donne la parole à celui qui s'est levé le premier, mais il peut être fait une motion portant que l'un des députés qui se sont levés «soit maintenant entendu» ou qu'il «ait maintenant la parole», laquelle motion est immédiatement mise aux voix sans débat.

Motion portant qu'un député «ait maintenant la parole».

63. Une motion portant renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question quelconque à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier, exclut tout autre amendement à la question principale.

Motion portant renvoi à un comité.

64. Un député qui a fait une motion ne peut la retirer qu'avec le consentement unanime de la Chambre.

Retrait d'une motion du consentement unanime.

65. Toute motion est présentée par écrit et appuyée, avant de faire l'objet d'un débat ou d'une mise aux voix. Lorsque la motion est appuyée, l'Orateur en donne lecture en anglais et en français s'il connaît les deux langues; sinon, l'Orateur donne lecture de la motion dans une langue et charge le Greffier de la lire dans l'autre, avant qu'elle ne soit mise en discussion.

Motions présentées par écrit et appuyées. Lues dans les deux langues.

66. Lorsque le débat sur une motion présentée après le début de la séance (après quatorze heures le lundi et après onze heures le vendredi) et avant la lecture de l'Ordre du jour est ajourné ou interrompu, l'ordre de reprise de ce débat est transféré sous la rubrique «Ordres émanant du gouvernement» et considéré sous cette rubrique.

Motion reportée aux Ordres émanant du gouvernement.

67. (1) Peuvent faire l'objet d'un débat:

Motions pouvant faire l'objet d'un débat.

Les motions

- a) figurant au *Feuilleton*, sauf disposition contraire du présent Règlement;
- b) portant adhésion à un rapport d'un comité permanent ou spécial;
- c) tendant à la question préalable;

(d) for the second reading and reference of a bill to a standing, special or legislative committee or to a Committee of the Whole House;

(e) for the consideration of any amendment to be proposed at the report stage of any bill reported from any standing, special or legislative committee;

(f) for the third reading and passage of a bill;

(g) for the consideration of Senate amendments to House of Commons bills;

(h) for a conference with the Senate;

(i) for the adjournment of the House when made for the purpose of discussing a specific and important matter requiring urgent consideration;

(j) for the consideration of a Ways and Means Order (Budget);

(k) for the consideration of any motion under the order for the consideration of the business of supply;

(l) for the adoption in Committee of the Whole of the motion, clause, section, preamble or title under consideration;

(m) for the appointment of a committee;

(n) for reference to a committee of any report or return laid on the Table of the House;

(o) for the suspension of any Standing Order unless otherwise provided; and

(p) such other motion, made upon Routine Proceedings, as may be required for the observance of the proprieties of the House, the maintenance of its authority, the appointment or conduct of its officers, the management of its business, the arrangement of its proceedings, the correctness of its records, the fixing of its sitting days or the times of its meeting or adjournment.

Motions not
debatable.

(2) All other motions, unless otherwise provided in these Standing Orders, shall be decided without debate or amendment.

d) tendant à la deuxième lecture d'un projet de loi et au renvoi de ce projet de loi à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre;

e) visant à l'étude de tout amendement à proposer à l'étape du rapport d'un projet de loi présenté par un comité permanent, spécial ou législatif;

f) tendant à la troisième lecture et à l'adoption d'un projet de loi;

g) visant l'étude des amendements apportés par le Sénat aux projets de lois de la Chambre des communes;

h) visant une conférence avec le Sénat;

i) visant l'ajournement de la Chambre en vue de la discussion d'une affaire précise d'une importance publique pressante;

j) portant la prise en considération d'un ordre des voies et moyens (Budget);

k) portant la prise en considération de toute motion inscrite en vue de l'examen des subsides;

l) portant l'adoption en Comité plénier de toute motion, article, paragraphe, préambule ou titre à l'étude;

m) portant institution d'un comité;

n) portant renvoi à un comité d'un rapport ou d'un état déposé sur le Bureau de la Chambre;

o) portant suspension de tout article du Règlement, sauf disposition contraire; et

p) toutes autres motions, présentées au cours des Affaires courantes ordinaires, nécessaires à l'observation du décorum, au maintien de l'autorité de la Chambre, à la nomination ou à la conduite de ses fonctionnaires, à l'administration de ses affaires, à l'agencement de ses travaux, à l'exactitude de ses archives et à la fixation des jours où elle tient ses séances, ainsi que des heures où elle les ouvre ou les ajourne.

(2) Toutes les autres motions, sauf disposition contraire du présent Règlement, sont résolues sans débat ni amendement.

Motions ne
pouvant pas
faire l'objet
d'un débat.

CHAPTER IX

PUBLIC BILLS

Introduction and Readings

Motion for introduction of bills.

68. (1) Every bill is introduced upon motion for leave, specifying the title of the bill; or upon motion to appoint a committee to prepare and bring it in.

Brief explanation permitted.

(2) A motion for leave to introduce a bill shall be decided without debate or amendment, provided that any Member moving for such leave may be permitted to give a succinct explanation of the provisions of the said bill.

Imperfect or blank bills.

(3) No bill may be introduced either in blank or in an imperfect shape.

Motion for first reading and printing.

69. (1) When any bill is presented by a Member, in pursuance of an Order of the House, the question "That this bill be read a first time and be printed" shall be decided without debate or amendment.

First reading of Senate public bills.

(2) When any bill is brought from the Senate, the question "That this bill be read a first time" shall be decided without debate or amendment.

Printed in English and French before second reading.

70. All bills shall be printed before the second reading in the English and French languages.

Three separate readings. Urgent cases.

71. Every bill shall receive three several readings, on different days, previously to being passed. On urgent or extraordinary occasions, a bill may be read twice or thrice, or advanced two or more stages in one day.

Clerk certifies readings.

72. When a bill is read in the House, the Clerk shall certify upon it the readings and the time thereof. After it has passed, the Clerk shall certify the same, with the date, at the foot of the bill.

Reading and referral before amendment.

73. (1) Every public bill shall be read twice and referred to a committee before any amendment may be made thereto.

Referral to a legislative committee.

(2) Unless otherwise ordered, in giving a bill second reading, the same shall be referred to a

CHAPITRE IX

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC

Présentation et lectures

Motion relative au dépôt de projets de loi.

68. (1) Pour présenter un projet de loi, il faut proposer une motion demandant la permission d'en saisir la Chambre et indiquant expressément le titre de ce projet de loi, ou proposer une motion afin de charger un comité de l'élaborer et de le déposer.

Explication succincte des dispositions.

(2) Une motion demandant la permission de présenter un projet de loi doit être décidée sans débat ni amendement, pourvu que tout député demandant cette permission soit admis à fournir une explication succincte des dispositions dudit projet de loi.

Projets de loi en blanc ou incomplets.

(3) Aucun projet de loi ne peut être présenté en blanc ou dans une forme incomplète.

Motion relative à la première lecture et à l'impression.

69. (1) Lorsqu'un projet de loi est présenté par un député, en conformité d'un ordre de la Chambre, la motion «Que ce projet de loi soit maintenant lu une première fois et imprimé» est décidée sans débat ni amendement.

Première lecture des projets de loi émanant du Sénat.

(2) Lorsqu'un projet de loi qui émane du Sénat est présenté, la motion «Que ce projet de loi soit lu une première fois» est décidée sans débat ni amendement.

Impression en français et en anglais avant la deuxième lecture.

70. Tout projet de loi doit être imprimé en anglais et en français antérieurement à sa deuxième lecture.

Trois lectures distinctes. Cas d'urgence.

71. Tout projet de loi doit être soumis à trois lectures, en des jours différents, avant d'être adopté. En cas d'urgence ou de circonstances extraordinaires, un projet de loi peut faire l'objet de deux ou trois lectures ou encore franchir au moins deux étapes le même jour.

Attestation des lectures par le Greffier.

72. Lorsqu'un projet de loi est lu en Chambre, le Greffier y appose un certificat attestant cette lecture et y indique la date. Une fois que le projet de loi a été adopté, le Greffier en atteste le fait au bas du projet de loi et y indique la date.

Amendements exclus avant deux lectures et renvoi.

73. (1) Tout projet de loi public doit être lu deux fois et renvoyé à un comité avant de faire l'objet d'un amendement.

Renvoi à un comité législatif.

(2) À moins qu'il n'en soit ordonné autrement, lors de sa deuxième lecture, un projet de

legislative committee, except as provided in section (3) of this Standing Order. A motion to refer a bill to a committee shall be decided without amendment or debate.

loi est renvoyé à un comité législatif, sauf dans les cas prévus au paragraphe (3) du présent article. La motion portant renvoi d'un projet de loi à un comité doit être mise aux voix sans débat ni amendement.

Supply bills.

(3) Any bill based on a Supply motion shall, after second reading, stand referred to a Committee of the Whole.

(3) Après sa deuxième lecture, tout projet de loi fondé sur une motion des subsides est renvoyé à un Comité plénier.

Projet de loi des subsides.

Time limit and comments on speeches during second reading of government bill.

74. When second reading of a government bill is being considered, no Member except the Prime Minister and the Leader of the Opposition shall speak for more than:

74. Lorsque la Chambre procède au débat de deuxième lecture d'un projet de loi émanant du gouvernement, aucun député, à l'exception du Premier ministre ou du chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de

Durée des discours et observations durant la deuxième lecture des projets de loi émanant du gouvernement.

(1) forty minutes if that Member is the first, second or third speaker;

(1) quarante minutes s'il est le premier, le deuxième ou le troisième député à prendre la parole;

(2) twenty minutes following the first three speakers, if that Member begins to speak within the next eight hours of consideration; and following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto; and

(2) vingt minutes s'il n'est pas un des trois premiers députés à prendre la parole et s'il intervient dans les huit heures de débat qui suivent les trois premiers discours; et, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée, afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait aux discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations; et

(3) ten minutes if a Member speaks thereafter.

(3) dix minutes par la suite.

Report Stage

Étape du rapport

Proceedings on bills in any committee.

75. (1) In proceedings in any committee of the House upon bills, the preamble is first postponed, and if the first clause contains only a short title it is also postponed; then every other clause is considered by the committee in its proper order; the first clause (if it contains only a short title), the preamble and the title are to be last considered.

75. (1) Lors de l'étude de projets de loi par un comité de la Chambre, on reporte d'abord à plus tard l'étude du préambule puis celle du premier article si celui-ci ne vise que le titre abrégé; le comité étudie ensuite chacun des autres articles dans l'ordre, puis en dernier lieu le premier article (s'il ne vise que le titre abrégé), le préambule et le titre.

Délibérations sur des projets de loi en comité.

Proceedings reported.

(2) All amendments made in any committee shall be reported to the House. Every bill reported from any committee, whether amended or not, shall be received by the House on report thereof.

(2) Tout comité doit faire rapport à la Chambre des amendements apportés à un projet de loi. La Chambre doit recevoir tout projet de loi dont un comité aura fait rapport, qu'il ait été modifié ou non.

Rapport des délibérations.

Report stage of bill from a committee.

76. (1) The report stage of any bill reported by any standing, special or legislative committee shall not be taken into consideration prior to forty-eight hours following the presentation

76. (1) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi dont un comité permanent, spécial ou législatif aura fait rapport ne doit pas commencer avant les quarante-huit heures

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un comité.

of the said report, unless otherwise ordered by the House.

Notice to amend at report stage.

(2) If, not later than twenty-four hours prior to the consideration of a report stage, written notice is given of any motion to amend, delete, insert or restore any clause in a bill, it shall be printed on a *Notice Paper*.

Notice of financial amendments to a bill.

(3) When a recommendation of the Governor General is required in relation to any amendment to be proposed at the report stage of a bill, at least twenty-four hours' written notice shall be given of the said recommendation and proposed amendment.

Amendment as to form only.

(4) An amendment, in relation to form only in a government bill, may be proposed by a Minister of the Crown without notice, but debate thereon may not be extended to the provisions of the clause or clauses to be amended.

NOTE: The purpose of the section is to facilitate the incorporation into a bill of amendments of a strictly consequential nature flowing from the acceptance of other amendments. No waiver of notice would be permitted in relation to any amendment which would change the intent of the bill, no matter how slightly, beyond the effect of the initial amendment.

Speaker's power on amendments.

(5) The Speaker shall have power to select or combine amendments or clauses to be proposed at the report stage and may, if he or she thinks fit, call upon any Member who has given notice of an amendment to give such explanation of the subject of the amendment as may enable the Speaker to form a judgement upon it.

NOTE: The Speaker will not normally select for consideration by the House any motion previously ruled out of order in committee and will normally only select motions which were not or could not be presented in committee. A motion, previously defeated in committee, will only be selected if the Speaker judges it to be of such exceptional significance as to warrant a further consideration at the report stage. The Speaker will not normally select for separate debate, a repetitive series of motions which are interrelated and in making the selection, shall consider whether individual

suivant la présentation dudit rapport, à moins que la Chambre n'en ait décidé autrement.

(2) Si, au plus tard vingt-quatre heures avant l'étude concernant l'étape du rapport, avis par écrit est donné d'une motion tendant à modifier, biffer, insérer ou rétablir un article d'un projet de loi, la motion doit figurer au *Feuilleton des Avis*.

Avis de modification à l'étape du rapport.

(3) Lorsqu'une recommandation du Gouverneur général est nécessaire au sujet d'une quelconque modification proposée à l'étape du rapport d'un projet de loi, on doit donner un avis préalable d'au moins vingt-quatre heures de la recommandation et de la modification proposée.

Avis d'une modification d'ordre financier.

(4) Un ministre de la Couronne peut proposer une modification relative à la forme seulement d'un projet de loi du gouvernement, sans préavis, mais la discussion de cette modification ne peut s'étendre aux dispositions de l'article ou des articles à modifier.

Modification relative à la forme.

NOTA: Cet article a pour objet de faire en sorte qu'il soit plus facile d'apporter à un projet de loi les modifications qui ne sont que la simple conséquence de l'adoption d'autres modifications. Aucune renonciation à l'avis ne serait autorisée à l'égard d'une modification quelconque qui changerait le sens du projet de loi, tant soit peu, au-delà des conséquences de la modification initiale.

(5) L'Orateur a le pouvoir de choisir ou de combiner les modifications ou les articles proposés à l'étape du rapport et peut, s'il le juge à propos, demander à un député qui a donné un avis de modification de donner des explications qui permettront à l'Orateur de porter un jugement sur l'objet de la modification.

Pouvoir de l'Orateur en ce qui concerne les amendements.

NOTA: Normalement, l'Orateur ne choisit pas, pour la soumettre à la Chambre, une motion déjà déclarée irrecevable au comité, et ne choisit que les motions qui n'y ont pas été présentées ou qui n'ont pu l'être. L'Orateur ne choisit une motion déjà rejetée au comité que s'il juge qu'elle a une importance tellement exceptionnelle qu'elle mérite d'être examinée de nouveau à l'étape du rapport. Normalement, l'Orateur ne choisit pas, pour la tenue d'un débat séparé, une série de motions répétitives interreliées. En agissant ainsi, l'Orateur tient compte de la possibilité pour

Members will be able to express their concerns during the debate on another motion.

For greater certainty, the purpose of this Standing Order is, primarily, to provide Members who were not members of the committee, with an opportunity to have the House consider specific amendments they wish to propose. It is not meant to be a reconsideration of the committee stage of a bill.

Order of the Day for report stage.

(6) When the Order of the Day for the consideration of a report stage is called, any amendment of which notice has been given in accordance with section (2) of this Standing Order shall be open to debate and amendment.

Limits on speeches.

(7) When debate is permitted, no Member shall speak more than once or longer than ten minutes during proceedings on any amendment at that stage.

Division deferred.

(8) When a recorded division has been demanded on any amendment proposed during the report stage of a bill, the Speaker may defer the calling in of the Members for the purpose of recording the “yeas” and “nays” until any or all subsequent amendments proposed to that bill have been considered. A recorded division or divisions may be so deferred from sitting to sitting.

Motion when report stage concluded.

(9) When proceedings at the report stage on any bill have been concluded, a motion “That the bill, as amended, be concurred in” or “That the bill be concurred in” shall be put and forthwith disposed of, without amendment or debate.

Third reading after debate or amendment.

(10) When a bill has been amended or debate has taken place thereon at the report stage, the same shall be set down for a third reading and passage at the next sitting of the House.

Third reading when no amendment or after Committee of the Whole.

(11) When a bill has been reported from a standing, special or legislative committee, and no amendment has been proposed thereto at the report stage, and in the case of a bill reported from a Committee of the Whole, with or without amendment, a motion, “That the bill be now read a third time and passed”, may be made in the same sitting.

les députés intéressés de pouvoir se faire entendre durant le débat sur une autre motion.

Pour plus de précisions, le présent article du Règlement vise avant tout à fournir aux députés qui n'étaient pas membres du comité l'occasion de soumettre à la Chambre des amendements précis qu'ils veulent proposer. Il ne vise pas à permettre de reprendre en considération l'étape de l'étude en comité d'un projet de loi.

(6) Lorsqu'on passe à l'Ordre du jour pour l'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi, toute modification dont on a donné avis conformément au paragraphe (2) du présent article peut faire l'objet d'un débat et de modifications.

(7) Lorsque le débat est autorisé, aucun député ne peut parler plus d'une fois, ou plus de dix minutes, au sujet d'une modification quelconque pendant les délibérations à ce stade.

(8) Lorsqu'on a demandé un vote par appel nominal sur une quelconque modification proposée pendant l'étape du rapport d'un projet de loi, l'Orateur peut attendre, avant de convoquer les députés pour faire enregistrer les votes positifs et négatifs, qu'on ait étudié l'une quelconque des modifications subséquentes, ou toutes ces modifications. On peut ainsi remettre de séance en séance un ou plusieurs votes par appel nominal.

(9) Lorsque les délibérations relatives au rapport d'un projet de loi quelconque sont terminées, une motion demandant «Que le projet de loi, avec ses modifications, soit agréé» ou «Que le projet de loi soit agréé» est mise aux voix immédiatement, sans amendement ni débat.

(10) Lorsqu'un projet de loi a été modifié ou débattu à l'étape du rapport, ce projet de loi est présenté en vue de la troisième lecture et de son adoption à la prochaine séance de la Chambre.

(11) Lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un comité permanent, spécial ou législatif et qu'on n'y a pas proposé de modifications à l'étape du rapport, ou lorsqu'un projet de loi a été rapporté par un Comité plénier, avec ou sans modification, on peut proposer à la même séance une motion portant «Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté».

Ordre du jour à l'étape du rapport.

Discours limités.

Votes différés.

Motion consécutive à l'étape du rapport.

Troisième lecture après débat ou amendement.

Troisième lecture d'un projet de loi rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier.

Report stage of bill from a Committee of the Whole.

(12) The consideration of the report stage of a bill from a Committee of the Whole shall be received and forthwith disposed of, without amendment or debate.

(12) L'étude à l'étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier doit être admise et une décision prise immédiatement à son sujet, sans amendement ni débat.

Étape du rapport d'un projet de loi provenant d'un Comité plénier.

Conference

When Senate and House disagree.

77. (1) In cases in which the Senate disagree to any amendments made by the House of Commons, or to which the House has disagreed, the House is willing to receive the reasons of the Senate for their disagreeing or insisting (as the case may be) by message, without a conference, unless at any time the Senate should desire to communicate the same at a conference.

77. (1) Lorsque le Sénat n'accepte pas des amendements apportés par la Chambre des communes ou persiste à maintenir des amendements que la Chambre ne veut pas approuver, la Chambre est prête à recevoir par message, sans conférence, les motifs de la décision prise par le Sénat dans l'un ou l'autre de ces cas, à moins que le Sénat ne désire, à quelque époque, les faire connaître au cours d'une conférence.

Désaccord entre le Sénat et la Chambre.

Conference.

(2) Any conference between the two Houses may be a free conference.

(2) Toute conférence des deux Chambres peut être une conférence libre.

Conférence.

Reasons for conference.

(3) When the House requests a conference with the Senate, the reasons to be given by this House at the same shall be prepared and agreed to by the House before a message be sent therewith.

(3) Lorsque la Chambre veut entrer en conférence avec le Sénat, elle est tenue de préparer et d'adopter un exposé des motifs qu'elle entend faire valoir en l'occurrence, avant d'y joindre un message.

Motifs d'une conférence.

Time Allocation

Agreement to allot time.

78. (1) When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that there is agreement among the representatives of all parties to allot a specified number of days or hours to the proceedings at one or more stages of any public bill, the Minister may propose a motion, without notice, setting forth the terms of such agreed allocation; and every such motion shall be decided forthwith, without debate or amendment.

78. (1) Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare qu'il existe un accord entre les représentants de tous les partis en vue d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures pour les délibérations à une ou plusieurs étapes d'un projet de loi public, il peut, sans avis, proposer une motion énonçant les modalités de l'attribution convenue, et une motion de ce genre sera décidée immédiatement, sans débat ni amendement.

Accord en vue d'une attribution de temps.

Qualified agreement to allot time.

(2) When a Minister of the Crown, from his or her place in the House, states that a majority of the representatives of the several parties have come to an agreement in respect of a proposed allotment of days or hours for the proceedings at any stage of the passing of a public bill, the Minister may propose a motion, without notice, during proceedings under Government Orders, setting forth the terms of the said proposed allocation; provided that for the purposes of this section of this Standing Order an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages of a bill if that motion is consistent with the provisions of

(2) Lorsqu'un ministre de la Couronne, de son siège à la Chambre, déclare que la majorité des représentants des divers partis ont convenu de l'attribution proposée de jours ou d'heures pour les délibérations à une étape quelconque de l'adoption d'un projet de loi public, il peut présenter, sans avis, au cours des délibérations relatives aux Ordres émanant du gouvernement, une motion énonçant les modalités de ladite attribution; cependant, aux fins du présent paragraphe, une seule motion peut prévoir l'attribution de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport d'un projet de loi qu'à celle de la troisième lecture, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions

Accord partiel en vue d'une attribution de temps.

Standing Order 76(10). During the consideration of any such motion no Member may speak more than once or longer than ten minutes. Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion. Any proceeding interrupted pursuant to this section of this Standing Order shall be deemed adjourned.

Procedure in
other cases to
allot time.

(3) A Minister of the Crown who from his or her place in the House, at a previous sitting, has stated that an agreement could not be reached under the provisions of sections (1) or (2) of this Standing Order in respect of proceedings at the stage at which a public bill was then under consideration either in the House or in any committee, and has given notice of his or her intention so to do, may propose a motion during proceedings under Government Orders, for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of proceedings at that stage; provided that the time allotted for any stage is not to be less than one sitting day and provided that for the purposes of this section of this Standing Order an allocation may be proposed in one motion to cover the proceedings at both the report and the third reading stages on a bill if that motion is consistent with the provisions of Standing Order 76(10). During the consideration of any such motion no Member may speak more than once or longer than ten minutes. Not more than two hours after the commencement of proceedings thereon, the Speaker shall put every question necessary to dispose of the said motion. Any proceedings interrupted pursuant to this section of this Standing Order shall be deemed adjourned.

de l'article 76(10) du Règlement. Lors de l'étude d'une motion de ce genre, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pour plus de dix minutes. Deux heures au plus après le début des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion. Toutes délibérations interrompues conformément au présent paragraphe sont réputées ajournées.

(3) Un ministre de la Couronne qui, de son siège à la Chambre, a déclaré à une séance antérieure qu'il n'avait pas été possible d'en arriver à un accord, en vertu des dispositions des paragraphes (1) ou (2) du présent article, relativement aux délibérations à l'étape de l'étude d'un projet de loi public dont la Chambre ou un comité est saisi, et qui a donné avis de son intention de ce faire, peut proposer, au cours des délibérations relatives aux Ordres émanant du gouvernement, une motion aux fins d'attribuer un nombre spécifié de jours ou d'heures aux délibérations à cette étape et aux décisions requises pour disposer de cette étape; cependant, le temps attribué à une étape quelconque ne doit pas être moindre qu'un jour de séance et, aux fins du présent paragraphe, une seule motion peut prévoir l'attribution de temps pour les délibérations tant à l'étape du rapport qu'à celle de la troisième lecture d'un projet de loi, pourvu qu'elle soit conforme aux dispositions de l'article 76(10) du Règlement. Lors de l'étude d'une motion de ce genre, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ni pour plus de dix minutes. Deux heures au plus après le début des délibérations à ce sujet, l'Orateur doit mettre aux voix toutes les questions nécessaires en vue de disposer de ladite motion. Toutes délibérations interrompues conformément au présent paragraphe sont réputées ajournées.

Procédure en
d'autres cas en
vue d'une attri-
bution de
temps.

CHAPTER X

FINANCIAL PROCEDURES

Recommendation

Recommendation of Governor General.

79. (1) This House shall not adopt or pass any vote, resolution, address or bill for the appropriation of any part of the public revenue, or of any tax or impost, to any purpose that has not been first recommended to the House by a message from the Governor General in the session in which such vote, resolution, address or bill is proposed.

Notice of recommendation.

(2) The message and recommendation of the Governor General in relation to any bill for the appropriation of any part of the public revenue or of any tax or impost shall be printed on the *Notice Paper* and in the *Votes and Proceedings* when any such measure is to be introduced and the text of such recommendation shall be printed with or annexed to every such bill.

Message on Estimates.

(3) When estimates are brought in, the message from the Governor General shall be presented to and read by the Speaker in the House.

Right of the House

Commons alone grant aids and supplies.

80. (1) All aids and supplies granted to the Sovereign by the Parliament of Canada are the sole gift of the House of Commons, and all bills for granting such aids and supplies ought to begin with the House, as it is the undoubted right of the House to direct, limit, and appoint in all such bills, the ends, purposes, considerations, conditions, limitations and qualifications of such grants, which are not alterable by the Senate.

Pecuniary penalties in Senate bills.

(2) In order to expedite the business of Parliament, the House will not insist on the privilege claimed and exercised by them of laying aside bills sent from the Senate because they impose pecuniary penalties nor of laying aside amendments made by the Senate because they introduce into or alter pecuniary penalties in bills sent to them by this House; provided that all such penalties thereby imposed are only to punish or prevent crimes and offences, and do not tend to lay a burden on the subject, either as aid or supply to the Sovereign, or for

CHAPITRE X

PROCÉDURE FINANCIÈRE

Recommandation

Recommandation du Gouverneur général.

79. (1) La Chambre ne peut adopter ou approuver ni crédit, ni résolution, ni adresse, ni projet de loi portant affectation d'une partie des recettes publiques, ni aucune taxe ou impôt, à une fin qui n'a pas été antérieurement recommandée à la Chambre par un message du Gouverneur général au cours de la session pendant laquelle ce crédit, cette résolution, cette adresse ou ce projet de loi est proposé.

(2) Le message et la recommandation du Gouverneur général à l'égard de tout projet de loi comportant l'affectation d'une taxe ou de tout impôt doivent être imprimés au *Feuilleton des Avis* et dans les *Procès-verbaux* au moment où ladite mesure est sur le point d'être présentée, et le texte de ladite recommandation doit figurer dans ledit projet de loi ou y être annexé.

Avis de la recommandation.

(3) Au moment de la présentation des crédits, le message du Gouverneur général doit être présenté à l'Orateur, qui doit en donner lecture à la Chambre.

Message relatif aux crédits.

Droit de la Chambre

80. (1) Il appartient à la Chambre des communes seule d'attribuer des subsides et crédits parlementaires au Souverain. Les projets de loi portant ouverture de ces subsides et crédits doivent prendre naissance à la Chambre des communes, qui a indiscutablement le droit d'y déterminer et désigner les objets, destinations, motifs, conditions, limitations et emplois de ces allocations législatives, sans que le Sénat puisse y apporter des modifications.

Il appartient aux Communes seules d'accorder des subsides et des crédits.

(2) Afin de faciliter l'expédition des travaux du Parlement, la Chambre n'insistera pas sur le privilège, par elle réclamé et exercé, d'écarter des projets de loi émanant du Sénat parce qu'ils infligent des peines pécuniaires, ou d'écarter des amendements du Sénat parce qu'ils introduisent des peines pécuniaires dans les projets de loi dont la Chambre l'a saisi ou modifient des peines pécuniaires y contenues. Toutefois, l'établissement de ces peines doit avoir pour seul objet de punir ou prévenir des crimes et délits et ne doit pas tendre à imposer

Peines pécuniaires prévues par des projets de loi émanant du Sénat.

any general or special purposes, by rates, tolls, assessments or otherwise.

Supply

Order for Supply.

81. (1) At the commencement of each session, the House shall designate, by motion, a continuing Order of the Day for the consideration of the business of supply.

Business of supply takes precedence over government business.

(2) On any day or days appointed for the consideration of any business under the provisions of this Standing Order, that order of business shall have precedence over all other government business in such sitting or sittings.

Business of supply defined.

(3) For the purposes of this Order, the business of supply shall consist of motions to concur in interim supply, main estimates and supplementary or final estimates; motions to restore or reinstate any item in the estimates; motions to introduce or pass at all stages any bill or bills based thereon; and opposition motions that under this order may be considered on allotted days.

Main estimates referred to and reported by standing committees.

(4) In every session the main estimates to cover the incoming fiscal year for every department of government shall be referred to standing committees on or before March 1 of the then expiring fiscal year. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than May 31 in the then current fiscal year, provided that:

Extension of consideration by a committee.

(a) not later than the third sitting day prior to May 31, the Leader of the Opposition may give notice during the time specified in Standing Order 54 of a motion to extend consideration of the main estimates of a named department or agency and the said motion shall be deemed adopted when called on "Motions" on the last sitting day prior to May 31;

Report by the committee.

(b) on the sitting day immediately preceding the final allotted day, but in any case not later than ten sitting days following the day on which any motion made pursuant to paragraph **(a)** of this section is adopted, at not later than 7.00 o'clock p.m. on a Monday, or 6.00 o'clock p.m. on a Tuesday,

des charges, soit sous forme de subsides ou crédits ouverts au Souverain, soit pour des fins générales ou particulières, au moyen de taxes, droits, cotes ou autrement.

Subsides

81. (1) Au début de chaque session, la Chambre désignera par motion un Ordre du jour permanent pour l'étude des travaux des subsides.

Ordre des subsides.

(2) Le jour ou les jours désignés pour l'étude des affaires en conformité des dispositions du présent article, ces affaires ont préséance sur toutes autres affaires du gouvernement lors de cette séance ou de ces séances.

Priorité des travaux relatifs aux subsides sur les affaires émanant du gouvernement.

(3) Aux fins de l'Ordre du jour, les travaux relatifs aux subsides consisteront en motions portant adoption des crédits provisoires, du budget des dépenses principal et d'un budget des dépenses supplémentaire; motions visant à rétablir tout poste du budget; motions visant à présenter ou à adopter, à toutes les étapes, tout projet de loi ou projets de loi fondés sur le budget; et motions de l'opposition qui, aux termes du présent article, peuvent être mises à l'étude les jours désignés à cette fin.

Les travaux relatifs aux subsides.

(4) Au cours de chaque session, le budget principal de la prochaine année financière, à l'égard de chaque ministère du gouvernement, est renvoyé aux comités permanents au plus tard le 1^{er} mars de l'année financière en cours. Chaque comité en question étudie ce budget et en fait rapport ou est réputé en avoir fait rapport à la Chambre au plus tard le 31 mai de l'année financière en cours. Toutefois,

Budget principal renvoyé aux comités. Rapport des comités.

a) au plus tard le troisième jour de séance avant le 31 mai, le chef de l'Opposition peut, au moment précisé à l'article 54 du Règlement, donner avis d'une motion tendant à prolonger l'étude du budget principal d'un ministère ou d'un organisme en particulier, et ladite motion est réputée adoptée, lorsqu'elle est appelée à l'appel des «Motions» le dernier jour de séance avant le 31 mai;

Prolongation de l'étude en comité.

b) le jour de séance qui précède immédiatement le dernier jour désigné, mais de toute façon au plus tard dix jours de séance après l'adoption de toute motion présentée conformément à l'alinéa **a)** du présent paragraphe, au plus tard à dix-neuf heures le lundi, à dix-huit heures le mardi, mercredi

Rapport du comité.

	Wednesday or Thursday, or 3.00 o'clock p.m. on a Friday, the said committee shall report, or shall be deemed to have reported, the main estimates for the said department or agency; and	ou jeudi, ou à quinze heures le vendredi, ledit comité fait rapport du budget principal dudit ministère ou organisme, ou est réputé en avoir fait rapport; et	
Reverting to "Presenting Reports from Committees".	(c) if the committee shall make a report, the Chairman or a member of the committee acting for the Chairman may so indicate, on a point of order, prior to the hours indicated in paragraph (b) of this section, and the House shall immediately revert to "Presenting Reports from Committees" for the purpose of receiving the said report.	c) si le comité présente un rapport conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe, le président du comité ou un membre du comité agissant en son nom peut l'indiquer par un rappel au Règlement avant l'heure prescrite à l'alinéa b) du présent paragraphe. La Chambre revient sur-le-champ à la rubrique «Présentation de rapports de comités» pour recevoir ledit rapport.	Retour à la «Présentation de rapports de comités».
Supplementary estimates referred to and reported by standing committees.	(5) Supplementary estimates shall be referred to a standing committee or committees immediately they are presented in the House. Each such committee shall consider and shall report, or shall be deemed to have reported, the same back to the House not later than three sitting days before the final sitting or the last allotted day in the current period.	(5) Un budget supplémentaire doit être renvoyé à un ou plusieurs comités permanents dès sa présentation à la Chambre. Chaque comité en question doit étudier ce budget et en faire rapport, ou est censé en avoir fait rapport, à la Chambre au plus tard trois jours avant la dernière séance ou le dernier jour désigné de la période en cours.	Budget supplémentaire renvoyé aux comités. Rapport des comités.
Motion to refer estimates to standing committees.	(6) A motion, to be decided without debate or amendment, may be moved during Routine Proceedings by a Minister of the Crown to refer any item or items in the main estimates or in supplementary estimates to any standing committee or committees and, upon report from any such committees, the same shall lie upon the Table of the House.	(6) Une motion, à décider sans débat ni amendement, peut être faite à l'appel des Affaires courantes ordinaires par un ministre de la Couronne en vue de renvoyer un ou plusieurs postes du budget des dépenses principal ou d'un budget des dépenses supplémentaire à un comité permanent ou à plusieurs comités permanents et, sur rapport de ces comités, les postes en question sont déposés sur le Bureau de la Chambre.	Renvoi des prévisions budgétaires aux comités.
Motion to concur in a report.	(7) There shall be no debate on any motion to concur in the report of any standing committee on estimates which have been referred to it except on an allotted day.	(7) Il ne sera tenu aucun débat sur une motion tendant à l'adoption d'un rapport d'un comité permanent relativement aux prévisions budgétaires qui lui auront été renvoyées, sauf lors d'un jour désigné à cet égard.	Motion tendant à l'adoption d'un rapport.
Supply periods. Allotted days.	(8) For the period ending not later than December 10, six sitting days shall be allotted to the business of supply. Nine additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than March 26. Ten additional days shall be allotted to the business of supply in the period ending not later than June 30. These twenty-five days are to be designated as allotted days.	(8) Dans la période se terminant au plus tard le 10 décembre, six jours de séance seront réservés aux affaires relatives aux subsides. Neuf autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 26 mars. Dix autres jours seront réservés aux affaires relatives aux subsides au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin. Ces vingt-cinq jours seront appelés jours désignés.	Périodes des subsides. Jours désignés.
Unused days added to allotted days.	(9) When any day or days allotted to the Address Debate or to the Budget Debate are not used for those debates, such day or days may be added to the number of allotted days in the period in which they occur.	(9) Lorsqu'un ou plusieurs jours réservés au débat sur l'Adresse ou au débat sur le Budget ne sont pas utilisés à ces fins, ce jour ou ces jours peuvent être ajoutés au nombre des jours désignés de la période dont ils font partie.	Jours inutilisés ajoutés aux jours désignés.

Final supplementary estimates after close of fiscal year.

(10) When concurrence in any final supplementary estimates relating to the fiscal year that ended on March 31 is sought in the period ending not later than June 30, three days for the consideration of the motion that the House concur in those estimates and for the passage at all stages of any bill to be based thereon shall be added to the days for the business of supply in that period.

(10) Lorsqu'on propose l'adoption du budget des dépenses supplémentaire de l'année financière terminée le 31 mars au cours de la période se terminant au plus tard le 30 juin, il sera ajouté, aux jours réservés aux affaires relatives aux subsides dans cette période, trois jours pour l'étude de la motion tendant à l'adoption par la Chambre de ce budget et pour l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi fondé sur ledit budget.

Crédits supplémentaires après la fin de l'année financière.

Opposition motions.

(11) Opposition motions on allotted days may be moved only by Members in opposition to the government and may relate to any matter within the jurisdiction of the Parliament of Canada and also may be used for the purpose of considering reports from standing committees relating to the consideration of estimates therein.

(11) Les motions de l'opposition ne peuvent être présentées les jours désignés que par les députés de l'opposition, et elles peuvent avoir trait à toute question relevant de la compétence du Parlement du Canada et aussi être utilisées aux fins d'étudier les rapports des comités permanents afférents à l'étude des prévisions budgétaires par ces comités.

Motions de l'opposition.

Notice for government motion.
Notice for opposition motion.

(12)(a) Forty-eight hours' written notice shall be given of motions to concur in interim supply, main estimates, supplementary or final estimates, to restore or reinstate any item in the estimates. Twenty-four hours' written notice shall be given of an opposition motion on an allotted day or of a notice to oppose any item in the estimates, provided that for the supply period ending not later than June 30, forty-eight hours' written notice shall be given of a notice to oppose any item in the estimates;

(12)a) Il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures concernant les motions portant adoption des crédits provisoires, du budget des dépenses principal, d'un budget des dépenses supplémentaire ainsi que des motions visant à rétablir tout poste du budget. Il sera donné, par écrit, un préavis de vingt-quatre heures concernant une motion de l'opposition, un jour désigné, ou un avis d'opposition à tout poste du budget. Toutefois, au cours de la période des subsides se terminant au plus tard le 30 juin, il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures concernant un avis d'opposition à tout poste du budget;

Avis d'une motion du gouvernement.
Avis d'une motion de l'opposition.

Notice for recorded division on Fridays.

(b) if an opposition motion pursuant to section (14) of this Standing Order is to be proposed on a Friday, forty-eight hours' written notice shall be given that the recorded division on the motion, if demanded, is not to be deferred; and

b) lorsqu'une motion de l'opposition est proposée un vendredi en conformité du paragraphe (14) du présent article, il sera donné, par écrit, un préavis de quarante-huit heures que le vote par appel nominal sur la motion, si demandé, ne soit pas différé; et

Préavis d'un vote par appel nominal un vendredi.

Speaker's power of selection.

(c) when notice has been given of two or more motions by Members in opposition to the government for consideration on an allotted day, the Speaker shall have power to select which of the proposed motions shall have precedence in that sitting.

c) lorsqu'il a été donné préavis de deux motions ou plus, par des députés de l'opposition, en vue de leur étude un jour désigné, l'Orateur est autorisé à déterminer laquelle des motions proposées aura priorité ce jour-là.

L'Orateur peut choisir.

Opposition motions have precedence on allotted days.

(13) Opposition motions shall have precedence over all government supply motions on allotted days and shall be disposed of as provided in sections (14), (15) and (17) of this Standing Order.

(13) Les jours désignés, les motions de l'opposition auront priorité sur toutes les motions des subsides du gouvernement et seront expédiées selon les dispositions des paragraphes (14), (15) et (17) du présent article.

Priorité aux motions de l'opposition les jours désignés.

Number of
votable motions
allowed.
Duration of
proceedings.

(14) In each of the periods described in section (8) of this Standing Order, not more than four opposition motions shall be motions that shall come to a vote, provided that not more than eight opposition motions in total shall be motions that shall come to a vote during the three supply periods provided pursuant to section (8) of this Standing Order. The duration of proceedings on any such motion shall be stated in the notice relating to the appointing of an allotted day or days for those proceedings. On the last day appointed for proceedings on a motion that shall come to a vote, at fifteen minutes before the last sitting hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said proceedings.

When question
put in Decem-
ber and March
periods.

(15) On the last allotted day in the Supply Periods ending December 10 and March 26, but, in any case, not later than the last sitting day in each of the said periods, at fifteen minutes before the ordinary hour of daily adjournment, the Speaker shall interrupt the proceedings then in progress and,

Non-votable
motions.
Putting of
questions seria-
tim.

(a) if those proceedings are not in relation to a motion that shall come to a vote, the Speaker shall put forthwith and successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply and supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates or any opposed item in the estimates and, notwithstanding Standing Order 71, for the passage at all stages of any bill or bills based thereon; or

Votable
motions.
Putting of
questions seria-
tim.

(b) if those proceedings are in relation to a motion that shall come to a vote, the Speaker shall first put forthwith, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of that proceeding, and forthwith thereafter put successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any item of business relating to interim supply and supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the estimates, or of any opposed item in the estimates and, notwithstanding the provisions of Standing Order 71, for the passage at all stages of any bill or bills based thereon.

(14) Au cours de chacune des périodes décrites au paragraphe (8) du présent article, au plus quatre motions de l'opposition peuvent être des motions à mettre aux voix. Toutefois, au plus huit motions de l'opposition au total sont des motions à mettre aux voix durant les trois périodes des subsides prévues conformément au paragraphe (8) du présent article. La durée des délibérations sur une telle motion est précisée dans l'avis relatif à l'attribution d'un ou de plusieurs jours réservés à ces délibérations. Le dernier jour réservé aux délibérations sur une motion à mettre aux voix, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations et met aux voix, sur-le-champ et sans autre débat ni amendement, toutes les questions nécessaires pour disposer de ladite motion.

Nombre total
de motions à
mettre aux voix.
Durée des
délibérations.

(15) Le dernier jour désigné des périodes de subsides se terminant le 10 décembre et le 26 mars, mais au plus tard le dernier jour de séance desdites périodes, quinze minutes avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, l'Orateur interrompt les délibérations alors en cours et,

Mise aux voix
durant les
périodes se
terminant en
décembre et en
mars.

a) si ces délibérations n'ont pas trait à une motion à mettre aux voix, il met aux voix, sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toutes les questions nécessaires à l'expédition de toute affaire relative aux crédits provisoires, à un budget supplémentaire, au rétablissement de tout poste du budget ou à tout poste du budget auquel on s'oppose et, nonobstant l'article 71 du Règlement, à l'adoption, à toutes les étapes, de tout projet de loi s'y rattachant; ou

Motions qui ne
sont pas des
motions à met-
tre aux voix.
Mises aux voix
successivement.

b) si les délibérations ont trait à une motion à mettre aux voix, l'Orateur met d'abord aux voix sur-le-champ, sans autre débat ni amendement, toute question qui s'y rattache et, immédiatement après, met successivement aux voix, sans débat ni amendement, toute question se rattachant aux affaires en délibération concernant les crédits provisoires, un budget supplémentaire, le rétablissement d'un poste au budget, ou un poste du budget auquel on s'est opposé, et, nonobstant les dispositions de l'article 71 du Règlement, l'adoption à toutes les étapes de tout projet de loi s'y rattachant.

Motions à
mettre aux voix.
Mises aux voix
successivement.

Ordinary hour of adjournment suspended if necessary.

The Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall remain suspended until all such questions have been decided.

Main Estimates to be considered on last day of June period.

(16) On the last allotted day in the period ending June 30, the House shall consider any motion or motions to concur in the Main Estimates, provided that:

When question put in June period.

(a) unless previously disposed of, at not later than 10.00 o'clock p.m., the Speaker shall interrupt any proceedings then before the House, and shall first put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said motion or motions, and forthwith thereafter put successively, without debate or amendment, every question necessary to dispose of any business relating to the final estimates for the preceding fiscal year or for any supplementary estimates, the restoration or reinstatement of any item in the final or supplementary estimates or any opposed item in the final or supplementary estimates and, notwithstanding Standing Order 71, for the passage at all stages of any bill or bills based on the final, main or supplementary estimates; and

Ordinary hour of adjournment suspended.

(b) the Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall remain suspended until all such questions pursuant to paragraph (a) have been decided.

Expiration of proceedings.

(17) Proceedings on an opposition motion, which is not a motion that shall come to a vote, shall expire when debate thereon has been concluded or at the ordinary hour of daily adjournment, as the case may be, provided that the ordinary hour of daily adjournment may be delayed pursuant to Standing Order 33(2).

Unopposed items.

(18) The adoption of all unopposed items in any set of estimates may be proposed in one or more motions.

Order to bring in a bill.

(19) The adoption of any motion to concur in any estimate or estimates or interim supply shall be an Order of the House to bring in a bill or bills based thereon.

Les articles relatifs à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeurent suspendus jusqu'à ce que toutes les questions susmentionnées aient été réglées.

L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue si nécessaire.

(16) Le dernier jour désigné de la période de subsides se terminant le 30 juin, la Chambre prend en considération toute motion portant adoption du budget des dépenses principal. Toutefois,

Budget principal pris en considération le dernier jour de la période de juin.

a) à moins qu'on en ait disposé plus tôt, l'Orateur interrompt au plus tard à vingt-deux heures les travaux dont la Chambre est alors saisie et met d'abord aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition desdites motions. Il met ensuite aux voix sur-le-champ et successivement, sans débat ni amendement, toute question nécessaire à l'expédition de toute affaire relative aux prévisions budgétaires finales de l'année financière précédente ou à tout budget supplémentaire, au rétablissement de tout poste du budget final, principal ou supplémentaire, ou à tout poste du budget final ou supplémentaire auquel on s'oppose et, nonobstant l'article 71 du Règlement, à l'adoption à toutes les étapes de tout projet de loi se rattachant au budget final, principal ou supplémentaire; et

Mise aux voix au cours de la période de juin.

b) les articles relatifs à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien demeurent suspendus jusqu'à ce que la Chambre se soit prononcée sur toutes les questions à mettre aux voix conformément à l'alinéa a) du présent paragraphe.

L'heure ordinaire de l'ajournement est suspendue.

(17) Les délibérations sur une motion de l'opposition qui n'est pas une motion à mettre aux voix se terminent à la fin du débat ou à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, selon le cas, à condition que l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien puisse être retardée en vertu de l'article 33(2) du Règlement.

Fin des délibérations.

(18) L'adoption de tous les postes d'une série quelconque des prévisions budgétaires qui n'aurait pas fait l'objet d'opposition peut être proposée à l'occasion d'une ou de plusieurs motions.

Postes qui ne font pas l'objet d'opposition.

(19) L'adoption d'une motion visant l'adoption d'un ou plusieurs postes des prévisions budgétaires ou d'un budget provisoire constitue un ordre de la Chambre visant la présentation d'un ou de plusieurs projets de loi qui s'en inspirent.

Ordre visant la présentation d'un projet de loi.

Time limit and comments on speeches.

(20) During proceedings on any item of business under the provisions of this Standing Order, no Member may speak more than once or longer than twenty minutes. Following the speech of each Member, a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

Where urgency arises.

82. In the event of urgency in relation to any estimate or estimates, the proceedings of the House on a motion to concur therein and on the subsequent bill are to be taken under Government Orders and not on days allotted pursuant to Standing Order 81.

Ways and Means

Notice of Ways and Means.

83. (1) A notice of a Ways and Means motion may be laid upon the Table of the House at any time during a sitting by a Minister of the Crown, but such a motion may not be proposed in the same sitting.

Order of the Day designated.

(2) An Order of the Day for the consideration of a Ways and Means motion or motions shall be designated at the request of a Minister rising in his or her place in the House.

Motion to concur in Ways and Means motion other than Budget.

(3) When an Order of the Day is read for the consideration of any motion of which notice has been given in accordance with section (1) of this Standing Order, a motion to concur in the same shall be forthwith decided without debate or amendment, but no such motion may be proposed during the Budget Debate.

Effect of motion being adopted.

(4) The adoption of any Ways and Means motion shall be an order to bring in a bill or bills based on the provisions of any such motion.

Budget Debate

Form of motion — Budget.

84. (1) When an Order of the Day is designated pursuant to Standing Order 83(2) for the purpose of enabling a Minister of the Crown to make a Budget presentation, a motion "That this House approves in general the budgetary policy of the Government" shall be proposed.

(20) Au cours des délibérations sur une affaire en conformité des dispositions du présent article, aucun député ne peut prendre la parole plus d'une fois ou pendant plus de vingt minutes; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des discours et observations.

82. S'il y a urgence relativement à un ou plusieurs postes des prévisions budgétaires, les délibérations de la Chambre relativement à une motion visant leur adoption et celle du projet de loi les englobant doivent être tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés conformément à l'article 81 du Règlement.

Cas d'urgence.

Voies et moyens

83. (1) Un ministre de la Couronne peut en tout temps, pendant une séance, déposer sur le Bureau de la Chambre un avis de motion des voies et moyens, mais ladite motion ne peut être mise en délibération au cours de cette même séance.

Avis d'une motion des voies et moyens.

(2) Un Ordre du jour portant examen d'une ou de plusieurs motions des voies et moyens est désigné à la demande d'un ministre qui se lève de son siège à la Chambre.

Désignation d'un Ordre du jour.

(3) Lorsqu'il est donné lecture d'un Ordre du jour en vue de l'examen de toute motion dont avis a été donné en conformité du paragraphe (1) du présent article, la Chambre doit se prononcer immédiatement et sans débat sur l'adoption de ladite motion mais aucune motion en ce sens ne peut être présentée pendant le débat sur le Budget.

Motion non budgétaire relative aux voies et moyens.

(4) L'adoption de toute motion des voies et moyens constitue un ordre en vue du dépôt d'un ou de plusieurs projets de loi fondés sur les dispositions que renferme ladite motion.

Effet de l'adoption d'une motion de ce genre.

Débat sur le Budget

84. (1) Lorsqu'un Ordre du jour est désigné conformément à l'article 83(2) du Règlement en vue de permettre à un ministre de la Couronne de présenter un exposé budgétaire, une motion portant «Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement» est proposée.

Forme d'une motion relative au Budget.

Budget debate:
six days.

(2) The proceedings on the Order of the Day for resuming debate on such Budget motion and on any amendments proposed thereto shall not exceed six sitting days.

(2) Les délibérations sur l'Ordre du jour portant reprise du débat sur la motion afférente au Budget et sur tous amendements y proposés ne doivent pas dépasser six jours de séance.

Débat sur le
Budget.
Six jours.

Precedence.

(3) When the Order of the Day for resuming the said Budget Debate is called, it must stand as the first Order of the Day and, unless it be disposed of, no other Government Order shall be considered in the same sitting.

(3) Lorsque l'Ordre du jour portant reprise du débat sur le Budget est appelé, il devient le premier Ordre du jour et, à moins que l'on en ait disposé, aucun autre Ordre émanant du gouvernement ne doit être étudié dans la même séance.

Priorité.

When question
put on suba-
mendment.

(4) On the second of the said days, if a subamendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said subamendment.

(4) Le deuxième desdits jours, si un sous-amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit sous-amendement.

Mise aux voix
du sous-amen-
dement.

When question
put on amend-
ment.

(5) On the fourth of the said days, if an amendment be under consideration at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the said amendment.

(5) Le quatrième desdits jours, si un amendement est à l'étude quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix ledit amendement.

Mise aux voix
de l'amende-
ment.

When question
put on main
motion.

(6) On the sixth of the said days, at fifteen minutes before the expiry of the time provided for government business in such sitting, unless the debate be previously concluded, the Speaker shall interrupt the proceedings and forthwith put the question on the main motion.

(6) Le sixième desdits jours, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les affaires émanant du gouvernement au cours de cette séance, à moins que le débat n'ait pris fin antérieurement, l'Orateur interrompt les délibérations et met immédiatement aux voix la motion principale.

Mise aux voix
de la motion
principale.

Time limit and
comments on
speeches.

(7) No Member, except the Minister of Finance, the Member speaking first on behalf of the Opposition, the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in the Budget Debate. Following the speech of each Member a period not exceeding ten minutes shall be made available, if required, to allow Members to ask questions and comment briefly on matters relevant to the speech and to allow responses thereto.

(7) Aucun député, sauf le ministre des Finances, le premier député qui prend la parole au nom de l'Opposition, le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne peut parler pendant plus de vingt minutes à la fois au cours du débat sur le Budget; toutefois, si nécessaire, après le discours de tout député, une période n'excédant pas dix minutes est réservée afin de permettre aux députés de poser des questions et de faire de brèves observations sur des sujets ayant trait au discours, ainsi que de permettre des réponses auxdites questions et observations.

Durée des
discours et
observations.

Amendments

Amendments:
Budget Debate
and Supply on
allotted days.

85. Only one amendment and one subamendment may be made to a motion proposed in the Budget Debate or to a motion proposed under an Order of the Day for the consideration of the business of supply on an allotted day.

Amendements

85. On ne peut proposer plus d'un amendement et d'un sous-amendement à une motion présentée à l'occasion du débat sur le Budget ou à une motion présentée en vertu d'un Ordre du jour tendant à l'examen des subsides lors d'un jour désigné à cette fin.

Amendements:
débat sur le
Budget et subsi-
des lors de jours
désignés.

CHAPTER XI

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Notice

Notice of item by one Member.

86. (1) Any one Member may give notice of an item of Private Members' Business.

Two weeks' notice required.

(2) In the case of Private Members' Notices of Motions, at least two weeks' notice shall be given.

More than one seconder.

(3) Notwithstanding the usual practices of the House, not more than twenty Members may jointly second an item under Private Members' Business and may indicate their desire to second any motion in conjunction with the Member in whose name it first appeared on the *Notice Paper*, by so indicating, in writing to the Clerk of the House, at any time prior to the item being proposed.

Appending seconds' names.

(4) Any names received, pursuant to section (3) of this Standing Order, shall be appended to the notice or order as the case may be. Once proposed to the House, Members' names shall not be added to the list of those seconding the said motion or order.

Similar items. Speaker to decide.

(5) The Speaker shall be responsible for determining whether two or more items are so similar as to be substantially the same, in which case he or she shall so inform the Member or Members whose items were received last and the same shall be returned to the Member or Members without having appeared on the *Notice Paper*.

Order of Precedence

Establishing order of precedence at beginning of Session.

87. (1) At the beginning of a Session, the Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, within two sitting days of the placing on the *Order Paper* of separate items of Private Members' Business from at least twenty Members, notify the Members involved, of the time, date and place of a random draw to establish the order of precedence for twenty separate items of which at least twenty separate Members have given notice.

During a Session.

(2) The Clerk of the House, acting on behalf of the Speaker, shall, when necessary during a Session, conduct a random draw to establish an

CHAPITRE XI

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Avis

86. (1) Un seul député peut donner avis d'une affaire à inscrire aux affaires émanant des députés.

Avis d'une affaire par un député.

(2) Dans le cas des Avis de motions émanant des députés, un avis d'au moins deux semaines doit être donné.

Avis de deux semaines requis.

(3) Nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, au plus vingt députés peuvent appuyer conjointement une affaire émanant des députés et peuvent indiquer qu'ils souhaitent appuyer toute motion présentée par le député au nom duquel l'affaire a d'abord été inscrite au *Feuilleton des Avis* en prévenant le Greffier de la Chambre par écrit, n'importe quand avant que l'affaire ne soit proposée.

Plus d'un appuieur.

(4) Les noms reçus conformément au paragraphe (3) du présent article, sont ajoutés à l'avis ou à l'ordre, selon le cas. Une fois l'affaire proposée à la Chambre, les noms des députés ne sont pas ajoutés à la liste des appuieurs de la motion ou de l'ordre en question.

Noms des appuieurs ajoutés.

(5) L'Orateur a la responsabilité de décider si deux affaires ou plus se ressemblent assez pour être substantiellement identiques. Il en informe alors les députés dont l'affaire a été reçue en dernier et ladite affaire leur est retournée sans avoir paru au *Feuilleton des Avis*.

Affaires semblables. L'Orateur décide.

Ordre de priorité

87. (1) Au début de la session, dans les deux jours de séance qui suivent l'inscription au *Feuilleton* d'affaires différentes émanant d'au moins vingt députés et pour lesquelles aucun ordre de priorité n'a été établi, le Greffier de la Chambre informe au nom de l'Orateur les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu d'un tirage au sort destiné à établir l'ordre de priorité de vingt affaires différentes dont au moins vingt députés différents ont donné avis.

Ordre de priorité établi au début de la session.

(2) Au besoin au cours d'une session, le Greffier de la Chambre, agissant au nom de l'Orateur, procède à un tirage au sort afin

Durant la session.

order of precedence for not more than ten items of Private Members' Business, for which at least ten separate Members have previously given notice. Not later than two sitting days prior to the conduct of the draw the Clerk shall inform the Members involved of the time, date and place of the said draw.

Limited number of items.

(3) Notwithstanding sections (1) and (2) of this Standing Order, the order of precedence shall not contain, at any time, more than twenty motions and public bills originating in the House of Commons at second reading, nor fewer than ten items, when there are sufficient items contained in the list which have not been given a position on the order of precedence.

Publication of items not in order of precedence on *Order Paper*.

(4) The establishment of an order of precedence for Private Members' Business shall not be construed so as to prevent Members from giving notice of items of Private Members' Business which shall be listed in their order of appearance on the *Order Paper* after those in the order of precedence, but shall not be given a number unless subsequently added to the order of precedence.

Order of precedence items only to be discussed.

(5) The House shall not consider any order for the second reading and reference to a standing, special or legislative committee or for reference to a Committee of the Whole House nor any Notices of Motions or Notices of Motion (Papers) unless the said item has been placed in the order of precedence.

Two week period.

88. Subject to Standing Order 71, at least two weeks shall elapse between first and second reading of Private Members' Public Bills.

Order of bills on precedence list.

89. The order for the first consideration of any subsequent stages of a bill already considered during Private Members' Business, of second reading of a private bill and of second reading of a private Member's public bill originating in the Senate shall be placed at the bottom of the order of precedence.

On adjournment or interruption.

90. Except as provided pursuant to Standing Order 96, after any bill or other order standing in the name of a private Member has been considered in the House or in any Committee of the Whole and any proceeding thereon has been adjourned or interrupted, the said bill or order shall be placed on the *Order Paper* for

d'établir un ordre de priorité pour au plus dix affaires émanant des députés, dont au moins dix députés différents ont donné avis auparavant. Au plus tard deux jours de séance avant le tirage, le Greffier informe les députés intéressés de l'heure, de la date et du lieu dudit tirage.

Limite du nombre de rubriques.

(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2) du présent article, l'ordre de priorité ne contient jamais plus de vingt motions et projets de loi publics émanant de la Chambre des communes à l'étape de la deuxième lecture, ni moins de dix rubriques, lorsque la liste contient suffisamment de rubriques auxquelles on n'a pas attribué de position dans l'ordre de priorité.

Parution des affaires au *Feuilleton* ultérieurement à l'ordre de priorité.

(4) L'établissement d'un ordre de priorité pour les affaires émanant des députés n'empêche pas les députés de donner avis d'affaires émanant des députés qui figureront sur la liste dans l'ordre de leur parution au *Feuilleton*, après les affaires incluses dans l'ordre de priorité. On ne leur attribue cependant un numéro que lorsqu'elles sont ajoutées ultérieurement à l'ordre de priorité.

Prise en considération des seules affaires qui font partie de l'ordre de priorité.

(5) La Chambre ne prend en considération aucun ordre portant deuxième lecture et renvoi à un comité permanent, spécial ou législatif, ou à un Comité plénier de la Chambre, ni aucun avis de motion ni avis de motion (documents), sauf si ladite affaire fait partie de l'ordre de priorité.

Période de deux semaines.

88. Sous réserve de l'article 71 du Règlement, dans le cas des projets de loi publics émanant des députés, il doit s'écouler au moins deux semaines entre la première et la deuxième lecture.

Ordre des projets de loi dans la liste de priorité.

89. L'ordre portant examen pour la première fois soit, à une étape subséquente, d'un projet de loi déjà étudié sous la rubrique des Affaires émanant des députés, soit de la deuxième lecture d'un projet de loi privé, soit de la deuxième lecture d'un projet de loi public émanant d'un député qui a pris naissance au Sénat, est placé au bas de la liste de priorité.

Délibérations ajournées ou suspendues.

90. Sauf dans les cas prévus à l'article 96 du Règlement, après que la Chambre ou un Comité plénier a étudié un projet de loi ou un autre ordre émanant d'un député et que toute délibération à ce sujet a été ajournée ou interrompue, ledit projet de loi ou ordre est inscrit au *Feuilleton* de la séance suivante, au

the next sitting at the bottom of the order of precedence under the respective heading for such bills or orders.

bas de la liste de priorité, sous la rubrique respectivement assignée à ces projets de loi ou ordres.

Suspension of Private Members' Business until order of precedence established.

91. Notwithstanding Standing Order 30(6), the consideration of Private Members' Business shall be suspended and the House shall continue to consider any business before it at the time otherwise provided for the consideration of Private Members' Business until an order of precedence is established pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 87 and the Standing Committee on Privileges and Elections has made a report on its selection of votable items, pursuant to Standing Order 92(1).

91. Nonobstant l'article 30(6) du Règlement, la prise en considération des affaires émanant des députés est suspendue et la Chambre continue d'étudier toute affaire dont elle était saisie à l'heure autrement prévue pour la prise en considération des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 87 du Règlement et le Comité permanent des privilèges et des élections ait présenté un rapport sur les affaires choisies pour un vote, conformément à l'article 92(1) du Règlement.

Suspension des affaires émanant des députés jusqu'à ce que l'ordre de priorité soit établi.

When Privileges and Elections Committee to meet. Selection of items as votable items. Report to House.

92. (1) The Standing Committee on Privileges and Elections shall meet within five sitting days of the order of precedence being established pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 87, and from time to time thereafter, and may select after consultation with, among others, the Members proposing the items, not more than six items from among the twenty items in the order of precedence and an appropriate number from among any subsequent items for which the order of precedence is established and such selected items shall be designated as "votable items". In making its selection, the Committee shall not take into account the number of Members jointly seconding an item, but shall allow the merits of the items alone to determine the selection and shall report thereon, from time to time. At no time shall there be more than six selected items on the order of precedence.

92. (1) Le Comité permanent des privilèges et des élections se réunit dans les cinq jours de séance qui suivent l'établissement de l'ordre de priorité conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 87 du Règlement, et de temps à autre par la suite. Après avoir consulté notamment les députés qui ont proposé les affaires, le Comité choisit au plus six affaires parmi les vingt premières qui figurent à l'ordre de priorité et un nombre approprié parmi les affaires subséquentes pour lesquelles on a établi l'ordre de priorité et, les affaires ainsi choisies sont désignées «affaires qui font l'objet d'un vote». Dans ce choix, le Comité ne tient pas compte du nombre de députés qui proposent ou appuient conjointement une affaire. Il fonde plutôt son choix seulement sur les mérites des affaires et fait rapport à ce sujet, au besoin. L'ordre de priorité ne comprend jamais plus de six affaires ainsi choisies.

Moment où le Comité des privilèges et des élections se réunit. Choix des affaires qui font l'objet d'un vote. Rapport à la Chambre.

Reports to be deemed adopted.

(2) Reports of the Committee made pursuant to section (1) of this Standing Order shall be deemed adopted when laid upon the Table.

(2) Les rapports du Comité présentés conformément au paragraphe (1) du présent article sont réputés adoptés dès leur dépôt sur le Bureau.

Rapports réputés adoptés.

Time limit on selected items. Dropping of item to bottom of precedence list.

93. Unless previously disposed of, selected public bills at the second reading stage or selected motions shall receive not more than five hours of consideration and, unless previously disposed of, an item having been once considered, shall be dropped to the bottom of the order of precedence and again considered only when it reaches the top of the said order.

93. À moins qu'on en ait disposé plus tôt, les projets de loi publics choisis à l'étape de la deuxième lecture ou les motions choisies sont pris en considération durant au plus cinq heures et, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, une affaire qui a été abordée une fois retombe au bas de la liste de priorité et n'est prise en considération de nouveau que lorsqu'elle parvient au sommet de ladite liste.

Durée des délibérations pour les affaires choisies. Affaire retombe au bas de la liste.

Provided that, unless otherwise disposed of, at not later than fifteen minutes before the end of the time provided for the consideration of the

Toutefois, à moins qu'on en ait disposé plus tôt, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour l'étude des affaires

said item, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the selected motion or of the selected bill at the second reading stage, shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

émanant des députés, l'Orateur interrompt toute délibération dont la Chambre est alors saisie et met aux voix, sur-le-champ et successivement sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire en vue de disposer de la motion choisie ou du projet de loi choisi à l'étape de la deuxième lecture.

Speaker's responsibility.

94. (1)(a) The Speaker shall make all arrangements necessary to ensure the orderly conduct of Private Members' Business including:

94. (1)a) L'Orateur prend toutes les dispositions nécessaires pour assurer le déroulement ordonné des affaires émanant des députés en s'assurant notamment

Responsabilité de l'Orateur.

Notice of items to be considered.

(i) ensuring that all Members have not less than twenty-four hours' notice of items to be considered during "Private Members' Hour"; and

(i) que tous les députés aient au moins vingt-quatre heures d'avis au sujet des affaires qui seront abordées au cours de l'heure réservée aux affaires émanant des députés; et

Avis des affaires qui seront abordées.

Publication of notice.

(ii) ensuring that the notice required by subparagraph (i) of this paragraph is published in the *Notice Paper*.

(ii) que l'avis requis en vertu du sous-alinéa (i) du présent alinéa soit publié dans le *Feuilleton des Avis*.

Publication de l'avis.

Private Members' Hour suspended when notice not published.

(b) in the event of it not being possible to provide the twenty-four hours' notice required by subparagraph (i) of this section, "Private Members' Hour" shall be suspended for that day and the House shall continue with or revert to the business before it prior to "Private Members' Hour" until the ordinary hour of daily adjournment.

b) Lorsqu'il est impossible de fournir l'avis de vingt-quatre heures requis en vertu du paragraphe (1)a)(i) du présent article, l'heure réservée aux affaires émanant des députés est suspendue pour la journée et la Chambre poursuit l'étude des affaires dont elle était alors saisie, ou y revient, jusqu'à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien.

Heure réservée aux affaires émanant des députés suspendue lorsque l'avis n'est pas publié.

Twenty-four hours' notice required when Member unable to move his or her item. Speaker to arrange an exchange.

(2)(a) When a Member has given at least twenty-four hours' written notice that he or she is unable to be present to move his or her motion under Private Members' Business on the date required by the order of precedence, and if that item of business is not one which has been designated as "votable" by the Standing Committee on Privileges and Elections, the Speaker, with permission of the Members involved, may arrange for an exchange of positions in the order of precedence with a Member whose motion or bill in the order of precedence has not been so designated; and

(2)a) Lorsqu'un député a donné, par écrit, avis d'au moins vingt-quatre heures qu'il sera incapable de présenter sa motion sous la rubrique des Affaires émanant des députés à la date requise par la liste de priorité, et si cette affaire n'a pas été désignée comme «affaire qui fait l'objet d'un vote» par le Comité permanent des privilèges et des élections, l'Orateur peut, avec la permission des députés en cause, prendre des dispositions pour qu'il soit procédé à un échange de positions sur la liste de priorité avec un député dont la motion ou le projet de loi figurant sur la liste de priorité n'a pas été ainsi désigné; et

Avis de vingt-quatre heures requis lorsque député incapable de présenter sa motion. Orateur procède à un échange.

When no arrangement can be made, business before House to continue. Divisions to be deferred.

(b) In the event that the Speaker has been unable to arrange an exchange, the House shall continue with the business before it prior to "Private Members' Hour", provided that there shall be no extension of the sitting pursuant to Standing Order 26(1), and any division on a debatable motion shall be deferred until 6.00 o'clock p.m. on the next sitting day (7.00 o'clock p.m. on Mondays). For the purposes of this section, Standing Order 45(6) relating to deferred divisions on a Thursday shall apply.

b) si l'Orateur n'a pas pu organiser un échange, la Chambre poursuit l'examen des affaires dont elle était saisie avant l'heure consacrée aux affaires émanant des députés. Toutefois, il n'y a pas de prolongation de la séance conformément à l'article 26(1) du Règlement et tout vote sur une motion pouvant faire l'objet d'un débat est différé jusqu'à dix-huit heures le jour de séance suivant (dix-neuf heures le lundi). Aux fins du présent paragraphe, l'article 45(6) du Règlement, relatif aux votes différés un jeudi, s'applique.

Lorsqu'aucun échange n'est possible, les affaires dont la Chambre est saisie se poursuivent. Votes différés.

Time limit on speeches.

95. When the business of Private Members is being considered, no Member shall speak for more than ten minutes, provided that the Member moving the item may speak for not more than twenty minutes.

95. Quand la Chambre étudie les affaires émanant des députés, aucun député ne peut parler pendant plus de dix minutes. Toutefois, le député qui propose l'affaire à l'étude peut parler pendant vingt minutes au plus.

Durée des discours.

Dropped orders.

96. (1) Any item of Private Members' Business once considered and not disposed of at the end of the time provided for consideration of such business on that day, shall be dropped from the *Order Paper*, unless otherwise provided.

96. (1) Toute affaire émanant des députés qui a été prise en considération et dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue pour la prise en considération de ladite affaire le jour en question est rayée du *Feuilleton*, à moins d'indication contraire.

Affaires rayées.

Not to be considered as a decision of the House.

(2) The dropping of an item pursuant to section (1) of this Standing Order shall not be considered a decision of the House.

(2) La radiation d'une affaire conformément au paragraphe (1) du présent article n'est pas considérée comme une décision de la Chambre.

N'est pas une décision de la Chambre.

Not to apply in certain cases.

(3) This Standing Order shall not apply to the consideration of Notices of Motions for the Production of Papers or of Notices of Motions (Papers).

(3) Le présent article du Règlement ne s'applique pas à la prise en considération des Avis de motions portant production de documents ou des Avis de motions (documents).

Ne s'applique pas dans certains cas.

Production of papers. When debate desired.

97. (1) Notices of motions for the production of papers shall be placed on the *Order Paper* under the heading "Notices of Motions for the Production of Papers". All such notices, when called, shall be forthwith disposed of; but if on any such motion a debate be desired by the Member proposing it or by a Minister of the Crown, the motion will be transferred by the Clerk to the order of "Notices of Motions (Papers)".

97. (1) Les avis relatifs aux motions portant production de documents s'inscrivent au *Feuilleton* sous la rubrique «Avis de motions portant production de documents». Lorsque l'Ordre du jour appelle des avis de cette nature, la Chambre en décide sur-le-champ. Si le député qui la présente ou un ministre de la Couronne désire un débat sur une motion de ce genre, le Greffier la reporte aux «Avis de motions (documents)».

Production de documents. Débat.

Time limits on speeches and debate.

(2) When debate on a motion for the production of papers, under the order "Notices of Motions (Papers)", has taken place for a total time of one hour and thirty minutes, the Speaker shall at that point interrupt the debate, whereupon a Minister of the Crown, whether or not such Minister has already spoken, may speak for not more than five minutes, following which the mover of the motion may close the debate by speaking for not more than five minutes. Unless the motion is withdrawn, as provided by Standing Order 64, the Speaker shall forthwith put the question.

(2) Lorsque le débat sur une motion portant production de documents, sous la rubrique «Avis de motions (documents)», a duré une heure et demie au total, l'Orateur l'interrompt et un ministre de la Couronne ayant ou non déjà pris la parole peut parler pendant au plus cinq minutes, après quoi l'auteur de la motion peut clore le débat après avoir parlé pendant au plus cinq minutes. Sauf si la motion est retirée, comme le prévoit l'article 64 du Règlement, l'Orateur met immédiatement la question aux voix.

Durée des discours et du débat.

Bill to be placed at bottom of precedence list after committee stage.

98. (1) When a Private Member's public bill is reported from a standing, special or legislative committee or a Committee of the Whole House, the order for consideration of the report stage shall be placed at the bottom of

98. (1) Lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif, ou un Comité plénier de la Chambre, fait rapport d'un projet de loi public émanant d'un député, l'ordre portant prise en considération de l'étape du rapport est inscrit

Projet de loi inscrit au bas de la liste de priorité après l'étape de l'étude en comité.

the order of precedence notwithstanding Standing Order 87(3).

Two day debate at certain stages of a bill.

(2) The report and third reading stages of a Private Member's public bill shall be taken up on two sitting days, unless previously disposed of, provided that once consideration has been interrupted on the first such day the order for the remaining stage or stages shall be placed at the bottom of the order of precedence, notwithstanding Standing Orders 87(3) and 96 and shall be again considered when the said bill reaches the top of the said order.

Extension of sitting hours. Limited to five hours.

(3) When the report or third reading stages of the said bill are before the House on the first of the sitting days provided pursuant to section (2) of this Standing Order, and if the said bill has not been disposed of prior to the end of the first thirty minutes of consideration, during any time then remaining, any one Member may propose a motion to extend the time for the consideration of any remaining stages on the second of the said sitting days during a period not exceeding five consecutive hours, which shall begin at the end of the time provided for Private Members' Business on the second sitting day, provided that:

Support of twenty Members.

(a) the motion shall be put forthwith without debate or amendment and shall be deemed withdrawn if fewer than twenty members rise in support thereof; and

No subsequent motion unless intervening proceeding.

(b) a subsequent such motion shall not be put unless there has been an intervening proceeding.

When question put.

(4) On the second sitting day provided pursuant to section (2) of this Standing Order, which shall not be on a Monday or a Friday, unless previously disposed of, at not later than fifteen minutes before the end of the time provided for the consideration thereof, any proceedings then before the House shall be interrupted and every question necessary to dispose of the then remaining stage or stages of the said bill shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Suspension of adjournment hour in certain cases.

(5) If consideration has been extended pursuant to section (3) of this Standing Order, the Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall be suspended

au bas de la liste de priorité, nonobstant l'article 87(3) du Règlement.

(2) À moins qu'on en ait disposé auparavant, les étapes du rapport et de la troisième lecture d'un projet de loi public émanant d'un député sont abordées lors de deux jours de séance. Toutefois, lorsque l'étude en a été interrompue le premier jour en question, l'ordre concernant les étapes restantes est inscrit au bas de la liste de priorité, nonobstant les articles 87(3) et 96 du Règlement. Il est abordé de nouveau lorsque ledit projet de loi parvient au sommet de la liste de priorité.

Débat de deux jours à certaines étapes.

(3) Lorsque la Chambre est saisie des étapes du rapport ou de la troisième lecture le premier des jours de séance prévus conformément au paragraphe (2) du présent article, et si l'on n'a pas disposé dudit projet de loi avant la fin de la première période de trente minutes de prise en considération de la mesure en question, n'importe quel député peut proposer, n'importe quand durant le temps qui reste, une motion tendant à prolonger, durant au plus cinq heures consécutives, le temps prévu pour la prise en considération de toute étape restante lors du deuxième desdits jours de séance. La période de prolongation commence à la fin de la période réservée aux affaires émanant des députés ledit jour de séance. Toutefois,

Prolongation des heures de séance. Limite de cinq heures.

a) la motion est mise aux voix sur-le-champ, sans débat ni amendement, et elle est réputée avoir été retirée si elle reçoit l'appui de moins de vingt députés; et

Appui de vingt députés.

b) une autre motion du même genre n'est mise aux voix que s'il y a eu d'autres travaux entre-temps.

Aucune autre motion du genre s'il n'y a pas d'autres travaux entre-temps.

(4) Le deuxième jour de séance prévu conformément au paragraphe (2) du présent article, qui n'est jamais un lundi ou un vendredi, au plus tard quinze minutes avant la fin de la période prévue pour la prise en considération de l'étape en cause, à moins qu'on en ait disposé auparavant, les travaux dont la Chambre est saisie sont interrompus et toutes les questions nécessaires pour disposer des étapes restantes de l'étude dudit projet de loi sont mises aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement.

Mise aux voix.

(5) Si l'étude de la mesure en cause a été prolongée conformément au paragraphe (3) du présent article, les articles du Règlement qui ont trait à l'heure ordinaire de l'ajournement

Heure de l'ajournement quotidien suspendue dans certains cas.

until all questions necessary to dispose of the said bill have been put.

Suspension

Suspension of Private Members' Business in provided cases.

99. The proceedings on Private Members' Business shall not be suspended except as provided for in Standing Orders 30(4), 50(4), 52(14), 91 and 94(1)(b) or as otherwise specified by Special Order of this House. No Private Members' Business shall be taken up on days appointed for the consideration of business pursuant to Standing Orders 53, 81(8) and 84(2).

quotidien sont suspendus jusqu'à ce qu'aient été mises aux voix toutes les questions nécessaires pour disposer dudit projet de loi.

Suspension

99. Les délibérations relatives aux affaires émanant des députés ne sont pas suspendues sauf dans les cas prévus aux articles 30(4), 50(4), 52(14), 91 et 94(1)b) du Règlement ou autrement spécifiés dans un ordre spécial de la Chambre. Les affaires émanant des députés ne sont pas abordées les jours désignés pour l'étude des travaux prévus conformément aux articles 53, 81(8) et 84(2) du Règlement.

Suspension des affaires émanant des députés dans les cas prévus.

CHAPTER XII

COMMITTEES OF THE WHOLE

Order for House in Committee of the Whole.

100. When an Order of the Day is read for the House to go into a Committee of the Whole or when it is ordered that a bill be considered in a Committee of the Whole, the Speaker shall leave the Chair without question put.

Application of Standing Orders.

101. (1) The Standing Orders of the House shall be observed in Committees of the Whole so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.

Relevancy.

(2) Speeches in Committees of the Whole must be strictly relevant to the item or clause under consideration.

Time limit on speeches.

(3) No Member, except the Prime Minister and the Leader of the Opposition, shall speak for more than twenty minutes at a time in any Committee of the Whole.

Motion to leave the Chair.

102. (1) A motion that the Chairman leave the Chair is always in order, shall take precedence of any other motion, and shall not be debatable.

Intermediate proceeding.

(2) Such motion, if rejected, cannot be renewed unless some intermediate proceeding has taken place.

Resolutions concurred in forthwith.

103. Whenever a resolution is reported from any Committee of the Whole, a motion to concur in the same shall be forthwith put and decided without debate or amendment.

CHAPITRE XII

COMITÉS PLÉNIERS

Séances en Comités pléniers.

100. Lors de la lecture d'un Ordre du jour portant formation de la Chambre en Comité plénier ou lorsqu'il est ordonné qu'un projet de loi soit étudié en Comité plénier, l'Orateur quitte le fauteuil d'office.

Application du Règlement.

101. (1) Le Règlement de la Chambre doit être observé en Comité plénier dans la mesure où il y est applicable, sauf en ce qui concerne les dispositions sur l'appui des motions, limitant le nombre d'interventions et la durée des discours.

Pertinence.

(2) Les discours prononcés en Comité plénier doivent se rapporter rigoureusement au poste ou à la disposition à l'étude.

Durée des discours.

(3) Aucun député, sauf le Premier ministre et le chef de l'Opposition, ne doit parler pendant plus de vingt minutes à la fois en Comité plénier.

Motion pour que le président quitte le fauteuil.

102. (1) Il est toujours loisible de proposer que le président quitte le fauteuil. Cette motion a la priorité sur toutes les autres, et elle n'est pas sujette à débat.

Opération intermédiaire.

(2) Personne ne peut la renouveler si elle est rejetée, à moins que le Comité n'ait, dans l'intervalle, procédé à quelque autre opération.

L'adhésion aux résolutions rapportées est mise aux voix sur-le-champ.

103. Si un Comité plénier rapporte quelque résolution, une motion y portant adhésion doit être immédiatement mise aux voix et décidée sans débat ni amendement.

CHAPTER XIII

COMMITTEES

Striking Committee

Duty.
Report.

104. (1)(a) At the commencement of the first session of each Parliament, a Striking Committee of seven Members, the membership of which shall continue from session to session, shall be appointed, whose duty it shall be to prepare and report to the House within the first ten sitting days after its appointment, and thereafter, within the first ten sitting days after the commencement of each session and within the first ten sitting days after the Monday following Labour Day, lists of Members to compose the standing committees of the House and to act for the House on standing joint committees; and

No second
report during
specific period.

(b) the Striking Committee shall not present a second report pursuant to this Standing Order between the Monday following Labour Day and the end of that calendar year.

Membership of
standing com-
mittees.

(2) The standing committees, which shall consist of not less than seven and not more than fifteen Members, and for which lists of members are to be prepared, are those on:

- (a) Aboriginal Affairs;
- (b) Agriculture;
- (c) Communications and Culture;
- (d) Consumer and Corporate Affairs and Government Operations;
- (e) Privileges and Elections;
- (f) Energy, Mines and Resources;
- (g) Environment;
- (h) External Affairs and International Trade;
- (i) Finance;
- (j) Forestry and Fisheries;
- (k) Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women;
- (l) Human Rights and the Status of Disabled Persons;

[S.O. 104. (2)]

CHAPITRE XIII

COMITÉS

Comité de sélection

Fonctions.
Rapport.

104. (1)(a) À l'ouverture de la première session d'un Parlement, un Comité de sélection, composé de sept députés qui continuent d'en être membres d'une session à l'autre, est créé et chargé de dresser et présenter à la Chambre, dans les dix premiers jours de séance qui suivent sa création et, par la suite, dans les dix premiers jours de séance qui suivent le début de chaque session et dans les dix premiers jours de séance qui suivent le lundi suivant la fête du Travail, une liste de députés qui doivent faire partie des comités permanents de la Chambre et représenter celle-ci aux comités mixtes permanents; et

Aucun
deuxième rap-
port durant une
période déter-
minée.

b) le Comité de sélection ne présente pas de deuxième rapport en vertu du présent article entre le lundi suivant la fête du Travail et la fin de la même année civile.

Composition
des comités
permanents.

(2) Les comités permanents, qui comprennent au moins sept et au plus quinze membres et pour lesquels on dressera une liste des membres, sont les suivants:

- a) le Comité des affaires autochtones;
- b) le Comité de l'agriculture;
- c) le Comité des communications et de la culture;
- d) le Comité de la consommation et des corporations et de l'administration gouvernementale;
- e) le Comité des privilèges et des élections;
- f) le Comité de l'énergie, des mines et des ressources;
- g) le Comité de l'environnement;
- h) le Comité des affaires étrangères et du commerce extérieur;
- i) le Comité des finances;
- j) le Comité des forêts et des pêches;
- k) le Comité de la santé et du bien-être social, des affaires sociales, du troisième âge et de la condition féminine;
- l) le Comité des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées;

[Art. 104. (2)]

(m) Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development;

(n) Justice and Solicitor General;

(o) Labour, Employment and Immigration;

(p) Management and Members' Services;

(q) Multiculturalism and Citizenship;

(r) National Defence and Veterans Affairs;

(s) Public Accounts; and

(t) Transport.

NOTE: For the purpose of this Standing Order, a Parliamentary Secretary shall not be a member of a standing committee which has in its mandate the review of a department to which the said Parliamentary Secretary is attached.

Membership of standing joint committees.

(3) The Striking Committee shall also prepare and report lists of Members to act for the House on the following standing joint committees:

(a) Official Languages, to consist of fifteen members; and

(b) Scrutiny of Regulations, to consist of eight members.

Provided that a sufficient number of members of the said joint committees shall be appointed so as to keep the same proportion in such committees as between the memberships of both Houses.

Membership of a special committee.

105. A special committee shall consist of not more than fifteen members.

Clerk of the House to convene meetings.

106. (1) Within ten sitting days following the adoption by the House of a report of the Striking Committee, the Clerk of the House shall convene a meeting of each standing committee whose membership is contained in that report for the purpose of electing a Chairman, provided that forty-eight hours' notice is given of any such meeting.

Election of Chairman and Vice-Chairman.

(2) Each standing or special committee shall elect a Chairman and a Vice-Chairman, in accordance with the provisions of Standing Order 116, at the commencement of every

m) le Comité de l'industrie, de la science et de la technologie et du développement régional et du Nord;

n) le Comité de la justice et du Solliciteur général;

o) le Comité du travail, de l'emploi et de l'immigration;

p) le Comité de la gestion et des services aux députés;

q) le Comité du multiculturalisme et de la citoyenneté;

r) le Comité de la défense nationale et des affaires des anciens combattants;

s) le Comité des comptes publics; et

t) le Comité des transports.

NOTA: Aux fins du présent article du Règlement, les secrétaires parlementaires ne sont pas membres des comités permanents qui ont le mandat d'examiner un ministère auquel lesdits secrétaires parlementaires sont attachés.

(3) Le Comité de sélection dresse et présente aussi une liste des députés qui représenteront la Chambre aux comités mixtes permanents suivants:

Composition des comités mixtes permanents.

a) le Comité des langues officielles, qui est constitué de quinze membres; et

b) le Comité d'examen de la réglementation, qui est constitué de huit membres.

Toutefois, il faut nommer auxdits comités mixtes un nombre suffisant de députés pour y maintenir le rapport numérique qui existe entre députés et sénateurs.

105. Un comité spécial comprend au plus quinze membres.

Composition d'un comité spécial.

106. (1) Dans les dix jours de séance qui suivent l'adoption par la Chambre d'un rapport du Comité de sélection, le Greffier de la Chambre convoque une réunion de chaque comité permanent dont la liste des membres figure dans ledit rapport aux fins d'élire un président. Toutefois, il est donné un avis de quarante-huit heures de toute réunion de ce genre.

Le Greffier de la Chambre convoque une réunion.

(2) Chaque comité permanent ou spécial élit un président et un vice-président, conformément aux dispositions de l'article 116 du

Élection du président et du vice-président.

session and, if necessary, during the course of a session.

Chairman to convene meeting upon written request. Reasons to be stated in request. Forty-eight hours' notice required.

(3) Within ten sitting days of the receipt, by the clerk of a standing committee, of a request signed by any four members of the said committee, the Chairman of the said committee shall convene such a meeting provided that forty-eight hours' notice is given of the meeting. For the purposes of this section, the reasons for convening such a meeting shall be stated in the request.

Liaison Committee

Membership.

107. (1) The Chairman of each standing committee, together with a Member of the House from each standing joint committee who is the Chairman or Vice-Chairman of the said joint committee, shall form a Liaison Committee, which is charged with making apportionments of funds from the block of funds authorized by the Board of Internal Economy to meet the expenses of committee activities, subject to ratification by the Board.

Election of Chairman and Vice-Chairman of Liaison Committee. Clerk of the House to convene meeting.

(2) Within five sitting days of the meeting of the last standing committee to elect its Chairman pursuant to Standing Order 106(2), the Clerk of the House shall convene a meeting of the Chairmen, together with any Members of the House elected as Chairman or Vice-Chairman of any joint committees for which such elections have then been held, for the purpose of electing a Chairman and a Vice-Chairman of the Liaison Committee.

Reports.

(3) The Liaison Committee shall be empowered to report from time to time to the House.

Quorum.

(4) Ten members of the Liaison Committee shall constitute a quorum.

Mandate

Powers of standing committees.

108. (1) Standing committees shall be severally empowered to examine and enquire into all such matters as may be referred to them by the House, to report from time to time, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by them, and to delegate to subcommittees all or any of their powers

Règlement, au début de chaque session et, au besoin, durant la session.

(3) Dans les dix jours de séance qui suivent la réception, par le greffier d'un comité permanent, d'une demande signée par quatre membres dudit comité, le président dudit comité convoque une réunion. Toutefois, un avis de quarante-huit heures est donné de la réunion. Aux fins du présent paragraphe, les motifs de la convocation sont énoncés dans la demande.

Comité de liaison

107. (1) Le président de chaque comité permanent, ainsi qu'un député membre de chaque comité mixte permanent qui est président ou vice-président dudit comité mixte permanent, forment un Comité de liaison chargé d'affecter les fonds provenant du budget global autorisé par le Bureau de régie interne pour les activités des comités, sous réserve de l'approbation du Bureau.

Le président convoque une réunion suite à une demande par écrit. Motifs énoncés dans la demande. Avis de quarante-huit heures requis.

Composition.

(2) Dans les cinq jours de séance qui suivent la réunion du dernier comité permanent convoqué pour élire son président conformément à l'article 106(2) du Règlement, le Greffier de la Chambre convoque une réunion des présidents, ainsi que de tous les députés élus président ou vice-président de tout comité mixte qui a tenu une telle réunion d'élection, afin d'élire le président et le vice-président du Comité de liaison.

Élection du président et du vice-président du Comité de liaison. Le Greffier de la Chambre convoque la réunion.

(3) Le Comité de liaison est habilité à faire rapport à la Chambre de temps à autre.

Rapports.

(4) Dix membres du Comité de liaison constituent le quorum.

Quorum.

Mandat

108. (1) Les comités permanents sont autorisés individuellement à faire étude et enquête sur toutes les questions qui leur sont déferées par la Chambre et à faire rapport à ce sujet à l'occasion. Sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, ils sont aussi autorisés à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement, à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont ils peuvent ordonner

Pouvoirs des comités permanents.

except the power to report directly to the House.

Additional powers of standing committees.

(2) The standing committees, except those set out in sections (3)(b), (3)(c), (3)(d), (3)(e) and (4) of this Standing Order, shall, in addition to the powers granted to them pursuant to section (1) of this Standing Order and pursuant to Standing Order 81(4), be empowered to study and report on all matters relating to the mandate, management and operation of the department or departments of government which are assigned to them from time to time by the House. In general, the committees shall be severally empowered to review and report on:

- (a) the statute law relating to the department assigned to them;
- (b) the program and policy objectives of the department and its effectiveness in the implementation of same;
- (c) the immediate, medium and long-term expenditure plans and the effectiveness of implementation of same by the department;
- (d) an analysis of the relative success of the department, as measured by the results obtained as compared with its stated objectives; and
- (e) other matters, relating to the mandate, management, organization or operation of the department, as the committee deems fit.

Mandates of certain standing committees.

(3) The mandate of the Standing Committee on:

(a) Multiculturalism and Citizenship shall include, among other matters:

(i) the monitoring of the implementation of the principles of the federal multiculturalism policy throughout the Government of Canada and in order

—to encourage the departments and agencies of the federal government to reflect the multicultural diversity of the nation; and

—to examine existing and new programs and policies of federal departments and agencies to encourage sensitivity to multicultural concerns and to preserve

l'impression, et à déléguer à des sous-comités la totalité ou une partie de leurs pouvoirs, sauf celui de faire rapport directement à la Chambre.

(2) En plus des pouvoirs qui leur sont conférés conformément au paragraphe (1) du présent article et à l'article 81(4) du Règlement, les comités permanents, à l'exception des comités énumérés aux paragraphes (3)b), (3)c), (3)d), (3)e) et (4) du présent article, sont autorisés à faire une étude et présenter un rapport sur toutes les questions relatives au mandat, à l'administration et au fonctionnement des ministères qui leur sont confiés de temps à autre par la Chambre. En général, les comités sont individuellement autorisés à faire une étude et présenter un rapport sur

- a) les textes législatifs liés au ministère qui leur est confié;
- b) les objectifs des programmes et des politiques du ministère et l'efficacité de leur mise en oeuvre;
- c) les plans de dépenses immédiats, à moyen terme et à long terme, et l'efficacité de leur mise en oeuvre par le ministère;
- d) une analyse de la réussite relative du ministère, mesurée en fonction des résultats obtenus et comparée aux objectifs énoncés; et
- e) d'autres questions liées au mandat, à l'administration, à l'organisation ou au fonctionnement du ministère que le comité juge bon d'examiner.

(3) Le mandat du

a) Comité permanent du multiculturalisme et de la citoyenneté comprend notamment:

(i) la surveillance de la mise en oeuvre des principes de la politique fédérale de multiculturalisme dans tout le gouvernement du Canada et notamment les tâches suivantes:

—encourager les ministères et organismes fédéraux à refléter la diversité multiculturelle du Canada; et

—examiner les politiques et les programmes existants et nouveaux des ministères et organismes fédéraux qui tendent à encourager la sensibilité aux intérêts multiculturels, ainsi qu'à préserver et

Pouvoirs supplémentaires des comités permanents.

Mandat de certains comités permanents.

and enhance the multicultural reality of our nation; and

(ii) the review of policies, programs and their administration, in the areas of citizenship, citizenship development and promotion and related programs which provide opportunities for fuller participation in the educational, economic and social life of Canada.

(b) Privileges and Elections shall include, among other matters:

(i) the review of and report on the Standing Orders and procedure in the House and its committees; and

(ii) the selection of items of Private Members' Business pursuant to Standing Order 92, and the consideration of business related to Private Bills;

(c) Human Rights and the Status of Disabled Persons shall include, among other matters:

(i) the review of and report on the reports of the Canadian Human Rights Commission which shall be deemed permanently referred to the Committee immediately after they are laid upon the Table; and

(ii) the proposing, promoting, monitoring and assessing of initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons in all sectors of Canadian Society;

(d) Management and Members' Services shall include, among other matters:

(i) the review of and report on, to the Speaker as well as the Board of Internal Economy, the administration of the House and the provision of services and facilities to Members provided that all matters related thereto shall be deemed to have been permanently referred to the Committee upon its membership having been established; and

(ii) the review of and report on the effectiveness, management and operation, together with the operational and expenditure plans of all operations which are under the joint administration and control of the two Houses and other related matters as the Committee deems fit;

favoriser la réalité multiculturelle du Canada; et

(ii) la revue des politiques et des programmes, et de leur gestion, en matière de citoyenneté, de développement de la citoyenneté et de promotion du civisme et de programmes connexes qui offrent la possibilité d'une participation plus entière à la vie éducative, économique et sociale canadienne;

b) Comité permanent des privilèges et des élections comprend notamment:

(i) la revue du Règlement et de la procédure de la Chambre et de ses comités et la présentation de rapports à ce sujet; et

(ii) le choix des affaires émanant des députés conformément à l'article 92 du Règlement, et l'examen des affaires relatives aux projets de loi privés;

c) Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées comprend notamment:

(i) l'étude de tout rapport de la Commission canadienne des droits de la personne qui est réputé être déposé en permanence au Comité dès que ledit document est déposé, et la présentation de rapports à ce sujet; et

(ii) la formulation de propositions d'initiatives visant à l'intégration et à l'égalité des personnes handicapées dans tous les secteurs de la société canadienne, ainsi que la promotion, le contrôle et l'évaluation de ces initiatives;

d) Comité permanent de la gestion et des services aux députés comprend:

(i) notamment l'étude de l'administration de la Chambre et de la prestation de services et d'installations aux députés, ainsi que la présentation de rapports à ce sujet à l'Orateur et au Bureau de régie interne, attendu que toutes les questions qui ont trait à ces aspects sont réputées avoir été déferées au Comité dès que la liste de ses membres a été établie; et

(ii) notamment l'étude de l'efficacité, de l'administration et du fonctionnement, ainsi que des plans opérationnels et de dépenses, de toutes les opérations qui relèvent de l'administration et du contrôle conjoints des deux Chambres, ainsi que d'autres questions connexes que le Comité juge bon d'examiner, et la présentation de rapports à ce sujet;

(e) Public Accounts shall include, among other matters, review of and report on the Public Accounts of Canada and all reports of the Auditor General of Canada which shall be severally deemed permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table;

and any other matter which the House shall, from time to time, refer to the Standing Committee.

(4) So far as this House is concerned, the mandate of:

(a) the Standing Joint Committee on Official Languages shall include, among other matters, the review of and report on official languages policies and programs including the annual report of the Commissioner of Official Languages, which shall be deemed, for the purposes of the House, permanently referred to the Committee immediately they are laid upon the Table; and

(b) the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations shall include, among other matters, the review and scrutiny of statutory instruments which are permanently referred to the Committee pursuant to the provisions of section 26 of the *Statutory Instruments Act*.

Provided that both Houses may, from time to time, refer any other matters to the joint committees.

109. Within 150 days of the presentation of a report from a standing or special committee, the government shall, upon the request of the committee, table a comprehensive response thereto.

110. (1) A Minister of the Crown shall lay upon the Table a certified copy of an Order in Council, stating that a certain individual has been appointed to a certain non-judicial post, not later than five sitting days after the Order in Council is published in the *Canada Gazette*. The same shall be deemed to have been referred to a standing committee specified at the time of tabling, pursuant to Standing Order 32(6) for its consideration during a period not exceeding thirty sitting days.

e) Comité permanent des comptes publics comprend notamment la revue des Comptes publics du Canada et de tous les rapports du vérificateur général du Canada qui sont individuellement réputés déferés en permanence au Comité dès qu'ils sont déposés, et la présentation de rapports à ces sujets;

et toute autre question que la Chambre renvoie de temps à autre au Comité permanent.

(4) Pour la Chambre, le mandat du

a) Comité mixte permanent des langues officielles comprend notamment l'étude des politiques et des programmes de langues officielles, y compris le rapport annuel du Commissaire aux langues officielles qui, pour les fins de la Chambre, est réputé déferé en permanence au Comité dès qu'il est déposé, et la présentation de rapports à ce sujet; et

b) Comité mixte permanent d'examen de la réglementation comprend notamment l'étude et l'examen des textes réglementaires qui sont déferés en permanence au Comité conformément aux dispositions de l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Toutefois, les deux Chambres peuvent, de temps à autre, déferer n'importe quelle autre question aux comités mixtes.

109. Dans les 150 jours qui suivent la présentation d'un rapport d'un comité permanent ou spécial, le gouvernement dépose, à la demande du comité, une réponse globale.

110. (1) Au plus tard cinq jours de séance après la publication dans la *Gazette du Canada* d'un décret annonçant la nomination d'une personne à un poste non judiciaire particulier, un ministre de la Couronne en dépose sur le Bureau une copie certifiée. Ledit décret est réputé avoir été déferé à un comité permanent particulier désigné au moment du dépôt, conformément à l'article 32(6) du Règlement, qui le prend en considération durant au plus trente jours de séance.

Mandat des comités mixtes permanents.

Réponse du gouvernement aux rapports de comités.

Dépôt du décret d'une nomination. Réputé déferé à un comité.

Mandate of standing joint committees.

Government response to committee reports.

Tabling of Order in Council appointments. Deemed referred to committee.

Tabling of certificate of nomination for appointment. Deemed referred to committee.

(2) A Minister of the Crown may, from time to time, lay upon the Table a certificate stating that a specified individual has been nominated for appointment to a specified non-judicial post. The same shall be deemed to have been referred to a standing committee specified at the time of tabling, pursuant to Standing Order 32(6), for its consideration during a period not exceeding thirty sitting days.

Appearance of appointee or nominee.

111. (1) The committee specified pursuant to Standing Orders 32(6) and 110, during the period of thirty sitting days provided pursuant to Standing Order 110, shall if it deems it appropriate, call the so named appointee or nominee to appear before it during a period not exceeding ten sitting days.

Qualification study of appointee or nominee.

(2) The committee, if it should call an appointee or nominee to appear pursuant to section (1) of this Standing Order, shall examine the qualifications and competence of the appointee or nominee to perform the duties of the post to which he or she has been appointed or nominated.

Time limit for study.

(3) The committee shall complete its examination of the appointee or nominee not later than the end of the ten sitting day period indicated in section (1) of this Standing Order.

Appointee's curriculum vitae to be provided.

(4) The office of the Minister who recommended the appointment shall provide the *curriculum vitae* of such an appointee or nominee to the committee upon written application from the clerk of the committee.

Legislative Committees

Chairmen of legislative committees. Panel of Chairmen.

112. At the commencement of each session the Speaker shall appoint no fewer than ten Members, and from time to time additional Members as required, to act as Chairmen of legislative committees. The Members appointed under the provisions of this Standing Order, together with the Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole, the Deputy Chairman of Committees of the Whole and the Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole shall constitute the Panel of Chairmen.

Striking of a legislative committee. Membership. Report to be deemed adopted.

113. (1) Without anticipating the decision of the House, within five sitting days after the commencement of debate on second reading of a bill which is to be referred to a legislative committee, the Striking Committee shall meet

(2) Un ministre de la Couronne peut déposer périodiquement sur le Bureau un certificat annonçant que l'on propose de nommer une personne donnée à un poste non judiciaire en particulier. Ledit document est réputé avoir été déposé à un comité permanent particulier désigné au moment du dépôt, conformément à l'article 32(6) du Règlement, qui le prend en considération durant au plus trente jours de séance.

Dépôt du certificat proposant une nomination. Réputé déposé à un comité.

111. (1) Le comité prévu aux articles 32(6) et 110 du Règlement doit convoquer, s'il le juge approprié, dans les trente jours de séance prévus conformément à l'article 110 du Règlement, la personne ainsi nommée ou dont on propose ainsi la nomination à comparaître devant lui durant au plus dix jours de séance.

Comparution des personnes nommées ou proposées.

(2) Le comité, s'il convoque une personne nommée ou dont on a proposé la nomination conformément au paragraphe (1) du présent article, examine les titres, les qualités et la compétence de l'intéressé et sa capacité d'exécuter les fonctions du poste auquel il a été nommé ou auquel on propose de le nommer.

Examen des titres, qualités et compétence des personnes nommées ou proposées.

(3) Le comité termine son examen de la nomination effectuée ou proposée au plus tard à la fin de la période de dix jours de séance prévue au paragraphe (1) du présent article.

Durée de l'examen.

(4) Le bureau du ministre qui a recommandé la nomination fournit, sur demande par écrit du greffier du comité, le *curriculum vitae* de la personne nommée ou dont on propose la nomination.

Le *curriculum vitae* de la personne nommée doit être fourni.

Comités législatifs

112. À l'ouverture de chaque session, l'Orateur désigne au moins dix députés et, à l'occasion, d'autres députés au besoin pour présider les comités législatifs. Les députés ainsi désignés conformément au présent article, ainsi que l'Orateur adjoint et président des Comités pléniers, le vice-président des Comités pléniers et le vice-président adjoint des Comités pléniers, constituent le Comité des présidents.

Présidents des comités législatifs. Comité des présidents.

113. (1) Sans anticiper sur la décision de la Chambre, dans les cinq jours de séance qui suivent le début du débat sur la deuxième lecture d'un projet de loi qui doit être renvoyé à un comité législatif, le Comité de sélection se

Constitution d'un comité législatif. Composition. Rapport réputé adopté.

to prepare, and shall report not later than the following Thursday, a list of members of such a legislative committee, which shall consist of not more than thirty Members and which shall be organized only in the event that the House adopts the motion for second reading and reference to a legislative committee of the said bill. Upon the presentation of such a report of the Striking Committee, the same shall be deemed adopted.

Appointment of
Chairman.

(2) Once the said report is adopted, the Speaker shall forthwith appoint the Chairman of the said committee from the Panel of Chairmen established pursuant to Standing Order 112.

When a legisla-
tive committee
to meet.

(3) A legislative committee constituted pursuant to sections (1) and (2) of this Standing Order shall meet within two sitting days after the adoption of the motion for the second reading and reference to a legislative committee of the bill for which the membership of the committee has been reported.

Acting Chair-
man of legisla-
tive committee.

(4) When the Chairman appointed pursuant to section (2) of this Standing Order is unable to act in that capacity at or during a meeting of the legislative committee, the Chairman shall designate a member of the committee to act as Chairman at or during the said meeting and such an acting Chairman shall be vested with all the powers of the Chairman at or during the said meeting.

Powers and
duration of a
legislative
committee.

(5) Any legislative committee shall be empowered to examine and enquire into the bill referred to it by the House, to report the same with or without amendments, and except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit when the House is sitting, to sit when the House stands adjourned, and to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it, provided that when such a committee has reported the bill, which it was created to examine, it shall cease to exist.

Subcommittee
on agenda and
procedure of a
legislative
committee.

(6) Any legislative committee may delegate to a subcommittee on agenda and procedure, its power to schedule meetings of the committee and to call for persons to appear before the committee or for papers and records to be

réunir pour dresser une liste, au sujet de laquelle il fait rapport le jeudi suivant, des membres du comité législatif en question qui comprend au plus trente membres et qui ne sera organisé qu'advenant adoption par la Chambre de la motion portant deuxième lecture et renvoi dudit projet de loi à un comité législatif. Dès que le Comité de sélection présente un tel rapport, celui-ci est réputé avoir été adopté.

Nomination du
président.

(2) Lorsque ledit rapport a été adopté, l'Orateur nommé sur-le-champ le président dudit comité, qui est choisi parmi le Comité des présidents établi conformément à l'article 112 du Règlement.

Moment où un
comité législatif
doit se réunir.

(3) Un comité législatif constitué conformément aux paragraphes (1) et (2) du présent article se réunit dans les deux jours de séance qui suivent l'adoption de la motion portant deuxième lecture et renvoi à un comité législatif du projet de loi pour l'étude duquel on a fait rapport de la liste des membres du comité.

Président suppléant d'un
comité législa-
tif.

(4) Lorsque le président nommé conformément au paragraphe (2) du présent article est incapable d'agir à ce titre au cours d'une séance du comité législatif, il désigne un membre dudit comité pour présider ladite séance. Le président suppléant ainsi désigné est investi de tous les pouvoirs du président au cours de ladite séance.

Pouvoirs et
durée des comi-
tés législatifs.

(5) Tout comité législatif est autorisé à faire étude et enquête sur le projet de loi qui lui est renvoyé par la Chambre et à en faire rapport avec ou sans amendement et, sauf lorsque la Chambre en ordonne autrement, à convoquer des personnes, à exiger la production de documents et dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et pendant les périodes d'ajournement de la Chambre et à faire imprimer au jour le jour les documents et témoignages dont il peut ordonner l'impression. Toutefois, lorsqu'il a fait rapport du projet de loi pour l'étude duquel il a été constitué, le comité en question cesse d'exister.

Sous-comité du
programme et
de la procédure
d'un comité
législatif.

(6) Un comité législatif peut déléguer à un sous-comité du programme et de la procédure son pouvoir d'organiser des séances du comité, de convoquer des personnes à comparaître devant le comité ou d'exiger la production de

presented to the committee in relation to the bill before the committee, provided that the committee shall retain the power to approve such arrangements.

Membership

Membership of standing and joint committees.

114. (1) The membership of standing and joint committees shall be set out in the report of the Striking Committee, which shall prepare lists of Members in accordance with Standing Order 104. Once the report of the Striking Committee is concurred in, the membership shall continue from session to session within a Parliament, subject to such changes as may be effected from time to time.

List of replacements to be filed with the clerk of the committee. Replacing Member neglecting to file list.

(2)(a) Within five sitting days of the organization of any standing or standing joint committee, and from time to time thereafter, every member of every such committee shall file with the clerk of the committee a list of not more than seven Members selected from his or her own party who may substitute for him or her during a meeting of the said committee, as per the procedure set out in paragraph (b) of this section, provided that they shall not become permanent members of the committee. In the event of a Member having neglected to file such a list within the prescribed time, the clerk of the committee will so notify in writing the Chief Whip of the respective party, and the Member's name shall be struck from the list of members of the committee, and the Striking Committee shall select another Member to take his or her place on the permanent membership of the committee;

Substitutions in membership of standing and joint committees.

(b) substitutions in the membership of any standing committee or so far as the House is represented on any standing joint committee shall be effective the day after notification thereof is forwarded, by the permanent member of the committee, to the Chief Whip of his or her party for signature who, in turn, will forward the substitution to the clerk of the committee;

Substitutions by Chief Whip when no notice received.

(c) at any time when no notice has been received by the clerk of the committee pursuant to paragraph (b) of this section, the Chief Whip of any recognized party may effect substitutions by filing notice thereof with the clerk of the committee, having selected the substitutes from among all the lists filed by the Members of his or her party with the clerk of the committee pursuant to

documents et de dossiers à présenter au comité au sujet du projet de loi dont le comité est saisi. Le comité conserve toutefois le pouvoir d'approuver les arrangements en question.

Composition

114. (1) La composition des comités permanents et mixtes est établie suivant le rapport du Comité de sélection qui dresse une liste des membres conformément à l'article 104 du Règlement. Une fois le rapport du Comité de sélection adopté, la liste des membres continue de s'appliquer d'une session à l'autre au cours d'un même Parlement, sous réserve des changements qui peuvent y être apportés à l'occasion.

Composition des comités permanents et mixtes.

(2)(a) Dans les cinq jours de séance qui suivent l'organisation d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent et à l'occasion par la suite, chaque membre du comité dépose auprès du greffier du comité une liste d'au plus sept membres de son propre parti à qui l'on peut demander de le remplacer à une séance du comité de la façon décrite à l'alinéa b) du présent article. Toutefois, les substitués ne deviennent pas membres du comité. Lorsqu'un député néglige de déposer la liste en question dans le délai prescrit, le greffier du comité en informe par écrit le whip en chef du parti en cause. Le nom du député concerné est alors supprimé de la liste des membres du comité et le Comité de sélection procède au choix d'un autre membre pour le remplacer sur la liste des membres permanents du comité;

Liste de substitués déposée auprès du greffier du comité. Remplacement d'un député qui néglige de présenter la liste.

b) les changements dans la liste des membres de tout comité permanent, ou de tout comité mixte permanent dans la mesure où la Chambre y est représentée, s'appliquent le lendemain de la date à laquelle le membre permanent du comité en donne avis au whip en chef de son parti qui y appose sa signature et transmet l'avis de remplacement au greffier du comité;

Changements dans la liste des membres des comités permanents et mixtes.

c) lorsque le greffier du comité n'a pas reçu l'avis prévu conformément à l'alinéa b) du présent paragraphe, le whip en chef de tout parti reconnu peut apporter des changements en déposant avis auprès du greffier du comité après avoir choisi les substitués parmi toutes les listes déposées auprès du greffier du comité par les membres de son parti conformément à l'alinéa a) du présent

Changements par le whip en chef lorsque l'avis n'est pas reçu.

	paragraph (a) of this section, and such substitutions shall be effective immediately once they are received by the clerk of the committee; and	paragraphe. Lesdits changements s'appliquent dès que le greffier du comité en a reçu avis; et	
Member's resignation from committee, when effective.	(d) when a permanent member of a standing or standing joint committee gives notice, in writing, to the Chairman of the said committee of his or her intention to give up such membership on that committee, that Member's resignation shall be effective when a Striking Committee report naming a replacement for him or her has been concurred in by the House.	d) lorsqu'un membre permanent d'un comité permanent ou d'un comité mixte permanent prévient par écrit le président dudit comité de son intention de cesser d'être membre dudit comité, la démission en question entre en vigueur lorsque la Chambre a adopté un rapport du Comité de sélection dans lequel le Comité désigne un remplaçant au démissionnaire.	Démission d'un membre du comité. Entrée en vigueur.
Substitutions in membership of legislative and special committees.	(3) Changes in the membership of any legislative or special committee shall be effective immediately after notification thereof, signed by the Member acting as Chief Whip of any recognized party, has been filed with the clerk of the committee.	(3) Les changements dans la liste des membres d'un comité législatif ou spécial s'appliquent immédiatement après que le député qui agit comme whip en chef de tout parti reconnu en a déposé avis sous sa signature auprès du greffier du comité.	Changements dans la liste des membres des comités législatifs et spéciaux.
Printing in <i>Votes and Proceedings</i> .	(4) The Clerk of the House shall cause all changes in committee membership to be printed in the <i>Votes and Proceedings</i> of the House of that sitting or of the next sitting thereafter, as the case may be.	(4) Le Greffier de la Chambre voit à faire imprimer ces changements dans les <i>Procès-verbaux</i> de la Chambre de ce jour-là ou du jour de séance suivant, selon le cas.	Impression dans les <i>Procès-verbaux</i> .
Meetings			
Sittings of committees.	115. (1) Notwithstanding Standing Order 108(1), no standing or standing joint committee shall sit at the same time as a legislative committee on a bill emanating from or principally affecting the same department or agency.	115. (1) Nonobstant l'article 108(1) du Règlement, nul comité permanent ou comité mixte permanent ne siège en même temps qu'un comité législatif chargé d'étudier un projet de loi qui affecte principalement le même ministère ou organisme ou qui en émane.	Séances des comités.
Priority to legislative committees.	(2) During periods coinciding with the hours of sittings of the House, priority shall be given to the meetings of legislative committees over those of standing, special and joint committees.	(2) Durant les périodes coïncidant avec les heures de séance de la Chambre, il est donné priorité aux séances des comités législatifs par rapport à celles des comités permanents, spéciaux ou mixtes.	Priorité aux comités législatifs.
Priorité to standing and other committees. Chief Government Whip to set schedules.	(3) During periods when the House stands adjourned, priority shall be given to meetings of standing, special and joint committees, according to the schedule established from time to time by the Chief Government Whip, in consultation with representatives of the other parties.	(3) Durant les périodes d'ajournement de la Chambre, il est donné priorité aux séances des comités permanents, spéciaux ou mixtes, conformément au calendrier établi, de temps à autre, par le whip en chef du gouvernement après consultation avec les représentants des autres partis.	Priorité aux comités permanents et autres. Calendrier établi par le whip en chef du gouvernement.
Standing Orders apply generally.	116. In a standing, special or legislative committee, the Standing Orders shall apply so far as may be applicable, except the Standing Orders as to the election of a Speaker, seconding of motions, limiting the number of times of speaking and the length of speeches.	116. Un comité permanent, spécial ou législatif observe le Règlement de la Chambre dans la mesure où il y est applicable, sauf les dispositions relatives à l'élection de l'Orateur, à l'appui des motions, à la limite du nombre d'interventions et à la durée des discours.	Application du Règlement.

Decorum in committee.

117. The Chairman of a standing, special or legislative committee shall maintain order in the committee, deciding all questions of order subject to an appeal to the committee; but disorder in a committee can only be censured by the House, on receiving a report thereof.

Quorum.

118. (1) A majority of the members of a standing, special or legislative committee shall constitute a quorum. In the case of a joint committee, the number of members constituting a quorum shall be such as the House of Commons acting in consultation with the Senate may determine.

Meetings without quorum.

(2) The presence of a quorum shall be required whenever a vote, resolution or other decision is taken by a standing, special or a legislative committee, provided that any such committee, by resolution thereof, may authorize the Chairman to hold meetings in order to receive evidence and may authorize its printing when a quorum is not present.

Only members may vote or move motion.

119. Any Member of the House who is not a member of a standing, special or legislative committee, may, unless the House or the committee concerned otherwise orders, take part in the public proceedings of the committee, but may not vote or move any motion, nor be part of any quorum.

Staff and Budgets

Staff of committees.

120. Standing, special or legislative committees shall be severally empowered to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff as may be deemed necessary.

Interim spending authority. Budgets submitted to Board of Internal Economy.

121. (1) The Board of Internal Economy may give interim spending authority to standing, special and legislative committees. The committees shall be empowered to expend any amount up to the full spending authority so granted but shall not incur any further expenses until the Chairman of that committee, or a member of the committee acting for the Chairman, has presented to the Board a budget setting forth, in reasonable detail, estimates of its proposed expenditures for a specific period of time together with an account of its expenditures to that date, and until the said budget has been approved by the Board.

117. Le président d'un comité permanent, spécial ou législatif maintient l'ordre aux réunions du comité. Il décide de toutes les questions d'ordre, sous réserve d'appel au comité. Cependant, le désordre dans un comité ne peut être censuré que par la Chambre, sur réception d'un rapport à cet égard.

Decorum en comité.

118. (1) La majorité des membres d'un comité permanent, spécial ou législatif constitue le quorum. Dans le cas d'un comité mixte, le nombre de membres formant quorum est fixé par la Chambre des communes, en consultation avec le Sénat.

Quorum.

(2) Le quorum est nécessaire lorsqu'un comité permanent, spécial ou législatif doit voter, adopter une résolution ou prendre une autre décision. Ces comités peuvent toutefois, en adoptant une résolution, autoriser le président à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser la publication, en l'absence de quorum.

Réunion sans quorum.

119. Tout député qui n'est pas membre d'un comité permanent, spécial ou législatif peut, sauf si la Chambre ou le comité en ordonne autrement, prendre part aux délibérations publiques du comité, mais il ne peut ni y voter ni y proposer une motion, ni faire partie du quorum.

Seuls les membres peuvent voter ou proposer une motion.

Personnel et budget

120. Les comités permanents, spéciaux et législatifs sont autorisés individuellement à retenir les services de spécialistes et du personnel professionnel, technique et de soutien qu'ils peuvent juger nécessaires.

Personnel des comités.

121. (1) Le Bureau de régie interne peut accorder un pouvoir de dépenser provisoire aux comités permanents, spéciaux et législatifs. Les comités sont autorisés à dépenser n'importe quel montant, jusqu'à concurrence du montant maximum qui leur est ainsi accordé. Ils n'engagent cependant pas d'autres dépenses tant que leur président, ou un membre du comité agissant en son nom, n'a pas soumis au Bureau un budget décrivant de façon raisonnablement détaillée leurs prévisions de dépenses au cours d'une période déterminée, ainsi qu'un état de leurs dépenses à jour, et tant que ledit budget n'a pas été approuvé par le Bureau.

Pouvoir de dépenser provisoire. Budget soumis au Bureau de régie interne.

Budget and statement of expenditures to be presented as soon as practicable.

(2) Notwithstanding any spending authority granted by the Board of Internal Economy pursuant to section (1) of this Standing Order, the Chairman of each such committee, or a member of the committee acting for the Chairman shall, as soon as practicable, present the budget and statement of expenditures of the committee pursuant to section (1) of this Standing Order for the consideration by the Board.

(2) Nonobstant tout pouvoir de dépenser accordé par le Bureau de régie interne conformément au paragraphe (1) du présent article, le président de chaque comité, ou un membre du comité agissant en son nom, soumet au Bureau, dès que cela est possible, le budget et l'état des dépenses du comité, conformément au paragraphe (1) du présent article.

Le budget et l'état des dépenses doivent être soumis aussitôt que possible.

Supplementary budgets.

(3) When the expenditures of any such committee have reached the limits set forth in any such budget, the committee shall not incur any further expenses until a supplementary budget or budgets has or have been presented to the Board of Internal Economy pursuant to section (1) of this Standing Order, and until the said budgets have been approved in whole or in part by the Board.

(3) Lorsque le comité a atteint son plafond de dépenses établi dans le budget, il n'engage aucune autre dépense tant qu'un ou des budgets supplémentaires n'ont pas été soumis au Bureau de régie interne, conformément au paragraphe (1) du présent article, et tant que ledit budget n'a pas été approuvé en entier ou en partie par le Bureau.

Budget supplémentaire.

Annual financial report of Board of Internal Economy on committees.

(4) The Board of Internal Economy shall cause to be filed with the Clerk of the House an annual comprehensive financial report, outlining the individual expenditures of every standing, special and legislative committee, provided that the Board may cause such reports to be so filed at any time with respect to a specific committee.

(4) Le Bureau de régie interne fait déposer auprès du Greffier de la Chambre un rapport financier annuel détaillé décrivant les dépenses engagées par chaque comité permanent, spécial et législatif au cours de l'année écoulée. Toutefois, le Bureau peut faire déposer des rapports de ce genre n'importe quand pour un comité en particulier.

Rapport annuel financier par le Bureau de régie interne concernant les comités.

Appending report to *Votes and Proceedings*.

(5) The Clerk of the House shall cause to be appended to the *Votes and Proceedings* of the day on which a report made pursuant to section (4) of this Standing Order is filed, the text of the said report.

(5) Le Greffier de la Chambre fait joindre le texte du rapport en appendice aux *Procès-verbaux* du jour où un rapport est déposé conformément au paragraphe (4) du présent article.

Rapport imprimé en appendice aux *Procès-verbaux*.

Witnesses

Certificate filed for summons of witnesses.

122. (1) No witness shall be summoned to attend before any committee of the House unless a certificate shall first have been filed with the Chairman of such committee, by some member thereof, stating that the evidence to be obtained from such witness is, in his or her opinion, material and important.

122. (1) Aucun comité ne peut convoquer un témoin à moins qu'un de ses membres n'ait préalablement déposé auprès du président un certificat attestant que le témoignage à recueillir de la sorte est, d'après lui, essentiel.

Certificat pour l'assignation d'un témoin.

Payment.

(2) The clerk of the committee is authorized to pay out of the committee's budgetary funds to witnesses so summoned, a reasonable sum *per diem* during their travel and attendance, to be determined by the Speaker, and a reasonable allowance for travelling expenses.

(2) Le greffier du comité est autorisé à prélever, sur le budget du comité, le montant nécessaire pour payer aux témoins ainsi assignés une indemnité quotidienne raisonnable, fixée par l'Orateur, pour le temps consacré à leur déplacement et à leur présence, et une allocation raisonnable pour leurs frais de déplacements.

Paiement.

Claim for payment to be certified by Chairman and clerk of the committee.

(3) The claim of a witness for payment shall state the number of days during which he or she has been in attendance, the time of necessary travel and the amount of his or her travelling expenses, which claim and statement shall, before being paid, be certified by the Chairman and clerk of the committee before which such witness has been summoned.

Exception to payment.

(4) The Board of Internal Economy shall designate an area within a reasonable distance of the seat of government within which no resident thereof may be paid for his or her attendance at a committee.

(3) Toute demande de paiement de la part d'un témoin indique le nombre de jours pendant lesquels il a été retenu devant le comité, le temps consacré à son déplacement et le montant de ses frais de voyage. Avant d'être payée, cette demande est accompagnée d'un certificat signé par le président et le greffier du comité devant lequel le témoin a comparu.

Attestation des demandes par le président et le greffier du comité.

(4) Le Bureau de régie interne délimite un territoire sur une distance raisonnable du siège du gouvernement et aucun témoin résidant à l'intérieur de ce territoire n'a le droit d'être indemnisé pour sa comparution devant un comité.

Exception.

CHAPTER XIV

DELEGATED LEGISLATION

Report may contain a resolution. Order of the House upon adoption.

123. (1) In addition to the powers granted, so far as this House is concerned, to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, pursuant to Standing Order 108(4)(b) the said Committee shall be empowered to make a report to the House containing only a resolution which, if the report is concurred in, would be an Order of this House to the Ministry to rescind one specified regulation or other statutory instrument, which the Ministry has the authority to rescind.

Only one report to be presented in the same sitting.

(2) Not more than one report pursuant to section (1) of this Standing Order shall be received during any sitting.

Member presenting report to state that it contains a resolution and shall identify the statutory instrument.

(3) When any report is made pursuant to section (1) of this Standing Order, the Member presenting it shall state that it contains a resolution pursuant to section (1) of this Standing Order, shall identify the statutory instrument, or portion thereof, in relation to which the said report is made, and shall indicate that the relevant text is included in the report.

Motion for concurrence placed on *Notice Paper* in name of Member presenting report. Only one such motion allowed.

(4) Immediately after the said report is received and laid upon the Table, the Clerk of the House shall cause to be placed on the *Notice Paper*, a notice of motion for concurrence in the report, which shall stand in the name of the Member presenting the report. No other notice of motion for concurrence in the report shall be placed on the *Notice Paper*.

Motion for concurrence considered at request of Minister. Any Member may move motion.

124. When a notice given pursuant to Standing Order 123(4) is transferred to the *Order Paper* under "Motions", it shall be set down for consideration only pursuant to Standing Order 128(1) and shall be considered only at the request of a Minister of the Crown, provided that any other Member shall be permitted to propose the motion on behalf of the Member in whose name it stands, notwithstanding the usual practices of the House.

Motion deemed adopted.

125. Except as otherwise provided in any Standing or Special Order of the House, and unless otherwise disposed of, at not later than 7.00 o'clock p.m. on a Monday, 6.00 o'clock p.m. on a Tuesday, Wednesday or Thursday,

CHAPITRE XIV

DÉCRETS-LOIS

123. (1) En plus des pouvoirs qui lui sont accordés par la Chambre conformément à l'article 108(4)b) du Règlement, le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation est autorisé à présenter à la Chambre un rapport contenant seulement une résolution qui, si le rapport est adopté, constituera un ordre de la Chambre enjoignant le Cabinet d'abroger un règlement ou autre texte réglementaire en particulier, que le Cabinet a le pouvoir d'abroger.

Un rapport contenant une résolution. L'adoption de la motion constitue un ordre de la Chambre.

(2) La Chambre ne reçoit pas plus d'un rapport conformément au paragraphe (1) du présent article au cours de la même séance.

Un seul rapport par séance.

(3) Le député qui présente un rapport conformément au paragraphe (1) du présent article précise qu'il contient une résolution conformément au paragraphe (1) du présent article, identifie le texte réglementaire, ou la partie du texte réglementaire, qui fait l'objet du rapport, et indique que le texte pertinent est inclus dans le rapport.

Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une résolution et identifie le texte réglementaire.

(4) Dès que ledit rapport est reçu et déposé sur le Bureau, le Greffier de la Chambre fait inscrire au *Feuilleton des Avis* une motion portant adoption du rapport. L'avis est inscrit au nom du député qui présente ledit rapport. Aucun autre avis de motion portant adoption du rapport ne peut être inscrit au *Feuilleton des Avis*.

Une motion portant adoption, au nom du député qui présente le rapport, est inscrite au *Feuilleton des Avis*.

Une seule motion est permise. La motion d'adoption est considérée à la demande d'un ministre. Tout député peut la proposer.

124. Lorsqu'un avis, donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, est transféré au *Feuilleton* sous la rubrique «Motions», il est pris en considération seulement en conformité de l'article 128(1) du Règlement et il est considéré seulement à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, n'importe quel autre député est autorisé à proposer la motion au nom du député qui en a donné avis.

125. Sauf indication contraire dans tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, et à moins qu'on en ait disposé autrement, au plus tard à dix-neuf heures le lundi, à dix-huit heures le mardi, mercredi ou

Motion réputée adoptée.

or 3.00 o'clock p.m. on a Friday, on the fifteenth sitting day following the date on which a notice of motion made pursuant to Standing Order 123(4) appeared on the *Order Paper*, the same shall be deemed to have been moved and adopted by the House.

jeudi, ou à quinze heures le vendredi, le quinzième jour de séance suivant la date de parution au *Feuilleton*, un avis de motion présenté conformément à l'article 123(4) du Règlement est réputé avoir été proposé et adopté par la Chambre.

Time limit on debate.

126. (1) A notice given pursuant to Standing Order 123(4) shall be taken up and considered for a period not exceeding one hour, provided that:

126. (1) Un avis donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, doit être pris en considération durant au plus une heure. Toutefois,

Durée du débat.

Time limit on speeches.

(a) during the consideration of any such motion or motions, no Member shall speak more than once or for more than ten minutes;

a) durant la prise en considération de toute motion de ce genre, nul député ne prend la parole plus d'une fois ou durant plus de dix minutes;

Durée des discours.

Procedural acceptability of a report.
Motion deemed withdrawn.

(b) for the purposes of this Standing Order and notwithstanding the usual practices of the House, no consideration of the procedural acceptability of any report, for which a notice of motion for concurrence has been given pursuant to Standing Order 123(4), shall be entertained until all such notices of motions of which notice of consideration had previously been given pursuant to Standing Order 54, have been put to the House for its consideration. If any report is thereafter found to be irreceivable, the motion for concurrence in the report shall be deemed to have been withdrawn; and

b) pour les fins du présent article et nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, l'acceptabilité, sur le plan de la procédure, d'un rapport au sujet duquel un avis de motion portant adoption a été donné conformément à l'article 123(4) du Règlement, n'est prise en considération que lorsque la Chambre a été saisie de tous les avis de motion dont avis a été donné antérieurement conformément à l'article 54 du Règlement. Toutefois, si un rapport est par la suite jugé irrecevable, la motion portant adoption dudit rapport est réputée avoir été retirée; et

Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure.
Motion réputée retirée.

Putting of questions.
Deferring divisions.
Length of bells.

(c) unless the motion or motions be previously disposed of, not later than the end of the said hour of consideration, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the House and put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said motion or motions, provided that any division or divisions demanded in relation thereto shall stand deferred until not later than 6.00 o'clock p.m. in that sitting, when the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes. Any remaining questions necessary to dispose of proceedings in relation to such motion or motions, on which a decision has been deferred until after the taking of such a division, shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

c) sauf si l'on en a disposé auparavant, au plus tard à la fin de l'heure prévue, pour la prise en considération de la ou des motions, l'Orateur interrompt les travaux dont la Chambre est alors saisie et met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire pour disposer desdites motions. Toutefois, tout vote exigé à ce sujet est différé au plus tard à dix-huit heures lors de cette séance. La sonnerie d'appel des députés fonctionne alors pendant au plus quinze minutes et l'on met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toutes les questions restantes nécessaires pour disposer des travaux relatifs à toute motion de ce genre à l'égard de laquelle une décision a été différée après la tenue d'un tel vote.

Mise aux voix.
Votes différés.
Durée de la sonnerie d'appel.

Division not to be further deferred.

(2) The provisions of Standing Order 45(5) shall be suspended in the case of any division demanded pursuant to paragraph (c) of section (1) of this Standing Order.

(2) Les dispositions de l'article 45(5) du Règlement sont suspendues dans le cas de tout vote exigé conformément à l'alinéa (1)c) du présent article.

Le vote n'est plus différé.

Adjournment
hour suspended.

(3) The Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall be suspended until all questions have been decided pursuant to paragraph (c) of section (1) of this Standing Order.

Order in which
motions are set
down for con-
sideration.
Grouping of
motions.

127. The House shall undertake consideration of any motion or motions made pursuant to Standing Order 123(4) in the order in which they may be set down for consideration at the request of a Minister of the Crown, provided that all such motions shall be grouped together for debate.

Motions for
concurrence to
be taken up on
a Wednesday.

128. (1) When a notice or notices of motion for concurrence given pursuant to Standing Order 123(4) has or have been set down for consideration pursuant to Standing Order 124, the House shall meet at 1.00 o'clock p.m. on the Wednesday next, at which time the order of business shall be the consideration of the said notice or notices.

Consideration.

(2) When the House meets at 1.00 o'clock p.m. on any Wednesday pursuant to section (1) of this Standing Order, the House shall not consider any other item but those provided pursuant to that section, provided that:

(a) if such proceedings are concluded prior to 2.00 o'clock p.m. on any such day, the Speaker shall suspend the sitting until that hour; and

(b) all such proceedings shall be concluded except as provided pursuant to Standing Order 126(1)(c) at 2.00 o'clock p.m. on the same day.

(3) Les dispositions du Règlement qui ont trait à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont suspendues jusqu'à ce que la Chambre se soit prononcée sur toutes les questions conformément à l'alinéa (1)c) du présent article.

L'heure de
l'ajournement
est suspendue.

127. La Chambre aborde l'étude de toute motion présentée conformément à l'article 123(4) du Règlement dans un ordre de prise en considération établi à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, toutes les motions de ce genre sont groupées pour les fins du débat.

Ordre de prise
en considéra-
tion des
motions.
Les motions
sont groupées.

128. (1) Lorsque la prise en considération d'un avis ou d'avis de motions d'adoption donnés conformément à l'article 123(4) du Règlement a été établie conformément à l'article 124 du Règlement, la Chambre se réunit à treize heures le mercredi suivant et à l'ordre des travaux figure alors la prise en considération desdits avis.

Les motions
d'adoption sont
abordées le
mercredi.

(2) Lorsqu'elle se réunit à treize heures le mercredi conformément au paragraphe (1) du présent article, la Chambre n'aborde que les affaires prévues conformément audit paragraphe. Toutefois,

Étude.

a) si les délibérations en question se terminent avant quatorze heures ce jour-là, l'Orateur suspend la séance jusqu'à quatorze heures; et

b) les délibérations en question se terminent à quatorze heures ce jour-là, sauf dans les cas prévus à l'article 126(1)c) du Règlement.

CHAPTER XV

PRIVATE BILLS

Notices

Publication of
Standing
Orders.
Notices in
lobbies.

129. The Clerk of the House shall publish weekly in the *Canada Gazette* the Standing Orders respecting notices of intended applications for private bills, and shall announce by notice affixed in the lobbies of the House, by the first day of every session, the time limited for receiving petitions for private bills.

Publication of
notices.

130. (1) All applications to Parliament for private bills, of any nature whatsoever, shall be advertised by a notice published in the *Canada Gazette*; such notice shall clearly and distinctly state the nature and objects of the application, and shall be signed by or on behalf of the applicants, with the address of the party signing the same; and when the application is for an Act of incorporation, the name of the proposed company shall be stated in the notice. If the works of any company (incorporated, or to be incorporated) are to be declared to be for the general advantage of Canada, such intention shall be specifically mentioned in the notice; and the applicants shall cause a copy of such notice to be sent by registered letter to the clerk of each county or municipality which may be specially affected by the construction or operation of such works, and also to the secretary of the province in which such works are, or may be located. Every such notice sent by registered letter shall be mailed in time to reach its destination not later than two weeks before the consideration of the proposed bill by the committee to which it may be referred; and proof of compliance with this requirement by the applicants shall be established by statutory declaration.

Additional
notice.

(2) In addition to the notice in the *Canada Gazette* aforesaid, a similar notice shall also be published in some leading newspaper as follows:

In case of incor-
poration.

(a) when the application is for an Act to incorporate:

Railway or
canal company.

(i) a railway or canal company: in the principal city, town or village in each county or district, through which the

CHAPITRE XV

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Avis

Publication
d'articles du
Règlement.
Avis affichés
dans les cou-
loirs.

129. Le Greffier de la Chambre est tenu de faire publier une fois par semaine, dans la *Gazette du Canada*, les articles du présent Règlement qui se rapportent aux avis de demande de projets de loi privés et d'annoncer, par avis affiché dans les couloirs de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, le délai dans lequel doivent être reçues les pétitions introductives de projets de loi privés.

Publication des
avis.

130. (1) Toute demande en vue d'un projet de loi privé, de quelque nature qu'il soit, doit être annoncée par avis publié dans la *Gazette du Canada*. Cet avis doit exposer clairement et distinctement la nature et l'objet de la demande; il doit être signé par les requérants ou en leur nom, avec indication de l'adresse des signataires. Si la demande vise une loi de constitution en corporation, l'avis doit mentionner le nom de la compagnie projetée. Si les ouvrages d'une compagnie, qu'elle soit constituée en corporation ou qu'il s'agisse de la constituer en corporation, doivent être reconnus comme étant destinés à profiter au Canada d'une manière générale, l'avis énonce cette intention expressément et les requérants doivent faire parvenir une copie de cet avis, par lettre recommandée, au secrétaire de chaque comté ou municipalité que la construction ou la mise en service de ces ouvrages peut intéresser spécialement, ainsi qu'au secrétaire de la province où ces mêmes ouvrages sont ou pourront être situés. Tout avis ainsi expédié par lettre recommandée doit être mis à la poste assez tôt pour arriver à destination au moins deux semaines avant la prise en considération du projet de loi par le comité auquel il peut être renvoyé. La preuve que les requérants se sont conformés à cette règle s'établit au moyen d'une déclaration statutaire.

Avis addition-
nel.

(2) Outre l'avis figurant dans la *Gazette du Canada*, il doit en être publié un semblable dans quelque journal important, comme suit:

a) lorsque la demande vise une loi consti-
tuant en corporation:

Constitution en
corporation.

(i) une compagnie de chemin de fer ou de
canal, cet avis similaire doit être publié

Compagnie de
chemin de fer
ou de canal.

proposed railway or canal is to be constructed:

Telegraph or telephone company.

(ii) a telegraph or telephone company: in the principal city or town in each province or territory in which the company proposes to operate;

Construction of works. Exclusive rights.

(iii) a company for the construction of any works which in their construction or operation might specially affect the particular locality; or obtaining any exclusive rights or privileges; or for doing any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of other persons or corporations may be affected by the proposed Act; and

Banking, insurance, trust, loan company or industrial company.

(iv) a banking company; an insurance company; a trust company; a loan company; or an industrial company without any exclusive powers: in the *Canada Gazette* only.

In case of amending Act.

(b) when the application is for the purpose of amending an existing Act:

Extension of railway.

(i) for an extension of any line of railway, or of any canal; or for the construction of branches thereto: in the place where the head office of the company is situated, and in the principal city, town or village in each county or district through which such extension or branch is to be constructed;

Extension of time.

(ii) for an extension of time for the construction or completion of any line of railway or of any branch or extension thereof, or of any canal, or of any telegraph or telephone line, or of any other works already authorized: at the place where the head office of the company is situated and in the principal city or town of the districts affected; and

Continuation of charter.

(iii) for the continuation of a charter or for an extension of the powers of the company (when not involving the granting of any exclusive rights) or for the increase

dans la principale cité, ville ou municipalité, de village, de chaque comté ou district que doit traverser le chemin de fer ou le canal projeté;

(ii) une compagnie de télégraphe ou de téléphone, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité ou ville de chaque province ou territoire où la compagnie en question se propose d'établir son service;

Compagnie de télégraphe ou de téléphone.

(iii) une compagnie créée en vue de la construction de tous ouvrages dont l'établissement ou la mise en service pourrait intéresser tout particulièrement une localité quelconque, ou en vue de tous droits ou privilèges exclusifs, ou encore en vue de toute opération qui pourrait concerner les droits ou biens d'autrui, cet avis similaire doit être publié dans les diverses localités où la loi projetée pourrait viser les affaires, droits ou biens d'autres personnes ou compagnies; et

Construction d'ouvrages. Droits exclusifs.

(iv) un établissement bancaire, une compagnie d'assurance, une compagnie de fiducie, une compagnie de prêts, ou une compagnie industrielle non dotée de pouvoirs exclusifs, il suffit d'un avis dans la *Gazette du Canada*.

Banque, assurance, fiducie, prêt ou industrie.

b) lorsque la demande a pour objet de modifier une loi existante:

Modification d'une loi.

(i) en vue du prolongement de tout chemin de fer ou canal ou de la construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité, ville, municipalité ou village de chaque comté ou district devant être desservi par ce prolongement ou cet embranchement;

Prolongement d'un chemin de fer.

(ii) en vue de la prolongation du délai fixé pour la construction ou l'achèvement de toute ligne de chemin de fer, de tout embranchement ou prolongement de ligne de chemin de fer, de tout canal, de tout réseau télégraphique ou téléphonique, ou de tout ouvrage déjà autorisé, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité ou ville de chaque district intéressé; et

Prolongation du délai.

(iii) en vue de la continuation d'une charte ou de l'extension des pouvoirs d'une compagnie (quand elle ne comporte pas la concession de droits exclusifs); ou en vue

Continuation d'une charte.

or reduction of the capital stock of any company; or for increasing or altering its bonding or other borrowing powers; or for any amendment which would in any way affect the rights or interests of the shareholders or bondholders or creditors of the company: in the place where the head office of the company is situated or authorized to be.

Exclusive rights.

(c) when the application is for the purpose of obtaining for any person or existing corporation any exclusive rights or privileges or the power to do any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of others may be specially affected by the proposed Act.

Duration of notice.

(3) All such notices, whether inserted in the *Canada Gazette* or in a newspaper, shall be published at least once a week for a period of four consecutive weeks; and when originating in the Province of Quebec or in the Province of Manitoba shall be published in English in an English newspaper and in French in a French newspaper, and in both languages in the *Canada Gazette*, and if there is no newspaper in a locality where a notice is required to be given, such notice shall be given in the next nearest locality wherein a newspaper is published; and proof of the due publication of notice shall be established in each case by statutory declaration; and all such declarations shall be sent to the Clerk of the House endorsed "Private Bill Notice".

Pétition

Petition filed with Clerk of the House.

131. (1) A petition for a private bill may be presented by a Member at any time during the sitting of the House by filing the same with the Clerk of the House.

Members answerable.

(2) Members presenting petitions for private bills shall be answerable that such petitions do not contain impertinent or improper matter.

de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions d'une compagnie quelconque; ou en vue de l'accroissement ou de la modification de son pouvoir d'émettre des obligations ou de contracter des emprunts d'un autre genre; ou encore en vue de toute modification concernant, de quelque manière, les droits ou intérêts des actionnaires, obligataires ou créanciers de la compagnie, il est publié un avis à l'endroit où est situé le siège social de la compagnie ou à l'endroit où la compagnie est autorisée à établir son siège social.

Droits exclusifs.

c) lorsque la demande a pour objet d'obtenir, pour quelque personne ou corporation existante, des droits ou privilèges exclusifs, ou encore le pouvoir d'accomplir une chose dont la mise en oeuvre aurait des répercussions sur les droits ou biens d'autrui, il est publié un avis dans les localités où les affaires, les droits ou les biens d'autrui peuvent être spécialement visés par la loi projetée.

Durée de la publication de l'avis.

(3) Tout avis de ce genre, qu'il soit inséré dans la *Gazette du Canada* ou dans un journal, doit être publié au moins une fois par semaine durant une période de quatre semaines consécutives. Lorsque la demande prend naissance dans la province de Québec ou dans la province du Manitoba, l'avis doit être publié en anglais dans un journal anglais et en français dans un journal français, ainsi qu'en anglais et en français dans la *Gazette du Canada*. S'il n'y a pas de journal dans la localité où il faut annoncer ladite demande, l'avis doit être publié à l'endroit le plus rapproché où l'on imprime un journal. La preuve que l'avis en question a été dûment publié s'établit, dans chaque cas, par voie de déclaration statutaire. Toute déclaration de cette nature doit être envoyée au Greffier de la Chambre et porter à l'endos l'indication: «Avis de projet de loi privé».

Pétition

Dépôt de la pétition introductive auprès du Greffier de la Chambre.

131. (1) Tout député peut présenter à la Chambre une pétition introductive de projet de loi privé, à n'importe quel moment de la durée d'une séance de cette Chambre, en la déposant entre les mains du Greffier.

Responsabilité du député.

(2) Tout député qui présente une pétition introductive de projet de loi privé doit se porter garant qu'elle ne contient rien d'inconvenant ou de contraire au Règlement.

Member's signature.	(3) Every Member presenting a petition for a private bill shall sign his or her name on the back thereof.	(3) Tout député qui présente une pétition introductive de projet de loi privé doit signer son nom à l'endos.	Signature du député.
Signatures of petitioners.	(4) Petitions for private bills may be either written or printed; provided always that when there are three or more petitioners the signatures of at least three petitioners shall be subscribed on the sheet containing the prayer of the petition.	(4) Toute pétition introductive de projet de loi privé peut être écrite ou imprimée, pourvu que la page qui en contient les conclusions porte la signature d'au moins trois pétitionnaires, lorsqu'il y a trois pétitionnaires ou plus.	Signature des pétitionnaires.
Report of Clerk of Petitions.	(5) On the next day following the presentation of a petition for a private bill, the Clerk of the House shall lay upon the Table the report of the Clerk of Petitions thereon and such report shall be printed in the <i>Votes and Proceedings</i> of that day. Every petition so reported upon, not containing matter in breach of the privileges of this House and which, according to the Standing Orders or practice of this House, can be received, shall then be deemed to be read and received.	(5) Le lendemain de la présentation d'une pétition introductive de projet de loi privé, le Greffier de la Chambre dépose sur le Bureau le rapport y afférent du greffier des pétitions. Ledit rapport doit être imprimé dans les <i>Procès-verbaux</i> du même jour. Si une pétition ainsi rapportée n'atteint aucunement les privilèges de la Chambre et peut être reçue d'après le Règlement ou la pratique de cette Chambre, elle est par là même réputée lue et reçue.	Rapport du greffier des pétitions.
No debate on report. Petition may be read.	(6) No debate shall be permitted on the report but a petition referred to therein may be read by the Clerk of the House at the Table, if required.	(6) Aucun débat n'est admis au sujet du rapport, mais une pétition à laquelle celui-ci fait allusion peut être lue au Bureau par le Greffier de la Chambre, sur demande.	Aucun débat sur le rapport. La pétition peut être lue.
Time limited for receiving petitions and for presenting bills.	132. Petitions for private bills shall only be received by the House if filed within the first six weeks of the session, and every private bill originating in the Commons shall be presented to the House within two weeks after the petition therefor has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Privileges and Elections.	132. Une pétition introductive de projet de loi privé n'est reçue par la Chambre que si elle est produite dans les six premières semaines de la session. Tout projet de loi privé prenant naissance à la Chambre des communes doit y être présenté dans les deux semaines qui suivent le jour où la pétition a été rapportée favorablement par l'examineur des pétitions ou par le Comité permanent des privilèges et des élections.	Date limite pour la présentation d'une pétition ou d'un projet de loi.
Examiner of petitions for private bills.	133. (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Petitions for Private Bills.	133. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés examine les pétitions introductives de projets de loi privés.	Examineur des pétitions introductives de projets de loi privés.
Report to the House.	(2) Petitions for private bills, when received by the House, are to be taken into consideration by the Examiner who shall report to the House in each case the extent to which the requirements of the Standing Orders regarding notice have been complied with; and in every case where the notice is reported by the Examiner to have been insufficient or otherwise defective, or if the Examiner reports that there is any doubt as to the sufficiency of the notice as published, the petition, together with	(2) Les pétitions introductives de projets de loi privés, une fois reçues par la Chambre, sont prises en considération par l'examineur qui est tenu, dans chaque cas, de lui faire connaître jusqu'à quel point les prescriptions du Règlement relatives aux avis ont été observées. Lorsque l'examineur fait connaître que l'avis a été insuffisant ou autrement défectueux, ou encore s'il signale qu'il est en quelque sorte douteux que l'avis publié ait été suffisant, la pétition et le rapport de l'examineur y relatif	Rapport à la Chambre.

the report of the Examiner thereon, shall be taken into consideration, without special reference, by the Standing Committee on Privileges and Elections, which shall report to the House as to the sufficiency or insufficiency of the notice, and where the notice is deemed insufficient or otherwise defective, shall recommend to the House the course to be taken in consequence of such deficiency or other defect.

Private bills
from Senate.

(3) All private bills from the Senate (not being based on a petition which has already been so reported on) shall be first taken into consideration and reported on by the Examiner of Petitions, and when necessary by the Standing Committee on Privileges and Elections in like manner, after the first reading of such bills, and before their consideration by any other legislative committee.

Map or plan
with petition.

(4) No petition praying for the incorporation of a railway company, or of a canal company, or for an extension of the line of any existing or authorized railway or canal, or for the construction of branches thereto, shall be considered by the Examiner, or by the Standing Committee on Privileges and Elections, until there has been filed with the said Examiner a map or plan, showing the proposed location of the works, and each county, township, municipality or district through which the proposed railway or canal, or any branch or extension thereof, is to be constructed.

sont pris en considération, sans renvoi spécial, par le Comité permanent des privilèges et des élections, qui fait ensuite savoir à la Chambre s'il estime que l'avis a été suffisant ou insuffisant. Lorsque l'avis est réputé insuffisant ou autrement défectueux, ledit Comité indique à la Chambre les mesures qu'elle devrait prendre en raison de cette insuffisance ou autre irrégularité.

Projet de loi
privé émanant
du Sénat.

(3) Tout projet de loi privé émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition qui a déjà fait l'objet d'un rapport, est d'abord pris en considération et rapporté par l'examineur des pétitions, et, s'il le faut, par le Comité permanent des privilèges et des élections, après la première lecture du projet de loi en question et avant sa prise en considération par tout comité législatif.

Carte ou plan
accompagnant
la pétition.

(4) Aucune pétition portant constitution en corporation d'une compagnie de chemin de fer ou d'une compagnie de canal, ou portant prolongement d'une ligne de chemin de fer ou d'un canal existant ou autorisé, ou portant construction d'un embranchement de voie ferrée ou de canal, ne sera prise en considération par l'examineur, ou par le Comité permanent des privilèges et des élections, tant qu'on n'aura pas déposé entre les mains dudit examineur une carte ou un plan indiquant l'endroit où se trouveront ces ouvrages et chaque comté, canton, municipalité ou district à travers lequel le chemin de fer, le canal, le prolongement ou l'embranchement projeté doit être construit.

Fees and Charges

Time limited
for depositing
bill.
Printing and
translation cost.

134. (1) Any person desiring to obtain any private bill shall deposit with the Clerk of the House not later than the first day of each session, a copy of such bill in the English or French language, with a sum sufficient to pay for translating and printing the same; the translation to be done by the officers of the House, and the printing by the Department of Public Printing.

Cost of printing
the Act.

(2) After the second reading of a bill, and before its consideration by the committee to which it is referred, the applicant shall in every case pay the cost of printing the Act in the Statutes, and a fee of five hundred dollars.

Droits et frais

134. (1) Quiconque désire obtenir un projet de loi privé doit déposer entre les mains du Greffier de la Chambre, au plus tard le premier jour de la session, une copie de ce projet de loi en anglais ou en français, ainsi qu'une somme suffisante pour en payer la traduction qui est faite par le personnel de la Chambre et l'impression qui est exécutée par l'Imprimeur de la Reine.

Date limite
pour le dépôt
d'un projet de
loi.
Frais de traduc-
tion et
d'impression.

(2) Le requérant d'un projet de loi privé doit, après la deuxième lecture de ce projet de loi et avant sa prise en considération par le Comité qui en est saisi, couvrir les frais d'impression de la Loi dans le recueil des statuts et payer un droit de cinq cents dollars.

Frais d'impres-
sion de la Loi.

Other charges. (3) The following charges shall also be levied and paid in addition to the foregoing:

(a) when any Standing Order of the House is suspended in reference to a bill or the petition therefor, for each such suspension \$100

(b) when a bill is presented in the House after the eighth week of the session and not later than the twelfth week \$100

(c) when a bill is presented in the House after the twelfth week of the session \$200

(d) when the proposed capital stock of a company does not exceed \$250,000 \$100

(e) when the proposed capital stock of a company is over \$250,000 and does not exceed \$500,000 \$200

(f) when the proposed capital stock of a company is over \$500,000 and does not exceed \$750,000 \$300

(g) when the proposed capital stock of a company is over \$750,000 and does not exceed \$1,000,000 \$400

(h) when the proposed capital stock of a company is over \$1,000,000 and does not exceed \$1,500,000 \$600

(i) when the proposed capital stock of a company is over \$1,500,000 and does not exceed \$2,000,000 \$800

(j) for every additional million dollars or fractional part thereof \$200

Capital increased.

(4) When a bill increases the capital stock of an existing company, the additional charge shall be according to the foregoing tariff, upon the amount of the increase only.

Borrowing powers increased.

(5)(a) When a bill increases or involves an increase in the borrowing powers of a company without any increase in the capital stock, the additional charge shall be \$300; and

(3) En sus des frais précités, les droits suivants doivent être imposés et payés: Autres frais.

a) lorsqu'il y a suspension d'un article du Règlement relativement à un projet de loi ou à la pétition introductive qui s'y rattache \$100

b) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la huitième semaine et avant l'expiration de la douzième semaine de la session \$100

c) lorsqu'un projet de loi est présenté à la Chambre après la douzième semaine de la session \$200

d) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie ne dépasse pas \$250,000 \$100

e) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$250,000 mais n'est pas supérieur à \$500,000 \$200

f) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$500,000 mais n'est pas supérieur à \$750,000 \$300

g) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$750,000 mais n'est pas supérieur à \$1,000,000 \$400

h) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$1,000,000 mais n'est pas supérieur à \$1,500,000 \$600

i) lorsque le capital-actions projeté d'une compagnie dépasse \$1,500,000 mais n'est pas supérieur à \$2,000,000 \$800

j) pour chaque million de dollars de capital-actions additionnel ou fraction de million \$200

Augmentation du capital-actions.

(4) Lorsqu'un projet de loi porte augmentation du capital-actions d'une compagnie existante, le droit additionnel à déboursier est calculé selon le tarif précité, et il n'y est fait état que du montant de l'accroissement.

Augmentation du pouvoir d'emprunt.

(5)(a) Lorsqu'un projet de loi tend à l'augmentation du pouvoir d'emprunt d'une compagnie ou en comporte l'augmentation sans qu'il y ait accroissement du capital-actions, le droit additionnel est de trois cents dollars; et

Increase of capital and borrowing powers.

(b) when a bill increases both the capital stock and the borrowing powers of a company, the additional charge shall be made upon both.

Bill stands until charges are paid.

(6) If any increase in the amount of the proposed capital stock or borrowing powers of a company be made at any stage of a bill, such bill shall not be advanced to the next stage until the charges consequent upon such change have been paid.

Interpretation.

(7) In this Standing Order the term "proposed capital stock" includes any increase thereto provided for in the bill; and where power is taken in a bill to increase at any time the amount of the proposed capital stock, the additional charge shall be levied on the maximum amount of such proposed increase which shall be stated in the bill.

Additional charges apply to Senate bills.

(8) The additional charges provided for in this Standing Order shall also apply to private bills originating in the Senate; provided, however, that if a petition for any such bill has been filed with this House within the first six weeks of the session, the additional charges made under paragraphs (b) or (c) of section (3) shall not be levied thereon.

Collection of fees.

(9) The Chief Clerk of Private Bills shall prepare and send to the promoter or parliamentary agent in charge of every private bill a statement of fees and charges payable under this Standing Order, and shall collect all such fees and charges and deposit the same with the accountant of the House and shall send a copy of each such deposit slip to the Clerk of the House.

Introduction and Readings

Private bills introduced on petition.

135. (1) All private bills are introduced on petition, and after such petition has been favourably reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Privileges and Elections, such bills shall be laid upon the Table of the House by the Clerk, and shall be deemed to have been read a first time and ordered to be printed, and to have been ordered for a second reading when so laid upon the Table, and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

b) lorsqu'un projet de loi augmente, à la fois, le capital-actions et le pouvoir d'emprunt d'une compagnie, le droit additionnel est perçu sur les deux.

Augmentation du capital-actions et du pouvoir d'emprunt.

(6) Si, à quelque phase du projet de loi, il y a augmentation du capital-actions projeté d'une compagnie ou de son pouvoir d'emprunt, le projet de loi en question ne peut franchir une autre étape tant qu'on n'aura pas soldé les frais occasionnés par cette modification.

Le projet de loi ne peut franchir une autre étape avant le paiement des frais.

(7) Dans le présent article, l'expression «capital-actions projeté» comprend toute augmentation de capital-actions prévue par le projet de loi; et quand un projet de loi permet d'augmenter à quelque époque le capital-actions, le droit additionnel est calculé sur le maximum de l'augmentation projetée dont le projet de loi fait mention.

Interprétation.

(8) Les droits additionnels établis par le présent article s'appliquent aussi aux projets de loi privés qui ont pris naissance au Sénat; néanmoins, si la pétition introductive d'un projet de loi privé de ce genre a été produite à la Chambre des communes dans les six premières semaines de la session, les droits additionnels prévus aux alinéas b) ou c) du paragraphe (3) du présent article ne sont pas exigibles à cet égard.

Les frais additionnels s'appliquent aux projets de loi émanant du Sénat.

(9) Le greffier en chef des projets de loi privés est tenu de dresser un état des droits et des frais payables en vertu du présent article du Règlement et de l'envoyer au promoteur ou à l'agent parlementaire qui en est chargé. Il lui incombe de percevoir ces droits et frais ainsi que de les verser au comptable de la Chambre. Il doit ensuite fournir au Greffier de la Chambre une copie de tout bordereau de dépôt de cette nature.

Perception des droits.

Présentation et lectures

135. (1) Tout projet de loi privé est présenté au moyen d'une pétition. Après que cette pétition a fait l'objet d'un rapport favorable de la part de l'examineur des pétitions ou du Comité permanent des privilèges et des élections, le projet de loi est déposé sur le Bureau de la Chambre par le Greffier. Il est réputé avoir été lu une première fois, son impression est ordonnée et sa deuxième lecture est considérée comme ayant été ordonnée lorsqu'il est ainsi déposé sur le Bureau. Il est inscrit dans les *Procès-verbaux*.

Projet de loi privé présenté au moyen d'une pétition.

Senate bills deemed read a first time.

(2) When the Speaker informs the House that any private bill has been brought from the Senate, the bill shall be deemed to have been read a first time and ordered for a second reading and reference to a legislative committee at the next sitting of the House and so recorded in the *Votes and Proceedings*.

(2) Lorsque l'Orateur annonce à la Chambre qu'elle a reçu un projet de loi privé émanant du Sénat, ledit projet de loi est réputé avoir été lu une première fois et sa deuxième lecture de même que son renvoi à un comité législatif sont réputés fixés pour la séance suivante de la Chambre. Les *Procès-verbaux* doivent indiquer qu'il a été ainsi lu et que sa deuxième lecture a été ainsi fixée.

Projet de loi du Sénat réputé lu une première fois.

Examiner of private bills.

136. (1) The Chief Clerk of Private Bills shall be the Examiner of Private Bills, and, as such, shall examine and revise all private bills before they are printed, for the purpose of insuring uniformity where possible and of seeing that they are drawn in accordance with the Standing Orders of the House respecting private bills.

136. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés remplit les fonctions d'examineur des projets de loi privés et, comme tel, est tenu d'étudier et de réviser tous les projets de loi privés antérieurement à leur impression, en vue d'y établir une certaine uniformité, lorsque la chose est possible, et de s'assurer qu'ils ont été rédigés selon les articles du Règlement de la Chambre relatifs aux projets de loi privés.

Examineur des projets de loi privés.

Model bill.

(2) Every bill for an Act of incorporation, where a form of model bill has been adopted, shall be drawn in accordance with a model bill (copies of model bills may be obtained from the Clerk of the House). Any provisions contained in any such bill which are not in accord with the model bill shall be inserted between brackets or underlined, and shall be so printed.

(2) Tout projet de loi ayant pour objet une loi de constitution en corporation doit, en cas d'adoption d'une formule de projet de loi-type, être rédigé conformément à ce modèle, dont on peut obtenir des exemplaires du Greffier de la Chambre. Toute disposition d'un projet de loi de ce genre qui n'est pas conforme au projet de loi-type doit être insérée entre crochets ou soulignée, et elle doit être imprimée de la sorte.

Projet de loi-type.

Amending bill.

(3) Where a private bill amends any section, subsection or paragraph of an existing Act, such section, subsection or paragraph shall be repealed in the text of the bill and re-enacted as proposed to be amended, the new matter being indicated by underlining; and the section, subsection or paragraph which is to be so repealed, or so much thereof as is essential, shall be printed in the right-hand page opposite such section, subsection or paragraph.

(3) Lorsqu'un projet de loi privé porte modification de quelque article, paragraphe ou alinéa d'une loi existante, ce même article, paragraphe ou alinéa doit être abrogé dans le texte du projet de loi et reconstitué selon la modification qu'on veut y apporter, la nouvelle rédaction devant être soulignée. L'article, le paragraphe ou l'alinéa à abroger, ou encore ce qu'il renferme d'essentiel, doit être imprimé sur la feuille du côté droit, en regard de ce même article, paragraphe ou alinéa.

Projet de loi modificateur.

When a repeal is involved.

(4) When a private bill repeals an existing section, subsection, or other minor division of a section, that section, subsection or division, or so much thereof as is essential, shall be printed opposite the clause.

(4) Lorsqu'un projet de loi privé tend à abroger un article, paragraphe ou autre partie d'un article, cet article, ce paragraphe ou cette autre partie, ou encore ce qui s'y trouve d'essentiel, doit être imprimé en regard de l'article du projet de loi.

Abrogation.

Explanatory note where necessary.

(5) A brief explanatory note giving the reasons for any clause of an unusual nature or which differs from the model bill clauses or standard clauses shall be printed opposite the clause in the bill.

(5) Une note établissant brièvement l'objet d'une disposition d'un caractère exceptionnel ou dont la teneur s'écarte des dispositions du projet de loi-type ou des articles servant de modèles, doit être imprimée en regard de l'article du projet de loi.

Note au besoin.

Map or plan
with bill.

137. No bill for the incorporation of a railway or canal company, or for authorizing the construction of branch lines or extensions of existing lines of railways or of canals, or for changing the route of the railway or of the canal of any company already incorporated, shall be considered by a legislative committee, until there has been filed with the committee, at least one week before the consideration of the bill, a map or plan drawn upon a scale of not less than half an inch to the mile, showing the location upon which it is intended to construct the proposed work, and showing also the lines of existing or authorized works of a similar character within, or in any way affecting the district, or any part thereof, which the proposed work is intended to serve; and such map or plan shall be signed by the engineer or other person making same.

137. Aucun projet de loi constituant en corporation une compagnie de chemin de fer ou de canal, aucun projet de loi autorisant la construction d'embranchements ou de prolongements de lignes de chemin de fer ou de canaux existants, aucun projet de loi modifiant le tracé du chemin de fer ou de canal d'une compagnie déjà constituée en corporation ne doit être pris en considération par un comité législatif, tant qu'il n'aura pas été produit devant ledit comité, au moins une semaine avant la prise en considération du projet de loi, une carte ou un plan à l'échelle d'au moins un demi-pouce au mille, indiquant l'emplacement sur lequel il est proposé de construire les ouvrages projetés de même que les ouvrages analogues qui y ont déjà été construits ou autorisés, ou qui intéressent la région ou la partie de région devant être desservie par l'entreprise projetée. Cette carte ou ce plan doit porter la signature de l'ingénieur ou autre personne qui en est l'auteur.

Carte ou plan
accompagnant
le projet de loi.

Bills confirming
agreements.

138. When any bill for confirming any agreement is presented to the House, a true copy of such agreement must be attached to it.

138. Lorsqu'un projet de loi portant ratification d'un accord est présenté en Chambre, une copie conforme de ce même accord doit y être annexée.

Projet de loi
ratifiant un
accord.

Instruction to
committees in
certain cases.

139. That it be an instruction to all committees on private bills, in the event of promoters not being ready to proceed with their measures when the same have been twice called on two separate occasions for consideration by the committee, that such measures shall be reported back to the House forthwith, together with a statement of the facts and with the recommendation that such bills be withdrawn.

139. Si les promoteurs de projets de loi privés ne sont pas prêts à y procéder après que l'Ordre du jour en a deux fois appelé la prise en considération, en deux occasions distinctes, on enjoint alors le comité compétent de rapporter ces projets de loi à la Chambre immédiatement, en lui exposant les faits, et d'en recommander le retrait.

Instruction aux
comités.

Suspension of
rules.

140. No motion for the suspension or modification of any provision of the Standing Orders applying to private bills or to petitions for private bills shall be entertained by the House until after reference is made to the Standing Committee on Privileges and Elections, and a report made thereon by the Committee and, in its report, the Committee shall state the grounds for recommending such suspension or modification.

140. Aucune motion portant suspension ou modification de quelque disposition du Règlement, applicable aux projets de loi privés ou aux pétitions introductives de projets de loi privés, ne doit être accueillie par la Chambre avant qu'en soit saisi le Comité permanent des privilèges et des élections et que le Comité en ait fait rapport. Le Comité doit faire connaître, dans son rapport, les motifs pour lesquels la suspension ou modification est recommandée.

Suspension de
dispositions du
Règlement.

Bills and peti-
tions referred to
committee.

141. (1) Every private bill, when read a second time stands referred to a legislative committee, and all petitions for or against the bills are considered as referred to the same committee.

141. (1) Lorsqu'un projet de loi privé a été lu une deuxième fois, il se trouve renvoyé à un comité législatif et toutes les pétitions favorables ou défavorables à un projet de loi sont réputées renvoyées au même comité.

Pétitions et
projets de loi
renvoyés aux
comités.

Notice of sit-
ting of commit-
tee.

(2)(a) No committee on any private bill originating in this House is to consider the

(2)a) Aucun comité ne doit mettre à l'étude un projet de loi privé ayant pris naissance à la

Avis des réu-
nions des comi-
tés.

	same until after one week's notice of the sitting of such committee has been first affixed in the lobby; nor, in the case of any such bill originating in the Senate, until after twenty-four hours' like notice; and	Chambre des communes à moins qu'un avis de la réunion de ce comité n'ait été affiché dans le couloir pendant une semaine, ni à moins qu'un pareil avis n'ait été affiché durant vingt-quatre heures si le projet de loi émane du Sénat; et	
Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i> .	(b) on the day of the posting of any bill under this section, the Clerk of the House shall cause a notice of such posting to be appended to the <i>Votes and Proceedings</i> of the day.	b) le jour où un projet de loi privé est affiché conformément au présent paragraphe, le Greffier doit faire inscrire aux <i>Procès-verbaux</i> du jour, en appendice, un avis de cet affichage.	Inscription de l'avis aux <i>Procès-verbaux</i> .
Voting in committee. Chairman votes.	(3) All questions before committees on private bills are decided by a majority of voices including the voice of the Chairman; and whenever the voices are equal, the Chairman has a second or casting vote.	(3) Toute question devant le comité saisi d'un projet de loi privé est décidée à la majorité des voix, y compris celle du président. En cas de partage, le président dispose d'un vote prépondérant.	Vote en comité. Le président vote.
Provision not covered by notice.	(4) It is the duty of the committee to which any private bill may be referred by the House, to call the attention of the House specially to any provisions inserted in such bill that do not appear to have been contemplated in the notice or petition for the same, as reported upon by the Examiner of Petitions or by the Standing Committee on Privileges and Elections; and any private bill so reported shall not be placed on the <i>Order Paper</i> for consideration until a report has been made by the Examiner as to the sufficiency or otherwise of the notice to cover such provisions.	(4) Il est du devoir du comité auquel un projet de loi privé a été renvoyé d'attirer spécialement l'attention de la Chambre sur toute disposition du projet de loi qui ne paraît pas prévue par la pétition introductive ni par l'avis qui en a été donné, tel que l'a rapporté l'examineur des pétitions ou le Comité permanent des privilèges et des élections. Aucun projet de loi privé ainsi rapporté ne peut être inscrit au <i>Feuilleton</i> en vue de sa prise en considération tant que l'examineur n'aura pas fait savoir si l'avis était suffisant pour embrasser la disposition en question.	Dispositions non prévues par l'avis.
All bills to be reported.	(5) The committee to which a private bill may have been referred shall report the same to the House in every case.	(5) Le comité auquel a été renvoyé un projet de loi privé est tenu d'en faire rapport à la Chambre, dans chaque cas.	Rapport des projets de loi.
When preamble not proven.	(6) When the committee on any private bill reports to the House that they have made any material change in the preamble of a bill, the reasons for making such change shall be stated in their report; and if they report that the preamble of a bill has not been proved to their satisfaction, they must also state the grounds upon which they have arrived at such a decision; and no bill, the preamble of which has been reported as not proven shall be placed upon the Orders of the Day unless by special Order of the House.	(6) Lorsque le comité chargé de l'examen d'un projet de loi privé fait connaître à la Chambre qu'il a apporté quelque modification importante à l'exposé des motifs, son rapport doit en fournir les raisons. Lorsque le comité signale que le projet de loi n'a pas été motivé à sa satisfaction, il doit en même temps exposer les raisons sur lesquelles il s'appuie pour en venir à cette conclusion et le projet de loi en question ne peut être inscrit au <i>Feuilleton</i> à moins d'un ordre spécial de la Chambre.	Projets de loi non motivés.
Chairman to sign bills and to initial amendments.	(7) The Chairman of the committee shall sign with his or her name at length a printed copy of the bill, and shall also sign with the initials of his or her name, the preamble and the various sections of the bill and also any amendments which may be made or clauses added in committee; and another copy of the bill with the amendments, if any, written thereon shall be prepared by the Clerk of the	(7) Le président d'un comité doit signer en toutes lettres une copie imprimée du projet de loi et apposer ses initiales au préambule et aux différents articles du projet de loi, ainsi qu'aux amendements ou dispositions additionnelles apportés en comité. Le greffier du comité prépare un autre exemplaire du projet de loi, sur lequel doivent être écrits, s'il en existe, les amendements y apportés; il est tenu de signer	Le président signe les projets de loi et appose ses initiales aux amendements.

committee, who shall sign the bill with his or her name at length and shall also sign with the initials of his or her name the preamble and the various sections adopted by the committee, and any amendments which may have been made thereto, and shall file the same with the Clerk of the House or attach it to the report of the committee.

Reprinting of bills when amended.

(8) Private bills amended by any committee may be reprinted by order of such committee; or after being reported, and before consideration in the House, may be reprinted in whole or in part as the Clerk of the House may direct; and the cost of such reprinting shall, in either case, be added to the cost of the first printing of the bill and be payable by the promoter of the same.

Notice of amendments.

142. No important amendment may be proposed to any private bill in the House unless one day's notice of the same has been given.

Amendments by the Senate.

143. When any private bill is returned from the Senate with amendments, the same not being merely verbal or unimportant, such amendments are, previous to the second reading, referred to the committee to which such bill was originally referred.

Record and Lists

Record of private bills.

144. A record shall be kept in the private bills office of the name, description, and place of residence of the parties applying for a private bill or of their agent, the amount of fees paid, and all the proceedings thereon, from the time of the deposit of the bill with the Clerk of the House to the passage of the bill; such record to specify briefly each proceeding in the House or in any committee to which the bill or the petition may be referred, and the day on which the committee is appointed to sit; such record shall be open to public inspection during office hours.

List of bills posted in lobbies.

145. (1) Lists of all private bills which have been referred to any committee shall be prepared daily by the Chief Clerk of Private Bills, specifying the committee to which each bill has been referred and the date on or after

le projet de loi en toutes lettres, d'apposer ses initiales au préambule et aux différents articles adoptés par le comité, ainsi qu'à tout amendement y opéré. Il est en outre tenu de transmettre le tout au Greffier de la Chambre ou de l'annexer au rapport du comité.

Réimpression des projets de loi modifiés.

(8) Les projets de loi privés modifiés en comité peuvent être réimprimés par ordre de ce même comité; ou, après avoir été rapportés et avant leur prise en considération à la Chambre, ils peuvent être réimprimés en tout ou en partie, suivant les instructions que donne le Greffier de la Chambre. Le coût de cette réimpression doit, dans chaque cas, être ajouté aux frais de la première impression de ce projet de loi et payé par le promoteur intéressé.

Avis des amendements.

142. Aucun député ne peut proposer d'amendement important à un projet de loi privé, à la Chambre, à moins d'en avoir donné un avis d'un jour.

Amendements du Sénat.

143. Lorsqu'un projet de loi privé revient du Sénat avec des amendements ne portant pas seulement sur des mots ou sur quelque détail sans importance, ces modifications sont, antérieurement à la deuxième lecture, renvoyées au comité qui avait été en premier lieu saisi du projet de loi en question.

Carte-fiche et listes

Carte-fiche pour projets de loi privés.

144. Est tenue, au bureau des projets de loi privés, une carte-fiche où sont inscrits le nom, la qualité et le lieu de résidence des personnes qui demandent à présenter un projet de loi privé, ou le nom, la qualité et le lieu de résidence de leur agent, le montant des droits payés et toutes les étapes que franchit le projet de loi depuis le moment de son dépôt entre les mains du Greffier de la Chambre jusqu'à son adoption définitive. Ces inscriptions doivent mentionner brièvement chaque opération de la Chambre ou du comité auquel le projet de loi ou la pétition peuvent avoir été renvoyés, ainsi que le jour fixé pour la réunion du comité. Le public a accès à cette carte-fiche pendant les heures de bureau.

Listes des projets de loi affichées dans les couloirs.

145. (1) Le greffier en chef des projets de loi privés doit dresser, tous les jours, une liste de tous les projets de loi privés qui ont été renvoyés à tout comité, en y indiquant le comité auquel le projet de loi a été renvoyé,

which the bill may be considered by such committee, and shall cause the same to be hung up in the lobby.

Publication of committee meetings.

(2) A list of committee meetings shall be prepared from time to time as arranged, by the Chief Clerk of Private Bills, stating the day and hour of each such meeting, and the room in which it is to be held, which list shall be hung up in the lobby on the day previous to that on which the meeting is to be held.

Parliamentary Agent

Authority conferred by the Speaker.

146. (1) No person shall act as parliamentary agent conducting proceedings before the House of Commons or its committees without the express sanction and authority of the Speaker, and all such agents shall be personally responsible to the House and to the Speaker, for the observance of the rules, orders and practice of Parliament and rules prescribed by the Speaker, and also for the payment of all fees and charges.

List of agents.

(2) A list of such persons shall be kept by the Chief Clerk of Private Bills and a copy filed with the Clerk of the House.

Fee per session.

(3) No person shall be allowed to be registered as a parliamentary agent during any session unless he or she has paid a fee of twenty-five dollars for such session and is actually employed in promoting or opposing some private bill or petition pending in Parliament during that session.

Liability of agents.

(4) Any parliamentary agent who wilfully acts in violation of the Standing Orders and practice of Parliament, or of any rules to be prescribed by the Speaker, or who wilfully misconducts himself or herself in prosecuting any proceedings before Parliament, shall be liable to an absolute or temporary prohibition to practice as a parliamentary agent, at the pleasure of the Speaker; provided, that upon the application of such agent, the Speaker shall state in writing the ground for such prohibition.

Application of Standing Orders

Standing Orders apply to private bills.

147. Except as herein otherwise provided, the Standing Orders relating to public bills shall apply to private bills.

ainsi que la date à laquelle ou après laquelle ce comité peut le prendre en considération. Ces listes doivent être affichées dans les couloirs.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit dresser de temps à autre, une liste des séances de comité, telle qu'elle a été arrêtée, avec indication du jour et de l'heure de chaque réunion, en même temps que de la salle où le comité doit siéger et ladite liste doit être affichée dans le couloir, la veille du jour où elle aura lieu.

Agent parlementaire

Liste des séances des comités.

146. (1) Personne ne peut, en qualité d'agent parlementaire, mener des procédures devant la Chambre des communes ou un de ses comités sans l'autorisation expresse de l'Orateur. Toute personne qui agit comme agent parlementaire est personnellement responsable, envers la Chambre et envers l'Orateur, de l'observation des règles, ordres et usages du Parlement, de l'observation des règles prescrites par l'Orateur, ainsi que du paiement de tous droits et frais.

Autorisation de l'Orateur.

(2) Le greffier en chef des projets de loi privés doit tenir une liste de ces agents et en fournir une copie au Greffier de la Chambre.

Liste des agents.

(3) Personne ne peut être porté au registre des agents parlementaires à moins d'avoir payé un droit de vingt-cinq dollars pour la durée d'une session et d'être effectivement chargé de faire adopter ou repousser quelque projet de loi privé ou pétition en instance au cours de la même session.

Droit sessionnel.

(4) Tout agent parlementaire qui enfreint volontairement le Règlement ou quelque usage du Parlement, ou une règle établie par l'Orateur, ou qui volontairement se conduit de façon inconvenante en menant des procédures devant le Parlement, est passible d'une interdiction absolue ou temporaire d'exercer les fonctions d'agent parlementaire, à la discrétion de l'Orateur. Cependant, l'Orateur doit, si cet agent en fait la demande, donner par écrit les motifs de sa décision.

Sanctions encourues par les agents parlementaires en cas d'infraction volontaire.

Pertinence du Règlement

147. Sauf disposition contraire, les règles relatives aux projets de loi publics s'appliquent aux projets de loi privés.

Règles applicables aux projets de loi privés.

CHAPTER XVI

HOUSE ADMINISTRATION

Report of the proceedings of Board of Internal Economy.

148. (1) The Speaker shall, within ten days after the opening of each session, lay upon the Table of the House a report of the proceedings of the preceding session of the Board of Internal Economy.

Report on committee budgets.

(2) The Speaker shall, as soon as the Board of Internal Economy has reached a decision concerning any budget or supplementary budget presented to it pursuant to sections (1) and (2) of Standing Order 121, lay upon the Table the record of the Board's decision.

Vacancies filled by the Speaker. Salaries to be fixed by the Speaker.

149. Before filling any vacancy in the service of the House by the Speaker, inquiry shall be made touching the necessity for the continuance of such office; and the amount of salary to be attached to the same shall be fixed by the Speaker, subject to the approval of the Board of Internal Economy and of the House.

Hours of attendance.

150. (1) The hours of attendance of the respective officers of this House, and the extra clerks employed during the session, shall be fixed from time to time by the Speaker.

Travelling expenses not allowed.

(2) No allowance shall be made to any person in the employ of this House who may not reside at the seat of government, for travelling expenses in coming to attend his or her duties.

Safe-keeping of records. Control of officers and staff.

151. The Clerk of the House is responsible for the safe-keeping of all the papers and records of the House, and has the direction and control over all the officers and clerks employed in the offices, subject to such orders as the Clerk may, from time to time, receive from the Speaker or the House.

Certified copy of Journals for Governor General.

152. (1) A copy of the *Journals* of this House, certified by the Clerk, shall be delivered each day to the Governor General.

Order Paper for Speaker.

(2) The Clerk of the House shall place on the Speaker's table, every morning, previous to the meeting of the House, the order of the proceedings for the day.

List of documents to be tabled.

153. (1) It is the duty of the Clerk of the House to make and cause to be printed and delivered to each Member, at the commencement of every session of Parliament, a list of the reports or other periodical statements

CHAPITRE XVI

ADMINISTRATION DE LA CHAMBRE

148. (1) Dans les dix jours qui suivent l'ouverture de chaque session, l'Orateur dépose sur le Bureau de la Chambre un compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne pour la session précédente.

Compte rendu des délibérations du Bureau de régie interne.

(2) Dès que le Bureau de régie interne a approuvé ou rejeté un budget ou un budget supplémentaire qui lui a été présenté conformément aux paragraphes (1) et (2) de l'article 121 du Règlement, l'Orateur dépose à la Chambre la décision du Bureau.

Décisions sur les budgets des comités.

149. Avant de remplir une vacance survenue dans le service de la Chambre, l'Orateur s'assure qu'il est nécessaire de maintenir la charge en question. L'Orateur détermine les appointements que comporte cet emploi, avec l'approbation du Bureau de régie interne et de la Chambre.

L'Orateur remplit les vacances. Il détermine les appointements.

150. (1) L'Orateur fixe, de temps à autre, les heures de bureau des différents fonctionnaires de la Chambre, ainsi que des surnuméraires employés durant la session.

Heures de bureau.

(2) Aucun fonctionnaire de la Chambre résidant hors du siège du gouvernement n'a droit à une allocation pour les dépenses de voyage qu'il fait en venant prendre son poste.

Aucune allocation de voyage.

151. Le Greffier de la Chambre est responsable de la garde de tous les documents et archives de la Chambre et a la direction et le contrôle du personnel des bureaux, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir, à l'occasion, de l'Orateur ou de la Chambre.

Garde des archives. Contrôle du personnel.

152. (1) Un exemplaire des *Journaux* de la Chambre, certifié par le Greffier, est remis chaque jour au Gouverneur général.

Les *Journaux* destinés au Gouverneur général.

(2) Chaque matin, avant l'ouverture de la séance, le Greffier de la Chambre dépose le *Feuilleton* du jour sur le bureau de l'Orateur.

Le *Feuilleton* destiné à l'Orateur.

153. (1) Le Greffier de la Chambre est tenu de dresser et de faire imprimer au commencement de chaque session du Parlement, une liste des rapports ou autres états périodiques qu'il incombe à tout fonctionnaire, ministère ou

Liste des documents à produire.

which it is the duty of any officer or department of the government, or any bank or other corporate body to make to the House, referring to the Act or resolution, and page of the volume of the laws or *Journals* wherein the same may be ordered; and placing under the name of each officer or corporation a list of reports or returns required to be made, and the time when the report or periodical statement may be expected.

département d'État fédéral, à toute banque ou à tout autre corps constitué, de transmettre à la Chambre. Il est tenu de faire distribuer la liste en question à chacun des députés en y indiquant la loi ou la résolution et la page du recueil des statuts ou des *Journaux* qui ordonnent la production desdits rapports ou états périodiques. Il doit également placer sous le nom de chaque fonctionnaire ou corps constitué une liste des rapports ou comptes rendus qu'il incombe à celui-ci de présenter, et y indiquer, en même temps, l'époque où la Chambre a lieu de s'attendre à leur réception.

Two copies of every bill introduced sent to Minister of Justice.

(2) In order to give effect to the purposes and provisions of section 3 of the *Canadian Bill of Rights*, it is the duty of the Clerk to cause to be delivered to the Minister of Justice two copies of every bill introduced in or presented to the House of Commons, forthwith after the introduction in or presentation to the House of such bill.

(2) Afin de donner effet aux objets et dispositions de l'article 3 de la *Déclaration canadienne des droits*, le Greffier est tenu de faire remettre au ministre de la Justice deux exemplaires de chaque projet de loi soumis ou présenté à la Chambre des communes, dès qu'un projet de loi y a été soumis ou présenté.

Deux exemplaires des projets de loi présentés au ministre de la Justice.

Messages to and from the Senate.

154. A Clerk of this House may be the bearer of messages from this House to the Senate. Messages from the Senate may be received at the bar by a Clerk of this House, as soon as announced by the Sergeant-at-Arms, at any time while the House is sitting, or in committee, without interrupting the business then proceeding.

154. Tout message de la Chambre au Sénat peut être porté par un des greffiers de la Chambre, et tout message du Sénat peut être reçu à la barre par un des greffiers de la Chambre, aussitôt que l'annonce le Sergent d'armes, pendant une séance de la Chambre ou d'un comité, sans que les travaux en cours ne soient interrompus.

Messages au Sénat et messages du Sénat.

To employ extra writers.

155. The Clerk of the House shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such extra writers as may be necessary, engaging others as the public business may require.

155. Au début de chaque session, le Greffier de la Chambre engage, avec l'approbation de l'Orateur, les commis surnuméraires que requiert le service de la Chambre et en augmente le nombre à mesure que les affaires publiques en font sentir la nécessité.

Embauche de commis surnuméraires.

Duties of Law Clerks.

156. It is the duty of the Joint Law Clerks of the House to assist Members of the House and deputy heads in drafting legislation; to prepare bills for the Senate after they have been passed by the House; to supervise the printing and arrangement and extending of the Statutes year by year as they are issued at the close of each Parliamentary session; to revise, print and put marginal notes upon all bills; to revise before the third reading all amendments made by select committees, or in Committees of the Whole; and to report to the several Chairmen of the various select committees, when requested so to do, any provisions in private bills which are at variance with general Acts on the subjects to which such bills relate or with the usual provisions of private Acts on

156. Les colégistes et conseillers parlementaires de la Chambre sont tenus de prêter leur concours à tout député ou sous-ministre dans l'élaboration d'une loi. Il est de leur devoir de mettre les projets de loi adoptés par la Chambre en état d'être pris en considération par le Sénat. Il leur incombe de veiller à l'impression, à l'ordonnance et à l'agencement des statuts lorsque ceux-ci sont publiés à la fin de chaque session. Ils sont tenus de réviser et de faire imprimer tous les projets de loi, après y avoir mis les notes marginales nécessaires; de réviser, antérieurement à la troisième lecture, tous les amendements apportés par des comités; de faire connaître aux présidents des différents comités, lorsqu'ils en sont requis, toutes les dispositions de projets de loi privés qui sont inconciliables avec les lois d'intérêt

Fonctions des légistes et conseillers parlementaires.

similar subjects, and any provisions deserving of special attention.

général auxquelles se rattachent ces mêmes projets de loi ou avec les dispositions ordinaires des lois d'intérêt privé portant sur des sujets du même ordre, et aussi de signaler à ces présidents toutes les dispositions qui méritent une attention particulière.

Responsibilities of Sergeant-at-Arms.

157. (1) The Sergeant-at-Arms is responsible for the safe-keeping of the Mace, and of the furniture and fittings of the House.

157. (1) Le Sergent d'armes est responsable de la garde de la Masse, du mobilier et des installations de la Chambre.

Responsabilités du Sergent d'armes.

Duties.

(2) The Sergeant-at-Arms serves all Orders of the House upon those whom they may concern and is entrusted with the execution of warrants issued by the Speaker. The Sergeant-at-Arms issues cards of admission to, and preserves order in, the galleries, corridors, lobbies, other parts and is responsible for the movable property belonging to the House.

(2) Le Sergent d'armes signifie les ordres de la Chambre à qui de droit, et il est chargé d'exécuter les mandats émis par l'Orateur. Il distribue les cartes d'admission aux tribunes, corridors, couloirs et autres endroits, et il y maintient l'ordre. Il est responsable des biens meubles de la Chambre.

Fonctions.

To employ constables and others.

(3) The Sergeant-at-Arms shall employ at the outset of a session, with the approbation of the Speaker, such constables, messengers, pages and labourers as may be necessary, engaging others as the service of the House may require.

(3) Le Sergent d'armes engage, au début de la session, sous réserve de l'approbation de l'Orateur, les constables, messagers, pages et journaliers que peut requérir le service de la Chambre et en augmente le nombre au fur et à mesure des besoins de la Chambre.

Embauche des constables et d'autres personnes.

Supervises constables and others.

(4) The Sergeant-at-Arms has the direction and control over all constables, messengers, pages, labourers and other such employees subject to such orders as he or she may receive from the Speaker or the House.

(4) Le Sergent d'armes a la direction et le contrôle de tous les constables, messagers, pages, journaliers et autres employés de même catégorie, sous réserve des instructions qu'il peut recevoir de l'Orateur ou de la Chambre.

Surveillance des constables et d'autres personnes.

Conduct of strangers.

158. (1) Any stranger admitted into any part of the House or gallery who misconducts himself or herself, or does not withdraw when strangers are directed to withdraw, while the House or any Committee of the Whole House is sitting, shall be taken into custody by the Sergeant-at-Arms; and no person so taken into custody shall be discharged without the special Order of the House.

158. (1) Tout étranger qui, après avoir été admis dans quelque partie de la Chambre ou dans les tribunes, n'observe pas le décorum ou ne se retire pas lorsque le public reçoit l'ordre de sortir, pendant que la Chambre ou un Comité plénier de la Chambre est en séance, doit être détenu par le Sergent d'armes. Aucune personne ainsi détenue ne sera libérée sans un ordre spécial de la Chambre.

Conduite des étrangers.

Strangers in custody of Sergeant-at-Arms.

(2) No stranger who has been committed, by Order of the House, to the custody of the Sergeant-at-Arms, shall be released from such custody until he or she has paid a fee of four dollars to the Sergeant-at-Arms.

(2) Aucun étranger confié à la garde du Sergent d'armes, par ordre de la Chambre, ne doit être relâché avant d'avoir payé un droit de quatre dollars à ce fonctionnaire.

Étrangers confiés à la garde du Sergent d'armes.

Completion of work at close of session.

159. It is the duty of the officers of this House to complete and finish the work remaining at the close of the session.

159. Les fonctionnaires de la Chambre sont tenus de compléter et de terminer les travaux restant à effectuer lors de la clôture de la session.

Achèvement des travaux en cours à la fin de la session.

Le Greffier de la Chambre des communes,

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons.

INDEX
TO
STANDING ORDERS
OF THE
HOUSE OF COMMONS
FEBRUARY 1990

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
A		Adjournment —Cont.	
Aboriginal Affairs Standing Committee		Motions —Cont.	
Membership	104 (2) (a)	Urgent and pressing matters—Cont.	
Accountant of the House		Debate, not interrupted by Private Members' Business	52 (14)
Bills, Private, fees and charges deposited with	134 (9)	Debate, time limit	52 (12)
Acting Chairman		Evening interruption	52 (10)
Legislative Committees, designation by Chairman ..	113 (4)	Friday, motion moved	52 (11)
Address in Reply to the Speech from the Throne		Leave to move	52 (1) (3) (9)
Amendments, disposed of on fourth and sixth days ..	50 (6)	Making statement	52 (3)
Amendments, precluding after seventh day	50 (7)	Monday, motion moved	52 (10)
Appointed days, precedence	50 (3)	Motion to stand over	52 (9)
Debate, not to exceed eight sitting days	50 (1)	Objection taken	52 (9)
Main motion, disposed of on eighth day	50 (8)	Precedence, Speaker determines exception	52 (15)
Order for resuming debate	50 (1)	Speaker's decision, not bound to give reasons ..	52 (7)
Private Members' Business suspended during	50 (4)	Speaker's decision reserved	52 (8)
Speeches, question and comment period	50 (2)	Speeches, time limit	52 (13)
Speeches, time limit	50 (2)	Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved	52 (10)
Subamendment, disposed of on second day	50 (5)	Urgency decided by Speaker	52 (4)
Unused days added to allotted days for Supply	81 (9)	"Urgency" defined	52 (5)
Addresses		Written statement to Speaker one hour prior	52 (2)
Introduction, forty-eight hours notice requirement ..	54	Parliamentary timetable	28 (2)
Adjournment		Private Members' Business	90
Bells having rung for fifteen minutes when quorum lacking	29 (3)	Quorum, lack	29 (2)
Business interrupted, standing over to next sitting day, taking up at same stage	41	Bells having rung for fifteen minutes	29 (3)
Continue sitting beyond normal adjournment hour, motion without notice	26 (1)	Members present, names inserted in <i>Journal</i>	29 (4)
Objection by fifteen or more Members	26 (2)	Recall of the House	28 (3)
Continue sitting beyond normal adjournment hour to complete introduction of Government Bills	30 (4) (a)	Speaker election	2 (3)
Daily	24 (3)	Suspended	
Debate		During committee report concurrence motion consideration	126 (3)
Business of the House, time spent not counted as part	38 (6)	During Private Members' Business	98 (5)
Motion, deemed carried	38 (5)	During Supply proceedings	81 (15) (16) (b)
Motion, deemed moved	38 (1)	Tuesday, Wednesday, Thursday, time	24 (3)
Notice required, time limits	37 (3) 38 (4)	Urgent matter, Minister motion, proceedings not interrupted nor adjourned	53 (3) (d)
Question time	38 (5)	Adjournment, proceedings on	
Questions announced by Speaker	38 (4)	Business of the House, time spent not counted as part	38 (6)
Replies, time limit	38 (5)	Motion, deemed carried	38 (5)
Selection of matter to be raised	38 (3)	Motion, deemed moved	38 (1)
Speeches, time limit	38 (2)	Notice required, time limits	37 (3) 38 (4)
Suspension	38 (7)	Question time	38 (5)
Time limit	38 (1)	Questions announced by Speaker	38 (4)
Deferred	25	Replies, time limit	38 (5)
Friday, time	24 (3)	Selection of matter to be raised	38 (3)
House not to sit	28 (1)	Speeches, time limit	38 (2)
Members to be seated while Speaker exits	16 (4)	Suspension	38 (7)
Mid-day interruption	24 (2)	Time limit	38 (1)
Ministers' statements, delay	33 (2) (b)	Administration of the House	
Monday, time	24 (3)	Deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (d) (i)
Motions		Joint administration, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (d) (ii)
Always in order	60	Management and Members' Services Standing Committee advises Speaker	108 (3) (d) (ii)
Intermediate proceeding	60		
Minister proposing	25		
Notice not required	54		
Required	25		
Second motion	60		
Urgent and pressing matters	52		
Conditions/restrictions	52 (6)		
Debatable motion	67 (1) (i)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Administration of the House —Cont.		Amendments —Cont.	
Services and facilities, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (d) (i)	Budget	85
Agreements		Committee of the Whole resolution, motion for concurrence decided without amendment	103
Bills, Private, confirming	138	Debate, no motion received, exceptions	58
Agriculture Standing Committee		Not permitted	67 (2)
Membership	104 (2) (b)	Address in Reply motion, after seventh day	50 (7)
Allocation of Time		Adjournment motion	60
Agreement among all parties to allot	78 (1)	Bills, Public	
Agreement not reached		First reading motion	69 (1)
Minister proposing motion, proceedings under Government Orders	78 (3)	Leave to introduce	68 (2)
Motion to cover report and third reading stages	78 (3)	Read twice before amendment	73 (1)
Not less than one sitting day allotted	78 (3)	Reference to committee motion	73 (2)
Proceedings interrupted, deemed adjourned	78 (3)	Report stage, concurrence motion	76 (9)
Speaker puts question	78 (3)	Report stage, consideration	76 (12)
Speeches, time limit	78 (3)	Senate, first reading motion	69 (2)
Qualified agreement to allot		Closure	57
Minister proposing motion, without notice, proceedings under Government Orders	78 (2)	Committee of the Whole resolution reported to House, concurrence motion	103
Motion to cover report and third reading stages	78 (2)	Continue or extend sitting, motion without notice	26 (1) (c)
Proceedings interrupted, deemed adjourned	78 (2)	Estimates, reference to committees motion	81 (6)
Speaker puts question	78 (2)	Government notices of motion for Committee of the Whole sitting	56 (1)
Speeches, time limits	78 (2)	Motion of referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee	63
Amendments		Motions not amendable	67 (2)
Acts, existing, Private Bill application for amendment	130 (2) (b)	Motions under Government Orders for the House to go into Committee of the Whole	56 (2)
Address in Reply		Original question, when previous question resolved in affirmative	61 (2)
Disposing on fourth and sixth days	50 (6)	Preparatory to division, Members called in	45
Precluded after seventh day	50 (7)	Previous question	61 (1)
Subamendments, disposing of on second day	50 (5)	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee	63
Bills, Private		"Strangers be ordered to withdraw" motion	14
Application for amendment to existing Act	130 (2) (b)	Time allocation, agreement among all parties	78 (1)
Joint Law Clerks' duties	156	Vote be rescinded motion	18
Notice	142	Ways and means concurrence motion (other than Budget)	83 (3)
Senate amendments referred to standing committee	143	Reply not permitted	44 (2)
Signatures	141 (7)	Senate amendments to bills, debatable	67 (1) (g)
Bills, Public		Supply	85
First reading and printing, no amendment	69 (1)	Urgent matters, Minister amendment	53 (3) (b)
Read twice and referred to committee before amendment	73 (1)	Ways and Means, concurrence motion decided without debate or amendment	83 (3)
Referral to committee without amendment	73 (2)	Appeal from Decisions of the Chair	
Report stage		Speaker's decisions not debatable nor subject to an appeal to the House	10
Amendments, reporting to House	75 (2)	Appointments	
Concurrence, motion without amendment or debate	76 (9)	Certificates of nomination	
Debatable	67 (1) (e) 76 (6)	Consideration, deemed referred to standing committees	110 (2)
Debate, time limits	76 (7)	Consideration period, not exceeding thirty days	110 (2)
Divisions, recorded, deferred by Speaker	76 (8)	Nominees, appearance before committee	111 (1)
Explanation by Member	76 (5)	Tabling	110 (2)
Financial amendments, written notice	76 (3)	Orders in Council	
Form only, without notice	76 (4)	Appointees, appearance before committee	111 (1)
Governor General recommendation required	76 (3)	Appointees, <i>curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request from committee clerk	111 (4)
Notice	76 (2)	Consideration, deemed referred to standing committee	110 (1)
Notice, written, when Governor General recommendation required	76 (3)	Consideration period, not exceeding thirty days	110 (1)
Speaker may select or combine amendments	76 (5)	Tabling	110 (1)
Speeches, time limit	76 (7)		
When no amendment	76 (11)		
Senate amendments debatable	67 (1) (g)		
Senate, conference when disagreement	77		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Assistant Deputy Chairman of Committees of the Whole		Bills, Private — Cont.	
Legislative committees, member of Panel of Chairmen	112	Capital stock — <i>Cont.</i>	
Recall of the House, acts in Speaker's stead	28 (3)	Increase or reduction, notice of application	130 (2) (b)
Attendance of Members		Interpretation	134 (7)
Required unless leave of absence given by House	15	Capital stock limits, charges	134 (3) (d)
Auditor General		(e) (f) (g)	
Reports deemed permanently referred to Public Accounts Standing Committee	108 (3) (e)	(h) (i) (j)	
B		Chairman of Committee has casting vote	141 (3)
Banking Companies		Chairman of Committee signs bill and amendments	141 (7)
Bills, Private, notice of application	130 (2) (a)	Charter, notice of application for continuation	130 (2) (b)
Bells		Clerk of the Committee signs and files amendments	141 (7)
Divisions, time limits		Clerk of the House lays upon Table	135 (1)
Fifteen minutes		Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a)
Deferred divisions	45 (5) (a)	(b)	
(6) 126		Committee meetings, list	145 (2)
(1) (c)		Committee must report to House in all cases	141 (5)
Proceedings interrupted to put question	45 (3)	Consideration, Privileges and Elections Standing Committee designates	108 (3) (b)
Quorum lacking	29 (3)	(ii)	
Thirty minutes		Construction company, notice of application	130 (2) (a)
Debatable motions	45 (4)	Day by day order of business	30 (6)
Non-debatable motions	45 (5) (a)	Deposit, time limit	134 (1)
Quorum lacking, bells to ring	29 (3)	Examination and revision	136 (1)
When time limited for division bells	45 (3)	Exclusive right, notice of application	130 (2) (c)
Bill of Rights		Explanatory note	136 (5)
Bills, examination under	153 (2)	Fees and charges	
Bills, Private		Additional	134 (3) (7)
Acts, existing, amendment		Borrowing powers increase	134 (5) (a)
Amendment printed	136 (3)	(b)	
Application for amendment	136 (2) (b)	Capital stock increase	134 (4) (5)
Repeal printed	136 (4)	(b) (7)	
Adjournment or interruption	90	Senate bills	134 (8)
Agreements, copy attached to bill	138	Standing Orders, suspension	134 (3) (a)
Amendments		Bill stands until charges paid	134 (6)
Application for amendment to existing Act	130 (2) (b)	Capital stock limits	134 (3) (d)
Joint Law Clerks' duties	156	(e) (f) (g)	
Notice	142	(h) (i) (j)	
Senate amendments referred to standing committee	143	Collection by Chief Clerk of Private Bills	134 (9)
Signatures	141 (7)	Deposit slip, copy sent to Clerk of the House	134 (9)
Applications, notice published	130	Deposited with accountant of the House	134 (9)
Duration and frequency	130 (3)	Printing	134 (1) (2)
Official languages publication	130 (3)	Record	144
Proof, Clerk of the House to receive	130 (3)	Reprint, cost paid by promoter	141 (8)
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application	130 (2) (a)	Translation	134 (1)
<i>Bill of Rights</i> , examination under	153 (2)	First reading	135 (1)
Borrowing powers increase, fees and charges	134 (5) (a)	Introduction on petition	135 (1)
(b)		Routine Proceedings precedence	30 (3)
Borrowing powers increase, notice of application	130 (2) (b)	Joint Law Clerks' duties	156
Called twice, withdrawn if not ready	139	Legislative committee referral	141 (1)
<i>Canada Gazette</i>		List of bills and committees posted in lobbies	145 (1) (2)
Applications, notice published	130 (1)	Map or plan to be filed with bill	137
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published	130 (2) (a)	Map or plan with petition	133 (4)
Notices of application published in both official languages	130 (3)	Model bill	136 (2) (5)
Standing Orders <i>re</i> notices of applications published	129	Notice not required	54
Capital stock		Notice of applications published	130
Increase, fees and charges	134 (4) (5)	<i>Canada Gazette</i> , publication	130 (1)
(b) (7)		Duration and frequency	130 (3)
		Official languages publication	130 (3)
		Proof, Clerk of the House to receive	130 (3)
		Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i>	141 (2) (b)
		<i>Order Paper</i> precedence	89
		Parliamentary agents	
		Authority conferred by Speaker	146 (1)
		Fees	146 (1) (3)
		Liability	146 (1) 153

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Bills, Private —Cont.		Bills, Private —Cont.	
Parliamentary agents —Cont.		Senate bills —Cont.	
List	146 (2)	Privileges and Elections Standing Committee report	133 (3)
Petitions for Private Bills		Shareholders, bondholders or creditors, notice of application	130 (2) (b)
Chief Clerk of Private Bills duties	133 (1)	Signatures	141 (7)
Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)	Standing Orders	
Clerk of Petitions report, non-debatable	131 (6)	Chief Clerk of Private Bills examines for accordance	136 (1)
Examiner reports on	133 (2)	Standing Orders applicable, published in <i>Canada Gazette</i>	129
Filing		Suspension or modification not allowed until after reference to Privileges and Elections Standing Committee	140
Late, charges	134 (3) (b)	Additional charge	134 (3) (a)
Time limited	132	Unprovided cases, application	147
With Clerk of the House	131 (1)	Telegraph or telephone company, notice of application	130 (2) (a)
Form, written or printed	131 (4)		(b)
Map or plan with petition	133 (4)	Third reading, motion debatable	67 (1) (f)
Member presenting, answerable	131 (2)	Translation, fees and charges	134 (1)
Member presenting, signature	131 (3)	Unprovided cases	147
Notice defective, reference to standing committee	133 (2)	Voting in standing committees	141 (3)
Notice insufficient, consideration by Privileges and Elections Standing Committee	133 (2)	Withdrawn if not ready when called twice	139
Petitioners' signatures	131 (4)	Bills, Public	
Petitions for and against referred to standing committee	141 (1)	Amendments	
Presentation to the House	131 (1)	Bill read twice and referred to committee before amendment	73 (1)
Privileges and Elections Standing Committee report	132 133 (2)	First reading and printing, no amendment	69 (1)
	(4) 135	Joint Law Clerks' duties	156
	(1)	Not permitted	
Suspension or modification of applicable Standing Orders, motions not entertained until after reference to Privileges and Elections Standing Committee	140	First reading motion	69 (1)
Preamble not proven	141 (6)	Leave to introduce	68 (2)
Printing, fees and charges	134 (1) (2)	Read twice before amendment	73 (1)
Provision not contemplated in notice as reported by Examiner or Privileges and Elections Standing Committee	141 (4)	Reference to committee motion	73 (2)
Railway or canal company		Report stage, concurrence motion	76 (9)
Map or plan with bill	137	Report stage, consideration	76 (12)
Map or plan with petition	133 (4)	Senate, first reading motion	69 (2)
Notice of application	130 (2) (a)	Referral to committee without amendment	73 (2)
	(b)	Report stage	
Record of Private Bills	144	Concurrence, motion without amendment or debate	76 (9)
Public inspection	144	Debatable	67 (1) (e)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	63		76 (6)
Referral to legislative committee after second reading	141 (1)	Debate, time limits	76 (7)
Report stage, motion debatable	67 (1) (e)	Division, recorded, deferred by Speaker	76 (8)
Report to House must include changes to preamble	141 (6)	Explanation by Member	76 (5)
Reported to House in all cases	141 (5)	Financial amendments, written notice	76 (3)
Reprint, cost paid by promoter	141 (8)	Form only, without notice	76 (4)
Reprint when amended	141 (8)	Governor General recommendation required	76 (3)
Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks	156	Notice	76 (2)
Second reading, motion debatable	67 (1) (d)	Notice, written, when Governor General recommendation required	76 (3)
Second reading, ordered, recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	135 (1)	Reported to House	75 (2)
Senate amendments, referred to standing committee	143	Speaker may select or combine amendments	76 (5)
Senate bills		Speeches, time limit	76 (7)
Additional charges	134 (8)	When no amendment	76 (11)
Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a)	Senate amendments debatable	67 (1) (g)
Examiner report	133 (3)	Senate, conference when disagreement	77
First reading	135 (2)	<i>Bill of Rights</i> , examination under	153 (2)
		Blank or imperfect	68 (3)
		Clerk of the House certifies readings	72
		Committee of the Whole report, motion for third reading	76 (11)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Bills, Public —Cont.		Bills, Public —Cont.	
Day by day order of business	30 (6)	Report stage —Cont.	
Examination under <i>Bill of Rights</i>	153 (2)	Amendments —Cont.	
Financial amendments, at report stage, written notice	76 (3)	Financial amendments, notice	76 (3)
First reading and printing, motion decided without debate or amendment	69 (1)	Form only, without notice	76 (4)
Form, amendments without notice, at report stage	76 (4)	Notice	76 (2)
Introduction		Notice, written, when Governor General recommendation required	76 (3)
Blank or imperfect bills	68 (3)	Reported to House	75 (2)
Explanation permitted	68 (2)	Speaker may select or combine	76 (5)
Not completed, House continue to sit beyond normal adjournment hour	30 (4) (b)	Speeches, time limit	76 (7)
Not completed, taking up after oral question period	30 (4) (a)	Concurrence, motion without amendment or debate	76 (9)
Notice required	54	Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation	76 (1)
Routine Proceedings precedence	30 (3)	From Committee of the Whole, disposition	76 (12)
Upon motion for leave	68 (1)	From standing or special committees, consideration	76 (1)
Joint Law Clerks' duties	156	Third reading after debate or amendment	76 (10)
Notice not required after introduction	54	Third reading when no amendment or after Committee of the Whole	76 (11)
Printed in English and French before second reading	70	Time allocation	78 (2) (3)
Private Members' Public Bills		Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks	156
Adjournment suspended until bill disposed of	98 (5)	Second reading	
Precedence list on <i>Order paper</i> , limiting number of items	87 (3)	Legislative committee, striking after commencement of debate on second reading	113 (1)
Report and third reading stages		Motion debatable	67 (1) (d)
Consideration time for remaining stages extended	98 (3)	Referral to legislative committee after second reading	73 (2)
Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate	98 (4)	Speeches, time limit	
Disposition after committee stage	98 (1)	Members	74 (1) (2)
Disposition when consideration interrupted	98 (2)		(3)
Motion put without amendment or debate	98 (3) (a)	Opposition Leader, no time limit	74
No subsequent motion without intervening proceeding	98 (3) (b)	Prime Minister, no time limit	74
Support of twenty Members required	98 (3) (a)	Senate bills	
Time limit on debate	98 (2)	First reading and printing, motion decided without debate or amendment	69 (2)
When reconsidered	98 (2)	First reading, Routine Proceedings precedence	30 (3)
Second reading stage		Pecuniary penalties	80 (2)
Disposition when once considered	93	Supply or Ways and Means	
Question put without amendment or debate	93	Passage at all stages in one sitting	81 (16) (a)
Time limit on debate	93	Referral to Committee of the Whole after second reading	73 (3)
When reconsidered	93	Third reading	
Two week period between first and second readings	88	After debate or amendment at report stage	76 (10)
Proceedings on bills in any committee	73 (1)	Motion debatable	67 (1) (f)
Readings		Time allocation	78 (2) (3)
Clerk of the House certifies	72	When no amendment at report stage or after Committee of the Whole	76 (11)
Read twice and referred to committee before amendment	73 (1)	Time allocation	
Three separate	71	Agreement among all parties	78 (1)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	63	Agreement not reached	78 (3)
Referral to committee, without amendment or debate	73 (2)	Qualified agreement	78 (2)
Report from committee received by the House	75 (2)	Urgent cases	71
Report stage		Ways and Means motion adopted, effect	83 (4)
Amendments		Black Rod, Gentleman Usher of the	
Debatable	67 (1) (e)	Presence, House may conduct business	29 (5)
	76 (6)	Speaker takes Chair when Black Rod announced	29 (5)
Debate, time limit	76 (7)	Board of Internal Economy	
Division, recorded, deferred by Speaker	76 (8)	Committees	
Explanation by Member	76 (5)	Block funds, authorizes	107 (1)
		Budget presented for approval	121 (1) (2)
		Financial reports, annual, prepares and files	121 (4)
		Supplementary budget presented for approval	121 (3)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Board of Internal Economy —Cont.		Business of the House —Cont.	
Employees of the House salaries subject to approval	149	Procedure, Privileges and Elections Standing Committee reviews and reports	108 (3) (b) (i)
Management and Members' Services Standing Committee advises	108 (3) (d) (i)	Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills	93 98 (4)
Oral questions addressed	37 (2)	Questions, written, renewal	42 (1)
Report of proceedings tabled within ten days	148 (1)	Routine Proceedings	30 (3)
Bribery		Points of order presented following	47
Elections, proceedings in case of bribery	23 (2)	Speaker election, precedence	2 (3)
Offer of money or advantage a high crime	23 (1)	Supply, precedence	81 (2)
Budget		Supply, standing committee reports, presenting, reverting to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)
Amendment	85	Time spent in announcing future business not counted as part of adjournment proceedings	38 (6)
Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (5)	C	
Debate		Canada Gazette	
Six days	84 (2)	Bills, Private	
Unused days added to allotted days	81 (9)	Applications, notice published	130 (1)
Finance Minister speech	84 (7)	Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published	130 (2) (a)
Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (6)	Notices of application published in both official languages	130 (3)
Motion, form	84 (1)	Standing Orders <i>re</i> notices of applications published	129
Motion tabled, concurrence in, not to be proposed during debate	83 (3)	Order in Council appointments, published	110 (1)
Opposition Leader speech	84 (7)	Canadian Bill of Rights	
Opposition spokesperson	84 (7)	Bills, examination under	153 (2)
Order for resumption of debate	84 (3)	Canadian Human Rights Commission	
Precedence	84 (3)	Reports deemed permanently referred to Privileges and Elections Standing Committee	108 (3) (c) (i)
Prime Minister speech	84 (7)	Canals	
Speeches, time limit, comments and questions	84 (7)	Bills, Private	
Subamendment, Speaker interrupts proceedings to put question	84 (4)	Not considered by Legislative Committee without map or plan	137
Business of the House		Notice of application	130 (2) (a) (b)
Adjournment		Petitions, not considered by Privileges and Elections Standing Committee without map or plan	133 (4)
Daily	24 (3)	Casting Vote	
Deferred	25	Bills, Private, Chairman of Committee has casting vote	141 (3)
Motion required	25	By Speaker	9
Specified proceedings to be completed in certain cases before	25	Speaker election	3 (2) (b)
Suspended	98 (5)	Chair, decisions	
Commencement, after the reading of prayers	30 (2)	Appeal, Speaker's decisions not debatable nor subject to an appeal to the House	10
Day by day order of business	30 (6)	Chairman of Committees of the Whole	
Disposition when division deferred	45 (5) (b) (6)	Absence	7 (4)
Government Orders, sequence	40 (2)	<i>Ad hoc</i> appointment	7 (4)
Interrupted at ordinary time of adjournment	41	Decisions, appeal to Speaker	12
Messages to and from Senate without interrupting business	154	Decisions, debate not permitted	12
Mid-day interruptions	24 (2)	Decorum, maintaining	12
Ministers' statements, Members' comments and questions	30 (3) 33 (1)	Deputies	8
Notices of motions, renewal	42 (1)	Election	7 (1)
Orders of the Day		Leave the Chair, motion	102 (1)
Postponement without motion	42 (3)	Intermediate proceeding before renewal	102 (2)
Precedence	40 (1)	Legislative committees, member of Panel of Chairmen	112
Stood or dropped and placed on <i>Order Paper</i>	42 (2)	Official language, knowledge	7 (2)
Prayers, daily	30 (1)	Order and decorum, maintains	12
Private Members' Business			
Adjournment or interruption	94 (1) (b)		
Consideration time	30 (6)		
Precedence	89		
Suspended	50 (4) 91 (9)		
Privilege, immediate consideration	48 (1)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Chairman of Committees of the Whole —Cont.		Clerk of the House —Cont.	
Speaker election, acts as Presiding Officer when Speaker absent	3 (1) (c)	Questions, written, transferred as Notice of Motion, authorized to amend	39 (6)
Strangers, orders withdrawal	14	Records of the House, responsibility for safe-keeping	151
Term of office	7 (3)	Reports and returns deposited with	32 (1)
Vacancy	7 (3)	Reports or returns required by law, delivers list to Members	153 (1)
Chief Clerk of Private Bills		Speaker election	
Bills, Private		Ballot papers, counts and destroys	4 (6)
Collects fees and charges	134 (9)	Ballot papers, providing to Members present	4 (2)
Committee meetings, lists	145 (2)	Balloting record, not to divulge	4 (6)
Examines and revises	136 (1)	Candidates	
List of bills and committees posted in lobbies	145 (1) (2)	Alphabetical list, provides for second and subsequent ballots	4 (8) (a)
Petitions, examines	133 (1)	Notification when Member does not wish to be considered	4 (1)
Parliamentary agents, list kept and filed	146 (2)	Provides list to Presiding Member prior to first ballot	4 (1)
Clerk of the House		Successful candidate name, providing to Presiding Member	4 (7)
Acts on behalf of Speaker	39 (2) 87	Those receiving least total votes cast or less than five percent of total, eliminating	4 (8) (a)
Bearer of messages to Senate	154	Votes cast, five percent or less, determining	4 (8) (a)
Bills, delivers for examination under <i>Bill of Rights</i> ..	153 (2)	Votes cast, least total number, determining	4 (8) (a)
Bills, Private		Writers, extra, employs	155
Fees and charges, receives copy of deposit slip	134 (9)	Clerks	
Lays on the Table	135 (1)	Attendance, hours fixed by Speaker	150 (1)
Model bills, provides copies	136 (2)	Direction and control by Clerk of the House	151
Notice appended to <i>Votes and Proceedings</i>	141 (2) (b)	Closure Proceedings	57
Notice of application published, proof sent to Clerk of the House	130 (3)	Committee of the Whole House	
Petitions for Private Bills		Amendments precluded by motion of referral	63
Clerk of Petitions report, reading if required	131 (6)	Bills, Public	
Clerk of Petitions report, tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)	Report stage	76 (12)
Filing with	131 (1)	Third reading after report	76 (11)
Reprint when amended, may direct	141 (8)	Closure proceedings	57
Signed copy of bill and amendments filed	141 (7)	Continue or extend sitting, motion without notice	26 (1)
Standing Orders <i>re</i> notices of application, publishes	129	Disorder	12
Bills, Public, certifies readings	72	Motions debatable	67 (1)
Clerks, direction and control	151	Motions under Government Orders, House to go into, without debate or amendment	56 (2)
Committees		Opposition Leader speech	101 (3)
Changes in membership printed in <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)	Order and decorum	12
Financial reports, Board of Internal Economy to file	121 (4)	Order for, Speaker shall leave the Chair	100
Appends to <i>Votes and Proceedings</i>	121 (5)	Prime Minister speech	101 (3)
Standing committees, convenes meetings to elect Chairmen	106 (1)	Resolutions concurred in forthwith	103
<i>Journals</i> , certifies copy for Governor General	152 (1)	Speaker election, Chairman to act as Presiding Officer when Speaker absent	3 (1) (c)
Messages to Senate, bearer	154	Speeches	
Motions, concurrence, places on <i>Notice Paper</i>	123 (4)	Relevancy	101 (2)
Motions, read in other official language	65	Time limit	101 (3)
<i>Notice Paper</i> questions		Standing Orders application and exceptions	101 (1)
Placed in accordance with House practices, ensures	39 (2)	Committees	
Posed separately, orders	39 (2)	Appointment	
Notices of motions		Motion debatable	67 (1) (m)
Production of papers, transfers when debate desired	97 (1)	Notice required	54
Speaker and Deputy Speaker unable to act	55 (2)	Bills, proceedings	75 (1)
Officers of the House, direction and control	151	Budget	
<i>Order Paper</i> , responsibility for daily printing	152 (2)	Reporting to Board of Internal Economy for approval	121 (2) (3)
Parliamentary agents, list filed	146 (2)	Speaker reports decision of Board of Internal Economy	148 (2)
Petitions, examines and certifies	36 (1)	Supplementary	121 (3)
Private Members' Business, precedence list draw, notifies Members, conducts	87	Chairman and Vice-Chairman	
Public registry of Members' foreign travel, maintains	22	Certificate for witnesses filed	122 (1)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Committees —Cont.		Committees —Cont.	
Chairman and Vice-Chairman —Cont.		Legislative —Cont.	
Certifies witnesses' claims for payment of travel expenses	122 (3)	Striking Committee to prepare and report list after commencement of debate on second reading	113 (1)
Election	106 (2)	Liaison Committee	
Legislative committee, appointment	113 (2)	Election of Chairman and Vice-Chairman	107 (2)
Maintains order and decorum	117	Mandate	107 (1)
Chairmen, Joint Law Clerks report Private Bills provisions	156	Membership	107 (1)
Chairmen, report budget to Board of Internal Economy for approval	121 (1) (2)	Quorum	107 (4)
Clerk		Report to House	107 (3)
Authorizes to pay witnesses <i>per diem</i>	122 (2)	Listed	104 (2)
Certifies witnesses' claims for payment of travel expenses	122 (3)	Mandates	108 (3)
Membership, changes, notification filed with	114 (2) (3)	Meetings, times, priorities	115
Decorum, Chairman to maintain	117	Members, voting or moving motions	119
Disorder, censured by House	117	Membership	104 (2)
Expenses		Alternates, Members to prepare list	114 (2) (a)
Block funds authorized by Board of Internal Economy	107 (1)	Member dropped upon failure to file list	114 (2) (a)
Liaison Committee apportionments	107 (1)	Changes	
Budget reported to Board of Internal Economy for approval	121 (1) (2)	Notice, twenty-four hours	114 (2) (b) (3)
Supplementary budget	121 (3)	Notification filed with Clerk of the House and printed in <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)
Financial reports, Board of Internal Economy files	121 (4)	Continuing from session to session within Parliament	114 (1)
Appended to <i>Votes and Proceedings</i>	121 (5)	Replacements	114 (2) (a)
Instructions, reply not permitted	44 (2)	Substitutions	114 (2) (b)
Joint	104 (3)	Membership lists	
Mandates, severally listed	108 (4)	Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i>	114 (2) (a)
Both Houses may refer additional matters	108 (4)	Replacements, filed with Clerk of Committee	114 (2) (a)
Membership	104 (3)	Striking Committee prepares and reports	104 (3) 114 (1)
Alternates	114 (2) (a)	Naming Members	11 (2)
Continuing from session to session within Parliament	114 (1)	Non-Members participation	119
Member's name dropped upon failure to file list of replacements	114 (2) (a)	Order and decorum, Chairman maintains	117
Proportion between both Houses	104 (3)	Procedure, Privileges and Elections Standing Committee reviews and reports	108 (3) (b) (i)
Replacements, list	114 (2) (a)	Quorum	118 (1) (2) 119
Substitutions	114 (2) (b)	Meeting and printing evidence without	118 (2)
Membership lists		Vote, resolution or other decision without, prohibited	118 (2)
Changes, Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)	Reports	
Replacements, list filed with Clerk of Committee	114 (2) (a)	Deemed adopted when laid upon Table	92 (2)
Striking Committee prepares and reports	104 (3)	Deemed reported	81 (4) (b)
Quorum	118 (1)	Government response within one hundred and fifty days	109
Legislative		Made by Members standing in their places	35
Acting Chairman, designation by Chairman	113 (4)	Motions for concurrence	
Agenda and procedure subcommittee, mandate	113 (6)	Called at request of Minister	124
Chairmen, appointment	112 113 (2)	Consideration in order of calling at request of Minister	127
Existence to cease	113 (5)	Consideration on Wednesday next	128 (1) (2) (a) (b)
List of Members, Striking Committee to prepare and report	113 (1)	Debatable	67 (1) (b) 81 (17)
Meeting, within two sitting days after adoption of referral motion	113 (3)	Debatable on allotted day only	81 (17)
Membership, maximum and minimum number	113 (1)	Deemed adopted	125
Membership, substitutions, effective immediately	114 (3)	Grouping for debate	127
Panel of Chairmen	112	Moved by any Member	124
Powers	113 (5)	One only on <i>Notice Paper</i>	123 (4)
Quorum	118 (1)	Placed on <i>Notice Paper</i>	123 (4)
Report of Striking Committee deemed adopted	113 (1)	Question put without amendment or debate	126 (1) (c)
Speaker appoints Chairmen	113 (2)	Time limit on debate	126 (1) (a)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Committees —Cont.		Committees —Cont.	
Reports —Cont.		Standing —Cont.	
Motions for concurrence —Cont.		Membership lists —Cont.	
Transferred to <i>Order Paper</i>	124	Striking Committee prepares and reports.....	104 (3)
Withdrawn if report irreceivable.....	126 (1) (b)	Parliamentary Secretary, membership.....	104 (2)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees".....	81 (4) (c)	Permanent reference of reports, returns or papers.....	32 (5)
Presentation, Routine Proceedings precedence.....	30 (3)	Powers.....	108 (1) (2)
Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting petition.....	123 (3)	Quorum.....	118 (1) (2)
When presented.....	81 (4) (b)		119
Special		Reports	
Amendments precluded by motion to refer.....	63	Considered under opposition motions for Supply.....	81 (11)
Bills, Public, report stage consideration.....	76 (1)	Deemed reported.....	81 (4) (b)
Membership, not more than fifteen.....	105	Estimates, concurrence motions, debatable on allotted day only.....	81 (7)
Membership, substitutions.....	114 (3)	Government response within one hundred and fifty days.....	109
Quorum.....	118 (1) (2)	House reverts to "Presenting Reports from Committees".....	81 (4) (c)
	119	Motions for concurrence debatable.....	67 (1) (b)
Reports		Presentation.....	30 (3) 81 (4) (b)
Government response within one hundred and fifty days.....	109		
Motion for concurrence debatable.....	67 (1) (b)	Striking Committee of seven to report within ten days.....	104 (1)
Presentation.....	30 (3)	Subcommittees.....	108 (1)
Staff	120	Supplementary estimates, referred to and reported.....	81 (5)
Standing		Standing Orders, application.....	116
Amendments precluded by motion to refer.....	63	Striking Committee	
Appointment of Members.....	104 (1)	Membership lists, prepares.....	114 (1)
Appointments, Order in Council, referral.....	110 (1)	Membership, seven Members.....	104 (1)
Appearance of appointees.....	111 (1)	Prepare and report lists	
<i>Curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request from committee clerk.....	111 (4)	Legislative committee, after commencement of second reading debate.....	113 (4)
Examination of appointees.....	111 (2)	Report deemed adopted.....	113 (1) (4)
Time limit.....	111 (3)	Standing committees.....	104 (1)
Bills, Public, report stage.....	76 (1)	Standing joint committees.....	104 (1) (3)
Certificates of nomination for appointment, referral.....	110 (2)	Reports within ten sitting days.....	104 (1) (3)
Appearance of nominees.....	111 (1)		114 (2) (a)
Examination of nominees.....	111 (2)	Voting or moving motions, Members only.....	119
Time limit.....	111 (3)	Witnesses	
Chairman and Vice Chairman, election.....	106 (2)	Certificate filed for summons.....	122 (1)
Chairman, convenes meeting upon written request.....	106 (3)	Legislative committees.....	113 (5) (6)
Chairman, election, Clerk of the House convenes meeting.....	106 (1)	Standing committees.....	108 (1)
Estimates		Travel expenses	
Minister motion for referral.....	81 (6)	Claims for payment to be certified by Chairman and Clerk of the Committee.....	122 (3)
Referred to and reported.....	81 (4)	No payments to witnesses residing in area of seat of government.....	122 (4)
Mandates, severally listed.....	108 (3)	<i>Per diem</i>	122 (2)
House may refer additional matters.....	108 (3)		
Meetings		Communications and Culture Standing Committee	
Chairman to convene upon written request.....	106 (3)	Membership.....	104 (2) (c)
Chairman to convene within ten sitting days.....	106 (1)	Conduct of Members	
Written request, reasons to be stated.....	106 (3)	Adjournment, Members remain seated until Speaker has left Chair.....	16 (4)
Membership	104 (2)	Disregarding authority of Chair, Speaker naming.....	11 (1)
Continuing from session to session within Parliament.....	114 (1)	Disrespectful or offensive language.....	18
Replacements.....	114 (2) (a)	Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms.....	16 (3)
Substitutions.....	114 (2) (b)	Passing between Chair and Table/Chair and Mace.....	16 (3)
Membership lists		Passing between Speaker and Member speaking.....	16 (2)
Changes, Clerk of the House appending to <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)	Question being put by Speaker, Member may not enter or leave House.....	16 (1)
Member's name dropped upon failure to file list of replacements.....	114 (2) (a)	Under debate, Member to withdraw.....	20
Replacements, list filed with Clerk of Committee.....	114 (2) (a)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Conduct of Members —Cont.		Debate —Cont.	
When other Member speaking.....	16 (2) 46	Not permitted— <i>Cont.</i>	
Conference with Senate		Committee of the Whole resolution reported to House, concurrence motion.....	103
Disagreement <i>re</i> amendments to bills.....	77 (1)	Continue or extend sitting, motion without notice.....	26 (1) (c)
Free conference.....	77 (2)	Estimates, reference to committees motion.....	81 (6)
Motion debatable.....	67 (1) (h)	“Member be now heard” motion.....	62
Reason to be stated and agreed to.....	77 (3)	Motions not debatable.....	67 (2)
Confidence Motions		Motions under Government Order for Committee of the Whole sitting.....	56 (2)
Speaker election not question.....	6	Original question, when previous question resolved in affirmative.....	61 (2)
Conflict of interest		Petition, presentation.....	36 (7)
Members, pecuniary interest, effect on entitlement to vote.....	21	Preparatory to division, Members called in.....	45 (2)
Constables		Speaker decision, points of order, no appeal.....	10
Employed by Sergeant-at-Arms.....	157 (3)	Speaker election.....	4 (10)
Supervised by Sergeant-at-Arms.....	157 (4)	Standing committee report to House on estimates, concurrence motion.....	81 (7)
Construction Companies		“Strangers be ordered to withdraw” motion.....	14
Bills, Private, notice of application.....	130 (2) (a)	Time allocation, agreement among all parties.....	78 (1)
Consumer and Corporate Affairs and Government Operations Standing Committee		Vote be rescinded motion.....	18
Membership.....	104 (2) (d)	Ways and means concurrence motion (other than Budget).....	83 (3)
D		Notices of Motions (Papers).....	97 (2)
Debate		Notices of motions, production of papers.....	97 (1)
Address in Reply.....	50	Opposition Leader, speaking time not limited when Speaker in Chair.....	43
Addressed to Speaker.....	17	Petitions, presentation.....	36 (7)
Adjournment motions, urgent and pressing matters, debate not to be interrupted by Private Members’ Business.....	52 (14)	Points of order presented following.....	47
Bills, Public		Points of order, Speaker may permit debate.....	19
First reading and printing.....	69 (1)	Preparatory to division, not allowed.....	45 (2)
Referral to legislative committee without debate.....	73 (2)	Prime Minister, speaking time not limited when Speaker in Chair.....	43
Report stage, amendments.....	76 (4) (6)	Private Member’s Business, time limits.....	95
	(7)	Relevancy.....	11 (2) 19
Budget.....	84 (2)	Reply closes debate.....	44 (3)
Estimates, motion to concur in report of standing committee.....	81 (7)	Speaker participation.....	9
Language, disrespectful or offensive.....	18	Time allocation	
Leader of the Opposition, speaking time not limited when Speaker in Chair.....	43	Motion when agreement not reached.....	78 (3)
Member be now heard, motion.....	62	Motion when all party agreement.....	78 (1)
Member, in reply to Minister, speaking time not limited when Speaker in Chair.....	43	Motion when qualified agreement.....	78 (2)
Member speaking twice to a question.....	44 (1)	Time limits	
Committees, not applicable.....	116	Closure.....	57
Members rising simultaneously.....	62	Private Members’ Business.....	95
Minister moving Government Order, speaking time not limited when Speaker in Chair.....	43	When Speaker in Chair.....	43
Motion moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders.....	66	Urgent matter, Minister motion, debate not to exceed one hour.....	53 (3) (a)
Not permitted.....	67 (2)	Ways and Means, concurrence motion decided without debate or amendment.....	83 (3)
Adjournment		Ways and Means, concurrence motion may not be proposed during Budget Debate.....	83 (3)
Motion.....	60	Debates	
Urgent and public matters, Speaker’s prerogative.....	52 (4)	Replies to written questions printed.....	39 (3) (b)
Bills, Public		Decisions of the Chair	
First reading motion.....	69 (1)	Appeal, Speaker’s decisions not debatable nor subject to an appeal to the House.....	10
Leave to introduce.....	68 (2)	Decorum in the House	
Reference to legislative committee motion.....	73 (2)	Committee of the Whole.....	12
Report stage, concurrence motion.....	76 (9)	Committees, Chairman maintains.....	117
Report stage, consideration.....	76 (12)	Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms.....	16 (3)
Senate, first reading motion.....	69 (2)	Member speaking, no interruption except to raise point of order.....	16 (2)
Chairman leave the Chair motion.....	102 (1)	Question being put by Speaker.....	16 (1)
Closure.....	57	Speaker maintaining.....	10
Committee disorder censured by House, decision.....	12		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Delegated Legislation		Divisions	
Scrutiny of Regulations Standing Joint Committee reviewing		Bells, time limits	
Reports		Fifteen minutes	
Containing resolution to rescind regulation or other statutory instrument	123 (1)	Deferred divisions	45 (5) (a) (6) 126 (1) (c)
Member presenting states proposed resolution ..	123 (3)	Proceedings interrupted to put question	45 (3)
One only during sitting	123 (2)	Quorum lacking	29 (3)
Procedural acceptability, when considered	126 (1) (b)	Thirty minutes	
Resolution becomes House Order if report concurred in	123 (1)	Debatable motions	45 (5) (a)
Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting report	123 (3)	Non-debatable motions	45 (4)
Reports, concurrence motions		Casting vote of Speaker	9
Adjournment rules, no application	126 (3)	Debate not permitted when Members have been called	45 (2)
Called at request of Minister	124 127	Deferral	
Consideration in order of calling by Minister	127	Concurrence motions, committee reports	126 (1) (c)
Consideration on Wednesday next	128 (1)	Debatable motions	
Deemed adopted if not disposed of in fifteen sitting days	125	House business to continue	45 (5) (b)
Deemed withdrawn if report irreceivable	126 (1) (b)	Thursday procedures	94 (2) (b)
Divisions deferred	126 (1) (c)	Whip requesting	45 (5) (a)
Grouping for debate	127	Equality of voices	9
Moved by any Member	124	Friday, division deferred, exceptions	45 (6) 81 (12) (b)
<i>Notice Paper</i> , notice of motion, restricted to one	123 (4)	Member with pecuniary interest, vote disallowed	21
<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table	124 (4)	Pecuniary interest of Members	21
Question put without amendment or debate	126 (1) (c)	Question being put by Speaker, Members not to enter or walk out of House	16 (1)
Remaining questions put without amendment or debate	126 (1) (c)	Recorded	
Stand in name of Member presenting report	123 (4)	Deferred by Speaker	76 (8)
Time limit on debate	126 (1) (a)	Not entered unless demanded by five Members	45 (1)
Transferred to <i>Order Paper</i> under Motions	124	Speaker, casting vote	9
Deputy Chairman of Committees of the Whole		Thursday, deferred divisions, procedures	94 (2) (b)
Legislative committees, member of Panel of Chairmen	112	Documents	
Recall of the House, acts in Speaker's stead	28 (3)	Distributed in the House or laid before the House shall be in both official languages	32 (4)
Deputy Speaker		Tabling, Routine Proceedings precedence	30 (3)
Absence	7 (4)	E	
<i>Ad hoc</i> appointment	7 (4)	Elections	
Chairman of Committees of the Whole	7 (1)	Bribery	23 (2)
Deputies	8	Committees, Chairman and Vice Chairman	106 (1) (2)
Election	7 (1)	Question touching Member's election	20
Legislative committees, member of Panel of Chairmen	112	Speaker, election of	
Notices of motions, Speaker unable to act	55 (2)	Absence of Speaker	3 (1) (c)
Official language, other than that of Speaker, knowledge	7 (2)	Adjournment after Speaker installed	2 (3)
Recall of the House, acts in Speaker's stead	28 (3)	Adjournment motions not acceptable	2 (3)
Speaker election, acts as Presiding Officer when Speaker absent	3 (1) (c)	Ballot papers	
Speaker's absence, role	8	Counting	4 (6)
Term of office	7 (3)	Deposited in box provided	4 (5)
Vacancy	7 (3)	Destruction	4 (6)
Disorder		Subsequent ballots	4 (9)
Committee of the Whole	12	Balloting procedure	4
Committees, censured by House	117	Candidates	
In House or gallery	158 (1)	Alphabetical list when majority of votes not received	4 (8) (a)
		Announcement of names by Presiding Member when majority of votes not received	4 (8) (b)
		Elimination of those receiving least total number of votes and five percent or less of total votes cast	4 (8) (b)
		List of names, Clerk of the House providing to Presiding Member prior to first ballot	4 (1)
		List of names, Presiding Member to announce availability	4 (3)
		Successful candidate, announcement of name ..	4 (7)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Elections —Cont.		Estimates —Cont.	
Speaker, election of —Cont.		Concurrence motions	
Casting vote by Member acting as Presiding Officer not allowed	3 (2) (b)	Adjournment rules, no application	81 (16) (b)
Chairman of Committees of the Whole, Presiding Member when Speaker absent	3 (1) (c)	Adoption, become House Orders	81 (19)
Clerk of the House		Considered on last day of June period	81 (16)
Counting and destroying ballot papers	4 (6)	Question, when put	81 (16) (a)
Determining least total of number of votes cast.	4 (8) (a)	Consideration, motion to extend	
Providing ballot papers to Members present	4 (2)	Deemed adopted	81 (4) (a)
Providing list of names to Presiding Member	4 (1)	Opposition Leader gives notice	81 (4) (a)
Confidence, not considered a question of	6	Governor General message presented to and read by Speaker	79 (3)
Debate and questions of privilege not allowed	4 (10)	Referral to standing committee, motion by Minister without debate or amendment	81 (6)
Deputy Speaker, Presiding Member when Speaker absent	3 (1) (c)	Referred to and reported by standing committees	81 (4)
First order of business	2 (1)	Report of standing committee	
Interruption not allowed	2 (1)	Debate on concurrence motion on allotted day only	81 (7)
Majority of votes not received	4 (8)	Deemed reported	81 (4) (b)
Member with longest period of unbroken service to be Presiding Member	3 (1) (a)	Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)
Members present, Clerk of the House to provide ballot papers	4 (2)	Presented before final allotted day	81 (4) (b)
Ministers of the Crown not eligible for election	5	Supplementary after close of fiscal year	81 (10)
Name of Member chosen to be printed on ballot paper	4 (4)	Supplementary, referred to and reported by standing committees	81 (5)
Not considered question of confidence	6	Unopposed items	81 (18)
Not interrupted by any other proceeding	2 (1)	Urgent, taken under Government Orders	82
Notification to Clerk of the House when Member does not wish to be considered	4 (1)	Examiner of Petitions for Private Bills	
Number of ballots cast for any candidate not to be divulged	4 (6)	Bills, Private, examines petitions	133 (1)
Party leaders not eligible for election	5	Examiner of Private Bills	
Precedence over all other business	2 (3)	Bills, Private	
Presiding Member		Considers and reports Senate bills	133 (3)
Announces availability of list of names	4 (3)	Examined and revised by Chief Clerk of Private Bills	136 (1)
Definition	3 (1)	External Affairs and International Trade Standing Committee	
Powers	3 (2)	Membership	104 (2) (h)
Voting	3 (2) (a)		
Privilege, question not allowed	4 (10)	F	
Question of confidence	6	Fees	
Reasons for not accepting further consideration to be stated	4 (8) (b)	Bills, Private	
Sittings of the House extended	2 (3)	Fees and charges	134 (2)
Speaker to preside after intention to resign indicated	3 (1) (b)	Translation	134 (1)
Subsequent ballots	4 (8)	Parliamentary agents	146 (1) (3)
Voting by Member acting as Presiding Member	3 (2) (a)	Strangers' payment of fee to Sergeant-at-Arms before release from custody	158 (2)
Employees of the House		Finance Minister	
Attendance, hours fixed by Speaker	150 (1)	Budget speech, speaking time not limited	84 (7)
Clerks under control of the Clerk of the House	151	Finance Standing Committee	
Constables, messengers, pages, labourers, Sergeant-at-Arms employs and supervises	157 (3) (4)	Membership	104 (2) (i)
Salaries fixed by Speaker subject to approval by Board of Internal Economy	149	Financial provisions	
Travelling allowance not allowed	150 (2)	Recommendation of Governor General	79 (1)
Vacancies in service	149	Annexed to bill	79 (2)
Writers, extra, employed by Clerk of the House	155	House of Commons grants aids and supplies to Sovereign	80 (1)
Energy, Mines and Resources Standing Committee		Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i>	79 (2)
Membership	104 (2) (f)	Senate cannot alter	80 (1)
Environment Standing Committee		Fiscal Year	
Membership	104 (2) (g)	Final supplementary estimates	81 (10)
Estimates		Foreign Travel	
Bills, related, passage at all stages in one sitting	81 (16) (a)	Public registry, Members' declarations	22
Committees, standing, consideration of reports <i>re</i> estimates	81 (11)	Forestry and Fisheries Standing Committee	
		Membership	104 (2) (j)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Fridays		H	
Adjournment motion moved	52 (11)	Hansard	
Adjournment, time	24 (3)	Replies to written questions printed	39 (3) (b)
Business interrupted at 11:00 a.m., standing over until next sitting day or taking up at same stage later same day	41	Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women Standing Committee	
Divisions		Membership	104 (2) (k)
Deferred, exceptions	45 (6) 81 (12) (b)	Holidays	
Recorded, opposition motion, forty-eight hours notice	81 (12) (b)	House not to sit	28 (1) (2)
Mid-day interruptions	24 (2)	House Business	
Private Members' Business, time	30 (6)	Adjournment	
Sittings of the House, meeting time	24 (1)	Daily	24 (3)
		Deferred	25
G		Motion required	25
Galleries of the House		Specified proceedings to be completed in certain cases before	25
Admission cards, Sergeant-at-Arms issues	157 (2)	Suspended	98 (5)
Order, Sergeant-at-Arms preserves	157 (2)	Commencement, after the reading of prayers	30 (2)
Strangers, conduct	158 (1)	Day by day order of business	30 (6)
Strangers, withdrawal	14	Disposition when division deferred	45 (5) (b) (6)
Gazette		Government Orders, sequence	40 (2)
Bills, Private		Interrupted at ordinary time of adjournment	41
Applications, notice published	130 (1)	Messages to and from Senate without interrupting business	154
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published	130 (2) (a)	Mid-day interruptions	24 (2)
Notices of application published in both official languages	130 (3)	Ministers' statements, opposition comments and Members' questions	30 (3) 33 (1)
Standing Orders <i>re</i> notices of applications published	129	Notices of motions, renewal	42 (1)
Order in Council appointments, published	110 (1)	Orders of the Day	
Gentleman Usher of the Black Rod		Postponement without motion	42 (3)
Presence, House may conduct business	29 (5)	Precedence	40 (1)
Speaker takes chair when Black Rod announced	29 (5)	Stood or dropped and placed on <i>Order Paper</i>	42 (2)
Government Bills		Prayers, daily	30 (1)
Introduction		Private Members' Business	
Adjournment, continuing to sit if not completed ..	30 (4) (b)	Adjournment or interruption	94 (1) (b)
Mid-day interruption, continuing if not completed ..	30 (4) (a)	Consideration time	30 (6)
Routine Proceedings precedence	30 (3)	Precedence	89
Government Orders		Suspended	50 (4) 91 99
Allocation of time, Minister moving motion during ..	78 (2) (3)	Privilege, immediate consideration	48 (1)
Budget Debate, no other Government Order considered	84 (3)	Procedure, Privileges and Elections Standing Committee reviews and reports	108 (3) (b) (i)
Day by day order of business	30 (6)	Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills	93 98 (4)
Estimates, urgent	82	Questions, written, renewal	42 (1)
Motions moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	66	Routine Proceedings	30 (3) (4)
Notices of motions, government, putting on <i>Order Paper</i> under	56 (1)	Points of order presented following	47
Precedence on <i>Order Paper</i>	40 (1)	Speaker election, precedence	2 (3)
Sequence as government determines	40 (2)	Supply, precedence	81 (2)
Statements by Ministers, extending time	33 (2)	Supply, standing committee reports, presenting, reverting to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)
Time allocation motions, Minister moving during ..	78 (2) (3)	Time spent in announcing future business not counted as part of adjournment proceedings	38 (6)
Governor General		House of Commons	
Bills, Public, written notice when recommendation required for financial amendment at report stage ..	76 (3)	Administration	
Disrespectful or offensive language against	18	Deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (d) (i)
Estimates, message presented to Speaker	79 (3)	Joint administration, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (d) (ii)
Financial provisions, recommendation	79 (1)		
Annexed to bill	79 (2)		
Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i>	79 (2)		
<i>Journals</i> , certified copy sent	152 (1)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
House of Commons —Cont.		Interruptions of Proceedings —Cont.	
Administration —Cont.		Business of the House	
Management and Members' Services Standing Committee advises Speaker	108 (3) (d) (i)	Interrupted at ordinary time of adjournment	41
Services and facilities, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (d) (i)	Messages to and from Senate without interrupting business	154
Aids and supplies, Commons alone grants to Sovereign	80 (1)	Mid-day interruption, standing over until next sitting day or later same day, taking up at same stage	41
Conference with Senate		Proceedings interrupted, disposal of Private Members' Public Bills	93 98 (4)
Disagreement <i>re</i> amendments to bills	77 (1)	Debate	
Free conference	77 (2)	Motion moved after start of sitting and prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	66
Motion debatable	67 (1) (h)	Divisions, bells, time limits, fifteen minutes, proceedings interrupted to put question	45 (3)
Reason, to be stated and agreed to	77 (3)	Government Orders	
Furniture and fittings of the House, Sergeant-at-Arms responsibility	157 (1)	Motions moved prior to Orders of the Day, debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	66
Joint administration, permanently referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (d) (ii)	Mid-day interruptions	24 (2)
Property, movable, Sergeant-at-Arms responsibility	157 (2)	Motions	
Human Rights and the Status of Disabled Persons Standing Committee		Debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	66
Mandate	108 (3) (c)	Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notices of motions and sittings, proceedings not interrupted nor adjourned	53 (3) (d)
Membership	104 (2) (f)	Order and decorum in the House, Member speaking, no interruptions except to raise point of order	16 (2)
I		Orders of the Day, consideration interrupted at conclusion of sitting	41
Industrial Companies		Points of order, Member speaking, no interruptions except to raise point of order	16 (2)
Bills, Private, notice of application	130 (2) (a)	Private Members' Public Bills, report and third reading stages, disposition when consideration interrupted	98 (2)
Industry, Science and Technology, Regional and Northern Development Standing Committee		Speaker election, interruption not allowed	2 (1)
Membership	104 (2) (m)	Speaker, interrupts proceedings at specified times	
Insurance Companies		Address in Reply	
Bills, Private, notice of application	130 (2) (a)	Amendments	50 (6)
Inter-Parliamentary Delegations		Main motions	50 (8)
Reports to House, Routine Proceedings precedence	30 (3)	Subamendments	50 (5)
Reports to House within twenty sitting days of return	34 (1)	Budget	
Succinct explanation allowed	34 (2)	Amendments	84 (5)
Internal Economy Board		Main motions	84 (6)
Committees		Subamendments	84 (4)
Block funds, authorizes	107 (1)	Notices of Motions (Papers)	97 (2)
Budget presented for approval	121 (1) (2)	Supply	81 (14) (15)
Financial reports, annual, prepares and files	121 (4)	Supply	
Supplementary budget presented for approval	121 (3)	Opposition motions, Speaker interrupts proceedings to put question	81 (14) (15)
Employees of the House salaries subject to approval	149	Speaker interrupts proceedings to put question	81 (14) (15)
Management and Members' Services Standing Committee advises	108 (3) (d) (i)	Ways and Means	
Oral questions addressed	37 (2)	Budget Debate, Speaker interrupts proceedings to put question	
Report of proceedings tabled within ten days	148 (1)	Amendments	84 (5)
Interruptions of Proceedings		Main motions	84 (6)
Adjournment		Subamendments	84 (4)
Business interrupted, taken up at same stage	41		
Urgent matter, Minister motion, proceedings not interrupted nor adjourned	53 (3) (d)		
Bells, divisions, time limits, fifteen minutes, proceedings interrupted to put question	45 (3)		
Budget			
Speaker interrupts proceedings to put question			
Amendment	84 (5)		
Main motion	84 (6)		
Subamendment	84 (4)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
J		Leader of the Opposition	
Joint committees		Speaking time, not limited	
Mandates, severally listed	108 (4)	Address in Reply	50 (2)
Both Houses may refer additional matters	108 (4)	Budget Debate	84 (7)
Membership	104 (3)	Committee of the Whole	101 (3)
Alternates	114 (2) (a)	When Speaker in Chair	43
Continuing from session to session within Parliament	114 (1)	Supply proceedings, motion to extend	81 (4) (a)
Member's name dropped upon failure to file list of replacements	114 (2) (a)	Leaders of Parties	
Proportion between both Houses	104 (3)	Speaker election	
Replacements, list	114 (2) (a)	Included in list of names	4 (1)
Substitutions	114 (2) (b)	Not eligible for election	5
Not eligible to preside			3 (1) (a)
Membership lists		Legislative Committees	
Changes, Clerk of the House appends to <i>Votes and Proceedings</i>	114 (3)	Acting Chairman, designation by Chairman	113 (4)
Replacements, list filed with Clerk of Committee	114 (2) (a)	Agenda and procedure subcommittee, mandate	113 (6)
Striking Committee prepares and reports	104 (3)	Chairmen, appointment	112 113 (2)
Quorum	118 (1)	Existence to cease	113 (5)
Joint Law Clerks		List of Members, Striking Committee to prepare and report	113 (1)
Duties	156	Meeting within two sitting days of adoption of referral motion	113 (3)
Journals		Membership, maximum and minimum number	113 (1)
Casting vote by Speaker, stated reasons entered	9	Membership, substitutions effective immediately	114 (3)
Certified copy sent to Governor General	152 (1)	Panel of Chairmen	112
Division recorded when demanded by five Members	45 (1)	Powers	113 (5)
Quorum, lack, time and names of Members present inserted	29 (4)	Quorum	118 (1)
Justice and the Solicitor General Standing Committee		Report of Striking Committee deemed adopted	113 (1)
Membership	104 (2) (n)	Reports, presentation	30 (3)
Justice Minister		Speaker appoints Chairmen	113 (2)
Bills, Clerk of the House delivers for examination	153 (2)	Striking Committee to prepare and report list after commencement of debate on second reading	113 (1)
L		Liaison Committee	
Labour, Employment and Immigration Standing Committee		Election of Chairman and Vice-Chairman	107 (2)
Membership	104 (2) (o)	Mandate	107 (1)
Labourers		Membership	107 (1)
Employed and supervised by Sergeant-at-Arms	157 (3) (4)	Quorum	107 (4)
Language		Reports to House	107 (3)
Bills, Private, copy deposited in English or French	134 (1)	Loan Companies	
Bills, Private, notice of application published	130 (3)	Bills, Private, notice of application	130 (2) (a)
Bills, Public, printed in English and French before second reading	70	M	
Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker, knowledge of official language not that of Speaker	7 (2)	Mace	
Disrespectful or offensive	18	Decorum when taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (3)
Motions to be read in both	65	Sergeant-at-Arms responsibility	157 (1)
Late show		Management and Members' Services Standing Committee	
Business of the House, time spent not counted as part	38 (6)	Administration of joint services, deemed referred	108 (3) (d) (ii)
Motion, deemed carried	38 (5)	Administration of the House, advises Speaker	108 (3) (d) (i)
Motion, deemed moved	38 (1)	Administration of the House and the provision of services and facilities, deemed referred	108 (3) (d) (i)
Notice required, time limits	37 (3) 38 (4)	Mandate	108 (3) (d)
Question time	38 (5)	Membership	104 (2) (p)
Questions announced by Speaker	38 (4)	Meetings	
Replies, time limit	38 (5)	Committees, priorities	115 (1)
Selection of matter to be raised	38 (3)	Members	
Speeches, time limit	38 (2)	Address Chair when speaking	17
Suspension	38 (7)	Address in Reply, speaking time	50 (2)
Time limit	38 (1)	Adjournment debate speeches, time limit	38 (2) (5)
Law Clerks, Joint		Adjournment motion, written statement, one hour notice to Speaker	52 (2)
Duties	156		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Members —Cont.		Members —Cont.	
Attendance required	15	Removal by Sergeant-at-Arms	11 (1) (b)
Be now heard, motion	62	Reports or returns required by law, Clerk of the House delivers list	153 (1)
Bills, Public, explanation	76 (5)	Right to hold seat, question	20
Bribery, offer a high crime	23 (1)	Rise in place, uncovered when speaking	17
Called to order, must resume seat	19	Rising simultaneously	62
Closure proceedings, speeches limited to twenty minutes	57	Services and facilities deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (d) (i)
Committee reports, concurrence motion to stand in Member's name	123 (4)	Speaker election	
Committee reports, presentation in House	35 123 (3) (4)	Clerk of the House to provide ballot papers	4 (2)
Conduct under debate, shall withdraw	20	Member not accepting further consideration to state reasons	4 (8) (b)
Conflict of interest, pecuniary interest, effect on entitlement to vote	21	Member not wishing to be considered informs Clerk of the House	4 (1)
Decorum		Speaking twice to a question	44 (1)
Adjournment, Members remain seated until Speaker has left the Chair	16 (4)	Committee of the Whole	101 (1)
Disregarding authority of Chair, Speaker naming Disrespectful or offensive language	11 (1)	Statements	
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms	18	Points of order presented following	47
Passing between Chair and Table/Chair and Mace	16 (3)	Sixty seconds	31
Passing between Speaker and Member speaking	16 (2)	Travel, foreign, declaration in public registry	22
Question being put by Speaker, Member may not enter or leave House	16 (1)	Urgent matter	
When other Member speaking	16 (2) 46	Minister motion, objection by ten or more Members	53 (4)
Election		Minister motion, restrictions on speeches	53 (3) (c)
Bribery	23 (2)	Voting, entitlement, pecuniary interest affecting	21
Question	20	Withdraw if conduct under debate	20
Entitlement to vote, pecuniary interest affecting	21	Messages between the two Houses	
Foreign travel, declaration in public registry	22	Clerk of the House may be bearer	154
Irrelevance or repetition in debate	11 (2)	Disagreement with Senate	77 (1)
Language, objectionable or offensive	18	Reasons for conference to be agreed to before message sent to Senate	77 (3)
Law Clerk assists in drafting legislation	156	Received at bar of House	154
Leave of absence	15	Messengers	
Longest period of unbroken service, Presiding Officer in election of Speaker	3 (1) (a)	Employed and supervised by Sergeant-at-Arms	157 (3) (4)
Names of Members present recorded when lack of quorum, inserted in <i>Journal</i>	29 (4)	Mid-day interruption	24 (2)
Naming	11 (2)	Business interrupted, standing over until next sitting day or later same day, taking up at same stage	41
Withdrawal for remainder of sitting, no resort to motion	11 (1) (a)	Mid-winter adjournment	28 (2)
Disregarding order, removal by Sergeant-at-Arms	11 (1) (b)	Minister of Finance	
Pecuniary interest, effect on entitlement to vote	21	Budget speech, speaking time not limited	84 (7)
Petitions for Private Bills		Minister of Justice	
Answerable for	131 (2)	Bills, Clerk of the House delivers for examination	153 (2)
Filing with Clerk of the House	131 (1)	Ministers of the Crown	
Signature	131 (3)	Address in Reply, appointment of days	50 (3)
Petitions, public		Adjournment debate, answer time	38 (5)
Answerable for	36 (3)	Adjournment motions, proposing	25
Endorsement	36 (4)	Appointments	
Presentation after certification by Clerk of the House	36 (1)	Certificates of nomination, tabling	110 (2)
Present when quorum lacking, names inserted in <i>Journal</i>	29 (4)	Orders in Council, appointees, <i>curriculum vitae</i> , Minister providing upon request from committee clerk	111 (4)
Questions		Orders in Council, tabling	110 (1)
Oral	37 (1) (2) (3)	Bills, Public, amendments to form only, proposed without notice	76 (4)
Written	39 (1)	Closure, moving	57
Limit of four on <i>Order Paper</i>	39 (4)	Concurrence motions, committee reports, called at request of Minister	124 127
Placed in accordance with House practices	39 (2)	Estimates, motion for referral to standing committee	81 (6)
Posed separately	39 (2)	Nominations for appointments, certificates, tabling	110 (2)
Request for response within forty-five days	39 (5)	Notices of Motions (Papers), speaking time	97 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Ministers of the Crown —Cont.		Motions —Cont.	
Order in Council appointments, tabling	110 (1)	Adjournment— <i>Cont.</i>	
Petitions, response within forty-five days	36 (8)	Urgent and pressing matters— <i>Cont.</i>	
Questions, oral, may be addressed	37 (1) (2)	Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved	52 (10)
Questions, written	39 (1) (6)	Urgency decided by Speaker	52 (4)
Made orders for returns at request	39 (7)	“Urgency” defined	52 (5)
Response requested within forty-five days	39 (5)	Written statement, one hour notice to Speaker ..	52 (2)
Reports or papers deposited	32 (2)	Bills	
Permanent referral to committee	32 (5)	Report stage, motion debatable	67 (1) (e)
Speaker election		Second reading, motion debatable	67 (1) (d)
Included in list of names	4 (1)	Third reading, motion debatable	67 (1) (f)
Not eligible for election	5	Budget	84 (3)
Not eligible to preside	3 (1) (a)	Chairman of Committees of the Whole leave the Chair	102 (1)
Speaking time not limited when Speaker in Chair ..	43	Committee appointment, motions debatable ..	67 (1) (m)
Statements		Committee of the Whole, motions debatable ..	67 (1) (l)
Adjournment delayed	33 (2) (b)	Concurrence, committee reports	
Opposition comments	33 (1)	Adjournment, when Standing Orders not to apply ..	126 (3)
Private Members’ Business delayed	33 (2) (b)	Called at request of Minister	124 127
Routine Proceedings precedence	30 (3)	Consideration in order of calling by Minister ..	127
Sitting of the House extended	33 (2)	Consideration on Wednesday next	128 (1) (2)
Time, Speaker limiting	33 (1)	(a) (b)	
Time allocation		Deemed adopted by House	125
Agreement among all parties, proposes motion without notice	78 (1)	Deemed withdrawn	126 (1) (b)
Agreement not reached, moving motion during proceedings under Government Orders	78 (3)	Divisions, deferred	126 (1) (c)
Qualified agreement, proposing motion, without notice, during proceedings under Government Orders ..	78 (2)	When Standing Orders not to apply	126 (2)
Urgent matters, motion to suspend Standing Orders re notices of motions and sittings ..	53 (1)	Grouping for debate	127
Amendment only by Minister	53 (3) (b)	Moved by any Member	124
Ways and Means		<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table	123 (4)
Notice of motion	83 (1)	Question put without amendment or debate	126 (1) (c)
Order of the Day designated	83 (2)	Remaining questions put without amendment or debate ..	126 (1) (c)
Mondays		Stand in name of Member presenting report	123 (4)
Adjournment, time	24 (3)	Time limit on debate	126 (1) (a)
Sittings of the House, time	24 (1)	Transferred to <i>Order Paper</i> , under Motions ..	124
Motions		Conference with Senate, motion debatable ..	67 (1) (h)
Adjournment	25	Continue or extend sitting	26 (1)
Always in order	60	Objection by fifteen or more Members	26 (2)
Intermediate proceeding	60	Debatable	67
Minister proposing	25	Division deferred to next sitting day	45 (5) (a)
Notice not required	54	Speaker defers division at request of Whip ..	45 (5) (a)
Required	25	Speaker puts question	45 (5) (a)
Second motion	60	Debate adjourned or interrupted, transferred to Government Orders	66
Speaker election	2 (3)	Debate, no motion received, exceptions	
Urgent and pressing matters	52	Adjournment	58
Conditions/restrictions	52 (6)	Amendment	58
Debatable motion	67 (1) (i)	Orders of the Day, reading	58
Debate not to be interrupted by Private Members’ Business ..	52 (14)	Postponement	58
Debate, time limit	52 (12)	Privileged motions	58
Evening interruption	52 (10)	Proceeding to another order	58
Friday, motion moved	52 (11)	Sitting of the House, continue or extend ..	58
Leave to move	52 (1) (3)	Decorum when question being put by Speaker ..	16 (1)
(9)		Irregular, Speaker to apprise House	13
Making statement	52 (3)	Moving, in the hour preceding	26 (1) (b)
Monday, motion moved	52 (10)	No-confidence, Speaker election not question ..	6
Motion to stand over	52 (9)	Not debatable	67 (2)
Objection taken	52 (9)	Bills, Public	
Precedence, Speaker determines exception ..	52 (15)	First reading and printing	69 (1)
Speaker’s decision, not bound to give reasons ..	52 (7)	Introduction	68 (2)
Speaker’s decision reserved	52 (8)	Motion for concurrence at report stage ..	76 (9)
Speeches, time limit	52 (13)	Motions under Government Orders for the House to go into Committee of the Whole ..	56 (1)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Motions—Cont.		Motions—Cont.	
Not debatable— <i>Cont.</i>		Notice of — <i>Cont.</i>	
Chairman of Committees of the Whole leave the Chair	102 (1)	Supply	
Closure	57	Division on a Friday, forty-eight hours notice....	81 (12) (b)
Committee of the Whole resolution, motion for concurrence	103	Government motions	81 (12) (a)
Speaker puts question	45 (4)	Opposition motions	81 (12) (a)
Time allocation, agreement among all parties	78 (1)	Urgent matters, Minister motion to suspend notice	53 (1)
Notice of		Ways and Means	83 (1)
Adjournment, notice during	55 (1)	Orders of the Day	
Bills, Public, report stage	76 (2)	Debatable	67 (1) (a)
Closure proceedings	57	Motion to read takes precedence	59
Concurrence, committee reports	123 (4)	Papers, production	
Consideration on Wednesday next	128 (1)	Debate, time limits	97 (2)
Deemed moved and adopted	125	Minister speech, time limit	97 (2)
Notice Paper, notice of motion, restricted to one	123 (4)	Mover's speech, time limit	97 (2)
Notice Paper, placed by Clerk of the House after laid upon Table	123 (4)	Question put forthwith	97 (2)
Priority over procedural questions	126 (1) (b)	Previous question	
Stand in name of Member presenting report	123 (4)	Affirmative, original question put without amendment or debate	61 (2)
Transferred to <i>Order Paper</i> under Motions	124	Amendments precluded	61 (1)
Continue or extend sitting, motion without notice	26 (1)	Motion debatable	67 (1) (c)
Day by day order of business	30 (6) 128 (2)	Wording and effect of motion	61 (1)
Forty-eight hours notice requirement	54	Private Members, joint seconders	86 (3)
Filed with Clerk, deemed tabled	54	Private Members, precedence list on <i>Order Paper</i> , limiting number of items	87 (3)
Time, deadlines	54	Privileged motions	58
Government, putting on <i>Order Paper</i> under Government Orders	56 (1)	Read in both official languages	65
<i>Order Paper</i> , special, Speaker causes publishing	55 (1)	Reading when not printed	46
Speaker unable to act	55 (2)	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee, motion precludes amendment	63
Printed on <i>Notice Paper</i>	54	Reply of mover closes debate	44 (3)
Prior to first session of a Parliament	55 (1)	Report or return, motion for reference to committee debatable	67 (1) (n)
Private Members' Notices of Motions		Reports from standing or special committees, motion for concurrence debatable	67 (1) (b)
Dropped when once considered and not disposed of	96 (1)	Right of reply	44 (2)
Notices of Motions for Production of Papers, no application	96 (2)	Routine motions, debatable	67 (1) (p)
Notices of Motions (Papers), no application	96 (3)	Routine Proceedings precedence	30 (3)
<i>Order Paper</i> , dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption	90	Rules and privileges, when motion is contrary	13
<i>Order Paper</i> precedence	87 (5) 89	Seconded	65
Two weeks	86 (2)	Committee of the Whole, Standing Orders not to apply	101 (1)
Privilege	48 (2)	Committees, Standing Orders not to apply	116
Production of Papers		Senate amendments, debatable	67 (1) (g)
Day by day order of business	30 (6)	Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30	27 (1)
Debate	97 (1)	When question put	27 (2)
Debate and speeches, time limit	97 (2)	Speaker election, precedence	2 (3)
Disposed of forthwith	97 (1)	Standing Orders, motion to suspend debatable	67 (1) (o)
<i>Order Paper</i> placement	97 (1)	Substantive, reply permitted	44 (2)
Private Members' Notices of Motions, no application	96 (3)	Supply	
Transferred by Clerk of the House when debate desired	97 (1)	Adjournment rules, no application	81 (16) (b)
Prorogation, notice during	55 (1)	Adoption, become House Orders	81 (19)
Questions, oral, notice of question for adjournment proceedings	37 (3)	Consideration, extending	81 (4) (a)
Questions, written, transferred	39 (6)	Deemed adopted	81 (4) (a)
Renewal	42 (1)	Considered on last day of June period	81 (16)
Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30, without notice	27 (1)	Government motions, notice	81 (12) (a)
When question put	27 (2)	Motion debatable	67 (1) (k)
		Opposition motions	81 (12) (a)
		Question, when put	81 (16) (a)
		Time allocation, Minister proposing during proceedings under Government Orders	78 (2) (3)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Motions —Cont.		Notice —Cont.	
Transferred to Government Orders when debate adjourned or interrupted.....	66	Time allocation	
Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notices of motions and sittings.....	53 (1)	Motion without notice when agreement among all parties.....	78 (1)
Amendment not permitted except by Minister.....	53 (3) (b)	Motion without notice when qualified agreement..	78 (2)
Application restricted.....	53 (5)	Notice Paper	
Debate not to exceed one hour.....	53 (3) (a)	Notices of motions recorded.....	54
Members may not speak more than once nor longer than ten minutes.....	53 (3) (c)	Private Members' Business, similar items not appearing.....	86 (5)
Objection by ten or more Members.....	53 (4)	Questions, written	
Proceedings not interrupted nor adjourned.....	53 (3) (d)	Placed in accordance with House practices.....	39 (2)
Question proposed by Speaker after reasons stated by Minister.....	53 (2)	Posed separately.....	39 (2)
Speeches, time limits.....	53 (3) (c)	Reports, concurrence, Clerk of the House places motion.....	123 (4)
Votable.....	81 (14) (15) (b)	Notices of Motions	
Ways and Means		Adjournment, notice during.....	55 (1)
Adopted, effect.....	83 (4)	Bills, Public, report stage.....	76 (2)
Concurrence motion decided without debate or amendment.....	83 (3)	Closure proceedings.....	57
Motion debatable.....	67 (1) (j)	Concurrence, committee reports.....	123 (4)
Withdrawal by unanimous consent.....	81 (14)	Consideration on Wednesday next.....	128 (1)
Written, requirement.....	65	Deemed moved and adopted.....	125
Multiculturalism and Citizenship Standing Committee		Notice Paper , placed by Clerk of the House after laid upon Table.....	123 (4)
Mandate.....	108 (3) (a)	Notice Paper , restricted to one.....	123 (4)
Membership.....	104 (2) (q)	Priority over procedural questions.....	126 (1) (b)
N		Stand in name of Member presenting report.....	123 (4)
Naming of Members	11 (2)	Transferred to Order Paper under Motions.....	124
National Defence and Veterans Affairs Standing Committee		Continue or extend sitting, motion without notice.....	26 (1)
Membership.....	104 (2) (r)	Day by day order of business.....	30 (6) 128 (2)
Non-confidence Motions		Forty-eight hours notice requirement.....	54
Speaker election not question.....	6	Filing with Clerk of the House, deemed tabled.....	54
Notice		Time, deadlines.....	54
Bills, Private		Government notices of motions, put on Order Paper under Government Orders.....	56 (1)
Amendments.....	142	Order Paper , special, Speaker causes publishing.....	55 (1)
Appended to <i>Votes and Proceedings</i>	141 (2) (b)	Speaker unable to act.....	55 (2)
Committee consideration, notice of sitting.....	141 (2) (a)	Printed on Notice Paper	54
Examined and reported.....	133 (2)	Prior to first session of a Parliament.....	55 (1)
Notice of applications published.....	130	Private Members' Notices of Motions	
Provisions not covered by notice.....	141 (4)	Dropped when once considered and not disposed of.....	96 (1)
Bills, Public		Notices of Motions for Production of Papers, no application.....	96 (2)
Report stage		Notices of Motions (Papers), no application.....	96 (3)
Amendment.....	76 (2)	Order Paper , dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption.....	90
Financial amendments.....	76 (3)	Order Paper precedence.....	87 (5) 89
Form only, amendment without notice.....	76 (4)	Two weeks.....	86 (2)
Committees, membership changes, twenty-four hours notice.....	114 (2) (b) (3)	Privilege.....	48 (2)
Committees, standing, meeting to elect Chairman, forty-eight hours notice.....	106 (1)	Production of Papers	
Divisions, recorded, Friday, forty-eight hours notice <i>re</i> opposition motion.....	81 (12) (b)	Day by day order of business.....	30 (6)
Private Members' Business		Debate.....	97 (1)
Notice not provided, suspension.....	94 (1) (b)	Debate and speeches, time limits.....	97 (2)
Publication in Notice Paper	94 (1) (a) (ii)	Disposed of forthwith.....	97 (1)
Twenty-four hours notice.....	94 (1) (a) (i)	Order Paper placement.....	97 (1)
Speaker election, Member does not wish to be considered.....	4 (1)	Private Members' Notices of Motions, no application.....	96 (3)
		Transferred by Clerk of the House when debate desired.....	97 (1)
		Prorogation, notice during.....	55 (1)
		Questions, oral, notice of question for adjournment proceedings.....	37 (3)
		Questions, written, transferred.....	39 (6)
		Renewal.....	42 (1)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Notices of Motions —Cont.		Order Paper	
Sittings of the House, extension of sitting hours preceding June 30, without notice	27 (1)	Bills, Private	
When question put	27 (2)	Not placed if provisions not covered by notice	141 (4)
Supply		Precedence	94 (1) (a)
Division on a Friday, forty-eight hours notice	81 (12) (b)	Clerk of the House responsible for printing daily	152 (2)
Government motions	81 (12) (a)	Financial provisions, Governor General recommendation printed	79 (2)
Opposition motions	81 (12) (a)	Notices of motions, production of papers	97 (1)
Time allocation, notice, Minister giving during proceeding under Government Orders	78 (3)	Orders of the Day, precedence	40 (1)
Urgent matters, Minister motion to suspend notice	53 (1)	Private Members' Business	
Ways and Means	83 (1)	Dropped when once considered and not disposed of	96 (1)
O		Items placed	87
Officers of the House		Notice of items, appearance	87 (4)
Attendance, hours fixed by Speaker	150 (1)	Precedence	89 94 (1)
Clerk of the House, direction and control	151	(a) (ii)	
Law Clerk, duties	156	Private Members' notices of motions	89
Work remaining at end of session, completion	159	Questions, oral, Speaker placing	37 (1)
Official Languages		Questions, written	39
Bills, Private, copy deposited in English or French	134 (1)	Limit of four	39 (4)
Bills, Private, notice of application published	130 (3)	Reply, Routine Proceedings precedence	30 (3)
Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker, knowledge of official language not that of Speaker	7 (2)	Reports, motions for concurrence, priority	124
Documents distributed in the House or laid before the House shall be in both	32 (4)	Special, Speaker causes publishing	55 (1)
Motions to be read in both	65	Orders of the Day	
Official Languages Standing Joint Committee		Address in Reply, precedence	50 (3)
Mandate	108 (4) (a)	Bills, Private, preamble not proven, not placed unless special order	141 (6)
Membership	104 (3) (a)	Bills, Public, report stage amendments	76 (6)
Opposition Leader		Budget Debate, order for resumption	84 (3)
Speaking time, not limited		Consideration interrupted, taking up at same stage	41
Address in Reply	50 (2)	Day by day precedence	30 (6)
Budget Debate	84 (7)	Debate, no motion received, exception	58
Committee of the Whole	101 (3)	Dropped and placed on <i>Order Paper</i>	42 (2)
Supply proceedings, motion to extend	81 (4) (a)	Motions debatable	67 (1) (a)
Oral questions		Motions to read orders, precedence	59
<i>Order Paper</i> , Speaker places	37 (1)	Postponement without motion	42 (3)
Response unsatisfactory, notice of question for adjournment proceedings	37 (3)	Precedence on <i>Order Paper</i> followed except Government Orders	40 (1)
Speaker decides urgency	37 (1)	Privileged motions	58
Time when taken	30 (5)	Question Period preceding	30 (5) 37 (1)
Urgent and public matters	37 (1)	Stood	94 (1) (b)
Order and Decorum in the House		Ways and Means, Order of the Day designated at request of a Minister	83 (2)
Committee of the Whole	12	Orders of the House	
Committees, Chairman maintains	117	Sergeant-at-Arms serves	157 (2)
Mace taken off Table by Sergeant-at-Arms	16 (3)	P	
Member speaking, no interruptions except to raise point of order	16 (2)	Pages	
Question being put by Speaker	16 (1)	Employed by Sergeant-at-Arms	157 (3)
Speaker maintaining	10	Supervised by Sergeant-at-Arms	157 (4)
Order in Council Appointments		Papers, Parliamentary	
Appointees		Deposited by Minister or Parliamentary Secretary	32 (2)
Appearance before committee	111 (1)	Automatic referral to standing committees pursuant to statutory authority	32 (5)
<i>Curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request of committee clerk	111 (4)	Deposited pursuant to statutory or other authority	32 (1)
Qualifications, committee examination	111 (2)	In both official languages	32 (4)
Time limit	111 (3)	Permanent referral to standing committees	32 (5)
Referral to standing committee	110 (1)	Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	32 (3)
Consideration period, not exceeding thirty days	110 (1)	Referral to standing committees	32 (6)
Tabling by Minister	110 (1)	Orders of the House for	
		Questions, written	39 (7)
		Permanently referred to standing committees when tabled pursuant to statutory authority	32 (5)
		Referral in other cases	32 (6)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Papers, Parliamentary —Cont.		Party Leaders —Cont.	
Production of Papers, motions		Speaker election —Cont.	
Debate, time limits	97 (2)	Not eligible for election	5
Minister speech	97 (2)	Not eligible to preside	3 (1) (a)
Mover speech	97 (2)		
Question put forthwith	97 (2)	Payments	
Production of Papers, notices of motions		To committee witnesses for travel expenses	122 (2)
Day by day order of business	30 (6)	Pecuniary Interest	
Debate	97 (1)	Members, effect on entitlement to vote	21
Disposed of forthwith	97 (1)	Pecuniary Penalties	
<i>Order Paper</i> placement	97 (1)	Senate bills	80 (2)
Private Members' Notices of Motions, no application	96 (3)	Petitions for Private Bills	
Transferred by Clerk of the House when debate desired	97 (1)	Chief Clerk of Private Bills duties	133 (1)
		Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)
		Clerk of Petitions report, non-debatable	131 (6)
		Examiner reports on	133 (2)
		Filing	
		Late, charges	134 (3) (b) (c)
		Time limited	132
		With Clerk of the House	131 (1)
		Form, written or printed	131 (4)
		Map or plan with petition	133 (4)
		Member presenting, answerable	131 (2)
		Member presenting, signature	131 (3)
		Notice defective, reference to standing committee	133 (2)
		Notice insufficient, consideration by Privileges and Elections Standing Committee	133 (2)
		Petitioners' signatures	131 (4)
		Petitions for and against referred to standing committee	141 (1)
		Presentation to the House	131 (1)
		Petitions, public	
		Certification by Clerk of Petitions	36 (1)
		Debate not allowed	36 (7)
		Endorsement by Members	36 (4)
		Form	36 (2)
		Certification by Clerk of Petitions	36 (1)
		Members answerable	36 (3)
		Presentation	
		Filed with Clerk of the House	36 (5)
		Routine Proceedings precedence	30 (3)
		Time	36 (6)
		Response within forty-five days	36 (8)
		Points of Order	
		Arising during debate or statements, presentation time	47
		Debate, Speaker may permit	19
		Member speaking, no interruptions except to raise point of order	16 (2)
		Presented following routine business	47
		Speaker's decision	
		Debate or appeal not permitted	10
		Stating Standing Order or other authority	10
		Prayers	
		Read daily	30 (1)
		Previous Question	
		Affirmative, original question put without amendment or debate	61 (2)
		Amendments precluded	61 (1)
		Motion debatable	67 (1) (c)
		Reply not permitted	44 (2)
		Wording and effect of motion	61 (1)
Parliament			
Houses, joint administration, deemed referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (d) (ii)		
Management and operation, reports deemed permanently referred to Management and Members' Services Standing Committee	114 (2) (c)		
Parliamentary Agents			
Authority conferred by Speaker	146 (1)		
Fees	146 (1) (3)		
Liability	146 (1) (4)		
List kept and filed	146 (2)		
Parliamentary Papers			
Deposited by Minister or Parliamentary Secretary	32 (2)		
Automatic referral to standing committees pursuant to statutory authority	32 (5)		
Deposited in both official languages	32 (4)		
Permanent referral to standing committees	32 (5)		
Deposited pursuant to statutory or other authority	32 (1)		
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	32 (3)		
Referral to standing committees	32 (6)		
Orders of the House for			
Questions, written	39 (7)		
Permanently referred to standing committees when tabled pursuant to statutory authority	32 (5)		
Referral in other cases	32 (6)		
Production of Papers, motions			
Debate, time limits	97 (2)		
Minister speech	97 (2)		
Mover speech	97 (2)		
Question put forthwith	97 (2)		
Production of Papers, notices of motions			
Day by day order of business	30 (6)		
Debate	97 (1)		
Disposed of forthwith	97 (1)		
<i>Order Paper</i> placement	97 (1)		
Private Members' Notices of Motions, no application	96 (3)		
Transferred by Clerk of the House when debate desired	97 (1)		
Parliamentary Secretaries			
Adjournment proceedings, answer time	38 (5)		
Membership on standing committees	104 (2)		
Reports or returns deposited	32 (2)		
Parliamentary Timetable	28 (2)		
Party Leaders			
Speaker election			
Included in list of names	4 (1)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Prime Minister		Private Bills — Cont.	
Speaking time, not limited		Day by day order of business	30 (6)
Address in Reply	50 (2)	Deposit, time limit	134 (1)
Budget Debate	84 (7)	Examination and revision	136 (1)
Committee of the Whole	101 (3)	Exclusive right, notice of application	130 (2) (c)
When Speaker in Chair	43	Explanatory note	136 (5)
Printing		Fees and charges	
Bills, Private		Additional	134 (3) (7)
Amendment of existing Act	136 (3)	Borrowing powers increase	134 (5) (a)
Cost	134 (1)	(b)	
When repeal involved	136 (4)	Capital stock increase	134 (4) (5)
Committees, evidence	108 (1)	(b) (7)	
Private Bills		Senate bills	134 (8)
Acts, existing, amendment		Standing Orders, suspension	134 (3) (a)
Amendment printed	136 (3)	Bill stands until charges paid	134 (6)
Application for amendment	130 (2) (b)	Capital stock limits	134 (3) (d)
Repeal printed	136 (4)	(e) (f) (g)	
Adjournment or interruption	90	(h) (i) (j)	
Agreements, copy attached to bill	138	Collection by Chief Clerk of Private Bills	134 (9)
Amendments		Deposit slip, copy sent to Clerk of the House	134 (9)
Joint Law Clerks' duties	156	Deposited with accountant of the House	134 (9)
Notice	142	Printing	134 (1) (2)
Senate amendments referred to standing committee	143	Record	144
Signatures	141 (7)	Reprint, cost paid by promoter	141 (8)
Applications, notice published	130	Translation	134 (1)
Duration and frequency	130 (3)	First reading	135 (1)
Official languages publication	130 (3)	Introduction on petition	135 (1)
Proof, Clerk of the House to receive	130 (3)	Routine Proceedings precedence	30 (3)
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application	130 (2) (a)	Joint Law Clerks' duties	156
<i>Bill of Rights</i> , examination under	153 (2)	Legislative committee referral	141 (1)
Borrowing powers increase, fees and charges	134 (5) (a)	List of bills and committees posted in lobbies	145 (1) (2)
(b)		Map or plan to be filed with bill	137
Borrowing powers increase, notice of application	130 (2) (b)	Map or plan with petition	133 (4)
Called twice, withdrawn if not ready	139	Model bill	136 (2) (5)
<i>Canada Gazette</i>		Notice not required	54
Applications, notice published	130 (1)	Notice of applications published	130
Banking, insurance, trust, loan or industrial company, notice of application published	130 (2) (a)	<i>Canada Gazette</i> , publication	130 (1)
Notices of application published in both official languages	130 (3)	Duration and frequency	130 (3)
Standing Orders <i>re</i> notices of applications published	129	Official languages publication	130 (3)
Capital stock		Proof, Clerk of the House to receive	130 (3)
Increase, fees and charges	134 (4) (5)	Notice to be appended to <i>Votes and Proceedings</i>	141 (2) (b)
(b) (7)		<i>Order Paper</i> precedence	89
Increase or reduction, notice of application	130 (2) (b)	Parliamentary agents	
Interpretation	134 (7)	Authority conferred by Speaker	146 (1)
Capital stock limits, charges	134 (3) (d)	Fees	146 (1) (3)
(e) (f) (g)		Liability	146 (1) (4)
(h) (i) (j)		List	146 (2)
Chairman of Committee has casting vote	141 (3)	Petitions for Private Bills	
Chairman of Committee signs bill and amendments	141 (7)	Chief Clerk of Private Bills duties	133 (1)
Charter, notice of application for continuation	130 (2) (b)	Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)
Clerk of the Committee signs and files amendments	141 (7)	Clerk of Petitions report, non-debatable	131 (6)
Clerk of the House lays upon Table	135 (1)	Examiner report	132 133 (2)
Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a)		135 (1)
(b)		Filing	
Committee meetings, list	145 (2)	Late, charges	134 (3) (b)
Committee must report to House in all cases	141 (5)	(c)	
Consideration, Privileges and Elections Standing Committee designates	108 (3) (b)	Time limited	132
(ii)		With Clerk of the House	131 (1)
Construction company, notice of application	130 (2) (a)	Form, written or printed	131 (4)
		Map or plan with petition	133 (4)
		Member presenting, answerable	131 (2)
		Member presenting, signature	131 (3)
		Notice insufficient, consideration by Privileges and Elections Standing Committee	133 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Private Bills —Cont.		Private Members' Business	
Petitions for Private Bills —Cont.		Adjournment motions, urgent and pressing matters, precedence	52 (14)
Petitioners' signatures	131 (4)	Adjournment or interruption	90 94 (1)
Petitions for and against referred to standing committee	141 (1)	(b)	30 (6)
Presentation to the House	131 (1)	Consideration time	30 (6)
Privileges and Elections Standing Committee report	132 133 (2) 135 (1)	Privileges and Elections Standing Committee designates	108 (3) (e)
Suspension or modification of applicable Standing Orders, motions not entertained until after reference to Privileges and Elections Standing Committee	140	Day by day order of business	30 (6)
Preamble not proven	141 (6)	Items, exchange of positions, member not able to be present to move motion	
Printing, fees and charges	134 (1) (2)	Speaker arranging	94 (2) (a)
Provision not contemplated in notice as reported by Examiner or Privileges and Elections Standing Committee	141 (4)	Twenty-four hours notice	94 (2) (a)
Railway or canal company		Unable to arrange, time taken up by prior business before House	94 (2) (b)
Map or plan with bill	137	Items not on precedence list	
Map or plan with petition	133 (4)	Not considered	87 (5)
Notice of application	130 (2) (a) (b)	Order Paper appearance	87 (4)
Record of Private Bills	144	Items, similar, no appearance on Notice Paper	86 (5)
Public inspection	144	Items, similar, returned to Members	86 (5)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	63	Joint seconders, not more than twenty	86 (3)
Referral to legislative committee after second reading	141 (1)	Appending Members' names	86 (4)
Report stage, motion debatable	67 (1) (e)	Notifying Clerk of the House in writing	86 (3)
Report to House must include changes to preamble	141 (6)	Ministers' statements, delay	33 (2)
Reported to House in all cases	141 (5)	Motion to continue or extend sitting of the House, Member giving notice during, not permitted	26 (1)
Reprint, cost paid by promoter	141 (8)	Notice of items to be considered	86 (1) 94 (1) (a) (i)
Reprint when amended	141 (8)	Notice, published on Notice Paper	94 (1) (a) (ii)
Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks	156	Order of precedence	92 (1)
Second reading, motion debatable	67 (1) (d)	Order Paper, dropped when once considered and not disposed of	96 (1)
Second reading, ordered, recorded in Votes and Proceedings	135 (1)	Not considered House decision	96 (2)
Senate amendments, referred to standing committee	143	Orderly conduct	94 (1) (a)
Senate bills		Precedence list	
Additional charges	134 (8)	Items dropped to bottom on adjournment or interruption	90
Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a)	Items, limited number	87 (3)
Examiner report	133 (3)	Random draw, Clerk of the House notifies Members, conducts	87
First reading	135 (2)	Publication of notice on Notice Paper	94 (1) (a) (ii)
Privileges and Elections Standing Committee report	133 (3)	Speaker responsibility	94 (1) (a)
Shareholders, bondholders or creditors, notice of application	130 (2) (b)	Speeches, time limit	95
Signatures	141 (7)	Suspending	99
Standing Orders		During Address debate	50 (4) 99
Publishing	129	To complete introduction of Government Bills	30 (4) (a)
Suspension or modification not allowed until after reference to Privileges and Elections Standing Committee	140	Until precedence list established and votable items designated	91
Additional charge	134 (3) (a)	When notice not provided	94 (1) (b)
Unprovided cases, application	147	Votable items	
Telegraph or telephone company, notice of application	130 (2) (a) (b)	Limit of six	92 (1)
Third reading, motion debatable	67 (1) (f)	Privileges and Elections Standing Committee designates	91 92 (1) 94 (2) (a)
Translation, fees and charges	134 (1)	Private Members' Notices of Motions	
Unprovided cases	147	Dropped when once considered and not disposed of	96 (1)
Voting in standing committees	141 (3)	Not considered House decision	96 (2)
Withdrawn if not ready when called twice	139	Notices of Motions for Production of Papers, no application	96 (3)
		Notices of Motions (Papers), no application	96 (3)
		Order Paper, dropped to bottom of order of precedence on adjournment or interruption	90
		Two weeks notice required	86 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Private Members' Public Bills		Privileges and Elections Standing Committee —Cont.	
Adjournment suspended until bill disposed of.....	98 (5)	Procedure, House and committees, reviews and reports.....	108 (3) (b) (i)
Report and third reading stages		Railways, private bills, petitions, not considered without map or plan.....	133 (4)
Consideration time for remaining stages extended	98 (3)	Reports deemed adopted when laid upon Table.....	92 (2)
Motion put without amendment or debate.....	98 (3) (a)	Standing Orders, consideration.....	108 (3) (b) (i)
No subsequent motion without intervening proceeding.....	98 (3) (b)		
Support of twenty Members required.....	98 (3) (a)	Procedure	
Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate.....	98 (4)	House and committees, Privileges and Elections Standing Committee reviews and reports.....	108 (3) (b) (i)
Disposition after committee stage.....	98 (1)		
Disposition when consideration interrupted.....	98 (2)	Proceedings on Adjournment	
Time limit on debate.....	98 (2)	Business of the House, time spent not counted as part.....	38 (6)
When reconsidered.....	98 (2)	Motion, deemed carried.....	38 (5)
Second reading stage		Motion, deemed moved.....	38 (1)
Disposition when once considered.....	93	Notice required, time limits.....	37 (3) 38 (4)
Question put without amendment or debate.....	93	Question time.....	38 (5)
Time limit on debate.....	93	Questions announced by Speaker.....	38 (4)
When reconsidered.....	93	Replies, time limit.....	38 (5)
Two week period between first and second readings	88	Selection of matter to be raised.....	38 (3)
		Speeches, time limit.....	38 (2)
Privilege		Suspension.....	38 (7)
Consideration, immediate.....	48 (1)	Time limit.....	38 (1)
Notice required.....	48 (2)		
Speaker election, questions of privilege not allowed..	4 (10)	Prorogation	
Privileged Motions	58	Notices of motions during.....	55 (1)
Privileges and Elections Standing Committee		Returns, orders or address for, not nullified.....	49
Bills, Private		Public Accounts	
Consideration.....	108 (3) (b) (ii)	Reports deemed permanently referred to Public Accounts Standing Committee.....	108 (3) (e)
Petitions for Private Bills		Public Accounts Standing Committee	
Notice insufficient, consideration.....	133 (2)	Auditor General report permanently referred.....	108 (3) (e)
Report.....	132 133 (2) (4) 135 (1)	Mandate.....	108 (3) (e)
Suspension or modification of applicable Standing Orders, motions not entertained until after reference to Committee.....	140	Membership.....	104 (2) (s)
Provision not contemplated in notice as reported by Examiner or Committee.....	141 (4)	Public Bills	
Senate bills, report.....	133 (3)	Amendments	
Standing Orders, suspension or modification not allowed until after reference to Committee.....	140	Bill read twice and referred to committee before amendment.....	73 (1)
Additional charge.....	134 (3) (a)	First reading and printing, no amendment.....	69 (1)
Business of the House, procedure, reviews and reports.....	108 (3) (b) (i)	Joint Law Clerks' duties.....	156
Canadian Human Rights Commission, reports deemed permanently referred.....	108 (3) (c) (i)	Not permitted	
Canals, private bills, petitions, not considered without map or plan.....	133 (4)	First reading motion.....	69 (1)
Committees, procedure, reviews and reports.....	108 (3) (b) (i)	Leave to introduce.....	68 (2)
Designates votable items on precedence list.....	92 (1) 94 (2) (a)	Read twice before amendment.....	73 (1)
Mandate.....	108 (3) (b)	Reference to committee motion.....	73 (2)
Meeting within five days of establishment of order of precedence.....	92 (1)	Report stage, concurrence motion.....	76 (9)
Membership.....	104 (2) (e)	Report stage, consideration.....	76 (12)
Private Members' Business		Senate, first reading motion.....	69 (2)
Selection of items.....	108 (3) (b) (ii)	Referral to committee without amendment.....	73 (2)
Suspended until report presented.....	91	Report stage	
Votable items, designation.....	91 92 (1) 94 (2) (a)	Concurrence, motion without amendment or debate.....	76 (9)
		Debatable.....	67 (1) (e) 76 (6)
		Debate, time limits.....	76 (7)
		Division, recorded, deferred by Speaker.....	76 (8)
		Explanation by Member.....	76 (5)
		Financial amendments, notice.....	76 (3)
		Form only, without notice.....	76 (4)
		Governor General recommendation required.....	76 (3)
		Notice.....	76 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Public Bills —Cont.		Public Bills —Cont.	
Amendments —Cont.		Readings —Cont.	
Report stage —Cont.		Read twice and referred to committee before amendment.....	73 (1)
Notice, written, when Governor General recommendation required.....	76 (3)	Three separate.....	71
Reported to House.....	75 (2)	Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment.....	63
Speaker may select or combine amendments.....	76 (5)	Referral to committee, without amendment or debate.....	73 (2)
Speeches, time limit.....	76 (7)	Report from committee received by the House.....	75 (2)
When no amendment.....	76 (11)	Report stage	
Senate amendments debatable.....	67 (1) (g)	Amendments	
Senate, conference when disagreement.....	77	Debatable.....	67 (1) (e)
<i>Bill of Rights</i> , examination under.....	153 (2)	Debate, time limits.....	76 (6)
Blank or imperfect.....	68 (3)	Division, recorded, deferred by Speaker.....	76 (7)
Clerk of the House certifies readings.....	72	Explanation by Member.....	76 (8)
Committee of the Whole report, motion for third reading.....	76 (11)	Financial amendments, notice.....	76 (5)
Day by day order of business.....	30 (6)	Form only, without notice.....	76 (3)
Examination under <i>Bill of Rights</i>	153 (2)	Notice.....	76 (4)
Financial amendments, at report stage, written notice.....	76 (3)	Notice, written, when Governor General recommendation required.....	76 (2)
First reading and printing, motion decided without debate or amendment.....	69 (1)	Reported to House.....	76 (3)
Form, amendments without notice, at report stage.....	76 (4)	Speaker may select or combine.....	75 (2)
Introduction		Speeches, time limit.....	76 (5)
Blank or imperfect bills.....	68 (3)	Concurrence, motion without amendment or debate.....	76 (7)
Explanation permitted.....	68 (2)	Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation.....	76 (9)
Not completed, taking up after oral question period.....	30 (4) (a)	From Committee of the Whole, disposition.....	76 (1)
Not completed, House continuing to sit beyond normal hour of adjournment.....	30 (4) (b)	From standing or special committees, consideration.....	76 (12)
Notice required.....	54	Third reading after debate or amendment.....	76 (1)
Routine Proceedings precedence.....	30 (3)	Third reading when no amendment or after Committee of the Whole.....	76 (10)
Upon motion for leave.....	68 (1)	Time allocation.....	78 (2) (3)
Joint Law Clerks' duties.....	156	Revision and insertion of marginal notes by Joint Law Clerks.....	156
Notice not required after introduction.....	54	Second reading	
Printed in English and French before second reading.....	70	Legislative committee, striking after commencement of debate on second reading.....	113 (1)
Private Members' Public Bills		Motion debatable.....	67 (1) (d)
Adjournment suspended until bill disposed of.....	98 (5)	Referral to legislative committee after second reading.....	73 (2)
Precedence list on <i>Order Paper</i> , limiting number of items.....	87 (3)	Speeches, time limit	
Report and third reading stages		Members.....	74 (1) (2)
Consideration time for remaining stages extended.....	98 (3)	Opposition Leader, no time limit.....	(3)
Disposal of remaining stages, question put without amendment or debate.....	98 (4)	Prime Minister, no time limit.....	74 (1)
Disposition after committee stage.....	98 (1)	Senate bills	
Disposition when consideration interrupted.....	98 (2)	First reading and printing, motion decided without debate or amendment.....	69 (2)
Motion put without amendment or debate.....	98 (3) (a)	First reading, Routine Proceedings precedence.....	30 (3)
No subsequent motion without intervening proceeding.....	98 (3) (b)	Pecuniary penalties.....	80 (2)
Support of twenty Members required.....	98 (3) (a)	Supply or Ways and Means	
Time limit on debate.....	98 (2)	Passage at all stages in one sitting.....	81 (16) (a)
When reconsidered.....	98 (2)	Referral to Committee of the Whole after second reading.....	73 (3)
Second reading stage		Third reading	
Disposition when once considered.....	93	After debate or amendment at report stage.....	76 (10)
Question put without amendment or debate.....	93	Motion debatable.....	67 (1) (f)
Time limit on debate.....	93	Time allocation.....	78 (2) (3)
When reconsidered.....	93	When no amendment at report stage or after Committee of the Whole.....	76 (11)
Two week period between first and second readings.....	88		
Proceedings on bills in any committee.....	73 (1)		
Readings			
Clerk of the House certifies.....	72		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Public Bills —Cont.		Questions, Written —Cont.	
Time allocation		Transfer of question to Notices of Motions	39 (6)
Agreement among all parties	78 (1)	Quorum	
Agreement not reached	78 (3)	Black Rod's presence, House may conduct business	29 (5)
Qualified agreement	78 (2)	Committees	118 (1) (2)
Urgent cases	71		119
Ways and Means motion adopted, effect	83 (4)	Liaison Committee, ten members	107 (4)
Public Business		Meeting and printing evidence without	118 (2)
Usages and customs of House of Commons to apply in unprovided cases	1	Lack	
Public Petitions		Adjournment of the House	29 (2)
Certification by Clerk of Petitions	36 (1)	Bells to ring	
Debate not allowed	36 (7)	Adjournment if quorum still lacking	29 (3)
Endorsement by Members	36 (4)	Speaker orders	29 (3)
Form	36 (2)	Members present, names inserted in <i>Journal</i>	29 (4)
Certification by Clerk of Petitions	36 (1)	Time of adjournment inserted in <i>Journal</i>	29 (4)
Members answerable	36 (3)	Twenty, including Speaker	29 (1)
Presentation		Vote, resolution or other decision without, prohibited	118 (2)
Filed with Clerk of the House	36 (5)		
Routine Proceedings precedence	30 (3)	R	
Time	36 (6)	Railways	
Response within forty-five days	36 (8)	Bills, Private	
Public Registry		Not considered by Legislative Committee without map or plan	137
Foreign travel, Members' declarations	22	Notice of application	130 (2) (a)
Q			(b)
Question Period		Petitions, not considered by Privileges and Elections Standing Committee without map or plan	133 (4)
Board of Internal Economy, questions addressed orally	37 (2)	Reading motions when not printed	
Time limit	30 (5) 37 (1)	Member may require	46
Urgent and public matters, addressed orally to Ministers	37 (1)	Recall of the House	
Question, The		Speaker unable to act	28 (3)
No Member to speak twice, exception	44 (1)	Urgent and public matter	28 (3)
Previous question	61	Records of the House	
Reading when not printed	46	Bills, Private, public inspection	144
Questions and Comments Period		Clerk of the House responsible for safe-keeping	151
Address in Reply	50 (2)	Relevancy	
Bills, Public, second reading	74 (2)	Committees of the Whole House	101 (2)
Budget Debate	84 (7)	Debate	11 (2)
When Speaker in Chair	43	Reports	
Questions, Oral		Auditor General report, permanent referral to Public Accounts Standing Committee	108 (3) (e)
Order Paper, Speaker places	37 (1)	Board of Internal Economy, tabled within ten days	148
Response unsatisfactory, notice of question for adjournment proceedings	37 (3)	Clerk of Petitions, petitions for private bills, Clerk of the House tabling and printing in <i>Votes and Proceedings</i>	131 (5)
Speaker decides urgency	37 (1)	Not debatable	131 (6)
Time when taken	30 (5)	Committees	
Urgent and public matters	37 (1)	Deemed adopted when laid upon Table	92 (2)
Questions, Written		Deemed reported	81 (4) (b)
Argument or opinion not allowed	39 (1)	Government response within one hundred and fifty days	109
May be put to Ministers and Members	39 (1)	Made by Members standing in their places	35
Notice Paper		Motions for concurrence	
Placed in accordance with House practices	39 (2)	Called at request of Minister	124
Posed separately	39 (2)	Consideration in order of calling at request of Minister	127
Notice required	54	Consideration on Wednesday next	128 (1) (2)
Order for return	39 (7)		(a) (b)
Order Paper		Debatable	67 (1) (b)
Limit of four	39 (4)	Debatable on allotted day only	81 (7)
Request for response within forty-five days	39 (5)	Deemed adopted	125
Renewal	42 (1)	Grouping for debate	127
Reply printed in <i>Debates</i>	39 (3) (b)	Moved by any Member	124
Reply, Routine Proceedings precedence	30 (3)		
Starred questions, limit of three	39 (3) (a)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Reports —Cont.		Royal Recommendation	
Committees —Cont.		Governor General recommendation of financial provisions	79 (1)
Motions for concurrence —Cont.		Annexed to bill	79 (2)
One only on <i>Notice Paper</i>	123 (4)	Printed on <i>Notice Paper</i> and in <i>Votes and Proceedings</i>	79 (2)
Placed on <i>Notice Paper</i>	123 (4)		
Question put without amendment or debate	126 (1) (c)	S	
Time limit on debate	126 (1) (a)	Scrutiny of Regulations Standing Joint Committee	
Transferred to <i>Order Paper</i>	124	Mandate	108 (4) (b)
Withdrawn if report irreceivable	126 (1) (b)	Membership	104 (3) (b)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)	Reports	
Presentation, Routine Proceedings precedence	30 (3)	Containing motion to rescind regulation or other statutory instrument	123 (1)
Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting petition	123 (3)	Member presenting states proposed resolution	123 (3)
When presented	81 (4) (b)	One only during sitting	123 (2)
Deposited by Minister or Parliamentary Secretary	32 (2)	Procedural acceptability, when considered	126 (1) (b)
Permanent referral to committee	32 (5)	Resolution becomes House Order if report concurred in	123 (1)
Deposited pursuant to statutory or other authority	32 (1)	Text of resolution, included in report, indicated by Member presenting report	123 (3)
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	32 (3)	Reports, concurrence motions	
Inter-Parliamentary Delegations, presenting within twenty days of return	34 (1)	Adjournment rules, no application	126 (3)
Legislative committees		Called at request of Minister	124 127
Report of Striking Committee deemed adopted	113 (1) (4)	Consideration in order of calling by Minister	127
Striking Committee to file report with Clerk of the House	113 (4)	Consideration on Wednesday next	128 (1)
Liaison Committee, empowered to report from time to time	107 (3)	Deemed adopted if not disposed of in fifteen sitting days	125
Permanent referral to standing committee	32 (5)	Deemed withdrawn if report irreceivable	126 (1) (b)
Public Accounts, permanent referral to Public Accounts Standing Committee	108 (3) (e)	Divisions deferred	126 (1) (c)
Reference to committee, motion debatable	67 (1) (n)	When Standing Orders not to apply	126 (2)
Required by law, Clerk of the House delivers list to Members	153 (1)	Grouping for debate	127
Standing committees		Moved by any Member	124
Concurrence motion debatable on allotted day only	81 (7)	<i>Notice Paper</i> , notice of motion, restricted to one	123 (4)
Deemed reported	81 (4) (b)	<i>Notice Paper</i> , placed by Clerk of the House after laid upon Table	123 (4)
Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)	Question put without amendment or debate	126 (1) (c)
Presented before final allotted day	81 (4) (b)	Remaining questions put without amendment or debate	126 (1) (c)
Standing or special committees, motion for concurrence in a report, debatable	67 (1) (b)	Stand in name of Member presenting report	123 (4)
Standing, special or legislative committees, Clerk of the House convenes meeting within ten days	106 (1)	Time limit on debate	126 (1) (a)
		Transferred to <i>Order Paper</i> , under Motions	124
Resolutions		Senate	
Committee of the Whole, resolutions concurred in forthwith	103	Administration, joint, permanently referred to Management and Members' Services Standing Committee	108 (3) (d) (ii)
Introduction, notice required	54	Aids and Supply granted to Sovereign not alterable by Senate	80 (1)
Referral to Committee of the Whole, standing, special or legislative committee precludes amendment	63	Amendments to bills	
Returns		Debatable	67 (1) (g)
Deposited pursuant to statutory or other authority	32 (1)	Precedence	89
Recorded in <i>Votes and Proceedings</i>	32 (3)	Bills, pecuniary penalties	80 (2)
Permanently referred to standing committees when tabled	32 (5)	Bills, Private	
Prorogation not to nullify order for	49	Additional charges	134 (8)
Reference to committee, motion debatable	67 (1) (n)	Amendments by Senate referred to standing committee	143
Required by law, Clerk of the House delivers list to Members	153 (1)	Examiner report	133 (3)
Routine Proceedings	30 (3) (4)	First reading	135 (2)
Motion to adjourn, making after completion	52 (1)	Bills, Public	
Order of precedence	30 (3)	First reading and printing, motion decided without debate or amendment	69 (2)
		First reading, Routine Proceedings precedence	30 (3)
		Pecuniary penalties	80 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Senate —Cont.		Sittings of the House —Cont.	
Conferences		House not to sit	28 (1) (2)
Disagreement <i>re</i> amendments to bills	77 (1)	Mid-day interruptions	24 (2)
Free conference	77 (2)	Mid-winter adjournment	28 (2)
Motion debatable	67 (1) (h)	Monday	24 (1)
Reason for, to be stated and agreed to	77 (3)	Morning, time of meeting	24 (1)
Law Clerk prepares bills for	156	Parliamentary timetable	28 (2)
Messages		Question period	30 (5)
Black Rod	29 (5)	Speaker election	2 (3)
Clerk of the House may be bearer	154	Time allocation, not less than one sitting day when agreement not reached	78 (3)
Conference with House	77	Times and days of meeting	24 (1) 28 (2)
House requests	77 (3)	Notice not required	54
Disagreement in amendments	77 (1)	Urgent matter, Minister motion to suspend Standing Orders <i>re</i> notice and sittings	53 (1)
Reasons for conference to be agreed to before message sent	77 (3)	Tuesday and Thursday	24 (1)
Received at Bar of House	154	Wednesday	24 (1)
Sergeant-at-Arms		Sovereign	
Announces Black Rod at door of House	29 (5)	Commons alone grants aids and supplies	80 (1)
Announces message from Senate	154	Disrespectful or offensive language against	18
Constables, messengers, pages, labourers		Senate cannot alter aids and supplies	80 (2)
Employs	157 (3)	Speaker	
Supervises	157 (4)	Absence	
Duties	157 (2)	Deputy Speaker role	8
Furniture and fittings of the House, responsibility	157 (1)	<i>Order Paper</i> , special, when Speaker unable to act	55 (2)
Galleries, issues admission cards	157 (2)	Prorogation, notice of motions on special <i>Order Paper</i>	55 (1)
Mace		Recall of House	28 (3)
Responsibility for safe-keeping	157 (1)	Adjournment motions, urgent and pressing matters	
Taken off Table	16 (3)	Decides if matter is one of urgency	52 (4)
Movable property of the House, responsibility	157 (2)	Decision, not bound to give reasons	52 (7)
Order in galleries, corridors, lobbies, preserves	157 (2)	Decision reserved	52 (8)
Orders of the House, serves	157 (2)	Precedence, determining exceptions	52 (15)
Property of the House, movable, responsibility	157 (2)	Standing over	52 (9)
Removes named Members	11 (1) (b)	Adjournment proceedings	
Strangers		Announces questions	38 (4)
Misconduct, taken into custody	158 (1)	Deems motion to have been carried	38 (5)
Payment of fee before release from custody	158 (2)	Deems motion to have been moved	38 (1)
Warrants issued by Speaker, executes	157 (2)	Selects matters to be raised	38 (3)
Sittings of the House		Adjourns House for lack of quorum	29 (2)
Adjournment		Administration of the House, Management and Members' Services Standing Committee advises	108 (3) (d)
Daily	24 (3)	(i)	
Deferred	25 81 (17)	Bells, orders ringing if quorum lacking	29 (3)
Friday	24 (3)	Bills, Private	
Monday	24 (3)	Informs the House <i>re</i> Senate bills	135 (2)
Quorum, lack, time and names of Members present inserted in <i>Journal</i>	29 (4)	Bills, Public	
Speaker election, precedence	2 (3)	May defer recorded divisions at report stage	76 (8)
Tuesday, Wednesday and Thursday	24 (3)	May select or combine amendments at report stage	76 (5)
Afternoon, time of meeting	24 (1)	Black Rod at door of House, takes Chair	29 (5)
Attendance required	15	Board of Internal Economy reports proceedings within ten days	148 (1)
Budget Debate	84 (2)	Casting vote	9
Continue or extend, motion without notice	26 (1)	Chairman of Committees of the Whole and Deputy Speaker absence, appoints Member to act	7 (4)
Objection by fifteen or more Members	26 (2)	Chairman of Committees of the Whole, decisions appealed	12
Continue or extend, no motion received during debate, exception	58	Clerk of the House acts on behalf of	87 (1)
Days and hours of meeting	24 (1) 28 (2)	Committee of the Whole, order for, leaves Chair	100
Days of sittings	24 (1)	Committees, determines <i>per diem</i> for witnesses expenses	122 (2)
Extension during Statements by Ministers	33 (2)	Committees, reports decision concerning budget	148 (2)
Extension of sitting hours on tenth sitting day preceding June 30	27 (1)		
When question put	27 (2)		
Friday	24 (1)		
Holidays	28 (1) (2)		
Hours of sittings	24 (1)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Speaker —Cont.		Speaker —Cont.	
Constables, messengers, pages, labourers, employment and supervision	157 (3) (4)	Election —Cont.	
Debate, participation	9	Privilege, question not allowed	4 (10)
Decision, debate or appeal to House not permitted ..	10	Question of confidence	6
Decision, stating Standing Order or other authority ..	10	Reasons for not accepting further consideration to be stated	4 (8) (b)
Election		Sittings of the House extended	2 (3)
Absence of Speaker	3 (1) (c)	Speaker to preside after intention to resign indicated	3 (1) (b)
Adjournment after Speaker installed	2 (3)	Subsequent ballots	4 (8)
Adjournment motions not acceptable	2 (3)	Voting by Member acting as Presiding Member ..	3 (2) (a)
Ballot papers		Employees of the House	
Counting	4 (6)	Attendance, fixes hours	150 (1)
Deposited in box provided	4 (5)	Salaries fixed subject to approval by Board of Internal Economy	149
Destruction	4 (6)	Vacancies in service	149
Subsequent ballots	4 (9)	Employment of constables, messengers, pages, labourers, approbates	157 (3)
Balloting procedure	4	Estimates, reads message from Governor General ..	79 (3)
Candidates		Evening interruption of sitting	24 (3)
Alphabetical list when majority of votes not received	4 (8) (a)	Informs House that reply of mover closes debate	44 (3)
Announcement of names by Presiding Member when majority of votes not received	4 (8) (b)	Interrupts certain proceedings at specified time	
Elimination of those receiving least total number of votes and five percent or less of total votes cast	4 (8) (a)	Address in Reply	
List of names, Clerk of the House providing to Presiding Member prior to first ballot	4 (1)	Amendments	50 (6)
List of names, Presiding Member to announce availability	4 (3)	Main motions	50 (8)
Successful candidate, announcement of name ..	4 (7)	Subamendments	50 (5)
Casting vote by Member acting as Presiding Officer not allowed	3 (2) (b)	Budget	
Chairman of Committees of the Whole, Presiding Member when Speaker absent	3 (1) (c)	Amendments	84 (5)
Clerk of the House		Main motions	84 (6)
Counting and destroying ballot papers	4 (6)	Subamendments	84 (4)
Determining least total of number of votes cast ..	4 (8) (a)	Notices of Motions (Papers)	97 (2)
Providing ballot papers to Members present	4 (2)	Supply	81 (14)
Providing list of names to Presiding Member	4 (1)		(15)
Confidence, not considered a question of	6	Leaving chair on adjournment, Members to remain seated	16 (4)
Debate and questions of privilege not allowed ..	4 (10)	Legislative committees, appoints Chairmen	113 (2)
Deputy Speaker, Presiding Member when Speaker absent	3 (1) (c)	Management and Members' Services Standing Committee advises	108 (3) (d)
First order of business	2 (1)		(i)
Interruption not allowed	2 (1)	Member statements, authority in cases of improper use	31
Majority of votes not received	4 (8)	Members, removal, orders Sergeant-at-Arms	11 (1) (b)
Member with longest period of unbroken service to be Presiding Member	3 (1) (a)	Mid-day interruption of sitting	24 (2)
Members present, Clerk of the House to provide ballot papers	4 (2)	Motions	
Ministers of the Crown not eligible for election ..	5	Irregular, apprises House	13
Name of Member chosen to be printed on ballot paper	4 (4)	Reads in both official languages if familiar	65
Not considered question of confidence	6	Motions, debatable	
Not interrupted by any other proceeding	2 (1)	Defers division at request of Whip	45 (5) (a)
Notification to Clerk of the House when Member does not wish to be considered	4 (1)	Puts question	45 (5) (a)
Number of ballots cast for any candidate not to be divulged	4 (6)	Motions, not debatable, puts question	45 (4)
Party leaders not eligible for election	5	Naming Members	11 (1)
Precedence over all other business	2 (3)	Notices of Motions (Papers), interrupts debate and puts question	97 (2)
Presiding Member		Notices of motions, special <i>Order Paper</i> , when Speaker unable to act	55 (2)
Announces availability of list of names	4 (3)	Officers of the House subject to orders of	151
Definition	3 (1)	Order and decorum, maintaining	10
Powers	3 (2)	<i>Order Paper</i>	
Voting	3 (2) (a)	Clerk of the House responsible for printing daily ..	151
		Special, causes publishing	55 (1)
		Parliamentary agents	
		Confers authority	146 (1)
		Prohibition	146 (4)
		Points of order, may allow debate	19
		Prerogative	52 (4)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Speaker —Cont.		Speeches	
Private Members' Business		Committee of the Whole, application of Standing Orders	102 (1)
Items, change of positions, Member not able to be present to move motion, arranging	94 (2) (a)	Relevancy, Committee of the Whole	102 (2)
Items, similarity, decides	86 (5)	Time limits	
Responsibility	94 (1) (a)	Address in Reply	50 (2)
Unable to arrange exchange, time taken up with prior business before House	94 (2) (b)	Adjournment	52 (13)
Questions of order, decides	10	Adjournment proceedings	38 (2) (5)
Questions, oral, decides urgency	37 (1)	Bills, Public	
Notice of question for adjournment proceedings	37 (3)	Report stage amendments	76 (7)
Questions, written, may stand as Notice of Motion	39 (6)	Second reading	74 (1) (2)
Quorum, included in	29 (1)		(3)
Quorum lacking, adjourns House after bells have rung for fifteen minutes	29 (3)	Budget	84 (7)
Recall of the House for urgent and pressing matter, consults with Government	28 (3)	Closure	57
Resignation	2 (2)	Committee of the Whole	101 (3)
Sittings of the House, extension of sitting hours, puts question	27 (2)	Committees, not applicable	116
Strangers, power to order withdrawal	14	Notices of Motions (Papers)	97 (2)
Supply, interrupts proceedings to put question	81 (14)	Private Members' Business	95
	(15)	Standing Orders and procedure, automatic review	51 (3)
Supply, opposition motions, power to select	81 (12) (c)	Supply proceedings	81 (20)
Time allocation		Time allocation	
Puts question when motion with qualified agreement	78 (2)	Agreement not reached	78 (3)
Puts question when motion without agreement	78 (3)	Qualified agreement	78 (2)
Urgent matter		Urgent matter, Minister motion, restrictions on Members' speeches	53 (3) (c)
Permits debate, not to exceed one hour	53 (3) (a)	Standing Committees	
Proposes question after reasons stated by Minister	53 (2)	Amendments precluded by motion to refer	63
Vacancy	2 (2)	Appointment of Members	104 (1)
Warrants, Sergeant-at-Arms executes	157 (2)	Appointments, Order in Council, referral	110 (1)
Writers, approbates employment	155	Appearance of appointees	111 (1)
Special Committees		<i>Curriculum vitae</i> , Minister providing upon written request from committee clerk	111 (4)
Amendments precluded by motion to refer	63	Examination of appointees	111 (2)
Bills, Public, report stage consideration	76 (1)	Time limit	111 (3)
Membership, not more than fifteen	105	Bills, Public, report stage	76 (1)
Membership, substitutions	114 (3)	Certificates of nomination for appointment, referral	110 (2)
Quorum	118 (1) (2)	Appearance of nominees	111 (1)
	119	Examination of nominees	111 (2)
Reports		Time limit	111 (3)
Government response within one hundred and fifty days	109	Chairman and Vice Chairman, election	106 (2)
Motion for concurrence debatable	67 (1) (b)	Chairman, convenes meeting upon written request	106 (3)
Presentation	30 (3) (4)	Chairman, election, Clerk of the House convenes meeting	106 (1)
Special Orders		Estimates	
Business specified, no adjournment before completion	25	Minister motion for referral	81 (6)
Speech from the Throne		Referred to and reported	81 (4)
Address in Reply		Mandates, severally listed	108 (3)
Amendments, disposed of on fourth and sixth days	50 (6)	House may refer additional matters	108 (3)
Amendments precluded after seventh day	50 (7)	Meetings	
Appointed days, precedence	50 (3)	Chairman to convene upon written request	106 (3)
Debate, not to exceed eight sitting days	50 (1)	Chairman to convene within ten sitting days	106 (1)
Main motion, disposed of on eighth day	50 (8)	Written request, reasons to be stated	106 (3)
Order for resuming debate	50 (1)	Membership	104 (2)
Private Members' Business suspended	50 (4)	Continuing from session to session within Parliament	114 (1)
Speeches, question and comment period	50 (2)	Replacements	114 (2) (a)
Speeches, time limit	50 (2)	Substitutions	114 (2) (b)
Subamendment, disposed of on second day	50 (5)	Membership lists	
Time limit and comments on speeches	50 (2)	Changes, Clerk of the House appending to <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)
Unused days added to allotted days for Supply	81 (9)	Member's name dropped upon failure to file list of replacements	114 (2) (a)
		Replacements, list filed with Clerk of Committee	114 (2) (a)
		Striking Committee prepares and reports	104 (3)
		Parliamentary Secretary, membership	104 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Standing Committees —Cont.		Striking Committee —Cont.	
Permanent reference of reports, returns or papers.....	32 (5)	Prepare and report lists	
Powers	108 (1) (2)	Legislative committee, after commencement of second reading debate.....	113 (4)
Quorum	118 (1) (2)	Report deemed adopted	113 (1) (4)
	119	Standing committees	104 (1)
Reports		Standing joint committees	104 (1) (3)
Considered under opposition motions for Supply...	81 (11)	Reports within ten sitting days	104 (1) (3)
Deemed reported	81 (4) (b)		114 (2)
Estimates, motions for concurrence debatable on allotted day only	81 (7)		(a)
Government response within one hundred and fifty days	109	Supply	
House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)	Adjournment suspended	81 (15)
Motions for concurrence debatable	67 (1) (b)	Aids and Supply	
Presentation	30 (3) 81 (4) (b)	House of Commons grants to Sovereign	80 (1)
		Senate cannot alter	80 (1)
Striking Committee of seven to report within ten days	104 (1)	Allotted days	81 (8)
Subcommittees	108 (1)	Amendments	85
Supplementary estimates, referred to and reported ..	81 (5)	Private Members' Business suspended	99
Standing Orders		Unused days added	81 (9)
Bills, Private		Bills, referral to Committee of the Whole after second reading	73 (3)
Chief Clerk of Private Bills examines for accordance	136 (1)	Debatable motion	67 (1) (k)
Standing Orders applicable, published in <i>Canada Gazette</i>	129	Defined	81 (3)
Suspension or modification not allowed until after reference to Privileges and Elections Standing Committee	140	Estimates	
Additional charge	134 (3) (a)	Concurrence motions	
Unprovided cases, application	147	Adjournment rules, no application	81 (16) (b)
Business specified, no adjournment before completion	25	Adoption, become House Orders	81 (19)
Committee of the Whole, application and exceptions	101 (1)	Considered on last day of June period	81 (16)
Committees, application	116	Question, when put	81 (16) (a)
Privileges and Elections Standing Committee consideration	108 (3) (b)	Final supplementary, after close of fiscal year	81 (10)
Suspension, motion debatable	67 (1) (o)	Referral to standing committee, motion by Minister	81 (6)
Standing Orders and Procedures of the House		Referred to and reported by standing committees ..	81 (4)
Automatic review	51	Report of standing committee	
Statements by Members		Concurrence motion debatable on allotted day only	81 (7)
Sixty seconds	31	Presentation, House reverts to "Presenting Reports from Committees"	81 (4) (c)
Statements by Ministers		Presented before final allotted day	81 (4) (b)
Adjournment delayed	33 (2) (b)	Supplementary, referred to and reported by standing committees	81 (5)
Opposition comments	33 (1)	Unopposed items	81 (18)
Private Members' Business delayed	33 (2) (b)	Urgent, taken under Government Orders	82
Routine Proceedings precedence	30 (3)	Expiration of proceedings	81 (17)
Sitting of the House extended	33 (2)	Government motions, notice	81 (12) (a)
Time, Speaker limiting	33 (1)	Members' speeches	81 (20)
Statutes		Opposition motions	
Joint Law Clerks edit	156	Committees, standing, reports considered	81 (11)
Strangers		Duration of proceedings	81 (14)
Fee, payment to Sergeant-at-Arms before release from custody	158 (2)	Expiration of proceedings	81 (17)
Misconduct, taken into custody by Sergeant-at-Arms	158 (1)	Friday, forty-eight hours notice for recorded division	81 (12) (b)
Presence, duties of Chair when notice is taken	14	Notice, written	81 (12) (a)
Withdrawal, power of Chair to order	14	On allotted days	81 (11)
Striking Committee		Precedence on allotted days	81 (13)
Membership lists, prepares	114 (1)	Speaker interrupts proceedings to put question	81 (14)
Membership, seven Members	104 (1)		(15)
		Two or more, Speaker's power to select	81 (12) (c)
		Votable motions, not more than eight out of the twenty-five	81 (14)
		Votable motions, not more than four in any Supply period	81 (14)
		Order for	81 (1)
		Precedence over all other government business	81 (2)

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Supply —Cont.		Time —Cont.	
Speaker interrupts proceedings to put question	81 (14)	Bills, Public —Cont.	
Speeches, time limits	(15)	Report stage —Cont.	
Votable motions	81 (20)	Governor General recommendation required for amendment, written notice	76 (3)
	81 (14)	Board of Internal Economy report tabled within ten days	148 (1)
	(15) (b)	Business of the House, commencement two minutes after the reading of prayers	30 (2)
T		Committees, budgets, Speaker reports decision of Board of Internal Economy	148 (2)
Tabling of Documents		Committees, legislative	
In both official languages	32 (4)	Meeting within two sitting days of adoption of referral motion	113 (3)
Routine Proceedings precedence	30 (3)	Striking Committee prepares and report list of Members	113 (1)
Telegraph Companies		Committees, meetings, priorities	115 (1) (2)
Bills, Private, notice of application	130 (2) (a)		(3)
	(b)	Committees, membership	
Telephone Companies		Changes, printed in <i>Votes and Proceedings</i>	114 (4)
Bills, Private, notice of application	130 (2) (a)	Changes, when effective	114 (2) (3)
	(b)	Continuing from session to session within Parliament	114 (1)
Throne speech		Committees, special, reports, government response within one hundred and fifty days	109
Address in Reply		Committees, standing	
Amendments, disposed of on fourth and sixth days	50 (6)	Chairman to convene	106 (3)
Amendments precluded after seventh day	50 (7)	Clerk of the House convenes meeting within ten sitting days	106 (3)
Appointed days, precedence	50 (3)	Election of Chairman and Vice Chairman	106 (2)
Debate, not to exceed eight sitting days	50 (1)	Reports, concurrence motions, time limit on debate	126 (1) (a)
Main motion, disposed of on eighth day	50 (8)	Reports, government response within one hundred and fifty days	109
Order for resuming debate	50 (1)	Estimates, final supplementary, after close of fiscal year	81 (10)
Private Members' Business suspended	50 (4)	Inter-Parliamentary Delegations, reports, presentation within twenty days of return	34 (1)
Speeches, question and comment period	50 (2)	Private Members' Business	
Speeches, time limit	50 (2)	Exchange of positions, Speaker unable to arrange, time taken up by prior business before House	94 (2) (b)
Subamendment, disposed of on second day	50 (5)	Suspended when notice not published	94 (1) (b)
Time limit and comments on speeches	50 (2)	Twenty-four hours' notice	94 (1) (a)
Unused days added to allotted days for Supply	81 (9)		(i)
Thursdays		Private Members' Public Bills, two week period between first and second readings	88
Adjournment, time	24 (3)	Privilege, immediate consideration	48 (1)
Sittings of the House, time	24 (1)	Written notice, one hour	48 (2)
Time		Question Period	37 (1)
Adjournment motions, urgent and pressing matters		Second reading, Private Members' Public Bills	93
Evening interruption	52 (10)	Sittings of the House	
Friday, motion moved	52 (11)	Extending sitting hours, ten sitting days preceding June 30, motion without notice	27 (1)
Motion to stand over	52 (9)	When question put	27 (2)
Bells to ring for fifteen minutes		Motion to continue or extend	26 (1) (b)
If quorum lacking	29 (3)	Speaker, election, notification when Member does not wish to be considered	4 (1)
On deferred division	45 (5) (a)	Standing Orders and procedure, automatic review	51 (1)
	(6)	Striking Committee, reports within ten sitting days	104 (1)
When proceedings interrupted to put question	45 (3)	Supply proceedings, precedence	81 (2)
When time limited for division	45 (3)	Supply, Speaker interrupts proceedings	81 (14)
Bells to ring for thirty minutes			(15)
When Speaker puts question on debatable motion		Two weeks between first and second readings of Private Members' Public Bills	88
When Speaker puts question on non-debatable motion	45 (5) (a)		
Bills, Private			
Amendments, notice	142		
Committee consideration, notice of sitting	141 (2) (a)		
	(b)		
Deposit, time limit	134 (1)		
Duration of notice	130 (3)		
Filing time limited for petition	132		
Senate bill, additional charges	134 (8)		
Bills, Public			
Report stage			
Amendments, twenty-four hours notice	76 (2)		
Consideration, not prior to forty-eight hours following presentation	76 (1)		
Financial amendments, twenty-four hours notice	76 (3)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Time Allocation		Time limits —Cont.	
Agreement among all parties to allot	78 (1)	Budget Debate —Cont.	
Agreement not reached		Speeches —Cont.	
Minister proposing motion during proceedings under Government Orders	78 (3)	Opposition Member speaking first, no time limit	84 (7)
Motion to cover report and third reading stages	78 (3)	Prime Minister, no time limit	84 (7)
Not less than one sitting day allotted	78 (3)	Closure	
Proceedings interrupted, deemed adjourned	78 (3)	Debate, all questions put at one o'clock in the morning	57
Speaker puts question	78 (3)	Speeches, twenty minutes	57
Speeches, time limits	78 (3)	Committee of the Whole, speeches	
Qualified agreement to allot		Members, twenty minutes	101 (3)
Minister proposing motion without notice during proceedings under Government Orders	78 (2)	Opposition Leader, no time limit	101 (3)
Motion to cover report and third reading stages	78 (2)	Prime Minister, no time limit	101 (3)
Proceedings interrupted, deemed adjourned	78 (2)	Committees	
Speaker puts question	78 (2)	Members' speeches	116
Speeches, time limits	78 (2)	Reports, concurrence motions, debate time	126 (1) (a)
Time limits		Standing, meetings, Chairman to convene within ten sitting days	106 (1)
Address in Reply		Debate, urgent, Minister motion	
Debate, eight days	50 (1)	One hour	53 (3) (a)
Speeches		Speeches, ten minutes	53 (3) (c)
Members, twenty minutes	50 (2)	Debate when Speaker in Chair, speeches	
Opposition Leader, no time limit	50 (2)	Members, twenty minutes	43
Prime Minister, no time limit	50 (2)	Minister moving government order and Member speaking in reply immediately thereafter, no time limit	43
Questions arising, ten minutes	50 (2)	Opposition Leader, no time limit	43
Adjournment motions, urgent and pressing matters		Prime Minister, no time limit	43
Speaker declares motion carried at midnight	52 (12)	Members' Statements period	
At conclusion of debate in other cases	52 (12)	Fifteen minutes	31
Speeches, twenty minutes	52 (13)	Speeches, sixty seconds	31
Adjournment proceedings		Ministers' Statements, Speaker limits question time	33 (1)
Debate, thirty minutes	38 (1)	Motions (Papers)	
Questions, ten minutes	38 (2)	Debate, one hour and forty minutes	97 (2)
Questions to be announced by Speaker	38 (4)	Speeches	
Speeches		Members, ten minutes	95
Member raising matter, seven minutes	38 (5)	Minister, five minutes	97 (2)
Minister or Parliamentary Secretary replying, three minutes	38 (5)	Mover of motion, closing debate, five minutes	97 (2)
Appointments		Notices of motions, forty-eight hours notice requirement	54
Certificates of nomination, committee consideration, not exceeding thirty days	110 (2)	Private Members' Business	
Orders in Council, committee consideration, not exceeding thirty days	110 (1)	Debate, one hour	30 (6)
Bills		Introduction, two weeks notice required	86 (2)
Government, second reading, speeches		Speeches, ten minutes	95
Members, first three, forty minutes	74 (1)	Mover, twenty minutes	95
Members, following third speaker, next eight hours, twenty minutes	74 (2)	Questions, <i>Order Paper</i> , request for response within forty-five days	39 (5)
Members, ten minutes	74 (3)	Sitting hours, extension, motion, end of June only	
Opposition Leader, no time limit	74	Debate, two hours	27
Prime Minister, no time limit	74	Speeches	
Private, petitions, filing within six weeks of session	132	Members, twenty minutes	43
Report stage, speeches	76 (7)	Opposition Leader, no time limit	43
Time allocation, no agreement		Prime Minister, no time limit	43
Debate, two hours	78 (3)	Standing Orders and procedure, consideration of motion	
Speeches, ten minutes	78 (3)	Debate, one sitting day	51 (2)
Time allocation, qualified agreement		Speeches, ten minutes	51 (3)
Debate, two hours	78 (2)	Statements by Ministers, Speaker limits question time	33 (1)
Speeches, ten minutes	78 (2)	Supply, opposition motions	
Budget Debate		Non-votable	
Six days	84 (2)	Debate, at conclusion or at ordinary hour of adjournment	81 (17)
Speeches		Speeches, twenty minutes	81 (20)
Finance Minister, no time limit	84 (7)		
Members, twenty minutes	84 (7)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Time limits —Cont.		Votes	
Supply, opposition motions —Cont.		Casting vote	
Votable		By Chairman of Committee.....	141 (3)
Debate, fifteen minutes before ordinary hour of adjournment.....	81 (14)	By Speaker.....	9
Speeches, twenty minutes.....	81 (20)	Speaker election.....	3 (2) (b)
Time allocation		Committees on Private Bills.....	141 (3)
Debate, two hours.....	78 (2) (3)	Committees, standing and special, election of Chairman and Vice Chairman.....	106 (2)
Speeches, ten minutes.....	78 (2) (3)	Pecuniary interest of Members, effect on entitlement.....	21
Urgent matter, Minister motion		Reflections upon in debate.....	18
Debate, one hour.....	53 (3) (a)	Rescinding.....	18
Speeches, ten minutes.....	53 (3) (c)	Speaker election, Presiding Officer entitled to vote.....	3 (2) (a)
Translation		Supply, votable motions.....	81 (14)
Bills, Private, cost.....	134 (1)		(15) (b)
Transport Standing Committee		Votes and Proceedings	
Membership.....	104 (2) (r)	Bills, Private	
Travel		Committee meetings, list published.....	145 (2)
Foreign, public registry, Members' declarations.....	22	Notice to be appended.....	141 (2) (b)
Travelling Expenses		Petitions for Private Bills, Clerk of Petitions report, Clerk of the House tabling and printing.....	131 (5)
Employees not paid.....	150 (2)	Committees, changes in membership printed.....	114 (4)
Tuesdays		Committees, financial reports, Clerk of the House appends.....	121 (5)
Adjournment, time.....	24 (3)	Financial provisions, Governor General recommendation printed.....	79 (2)
Sittings of the House, time.....	24 (1)	Questions, written, made orders for returns, entered.....	39 (7)
U		Returns, reports and papers, record of deposit.....	32 (3)
Unprovided Cases		W	
Bills, Private, Standing Orders relating to Public Bills to apply.....	147	Ways and Means	
Public business, usages and customs of House of Commons to apply.....	1	Budget	
Urgent and Pressing Matters		Amendment, Speaker interrupts proceedings to put question.....	84 (5)
Bills, Public, advanced in one day.....	71 88	Amendments.....	85
Conditions/restrictions.....	52 (6)	Debate, six days.....	84 (2)
Debatable motion.....	67 (1) (i)	Finance Minister speech.....	84 (7)
Debate, not interrupted by Private Members' Business.....	52 (14)	Main motion, Speaker interrupts proceedings to put question.....	84 (6)
Debate, time limit.....	52 (12)	Motion, form.....	84 (1)
Estimates, taken under Government Orders.....	82	Motion tabled, concurrence, not to be proposed during debate.....	84 (3)
Evening interruption.....	52 (10)	Opposition Leader speech.....	84 (7)
Friday, motion moved.....	52 (11)	Opposition spokesperson.....	84 (7)
Leave to move.....	52 (1) (9)	Order for resumption of debate.....	84 (3)
Making statement.....	52 (3)	Precedence.....	84 (3)
Minister motion to suspend notice.....	53 (1)	Prime Minister speech.....	84 (7)
Monday, motion moved.....	52 (10)	Speeches, time limits.....	84 (7)
Motion to stand over.....	52 (9)	Subamendment, Speaker interrupts proceedings to put question.....	84 (4)
Objection taken.....	52 (9)	Concurrence, motion decided without amendment or debate.....	83 (3)
Oral questions, addressed to Ministers.....	37 (1)	Debatable motion.....	67 (1) (j)
Precedence, Speaker determines exception.....	52 (15)	Motion adopted, effect.....	83 (4)
Recall of the House.....	28 (3)	Notice of motion by Minister.....	83 (1)
Speaker's decision, not bound to give reasons.....	52 (7)	Order of the Day, designated at request of a Minister.....	83 (2)
Speaker's decision reserved.....	52 (8)	Wednesdays	
Speeches, time limit.....	52 (13)	Adjournment, time.....	24 (3)
Tuesday, Wednesday, and Thursday, motion moved.....	52 (10)	Sittings of the House, time.....	24 (1)
Urgency decided by Speaker.....	52 (4)	Whips	
"Urgency" defined.....	52 (5)	Committees, legislative and special, membership changes, signing notification.....	114 (3)
Written statement to Speaker one hour prior.....	52 (2)	Committees, standing and standing joint, membership changes, signing notification.....	114 (2) (a)
V			
Vacancies			
Chairman of Committees of the Whole.....	7 (3)		
Deputy Speaker.....	7 (3)		
Employees of the House.....	149		
Speaker.....	2 (2)		

Subject	Standing Order No.	Subject	Standing Order No.
Whips —Cont.		Witnesses —Cont.	
Committees, standing and standing joint, membership substitutions signing notification.....	114 (2) (b)	Standing committees	108 (1)
Government Whip, requesting deferral of division on debatable motion.....	45 (5) (a)	Travel expenses	
Opposition Whip, requesting deferral of division on debatable motion.....	45 (5) (a)	Claim for payment to be certified by Chairman and Clerk of the Committee.....	122 (3)
Witnesses		No payments to witnesses residing in area of seat of government.....	122 (4)
Certificates filed for summons.....	122 (1)	<i>Per diem</i>	122 (2)
Legislative committees	113 (5) (6)	Writers	
		Clerk of the House employs	155

INDEX
DU
RÈGLEMENT
DE LA
CHAMBRE DES COMMUNES
FÉVRIER 1990

Sujet	Article	Sujet	Article
A		Affaires du jour — Suite	
Adresse en réponse au discours du Trône		Avis de motions portant production de documents.....	30 (6)
Amendements, mise aux voix les quatrième et sixième jours de débat.....	50 (6)	Budget, débat.....	
Amendements non permis le ou après le septième jour de débat.....	50 (7)	Durée de six jours.....	84 (2)
Débat.....		Priorité.....	84 (3)
Affaires émanant des députés, suspension.....	50 (4), 99	Comité plénier, formation.....	100
Durée de huit jours.....	50 (1)	Députés, déclarations, période.....	30 (5)
Jours désignés, priorité.....	50 (3)	Non achevées avant l'ajournement quotidien, remise à la prochaine séance.....	42 (3)
Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides.....	81 (9)	Orateur, élection.....	2 (1)
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	50 (2)	Ordre du jour.....	
Motion principale, mise aux voix le huitième jour de débat.....	50 (8)	Affaires portées, étude d'après leur priorité au <i>Feuilleton</i>	40 (1)
Sous-amendements, mise aux voix le deuxième jour de débat.....	50 (5)	Lecture.....	
Adresses		Motion, priorité.....	59
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression au <i>Feuilleton des Avis</i>	54	Ou étude, motion recevable lors d'un débat.....	58
Affaires autochtones, Comité		Ordres	
Institution.....	104 (2) a)	Émanant du gouvernement.....	30 (6)
Affaires courantes ordinaires		Inscrits au <i>Feuilleton</i> et non abordés lors de l'appel, réserve ou report.....	42 (2)
Comités, rapports, présentation.....	30 (3)	Projets de loi privés.....	30 (6)
Délégations interparlementaires, rapports, présentation.....	30 (3)	Projets de loi publics émanant des députés.....	30 (6)
Documents, états et rapports, dépôt.....	30 (3)	Étape du rapport, étude.....	76 (6)
Étude, poursuite suite à un vote par appel nominal différé à la demande du whip.....	45 (5) b)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	30 (3)
Ministres, déclarations.....	30 (3)	Questions orales, période.....	30 (5)
Motions.....	30 (3)	Rang établi et ordre d'étude.....	30 (5), (6), 128 (2)
Ne pouvant faire l'objet d'un débat.....	45 (4)	Subsides, désignation.....	81 (1)
Pouvant faire l'objet d'un débat.....	45 (5) a), 67 (1) p)	Voies et moyens, désignation.....	83 (2)
Pétitions d'intérêt public, présentation.....	30 (3)	Affaires émanant des députés	
Appel.....	36 (6)	Avis.....	
Priorité sur le débat de l'Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (3)	Inscription par un député.....	86 (1)
Projets de loi émanant des députés.....	30 (3)	Appui de vingt députés et avis par écrit au Greffier de la Chambre.....	86 (3)
Projets de loi émanant du gouvernement.....	30 (3)	Ajout de noms.....	86 (4)
Débat, affaires émanant des députés, suspension.....	30 (4) a), 99	Parution au <i>Feuilleton</i> ultérieurement à l'ordre de priorité.....	87 (4)
Projets de loi publics émanant du Sénat, première lecture.....	30 (3)	Vingt-quatre heures.....	94 (1) a) (i)
Questions orales de nature urgente, priorité.....	37 (1)	Publication dans le <i>Feuilleton des avis</i>	94 (1) a) (ii)
Rang à l'ordre du jour et ordre d'étude.....	30 (3)	Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i>	90
Séance, prolongation.....	30 (4) b)	Déroulement, Orateur, responsabilités.....	94 (1) a)
Affaires d'intérêt public		Discours, durée de vingt minutes pour le député proposant l'affaire et de dix minutes pour les autres.....	95
Cas non prévus, procédure, décisions de l'Orateur ou du président fondées sur les usages, coutumes et précédents de la Chambre des communes, de la tradition parlementaire et autres juridictions du Canada.....	1	Dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue, radiation du <i>Feuilleton</i>	96 (1)
Affaires du jour		Avis de motions (documents), exclusion.....	96 (3)
Adresse en réponse au discours du Trône, débat.....		Avis de motions portant production de documents, exclusion.....	96 (3)
Durée de huit jours.....	50 (1)	Décision n'étant pas de la Chambre.....	96 (2)
Priorité.....	50 (3)	Écourtées, affaires courantes, étude, poursuite.....	30 (4) a)
Affaires courantes ordinaires.....	30 (3)	Horaire.....	30 (6)
Affaires émanant des députés.....	30 (6)	Identiques, Orateur, décision.....	86 (5)
Avis de motions (documents).....	30 (6)	Motion, présentation impossible, avis.....	94 (2) a)
Avis de motions émanant des députés.....	30 (6)	Non-suspension.....	99
		Objet d'un vote, choix de six par le Comité des privilèges et des élections.....	92 (1), (2), 108 (3) b) ii)
		Priorité au <i>Feuilleton</i>	
		Début de session, ordre, établissement, limite de vingt, tirage au sort.....	87 (1)

Sujet	Article	Sujet	Article
Affaires émanant des députés — Suite		Ajournement — Suite	
Priorité au <i>Feuilleton</i> — Suite		Motions	
Durant la session, ordre, établissement, limite de dix, tirage au sort	87 (2)	Avis non requis	54
Positions, échange	94 (2) a)	Deuxième motion, présentation, travaux dans l'intervalle	60
Projet de loi déjà étudié, examen à une étape subséquente, inscription au bas de la liste	89	Présentation en tout temps	60
Rubriques, nombre, limite	87 (3)	Recevabilité lors d'un débat	58
Rang à l'ordre du jour	30 (6)	Requies en certains cas	25
Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres	33 (2)	Quotidien	24 (3)
Séances, prolongation, présentation d'une motion sans avis, interdiction	26 (1)	Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres	33 (2)
Suspension		Suspension, travaux, achèvement	
Adresse en réponse au discours du Trône	50 (4), 99	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, mise aux voix	126 (3)
Affaires courantes ordinaires, étude, poursuite	30 (4) a), 99	Motion d'opposition, délibérations	81 (17)
Avis, absence	94 (1) b), 99	Projets de loi émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étapes restantes	98 (5)
Budget, motion afférente, reprise du débat	99	Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite	30 (4) b)
Échange de positions non conclu par l'Orateur, poursuite des affaires dont la Chambre était saisie	94 (2) b)	Subsides	81 (15), (16) b)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	52 (14), 99	Travaux, interruption	41
Ordre de priorité, établissement et rapport du Comité des privilèges et des élections sur les affaires choisies pour vote, absence	91, 99	Rappel de la Chambre	28 (3)
Ordre spécial de la Chambre	99	Amendements	
Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite	30 (4) a)	Adresse en réponse au discours du Trône	
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre	53 (3) d), 99	Mise aux voix les quatrième et sixième jours de débat	50 (6)
Subsides, jours désignés	99	Non permis le ou après le septième jour de débat	50 (7)
Affaires émanant du gouvernement		Budget	
Prolongation d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres	33 (2)	Mise aux voix le quatrième jour de débat	84 (5)
Subsides, travaux, priorité	81 (2)	Un seul permis	85
Affaires étrangères et commerce extérieur, Comité		Droit de réplique, absence	44 (2)
Institution	104 (2) h)	Exclusion ou interdiction	
Agents parlementaires		Attribution de temps, motions, accord entre les partis	78 (1)
Autorisation par l'Orateur	146 (1)	Budget des dépenses	
Droit sessionnel	146 (3)	Adoption, motions, mise aux voix	81 (15) a), (16) a)
Infraction volontaire aux règlements	146 (4)	Renvoi aux comités, motions	81 (6)
Liste	146 (2)	Comité plénier, formation, projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement	56 (2)
Projets de loi privés, frais et droits, réception	134 (9)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	126 (1) c)
Agriculture, Comité		Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture	69 (2)
Institution	104 (2) b)	Projets de loi publics	
Ajournement		Avant deux lectures et renvoi au comité	73 (1)
Affaires importantes et urgentes	52	Étape du rapport	
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors de l'ajournement, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i>	55 (1)	Adoption, motions	76 (9)
Comités permanents, spéciaux ou mixtes, réunions, priorité par rapport à celles des comités législatifs étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	115 (3)	Projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motions	76 (12)
Dates fixes		Première lecture et impression	69 (1)
Jour du Souvenir, vendredi précédent	28 (2)	Présentation, motions	68 (2)
Noël, vendredi ou mercredi précédent	28 (2)	Renvoi à un comité législatif, motions	73 (2)
30 juin ou vendredi précédent	28 (2)	Question préalable	61 (1)
Vendredi saint, mercredi précédent	28 (2)	Renvoi au comité, motions	63
Députés, conduite	16 (4)	Séances, prolongation, motions	26 (1) c)
Faute de quorum	29 (4)	Subsides, mise aux voix	81 (15) a), (16) a)
		Voies et moyens, adoption, motions	83 (3)
		Motions recevables lors d'un débat	58
		Projets de loi, désaccord entre le Sénat et la Chambre	
		Conférence	77 (2), (3)
		Message	77 (1)

Sujet	Article	Sujet	Article
Amendements — Suite		Avis de motions — Suite	
Projets de loi privés		Dispense — Suite	
Amendements par le Sénat, renvoi au comité.....	143	Projets de loi publics — Suite	
Avis.....	142	Emanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étude, prolongation des heures.....	98 (3)
Projets de loi publics		Question de nature urgente, motion présentée par un ministre.....	53 (1)
Comité, étude, rapport à la Chambre.....	75 (2)	Séances, prolongation	
Étape du rapport		Conditions.....	26 (1)
Avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i>	76 (2)	Dix derniers jours avant le 30 juin.....	27 (1)
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) e)	Étude, ordre de priorité, prise en considération.....	87 (5)
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures.....	76 (3)	Non abordés lors de l'appel.....	42 (1)
Pouvoir de l'Orateur.....	76 (5)	Présentation, avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i>	54, 123 (4), 126 (1) b)
Lignes directrices et précisions.....	76 (5), Nota		
Vote différé.....	76 (8)	Prise en considération, mercredi à treize heures.....	124, 128 (1), (2)
Peines pécuniaires prévues par le Sénat.....	80 (2)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, exclusion.....	128 (2) b)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre.....	53 (3) b)	Délibérations, interruption, suspension de la séance.....	128 (2) a)
Sénat		Voies et moyens.....	83 (1)
Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) g)	Avis de motions (documents)	
Peines pécuniaires.....	80 (2)	Dont on n'a pas disposé après la période prévue.....	96 (3)
Subsides, un seul permis.....	85	Étude, ordre de priorité, prise en considération.....	87 (5)
Archives et documents		Rang à l'ordre du jour.....	30 (6)
Garde par le Greffier de la Chambre.....	151	Avis de motions émanant des députés	
Attribution de temps		Présentation, avis de deux semaines.....	86 (2)
Entretiens entre les représentants des partis		Rang à l'ordre du jour.....	30 (6)
Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement.....	78 (1)	Avis de motions émanant du gouvernement	
Accord non conclu, motion		Budget des dépenses, adoption, avis de quarante-huit heures.....	81 (12) a)
Avis, présentation à une séance antérieure.....	78 (3)	Inscription aux Ordres émanant du gouvernement.....	56 (1)
Débat		Présentation lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i>	55 (1)
Durée de deux heures.....	78 (3)	Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre.....	55 (2)
Réputé ajourné quand interrompu.....	78 (3)	Avis de motions portant production de documents	
Discours, durée de dix minutes.....	78 (3)	Débat lors de l'appel.....	97 (1)
Mise aux voix par l'Orateur.....	78 (3)	Dont on n'a pas disposé après la période prévue, non-radiation du <i>Feuilleton</i>	96 (3)
Accord partiel, motion, présentation sans avis.....	78 (2)	Inscription au <i>Feuilleton</i>	97 (1)
Application à plusieurs étapes d'un projet de loi		Rang à l'ordre du jour.....	30 (6)
Débat		Report par le Greffier de la Chambre aux Avis de motions (documents).....	97 (1)
Durée de deux heures.....	78 (2)		
Réputé ajourné quand interrompu.....	78 (2)	B	
Discours, durée de dix minutes.....	78 (2)	Budget	
Mise aux voix par l'Orateur.....	78 (2)	Amendement	
Avis de motions		Mise aux voix le quatrième jour de débat.....	84 (5)
Budget principal d'un ministère ou organisme, comité, étude, prolongation.....	81 (4) a)	Un seul permis.....	85
Clôture, motions.....	57	Débat	
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, adoption		Affaires émanant des députés, suspension.....	99
Inscription au <i>Feuilleton des Avis</i>	123 (4), 124	Durée de six jours.....	84 (2)
Présentation, avis de quarante-huit heures.....	54, 126 (1) b)	Jours désignés inutilisés, ajout aux jours désignés de la période des subsides.....	81 (9)
Prise en considération à la demande d'un ministre.....	124	Motions non budgétaires relatives aux voies et moyens, présentation, interdiction.....	83 (3)
Un seul permis.....	123 (4)	Priorité à l'ordre du jour.....	84 (3)
Déposés auprès du Greffier réputés avoir été déposés sur le Bureau au cours de la séance en question.....	54	Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	84 (7)
Dispense			
Heures d'ouverture ou d'ajournement de la Chambre.....	54		
Projets de loi privés, présentation.....	54		
Projets de loi publics			
Après leur dépôt.....	54		

Sujet	Article	Sujet	Article
Budget — Suite		Budget des dépenses — Suite	
Motion principale, mise aux voix le sixième jour de débat	84 (6)	Supplémentaire	
Présentation, motion	84 (1)	Comité, étude, rapport	81 (5)
Sous-amendement		Et projets de loi en découlant, adoption, motions, étude, jours désignés, période se terminant le 10 décembre et le 26 mars	81 (10), (15) a)
Mise aux voix le deuxième jour de débat	84 (4)		
Un seul permis	85	C	
Voies et moyens, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) j)	Calendrier parlementaire	28 (2)
Budget des dépenses		Cartes d'admission	
Adoption, motions		Distribution par le Sergent d'armes	157 (2)
Avis de quarante-huit heures	81 (12) a)	Cas non prévus	
Mise aux voix	81 (15) a), b)	Affaires d'intérêt public	1
Cas d'urgence, adoption, motions et projet de loi en découlant, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés	82	Chambre des communes	
Comité, rapport		Administration	
Adoption, motion, débat	81 (7)	Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	108 (3) d) i)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	81 (11)	Et contrôle conjoints avec le Sénat, opérations et questions connexes, Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapports	108 (3) d) ii)
Crédits provisoires, adoption, motions, avis de quarante-huit heures	81 (12) a)	Biens meubles, Sergent d'armes, responsabilités	157 (2)
Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	81 (3)	Comité plénier, désordre, censure	12
Ministères, budget principal, comité, étude		Comités permanents, spéciaux ou législatifs, désordre, censure sur réception d'un rapport	117
Prolongation, motion		Comptable, projets de loi privés, frais et droits, versement, perception	134 (9)
Avis, chef de l'Opposition, présentation	81 (4) a)	Désordre	158 (1)
Réputée adoptée	81 (4) a)	Mobilier et installations, Sergent d'armes, responsabilités	157 (1)
Rapports	81 (4), b), c)	Subsides et crédits au Souverain, attribution, responsabilités	80 (1)
Présentation à la Chambre avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement	81 (4) c)	Chef de l'Opposition	
Opposition, motions	81 (11)	Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes	50 (2)
Avis de vingt-quatre heures	81 (12) a)	Budget, discours, durée, limite de vingt minutes	84 (7)*
Mise aux voix	81 (15)	Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes	101 (3)
Postes		Discours, durée	43
Avis d'opposition, préavis		Ministères, budget principal, comité, étude, prolongation, motion, avis, présentation	81 (4) a)
Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 30 juin	81 (12) a)	Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	74
Vingt-quatre heures	81 (12) a)	Chef de parti	
Ne faisant pas l'objet d'opposition, adoption, motions	81 (18)	Orateur, élection, non-éligibilité en tant que candidat	5
Rétablissement, avis de quarante-huit heures	81 (12) a)	Clôture, motions	
Présentation, message du Gouverneur général, lecture par l'Orateur	79 (3)	Avis requis	57
Principal		Comité plénier	57
Adoption, motion, prise en considération, dernier jour désigné de la période de subsides se terminant le 30 juin	81 (16)	Discours, durée de vingt minutes	57
Ajournement quotidien, suspension	81 (16) b)	Mise aux voix à une heure du matin	57
Delibérations, interruption par l'Orateur et mise aux voix sans débat ni amendement	81 (16) a)	Comité de liaison	
Projets de loi		Comités, budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation	107 (1)
Adoption, motions, mise aux voix	81 (15) a)	Formation et composition	107 (1)
Cas d'urgence, adoption, motions, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés	82	Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre	107 (2)
Crédits supplémentaires, adoption, motions, étude, jours désignés	81 (10)	Quorum	107 (4)
Présentation suite à l'adoption d'un ou plusieurs postes	81 (19)	Rapport à la Chambre	107 (3)
Renvoi au comité, motion, présentation sans débat ni amendement	81 (6)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Comité de sélection		Comité plénier — Suite	
Comités législatifs, composition et liste des membres, établissement après le début du débat en deuxième lecture, rapport réputé adopté.....	113 (1)	Vice-président, nomination et fonctions.....	8
Comités mixtes, composition et liste des membres		Vice-président adjoint, nomination et fonctions.....	8
Application d'une session à l'autre.....	114 (1)	Comités	
Membres, démission, remplaçant, désignation, rapport à la Chambre.....	114 (2) <i>d</i>	Création, avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i>	54
Membres négligeant de déposer la liste de substituts, remplacement, désignation.....	114 (2) <i>a</i>	Députés non-membres, votes ou proposition de motions, interdiction.....	119
Présentation.....	104 (1) <i>a</i> , (3)	Institution, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) <i>m</i>
Rapport à la Chambre		Instructions, droit de réplique, absence.....	44 (2)
Délai de dix jours.....	104 (1) <i>a</i>	Privilèges et élections, comité, étude, rapport.....	108 (3) <i>b</i> <i>i</i>
Non-présentation d'un deuxième entre le lundi suivant la Fête du travail et la fin de l'année civile.....	104 (1) <i>b</i>	Projets de loi privés	
Comités permanents, composition et liste des membres		Étude, vote prépondérant.....	141 (3)
Membres, démission, remplaçant, désignation, rapport à la Chambre.....	114 (2) <i>d</i>	Texte et amendements, signature.....	141 (7)
Membres négligeant de déposer la liste de substituts, remplacement, désignation.....	114 (2) <i>a</i>	Rapports à la Chambre	
Présentation.....	104 (1) <i>a</i>	Brève explication permise.....	35
Rapport à la Chambre		Période, retour sous forme d'un rappel au Règlement.....	81 (4) <i>c</i>
Délai de dix jours.....	104 (1) <i>a</i> , 106 (1)	Présentation.....	35
Non-présentation d'un deuxième entre le lundi suivant la Fête du travail et la fin de l'année civile.....	104 (1) <i>b</i>	Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)
Institution et nombre de membres.....	104 (1) <i>a</i>	Règlement et procédure, étude.....	51 (1)
Comité des présidents		Témoins, assignation, certificat, dépôt auprès du président.....	122 (1)
Institution et composition.....	112	Témoins, indemnisation quotidienne	
Comité plénier		Demandes, attestation par le président et le greffier du comité.....	122 (3)
Clôture, motions.....	57	Fixation par l'Orateur.....	122 (2)
Décorum.....	12	Païement, prélèvement, autorisation par le greffier du comité.....	122 (2)
Député, désignation par son nom.....	11 (2)	Témoins résidant à l'intérieur du territoire du siège du gouvernement délimité par le Bureau de régie interne, exception.....	122 (4)
Désordre, censure par la Chambre.....	12	Votes ou proposition de motions, membres seulement.....	119
Discours		Comités législatifs	
Digressions ou répétitions.....	11 (2)	Budgets	
Durée de vingt minutes.....	101 (3)	Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur.....	148 (2)
Pertinence.....	101 (2)	Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation.....	121 (1), (2)
Formation		Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation.....	121 (3)
Orateur quittant le fauteuil d'office.....	100	Composition et liste des membres, établissement après le début du débat en deuxième lecture, Comité de sélection, rapport réputé adopté.....	113 (1)
Projets de motions inscrits aux Ordres émanant du gouvernement, présentation sans débat ni amendement.....	56 (2)	Décorum, président, maintien.....	117
Motion que le président quitte le fauteuil, présentation.....	102 (1)	Dépenses	
Renouvellement en cas de rejet, opération intermédiaire nécessaire.....	102 (2)	Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne.....	121 (1), (2)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) <i>f</i>	Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Président		Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.....	121 (4)
Élection.....	7 (1)	Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i>	121 (5)
Langues, connaissance.....	7 (2)	Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction.....	119
Mandat.....	7 (3)	Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport.....	117
Orateur, élection, agissant à titre de président d'élection.....	3 (1) <i>c</i>	Documents	
Par intérim.....	7 (4)	Et dossiers, production.....	113 (5)
Vacance, élection d'un successeur.....	7 (3)	Et témoignages, impression.....	113 (5)
Projets de loi des subsides, étude.....	73 (3)	Existence, cessation.....	113 (5)
Projets de loi publics, étude, rapport à la Chambre.....	75 (2)	Liste des membres, changements	
Règlement de la Chambre, application.....	101 (1)	Application immédiate.....	114 (3)
Règlement et procédure, étude.....	51 (1)	Avis du whip en chef d'un parti reconnu, dépôt auprès du greffier du comité.....	114 (3)
Résolutions, motion portant adhésion, mise aux voix.....	103		

Sujet	Article	Sujet	Article
Comités législatifs — Suite		Comités mixtes — Suite	
Liste des membres, changements — <i>Suite</i>		Liste des membres, substitués	
Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre	114 (4)	Dépôt auprès du greffier du comité, négligence	
Membres, nombre	113 (1)	Avis par écrit du greffier au whip en chef du parti en cause	114 (2) a)
Organisation après adoption de la motion portant deuxième lecture	113 (1)	Membres, nom, suppression de la liste des membres du comité	114 (2) a)
Personnel, services	120	Nombre, sept membres	114 (2) a)
Pouvoirs, étude et enquête des projets de loi, rapport	113 (5)	Non-membres	114 (2) a)
Président de chaque comité, nomination par l'Orateur	113 (2)	Permanents, liste	104 (3)
Présidents, Comité, institution et composition	112	Quorum	118 (1)
Présidents, désignation de dix députés par l'Orateur à l'ouverture de chaque session	112	Réunions non tenues en même temps que celles d'un comité législatif étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	115 (1)
Présidents suppléants, désignation, pouvoirs	113 (4)	Priorité	
Projets de loi déferés, motion, mise aux voix sans débat ni amendement	73 (2)	Aux comités législatifs pendant que la Chambre siège	115 (2)
Projets de loi privés, carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt	137	Durant les périodes d'ajournement de la Chambre	115 (3)
Quorum	118 (1)	Comités permanents	
Vote, résolution et autre décision, tenue	118 (2)	Budgets	
Règlement de la Chambre, application	116	Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur	148 (2)
Réunion, tenue	113 (3)	Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	121 (2), (3)
Non tenue en même temps que celles d'un comité permanent ou mixte permanent étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	115 (1)	Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	121 (3)
Priorité		Comité de liaison	
Aux comités permanents, spéciaux ou mixtes durant les périodes d'ajournement	115 (3)	Budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation	107 (1)
Pendant que la Chambre siège	115 (2)	Formation et composition	107 (1)
Sans quorum	118 (2)	Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre	107 (2)
Sous-comité du programme et de la procédure, pouvoir	113 (6)	Quorum	107 (4)
		Rapport à la Chambre	107 (3)
Comités mixtes		Composition et liste des membres	104 (2)
Comité de liaison		Application d'une session à l'autre	114 (1)
Budget approuvé par le Bureau de régie interne, fonds, affectation	107 (1)	Comité de sélection, présentation et rapport	104 (1), 114 (1)
Formation et composition	107 (1)	Décorum, président, maintien	117
Président et vice-président, élection, réunion, convocation par le Greffier de la Chambre	107 (2)	Dépenses	
Quorum	107 (4)	Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne	121 (1), (2)
Rapport à la Chambre	107 (3)	Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Composition et liste des membres		Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	121 (4)
Application d'une session à l'autre	114 (1)	Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i>	121 (5)
Comité de sélection, présentation et rapport	104 (1), (3), 114 (1)	Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction	119
Rapport numérique entre députés et sénateurs	104 (3)	Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	117
Liste des membres, changements		Documents	
Application le lendemain de la date à laquelle le membre en donne avis au whip en chef de son parti	114 (2) b)	États et rapports déposés à la Chambre, renvoi en permanence	32 (5)
Avis du whip en chef d'un parti reconnu, signature et transmission au greffier du comité	114 (2) b)	Et dossiers, production, demande	108 (1)
Avis non reçu par le greffier du comité, modification par le whip en chef	114 (2) c)	Et témoignages, impression	108 (1)
Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre	114 (4)	Liste	104 (2)
Membres, démission		Liste des membres, changements	
Avis par écrit au président du comité	114 (2) d)	Application le lendemain de la date à laquelle le membre en donne avis au whip en chef de son parti	114 (2) b)
Remplacement, désignation et entrée en vigueur lors de l'adoption par la Chambre du rapport du Comité de sélection	114 (2) d)	Avis du whip en chef d'un parti reconnu, signature et transmission au greffier du comité	114 (2) b)
		Avis non reçu par le greffier du comité, modification par le whip en chef	114 (2) c)

Sujet	Article	Sujet	Article
Comités permanents — Suite		Comités permanents — Suite	
Liste des membres, changements — Suite		Réunions	
Impression aux <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre	114 (4)	Convocation	
Membres, démission		Dans les dix jours de séance par le Greffier de la Chambre aux fins d'élire un président, avis de quarante-huit heures	106 (1)
Avis par écrit au président du comité	114 (2) d)	Par le président suite à une demande par écrit, motifs, avis de quarante-huit heures	106 (3)
Remplacement, désignation et entrée en vigueur lors de l'adoption par la Chambre du rapport du Comité de sélection	114 (2) d)	Non tenues en même temps que celles d'un comité législatif étudiant un projet de loi affectant le même ministère ou organisme	115 (1)
Liste des membres, substitués		Priorité	
Dépôt auprès du greffier du comité	114 (2) a)	Aux comités législatifs pendant que la Chambre siège	115 (2)
Négligence		Durant les périodes d'ajournement de la Chambre	115 (3)
Avis par écrit du greffier au whip en chef du parti en cause	114 (2) a)	Tenue	108 (1)
Membres, nom, suppression de la liste des membres du comité	114 (2) a)	Sans quorum	118 (2)
Nombre, sept membres	114 (2) a)	Secrétaires parlementaires responsables d'un ministère faisant l'objet d'étude en comité, participation à titre de membre du comité, interdiction	104 (2), Nota
Non-membres	114 (2) a)	Sous-comités	
Ministères, budget principal, étude		Pouvoirs, délégation	108 (1)
Prolongation, motion		Rapports à la Chambre, dépôt, interdiction	108 (1)
Avis, proposition par le chef de l'Opposition	81 (4) a)	Témoins, convocation, autorisation	108 (1)
Réputée adoptée	81 (4) a)	Vice-président, élection	106 (2)
Rapport à la Chambre	81 (4) a), b)	Comités spéciaux	
Présentation avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement	81 (4) c)	Budgets	
Nominations par décret		Approbation ou rejet, décision du Bureau de régie interne, dépôt par l'Orateur	148 (2)
Décret réputé déferé	32 (6), 110 (1)	Et état des dépenses, prévisions, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	121 (1), (2)
Étude, séances, limite de trente jours	110 (1), (2)	Supplémentaires, soumission au Bureau de régie interne pour approbation	121 (3)
Personnes nommées ou proposées		Composition et liste des membres	105
Comparaison pour une période de dix jours de séance	111 (1)	Décorum, président, maintien	117
<i>Curriculum vitae</i> fourni sur demande	111 (4)	Dépenses	
Examen, période de dix jours, fin	111 (3)	Provisoires, pouvoir, autorisation par le Bureau de régie interne	121 (1), (2)
Titres, qualités, compétence et capacité, examen	111 (2)	Rapport annuel financier, Bureau de régie interne	
Proposition, certificat réputé déferé	32 (6), 110 (2)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	121 (4)
Personnel, services	120	Impression en appendice aux <i>Procès-verbaux</i>	121 (5)
Pouvoirs	108 (1)	Députés non-membres, participation, votes ou proposition de motions, interdiction	119
Supplémentaires		Désordre, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	117
Exception pour certains comités	108 (2)	Liste des membres, changements	
Ministères, mandat, administration et fonctionnement, étude et rapport	108 (2)	Application immédiate	114 (3)
Autres questions	108 (2) e)	Avis du whip en chef, dépôt auprès du greffier du comité	114 (3)
Dépenses, plans	108 (2) c)	Impression dans les <i>Procès-verbaux</i> par le Greffier de la Chambre	114 (4)
Programmes et politiques	108 (2) b)	Personnel, services	120
Résultats, analyse	108 (2) d)	Président, élection	106 (2)
Textes législatifs	108 (2) a)	Quorum	118 (1)
Président, élection	106 (2)	Vote, résolution et autre décision, tenue	118 (2)
Réunion, convocation par le Greffier de la Chambre, avis de quarante-huit heures	106 (1)	Rapports à la Chambre	
Quorum	118 (1)	Adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) b)
Vote, résolution et autre décision, tenue	118 (2)	Réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours	109
Rapports à la Chambre	108 (1)	Sous-comités, exclusion	108 (1)
Adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) b)	Règlement de la Chambre, application	116
Réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours	109		
Sous-comités, exclusion	108 (1)		
Règlement de la Chambre, application	116		

Sujet	Article	Sujet	Article
Comités spéciaux — Suite		Débats — Suite	
Réunions		Durée — Suite	
Priorité		Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes.....	52 (12)
Aux comités législatifs pendant que la Chambre siège.....	115 (2)	Motions d'ajournement, délibérations, trente minutes.....	38 (1)
Durant les périodes d'ajournement de la Chambre.....	115 (3)	Motions d'opposition.....	81 (17)
Tenue sans quorum.....	118 (2)	Motions à mettre aux voix.....	81 (14)
Vice-président, élection.....	106 (2)	Motions portant production de documents.....	97 (2)
Commis surnuméraires		Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, une heure.....	53 (3) a)
Embauche par le Greffier de la Chambre.....	155	Règlement et procédure, étude, motion.....	51 (2)
Communications et culture, Comité		Interdiction	
Institution.....	104 (2) c)	Orateur, élection.....	4 (10)
Comptable de la Chambre		Pétitions d'intérêt public, présentation.....	36 (7)
Projets de loi privés, frais et droits, versement, perception.....	134 (9)	Projets de loi privés, pétitions, rapport du Greffier des pétitions.....	131 (6)
Compte rendu officiel. Voir plutôt Débats de la Chambre		Votes, enregistrement.....	45 (2)
Comptes publics, Comité		Jours désignés	
Comptes publics du Canada, révision.....	108 (3) e)	Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (3)
Institution.....	104 (2) s)	Règlement et procédure, étude.....	51 (2)
Mandat.....	108 (3) e)	Subsides.....	81 (8)
Vérificateur général, rapports, renvoi permanent.....	108 (3) e)	Motions d'opposition, priorité.....	81 (13)
Comptes publics du Canada		Motions ne pouvant en faire l'objet	
Révision par le Comité des comptes publics.....	108 (3) e)	Attribution de temps, accord entre les partis.....	78 (1)
Conférences entre le Sénat et la Chambre		Budget des dépenses, renvoi au comité.....	81 (6)
Désaccord, amendements aux projets de loi.....	77 (2), (3)	Comité plénier, formation.....	56 (2)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) h)	Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture.....	69 (2)
Congés statutaires		Projets de loi publics	
Jours où la Chambre ne siège pas.....	28 (1)	Étape du rapport, adoption.....	76 (9)
Consommation et corporations et administration gouvernementale, Comité		Première lecture et impression.....	69 (1)
Institution.....	104 (2) d)	Présentation.....	68 (2)
Constables		Provenant d'un Comité plénier, étape du rapport, adoption.....	76 (12)
Embauche par le Sergent d'armes.....	157 (3)	Renvoi à un comité législatif.....	73 (2)
Surveillance par le Sergent d'armes.....	157 (4)	Séances, prolongation.....	26 (1) c)
Corruption électorale		Sonnerie d'appel, durée de trente minutes.....	45 (4)
Députés.....	23 (2)	Voies et moyens, adoption.....	83 (3)
Crédits et subsides		Motions pouvant en faire l'objet	
Adoption ou approbation, Gouverneur général, recommandation obligatoire.....	79 (1)	Liste.....	67 (1)
Affectation, privilège exclusif de la Chambre.....	80 (1)	Sonnerie d'appel, durée de trente minutes.....	45 (5) a)
		Vote différé à la demande du whip, durée de quinze minutes.....	45 (5) a)
D		Obtention de la parole.....	17
Débats		Deux fois sur une même question.....	44 (1)
Clôture.....	57	Motion qu'un député soit maintenant entendu.....	62
Critique d'un vote.....	18	Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier.....	62
Députés		Orateur	
Conduite.....	10	Abstention.....	9
Désignation par son nom.....	11 (2)	Décisions ne peuvent faire l'objet d'un appel.....	10
Suspension sans motion.....	11 (1) a)	Rappel au Règlement.....	19
Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou son élection.....	20	Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	18
Digressions ou répétitions.....	11 (2)	Débats à l'ajournement	
Droit de réplique.....	44 (2)	Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique.....	38 (5)
Clôture du débat.....	44 (3)	Durée	
Durée		Annonce des travaux futurs de la Chambre, temps requis, exclusion.....	38 (6)
Adresse en réponse au discours du Trône, huit jours.....	50 (1)	Dix minutes par sujet.....	38 (2)
Attribution de temps, motions, deux heures.....	78 (2), (3)	Trente minutes.....	38 (1)
Budget, six jours.....	84 (2)	Fin des travaux.....	38 (5)
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, une heure.....	126 (1)	Heures et jours de séance.....	38 (1)

Sujet	Article	Sujet	Article
Débats à l'ajournement — Suite		Décrets-lois — Suite	
Questions à l'étude		Abrogation, résolution, Comité mixte d'examen de la réglementation, — <i>Suite</i>	
Annonce par l'Orateur	38 (4)	Adoption, motion — <i>Suite</i>	
Avis	37 (3), 38 (2)	Avis — <i>Suite</i>	
Ordre de priorité	38 (3)	Réputée proposée et adoptée, le quinzième jour de séance suivant la date de parution au <i>Feuilleton</i>	125
Suspension, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'art. 33 (2)	38 (7)	Vote différé, report à dix-huit heures au cours de la même séance, sonnerie d'appel, durée	
Débats de la Chambre (compte rendu officiel)		Quinze minutes	126 (1) c)
Réponses de ministres à des questions au <i>Feuilleton</i> , impression par le Greffier de la Chambre	39 (3) b)	Trente minutes, suspension	126 (2)
Déclaration canadienne des droits		Irrecevable, motion réputée retirée	126 (1) b)
Article 3, dispositions, mise en application lors de la présentation de projets de loi	153 (2)	Résolution, une seule	123 (1)
Déclarations		Teneur lors de la présentation par un député	123 (3)
Députés, période		Texte réglementaire, identification par le député qui présente le rapport et indication qu'il est inclus	123 (3)
Durée d'une minute	31	Un seul au cours de la même séance	123 (2)
Heures de séance	30 (5)	Défense nationale et affaires des anciens combattants, Comité	
Rang à l'ordre du jour	30 (5)	Institution	104 (2) r)
Rappel au Règlement	47	Délégations interparlementaires	
Usage incorrect	31	Rapports à la Chambre	
Ministres		Délai de vingt jours de séance suivant le retour au Canada	34 (1)
Ajournement quotidien, report	33 (1), (2)	Présentation orale brève, permission	34 (2)
Durée, Orateur, limite	33 (1)	Rang à l'ordre du jour	30 (3)
Heure réservée aux affaires émanant des députés, report	33 (1), (2)	Députés	
Porte-parole de chaque parti, interventions	33 (1)	Appel	
Rang à l'ordre du jour	30 (3)	Lors d'un vote	45 (3)
Séance, prolongation	33 (2)	Pour quorum	29 (3)
Décorum		Assiduité	15
Ajournement	16 (4)	Conduite	
Comité plénier	12	Ajournement	16 (4)
Comités permanents, spéciaux ou législatifs	117	Discours	16 (2)
Discours	16 (2)	Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes	16 (3)
Maintien par l'Orateur	10	Mise aux voix	16 (1)
Masse ayant été enlevée du Bureau par le Sergent d'armes	16 (3)	Corruption électorale	23 (2)
Mise aux voix	16 (1)	Décisions de l'Orateur, appel, interdiction	10
Décrets-lois		Déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité du Greffier de la Chambre	22
Abrogation, résolution, Comité mixte d'examen de la réglementation, rapport		Désignation par son nom	11 (2)
Acceptabilité, procédure	126 (1) b)	Non respect d'un ordre de la Présidence, retrait par le Sergent d'armes	11 (1) b)
Adoption, motion	123 (1)	Suspension sans motion	11 (1) a)
Ajournement quotidien, suspension	126 (3)	Discours, durée	
Avis		Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	50 (2)
Inscription par le Greffier de la Chambre au <i>Feuilleton des Avis</i>	123 (4)	Affaires émanant des députés, vingt minutes pour le député proposant l'affaire et dix minutes pour les autres	95
Prise en considération à la demande d'un ministre	124	Attribution de temps, dix minutes	78 (2), (3)
Quarante-huit heures requis	54, 126 (1) b)	Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	84 (7)
Un seul permis	123 (4)	Comité plénier, vingt minutes	101 (3)
Débat, limite d'une heure	126 (1)	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	52 (13)
Discours, un seul par député et limite de dix minutes	126 (1) a)	Motions d'ajournement, délibérations, sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique	38 (5)
Groupement pour fin de débat	127	Motions portant production de documents	97 (2)
Mise aux voix sans débat ni amendement	126 (1) c)		
Ordre de prise en considération, établissement à la demande d'un ministre	127		
Prise en considération à treize heures le mercredi suivant	124, 128 (1)		
Proposition par un autre député au nom du motionnaire	124		

Sujet	Article	Sujet	Article
Députés — Suite		Députés — Suite	
Discours, durée — Suite		Vote	
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture		Consignation au procès-verbal, demande	45 (1)
Dix minutes après huit heures de débat	74 (3)	Critique	18
Quarante minutes, trois premiers orateurs	74 (1)	Députés non-membres d'un comité, interdiction	119
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants	74 (2)	Intérêt pécuniaire direct	21
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes	76 (7)	Députés, déclarations, période	
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes	53 (3) c)	Durée d'une minute	31
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes	51 (3)	Heures de séance	30 (5)
Réplique à un ministre présentant un ordre émanant du gouvernement	43	Rang à l'ordre du jour	30 (5)
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	81 (20)	Rappel au Règlement	47
Vingt minutes	43	Usage incorrect	31
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	43	Députés, gestion et services, Comité	
Discours en Comité plénier, pertinence	101 (2)	Chambre des communes, administration, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	108 (3) d) i)
Digressions ou répétitions	11 (2)	Chambre des communes et Sénat, administration et contrôle conjoints, opérations et questions connexes, étude, rapports	108 (3) d) ii)
Droit de réplique	44 (2)	Députés, services et installations, prestation, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	108 (3) d) i)
Clôture du débat	44 (3)	Institution	104 (2) p)
Intérêts, déclaration	22	Mandat	108 (3) d)
Mention d'étrangers à la Chambre	14	Rapports à l'Orateur et au Bureau de régie interne	108 (3) d) i)
Motions d'ajournement, délibérations, questions à l'étude, avis	37 (3)	Députés, intérêts, déclaration	
Motions portant production de documents, demande d'un débat	97 (1)	Déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité du Greffier de la Chambre	22
Non-membres d'un comité, participation aux délibérations, restrictions	119	Désordre	
Obtention de la parole	17	Chambre des communes et tribunes	158 (1)
Deux fois sur une même question	44 (2)	Comité plénier, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	12
Motion qu'un député soit maintenant entendu	62	Comités permanents, spéciaux ou législatifs, censure par la Chambre sur réception d'un rapport	117
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier	62	Discours	
Offres d'argent	23 (1)	Comité plénier	
Pétitions d'intérêt public, présentation		Digressions ou répétitions	11 (2)
Dépôt auprès du Greffier de la Chambre	36 (5)	Pertinence	101 (2)
En tout temps	36 (5)	Critique d'un vote	18
Moment opportun	36 (6)	Députés, conduite	16 (2)
Nom, inscription	36 (4)	Digressions ou répétitions	11 (2)
Responsabilités	36 (3)	Durée	
Présents lors d'un ajournement pour faute de quorum, inscription des noms au <i>Journal</i>	29 (4)	Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	50 (2)
Questions au <i>Feuilleton</i> , inscription	39 (1)	Affaires émanant de députés, vingt minutes pour le député proposant l'affaire et dix minutes pour les autres	95
Marquées d'un astérisque	39 (3) a)	Attribution de temps, motions, dix minutes	78 (2), (3)
Questions de privilège	48 (1), (2)	Budget, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	84 (7)
Questions non imprimées, lecture, demande	46	Clôture, motions, vingt minutes	57
Rappel au Règlement	19	Comité plénier, vingt minutes	101 (3)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes	18	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, dix minutes	126 (1) a)
Retrait lors d'un débat concernant sa conduite ou son élection	20	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes, vingt minutes	52 (13)
Séances, prolongation, motion, présentation sans avis	26 (1), 27 (1)	Motions d'ajournement, délibérations, sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique	38 (5)
Services et installations, prestation, Comité de la gestion et des services aux députés, étude, rapport à l'Orateur et au Bureau de régie interne	108 (3) d) i)	Motions portant production de documents	97 (2)
Vingt pour quorum	29 (1)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Discours — Suite		Droits de la personne et condition des personnes handicapées, Comité	
Durée — Suite		Institution.....	104 (2) f)
Ordres émanant du gouvernement, ministre le proposant et député y répliquant immédiatement.....	43	Mandat.....	108 (3) c)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture.....		Droits de la personne, Commission canadienne	
Dix minutes après huit heures de débat.....	74 (3)	Rapport réputé déferé en permanence au Comité des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées.....	108 (3) c) i)
Quarante minutes, trois premiers orateurs.....	74 (1)	Droits et frais	
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants.....	74 (2)	Projets de loi privés	
Projets de loi publics, étape du rapport, dix minutes.....	76 (7)	Droits additionnels.....	134 (3) a) à j)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, dix minutes.....	53 (3) c)	Capital-actions et/ou faculté d'emprunt, augmentation.....	134 (4), (5) a), b), (6), (7)
Règlement et procédure, étude, motion, dix minutes.....	51 (3)	Projets de loi émanant du Sénat.....	134 (8)
Subsides, vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	81 (20)	Greffier de la Chambre, copie, envoi.....	134 (9)
Vingt minutes.....	43	Impression	
Suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	43	Dans le recueil des statuts.....	134 (2)
Obtention de la parole.....	17	Et traduction.....	134 (1)
Deux fois sur une même question.....	44 (1)	Perception, état, déclaration par le greffier en chef.....	134 (9)
Motion qu'un député soit maintenant entendu.....	62	Versement au comptable de la Chambre.....	134 (9)
Octroi par l'Orateur au député s'étant levé le premier.....	62	E	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	18	Économie interne. Voir plutôt Régie interne	
Discours du Trône. Voir plutôt Adresse en réponse au discours du Trône		Élections	
Dispositions d'ordre financier		Corruption électorale.....	23 (2)
Message et recommandation royale du Gouverneur général.....	79 (1)	Élections et privilèges, Comité. Voir plutôt Privilèges et élections, Comité	
Annexion au projet de loi.....	79 (2)	Énergie, mines et ressources, Comité	
Crédits, message, présentation à l'Orateur et lecture.....	79 (3)	Institution.....	104 (2) f)
Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i>	79 (2)	Environnement, Comité	
Documents, états et rapports		Institution.....	104 (2) g)
Délégations interparlementaires, rapports, délai de vingt jours de séance.....	34 (1)	Étrangers à la Chambre	
Dépôt		Cartes d'admission aux tribunes, distribution par le Sergent d'armes.....	157 (2)
Auprès du Greffier de la Chambre.....	32 (1)	Conduite, décorum, inobservance, détention par le Sergent d'armes.....	158 (1)
Consignation aux <i>Procès-verbaux</i>	32 (3)	Exclusion par l'Orateur ou le président.....	14
Dans les deux langues officielles.....	32 (4)	Garde par le Sergent d'armes.....	158 (1)
Par un ministre ou un secrétaire parlementaire.....	32 (2)	Relâche, droit de quatre dollars, paiement.....	158 (2)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)	Examen de la réglementation, Comité mixte	
Nominations par décret, dépôt et réputés déferés au comité permanent compétent		Composition et liste des membres, Comité de sélection, présentation et rapport.....	104 (3)
Copie certifiée.....	110 (1)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport à la Chambre.....	123 (1)
Documents.....	32 (6)	Institution et nombre de membres.....	104 (3) b)
Proposition, certificat.....	110 (2)	Mandat.....	108 (4) b)
Non produits avant la prorogation, production au cours de la session suivante sans renouvellement de l'ordre.....	49	Textes réglementaires réputés déferés en permanence.....	108 (4) b)
Production, liste, impression et distribution par le Greffier de la Chambre.....	153 (1)	F	
Questions au <i>Feuilleton</i> transformées en ordres de dépôt de documents.....	39 (7)	Famille royale	
Renvoi		Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député.....	18
Au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) n)	Feuilleton	
En permanence au comité.....	32 (5)	Affaires émanant des députés	
		Dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue, radiation.....	96 (1)
		Avis de motions (documents), exclusion.....	96 (3)
		Avis de motions portant production de documents, exclusion.....	96 (3)

Sujet	Article	Sujet	Article
Feuilleton — Suite		Feuilleton des avis	
Affaires émanant des députés — Suite		Adresse, présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression	54
Dont on n'a pas disposé à la fin de la période prévue, radiation — Suite		Affaires émanant des députés, avis	
Décision n'étant pas de la Chambre	96 (2)	Identiques	86 (5)
Priorité, ordre		Inscription par un député	86 (1)
Avis ultérieur, parution	87 (4)	Appui de vingt députés et avis par écrit au Greffier de la Chambre	86 (3)
Établissement, tirage au sort	87 (1)	Ajout de noms	86 (4)
Début de session	87 (2)	Publication	94 (1) a)
Durant la session	87 (3)	(ii)	
Rubriques, nombre, limite	89	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, avis, inscription	123 (4)
Projet de loi déjà étudié, examen à une étape subséquente, inscription au bas de la liste	89	Un seul permis	123 (4)
Réinscription lors d'interruption ou d'ajournement des délibérations	90, 93	Dispositions d'ordre financier, recommandation royale du Gouverneur général, message et recommandation, impression	79 (2)
Avis de motions (documents), ordre de priorité, prise en considération	87 (5)	Projets de loi publics	
Avis de motions non abordés lors de l'appel	42 (1)	Étape du rapport, amendements, avis	76 (2)
Avis de motions portant production de documents		Portant affectation de crédits et subsides, recommandation royale du Gouverneur général, impression	79 (2)
Inscription	97 (1)	Questions au <i>Feuilleton</i> , inscription	
Ordre de priorité, prise en considération	87 (5)	Avis de quarante-huit heures	54
Dépôt par le Greffier de la Chambre au bureau de l'Orateur	152 (2)	Cohérentes et concises, Greffier de la Chambre, responsabilités	39 (2)
Motions		Résolution, présentation, motion d'adoption, avis de quarante-huit heures, impression	54, 123 (4)
Emanant des députés débattues cinq heures, réinscription au bas de la liste de priorité	93	Feuilleton spécial	
Pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) a)	Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication et distribution par l'Orateur	55 (1)
Ordres		Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier	55 (2)
Emanant des députés, délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au bas de la liste de priorité de la séance suivante	90	Finances, Comité	
Non abordés lors de l'appel, réserve ou report	42 (2)	Institution	104 (2) i)
Non achevés avant l'ajournement, remise	42 (3)	Fonctionnaires de la Chambre	
Projets de loi privés		Allocation de voyage	150 (2)
Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition, inscription du projet de loi, étude préalable de l'examineur	141 (3)	Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre	155
Non motivés, inscription sur ordre spécial de la Chambre	141 (6)	Constables, messagers, pages et journaliers	
Projets de loi publics émanant des députés		Embauche par le Sergent d'armes	157 (3)
Deuxième lecture, délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au bas de la liste de priorité	93	Surveillance par le Sergent d'armes	157 (4)
Étape du rapport		Heures de bureau, établissement par l'Orateur	150 (1)
Et troisième lecture, étapes restantes après la période prévue pour l'étude, réinscription au bas de la liste de priorité	98 (1), (2)	Légistes et conseillers parlementaires, fonctions	156
Prise en considération après la présentation du rapport du comité, inscription au bas de la liste de priorité	98 (1)	Personnel des bureaux, contrôle par le Greffier de la Chambre	151
Questions		Postes vacants	149
Inscription	39 (1)	Travaux en cours à la fin de la session, achèvement	159
Marquées d'un astérique, inscription, limite de trois	39 (3) a)	Forêts et pêches, Comité	
Non abordées lors de l'appel	42 (1)	Institution	104 (2) j)
Non imprimées, lecture	46	Frais. Voir Droits et frais	
Portées comme avis de motion	39 (6)	G	
Quatre par député, limite, inscription	39 (4)	Gazette du Canada	
Rang à l'ordre du jour	30 (3)	Nominations par décret, publication	110 (1)
Réponses		Projets de loi privés, avis de demande	
De ministres, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i>	39 (3) b)	Publication	130 (1)
Du gouvernement, délai de quarante-cinq jours	39 (5)	Durée	130 (3)
Transformées en ordres de dépôt de documents	39 (7)	Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues officielles	130 (3)
Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur	37 (1)	Règlements applicables, publication	129
		Gentilhomme huissier de la verge noire	
		Réception par l'Orateur	29 (5)

Sujet	Article	Sujet	Article
Gestion et services aux députés, Comité		Greffier de la Chambre — Suite	
Institution.....	104 (2) p)	Messages entre le Sénat et la Chambre.....	154
Mandat.....	108 (3) d)	Motions, lecture.....	65
Gouvernement, réponses		Motions portant production de documents, débat, report aux Avis de motions (documents).....	97 (1)
Comités permanents ou spéciaux, rapports, délai de cent cinquante jours.....	109	Orateur, élection	
Pétitions, délai de quarante-cinq jours.....	36 (8)	Bulletins de vote.....	
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> , délai de quarante-cinq jours.....	39 (5)	Décompte et destruction.....	4 (6)
Gouverneur général		Fournis aux députés.....	4 (2)
Budget des dépenses, message, lecture par l'Orateur.....	79 (3)	Candidats	
Crédits et subsides, recommandation obligatoire.....	79 (1)	Liste des députés non intéressés, ministres et chefs de parti, établissement.....	4 (1)
Dispositions d'ordre financier, message et recommandation.....	79 (1)	Noms fournis au président d'élection.....	4 (8) a)
Annexion au projet de loi.....	79 (2)	Recueillant cinq pour cent ou moins des voix exprimées, exclusion de la liste.....	4 (8) a)
Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i>	79 (2)	Recueillant le moins de voix, exclusion de la liste.....	4 (8) a)
Présentation à l'Orateur et lecture.....	79 (3)	Personnel des bureaux, contrôle.....	151
<i>Journaux</i> , exemplaire certifié par le Greffier de la Chambre, réception.....	152 (1)	Pétitions d'intérêt public, réception.....	36 (5)
Projets de loi		Projets de loi, exemplaires, remise au ministre de la Justice.....	153 (2)
Modifications d'ordre financier, recommandation, avis.....	76 (3)	Projets de loi privés	
Portant affectation de crédits, message et recommandation, impression au <i>Feuilleton des avis</i> et dans les <i>Procès-verbaux</i>	79 (2)	Avis de demande	
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député.....	18	Publication, avis additionnels, localités sans journal, déclaration statutaire, réception.....	130 (3)
Greffier de la Chambre		Règlements applicables, publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	129
Affaires émanant des députés		Carte-fiche, tenue.....	144
Avis par écrit, réception.....	86 (3)	Comité, étude	
Priorité au <i>Feuilleton</i> , ordre, établissement, tirage au sort.....	87 (1), (2)	Réunions, avis, inscription aux <i>Procès-verbaux</i> . Texte et amendements signés par le président et le greffier du Comité, copie, réception.....	141 (2) b)
Agents parlementaires, liste, réception.....	146 (2)	Copie de dépôt des frais et droits, réception.....	141 (7)
Archives et documents, garde.....	151	Copie de dépôt des frais et droits, réception.....	134 (9)
Avis de motion déposé auprès de lui réputé avoir été déposé sur le Bureau au cours de la séance en question.....	54	Dépôt sur le Bureau de la Chambre.....	135 (1)
Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication dans un <i>Feuilleton spécial</i> lors de l'absence de l'Orateur.....	55 (2)	Exemplaire, réception.....	134 (1)
Comité de liaison, réunion, convocation aux fins d'élire un président et vice-président.....	107 (2)	Pétitions	
Comités permanents		Greffier des pétitions, rapport, dépôt.....	131 (5)
Et mixtes, Comité de liaison, réunion, convocation aux fins d'élire un président et vice-président.....	107 (2)	Lecture au Bureau sur demande.....	131 (6)
Et mixtes, spéciaux et législatifs, liste des membres, changements, impression aux <i>Procès-verbaux</i>	114 (4)	Présentation, délai, avis, affichage à la Chambre.....	129
Et spéciaux et législatifs, dépenses, rapport annuel financier du Bureau de régie interne, réception.....	121 (4)	Réception.....	131 (1)
Réunion, convocation aux fins d'élire un président.....	106 (1)	Rédaction, formules, projet de loi-type, exemplaires.....	136 (2)
Commis surnuméraires, embauche.....	155	Réimpression, projets de loi modifiés.....	141 (8)
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, avis, inscription au <i>Feuilleton des Avis</i>	123 (4)	Projets de loi publics, lecture, attestation.....	72
Députés, déplacements à l'étranger, registre public, tenue, responsabilité.....	22	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	
Documents, états et rapports		Cohérentes et concises, responsabilités.....	39 (2)
À produire, liste, impression et distribution.....	153 (1)	Portées comme avis de motions, forme, modification.....	39 (6)
Dépôt.....	32 (1)	Posées séparément, responsabilités.....	39 (2)
<i>Feuilleton</i> , dépôt au bureau de l'Orateur.....	152 (2)	Réponses de ministres, impression au <i>Hansard</i>	39 (3) b)
<i>Journaux</i> , exemplaire certifié, remise au Gouverneur général.....	152 (1)	Greffier des pétitions	
		Pétitions d'intérêt public, forme et contenu, examen.....	36 (1)
		Projets de loi privés, pétitions, rapport, dépôt et impression dans les <i>Procès-verbaux</i>	131 (5)
		Greffier en chef des projets de loi privés	
		Agents parlementaires, liste.....	146 (2)
		Fonctions.....	136 (1)
		Frais et droits, perception, état, déclaration.....	134 (9)
		Projets renvoyés au comité, liste, établissement.....	145 (1)
		Séances des comités, liste, établissement.....	145 (2)
		Greffiers de comités	
		Comités, témoins, indemnisation	
		Demandes, attestation.....	122 (3)
		Paiement, prélèvement, autorisation.....	122 (2)

Sujet	Article	Sujet	Article
Greffiers de comités — Suite		Jours désignés — Suite	
Comités législatifs, liste des membres, changements, avis, dépôt par un whip de parti reconnu.....	114 (3)	Subsides— Suite	
Comités permanents		Motions d'opposition, priorité.....	81 (13)
Et mixtes, liste de membres		Jours où la Chambre ne siège pas	
Changements, avis		Ajournement, dates fixes.....	28 (2)
Non reçu, modification par le whip en chef....	114 (2) c)	Congés statutaires.....	28 (1)
Signé et transmis par le whip en chef,		Justice et Solliciteur général, Comité	
réception.....	114 (2) b)	Institution.....	104 (2) n)
Substituts, réception.....	114 (2) a)		
Liste de membres, substituts, liste, réception.....	114 (2) a)	L	
Réunion, demande par écrit, réception.....	106 (3)	Langage	
Comités spéciaux, liste de membres, changements, avis, dépôt par un whip de parti reconnu.....	114 (3)	Remarques irrévérencieuses ou offensantes.....	18
Projet de loi privé, texte et amendements, signature..	141 (7)	Langues officielles	
		Documents, distribution ou dépôt dans les deux langues.....	32 (4)
H		Motions, lecture dans les deux langues.....	65
Hansard. Voir plutôt Débats de la Chambre (compte rendu officiel)		Orateur adjoint, connaissance.....	7 (2)
Heures de séance	24 (1)	Politique et programmes, étude par le Comité mixte des langues officielles.....	108 (4) a)
Affaires courantes ordinaires.....	30 (3)	Président des comités, connaissance.....	7 (2)
Ajournement quotidien.....	24 (3)	Projets de loi, impression dans les deux langues.....	70
Motion requise en certains cas.....	25	Projets de loi privés, avis de demande, Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues dans la <i>Gazette du Canada</i>	130 (3)
Députés, déclarations, période.....	30 (5)	Langues officielles, Comité mixte	
Interruption à treize heures, séances du matin, sauf le vendredi.....	24 (2)	Composition et liste des membres, Comité de sélection, présentation et rapport.....	104 (3)
Prolongation.....		Institution et nombre de membres.....	104 (3) a)
Dix derniers jours avant le 30 juin.....	27 (1)	Mandat.....	108 (4) a)
Motion, présentation sans avis		Rapports à la Chambre.....	108 (4) a)
Conditions.....	26 (1)	Langues officielles, Commissaire	
Non-application.....	94 (2) b)	Rapport annuel, renvoi en permanence au Comité mixte des langues officielles.....	108 (4) a)
Mise aux voix, opposition de quinze députés.....	26 (2)	Légistes et conseillers parlementaires	
Questions orales, période.....	30 (5)	Fonctions.....	156
Huissier de la verge noire		Limite de temps	
Réception par l'Orateur.....	29 (5)	Adresse en réponse au discours du Trône	
		Débat, huit jours.....	50 (1)
I		Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	50 (2)
Industrie, science et technologie et développement régional et du Nord, Comité		Adresses, présentation, motion, avis de quarante-huit heures.....	54
Institution.....	104 (2) m)	Affaires émanant des députés	
Intérêt pécuniaire direct		Avis de vingt-quatre heures.....	94 (1) a)
Députés, droit de vote, interdiction.....	21		(i)
		Discours, durée de vingt minutes pour le député proposant l'affaire et de dix minutes pour les autres.....	95
J		Avis de motions, présentation, avis de quarante-huit heures.....	54, 81 (12) a), 126 (1) b)
Jeudi		Avis de motions émanant des députés, présentation, avis de deux semaines.....	86 (2)
Heures de séance.....	24 (1)	Budget	
Ordre du jour.....	30 (3), (5), (6)	Débat, durée de six jours.....	84 (2)
Vote par appel nominal, report au jour de séance suivant.....	45 (6), 94 (2) b)	Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	84 (7)
Journaliers		Budget des dépenses	
Embauche par le Sergent d'armes.....	157 (3)	Adoption, motion, avis de quarante-huit heures.....	81 (12) a)
Surveillance par le Sergent d'armes.....	157 (4)	Opposition, motion, avis de vingt-quatre heures.....	81 (12) a)
Journaux			
Députés présents lors d'un ajournement pour faute de quorum, noms, inscription.....	29 (4)		
Exemplaire certifié par le Greffier de la Chambre, remise au Gouverneur général.....	152 (1)		
Vote prépondérant de l'Orateur, motifs, consignation.....	9		
Jours désignés			
Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (3)		
Règlement et procédure, étude.....	51 (1)		
Subsides.....	81 (8)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Limite de temps — Suite		Limite de temps — Suite	
Budget des dépenses — Suite		Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Postes		Débat, durée.....	52 (12)
Avis d'opposition, préavis		Discours, durée de vingt minutes.....	52 (13)
Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 30 juin.....	81 (12) a)	Motions d'ajournement, délibérations	
Vingt-quatre heures.....	81 (12) a)	Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique.....	38 (5)
Rétablissement, préavis de vingt-quatre heures..	81 (12) a)	Durée	
Chef de l'Opposition, discours, durée.....	43	Dix minutes par sujet.....	38 (2)
Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes.....	50 (2)	Trente minutes.....	38 (1)
Budget, vingt minutes.....	84 (7)	Motions d'opposition	
Comité plénier, vingt minutes.....	101 (3)	Avis de vingt-quatre heures.....	81 (12) a)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture.....	74	Délibérations, fin.....	81 (17)
Clôture, motions, discours, durée de vingt minutes...	57	Pouvant faire l'objet d'un vote	
Comité de sélection		Délibérations, durée.....	81 (14)
Rapport à la Chambre, délai de dix jours.....	104 (1) a)	Discours, durée.....	43
Rapport sur la composition des comités législatifs le jeudi suivant le début des réunions.....	113 (1)	Vote par appel nominal réclamé un vendredi, avis de quarante-huit heures.....	81 (12) b)
Réunion dans les cinq jours de séance suivant le début du débat en deuxième lecture.....	113 (1)	Motions émanant des députés	
Comité plénier, discours, durée de vingt minutes.....	101 (3)	Débat, durée de cinq heures.....	93
Comités		Présentation, avis de deux semaines.....	86 (2)
Création, avis de quarante-huit heures.....	54	Motions portant production de documents, débat et discours, durée.....	97 (2)
Liste des membres, changements, application, délai de vingt-quatre heures.....	114 (2) b)	Nominations par décret, comité, étude	
Comités permanents		Personnes nommées ou proposées	
Rapports à la Chambre, réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours.....	109	Comparution pour une durée d'au plus dix jours de séance.....	111 (1)
Réunion, convocation		Examen, période de dix jours, fin.....	111 (3)
Dans les dix jours de séance aux fins d'élire un président, avis de quarante-huit heures.....	106 (1)	Séances, limite de trente jours.....	110 (1), (2)
Par le président suite à une demande par écrit, avis de quarante-huit heures.....	106 (3)	Pétitions d'intérêt public, réponse du gouvernement, délai de quarante-cinq jours.....	36 (8)
Comités spéciaux, rapports à la Chambre, réponse du gouvernement, dépôt sur demande, délai de cent cinquante jours.....	109	Premier ministre, discours, durée.....	43
Débats, attribution de temps, motions, durée de deux heures.....	78 (2), (3)	Adresse en réponse au discours du Trône, vingt minutes.....	50 (2)
Décrets-lois, abrogation, résolution, comité, rapport, motion d'adoption		Budget, vingt minutes.....	84 (7)
Avis de quarante-huit heures.....	54, 126 (1) b)	Comité plénier, vingt minutes.....	101 (3)
Débat, limite d'une heure.....	126 (1)	Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture.....	74
Discours, limite de dix minutes.....	126 (1) a)	Président des Comités, réunion, convocation suite à une demande par écrit, avis de quarante-huit heures.....	106 (3)
Vote différé, report à dix-huit heures, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	126 (1) c)	Projets de loi privés	
Délégations interparlementaires, rapports à la Chambre, délai de vingt jours.....	34 (1)	Avis de demande, publication, durée.....	130 (3)
Députés, déclarations, période, durée d'une minute...	31	Dépôt, date limite.....	134 (1)
Députés, discours, durée.....	43	Pétitions, réception, date limite.....	132
Attribution de temps, dix minutes.....	78 (2), (3)	Présentation, date limite.....	132
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses.....	43	Projets de loi publics	
Motions		Émanant des députés	
Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat, sonnerie d'appel, durée de trente minutes.....	45 (4)	Deuxième lecture, débat, durée de cinq heures...	93
Pouvant faire l'objet d'un débat		Étape du rapport et troisième lecture, débat, durée de deux jours.....	98 (2)
Sonnerie d'appel, durée de trente minutes.....	45 (5) a)	Prolongation de cinq heures.....	98 (3)
Vote différé		Lectures, période de deux semaines entre la première et la deuxième.....	88
À la demande du whip, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	45 (5) a)	Émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée.....	
Jusqu'au jour de séance suivant.....	45 (6)	Dix minutes après huit heures de débat.....	74 (3)
		Quarante minutes, trois premiers orateurs.....	74 (1)
		Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants.....	74 (2)
		Étape du rapport	
		Discours, durée de dix minutes.....	76 (7)

Sujet	Article	Sujet	Article
Limite de temps — Suite		Ministères	
Projets de loi publiques — Suite		Budget principal, comité, étude	
Étape du rapport — Suite		Prolongation, motion	
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures	76 (3)	Avis	81 (4) a)
Projet de loi provenant d'un comité, étude, quarante-huit heures après la présentation du rapport	76 (1)	Réputée adoptée	81 (4) a)
Présentation, avis de quarante-huit heures	54	Rapport à la Chambre	81 (4) a), b)
Question de nature urgente, motion présentée par un ministre, délibérations		Présentation avant l'heure prescrite, période, retour sous forme d'un rappel au Règlement	81 (4) c)
Débat, durée d'une heure	53 (3) a)	Fédéraux, multiculturalisme, politique et programmes, étude par le Comité du multiculturalisme et de la citoyenneté	108 (3) a) i)
Discours, durée de dix minutes	53 (3) c)	Mandat, administration et fonctionnement, étude par un comité	108 (2)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>		Autres questions	108 (2) e)
Avis de quarante-huit heures	54	Dépenses, plans	108 (2) c)
Réponses du gouvernement, délai de quarante-cinq jours	39 (5)	Programmes et politiques	108 (2) b)
Quorum, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	29 (3)	Résultats, analyse	108 (2) d)
Règlement et procédure, étude, motion, discours, durée de dix minutes	51 (3)	Secrétaires parlementaires responsables d'un ministère faisant l'objet d'étude, participation à titre de membre du comité, interdiction	104 (2), Nota
Sonnerie d'appel, durée		Textes législatifs	108 (2) a)
Quorum, quinze minutes	29 (3)		
Votes, quinze minutes	45 (3)	Ministres	
Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé	126 (1) c)	Adresse en réponse au discours du Trône, débat, jours désignés	50 (3)
Vote différé sur demande du whip	45 (5) a)	Ajournement, motion, présentation	25
Vote réclamé un vendredi	45 (6)	Budget, présentation, motion	84 (1)
Votes, trente minutes, motion		Budget des dépenses, renvoi au comité, motion	81 (6)
Ne pouvant faire l'objet d'un débat	45 (4)	Clôture, motion	57
Pouvant faire l'objet d'un débat	45 (5) a)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	
Subsides		Avis, prise en considération, demande	124
Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses	81 (20)	Ordre de prise en considération, établissement	127
Jours désignés, vingt-cinq jours	81 (8)	Documents et rapports, dépôt	32 (2)
Lundi		Ministre de la Justice, projets de loi, exemplaires, remise par le Greffier de la Chambre	153 (2)
Heures de séance	24 (1)	Motions d'ajournement, délibérations, réplique, discours, durée, limite de trois minutes	38 (5)
Ordre du jour	30 (3), (4), (5), (6)	Motions portant production de documents, discours, durée	97 (2)
M		Nominations par décret	
Mardi		Copie certifiée, dépôt	110 (1)
Heures de séance	24 (1)	Proposition, certificat, dépôt	110 (2)
Ordre du jour	30 (3), (4), (5), (6)	Orateur, élection, non-éligibilité en tant que candidats	5
Masse		Ordres émanant du gouvernement, auteur, discours, durée	43
Enlevée du Bureau par le Sergent d'armes, décorum	16 (3)	Projets de loi publics	
Garde par le Sergent d'armes	157 (1)	Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis	
Mercredi		Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement	78 (1)
Décrets-lois, abrogation, motions d'adoption, avis, prise en considération à treize heures	124, 128 (1), (2)	Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure	78 (3)
Heures de séance	24 (1)	Accord partiel, motion, présentation sans avis...	78 (2)
Ordre du jour	30 (3), (5), (6), 128 (2)	Émanant du gouvernement, modification de la forme	76 (4)
Messagers		Question de nature urgente, motion, présentation sans avis	53 (1), (2)
Embauche par le Sergent d'armes	157 (3)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	
Surveillance par le Sergent d'armes	157 (4)	Ordres de dépôt de documents, transformation	39 (7)
Messages entre le Sénat et la Chambre		Réponses, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i>	39 (3) b)
Annonce par le Sergent d'armes	154		
Conférence, motifs	77 (3)		
Désaccord, amendements aux projets de loi	77 (1)		
Transmission par le Greffier de la Chambre	154		

Sujet	Article	Sujet	Article
Ministres — Suite		Motions — Suite	
Règlement et procédure, étude, motion.....	51 (1)	Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat— <i>Suite</i>	
Voies et moyens		Projets de loi publics — <i>Suite</i>	
Avis de motions, présentation.....	83 (1)	Renvoi à un comité législatif.....	73 (2)
Ordre du jour, désignation.....	83 (2)	Séances, prolongation.....	26 (1) C)
Ministres, déclarations		Sonnerie d'appel, durée de trente minutes.....	45 (4)
Ajournement quotidien, report.....	33	Voies et moyens, adoption.....	83 (3)
Durée, limite par l'Orateur.....	33 (1)	Ordre du jour, lecture, priorité.....	59
Heure réservée aux affaires émanant des députés, report.....	33 (2)	Pouvant faire l'objet d'un débat	
Porte-parole de chaque parti, interventions.....	33 (1)	Affaires courantes ordinaires.....	67 (1) p)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)	Budget, voies et moyens, ordre, prise en considération.....	67 (1) j)
Séance, prolongation.....	30 (4)	Comités, institution.....	67 (1) m)
Motions		Comités permanents ou spéciaux, rapport.....	67 (1) b)
Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (1)	Figurant au <i>Feuilleton</i>	67 (1) a)
Amendement exclu lors du renvoi d'un projet de loi, d'une résolution ou d'une question à un Comité plénier, permanent, spécial ou législatif.....	63	Liste.....	67 (1)
Budget, présentation.....	84 (1)	Motion, article, paragraphe, préambule ou titre à l'étude, adoption en Comité plénier.....	67 (1) l)
Budget des dépenses		Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes.....	67 (1) i)
Adoption, avis de quarante-huit heures par écrit ...	81 (12) a)	Motions d'opposition.....	81 (14)
Cas d'urgence, adoption et projet de loi en découlant, délibérations tenues en conformité des Ordres émanant du gouvernement et non les jours désignés.....	82	Projets de loi	
Comité, rapport, adoption.....	81 (7)	Deuxième lecture et renvoi au comité.....	67 (1) d)
Opposition.....	81 (11)	Étape du rapport, amendements, étude.....	67 (1) e)
Avis de vingt-quatre heures par écrit.....	81 (12) a)	Sénat, amendements, étude.....	67 (1) g)
Postes		Troisième lecture, présentation et adoption.....	67 (1) f)
Avis d'opposition, préavis		Question préalable.....	67 (1) c)
Quarante-huit heures au cours de la période se terminant le 30 juin.....	81 (12) a)	Rapport ou état déposé sur le Bureau de la Chambre, renvoi au comité.....	67 (1) n)
Vingt-quatre heures.....	81 (12) a)	Règlement, article, suspension.....	67 (1) o)
Ne faisant pas l'objet d'opposition, adoption.....	81 (18)	Sénat, conférence.....	67 (1) h)
Rétablissement, avis de quarante-huit heures.....	81 (12) a)	Sonnerie d'appel, durée de trente minutes.....	45 (5) a)
Principal des ministères, comité, étude, prolongation, réputée adoptée.....	81 (4) a)	Subsides, prise en considération.....	67 (1) k)
Renvoi au comité, sans débat ni amendement.....	81 (6)	Vote différé	
Supplémentaire et projet de loi en découlant, adoption, étude, jours désignés.....	81 (10)	À la demande du whip, sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	45 (5) a)
Clôture.....	57	Jusqu'au jour de séance suivant.....	94 (2) b)
Comités, députés non-membres, proposition, interdiction.....	119	Présentées après le début de la séance et avant la lecture de l'Ordre du jour, débat, ajournement ou interruption, transfert aux Ordres émanant du gouvernement.....	66
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, adoption.....	123 (1)	Présentées par écrit, appuyées et lues dans les deux langues officielles.....	65
Groupement pour fins de débat.....	127	Projets de loi publics	
Ordre de prise en considération, établissement.....	127	Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis	
Prise en considération à treize heures le mercredi suivant.....	128 (1)	Accord, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement.....	78 (1)
De fond, auteur, droit de réplique.....	44 (2), (3)	Accord non conclu, avis, présentation à une séance antérieure.....	78 (3)
Ne pouvant pas faire l'objet d'un débat.....	67 (2)	Accord partiel, présentation sans avis.....	78 (2)
Attribution de temps, accord entre les partis.....	78 (1)	Dépôt.....	68 (1)
Budget des dépenses, renvoi au comité.....	81 (6)	Émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, débat, durée de deux jours, prolongation de cinq heures.....	98 (3)
Comité plénier, formation.....	56 (2)	Mise aux voix sans débat ni amendement.....	98 (3) a)
Projets de loi émanant du Sénat, présentation et première lecture.....	69 (2)	Opposition de moins de vingt députés, retrait.....	98 (3) a)
Projets de loi publics		Similaire, présentation, conditions.....	98 (3) b)
Comité plénier, étape du rapport, adoption.....	76 (12)	Émanant du Sénat, présentation et première lecture, sans débat ni amendement.....	69 (2)
Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi.....	45 (6)	Étape du rapport	
Étape du rapport, adoption.....	76 (9)	Adoption.....	76 (9)
Exception, vote par appel nominal réclamé un vendredi.....	45 (6)	Amendements, avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i>	76 (2)
Première lecture et impression.....	69 (1)	Première lecture et impression, sans débat ni amendement.....	69 (1)
Présentation.....	68 (2)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Motions — Suite		Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes	
Projets de loi publics — Suite		— Suite	
Présentation		Conditions — Suite	
Sans débat ni amendement	68 (2)	Discussion ne doit pas se rapporter à une motion distincte dont avis a été donné	52 (6) f)
Suite à l'adoption d'un ou de plusieurs postes budgétaires	81 (19)	Question de nature urgente	52 (6) a)
Renvoi à un comité législatif, sans débat ni amendement	73 (2)	Question de privilège, exclusion	52 (6) e)
Subsides, renvoi au Comité plénier	73 (3)	Sujet n'ayant pas été débattu dans la même session	52 (6) d)
Troisième lecture, présentation		Une seule motion à la même séance	52 (6) c)
À une prochaine séance après débat ou amendements à l'étape du rapport	76 (10)	Une seule question sur la même motion	52 (6) b)
Et adoption		Débat	
À la même séance lorsque rapporté sans amendement ou rapporté par un Comité plénier	76 (11)	Durée	52 (12)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) f)	Non-interruption par les Affaires émanant des députés	52 (14), 99
Que cette Chambre approuve la politique budgétaire du gouvernement	84 (1)	Priorité	52 (15)
Que cette Chambre prenne en considération le Règlement et la procédure de la Chambre et de ses comités	51 (1)	Différées à vingt heures le même jour ou à la prochaine séance	52 (9)
Que cette Chambre s'ajourne maintenant	52 (2)	Discours, durée de vingt minutes	52 (13)
Que le débat ne soit plus ajourné	57	Discussion, décision de l'Orateur	52 (4)
Que le président du Comité plénier quitte le fauteuil, présentation	102 (1)	Étude le même jour	52 (11)
Renouvellement en cas de rejet, opération intermédiaire nécessaire	102 (2)	Facteurs devant être pris en considération	52 (5)
Question de nature urgente, présentation par un ministre sans avis	53 (1)	Motifs	52 (7)
Application restreinte	53 (5)	Remise	52 (8)
Délibérations, conditions	53 (3)	Énoncé	
Amendement, présentation par un ministre seulement	53 (3) b)	Présentation	52 (3)
Débat, durée d'une heure	53 (3) a)	Remise par écrit à l'Orateur une heure avant l'ouverture de la séance	52 (2)
Délibérations, non interruption	53 (3) d)	Interruption du soir	52 (10)
Députés, discours, durée de dix minutes	53 (3) c)	Mise en délibérations sur-le-champ	52 (11)
Mise aux voix par l'Orateur	53 (4)	Pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) i)
Opposition de dix députés ou plus, retrait de la motion	53 (4)	Présentation, demande d'autorisation, moment opportun	52 (1)
Proposition à la Chambre par l'Orateur	53 (2)	Que cette Chambre s'ajourne maintenant	52 (2)
Question préalable, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) c)	Réputées retirées	52 (12)
Qu'un député soit maintenant entendu, mise aux voix	62	Vendredi	52 (11)
Rang à l'ordre du jour	30 (3)	Motions d'ajournement, délibérations	
Recevabilité lors d'un débat	58	Discours, durée de sept minutes pour l'exposé et trois minutes pour la réplique	38 (5)
Séances, prolongation		Durée	
Dix derniers jours avant le 30 juin, présentation sans avis et mise aux voix	27 (1), (2)	Annonce des travaux futurs de la Chambre, temps requis, exclusion	38 (6)
Motion sans avis, présentation		Dix minutes par sujet	38 (2)
Conditions	26 (1)	Trente minutes	38 (1)
Non-application	94 (2) b)	Fin des travaux	38 (5)
Mise aux voix, opposition de quinze députés	26 (2)	Heures et jours de séance	38 (1)
Subsides		Questions à l'étude	
Motion pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) k)	Annonce par l'Orateur	38 (4)
Motions d'opposition	81 (12) a)	Avis	37 (3), 38 (2)
Motions du gouvernement, avis	81 (12) a)	Ordre de priorité	38 (3)
Ordre du jour permanent, désignation	81 (1)	Suspension, sauf si la séance est prolongée en vertu de l'art. 33 (2)	38 (7)
Transfert aux Ordres émanant du gouvernement	66	Motions d'opposition	
Voies et moyens, motion non budgétaire	83 (3)	Avis de vingt-quatre heures	81 (12) a)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes		Comités permanents, rapports, étude	81 (11)
Adoptées	52 (12)	Délibérations, fin	81 (17)
Conditions	52 (6)	Deux ou plus, étude, priorité, choix de l'Orateur	81 (12) c)
		Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	81 (3)
		Jours désignés	81 (11)
		Motions pouvant faire l'objet d'un vote	
		Délibérations, durée	81 (14)
		Discours, durée	43
		Huit au plus pour le total des trois périodes	81 (14)

Sujet	Article	Sujet	Article
Motions d'opposition — Suite		Orateur	
Motions pouvant faire l'objet d'un vote — Suite		Adresse en réponse au discours du Trône, débat, interruption et mise aux voix	
Mise aux voix	81 (14), (15)	Amendements	50 (6)
Quatre au plus par période	81 (14)	Motion principale	50 (8)
Présentation	81 (11)	Sous-amendements	50 (5)
Priorité sur les motions de subsides du gouvernement	81 (13)	Affaires d'intérêt public, cas non prévus, procédure, décisions, responsabilités	1
Vote par appel nominal réclamé un vendredi	45 (6)	Affaires émanant des députés	
Avis de quarante-huit heures	81 (12) b)	Déroulement, responsabilités	94 (1) a)
Motions émanant des députés		Identiques, décision	86 (5)
Contraires aux règles et privilèges du Parlement	13	Priorité au <i>Feuilleton</i> , positions, échange, organisation	94 (2) a)
Débat, durée de cinq heures	93	Agents parlementaires	
Présentation, avis de deux semaines	86 (2)	Autorisation	146 (1)
Retrait, du consentement unanime	64	Infraction volontaire aux règlements	146 (4)
Motions portant production de documents		Budget, mise aux voix	
Débat		Amendement	84 (5)
Et discours, durée	97 (2)	Motion principale	84 (6)
Mise aux voix	97 (2)	Sous-amendement	84 (4)
Report aux Avis de motions (documents)	97 (1)	Budget des dépenses	
Multiculturalisme et citoyenneté, Comité		Présentation, message et recommandation du Gouverneur général, lecture	79 (3)
Institution	104 (2) a)	Principal, délibérations, interruption	81 (16) a)
Mandat	108 (3) a)	Supplémentaire, délibérations, interruption	81 (15) a)
N		Comités	
Nominations par décret		Budgets, décision du Bureau de régie interne, dépôt à la Chambre	148 (2)
Comité, étude		Témoins, indemnisation, fixation	122 (2)
Personnes nommées ou proposées		Comités législatifs, présidents, nomination	113 (2), (4)
Comparaison pour une durée d'au plus dix jours de séance	111 (1)	Désignation de dix députés à l'ouverture de chaque session	112
<i>Curriculum vitae</i> fourni sur demande	111 (4)	Comités pléniers, président par intérim, nomination	7 (4)
Examen, période de dix jours, fin	111 (3)	Débat, abstention	9
Titres, qualités, compétence et capacité, examen	111 (2)	Décisions ne peuvent faire l'objet d'appel à la Chambre	10
Séances, limite de trente jours	110 (1), (2)	Décorum, maintien	10, 16 (1)
Copie certifiée, dépôt au plus tard cinq jours de séance après la publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	110 (1)	Députés	
Décret réputé déferé au comité permanent compétent	32 (6), 110 (1)	Déclarations, période, usage incorrect, intervention	31
Proposition, certificat, dépôt et réputé déferé au comité permanent compétent	32 (6), 110 (2)	Désignation par son nom	11 (2)
Publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	110 (1)	Suspension sans motion	11 (1) a)
O		Droit de réplique, clôture du débat, annonce	44 (3)
Offres d'argent		Parole, octroi	62
Députés, grave délit	23 (1)	Députés, gestion et services, Comité, étude de l'administration de la Chambre et la prestation des services et installations aux députés, rapports	108 (3) d)
Opposition, chef		i)	
Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes	50 (2)	Élection, première affaire à l'ordre du jour	2 (1)
Budget, discours, durée, limite de vingt minutes	84 (7)	Candidates	
Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes	101 (3)	Députés non intéressés	
Discours, durée	43	Avis au plus tard à dix-huit heures la veille	4 (1)
Ministères, budget principal, comité, étude, prolongation, motion, avis, présentation	81 (4) a)	Et ministres et chefs de parti, liste	4 (1), (3)
Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée	74	Élu, nom, annonce	4 (7)
Opposition, partis		Ministre et chef de parti, non-éligibilité	5
Porte-parole, commentaires lors d'une déclaration ministérielle	33 (1)	Noms	
		Annonce	4 (8) b)
		Fournis au président d'élection par le Greffier de la Chambre	4 (8) a)
		Recueillant cinq pour cent ou moins des voix exprimées, exclusion de la liste	4 (8) a)
		Recueillant le moins de voix, exclusion de la liste	4 (8) a)
		Retrait, motifs	4 (8) b)
		Débat et question de privilège, interdiction	4 (10)

Sujet	Article	Sujet	Article
Orateur — Suite		Orateur — Suite	
Élection, première affaire à l'ordre du jour— <i>Suite</i>		Motions portant production de documents, interruption du débat et mise aux voix	97 (2)
Non-interruption	2 (1)	Ordre, maintien	10
Président d'élection	3 (1)	Prière, lecture	30 (1)
Pouvoirs et droit de vote	3 (2)	Projet de loi privé émanant du Sénat, annonce à la Chambre	135 (2)
Priorité, poursuite de la séance après l'heure ordinaire de l'ajournement	2 (3)	Projets de loi publics	
Question de confiance	6	Attribution de temps, motion	
Rang à l'ordre du jour	2 (1)	Accord non conclu, mise aux voix	78 (3)
Vacance	2 (2)	Accord partiel, mise aux voix	78 (2)
Vote		Étape du rapport, amendements	
Aucun député ne recueillant la majorité des voix, procédure	4 (8)	Pouvoir	76 (5)
Bulletins		Lignes directrices et précisions	76 (5), <i>Nota</i>
Décompte et destruction	4 (6)	Votes, remise, pouvoirs	76 (8)
Fournis par le Greffier de la Chambre	4 (2)	Questions de privilège, avis, réception	48 (2)
Motions non acceptées	2 (3)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> portées comme avis de motions, décision	39 (6)
Président d'élection	3 (2) a), b)	Questions orales non urgentes, inscription au <i>Feuilleton</i> , décision	37 (1)
Procédure	4 (1)	Quittant le fauteuil	
Tours de scrutin subséquents	4 (9)	À treize heures lors des séances du matin, sauf le vendredi	24 (2)
Voix, registre, destruction	4 (6)	Comité plénier, formation de la Chambre	100
Étrangers à la Chambre, exclusion	14	Quorum, à défaut de	
<i>Feuilleton</i> du jour, dépôt par le Greffier de la Chambre	152 (2)	Députés, appel	29 (3)
<i>Feuilleton spécial</i> , publication lors d'une prorogation ou d'un ajournement	55 (1)	Travaux, remise	29 (2), (3)
Par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre en cas d'absence de l'Orateur	55 (2)	Rappel au Règlement	
Fonctionnaires		Procédure et débat permis, décision	19
Commis surnuméraires, embauche par le Greffier de la Chambre, approbation	155	Soumission après les Affaires courantes ordinaires	47
Constables, messagers, pages et journaliers, embauche et surveillance par le Sergent d'armes, approbation	157 (3), (4)	Rappel de la Chambre en période d'ajournement	28 (3)
Heures de bureau, établissement	150 (1)	Régie interne, Bureau, délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre	148 (1)
Vacances, maintien ou abolition du poste, choix	149	Séances	
Gentilhomme huissier de la verge noire, réception	29 (5)	Ajournement	
Ministres, déclarations, interventions, durée, limitation	33 (1)	Quorum, à défaut de	29 (4)
Motions		Quotidien	24 (3)
Lecture	65	Prolongation, motion, présentation sans avis	
Ne pouvant faire l'objet d'un débat, mise aux voix	45 (4)	Dix derniers jours avant le 30 juin, mise aux voix	27 (2)
Pouvant faire l'objet d'un débat, mise aux voix	45 (5) a)	Mise aux voix	26 (2)
Question de nature urgente, proposition et mise aux voix	53 (2), (4)	Subsides, délibérations, interruption et mise aux voix	81 (15), (16)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes		Travaux, remise, faute de quorum	29 (2), (3)
Discussion, décision	52 (4)	Vote prépondérant, motifs, consignation au <i>Journal</i>	9
Facteurs devant être pris en considération	52 (5)	Orateur adjoint	
Motifs	52 (7)	Avis de motions émanant du gouvernement présentés lors d'un ajournement ou d'une prorogation, publication dans un <i>Feuilleton spécial</i> lors de l'absence de l'Orateur	55 (2)
Remise	52 (8)	Comité des présidents, participation	112
Énoncé par écrit, réception	52 (2)	Élection	7 (1)
Étude, remise, pouvoirs	52 (10)	Langues, connaissance	7 (2)
Vendredi, étude le même jour	52 (11)	Mandat	7 (3)
Motions d'ajournement, délibérations, autorisation	38 (1)	Orateur, élection, agissant à titre de président d'élection	3 (1) c)
Fin des travaux, annonce	38 (5)	Par intérim	7 (4)
Priorité, ordre, choix	38 (3)	Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur	28 (3)
Questions à soulever, avis, réception	37 (3)	Vacance, élection d'un successeur	7 (3)
Motions d'opposition		Ordre du jour	
Étude, priorité, choix	81 (12) c)	Adresse en réponse au discours du Trône, débat	
Pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix	81 (14)	Durée de huit jours	50 (1)
Motions émanant des députés, contraire aux règles et privilèges du Parlement, annonce	13		

Sujet	Article	Sujet	Article
Ordre du jour — Suite		Pétitions — Suite	
Adresse en réponse au discours du Trône, débat — Suite		Présentation — Suite	
Priorité.....	50 (3)	Conditions — Suite	
Affaires portées, étude d'après leur priorité au Feuilleton.....	40 (1)	Requête	
Budget, débat		Claire, appropriée et respectueuse.....	36 (2) b)
Durée de six jours.....	83 (2)	Sujet, parution sur chaque feuille de signatures.....	36 (2) e)
Priorité.....	84 (3)	Signataires, adresses.....	36 (2) g)
Comité plénier, formation.....	100	Inscrites directement et non collées.....	36 (2) f)
Lecture, motion.....	58, 59	Signatures	
Ordres		Députés, interdiction.....	36 (2) g)
Émanant du gouvernement.....	30 (6)	Originales.....	36 (2) f)
Inscrits au Feuilleton et non abordés lors de l'appel, réserve ou report.....	42 (2)	Vingt-cinq pétitionnaires.....	36 (2) g)
Non achevés avant l'ajournement quotidien, remise à la prochaine séance.....	42 (3)	Débat non permis.....	36 (7)
Subsides, désignation.....	81 (1)	Dépôt auprès du Greffier de la Chambre.....	36 (5)
Voies et moyens, désignation.....	83 (2)	Député	
Ordres de dépôt de documents		Nom, inscription.....	36 (4)
Questions inscrites au Feuilleton transformées en.....	39 (7)	Responsabilités.....	36 (3)
Ordres émanant des députés		En tout temps.....	36 (5)
Délibérations, ajournement ou interruption, réinscription au Feuilleton.....	90	Moment opportun.....	36 (6)
Ordres émanant du gouvernement		Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)
Appel et étude, ordre.....	40 (2)	Projets de loi privés	
Avis de motion émanant du gouvernement, inscription.....	56 (1)	Avis insuffisant ou défectueux, étude par le Comité des privilèges et des élections, rapport à la Chambre.....	133 (2)
Budget des dépenses, cas d'urgence et projet de loi en découlant, motion d'adoption, délibérations.....	82	Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès de l'examineur des pétitions ou du Comité des privilèges et des élections.....	133 (4)
Comité plénier, formation, projets de motions.....	56 (2)	Comité des privilèges et des élections, étude.....	132
Motions présentées après le début de la séance et avant la lecture de l'Ordre du jour, débat, ordre de reprise, transfert aux.....	66	Comité législatif, étude.....	141 (1)
Présentation par un ministre.....	43	Examineur, étude.....	133 (1)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (6)	Rapport à la Chambre.....	133 (2)
Organismes fédéraux		Greffier en chef, étude.....	133 (1)
Budget principal, comité, étude, rapport à la Chambre.....	81 (4) a)	Présentation, délai, avis, affichage à la Chambre.....	129
Multiculturalisme, politique et programmes, étude par le comité du multiculturalisme et de la citoyenneté.....	108 (3) a) i)	Réception, date limite.....	132
P		Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable au Comité des privilèges et des élections.....	140
Pages		Réponse du gouvernement, délai de quarante-cinq jours.....	36 (8)
Embauche par le Sergent d'armes.....	157 (3)	Porte-parole de chaque parti de l'opposition	
Surveillance par le Sergent d'armes.....	157 (4)	Commentaires lors d'une déclaration ministérielle.....	33 (1)
Peines pécuniaires		Premier ministre	
Sénat, projets de loi et amendements.....	80 (2)	Adresse en réponse au discours du Trône, discours, durée, limite de vingt minutes.....	50 (2)
Période de temps. Voir plutôt Attribution de temps		Budget, discours, durée, limite de vingt minutes.....	84 (7)
Personnel de comités		Comité plénier, discours, durée, limite de vingt minutes.....	101 (3)
Services.....	120	Discours, durée.....	43
Personnel des bureaux		Projets de loi émanant du gouvernement, deuxième lecture, discours, durée.....	74
Contrôle par le Greffier de la Chambre.....	151	Président des Comités pléniers	
Pétitions		Comité des présidents, participation.....	112
Forme et contenu, examen par le Greffier des pétitions.....	36 (1)	Décorum, maintien.....	12
Présentation		Élection.....	7 (1)
Conditions.....	36 (2)	Étrangers à la Chambre, exclusion.....	14
Adressées à la Chambre des communes et à la Chambre des communes réunie en Parlement.....	36 (2) a)	Langues, connaissance.....	7 (2)
Manuscrites, dactylographiées ou imprimées.....	36 (2) c)	Mandat.....	7 (3)
Rature et rajout, interdiction.....	36 (2) d)	Par intérim.....	7 (4)
		Vacance, élection d'un successeur.....	7 (3)
		Présidents, Comité	
		Institution et composition.....	112
		Prière	
		Lecture.....	30 (1)

Sujet	Article	Sujet	Article
Priviège. Voir plutôt Questions de privilège		Projets de loi privés — Suite	
Privièges et élections, Comité		Avis de demande	
«Affaire qui fait l'objet d'un vote», désignation	94 (2) a)	Publication	
Institution	104 (2) e)	Avis additionnels	130 (2)
Mandat	108 (3) b)	Constitution en corporation	130 (2) a) (i) à (iv)
Projets de loi privés		Droits exclusifs, obtention	130 (2) c)
Émanant du Sénat et ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport, étude...	133 (3)	Localités sans journal	130 (3)
Pétitions		Modification d'une loi	130 (2) b) (i) (ii) (iii)
Avis insuffisant ou défectueux, étude	133 (2)	Durée	130 (3)
Étude, rapport	132, 133 (2), 135 (1)	<i>Gazette du Canada</i>	130 (1)
Prise en considération après dépôt de carte ou plan auprès de l'examineur	133 (4)	Québec ou Manitoba, publication dans les deux langues officielles	130 (3)
Rapport favorable	135 (1)	Règlements applicables, publication dans la <i>Gazette du Canada</i>	129
Dispositions non prévues	141 (4)	Carte-fiche	144
Règlement, dispositions, modification ou suspen- sion, étude, rapport	140	Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès d'un comité législatif	137
Rapports à la Chambre	91, 92 (1)	Comité législatif, étude	141 (1)
Reputés adoptés	92 (2)	Rapport à la Chambre	141 (5)
Réunion	92 (1)	Réimpression de projets de loi modifiés	141 (8)
Procédure. Voir plutôt Règlement et procédure		Séances	
Procès-verbaux		Avis	
Comités permanents		Affichage	141 (2) a)
Mixtes, spéciaux et législatifs, liste des membres, changements, impression	114 (4)	Inscription par le Greffier de la Chambre aux <i>Procès-verbaux</i>	141 (2) b)
Spéciaux et législatifs, dépenses, rapport annuel financier du Bureau de régie interne, impres- sion en appendice	121 (5)	Liste, établissement par l'examineur et annexion aux <i>Procès-verbaux</i>	145 (2)
Dispositions d'ordre financier, message et recom- mandation du Gouverneur général, impression	79 (2)	Texte et amendements, signature par le président et le greffier	141 (7)
Documents, états et rapports, dépôt, consignation	32 (3)	Vote, président, voix, prépondérance	141 (3)
Projets de loi portant affectation de crédits et subsidés, recommandation du Gouverneur général, impression	79 (2)	Dépôt	
Projets de loi privés		Auprès du Greffier de la Chambre, date limite	134 (1)
Comité, étude, séances		Sur le Bureau de la Chambre par le Greffier de la Chambre	135 (1)
Avis, impression en appendice	141 (2) b)	Deuxième lecture	135 (1)
Liste, inscription	145 (2)	Et renvoi au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) d)
Émanant du Sénat, inscription	135 (2)	Priorité au <i>Feuilleton</i> , inscription au bas de la liste de priorité des affaires émanant des députés	89
Inscription	135 (1)	Dispositions non prévues par l'avis ou la pétition	
Pétitions, rapport du Greffier des pétitions, impression	131 (5)	Comité, rapport à la Chambre	141 (4)
Questions au <i>Feuilleton</i> transformées en ordres de dépôt de documents, inscription	39 (7)	Inscription du projet de loi au <i>Feuilleton</i> , étude préalable par l'examineur	141 (4)
Votes par appel nominal, consignation sur demande de cinq députés	45 (1)	Droits et frais	
Programme et procédure, sous-comité		Capital-actions et/ou faculté d'emprunt, augmen- tation, frais additionnels	134 (4), (5)
Pouvoir, délégation par un comité législatif	113 (6)	Interprétation	134 (7)
Projets de loi privés		Païement avant que le projet de loi ne fran- chisse une autre étape	134 (6)
Accord, ratification	138	Frais additionnels	134 (3) a) à j)
Agents parlementaires		Projets de loi émanant du Sénat	134 (8)
Autorisation de l'Orateur	146 (1)	Impression	
Droit sessionnel	146 (3)	Dans le recueil des statuts, droit de \$500	134 (2)
Infraction volontaire aux règlements	146 (4)	Et traduction	134 (1)
Liste	146 (2)	Perception	134 (9)
Amendements		Émanant des députés	
Avis	142	Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i>	90
Désaccord entre le Sénat et la Chambre		Rang à l'ordre du jour	30 (6)
Conférence	77 (2), (3)		
Message	77 (1)		
Par le Sénat, renvoi au Comité	143		

Sujet	Article	Sujet	Article
Projets de loi privés — Suite		Projets de loi privés — Suite	
Émanant du Sénat		Rédaction, formules — Suite	
Comité, étude, réunions, avis, affichage	141 (2) a)	Dispositions d'un caractère exceptionnel, note	136 (5)
Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif, étude à la prochaine séance	135 (2)	Loi existante, articles	
Droits et frais	134 (8)	Abrogation	136 (4)
Inscription aux <i>Procès-verbaux</i>	135 (2)	Modification	136 (3)
Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet d'un rapport	133 (3)	Règlement, dispositions	
Présentation et première lecture à la Chambre	135 (2)	Modification ou suspension, étude préalable au	
Étape du rapport, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) e)	Comité des privilèges et des élections	140
Examineur, fonctions	136 (1)	Relatives aux projets de loi publics, application	147
Agents parlementaires, liste	146 (2)	Réimpression, projets de loi modifiés	141 (8)
Droits, perception	134 (9)	Renvoi au comité, liste, affichage	145 (1)
Projets renvoyés au comité, liste, établissement	145 (1)	Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) g)
Séances des comités, liste, établissement	145 (2)	Troisième lecture et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) f)
Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre	153 (2)	Projets de loi publics	
Inscription aux <i>Procès-verbaux</i>	135 (1)	Amendements	
Légistes et conseillers parlementaires, fonctions	156	Désaccord entre le Sénat et la Chambre	
Non motivés		Conférence	77 (2), (3)
Comité, rapport à la Chambre	141 (6)	Message	77 (1)
Inscription au <i>Feuilleton</i> , ordre spécial de la Chambre	141 (6)	Exclusion avant deux lectures et renvoi au comité	73 (1)
Pétitions		Peines pécuniaires prévues par le Sénat	80 (2)
Avis insuffisant ou défectueux, étude par le Comité des privilèges et des élections, rapport à la Chambre	133 (2)	Attribution de temps, entretiens entre les représentants des partis	
Carte ou plan, compagnies de chemin de fer ou de canal, dépôt auprès de l'examineur des pétitions ou du Comité des privilèges et des élections	133 (4)	Accord, motion, présentation sans avis et mise aux voix sans débat ni amendement	78 (1)
Comité des privilèges et des élections, étude	132	Accord non conclu, avis de motion, présentation à une séance antérieure	78 (3)
Comité législatif, étude	141 (1)	Accord partiel, motion, présentation sans avis	78 (2)
Contenu ne doit pas être inconvenant ou contraire au Règlement	131 (2)	Comité, étude	
Écrite ou imprimée	131 (4)	Amendements, rapport à la Chambre	75 (2)
Examineur, étude	133 (1)	Ordre des délibérations	75 (1)
Rapport à la Chambre	133 (2)	Rapport à la Chambre	75 (2)
Greffier des pétitions, rapport		Comité législatif	
Débat non admis	131 (6)	Composition après le début du débat en deuxième lecture	113 (1)
Dépôt sur le Bureau et impression dans les <i>Procès-verbaux</i>	131 (5)	Étude, rapport	113 (5)
Greffier en chef, étude	133 (1)	Existence, cessation après la présentation du rapport	113 (5)
Lecture par le Greffier sur demande	131 (6)	Membres, nombre	113 (1)
Présentation		Organisation après adoption de la motion portant deuxième lecture	113 (1)
Délai, avis, affichage à la Chambre	129	Crédits et subsides	
Dépôt entre les mains du Greffier	131 (1)	Gouverneur général, recommandation obligatoire	79 (1)
Réception, date limite	132	Impression au <i>Feuilleton des avis et aux Procès-verbaux</i>	79 (2)
Règlement, dispositions, modification ou suspension, étude préalable au Comité des privilèges et des élections	140	Peines pécuniaires prévues par le Sénat	80 (2)
Signatures		Présentation, privilège exclusif de la Chambre	80 (1)
Député	131 (3)	Sénat, pouvoir de modification, absence	80 (1)
Pétitionnaires	131 (4)	Dépôt	
Première lecture et impression	135 (1)	Motion	68 (1)
Présentation	135 (1)	Rang à l'ordre du jour	30 (3)
Avis non requis	54	Deuxième lecture et renvoi au comité, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) d)
Date limite	132	Émanant des députés	
Prise en considération	108 (3) b)	Ayant pris naissance au Sénat, deuxième lecture, inscription au bas de la liste de priorité des affaires émanant des députés	89
Promoteurs n'étant pas prêts à y procéder, instructions aux comités d'en recommander le retrait	139	Délibérations, interruption ou ajournement, réinscription au <i>Feuilleton</i>	90
Rédaction, formules		Dépôt, rang à l'ordre du jour	30 (3)
Constitution en corporation, projet de loi-type	136 (2)	Deuxième lecture	
		Débat, durée de cinq heures	93

Sujet	Article	Sujet	Article
Projets de loi publics — Suite		Projets de loi publics — Suite	
Émanant des députés — Suite		Étape du rapport — Suite	
Deuxième lecture — Suite		Projet de loi provenant d'un comité permanent, spécial ou législatif, étude, quarante-huit heures après la présentation du rapport	76 (1)
Interruption et mise aux voix sans débat ni amendement	93	Projet de loi provenant d'un Comité plénier, adoption, motion sans débat ni amendement	76 (12)
Réinscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i>	93	Étude dans le cadre des travaux relatifs aux subsides	81 (3)
Et renvoi au comité, prise en considération lors des affaires émanant des députés	87 (5)	Exemplaires, remise au ministre de la Justice par le Greffier de la Chambre	153 (2)
Étape du rapport, prise en considération après la présentation du rapport, inscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i>	98 (1)	Impression dans les deux langues officielles avant la deuxième lecture	70
Étape du rapport et troisième lecture		Lectures	
Débat, durée de deux jours	98 (2)	Attestation par le Greffier de la Chambre	72
Étapes restantes		Cas d'urgence, plusieurs lectures à la même séance	71
Mise aux voix sans débat ni amendement	98 (4)	Trois lectures distinctes	71
Réinscription au bas de la liste de priorité au <i>Feuilleton</i>	98 (2)	Légistes et conseillers parlementaires, fonctions	156
Prolongation de cinq heures, motion	98 (3)	Première lecture et impression, motion sans débat ni amendement	69 (1)
Ajournement quotidien, suspension	98 (5)	Présentation	
Mise aux voix sans débat ni amendement	98 (3) a)	Avis de quarante-huit heures, dépôt et impression au <i>Feuilleton des Avis</i>	54
Motion similaire, présentation, opération intermédiaire nécessaire	98 (3) b)	Dispositions, explication	68 (2)
Opposition de moins de vingt députés, retrait	98 (3) a)	En blanc ou dans une forme incomplète	68 (3)
Lectures, période de deux semaines entre la première et la deuxième	88	Motion sans débat ni amendement	68 (2)
Rang à l'ordre du jour	30 (6)	Suite à l'adoption d'une motion des voies et moyens	83 (4)
Émanant du gouvernement		Suite à l'adoption d'un ou de plusieurs postes budgétaires	81 (19)
Dépôt		Renvoi à un comité législatif, motion sans débat ni amendement	73 (2)
Délibérations		Sénat, amendements, étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) g)
Affaires émanant des députés, suppression	30 (4) a), 99	Subsides, renvoi au Comité plénier	73 (3)
Non achevées avant l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien, poursuite	30 (4) b)	Troisième lecture	
Non achevées avant l'interruption de la mi-journée, poursuite	30 (4) a)	Et adoption, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) f)
Rang à l'ordre du jour	30 (3)	Présentation	
Deuxième lecture, discours, durée		À une prochaine séance après débat ou amendements à l'étape du rapport	76 (10)
Dix minutes après huit heures de débat	74 (3)	Et adoption à la même séance lorsque rapporté sans amendement ou par un Comité plénier	76 (11)
Quarante minutes, trois premiers orateurs	74 (1)	Prorogation	
Vingt minutes suivi d'une période de dix minutes pour observations, questions et réponses, quatrième orateur et suivants	74 (2)	Avis de motion émanant du gouvernement présentés lors d'une prorogation, publication par l'Orateur dans un <i>Feuilleton spécial</i>	55 (1)
Modification de la forme par un ministre	76 (4)	Orateur, absence, remplacement par l'Orateur adjoint ou le Greffier de la Chambre	55 (2)
Émanant du Sénat		N'annule pas un ordre ou une adresse portant production de documents ou de rapports	49
Peines pécuniaires	80 (2)	Q	
Première lecture, rang à l'ordre du jour	30 (3)	Question de confiance	
Présentation et première lecture, motion sans débat ni amendement	69 (2)	Orateur, élection non considérée comme une question de confiance	6
Étape du rapport		Question préalable	
Adoption, motion		Amendement à la question principale, exclusion	61 (1)
Sans débat ni amendement	76 (9)	Droit de réplique, absence	44 (2)
Vote par appel nominal réclamé un vendredi, report au jour de séance suivant	45 (6)	Motion recevable lors d'un débat	58
Amendements		Motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) c)
Avis, inscription au <i>Feuilleton des avis</i>	76 (2)	Que cette question soit maintenant mise aux voix	61 (1), (2)
Étude, motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) e)	Questions	
Pouvoir de l'Orateur	76 (5)	De nature urgente, motion, présentation sans avis par un ministre	53
Lignes directrices et précisions	76 (5), <i>Nota</i>		
Vote différé	76 (8)		
Discours, durée de dix minutes	76 (7)		
Modifications d'ordre financier, recommandation du Gouverneur général, avis de vingt-quatre heures	76 (3)		
Ordre du jour	76 (6)		

Sujet	Article	Sujet	Article
Questions — Suite		Rappel au Règlement — Suite	
De nature urgente, motion, présentation sans avis par un ministre— <i>Suite</i>		Interdiction lors de la période des déclarations de députés et des questions orales	47
Débat, affaires émanant des députés, suspension ..	99	Procédure	19
Députés ne peuvent prendre la parole deux fois sur la même question	44 (2)	Soulevé lors de la période des déclarations de députés et des questions orales, soumission à l'Orateur après les Affaires courantes ordinaires ..	47
Inscription au <i>Feuilleton des Avis</i> , avis de quarante-huit heures	54	Rappel de la Chambre	
Non imprimées, lecture	46	Affaire urgente et intérêt public	28 (3)
Questions de privilège		Orateur, absence	28 (3)
Avis par écrit, présentation	48 (2)	Rapports et états statutaires. Voir plutôt Documents, états et rapports	
Exclusion		Recommandation royale	
Motion d'ajournement, affaires importantes et urgentes, débat	52 (6) e)	Dispositions d'ordre financier, message et recommandation du Gouverneur général	79 (1)
Orateur, élection	4 (10)	Annexion au projet de loi	79 (2)
Prise en considération immédiatement	48 (1)	Crédits, message, présentation à l'Orateur et lecture	79 (3)
Questions inscrites au Feuilleton		Impression au <i>Feuilleton des Avis</i> et aux <i>Procès-verbaux</i>	79 (2)
Avis de quarante-huit heures	54	Projet de loi, étape du rapport, avis de vingt-quatre heures	76 (3)
Cohérentes et concises, Greffier de la Chambre, responsabilités	39 (2)	Régie interne, Bureau	
Marquées d'un astérisque, limite de trois	39 (3) a)	Comités	
Non abordées lors de l'appel	42 (1)	Budgets	
Par écrit	39 (1)	Approbation ou rejet, décision, dépôt à la Chambre par l'Orateur	148 (2)
Portées comme avis de motions	39 (6)	Et état des dépenses, prévisions, soumission pour approbation	121 (1), (2)
Posées séparément, Greffier de la Chambre, responsabilités	39 (2)	Soumission pour approbation	107 (1)
Quatre par député, limite	39 (4)	Supplémentaires, soumission pour approbation ..	121 (3)
Questions orales non urgentes, inscription sur décision de l'Orateur	37 (1)	Dépenses	
Rang à l'ordre du jour	30 (3)	Provisoires, pouvoir, autorisation	121 (1)
Rayées du <i>Feuilleton</i> dans certains cas	42 (1)	Rapport annuel financier, dépôt auprès du Greffier de la Chambre	121 (4)
Réponses		Témoins, indemnisation, territoire à l'intérieur du siège du gouvernement, délimitation	122 (4)
Gouvernement, délai de quarante-cinq jours	39 (5)	Délibérations, compte rendu, dépôt à la Chambre ..	148 (1)
Ministres, remise au Greffier de la Chambre et impression au <i>Hansard</i>	39 (3) b)	Députés, gestion et services, Comité, étude de l'administration de la Chambre et la prestation des services et installations des députés, rapports ..	108 (3) d)
Transformées en ordres de dépôt de documents, inscription aux <i>Procès-verbaux</i>	39 (7)		i)
Questions orales		Fonctionnaires de la Chambre, postes vacants	149
Période	30 (5)	Membre désigné, questions orales pouvant lui être posées	37 (2)
Posées à un membre désigné du Bureau de régie interne	37 (2)	Règlement	
Rang à l'ordre du jour	30 (5)	Adresse en réponse au discours du Trône	50 (1)
Rappel au Règlement	47	Affaires d'intérêt public	1
Réponses non satisfaisantes, questions à soulever à l'ajournement, avis	37 (3)	Affaires émanant des députés	86, 87, 89 à 94, 96, 98, 99
Sujet non urgent, inscription au <i>Feuilleton</i> sur décision de l'Orateur	37 (1)	Avis	53 à 55, 86
Sujet urgent, priorité aux Affaires courantes ordinaires	37 (1)	Comités	35, 104 à 109, 112 à 122
Quorum		Comités pléniers	7, 8, 12, 20, 43, 44, 57, 62, 67, 74, 95
À défaut de quorum		Débats	11, 17 à 20, 43, 44, 57, 62, 67, 74, 95
Ajournement de la Chambre sur décision de l'Orateur, heure et noms des députés présents, consignation au <i>Journal</i>	29 (4)	Décrets-lois, revue	123 à 128
Heure fixée pour l'ouverture de la séance, travaux remis sur décision de l'Orateur	29 (2)	Délégations interparlementaires	34 (1), (2)
Comités permanents, mixtes, spéciaux ou législatifs ..	118 (1)	Députés, intérêts, déclaration	22
Lors d'un vote	118 (2)		
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes	29 (3)		
Vingt députés requis	29 (1)		
R			
Rappel au Règlement			
Comités, rapports, présentation	81 (4) c)		
Débat permis	19		

Sujet	Article	Sujet	Article
Règlement — Suite		S	
Députés, offres d'argent et corruption électorale.....	23 (1), (2)	Santé nationale et bien-être social, affaires sociales, troisième âge et condition féminine, Comité	
Dispositions d'ordre financier.....	79, 80	Institution.....	104 (2) k)
Documents non produits avant la prorogation.....	49	Séances	
Et procédure.....	51	Ajournement	
Fonctionnaires de la Chambre.....	149 à 153, 155 à 159	À défaut de quorum.....	29 (4)
Motions, amendements, avis de motions et question préalable.....	13, 58, 61, 63 à 66, 97	Date fixe.....	28 (2)
Nominations par décret.....	110, 111	Députés, conduite.....	16 (4)
Orateur, élection.....	2 à 6	Motions	
Pétitions d'intérêt public.....	36	Avis non requis.....	54
Projets de loi privés.....	129 à 147	Présentation en tout temps.....	60
Projets de loi publics.....	68 à 73, 75, 76, 78, 88	Requise en certains cas.....	25
Questions, états et rapports.....	32, 37 à 39	Quotidien.....	24 (3)
Régie interne.....	148	Motion requise en certains cas.....	25
Séances de la Chambre.....	9, 10, 14 à 16, 21, 24 à 29, 41, 45, 158	Report d'une période de temps correspondant aux déclarations de ministres.....	33 (2)
Subsides, voies et moyens et budget, travaux.....	81 à 85	Suspension, travaux, achèvement	
Travaux de la Chambre.....	30, 31, 33, 40, 42, 47, 48, 50, 52, 56, 59, 60, 77, 128, 152, 154	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption, mise aux voix.....	126 (3)
Règlement et procédure		Projets de loi émanant des députés, étape du rapport et troisième lecture, étapes restantes.....	98 (5)
Etude, motion, jour désigné entre le 60e et le 90e jour de séance de la première session d'un Parlement		Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite.....	30 (4) b)
Délibérations, fin.....	51 (2)	Subsides.....	81 (15), (16) a)
Discours, durée de dix minutes.....	51 (3)	Travaux, interruption.....	41
Priorité.....	51 (1)	Rappel de la Chambre.....	28 (3)
Privilegès et élections, comité, étude, rapport.....	108 (3) b) i)	Calendrier parlementaire.....	28 (2)
Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un député	18	Députés, assiduité.....	15
Réponses du gouvernement		Heures de séance.....	24 (1)
Comités permanents ou spéciaux, rapport, délai de cent cinquante jours.....	109	Affaires courantes ordinaires.....	30 (3)
Pétitions d'intérêt public, délai de quarante-cinq jours.....	36 (8)	Députés, déclarations, période.....	30 (5)
Questions inscrites au <i>Feuilleton</i> , délai de quarante-cinq jours.....	39 (5)	Interruption à treize heures, séances du matin, sauf le vendredi.....	24 (2)
Résolution		Ouverture, motions, avis non requis.....	54
Comité plénier, rapport, motion portant adhésion, mise aux voix.....	103	Questions orales, période.....	30 (5)
Comités, quorum.....	118 (2)	Jours où la Chambre ne siège pas.....	28 (1)
Décrets-lois, abrogation, rapport du Comité mixte d'examen de la réglementation.....	123 (1)	Matinée, interruption à treize heures, sauf le vendredi.....	24 (2)
Présentation, motion, avis de quarante-huit heures, impression au <i>Feuilleton des Avis</i>	54	Ordre, maintien par l'Orateur.....	10
Renvoi à un comité, motion, amendement à la question principale, exclusion.....	63	Prolongation.....	26 (1)
		Cinq heures, motion, présentation sans avis	
		Motion similaire.....	98 (3) b)
		Opposition de vingt députés, retrait.....	98 (3) a)
		Dix derniers jours avant le 30 juin, motion, présentation sans avis et mise aux voix.....	27 (1), (2)
		Motion, présentation sans avis	
		Conditions.....	26 (1)
		Affaires en délibération.....	26 (1) a)
		Moment opportun.....	26 (1) b)
		Non-application.....	94 (2) b)
		Sans débat ni amendement.....	26 (1) c)
		Sauf pendant les affaires émanant des députés.....	26 (1)
		Mise aux voix, opposition de moins de quinze députés, retrait.....	26 (2)
		Motion, recevabilité lors d'un débat.....	58
		Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite.....	30 (4) b)
		Quorum	
		À défaut de	
		Heure de l'ajournement et noms des députés présents, consignation au <i>Journal</i>	29 (4)

Sujet	Article	Sujet	Article
Séances — Suite		Sergent d'armes — Suite	
Quorum — Suite		Ordre dans les tribunes, les corridors et autres	
A défaut de — Suite		endroits, maintien.....	157 (2)
Travaux remis.....	29 (2)	Sonnerie d'appel	
Députés, nombre requis, vingt.....	29 (1)	Quorum, durée de quinze minutes.....	29 (3)
Sonnerie d'appel, durée de quinze minutes.....	29 (3)	Votes, durée	
Secrétaires parlementaires		Quinze minutes.....	45 (3)
Documents et rapports, dépôt.....	32 (2)	Décrets-lois, abrogation, résolution, motion	
Ministères responsables faisant l'objet d'étude en		d'adoption, vote différé.....	126 (1) c)
comité, participation à titre de membre, interdiction	104 (2),	Vote différé sur demande du whip.....	45 (5) a)
<i>Nota</i>		Vote réclamé un vendredi.....	45 (6)
Motions d'ajournement, délibérations, discours,		Trente minutes, motion	
réplique, durée de trois minutes.....	38 (5)	Ne pouvant faire l'objet d'un débat.....	45 (4)
Sénat		Pouvant faire l'objet d'un débat.....	45 (5) a)
Administration et contrôle conjoints avec la Cham-		Sous-amendements	
bre des communes, opérations et questions		Adresse en réponse au discours du Trône, mise aux	
connexes, Comité de la gestion et des services		voix.....	50 (5)
aux députés, étude, rapports.....	108 (3) d)	Budget	
ii)		Mise aux voix, le deuxième jour de débat.....	84 (4)
Amendements		Un seul permis.....	85
Étude à la Chambre, motions pouvant faire l'objet		Subsides, un seul permis.....	85
d'un débat.....	67 (1) g)	Sous-comité du programme et de la procédure	
Peines pécuniaires.....	80 (2)	Pouvoir, comité législatif, délégation.....	113 (6)
Désaccord avec la Chambre au sujet d'amendements		Sous-comités	
à des projets de loi.....	77 (1)	Pouvoirs, comités permanents, délégation.....	108 (1)
Conférence.....	77 (2), (3)	Rapports à la Chambre, interdiction.....	108 (1)
Message.....	77 (1)	Souverain	
Messages reçus et transmis.....	154	Remarques irrévérencieuses ou offensantes par un	
Projets de loi de subsides et de crédits, pouvoir de		député.....	18
modification, absence.....	80 (1)	Statuts	
Projets de loi privés		Légistes et conseillers parlementaires, fonctions.....	156
Amendements, renvoi au comité.....	143	Subsides	
Comité, étude, réunions, avis, affichage.....	141 (2) a)	Ajournement, suspension.....	81 (15),
Deuxième lecture et renvoi à un comité législatif,		(16) b)	
étude à la prochaine séance.....	135 (2)	Amendement, un seul permis.....	85
Droits et frais.....	134 (8)	Discours, durée de vingt minutes suivi d'une période	
Ne reposant pas sur une pétition ayant fait l'objet		de dix minutes pour observations, questions et	
d'un rapport.....	133 (3)	réponses.....	81 (20)
Présentation et première lecture à la Chambre.....	135 (2)	Jours désignés	
Projets de loi publics		Budget supplémentaire des dépenses, motion	
Émanant des députés, priorité au <i>Feuilleton</i> ,		d'adoption, étude, ajout de trois jours.....	81 (10)
inscription au bas de la liste des affaires		Jours inutilisés lors du débat sur l'Adresse en	
émanant des députés.....	89	réponse ou le budget, ajout.....	81 (9)
Présentation et première lecture à la Chambre		Vingt-cinq jours, nombre par période.....	81 (8)
Motion, présentation sans débat ni amende-		Motions d'opposition	
ment.....	69 (2)	Avis de vingt-quatre heures.....	81 (12) a)
Rang à l'ordre du jour.....	30 (3)	Comités permanents, rapports, étude.....	81 (11)
Sergent d'armes		Délibérations, fin.....	81 (17)
Cartes d'admission, distribution.....	157 (2)	Deux ou plus, étude, priorité, choix de l'Orateur....	81 (12) c)
Constables, messagers, pages et journaliers		Étude dans le cadre des travaux relatifs aux	
Embauche.....	157 (3)	subsides.....	81 (3)
Surveillance.....	157 (4)	Jours désignés.....	81 (11)
Députés ne respectant pas un ordre de la Présidence,		Pouvant faire l'objet d'un vote	
retrait.....	11 (1) b)	Délibérations, durée.....	81 (14)
Étrangers à la Chambre, garde.....	158 (1)	Huit au plus pour le total des trois périodes.....	81 (14)
Relâche, droit de quatre dollars, perception.....	158 (2)	Mise aux voix.....	81 (14),
Fonctions.....	157 (2)	(15)	
Garde de la masse, du mobilier et des installations		Quatre au plus par période.....	81 (14)
de la Chambre, responsabilités.....	157 (1)	Présentation.....	81 (11)
Gentilhomme huissier de la verge noire, annonce à		Priorité sur les motions de subsides du gouverne-	
la Chambre.....	29 (5)	ment.....	81 (13)
Mandats émis par l'Orateur, exécution.....	157 (2)	Vote par appel nominal réclamé un vendredi.....	45 (6)
Message du Sénat, annonce.....	154	Avis de quarante-huit heures.....	81 (12) b)

Sujet	Article	Sujet	Article
Subsides — Suite		Travaux — Suite	
Motions du gouvernement, avis de quarante-huit heures.....	81 (12) a)	Affaires émanant des députés — Suite	
Motions pouvant faire l'objet d'un débat.....	67 (1) k)	Suspension — Suite	
Ordre du jour permanent, désignation.....	81 (1)	Ordre de priorité, établissement et rapport du Comité des privilèges et des élections sur les affaires choisies pour vote, absence.....	91, 99
Période		Ordre spécial de la Chambre.....	99
Se terminant le 30 juin		Projets de loi émanant du gouvernement, dépôt, délibérations, poursuite.....	30 (4) a), 99
Avis d'opposition à un poste, préavis de quarante-huit heures.....	81 (12) a)	Question de nature urgente, motion présentée par un ministre.....	53 (3) d), 99
Délibérations, Orateur, interruption et mise aux voix sans débat ni amendement.....	81 (16) a)	Subsides, jours désignés.....	99
Dernier jour désigné, budget principal des dépenses, motion d'adoption, prise en considération.....	81 (16)	Annonce.....	38 (6)
Se terminant le 10 décembre et le 26 mars, délibérations, Orateur, interruption.....	81 (15)	Questions à soulever au moment de l'ajournement	38 (4)
Motion		Avis de motions portant production de documents.....	30 (6)
Ne pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix sans débat ni amendement.....	81 (15) a)	Début.....	30 (2)
Pouvant faire l'objet d'un vote, mise aux voix sans débat ni amendement.....	81 (15) b)	Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption.....	127
Projets de loi, renvoi au Comité plénier.....	73 (3)	Ordre de prise en considération.....	128 (1)
Travaux		Prise en considération à treize heures le mercredi suivant.....	159
Définition.....	81 (3)	En cours à la fin de la session, achèvement.....	159
Priorité sur les affaires émanant du gouvernement	81 (2)	Interruption	
T		À treize heures lors des séances du matin, sauf le vendredi.....	24 (2)
Témoins		Ajournement quotidien.....	41
Comités, convocation		Ordre quotidien.....	30 (3), (5), (6)
Assignation, certificat, dépôt auprès du président..	122 (1)	Ordres émanant du gouvernement.....	30 (6)
Indemnisation quotidienne		Prière.....	30 (1)
Demandes, attestation par le président et le greffier du comité.....	122 (3)	Questions inscrites au <i>Feuilleton</i>	30 (3)
Fixation par l'Orateur.....	122 (2)	Questions orales, période.....	30 (5)
Païement, prélèvement, autorisation par le greffier du comité.....	122 (2)	Règlement et procédure, étude, motion, priorité.....	51 (1)
Témoins résidant à l'intérieur du territoire du siège du gouvernement délimité par le Bureau de régie interne, exception.....	122 (4)	Remis à défaut de quorum.....	29 (2), (3)
Textes réglementaires		Subsides.....	81 (3)
Renvoi en permanence au Comité mixte d'examen de la réglementation.....	108 (4) b)	Ordre du jour permanent.....	81 (1)
Transports, Comité		Tribunes	
Institution.....	104 (2) t)	Cartes d'admission, distribution par le Sergent d'armes.....	157 (2)
Travail, emploi et immigration, Comité		Désordre.....	158 (1)
Institution.....	104 (2) o)	Étrangers	
Travaux		Conduite et garde par le Sergent d'armes.....	158 (1)
Affaires courantes ordinaires		Exclusion par l'Orateur.....	14
Étude, poursuite suite à un vote différé à la demande du whip.....	45 (5) b)	Ordre, maintien par le Sergent d'armes.....	157 (2)
Ordre.....	30 (3), (4)	V	
Affaires émanant des députés		Vendredi	
Ordre.....	30 (6)	Débats, interruption à onze heures, affaires en suspens.....	41
Suspension		Heures de séance.....	24 (1)
Adresse en réponse au discours du Trône.....	50 (4), 99	Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes.....	52 (11)
Affaires courantes ordinaires.....	30 (4) a), 99	Ordre du jour.....	30 (3), (5), (6)
Avis, absence.....	94 (1) b), 99	Vote par appel nominal, report au jour de séance suivant.....	45 (6)
Budget, motion afférente, reprise du débat.....	99	Vérificateur général du Canada	
Échange de positions non conclu par l'Orateur, poursuite des affaires dont la Chambre était saisie.....	94 (2) b)	Rapports, renvoi en permanence au Comité des comptes publics.....	108 (3) e)
Motions d'ajournement, affaires importantes et urgentes.....	52 (14), 99	Vice-président adjoint des Comités pléniers	
		Comité des présidents, participation.....	112
		Nomination et fonctions.....	8

Sujet	Article	Sujet	Article
Vice-président adjoint des Comités pléniers — Suite		Votes — Suite	
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur	28 (3)	Différé — Suite	
Vice-président des Comités permanents ou spéciaux		Jeu	45 (6), 94 (2) b)
Élection	106 (2)	Jusqu'au jour de séance suivant	94 (2) b)
Vice-président des Comités pléniers		Égalité de voix	9
Comité des présidents, participation	112	Orateur, élection	4
Nomination et fonctions	8	Projets de loi publics, étape du rapport, amende- ments, votes différés	76 (8)
Rappel de la Chambre en période d'ajournement lors de l'absence de l'Orateur	28 (3)	Réclamé un vendredi	
Voies et moyens		Affaires devant être terminées	45 (6)
Avis de motions, présentation en tout temps et mise en délibération à une prochaine séance	83 (1)	Motions d'opposition, exclusion	45 (6)
Budget		Avis de quarante-huit heures	81 (12) b)
Motions pouvant faire l'objet d'un débat	67 (1) f)	Motions pouvant faire l'objet d'un débat	45 (6)
Présentation, motion	84 (1)	Projets de loi publics, étape du rapport, motion d'adoption	45 (6)
Motion non budgétaire	83 (3)	Report au jour de séance suivant	45 (6)
Ordre du jour, désignation	83 (2)	Sonnerie d'appel, durée	
Projets de loi, présentation suite à l'adoption d'une motion	83 (4)	Quinze minutes	45 (3)
Vote prépondérant		Décrets-lois, abrogation, résolution, motion d'adoption, vote différé	126 (1) c)
Orateur de la Chambre, motifs, consignation au <i>Journal</i>	9	Vote	
Président d'un Comité saisi d'un projet de loi privé ...	141 (3)	Différé à la demande du whip	45 (5) a)
Votes		Réclamé un vendredi	45 (6)
Affaires émanant des députés, choix de six	92 (1), (2)	Trente minutes, motion	
Comités		Ne pouvant faire l'objet d'un débat	45 (4)
Députés non-membres, interdiction	119	Pouvant faire l'objet d'un débat	45 (5) a)
Quorum	118 (2)		
Consignation au procès-verbal sur demande de cinq députés	45 (1)	W	
Débat, interdiction dès l'appel des députés	45 (2)	Whip	
Décrets-lois, abrogation, résolution, rapport, motion d'adoption	126 (1) c)	Comités législatifs, liste des membres, changements, avis, dépôt auprès du greffier du comité	114 (3)
Députés		Comités permanents et mixtes, liste des membres	
Appel	45 (3)	Changements, avis	
Critiques	18	Dépôt auprès du greffier du comité	114 (2) c)
Intérêt pécuniaire direct, interdiction	21	Signature et transmission auprès du greffier du comité	114 (2) b)
Différé		Substituts, négligence, par le député de dépôt dans le délai prescrit, avis par écrit du greffier du comité	114 (2) a)
À la demande du whip	45 (5) a)	Comités spéciaux, liste des membres, changements, avis, dépôt auprès du greffier du comité	114 (3)
Affaires courantes ordinaires, étude, poursuite	45 (5) b)	Vote, report, demande	45 (5) a)

